叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 解放者(the Emancipatrix) 000001

2. 解放者(the Emancipatrix) 000002

3. 解放者(the Emancipatrix) 000003

4. 解放者(the Emancipatrix) 000004

5. 解放者(the Emancipatrix) 000005

6. 解放者(the Emancipatrix) 000006

7. 解放者(the Emancipatrix) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

解放者(The Emancipatrix)
第1/7页

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Franks**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯

由朱丽叶·萨瑟兰和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
and **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[ðə; ði]
THE **EMANCIPATRIX**
这 解放者

解放者

[baɪ] ['hoʊmər] ['i:ənˌi:ɑ:n] [flɪnt]
by **HOMER** **EON** **FLINT**
经过 荷马 永 燧石

作者：荷马·伊恩·弗林特

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[['ɪləstreɪtɪd] ['taɪt(ə)l] : - [ðə; ði] - [ɪn] [skrɪpt] ,
[**Illustrated** **title** **:** **'** **The** **Emancipatrix** **'** **in** **script** **,**
[插图 标题 : - 这 解放者 - 在 脚本 ,

[插图标题：手写体"解放者"]

['oʊvər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .]
over **a** **background** **of** **a** **bee** **silhouetted** **against** **a** **full** **moon** **on** **the** **horizon** **.** **]**
超过 一个 背景 的 一个 蜜蜂 剪影 反对 一个 满的 月亮 在 这 地平线 .]

以地平线上一轮满月映衬下的蜜蜂剪影为背景。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['ment(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
THE **MENTAL** **EXPEDITION**
这 精神的 远征

精神之旅

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['saɪləntli] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]
The **doctor** **closed** **the** **door** **behind** **him** **,** **crossed** **to** **the** **table** **,** **silently** **offered** **the**
这 医生 关闭 这 门 在后面 他 , 交叉 到 这 桌子 , 默默 提供 这
[dʒi'ɑ:lədʒɪst][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,
geologist **a** **cigar** **,**
地质学家 一个 雪茄 ,

医生关上身后的门，走到桌边，默默地递给地质学家一支雪茄。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
and **waited** **until** **smoke** **was** **issuing** **from** **it** **.**
和 等待 直到 抽烟 曾是 发行 从 它 .

然后等到它冒出烟雾。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [wel] , " ['blʌntli] , " [wɒts] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] , [væn] ?
" Well , " bluntly , " what's come between you and your wife , Van ?
" 出色地 , " 直截了当地 , " 是什么 来 之间 你 和 你的 妻子 , 范 ?

“那么，”直截了当地问，“范，你和你妻子之间到底发生了什么事？”

" [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] .
" The geologist showed no surprise .
" 这 地质学家 显示 不 惊喜 .

这位地质学家并没有表现出任何惊讶。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [fraund] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,
Instead , he frowned severely at the end of his cigar ,
反而 , 他 皱眉 严重 在 这 结尾 的 他的 雪茄 ,

相反，他皱着眉头，看着雪茄的末端。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
and carefully seated himself on the corner of the table .
和 小心 坐着 他自己 在 这 角落 的 这 桌子 .

他小心翼翼地坐在桌角上。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
When he spoke there was a certain rigor in his voice ,
什么时候 他 辐 那里 曾是 一个 肯定 严格 在 他的 嗓音 ,

他说话时语气中带有一种严谨感。

[wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['taɪtli] [ɪn] [reɪn] .
which told the doctor that his friend was holding himself tightly in rein .
哪个 讲述 这 医生 那 他的 朋友 曾是 保持 他自己 紧紧 在 缰绳 .

这告诉医生，他的朋友正在严格控制自己。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt] [tə'geðər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] - ,
" It really began when the four of us got together to investigate Capellette ,
" 它 真的 开始 什么时候 这 四 的 我们 得到 一起 到 调查 - ,
[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
two months ago .
二 几个月 前 .

“事情的真正开始是两个月前，我们四个人聚在一起调查卡佩莱特。”

" [væn] [ɛmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn][ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .
" Van Emmon was a thorough man in important matters .
" 范 埃蒙 曾是 一个 彻底 男人 在 重要的 事情 .

“范·埃蒙在重要的事情上做事一丝不苟。”

" ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bəuθ] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]
" Maybe I ought to say that both Billie and I were as much interested as
" 或许 我 应该 到 说 那 两个都 比莉 和 我 是 作为 很多 感兴趣的 作为
['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr] [smɪθ] ;
either you or Smith ;
任何一个 你 或者 史密斯 ;

“或许我应该说，我和比莉都和你或史密斯一样对此很感兴趣；

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sez] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [ænd; ənd] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [les] ['wʌndərf(ə)l] .
she often says that even the tour of Mercury and Venus was less wonderful .
她 经常 说道 那 甚至 这 旅游 的 汞 和 金星 曾是 较少的 精彩的 .

她经常说，就连水星和金星之旅都没那么精彩。

" [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

"	What	is	more	,	we	are	both	just	as	eager	to	continue	the	investigations	.
"	什么	是	更多的	,	我们	是	两个都	只是	作为	渴望的	到	继续	这	调查	.

“此外，我们双方都非常渴望继续进行调查。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][viːn'juːsiən]['fɔːrmjələ] ;

We	still	have	all	kinds	of	faith	in	the	Venusian	formula	;
我们	仍然	有	全部	种类	的	信仰	在	这	金星	公式	;

我们仍然对金星公式抱有各种信心；

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] - ['vɪzɪt] - [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [tə'lepəθi] [wɪl] [pər'mɪt] .

we	want	to	-	visit	-	as	many	more	worlds	as	the	science	of	telepathy	will	permit	.
我们	想	到	-	访问	-	作为	许多	更多的	世界	作为	这	科学	的	心灵感应	将要	允许	.

我们希望“访问”尽可能多的世界，只要心灵感应科学允许。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [lɔːst] ['ɪntrəst] .

It	isn't	that	either	of	us	has	lost	interest	.
它	不是	那	任何一个	的	我们	有	丢失的	兴趣	.

并不是我们俩都失去了兴趣。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪsts][ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	The	doctor	rather	liked	the	geologist's	scientific	way	of	stating	the	case	,
"	这	医生	相当	喜欢	这	地质学家的	科学	方式	的	声明	这	案件	,

“医生很欣赏地质学家用科学的方式陈述案情。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] .

even	though	it	meant	hearing	things	he	already	knew	.
甚至	尽管	它	意思是	听力	事物	他	已经	知道	.

即使这意味着要听到一些他已经知道的事情。

['kɪni] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

Kinney	watched	and	waited	and	listened	intently	.
金尼	观看	和	等待	和	听着	专注地	.

金尼仔细地观察、等待和倾听。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] .

"	You	remember	,	of	course	,	what	sort	of	a	man	I	got	in	touch	with	.
"	你	记住	,	的	课程	,	什么	种类	的	一个	男人	我	得到	在	触碰	和	.

“你当然记得我接触到的是什么样的人。”

- [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'pɛlən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪntəlekt] ,

Powart	was	easily	the	greatest	Capellan	of	them	all	;	a	magnificent	intellect	,
-	曾是	容易地	这	最	卡佩兰	的	他们	全部	;	一个	壮丽	智力	,

波瓦特无疑是所有卡佩兰人中最伟大的；他拥有卓越的智慧。

[wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ruːld] [ðə; ði][rest] .

which	I	still	think	was	intended	to	have	ruled	the	rest	.
哪个	我	仍然	思考	曾是	故意的	到	有	裁决	这	休息	.

我仍然认为它的目的是统治其他地区。

[aɪ] ['hævnt] [bækt] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

I	haven't	backed	down	from	my	original	position	.	"
我	还没有	支持的	向下	从	我的	原来的	位置	.	"

我并未改变我最初的立场。

" [væn] !

"	Van	!
"	范	!

“范！

[juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] , " [ɪn'kredʒələsli] , " [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd]

You	still	believe	,	"	incredulously	,	"	in	a	government	of	the	sort	he	contemplated
你	仍然	相信	,	"	难以置信地	,	"	在	一个	政府	的	这	种类	他	思考

?

?

?

你仍然"难以置信地"相信他所设想的那种政府吗?

" [væn] [ɛmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gresɪvli] .

"	Van	Emmon	nodded	aggressively	.
"	范	埃蒙	点头	咄咄逼人	.

范·埃蒙用力地点了点头。

" [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['mɪrli] ['streŋθnz] [maɪ] [kən'vɪkʃn] .

"	All	that	we	learned	merely	strengthens	my	conviction	.
"	全部	那	我们	学习	仅仅	加强	我的	定罪	.

"我们所学到的一切都只会更加坚定我的信念。"

[rɪ'membər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ?

Remember	what	sort	of	people	the	working	classes	of	Capellette	were	?
记住	什么	种类	的	人们	这	在职的	课程	的	-	是	?

你还记得卡佩莱特的工人阶级是什么样的人吗?

['smɪθs] - ['eɪdʒənt] - [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] — [ə; eɪ] ['helpləs] ['nɪŋkəmpuːp] , [nɑːt][fɪt][tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪm'self] !

Smith's	'	agent	'	was	typical	—	a	helpless	nincompoop	,	not	fit	to	govern	himself	!
史密斯	-	代理人	-	曾是	典型的	—	一个	无助	笨蛋	,	不是	合身	到	治理	他自己	!

史密斯的"代理人"很典型——一个无能的笨蛋，连自己都管不了!

" [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	The	geologist	strove	to	keep	his	patience	.
"	这	地质学家	努力	到	保持	他的	耐心	.

这位地质学家努力保持耐心。

" [haʊ'evər] , " [ri'mɑːkt] ['kɪni] , " [ðə; ði] [tʃæp] [huːz] [maɪnd][aɪ] [juːst] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] . "

"	However	,	"	remarked	Kinney	,	"	the	chap	whose	mind	I	used	was	no	fool	.	"
"	然而	,	"	评论	金尼	,	"	这	小伙子	谁	头脑	我	用过的	曾是	不	傻子	.	"

"然而，"金尼说道，"我利用的那个人可不是傻瓜。"

" [nɔːr][wʌz; wəz] ['bɪliz] ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɜːrdʒən] , " [ə'griːd] [væn] [ɛmən] ,

"	Nor	was	Billie's	agent	,	the	woman	surgeon	,	"	agreed	Van	Emmon	,
"	也不	曾是	比莉的	代理人	,	这	女士	外科医生	,	"	同意	范	埃蒙	,

"比莉的经纪人，那位女外科医生，也不是，"范·埃蒙同意道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [prɪ'fɜːr] - [ðə; ði] [ˌdevə'lʊʃənɪst] - [tuː; tə] - .

"	even	if	she	did	prefer	'	the	Devolutionist	'	to	Powart	.
"	甚至	如果	她	做过	更喜欢	-	这	权力下放主义者	-	到	-	.

即使她更喜欢"退化主义者"而不是鲍沃特。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] , [dɑːk] , [ðæt] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kəpɛlənz]

But	you'll	have	to	admit	,	doc	,	that	the	vast	majority	of	the	Capellans
但	你会	有	到	承认	,	文档	,	那	这	广阔的	多数	的	这	卡佩兰斯

[wɜːr; wər] [ɪn'kɔmpɪtənts] ;

were	incompetents	;
是	不称职的人	;

但你不得不承认，医生，绝大多数卡佩拉人都是无能之辈;

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] .

the	rest	were	exceptions	.
这	休息	是	例外情况	.

其余的都是例外。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
" The doctor spoke after a brief pause .
" 这 医生 辐 后 一个 简短的 暂停 .

医生停顿了一下，然后开口说道。

" [ænd; ənd] — [ðæts] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [væn] ? "
" And — that's what is wrong , Van ? "
" 和 — 那就是 什么 是 错误的 , 范 ? "

“范，这就是问题所在吗？”

" [jes] , " ['grɪmli] .
" Yes , " grimly .
" 是的 , " 阴沉地 .

“是的，”他冷冷地说。

" ['bɪli] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] .
" Billie can't help but rejoice that things turned out the way they did .
" 比莉 不能 帮助 但 麾 那 事物 转向 出去 这 方式 他们 做过 .

“比莉不禁为事情最终的结局感到高兴。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] ,
She is sure that the workers , now that they've been separated from the ruling class ,
她 是 当然 那 这 工人 , 现在 那 他们有 到过 分开 从 这 裁决 班级 ,

她确信，工人们既然已经与统治阶级分离，

[wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədaɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] .
will proceed to make a perfect paradise out of their land .
将要 继续 到 制作 一个 完美的 天堂 出去 的 他们的 土地 .

他们将着手把这片土地打造成完美的世外桃源。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .
" He could not repress a certain amount of sarcasm .
" 他 可以 不是 抑 一个 肯定 数量 的 讽刺 .

他无法抑制自己略带讽刺的语气。

" [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] !
" As well expect a bunch of monkeys to build a steam engine !
" 作为 出色地 预计 一个 束 的 猴子 到 建造 一个 蒸汽 引擎 !

“就像指望一群猴子造出一台蒸汽机一样！”

" [wel] , " ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [dɑːk] ,
" Well , " after a little hesitation , " as I said before , doc ,
" 出色地 , " 后 一个 小的 犹豫 , " 作为 我 说 前 , 文档 ,

“嗯，”他略作犹豫后说道，“正如我之前所说，医生，

[aɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
I've no reason to change my mind .
我已经 不 原因 到 改变 我的 头脑 .

我没有理由改变主意。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] .
You may talk all you like about it — I can't agree to such ideas .
你 可能 讲话 全部 你 喜欢 关于 它 — 我 不能 同意 到 这样的 想法 .

你尽管畅所欲言——但我无法认同这种观点。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪ'zʌlts] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
The only way to get results on that planet is for the upper classes to continue
这 仅有的 方式 到 得到 结果 在 那 行星 是 为了 这 上 课程 到 继续
[tuː; tə] ['gʌvərn] . "
to govern . "
到 治理 . "

在这个星球上，要想取得成果，唯一的办法就是让上层阶级继续统治。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] — ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] ?
" And this is what you two have — quarreled about ?
" 和 这 是 什么 你 二 有 — 争吵 关于 ?

“你们俩吵架就是为了这个？”

" [væn] [ɛmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːroʊfəli] .
" Van Emmon nodded sorrowfully .
" 范 埃蒙 点头 悲伤地 .

范·埃蒙悲伤地点了点头。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn]
He lit another cigar absent - mindedly and cleared his throat twice before going on
他 点燃 其他 雪茄 缺席的 - 用心地 和 已清除 他的 喉 两次 前 去 在
: " [maɪ] [fɔːlt] , [aɪ] [ges] .
: " My fault , I guess .
: " 我的 过错 , 我 猜测 .

他心不在焉地点燃了另一支雪茄，清了清嗓子，然后继续说道：“我想，这都是我的错。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [dɑːrnd] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] ,
I've been so darned positive about everything I've said ,
我已经 到过 所以 该死的 积极的 关于 一切 我已经 说 ,

我对自己说的每句话都表现得非常积极乐观，

[aɪv] ['prɑːbəbli] [kɔːzd] ['bɪli] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [mɔːr] ['sɑːlɪdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
I've probably caused Billie to sympathize with her friends more solidly than she
我已经 大概 导致 比莉 到 同情 和 她 朋友们 更多的 稳固地 比 她
[wʊd] ['ʌðərwaɪz] . "
would otherwise . "
会 否则 . "

我可能让比莉比以往更加同情她的朋友们了。

" [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] ['tʃæmpiːənd] [ðə; ði] ['ɔːtəˌkræts] [soʊ] ['hɑːrtɪli] — "
" But just because you've championed the autocrats so heartily — "
" 但 只是 因为 你已经 拥护者 这 独裁者 所以 衷心地 — "

“但仅仅因为你如此热情地拥护独裁者——”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] !
" I'm afraid so !
" 我是 害怕的 所以 !

恐怕是这样！

" [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [fʊl] .
" The geologist was plainly relieved to have stated the case in full .
" 这 地质学家 曾是 显然 松了口气 到 有 声明 这 案件 在 满的 .

“地质学家显然如释重负，因为他终于把情况完整地陈述出来了。”

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
He leaned forward in his eagerness to be understood .
他 倾斜 向前 在 他的 渴望 到 是 理解 .

他急切地想要被人理解，于是向前倾身。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]
He told the doctor things that were altogether too personal to be included in
他 讲述 这 医生 事物 那 是 共 也 个人的 到 是 包括 在
[ðɪs] [ə'kaʊnt] .
this account .
这 帐户 .

他告诉医生一些非常私人的事情，不适合写进这篇报道里。

['miːnwaɪl] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stʌdi] ,
Meanwhile , out in the doctor's study ,
同时 , 出去 在 这 医生的 学习 ,

与此同时，在医生的书房里，

[smɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [wətˈevər] [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [ðə; ði][dʒiˈɑːlədʒɪsts] [jʌŋ] [waɪf] .

Smith	**had**	**made**	**no**	**move**	**whatever**	**to**	**interrogate**	**the**	**geologist's**	**young**	**wife**	**.**
史密斯	有	制成	不	移动	任何	到	审问	这	地质学家的	年轻的	妻子	.

史密斯丝毫没有采取任何行动来盘问这位地质学家的年轻妻子。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈsɪmpli] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ˈæftər] [ˈbɪli] [hæd; həd][sæt] [daʊn] ,

Instead	**,**	**the**	**engineer**	**simply**	**remained**	**standing**	**after**	**Billie**	**had**	**sat**	**down**	**,**
反而	,	这	工程师	简单地	剩余	常设	后	比莉	有	卫星	向下	,

相反，比莉坐下后，工程师仍然站着。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈhɜːrid] [glæns] .

and	**gave**	**her**	**only**	**an**	**occasional**	**hurried**	**glance**	**.**
和	给予	她	仅有的	一个	偶然	慌忙	瞥一眼	.

他只是偶尔匆匆瞥她一眼。

[ˈʃɔːrtli] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] ; [ænd; ənd] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,

Shortly	**the**	**silence**	**got**	**on**	**her**	**nerves**	**;**	**and**	**—**	**such**	**was**	**her**	**nature**	**,**
不久	这	沉默	得到	在	她	神经	;	和	—	这样的	曾是	她	自然	,

不久，沉默让她心烦意乱；而——这就是她的性格。

[æz; əz] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ][væn] [-] — [ˌwerˈæz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ˈkɔːzɪz] [fɜːrst] , [ʃiː; ʃi]

as	**contrasted**	**with**	**Van**	**Emmon's**	**—**	**whereas**	**he**	**had**	**stated**	**causes**	**first**	**,**	**she**
作为	对比	和	范	埃蒙的	—	然而	他	有	声明	原因	第一的	,	她

[went] [streɪt] [tuː; tə] [ɪˈfekts] .

went	**straight**	**to**	**effects**	**.**
去	直的	到	效果	.

与范·埃蒙不同——范·埃蒙先陈述了原因，而她则直接陈述了结果。

" [wel] , " [ɪkˈsploʊsɪvliˌɪkˈsploʊzɪvli] , " [væn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [splɪt] !

"	**Well**	**,**	**"**	**explosively**	**,**	**"**	**Van**	**and**	**I**	**have**	**split**	**!**
"	出色地	,	"	爆炸性地	,	"	范	和	我	有	分裂	!

“好吧，”他猛地说道，“我和范分手了！”

" [smɪθ] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .

"	**Smith**	**was**	**seldom**	**surprised**	**at**	**anything**	**.**
"	史密斯	曾是	很少	惊讶	在	任何事物	.

史密斯很少对任何事感到惊讶。

[ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] .

This	**time**	**was**	**no**	**exception**	**.**
这	时间	曾是	不	例外	.

这次也不例外。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈmɝːmɝd] " [ˈsɑːri] " [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd] [ˈbɪli] [rʌʃt] [ɑːn] , [hɜːr; hər]

He	**merely**	**murmured**	**"**	**Sorry**	**"**	**under**	**his**	**breath**	**;**	**and**	**Billie**	**rushed**	**on**	**,**	**her**
他	仅仅	低声说道	"	对不起	"	在下面	他的	气息	;	和	比莉	匆忙	在	,	她

[pent] - [ʌp] [ˈfiːlɪŋz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

pent	**-**	**up**	**feelings**	**eager**	**to**	**escape**	**.**
五角星	-	向上	情怀	渴望的	到	逃脱	.

他只是低声咕哝了一声“对不起”；比莉便继续往前走去，她压抑已久的情绪急于释放。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈmenʃ(ə)nd] - [fɔːr; fər] [wiːks] , [smɪθ] !

"	**We**	**haven't**	**mentioned**	**Capellette**	**for**	**weeks**	**,**	**Smith**	**!**
"	我们	还没有	提及	-	为了	周	,	史密斯	!

“史密斯，我们已经好几个星期没提过卡佩莱特了！”

[wiː; wi][dəunt] [der] !

We	**don't**	**dare**	**!**
我们	不	敢	!

我们不敢！

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ðɛəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ðæt] [wiː; wi] — [wiːd] ['seprət] !

If	we	did	,	there'd	be	such	a	rumpus	that	we	—	we'd	separate	!
如果	我们	做过	,	那里	是	这样的	一个	喧闹	那	我们	—	我们会	分离	!

如果我们那样做，那会引起轩然大波，我们——我们会分崩离析！

" ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

"	Something	came	up	into	her	throat	which	had	to	be	choked	back	before	she
"	某物	来了	向上	进入	她	喉	哪个	有	到	是	窒息	后退	前	她

[kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] .

could	go	on	.
可以	去	在	.

“有什么东西堵住了她的喉咙，她必须把它咽回去才能继续前进。”

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	don't	know	why	it	is	,
"	我	不	知道	为什么	它	是	,

我不知道为什么会这样，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [brɔːt] [ʌp][væn] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [waɪld] !

but	every	time	the	subject	is	brought	up	Van	makes	me	so	WILD	!
但	每一个	时间	这	主题	是	带来	向上	范	制作	我	所以	荒野	!

但每次提起这个话题，Van 都会让我非常生气！

" [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] .

"	She	controlled	herself	with	a	tremendous	effort	.
"	她	受控	她自己	和	一个	巨大的	努力	.

她费了九牛二虎之力才控制住自己。

" [hiː; hi] [bleɪmz] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [help] [ðə; ði]

"	He	blames	me	,	of	course	,	because	of	what	I	did	to	help	the
"	他	责备	我	,	的	课程	,	因为	的	什么	我	做过	到	帮助	这

[ˌdevə'lʊʃənɪst] .

Devolutionist	.
权力下放主义者	.

“他当然责怪我，因为我帮助了那个退化主义者。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndər] [dɔːg] , [kæn; kən][aɪ] ?

But	I	can't	be	blamed	for	sympathizing	with	the	under	dog	,	can	I	?
但	我	不能	是	被指责	为了	同情的	和	这	在下面	狗	,	能	我	?

但我同情弱者，这也不能怪我吧?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['pɑːləsi] , ['eni] [taɪm] .

I've	always	preferred	justice	to	policy	,	any	time	.
我已经	总是	首选	正义	到	政策	,	任何	时间	.

我始终认为正义比政策更重要。

['dʒʌstɪs][fɜːrst] , [aɪ] [seɪ] !

Justice	first	,	I	say	!
正义	第一的	,	我	说	!

我说，正义至上！

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [siːn] — [ðer; ðər][ɑːn] - — [haʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]

And	I	think	we've	seen	—	there	on	Capellette	—	how	utterly	impossible	it	is	for
和	我	思考	我们已经	已见	—	那里	在	-	—	如何	完全地	不可能的	它	是	为了

['eni] [sʌtʃ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðerz] [tuː; tə][læst] [ɪn'defɪnətli] .

any	such	system	as	theirs	to	last	indefinitely	.
任何	这样的	系统	作为	他们的	到	最后的	无限期	.

我认为我们已经从卡佩莱特岛上的情况中看到了，像他们这样的任何系统都不可能无限期地持续下去。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ʌp][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər]

"	But	before	she	could	follow	up	her	point	the	door	opened	and	the	doctor
"	但	前	她	可以	跟随	向上	她	观点	这	门	打开	和	这	医生

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

returned	with	her	husband	.
返回	和	她	丈夫	.

“但她还没来得及进一步阐述自己的观点，门就开了，医生和她的丈夫回来了。”

['kɪni] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] ['tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ; [ɪn'sted] , [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] :

Kinney	did	not	allow	any	tension	to	develop	;	instead	,	he	said	briskly	:
金尼	做过	不是	允许	任何	紧张	到	发展	;	反而	,	他	说	轻快地	:

金尼没有让气氛变得紧张；相反，他干脆利落地说道：

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] ['dɪnər] [taɪm] ; [aɪ]

"	There's	only	a	couple	of	hours	remaining	between	now	and	dinner	time	;	I
"	有	仅有的	一个	夫妻	的	小时	其余的	之间	现在	和	晚餐	时间	;	我

[mu:v] [wi:; wi] [get] ['bɪzi] .

move	we	get	busy	.
移动	我们	得到	忙碌的	.

“距离晚餐时间只剩下几个小时了；我想我们应该抓紧时间了。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

"	He	glanced	about	the	room	,	to	see	if	all	was	in	place	.
"	他	瞥了一眼	关于	这	房间	,	到	看	如果全部		曾是	在	地方	.

他环顾房间四周，看看一切是否都已准备就绪。

[ðə; ði] [fɔ:r] [tʃerz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [legz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [glæs] ; [ðə; ði] [fɔ:r] ['fʊtstu:l] ,

The	four	chairs	,	each	with	its	legs	tipped	with	glass	;	the	four	footstools	,
这	四	椅子	,	每个	和	它是	腿	倾斜	和	玻璃	;	这	四	脚凳	,

四把椅子，每把椅子的椅腿都镶有玻璃；四个脚凳，

['sɪmələrli] ['ɪnsəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ;

similarly	insulated	from	the	floor	;
相似地	绝缘的	从	这	地面	;

与地板同样隔热；

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['sɜ:rkɪt] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:d] [gru:p] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

the	electrical	circuit	running	from	the	odd	group	of	machinery	in	the	corner	,
这	电气	电路	跑步	从	这	奇怪的	团体	的	机械	在	这	角落	,

从角落里那组奇特的机器设备延伸出来的电路，

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [fɔ:r] [per] [ʌv; əv] [bræs] ['breɪsləts] — [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .

and	connecting	four	pair	of	brass	bracelets	—	all	were	ready	for	use	.
和	连接	四	一对	的	黄铜	手镯	—	全部	是	准备好	为了	使用	.

将四对黄铜手镯连接起来——全部准备就绪。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪʃt]

He	motioned	the	others	to	the	chairs	in	which	they	had	already	accomplished
他	示意	这	其他的	到	这	椅子	在	哪个	他们	有	已经	完成

['mɑ:vəlz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['trævlɪŋ] .

marvels	in	the	way	of	mental	traveling	.
奇迹	在	这	方式	的	精神的	旅行	.

他示意其他人坐到椅子上，他们已经在那些椅子上完成了精神旅行的奇迹。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][fɪt][ðə; ði] ['breɪsləts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

"	Now	,	"	he	remarked	,	as	he	began	to	fit	the	bracelets	to	his	wrists	,
"	现在	,	"	他	评论	,	作为	他	开始	到	合身	这	手镯	到	他的	手腕	,

“现在，”他一边说着，一边开始把手镯戴到手腕上。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] ['streɪtˌweɪ] ['fɑ:loʊd] ; " [naʊ] ,

an	example	which	the	rest	straightway	followed	;	"	now	,
一个	例子	哪个	这	休息	立刻	随后	;	"	现在	,

其他人立刻效仿了这个例子；“现在，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ɪn][maɪnd] .

we	want	to	make	sure	that	we	all	have	the	same	purpose	in	mind	.
我们	想	到	制作	当然	那	我们	全部	有	这	相同的	目的	在	头脑	.

我们希望确保大家的目标一致。

[læst] [taɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [vjuː] -

Last	time	,	we	were	simply	looking	for	four	people	,	such	as	had	view	-
最后的	时间	,	我们	是	简单地	寻找	为了	四	人们	,	这样的	作为	有	看法	-

[pɔɪnts] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

points	similar	to	our	own	.
积分	相似的	到	我们的	自己的	.

上次，我们只是想找四个和我们观点相似的人。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə]['loʊkeɪt] ,

To	-	day	,	our	object	is	to	locate	,
到	-	天	,	我们的	目的	是	到	定位	,

今天，我们的目标是找到：

['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sʌn] - [stɑːrz][ʌv; əv]

somewhere	among	the	planets	attached	to	one	of	the	innumerable	sun	-	stars	of
某处	之中	这	行星	随附的	到	一	的	这	无数	太阳	-	明星	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

在宇宙中无数恒星之一所依附的行星中的某个地方，

[wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]

one	on	which	the	conditions	are	decidedly	different	from	anything	we	have
一	在	哪个	这	状况	是	绝对地	不同的	从	任何事物	我们	有

[noʊn] [bɪ'fɔːr] .

known	before	.
已知	前	.

一个与我们以往所知的任何情况都截然不同的环境。

" ['bɪli] [ænd; ənd][væn] [ɛmən] , [ðer; ðər] [ə'fer] [ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn] , ['lisnd] ['iːgərli] .

"	Billie	and	Van	Emmon	,	their	affair	temporarily	forgotten	,	listened	eagerly	.
"	比莉	和	范	埃蒙	,	他们的	事务	暂时地	被遗忘的	,	听着	急切地	.

“比莉和范·埃蒙暂时忘记了他们的婚外情，兴致勃勃地听着。”

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [smɪθ] ['kɑːmli] [əb'zɜːrvd] ,

"	As	I	recall	it	,	"	Smith	calmly	observed	,
"	作为	我	记起	它	,	"	史密斯	平静地	观察到	,

“我记得是这样，”史密斯平静地说道。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] — [wel] , [nɪr] -

"	we	agreed	that	this	attempt	would	be	to	locate	a	new	kind	of	—	well	,	near	-
"	我们	同意	那	这	试图	会	是	到	定位	一个	新的	种类	的	—	出色地	,	靠近	-

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

“我们一致认为，这次尝试是为了寻找一种新型的——嗯，接近人类的生物。”

['iznt] [ðæt] [raɪt] ?

Isn't	that	right	?
不是	那	正确的	?

难道不是吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	doctor	nodded	.
"	这	医生	点头	.

医生点了点头。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] " — ['spiːkɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] — " [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz]
" Nothing more or less " — speaking very distinctly — " than a creature as
" 没有什么 更多的 或者较少的 " — 请讲 非常 明显地 — " 比 一个 生物 作为
[suː'pɪriər] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
superior as we are ,
优越的 作为 我们 是 ,

"不多不少，就是像我们这样高等的生物，"——语气非常明确——

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːrm] .
but NOT IN HUMAN FORM .
但 不是 在 人类 形式 .

但不是以人类形态出现。

" [smɪθ] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [θrɪl] .
" Smith tried hard not to share the thrill .
" 史密斯 尝试 难的 不是 到 分享 这 刺激 .

史密斯努力克制自己，不让自己流露出兴奋之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [baɪ'ɑːlədʒi][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] .
He had been reading biology the previous week .
他 有 到过 阅读 生物学 这 以前的 星期 .

他前一周一直在读生物学。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['proʊtest] , [fɜːrst][æz; əz][læst] ,
" I may as well protest , first as last ,
" 我 可能 作为 出色地 反对 , 第一的 作为 最后的 ,

"我无论如何都要提出抗议，无论从始至终都是如此。"

[ðæt] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hjuːmən]
that I don't see how human intelligence can ever be developed outside the human
那 我 不 看 如何 人类 智力 能 曾经 是 发达 外部 这 人类
[fɔːrm] .
form .
形式 .

我不明白人类的智能如何在人类形态之外得到发展。

[nɑːt] — ['pɑːsəbli] !
Not — possibly !
不是 — 可能 !

不——或许吧!

" [væn] [ɛmən] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'klerd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['mɪrli] [ʌn'juːʒuəl]
" Van Emmon also was skeptical , but his wife declared the idea merely unusual
" 范 埃蒙 还 曾是 怀疑论者 , 但 他的 妻子 声明 这 主意 仅仅 异常
, [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
, not impossible .
, 不是 不可能的 .

范·埃蒙也对此表示怀疑，但他的妻子则认为这个想法只是不同寻常，并非不可能。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is there any particular reason against it ?
" 是 那里 任何 特别的 原因 反对 它 ?

"有什么特别的理由反对吗？"

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] .
" she demanded of the doctor .
" 她 要求 的 这 医生 .

她质问医生。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , " ['kɔːʃəsli] .
" I will say this much , " cautiously .
" 我 将要 说 这 很多 , " 谨慎地 .

"我只能说这么多，"他谨慎地说道。

" ['gɪv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kʌm]
" **Given certain conditions , and inevitably the human form will most certainly become**
" 鉴于 肯定 状况 , 和 不可避免地 这 人类 形式 将要 最多 当然 变得
[ðə; ði] [su'priːm] ['kriːtʃər] ,
the supreme creature ,
这 最高 生物 ,

“在特定条件下，人类必然会成为至高无上的生物。”

[suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
superior to all the others .
优越的 到 全部 这 其他的 .

优于所有其他产品。

" [haʊ'evər] , [sə'poʊz] [ðə; ði] ['plænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
" However , suppose the planetary conditions are entirely different .
" 然而 , 认为 这 行星 状况 是 完全 不同的 .

“但是，假设行星条件完全不同。”

[aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [tuː; tə][fɔːrdʒ] [ə'hed]
I conceive it entirely possible for one of the other animals to forge ahead
我 构想 它 完全 可能的 为了 一 的 这 其他 动物 到 锻造 前方
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [eɪp] ;
of the man - ape ;
的 这 男人 - 猿 ;

我认为其他动物中的一种完全有可能领先于猿人；

[kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , [smɪθ] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , " [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]
quite possible , Smith , " as the engineer started to object , " if only the
相当 可能的 , 史密斯 , " 作为 这 工程师 开始 到 目的 , " 如果 仅有的 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] .
conditions are different ENOUGH .
状况 是 不同的 足够的 .

“很有可能，史密斯，”工程师刚要反驳，“只要条件足够不同就行了。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
" At any rate , we shall soon find out .
" 在 任何 速度 , 我们 将 很快 寻找 出去 .

总之，我们很快就会知道了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ðə; ði]['viː'njuːʒənz] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
I have been reading further in the library the Venusians gave us ,
我 有 到过 阅读 更远 在 这 图书馆 这 金星人 给予 我们 ,

我一直在继续阅读金星人留给我们的图书馆里的书籍。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] .
and I assure you that I've found some astonishing things .
和 我 保证 你 那 我已经 成立 一些 惊人 事物 .

我可以向你保证，我发现了一些令人震惊的事情。

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['vɑːljəmz] .
" He fingered one of the diminutive volumes .
" 他 用手指 一 的 这 小字 卷 .

他用手指摩挲着其中一本小书。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['plænɪt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,
" There is one planet in particular whose name I have forgotten ,
" 那里 是 一 行星 在 特别的 谁 姓名 我 有 被遗忘的 ,

“有一颗行星的名字我特别想不起来了，

[wer] [ɔːl]['ænɪm(ə)l][laɪf][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .
where all animal life has disappeared entirely .
在哪里 全部 动物 生活 有 消失 完全 .

所有动物都已完全消失。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [bʌt; bət]['vedʒtəb(ə)l] [fɔːrmz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

There	are	none	but	vegetable	forms	on	the	land	,
那里	是	没有任何	但	蔬菜	表格	在	这	土地	,

土地上除了植物之外，没有其他植物。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] [wiːdz] .

and	all	of	them	are	the	rankest	sort	of	weeds	.
和	全部	的	他们	是	这	排名最高	种类	的	杂草	.

它们都是最令人厌恶的杂草。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪtərəli] [tʃoʊkt] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [els] !

They	have	literally	choked	off	everything	else	!
他们	有	字面上地	窒息	离开	一切	别的	!

他们简直把其他一切都扼杀在摇篮里了！

" [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wiːd] ; [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mɑːn'strɑːsəti] ,

"	And	the	highest	form	of	life	there	is	a	weed	;	a	hideous	monstrosity	,
"	和	这	最高	形式	的	生活	那里	是	一个	杂草	;	一个	可怕	怪物	,

“而那里最高等的生命形式却是一种杂草；一种丑陋的怪物，

[ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɑːktəpʊs] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] — " [hiː; hi]

shaped	something	like	an	octopus	,	and	capable	of	the	most	horrible	—	"	He
形状	某物	喜欢	一个	章鱼	,	和	有能力的	的	这	最多	可怕	—	"	他

[stɑːpt] ['əbrʌptli] ,

stopped	abruptly	,
停止	突然	,

形状像章鱼，而且能做出最可怕的事情——”他突然停了下来，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

remembering	that	one	of	his	hearers	was	a	woman	.
记住	那	一	的	他的	听众	曾是	一个	女士	.

他记得他的听众中有一位女性。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

"	Never	mind	about	that	now	.
"	绝不	头脑	关于	那	现在	.

“现在先别管那件事了。”

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] .

"	He	indicated	another	of	the	little	books	.
"	他	表明的	其他	的	这	小的	图书	.

他指着另一本小册子。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] [kɔːl] - ['seɪnəs] .

"	I	think	we	will	do	well	to	investigate	a	planet	which	the	Venusians	call	'	Sanus	.
"	我	思考	我们	将要	做	出色地	到	调查	一个	行星	哪个	这	金星人	称呼	-	萨努斯	.

-
'
-
-

“我认为我们应该好好研究一下金星人称之为‘萨努斯’的行星。”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] ['plænəteri] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][stɑːr][ɑːk'tjuərəs] .

It	belongs	to	the	tremendous	planetary	family	of	the	giant	star	Arcturus	.
它	属于	到	这	巨大的	行星	家庭	的	这	巨大的	星星	大角星	.

它属于巨星大角星庞大的行星家族。

[aɪ] ['hævnt] [riːd] ['eni] ['diːteɪlz] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	haven't	read	any	details	at	all	;	I	didn't	want	to	know	more	than	you	.
我	还没有	读	任何	细节	在	全部	;	我	没有	想	到	知道	更多的	比	你	.

我完全没看任何细节；我不想比你知道得更多。

[wiː; wi][kæn; kən] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dis'kʌvəriz] [ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] . "

We	can	proceed	with	our	discoveries	on	an	equal	footing	.	"
我们	能	继续	和	我们的	发现	在	一个	平等的	立足点	.	"

我们可以平等地继续进行我们的研究发现。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒiktid] [smɪθ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['meθədz] ,

"	But	,	"	objected	Smith	,	recalling	the	previous	methods	,
"	但	,	"	反对	史密斯	,	回忆	这	以前的	方法	,

“但是，”史密斯反驳道，他想起了以前的方法，

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðerz] ,

"	how	are	we	to	put	our	minds	in	touch	with	any	of	theirs	,
"	如何	是	我们	到	放	我们的	思想	在	触碰	和	任何	的	他们的	,

“我们如何才能与他们的思想建立联系呢？”

[ən'les] [wiː; wi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [vjuː] - [pɔɪnts] ? "

unless	we	know	enough	about	them	to	imagine	their	view	-	points	?	"
除非	我们	知道	足够的	关于	他们	到	想象	他们的	看法	-	积分	?	"

除非我们对他们有足够的了解，能够设身处地地想象他们的观点?

" ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plænəts] [neɪm] [ænd; ənd][loʊ'keɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , "

"	Our	knowledge	of	their	planet's	name	and	location	,	"	replied	the	doctor	,	"
"	我们的	知识	的	他们的	行星的	姓名	和	地点	,	"	回复	这	医生	,	"

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

makes	it	easier	for	us	.
制作	它	更轻松	为了	我们	.

“我们知道他们星球的名称和位置，”医生回答说，“这让我们更容易找到他们。”

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [steɪt] , ['vaɪə][ðə; ði][viːn'juːsiən]

All	we	have	to	do	is	to	go	into	the	telepathic	state	,	via	the	Venusian
全部	我们	有	到	做	是	到	去	进入	这	心灵感应	状态	,	通过	这	金星

['fɔːrmjələ] ;

formula	;
公式	;

我们只需要通过金星公式进入心灵感应状态即可；

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [iːtʃ] [mʌst; məst]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['defɪnət] ['ment(ə)l]

then	,	at	the	same	time	,	each	must	concentrate	upon	some	definite	mental
然后	,	在	这	相同的	时间	,	每个	必须	集中	之上	一些	定	精神的

['kwɑːləti] ,

quality	,
质量	,

然后，与此同时，每个人都必须专注于某种特定的心理素质，

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][faɪnd]

some	particular	characteristic	of	his	own	mind	,	which	he	or	she	wishes	to	find
一些	特别的	特征	的	他的	自己的	头脑	,	哪个	他	或者	她	愿望	到	寻找

[ɑːn]['seɪnəs] .

on	Sanus	.
在	萨努斯	.

他/她希望在萨努斯身上找到自己内心某种特殊的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] ,

It	makes	no	difference	what	it	may	be	;	all	you	have	to	do	is	,
它	制作	不	不同之处	什么	它	可能	是	;	全部	你	有	到	做	是	,

是什么都无所谓；你只需要这样做：

[ɪg'zɜːrt][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

exert	your	imaginations	a	little	.
发挥	你的	想象力	一个	小的	.

稍微发挥一下你的想象力。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['broʊkən][baɪ] [smɪθ] :

"	There	was	a	pause	,	broken	by	Smith	:
"	那里	曾是	一个	暂停	,	破碎的	经过	史密斯	:

一阵沉默后，史密斯打破了沉默：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt]

"	We	ought	to	tell	each	other	what	we	have	in	mind	,	so	that	we	don't
"	我们	应该	到	告诉	每个	其他	什么	我们	有	在	头脑	,	所以	那	我们	不

['kɑːnflɪkt] . "

conflict	.	"
冲突	.	"

“我们应该互相坦诚地表达自己的想法，以免发生冲突。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

For	my	part	,	"	said	the	doctor	,
为了	我的	部分	,	"	说	这	医生	,

“就我而言，”医生说，“

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz]['maɪldli] [rɪ'beljəs] ;

"	I'd	like	to	get	in	touch	with	a	being	who	is	mildly	rebellious	;
"	ID	喜欢	到	得到	在	触碰	和	一个	存在	WHO	是	轻微地	叛逆的	;

“我想接触一个略带叛逆精神的人；

[nɑːt][ə; eɪ]['vaɪələnt]['rædɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌrevə'lʊʃənɪst] .

not	a	violent	radical	,	but	a	philosophical	revolutionist	.
不是	一个	暴力	激进的	,	但	一个	哲学	革命家	.

他不是暴力激进分子，而是哲学革命家。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

I	don't	care	what	sort	of	a	creature	he	,	she	,	or	it	may	be	,
我	不	关心	什么	种类	的	一个	生物	他	,	她	,	或者	它	可能	是	,

我不在乎他、她或它是什么生物，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [wət'evər] [ɪn'dʒʌstɪs] [meɪ] [ɪg'zɪst] . "

so	long	as	the	mind	is	in	revolt	against	whatever	injustice	may	exist	.	"
所以	长的	作为	这	头脑	是	在	反叛	反对	任何	不公正	可能	存在	.	"

只要心中对任何不公正现象都抱有反抗之心。”

" [ðen] [aɪ] , " ['steɪtɪd] [smɪθ] , " [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

"	Then	I	,	"	stated	Smith	,	"	will	stick	to	the	idea	of	service	.
"	然后	我	,	"	声明	史密斯	,	"	将要	戳	到	这	主意	的	服务	.

“那么，”史密斯说，“我将坚持服务理念。”

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Nobody	was	surprised	that	the	engineer	should	make	such	a	choice	;	he	was	,
无人	曾是	惊讶	那	这	工程师	应该	制作	这样的	一个	选择	;	他	曾是	,

工程师做出这样的选择，没有人感到惊讶；他自己也感到意外。

[fɜːrst] , [læst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn] .

first	,	last	,	and	all	the	time	,	essentially	a	useful	man	.
第一的	,	最后的	,	和	全部	这	时间	,	本质上	一个	有用	男人	.

从始至终，他都是一个有用的人。

" [væn] [ɛmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

"	Van	Emmon	was	not	ready	with	his	choice	.
"	范	埃蒙	曾是	不是	准备好	和	他的	选择	.

范·埃蒙还没有做好做出选择的准备。

[ɪn'sted] : " [juː; jʊ] [seɪ] , [dɑːk] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] ['seɪnəs] [ðæn; ðən] [wʌt]

Instead : " You say , doc , that you know nothing further about Sanus than what

反而 : " 你 说 , 文档 , 那 你 知道 没有什么 更远 关于 萨努斯 比 什么

[juːv] [ɔːl'redi] [toʊld] [ˌjuː 'es] ? "

you've already told us ? "

你已经 已经 讲述 我们 ? "

相反，你会说：“医生，你的意思是，除了你已经告诉我们的之外，你对萨努斯一无所知吗？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] .

" I was about to mention that .

" 我 曾是 关于 到 提到 那 .

我正要提到这件事。

[ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] [seɪ] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn] - .

The Venusians say that conditions are reversed from what we found on Capellette .

这 金星人 说 那 状况 是 反转 从 什么 我们 成立 在 - .

金星人说，那里的情况与我们在卡佩莱特星上发现的情况正好相反。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪnəs] ['biːɪŋ] [ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌkræts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ruːld] [baɪ] [ðə; ði]

Instead of Sanus being ruled by a small body of autocrats , it is — ruled by the

反而 的 萨努斯 存在 裁决 经过 一个 小的 身体 的 独裁者 , 它 是 — 裁决 经过 这

['wɜːrkɪŋ] [klæs] ! "

working class ! "

在职的 班级 ! "

萨努斯不再由一小撮独裁者统治，而是由工人阶级统治！

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] [væn] , " [aɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]

" Under the circumstances , " said Van , " I'll take something different from what I

" 在下面 这 情况 , " 说 范 , " 患病的 拿 某物 不同的 从 什么 我

[gɑːt] [læst] [taɪm] .

got last time .

得到 最后的 时间 .

“在这种情况下，”范说，“我要一些和上次不一样的东西。”

[noʊ] [ɪm'pɪriəsnəs] [ðɪs] [trɪp] .

No imperiousness this trip .

不 专横跋扈 这 旅行 .

这次旅行没有丝毫傲慢。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

" He smiled grimly .

" 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz] .

" There was a time when I used to take orders .

" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 用过的 到 拿 订单 .

“曾经有一段时间，我负责接单。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] [tʃɔɪs] - [sə'bɔːdinəsi] . - "

Suppose you call my choice ' subordinacy . ' "

认为 你 称呼 我的 选择 - 从属关系 . - "

假设你把我的选择称为“服从”。

" [haʊ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

" How very noble of you ! "

" 如何 非常 高贵 的 你 ! "

你真是太高尚了！

" [dʒaɪbd] ['bɪli] .

" gibed Billie .

" 嘲讽 比莉 .

嘲笑比莉。

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [suː'preməsi] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" My idea is supremacy , and plenty of it !
" 我的 主意 是 霸权 , 和 很多 的 它 !

“我的理念是至高无上，而且要绝对的至高无上！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] ['haɪər] [ʌp] — [ðə; ðɪ]['wɜːrkər] [huː] [ɪz] [bɔːs] [ʌv; əv]
I want to get in touch with the man higher up — the worker who is boss of
我 想 到 得到 在 触碰 和 这 男人 更高 向上 — 这 工人 WHO 是 老板 的
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrks] !
the whole works !
这 所有的 作品 !

我想联系上更高层的人——那个掌控整个工厂的工人！

" [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðen] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]
" She flashed a single glance at her husband , then threw herself back in her
" 她 闪光灯 一个 单身的 瞥一眼 在 她 丈夫 , 然后 扔 她自己 后退 在 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

她瞥了丈夫一眼，然后向后靠在椅子上。

" [goʊ] [ə'hed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][ʌp] , [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'sɜːrtɪd] [θɔːt] ,
" And before two minutes were up , the power of concerted thought ,
" 和 前 二 分钟 是 向上 , 这 力量 的 协同 想法 ,

“不到两分钟，齐心协力的力量就显现出来了。”

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] ['sɜːrkɪt] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]
aided by a common objective and the special electrical circuit which joined them
协助 经过 一个 常见的 客观的 和 这 特别的 电气 电路 哪个 加入 他们
,
,
,

在共同目标和连接它们的特殊电路的帮助下，

[hæd; həd][prə'dʒektid][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] .
had projected the minds of the four across the infinite depths of space .
有 预计 这 思想 的 这 四 穿过 这 无限 深度 的 空间 .

已将四人的意识投射到无垠的宇宙深处。

[ðə; ðɪ][væst] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm]['seɪnəs][wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
The vast distance which separated their bodies from Sanus was annihilated ,
这 广阔的 距离 哪个 分开 他们的 身体 从 萨努斯 曾是 彻底消灭 ,
['lɪtərəli] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .
literally as quick as thought .
字面上地 作为 快的 作为 想法 .

他们与萨努斯之间巨大的距离瞬间消失，就像念头一样迅速。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [stɜːrd] .
Neither of the four stirred .
两者都不 的 这 四 搅拌 .

四人均一动不动。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .
To all appearances they were fast asleep .
到 全部 外貌 他们 是 快速地 睡着了 .

他们看起来都睡得很熟。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] ; ['oʊnli][ðə; ði] [klɑːk] [tikt] ['dʌlli] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

The	room	was	quite	still	;	only	the	clock	ticked	dully	on	the	wall	.
这	房间	曾是	相当	仍然	;	仅有的	这	钟	勾选	沉闷地	在	这	墙	.

房间里一片寂静，只有墙上的钟发出沉闷的滴答声。

[daʊn] - [sterz] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

Down	-	stairs	,	the	doctor's	wife	kept	watch	over	the	house	.
向下	-	楼梯	,	这	医生的	妻子	保留	手表	超过	这	房子	.

楼下，医生的妻子负责放哨。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrv(ə)l][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

The	greatest	marvel	in	creation	,	the	human	mind	,	was	exploring	the	unknown	.
这	最	奇迹	在	创建	,	这	人类	头脑	,	曾是	探索	这	未知	.

造物主最伟大的奇迹——人类的思维——在于探索未知领域。

[iː]

II

三

二

['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən]

ALMOST	HUMAN
几乎	人类

几乎是人类

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [fɔːr] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

the	four	still	had	the	ability	to	communicate	with	each	other	while	in	the
这	四	仍然	有	这	能力	到	交流	和	每个	其他	尽管	在	这

[træns] [steɪt] ;

trance	state	;
发呆	状态	;

即使在恍惚状态下，这四个人仍然能够互相交流；

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː] [waɪl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] - .

they	had	developed	this	power	to	a	fair	degree	while	investigating	Capellette	.
他们	有	发达	这	力量	到	一个	公平的	程度	尽管	调查	-	.

在调查卡佩莱特的过程中，他们已经相当熟练地掌握了这种能力。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[iːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

each	was	so	deeply	interested	in	what	he	or	she	was	seeing	during	the	first
每个	曾是	所以	深	感兴趣的	在	什么	他	或者	她	曾是	看到	期间	这	第一的

['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ðæt] ['niːðər] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl]

hour	of	their	Sanusian	experiences	that	neither	thought	to	discuss	the	matter	until
小时	的	他们的	萨努西安	经历	那	两者都不	想法	到	讨论	这	事情	直到

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

在体验萨努斯之旅的第一个小时里，每个人都对自己所看到的一切非常感兴趣，以至于事后才想到要讨论这件事。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][fɜːrst] [meɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , [hiː; hi]

When	**the**	**doctor**	**first**	**made**	**connection**	**with**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**agent**	**,**	**he**
什么时候	这	医生	第一的	制成	联系	和	这	眼睛	的	他的	代理人	,	他

[ɪn'stɪŋktɪvli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ,

instinctively	**concluded**	**that**	**he**	**,**
本能地	结束	那	他	,

当医生第一次注意到他的代理人的眼睛时，他本能地得出结论：

[æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [hɪm'self] .

at	**least**	**,**	**had**	**got**	**in**	**touch**	**with**	**a**	**being**	**more**	**or**	**less**	**like**	**himself**	**.**
在	至少	,	有	得到	在	触碰	和	一个	存在	更多的	或者较少的		喜欢	他自己	.

至少，他接触到了一个与他自己大致相似的存在。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌni] ,

The	**whole**	**thing**	**was**	**so**	**natural**	**;**	**he**	**was**	**surveying**	**a**	**sunny**	**,**
这	所有的	事物	曾是	所以	自然的	;	他	曾是	测量	一个	阳光明媚	,

一切都显得那么自然；他正在观察一个阳光明媚的，

[brʌʃ] - ['kʌvərd] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm] [aɪz] [huːz] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

brush	**-**	**covered**	**landscape**	**from**	**eyes**	**whose**	**height**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**other**
刷子	-	涵盖	景观	从	眼睛	谁	高度	从	这	地面	,	和	其他

['diːteɪlz] ,

details	**,**
细节	,

从离地高度的角度来看，灌木丛生的景色以及其他细节

[wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] .

were	**decidedly**	**those**	**of**	**a**	**human**	**.**
是	绝对地	那些	的	一个	人类	.

显然是人类的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] .

For	**a**	**moment**	**there**	**was**	**comparative**	**silence**	**.**
为了	一个	片刻	那里	曾是	比较	沉默	.

短暂的寂静之后，四周一片寂静。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['eɪdʒənt] ['swɪftli] [reɪzd] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][hænd] , [prɪ'zuːməbli] — [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	**his**	**unknown**	**agent**	**swiftly**	**raised**	**something**	**—**	**a**	**hand**	**,**	**presumably**	**—**	**to**	**a**
然后	他的	未知	代理人	迅速地	提高	某物	—	一个	手	,	想必	—	到	一个

[maʊθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .

mouth	**,**	**and**	**gave**	**out**	**a**	**piercing**	**cry**	**.**
嘴	,	和	给予	出去	一个	冲孔	哭	.

然后，他那不知名的代理人迅速举起某物——大概是一只手——放到嘴边，发出了一声尖锐的叫喊。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['dɑːktər] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːrd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Whereupon	**the**	**doctor**	**learned**	**something**	**that**	**jarred**	**him**	**a**	**trifle**	**.**
于是	这	医生	学习	某物	那	罐装	他	一个	琐事	.

于是，医生得知了一些令他略感震惊的事情。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] !

His	**agent**	**was**	**—**	**a**	**woman**	**!**
他的	代理人	曾是	—	一个	女士	!

他的经纪人竟然是个女人！

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ([wʌn]) [ə; eɪ]

He	**had**	**time**	**to**	**congratulate**	**himself**	**upon**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**(**	**1**	**)**	**a**
他	有	时间	到	祝贺	他自己	之上	这	事实	那	他	曾是	(	1	)	一个

['dɑːktər] ,

doctor	**,**
医生	,

他有时间为自己身为（1）一名医生而感到欣慰，

([ˌtuːˈtuː]) [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , ([θriː]) [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɔːr] [tuː] ,

(	2	)	a	married	man	,	(	3	)	the	father	of	a	daughter	or	two	,
(	2	)	一个	已婚	男人	,	(	3	)	这	父亲	的	一个	女儿	或者	二	,

（2）已婚男子，（3）育有一女或两个女儿的父亲，

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .

before	his	agent	repeated	her	cry	.
前	他的	代理人	重复	她	哭	.

他的经纪人再次重复了她的哭喊声。

['ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][æn; ən]

Almost	immediately	it	was	answered	by	another	exactly	like	it	,	from	an
几乎	立即地	它	曾是	回答	经过	其他	确切地	喜欢	它	,	从	一个

[ʌnˈsiːn] [pɔɪnt] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .

unseen	point	not	far	away	.
看不见	观点	不是	远的	离开	.

几乎就在同时，不远处一个看不见的地方又传来一个一模一样的回答。

[ðə; ði] ['pleɪnli] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

The	Sanusian	plainly	chuckled	to	herself	with	satisfaction	.
这	萨努西安	显然	轻笑	到	她自己	和	满意	.

萨努西亚人显然很满意地轻笑了一声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] , ['rɑːðər] ['feɪntli] , [tuː] [mɔːr] [kɔːlz] ,

A	moment	later	there	came	,	rather	faintly	,	two	more	calls	,
一个	片刻	之后	那里	来了	,	相当	淡淡的	,	二	更多的	呼叫	,

片刻之后，又传来两声很微弱的呼叫声。

[iːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][ðə; ði] [dʌn] - ['kʌlərd] [brʌʃ] .

each	from	a	different	direction	in	the	dun	-	colored	brush	.
每个	从	一个	不同的	方向	在	这	逼债	-	有色	刷子	.

每支笔都从不同的方向在灰褐色的笔刷上挥动。

[stɪl] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['eɪdʒənt] [rɪˈplaɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

Still	without	moving	from	the	spot	,	the	doctor's	agent	replied	two	or	three	times	,
仍然	没有	移动	从	这	点	,	这	医生的	代理人	回复	二	或者	三	时代	,

医生的代理人仍然站在原地，一动不动地回答了两三遍：

['miːnwaɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ['veri] ['kloʊsli] .

meanwhile	watching	her	surroundings	very	closely	.
同时	观看	她	周围环境	非常	密切	.

与此同时，她密切观察着周围的环境。

[wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Within	half	a	minute	the	first	of	her	friends	came	in	sight	.
之内	一半	一个	分钟	这	第一的	的	她	朋友们	来了	在	视线	.

不到半分钟，她的第一个朋友就出现在她的视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

It	was	a	young	woman	.
它	曾是	一个	年轻的	女士	.

她是一位年轻女子。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] ['twenti] [jaːdz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl]

At	a	distance	of	about	twenty	yards	she	appeared	to	be	about	five	feet	tall
在	一个	距离	的	关于	二十	码	她	出现	到	是	关于	五	脚	高的

[ænd; ənd] ['stɜːrdɪli] [bɪlt] .

and	sturdily	built	.
和	坚固地	建造	.

在大约二十码的距离上，她看起来大约有五英尺高，体格健壮。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['gɑːrmənt] , [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['jeloʊ] ,

She	was	dressed	in	a	single	garment	,	made	of	the	skin	of	some	yellow	,
她	曾是	穿着	在	一个	单身的	服装	,	制成	的	这	皮肤	的	一些	黄色的	,

[ʃɔːrt] - ['herd] ['ænɪm(ə)l] .

short	-	haired	animal	.
短的	-	头发	动物	.

她身穿一件用某种黄色短毛动物的皮制成的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪən] [kʌb] .

It	may	have	been	a	lion	cub	.
它	可能	有	到过	一个	狮子	幼兽	.

它可能是一只小狮子。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [haɪd] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [belt] ,

Around	her	waist	was	a	strip	of	hide	,	which	served	as	a	belt	,
大约	她	腰部	曾是	一个	条	的	隐藏	,	哪个	服务	作为	一个	腰带	,

她腰间系着一条兽皮，当作腰带。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] , [stoʊn] - ['hedɪd] ['tɑːməhɔːk] .

and	held	a	small	,	stone	-	headed	tomahawk	.
和	握住	一个	小的	,	石头	-	标题	钺	.

他手里拿着一把小小的、石制斧头。

[wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bəuθ] [legz] [wɜːr; wər] [left] [kwaɪt] [ber] ,

One	shoulder	and	both	legs	were	left	quite	bare	,
一	肩膀	和	两个都	腿	是	左边	相当	裸	,

一侧肩膀和双腿完全裸露在外。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [soʊ] ['diːpli] [tænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ɪnstəntli] [θɔːt] : " ['spænɪʃ] !

revealing	a	complexion	so	deeply	tanned	that	the	doctor	instantly	thought	:	"	Spanish	!
揭示	一个	肤色	所以	深	晒黑的	那	这	医生	即刻	想法	:	"	西班牙语	!

露出的肤色如此黝黑，以至于医生立刻想到："西班牙人！"

" [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	In	a	way	,	the	girl's	face	gave	the	same	impression	.
"	在	一个	方式	,	这	女孩们	脸	给予	这	相同的	印象	.

"从某种意义上说，女孩的脸也给人同样的印象。"

[lɑːrdʒ] , [dɑːrk] - [braʊn] [aɪz] , [fʊl] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helθi] [gloʊ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tæn] ,

Large	,	dark	-	brown	eyes	,	full	lips	and	a	healthy	glow	beneath	her	tan	,
大的	,	黑暗的	-	棕色的	眼睛	,	满的	嘴唇	和	一个	健康	辉光	下面	她	棕褐色	,

她有着大大的深棕色眼睛、丰满的嘴唇，以及小麦色肌肤下透出的健康光泽。

[ɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spænjərd] .

all	made	it	possible	for	her	to	pass	as	a	Spaniard	.
全部	制成	它	可能的	为了	她	到	经过	作为	一个	西班牙人	.

这一切都让她能够冒充西班牙人。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [koʊ'ketɪʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

However	,	there	was	nothing	in	the	least	coquettish	about	her	;	she	had	a
然而	,	那里	曾是	没有什么	在	这	至少	娇媚	关于	她	;	她	有	一个

[rɪ'mɑːrkəbli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mænər] ,

remarkably	independent	manner	,
非常	独立的	方式	,

然而，她身上丝毫没有卖弄风情之感；她举止非常独立。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] [də'rekt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] .

and	a	gaze	as	frank	and	direct	as	it	was	pure	and	untroubled	.
和	一个	目光	作为	坦率	和	直接的	作为	它	曾是	纯的	和	平静无波	.

眼神坦率直接，纯洁无瑕。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [lɑ:rdʒ] - [li:ft] [ʃrʌb] .

In	one	hand	she	carried	a	branch	from	some	large	-	leafed	shrub	.
在	一	手	她	携带	一个	分支	从	一些	大的	-	有叶子的	灌木	.

她一手拿着一根大叶灌木的树枝。

[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] ['kɪni] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [bræntʃ] ;

The	eyes	which	Kinney	was	using	became	fixed	upon	this	branch	;
这	眼睛	哪个	金尼	曾是	使用	成为	固定的	之上	这	分支	;

金尼的目光落在了这根树枝上；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['gri:tɪŋ]

and	even	as	the	newcomer	cried	out	in	joyous	response	to	the	other's	greeting
和	甚至	作为	这	新人	哭	出去	在	欢乐	回复	到	这	其他的	问候

,

,

,

即使新来者对对方的问候欢呼雀跃，

[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz]

her	expression	changed	and	she	turned	and	fled	,	laughing	,	as	the	doctor's
她	表达	已更改	和	她	转向	和	逃亡	,	笑	,	作为	这	医生的

['eɪdʒənt] ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

agent	darted	toward	her	.
代理人	飞镖	朝向	她	.

她的表情变了，她笑着转身逃走了，而医生的代理人则朝她猛扑过来。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

She	did	not	get	away	,	and	immediately	the	two	were	struggling	over	the
她	做过	不是	得到	离开	,	和	立即地	这	二	是	挣扎	超过	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræntʃ] .

possession	of	the	branch	.
拥有	的	这	分支	.

她没能逃脱，两人立刻为了争夺树枝而扭打起来。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

In	the	midst	of	the	tussle	another	figure	made	its	appearance	.
在	这	中间	的	这	争执	其他	数字	制成	它是	外貌	.

混战之中，又出现了一个人影。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[hɪr] [kʌmz] -

Here	comes	Dulnop
这里	来	-

杜尔诺普来了

" [['fʊtnoʊt] : [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ju:st] .

"	[	Footnote	:	It	made	no	difference	whatever	as	to	what	language	was	used	.
"	[	脚注	:	它	制成	不	不同之处	任何	作为	到	什么	语言	曾是	用过的	.

【脚注：使用哪种语言都无关紧要。】

[ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['prɑ:ses] [ɪm'plɔɪd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər]

The	telepathic	process	employed	enabled	the	investigators	to	know	all	that	their
这	心灵感应	过程	受雇	已启用	这	调查人员	到	知道	全部	那	他们的

['eɪdʒənts] - [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [maɪndz] [tʊk] [ɪn] .

agents	'	subconscious	minds	took	in	.
代理人	-	潜意识	思想	采取	在	.

所采用的心灵感应技术使调查人员能够了解其特工潜意识中所接收到的一切信息。

[ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˌɔːtə'mætɪkli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðiːz] [θɔːt] - ['ɪmɪdʒɪz] ['ɪntuː]

The	brains	of	the	four	automatically	translated	these	thought	-	images	into
这	大脑	的	这	四	自动地	翻译	这些	想法	-	图片	进入

[ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

their	own	language	.
他们的	自己的	语言	.

这四个人的大脑自动将这些思维图像翻译成他们自己的语言。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['meθəd] [dɪd][nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər]['eɪdʒənts][wɜːr; wər]

However	,	this	method	did	not	enable	them	to	learn	what	their	agents	were
然而	,	这	方法	做过	不是	使能够	他们	到	学习	什么	他们的	代理人	是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

然而，这种方法并不能让他们了解其代理人的想法。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] [sɔː] .]

but	only	what	they	said	,	heard	,	and	saw	.	]
但	仅有的	什么	他们	说	,	听到	,	和	锯	.	]

但仅限于他们所说、所听、所见。

[kraɪd] ['kɪniz] ['eɪdʒənt] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] ,

cried	Kinney's	agent	;	at	the	same	time	she	made	a	special	effort	,
哭	金尼的	代理人	;	在	这	相同的	时间	她	制成	一个	特别的	努力	,

金妮的经纪人喊道；与此同时，她也做出了特别的努力，

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [brəntʃ] .

and	succeeded	in	breaking	off	a	good	half	of	the	branch	.
和	成功了	在	打破	离开	一个	好的	一半	的	这	分支	.

成功地折断了树枝的一半。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] [sʌm; səm] [smɔːl] ,

Instantly	she	darted	to	one	side	,	where	she	calmly	began	to	pluck	some	small	,
即刻	她	飞镖	到	一	边	,	在哪里	她	平静地	开始	到	采摘	一些	小的	,

她立刻闪到一边，平静地开始摘一些小东西，

[hɑːrd] - [ʃeld] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brəntʃ] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kræk] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

hard	-	shelled	nuts	from	the	branch	,	and	proceeded	to	crack	them	,	with
难的	-	带壳	坚果	从	这	分支	,	和	继续	到	裂缝	他们	,	和

[ɪn'taɪər] [iːz] ,

entire	ease	,
全部的	舒适	,

她从树枝上摘下硬壳坚果，然后轻而易举地将它们敲开。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] .

using	a	set	of	teeth	which	must	have	been	absolutely	perfect	.
使用	一个	放	的	牙齿	哪个	必须	有	到过	绝对地	完美的	.

使用了一副必须完美无瑕的牙齿。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmər] ['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [tuː] .

She	gave	the	latest	comer	only	a	glance	or	two	.
她	给予	这	最新的	角	仅有的	一个	瞥一眼	或者	二	.

她只瞥了一眼新来的人。

[hiː; hi] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlər]

He	—	for	it	certainly	was	a	man	—	was	nearly	a	half	a	foot	taller
他	—	为了	它	当然	曾是	一个	男人	—	曾是	几乎	一个	一半	一个	脚	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ;

than	the	girl	already	described	;
比	这	女孩	已经	描述	;

他——因为他确实是一个男人——比前面描述的女孩高出将近半英尺；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ɔːr] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪld] [ænd; ənd]['kʌlər]

but	he	was	plainly	not	much	older	or	younger	,	and	in	build	and	color
但	他	曾是	显然	不是	很多	老	或者	年轻	,	和	在	建造	和	颜色

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

much	the	same	.
很多	这	相同的	.

但他显然年纪相仿，体型和肤色也与他相差无几。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

He	was	clothed	neither	more	nor	less	than	she	,
他	曾是	穿着衣服	两者都不	更多的	也不	较少的	比	她	,

他穿的衣服和她一样，不多也不少。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['lepərd] - [laɪk]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]

the	only	difference	being	that	some	leopard	-	like	animal	had	contributed	the
这	仅有的	不同之处	存在	那	一些	豹	-	喜欢	动物	有	贡献	这

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

唯一的区别在于，这种材料是由某种类似豹子的动物提供的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [stoʊn] ['hæmər] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [stoʊn] [naɪf] .

In	his	belt	was	tucked	a	primitive	stone	hammer	,	also	a	stone	knife	.
在	他的	腰带	曾是	塞进去	一个	原始	石头	锤	,	还	一个	石头	刀	.

他的腰带里别着一把原始的石锤和一把石刀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːrz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrkər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mænɪfestli]

His	face	was	longer	than	hers	,	his	eyes	darker	;	but	he	was	manifestly
他的	脸	曾是	更长	比	她的	,	他的	眼睛	较暗	;	但	他	曾是	显然

[stɪl] ['veri] ['bɔɪɪʃ] .

still	very	boyish	.
仍然	非常	男孩气	.

他的脸比她的长，眼睛颜色更深；但他显然仍然很像个孩子。

- , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

Dulnop	,	they	had	called	him	.
-	,	他们	有	称为	他	.

他们称他为杜尔诺普。

" [heɪl] , - ! " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nʌts] ;

"	Hail	,	Cunora	!	"	he	called	to	the	girl	who	had	brought	the	nuts	;
"	冰雹	,	-	!	"	他	称为	到	这	女孩	WHO	有	带来	这	坚果	;

“你好，库诺拉！”他向带来坚果的女孩喊道；

[ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] : " ['rɑːlə] !

then	,	to	her	who	was	watching	:	"	Rolla	!
然后	,	到	她	WHO	曾是	观看	:	"	罗拉	!

然后，对正在观看的她说道：“Rolla！

[wer] [gɑːt][jiː; ji][ðə; ði] [nʌts] ?

Where	got	ye	the	nuts	?
在哪里	得到	是的	这	坚果	?

你的坚果是从哪儿弄来的?

" ['rɑːlə] ['dɪdnt] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [juːz][hɜːr; hər] [maʊθ] [dʒʌst] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Rolla	didn't	answer	;	she	couldn't	use	her	mouth	just	then	;	it	was	too	full	of
"	罗拉	没有	回答	;	她	不能	使用	她	嘴	只是	然后	;	它	曾是	也	满的	的

[nʌts] .

nuts	.
坚果	.

“罗拉没有回答；她当时嘴里塞满了坚果，动不了。”

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .

She	merely	nodded	in	the	direction	of	Cunora	.
她	仅仅	点头	在	这	方向	的	-	.

她只是朝库诺拉的方向点了点头。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , - !

"	Give	me	some	,	Cunora	!
"	给	我	一些	,	-	!

“给我一些，库诺拉！”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [geɪv] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

"	The	younger	girl	gave	no	reply	,	but	backed	away	from	him	as	he
"	这	年轻	女孩	给予	不	回复	,	但	支持的	离开	从	他	作为	他

[ə'proʊtʃt] ;

approached	;
接近	;

“小女孩没有回答，而是在他靠近时向后退去；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ['mɪstʃɪvəsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] , ['sʌmwʌt] [ə'fekʃənətli] .

her	eyes	sparkled	mischievously	and	the	doctor	thought	,	somewhat	affectionately	.
她	眼睛	闪闪发光	顽皮地	和	这	医生	想法	,	有些	亲切地	.

她的眼睛闪烁着狡黠的光芒，医生心想，这其中多少有些宠溺。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːtɪŋ] [muːv] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [bræntʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['swɪftli]

Dulnop	made	a	sudden	darting	move	toward	her	branch	,	and	she	as	swiftly
-	制成	一个	突然	飞镖	移动	朝向	她	分支	,	和	她	作为	迅速地

[wɜːrl] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] ,

whirled	in	her	tracks	,
旋转	在	她	轨道	,

杜尔诺普突然向她的树枝猛扑过去，然后迅速转身离开。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] .

so	that	he	missed	.
所以	那	他	错过	.

所以他失手了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'sted] .

However	,	he	instantly	changed	his	mind	and	grasped	the	girl	instead	.
然而	,	他	即刻	已更改	他的	头脑	和	抓住	这	女孩	反而	.

然而，他瞬间改变了主意，转而抓住了那个女孩。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['nɔɪzɪli] .

Like	a	flash	he	drew	her	to	him	and	kissed	her	noisily	.
喜欢	一个	闪光	他	画	她	到	他	和	亲吻	她	喧闹地	.

他像闪电般将她拉向自己，并大声地吻了她。

[nekst] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] ['bækwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd] [braʊn]

Next	second	he	was	staggering	backward	under	the	weight	of	her	hard	brown
下一个	第二	他	曾是	令人震惊	落后	在下面	这	重量	的	她	难的	棕色的

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

下一秒，他就被她坚硬的棕色拳头压得踉跄后退。

" [duː] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hed] !

"	Do	that	again	,	and	I'll	have	the	hair	out	of	thy	head	!
"	做	那	再次	,	和	患病的	有	这	头发	出去	的	你的	头	!

“你再敢这么做，我就把你头发都拔光！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [skriːmd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] .

"	the	girl	screamed	,	her	face	flaming	.
"	这	女孩	尖叫	,	她	脸	炽盛	.

女孩尖叫起来，脸涨得通红。

[jet] ['kɪni] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði][spɑ:t]

Yet	**Kinney**	**saw**	**that**	**the**	**man**	**was**	**laughing**	**joyously**	**even**	**as**	**he**	**rubbed**	**the**	**spot**
然而	金尼	锯	那	这	男人	曾是	笑	欣喜地	甚至	作为	他	摩擦	这	点

[wer] [hɜ:r; hər] [bloʊ] [hæd; həd] ['lændɪd] ,

where	**her**	**blow**	**had**	**landed**	**,**
在哪里	她	吹	有	登陆	,

然而，金妮看到，那男人一边揉着被她打的地方，一边开心地笑着。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [kwaɪt] [bɪ'laɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .

while	**the**	**expression**	**of**	**her**	**eyes**	**quite**	**belied**	**what**	**she**	**had**	**said**	**.**
尽管	这	表达	的	她	眼睛	相当	谎言	什么	她	有	说	.

然而，她眼神中的表情却与她所说的话截然相反。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['eɪdʒənt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Not	**until**	**then**	**did**	**the**	**doctor's**	**agent**	**say**	**anything**	**.**
不是	直到	然后	做过	这	医生的	代理人	说	任何事物	.

直到那时，医生的经纪人才开口说话。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ,

When	**she**	**spoke**	**it**	**was**	**in**	**a**	**deep**	**,**
什么时候	她	辐	它	曾是	在	一个	深的	,

她说话时声音很低沉。

[kən'trælto ʊ] [vɔɪs] [wɪʧ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raipə] ['jɪrz] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

contralto	**voice**	**which**	**gave**	**the**	**impression**	**of**	**riper**	**years**	**than**	**either**	**of**	**the**	**other**
女低音	嗓音	哪个	给予	这	印象	的	更成熟	年	比	任何一个	的	这	其他

[tu:] .

two	**.**
二	.

她的女低音听起来比其他两位都更有岁月沉淀的韵味。

['æftərwərd] ['kɪni] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['rɑ:lə] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['si:niər] ,

Afterward	**Kinney**	**learned**	**that**	**Rolla**	**was**	**nearly**	**ten**	**years**	**their**	**senior**	**,**
之后	金尼	学习	那	罗拉	曾是	几乎	十	年	他们的	高级的	,

后来金尼得知罗拉比他们年长近十岁。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [laɪð] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ,

a	**somewhat**	**more**	**lithe**	**specimen**	**of**	**the**	**same**	**type**	**,**
一个	有些	更多的	轻盈	标本	的	这	相同的	类型	,

同类型中体态稍显轻盈的个体，

[klæd][ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [goʊt] .

clad	**in**	**the**	**skin**	**of**	**what**	**was**	**once**	**a**	**magnificent**	**goat**	**.**
覆膜	在	这	皮肤	的	什么	曾是	一次	一个	壮丽	山羊	.

身披曾经是一只威风凛凛的山羊的皮毛。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔ:l] [naɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [belt] .

She	**carried**	**only**	**a**	**single**	**small**	**knife**	**in**	**her**	**belt**	**.**
她	携带	仅有的	一个	单身的	小的	刀	在	她	腰带	.

她腰间只佩戴了一把小刀。

[æz; əz] [si:n] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

As	**seen**	**reflected**	**in**	**pools**	**of**	**water**	**,**
作为	已见	反映	在	游泳池	的	水	,

从水洼的倒影中可以看到，

[hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['peɪlər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

her	**complexion**	**was**	**slightly**	**paler**	**and**	**her**	**whole**	**expression**	**a**	**little**	**less**
她	肤色	曾是	轻微地	肤色较浅	和	她	所有的	表达	一个	小的	较少的

[self] - [ə'sɜ:rtɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] .

self	**-**	**assertive**	**and**	**distinctively**	**philosophical**	**.**
自己	-	自信	和	独特地	哲学	.

她的肤色略显苍白，整个人的表情也少了几分自信，多了几分哲思。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ədˈmaɪər] [ˈsɪriəs] , [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈregjələr] [ˈfiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt]

To	those	who	admire	serious	,	thoughtful	women	of	regular	feature	and	different
到	那些	WHO	钦佩	严肃的	,	周到	女性	的	常规的	特征	和	不同的

[ˈmænər] ,

manner	,
方式	,

致那些欣赏严肃、深思熟虑、相貌端庄、举止独特的女性的人们

[ˈrɑːlə] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈdaʊnraɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

Rolla	would	have	seemed	downright	beautiful	.
罗拉	会	有	似乎	彻头彻尾	美丽的	.

罗拉看起来一定非常漂亮。

" - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	Dulnop	,	"	said	she	,	with	a	laugh	in	her	voice	,
"	-	,	"	说	她	,	和	一个	笑	在	她	嗓音	,

“杜尔诺普，”她笑着说。

" [jiː; ji] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [nʌt] [triː] , [fɜːrst][æz; əz] [læst] .

"	ye	will	do	well	to	seek	the	nut	tree	,	first	as	last	.
"	是的	将要	做	出色地	到	寻找	这	坚果	树	,	第一的	作为	最后的	.

“你们最好先寻找那棵坚果树，最后也寻找它。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] [krʌʃt] [əˈnʌðər] [ʃel] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	She	nonchalantly	crushed	another	shell	in	her	mouth	.
"	她	漫不经心地	碎	其他	壳	在	她	嘴	.

她若无其事地又把一个贝壳放进嘴里捏碎了。

" [ˈniːðər] - [nɔːr][aɪ][kæn; kən] [sper] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪs] - [ˈhʌŋgri] [laʊt] [laɪk] [ðiː] !

"	Neither	Cunora	nor	I	can	spare	good	food	to	a	kiss	-	hungry	lout	like	thee	!
"	两者都不	-	也不	我	能	空闲的	好的	食物	到	一个	吻	-	饥饿的	粗鲁	喜欢	你	!

“我和库诺拉都不会把好吃的留给像你这样渴望亲吻的粗鲁之人！”

" [hiː; hi][ˈoʊnli] [læft] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	He	only	laughed	again	and	made	as	though	to	come	toward	her	.
"	他	仅有的	笑了	再次	和	制成	作为	尽管	到	来	朝向	她	.

他只是又笑了笑，并做出要朝她走去的样子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [dɑːdʒ] , [ˈtʃʌklɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]

She	stood	ready	to	dodge	,	chuckling	excitedly	,	and	he	evidently	gave	it	up
她	站立	准备好	到	躲闪	,	轻笑	兴奋地	,	和	他	显然	给予	它	向上

[æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

as	a	bad	job	.
作为	一个	坏的	工作	.

她摆好架势准备躲闪，兴奋地咯咯笑着，而他显然觉得这份工作不好就放弃了。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wens] [kæmɪθ] [ðə; ði] [nʌts] , - ! " [hiː; hi] [ˈbɛgd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [prɪˈtendɪd]

"	Tell	me	whence	cameth	the	nuts	,	Cunora	!	"	he	begged	;	but	the	girl	pretended
"	告诉	我	何处	来了	这	坚果	,	-	!	"	他	乞求	;	但	这	女孩	假装

[tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] ,

to	be	cross	,
到	是	叉	,

“告诉我，库诺拉，这些坚果是从哪里来的！”他恳求道；但女孩假装生气。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][ˈfɜːrmli][æz; əz][ɪts][ˈkɑːntents] [wʊd] [əˈlaʊ] .

and	shut	her	mouth	as	firmly	as	its	contents	would	allow	.
和	关闭	她	嘴	作为	牢牢	作为	它是	内容	会	允许	.

她紧紧地闭上了嘴，但嘴里的东西却不允许她这样做。

[nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Next	moment	there	was	a	shout	from	the	thicket	,	together	with	a
下一个	片刻	那里	曾是	一个	喊	从	这	灌木丛	,	一起	和	一个

['kræʃɪŋ] [saʊnd] ;

crashing	sound	;
崩溃	声音	;

紧接着，灌木丛中传来一声喊叫，同时伴随着一声巨响;

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ə'pɪrd] .

and	shortly	the	fourth	Sanusian	appeared	.
和	不久	这	第四	萨努西安	出现	.

不久，第四个萨努西亚人出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] ;

He	was	by	far	the	larger	;
他	曾是	经过	远的	这	更大的	;

他个头比对方大得多;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][wɪdθ; wɪtθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [haɪt] .

but	his	size	was	a	matter	of	width	rather	than	of	height	.
但	他的	尺寸	曾是	一个	事情	的	宽度	相当	比	的	高度	.

但他的体型主要体现在宽度上，而不是高度上。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]['eɪdʒæks] [hɪm'self] .

An	artist	would	have	picked	him	as	a	model	for	Ajax	himself	.
一个	艺术家	会	有	挑选	他	作为	一个	模型	为了	阿贾克斯	他自己	.

如果换作艺术家，肯定会选他作为阿贾克斯本人的原型。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['ferli] [streɪnd] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['laɪənz][skɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][klæd] ,

His	muscles	fairly	strained	the	huge	lion's	skin	in	which	he	was	clad	,
他的	肌肉	相当	紧张	这	巨大的	狮子的	皮肤	在	哪个	他	曾是	覆膜	,

他身上的肌肉几乎撑破了那件巨大的狮皮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] .

and	he	had	twice	the	weight	of	Dulnop	within	the	same	height	.
和	他	有	两次	这	重量	的	-	之内	这	相同的	高度	.

而且他的体重是杜尔诺普的两倍，身高却和杜尔诺普一样。

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [aɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] - [eɪdʒ] .

Also	,	to	the	doctor's	eye	,	he	was	nearer	Rolla's	age	.
还	,	到	这	医生的	眼睛	,	他	曾是	更近	-	年龄	.

此外，在医生看来，他的年龄更接近罗拉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fɪrs] , [rɪ'lentləs] [weɪ] ;

His	face	was	strong	and	handsome	in	a	somewhat	fierce	,	relentless	way	;
他的	脸	曾是	强的	和	英俊的	在	一个	有些	凶猛的	,	狠	方式	;

他的脸庞坚毅英俊，带着一丝凶狠、不屈的气质;

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] .

his	complexion	darker	than	the	rest	.
他的	肤色	较暗	比	这	休息	.

他的肤色比其他人深。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klʌb] , [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [ɔːl][ʌv; əv]['fɔːrti] [paʊndz] ,

He	carried	a	huge	club	,	such	as	must	have	weighed	all	of	forty	pounds	,
他	携带	一个	巨大的	俱乐部	,	这样的	作为	必须	有	称重	全部	的	四十	磅	,

他扛着一根巨大的木棒，估计有四十磅重。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [belt] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊn] ['wɛpənz] .

while	his	belt	was	jammed	full	of	stone	weapons	.
尽管	他的	腰带	曾是	卡住	满的	的	石头	武器	.

他的腰带上塞满了石制武器。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['klæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] [tə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪgər]

The	doctor	classed	him	and	the	younger	girl	together	because	of	their	vigor
这	医生	分类	他	和	这	年轻	女孩	一起	因为	的	他们的	活力

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

and	independence	,
和	独立	,

医生因为他和那个小女孩都精力充沛、独立自主，所以把他们归为一类。

[waɪl] - [ænd; ənd]['rɑ:lə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪspə'zɪʃnz] ['veri]['sɪmələr][ɪn][ðer; ðər]

while	Dulnop	and	Rolla	seemed	to	have	dispositions	very	similar	in	their
尽管	-	和	罗拉	似乎	到	有	性情	非常	相似的	在	他们的

[kəm'pærətɪv] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .

comparative	gentleness	and	restraint	.
比较	温柔	和	克制	.

杜尔诺普和罗拉的性格似乎非常相似，都比较温和克制。

" [heɪl] , [ɔ:l][ʌv; əv][ji:; jɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] ['leɪtɪst][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] ['bærɪtoʊn] .

"	Hail	,	all	of	ye	!	"	shouted	this	latest	arrival	in	a	booming	baritone	.
"	冰雹	,	全部	的	是的	!	"	喊叫	这	最新的	到达	在	一个	蓬勃发展	男中音	.

“大家好！”这位新来者用洪亮的男中音喊道。

[hi:; hi] [stroʊd] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['pi:p(ə)l] ;

He	strode	forward	with	scarcely	a	glance	at	the	two	younger	people	;
他	大步走	向前	和	几乎	一个	瞥一眼	在	这	二	年轻	人们	;

他大步向前走去，几乎没看那两个年轻人一眼；

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n]['rɑ:lə] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

his	gaze	was	fixed	upon	Rolla	,	his	expression	unmistakable	.
他的	目光	曾是	固定的	之上	罗拉	,	他的	表达	毋庸置疑	.

他的目光紧紧盯着罗拉，表情十分明确。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaɪətli] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] - [ænd; ənd] - .

The	woman	quietly	turned	upon	Dulnop	and	Cunora	.
这	女士	悄悄	转向	之上	-	和	-	.

女人悄悄地转向杜尔诺普和库诺拉。

" [lʊk] ! " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Look	!	"	she	exclaimed	,	pointing	to	a	spot	back	of	them	.
"	看	!	"	她	惊呼	,	指向	到	一个	点	后退	的	他们	.

“看！”她指着他们身后的一处地方惊呼道。

" [si:] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [bɜ:rd] !

"	See	the	curious	bird	!
"	看	这	好奇的	鸟	!

看那只好奇的小鸟！

" [ðeɪ] [wi:ld] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] ;

"	They	wheeled	instantly	,	with	the	unquestioning	faith	of	two	children	;
"	他们	带轮子的	即刻	,	和	这	不加质疑	信仰	的	二	孩子们	;

“他们立刻转身，带着两个孩子般毫无怀疑的信念；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [geiziz] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd]

and	before	they	had	brought	their	gazes	back	again	,	the	big	man	had
和	前	他们	有	带来	他们的	凝视	后退	再次	,	这	大的	男人	有

[si:zd] ['rɑ:lə] ,

seized	Rolla	,
查获	罗拉	,

还没等他们把目光移开，那个大个子就抓住了罗拉。

[krʌʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['pæʃənətli] .

crushed	her	to	his	breast	and	kissed	her	passionately	.
碎	她	到	他的	胸部	和	亲吻	她	热情地	.

他将她紧紧搂在怀里，热情地吻她。

[ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [dʒʌst][æz; əz] [ˈwɔːrmli] ,

She	responded	just	as	warmly	,
她	回应	只是	作为	热情地	,

她的回应同样热情。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ˈoʊnli][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

pushing	him	away	only	in	order	to	avoid	being	seen	by	the	others	.
推动	他	离开	仅有的	在	命令	到	避免	存在	已见	经过	这	其他的	.

她推开他只是为了不被其他人看到。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] " [ˈkjʊriəs]

They	showed	only	an	innocent	disappointment	at	having	missed	seeing	the	"	curious
他们	显示	仅有的	一个	清白的	失望	在	拥有	错过	看到	这	"	好奇的

[bɜːrd] . "

bird	.	"
鸟	.	"

他们只是对没能看到这只“好奇的小鸟”感到无比失望。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] , ['beɪsɪkli] [gʊd] - ['hjuːməd] ,

"	A	simple	-	minded	people	,	basically	good	-	humored	,
"	一个	简单的	-	有思想	人们	,	基本上	好的	-	幽默	,

“一个思想单纯、性情温和的民族，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['dɑːktər] [sʌmd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [wen] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	was	the	way	the	doctor	summed	the	matter	up	when	reporting	what	he	had
"	曾是	这	方式	这	医生	总结	这	事情	向上	什么时候	报道	什么	他	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

这是医生在汇报他所见情况时对事情的总结。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

it	was	not	so	easy	to	analyze	certain	things	that	were	said	during	the	time
它	曾是	不是	所以	简单的	到	分析	肯定	事物	那	是	说	期间	这	时间

[ðə; ði] [fɔːr] - [spent] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

the	four	Sanusians	spent	in	each	other's	company	.
这	四	-	花费	在	每个	其他的	公司	.

要分析这四位萨努西亚人在一起相处期间所说的话并不容易。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] —

For	one	thing	—
为了	一	事物	—

首先——

" [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ðiː] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ?

"	Did	They	give	thee	permission	to	go	?
"	做过	他们	给	你	允许	到	去	?

他们允许你走了吗?

" ['rɑːlə] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði][bɪg][mæn] .

"	Rolla	was	asked	by	the	big	man	.
"	罗拉	曾是	问	经过	这	大的	男人	.

“罗拉被那个大人物问了。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] - .

His	name	,	it	seemed	,	was	Corrus	.
他的	姓名	,	它	似乎	,	曾是	-	.

他的名字似乎是科鲁斯。

" [jes] , - .
" Yes , Corrus .
" 是的 , - .

“是的，科鲁斯。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
They seemed to think it a good idea for us to take a little
他们 似乎 到 思考 它 一个 好的 主意 为了 我们 到 拿 一个 小的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə] - [deɪ] .
recreation to - day .
娱乐 到 - 天 .

他们似乎认为我们今天稍微放松一下是个好主意。

[aɪ] [sə'poʊz] [jiː; ji] [left] [ðaɪ] [hɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['brʌðər] ?
I suppose ye left thy herd with thy brother ?
我 认为 是的 左边 你的 一群 和 你的 兄弟 ?

我猜你把牛群留给你哥哥了吧?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['wʌndər] [huːm] " [ðeɪ] " [maɪt]
" He nodded ; and the doctor was left to wonder whom " They " might
" 他 点头 ; 和 这 医生 曾是 左边 到 想知道 谁 " 他们 " 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

他点了点头；医生不禁纳闷，“他们”究竟是谁。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmənz] , [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ?
Were They a small group of humans , whose function was to superintend ?
是 他们 一个 小的 团体 的 人类 , 谁 功能 曾是 到 督 ?

他们是一小群人，其职责是监督管理吗?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ə'nʌðər] [taɪp]
Or were They , as the books from Venus seemed to indicate , another type
或者 是 他们 , 作为 这 图书 从 金星 似乎 到 表明 , 其他 类型
[ʌv; əv] ['kriːtʃər] ,
of creature ,
的 生物 ,

或者，正如来自金星的书籍似乎表明的那样，它们是另一种生物吗?

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmənz] , [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]
entirely different from the humans , and yet , because of the peculiar
完全 不同的 从 这 人类 , 和 然而 , 因为 的 这 奇特
[kən'dɪʃ(ə)nz] , [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmənz] ?
Sanusian conditions , superior to the humans ?
萨努西安 状况 , 优越的 到 这 人类 ?

与人类完全不同，然而，由于萨努斯岛特殊的环境，他们却比人类更优越?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] ['sɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
" They have decided to move their city a little farther away from the forest ,
" 他们 有 决定 到 移动 他们的 城市 一个 小的 更远 离开 从 这 森林 ,

他们决定把城市迁离森林更远一些。

" ['rɑːlə] [ˌoʊvər'hɜːrd] - ['telɪŋ] - ;
" Rolla overheard Dulnop telling Cunora ;
" 罗拉 无意中听到 - 讲述 - ;

罗拉无意中听到杜尔诺普告诉库诺拉;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] ['boʊstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] .
which was the first indication that the planet boasted such a thing as a city .
哪个 曾是 这 第一的 指示 那 这 行星 吹嘘 这样的 一个 事物 作为 一个 城市 .

这是该星球上存在城市这种事物的第一个迹象。

['ʌðərwaɪz] , [θɪŋz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]

Otherwise	,	things	appeared	to	be	in	a	primitive	,	rather	than	a	civilized
否则	,	事物	出现	到	是	在	一个	原始	,	相当	比	一个	文明

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

否则，事物看起来就处于原始状态，而不是文明状态。

[ðiːz] [fɔːr] [skɪn] - [klæd]['sævidʒiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['pɪknɪk] .

These	four	skin	-	clad	savages	seemed	to	be	enjoying	an	aboriginal	picnic	.
这些	四	皮肤	-	覆膜	野蛮人	似乎	到	是	享受	一个	土著	野餐	.

这四个身披兽皮的野蛮人似乎正在享受一场土著野餐。

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [mʌntʃt] [ɑːn] ['veriəs] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ruːt] ,

For	lunch	,	they	munched	on	various	fruits	and	nuts	picked	up	en	route	,
为了	午餐	,	他们	咀嚼	在	各种各样的	水果	和	坚果	挑选	向上	英文	路线	,

午餐时，他们吃了沿途采摘的各种水果和坚果。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['hændfulz][ʌv; əv][sʌm; səm] [wiːt] - [laɪk] ['sɪriəl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bɪg][mæn][hæd; həd]

together	with	handfuls	of	some	wheat	-	like	cereal	which	the	big	man	had
一起	和	一把	的	一些	小麦	-	喜欢	谷物	哪个	这	大的	男人	有

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['goʊtskɪn] .

brought	in	a	goatskin	.
带来	在	一个	山羊皮	.

还有几把类似小麦的谷物，是那个大个子用羊皮袋带来的。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [skerd] [aʊt] ['veriəs] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brʌʃ] ,

From	time	to	time	they	scared	out	various	animals	from	the	brush	,
从	时间	到	时间	他们	害怕的	出去	各种各样的	动物	从	这	刷子	,

它们时不时地会把灌木丛里的各种动物吓出来。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] ['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

chasing	the	creatures	after	the	fashion	of	dogs	and	children	.
追逐	这	生物	后	这	时尚	的	狗	和	孩子们	.

像狗和孩子一样追逐这些生物。

[wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] , [ɪn'veriəbli] [ɔːl] [fɔːr] [splæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ]

Whenever	they	came	to	a	stream	,	invariably	all	four	splashed	through	it	,	shouting
每当	他们	来了	到	一个	溪流	,	总是	全部	四	溅起	通过	它	,	喊叫

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	laughing	with	delight	.
和	笑	和	喜	.

每当他们来到小溪边，四个人总是会一起跳进溪里，欢呼雀跃，开怀大笑。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːmz] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt]

However	,	there	were	but	two	of	these	streams	,	and	both	of	them	quite
然而	,	那里	是	但	二	的	这些	溪流	,	和	两个都	的	他们	相当

[smɔːl] .

small	.
小的	.

然而，这样的溪流只有两条，而且两条溪流都很小。

[ðer; ðər][bæŋks] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [əd'vænst] ,

Their	banks	indicated	that	either	the	season	was	very	far	advanced	,
他们的	银行	表明的	那	任何一个	这	季节	曾是	非常	远的	先进的	,

他们的银行记录表明，要么赛季已经进行到很后期了，

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðə; ðɪ] [striːmz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['væstli] ['lɑːrdʒər] .

or	else	that	the	streams	were	at	one	time	vastly	larger	.
或者	别的	那	这	溪流	是	在	一	时间	非常	更大的	.

或者说，这些溪流曾经比现在大得多。

" [ə; eɪ] ['ræðər] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['æftərwərd] ['kɑːmɛntəd] .

"	A	rather	significant	fact	,	"	the	doctor	afterward	commented	.
"	一个	相当	重要的	事实	,	"	这	医生	之后	评论	.

“这是一个相当重要的事实，”医生事后评论道。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

the	most	impressive	thing	about	all	that	the	doctor	learned	that	day	was	the
这	最多	感人的	事物	关于	全部	那	这	医生	学习	那	天	曾是	这

[streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

strange	manner	in	which	the	excursion	came	to	an	end	.
奇怪的	方式	在	哪个	这	短途旅行	来了	到	一个	结尾	.

那天医生所了解到的所有事情中，最令他印象深刻的是这次旅行结束的奇特方式。

[ðə; ði][kwɔːr'tet][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

The	quartet	was	at	that	moment	climbing	a	small	hill	,
这	四重奏	曾是	在	那	片刻	攀登	一个	小的	爬坡道	,

当时，这四人正在攀登一座小山丘。

[ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

apparently	on	the	edge	of	an	extensive	range	of	mountains	.
显然	在	这	边缘	的	一个	广泛的	范围	的	山脉	.

显然位于一片绵延山脉的边缘。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [triː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][oʊk] , [broʊk][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ]

An	occasional	tree	,	something	like	an	oak	,	broke	the	monotony	of	the	brush
一个	偶然	树	,	某物	喜欢	一个	橡木	,	打破	这	单调	的	这	刷子

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

at	this	point	,
在	这	观点	,

偶尔出现的一棵树，像是橡树之类的，打破了这里灌木丛的单调。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['rɑːlə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] [ðæt]

and	yet	it	was	not	until	Rolla	was	quite	at	the	top	of	the	knoll	that
和	然而	它	曾是	不是	直到	罗拉	曾是	相当	在	这	顶部	的	这	小丘	那

['kɪni] [kʊd; kəd] [siː] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] .

Kinney	could	see	surrounding	country	with	any	degree	of	clearness	.
金尼	可以	看	周围	国家	和	任何	程度	的	清晰度	.

然而，直到罗拉完全登上小山顶时，金尼才能够比较清楚地看到周围的乡村景色。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['lɪt(ə)l] .

Even	then	he	learned	little	.
甚至	然后	他	学习	小的	.

即使那样，他也没学到什么。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

The	hill	was	placed	on	one	edge	of	a	valley	about	forty	miles	in	width	.
这	爬坡道	曾是	放置	在	一	边缘	的	一个	谷	关于	四十	英里	在	宽度	.

这座山丘位于一个宽约四十英里的山谷边缘。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [prɪ'zuːməbli] [waɪld] ;

A	good	part	of	it	was	covered	with	dusty	vegetation	,	presumably	wild	;
一个	好的	部分	的	它	曾是	涵盖	和	尘土飞扬	植被	,	想必	荒野	;

其中很大一部分被尘土飞扬的植被覆盖，大概是野生的；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

but	the	rest	was	plainly	under	cultivation	.
但	这	休息	曾是	显然	在下面	栽培	.

但其余部分显然都处于耕种状态。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [griːn] ['eriəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɑːrgjuːd][greɪn] [fiːldz] ;

There	were	large	green	areas	,	such	as	argued	grain	fields	;
那里	是	大的	绿色的	区域	,	这样的	作为	争论	粮食	字段	;

那里有大片绿地，例如有争议的谷物田；

['elsˌwer] [wɜːr; wər] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ,

elsewhere	were	what	looked	like	orchards	and	vineyards	,
别处	是	什么	看起来	喜欢	果园	和	葡萄园	,

其他地方看起来像是果园和葡萄园，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] — [riˈfjuːtɪŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]

some	of	which	were	in	full	bloom	—	refuting	the	notion	that	the	season	was
一些	的	哪个	是	在	满的	盛开	—	反驳	这	概念	那	这	季节	曾是

[ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] .

a	late	one	.
一个	晚的	一	.

其中一些已经盛开——驳斥了本季花期较晚的说法。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['bærən] .

Nowhere	was	there	a	spot	of	land	which	might	be	called	barren	.
无处	曾是	那里	一个	点	的	土地	哪个	可能	是	称为	荒芜	.

这里没有一处可以称之为贫瘠的土地。

['rɑːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [frendz] [stʊd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] ['saɪləns]

Rolla	and	her	three	friends	stood	taking	this	in	,	keeping	a	rather	curious	silence
罗拉	和	她	三	朋友们	站立	采取	这	在	,	保持	一个	相当	好奇的	沉默

['miːnwaɪl] .

meanwhile	.
同时	.

罗拉和她的三个朋友站在那里，默默地看着这一切，同时保持着一种颇为奇特的沉默。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ]

At	length	Cunora	gave	a	deep	sigh	,	which	was	almost	instantly	reproduced	by
在	长度	-	给予	一个	深的	叹	,	哪个	曾是	几乎	即刻	复制品	经过

[ɔːl][ðə; ði][rest] .

all	the	rest	.
全部	这	休息	.

最后，库诺拉深深地叹了口气，其他人几乎立刻也跟着叹了口气。

- ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [kɜːrs] .

Corrus	followed	his	own	sigh	with	a	frank	curse	.
-	随后	他的	自己的	叹	和	一个	坦率	诅咒	.

科鲁斯叹了口气，随后直截了当地咒骂了一句。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] - ! " [hiː; hi] [swɔːr] ['fɪrsli] .

"	By	the	great	god	Mownoth	!	"	he	swore	fiercely	.
"	经过	这	伟大的	上帝	-	!	"	他	发誓	激烈地	.

“以伟大的神莫诺斯的名义！”他怒吼道。

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kʌm] [hens] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɒf(tə)n] !

"	It	be	a	shame	that	we	cannot	come	hence	a	great	deal	oftener	!
"	它	是	一个	耻辱	那	我们	不能	来	因此	一个	伟大的	交易	更频繁	!

“很遗憾我们不能经常来这里！”

[mɪ'θɪŋks]

Methinks
我觉得

我觉得

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

They	could	allow	it	!	"
他们	可以	允许	它	!	"

他们可能会允许！

" [ðeɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] , " [spoʊk] - , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz]

"	They	care	not	for	our	longings	,	"	spoke	Cunora	,	her	eyes	flashing	as
"	他们	关心	不是	为了	我们的	渴望	,	"	辐	-	,	她	眼睛	闪烁	作为

['æŋgrəli][æz; əz][hɪz; ɪz] .

angrily	as	his	.
愤怒地	作为	他的	.

“他们根本不在乎我们的渴望，”库诺拉说道，她的眼神和他一样愤怒。

" [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ['friːdəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][wɜːrk][ðə; ði] ['betər] — [noʊ] [mɔːr] !

"	They	give	us	enough	freedom	to	make	us	work	the	better	—	no	more	!
"	他们	给	我们	足够的	自由	到	制作	我们	工作	这	更好的	—	不	更多的	!

“他们给了我们足够的自由，让我们更好地工作——仅此而已！”

[ɔːl] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ɪz][ðaɪ][hɜːrd][ænd; ənd][maɪ][krɑːps] ! "

All	They	care	for	is	thy	herd	and	my	crops	!	"
全部	他们	关心	为了	是	你的	一群	和	我的	农作物	!	"

他们只关心你的牲畜和我的庄稼！

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪbər] , " [ri'maindid] [ðə; ði][bɪg][mæn] , " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz] -

"	And	for	the	labor	,	"	reminded	the	big	man	,	"	of	such	brains	as	Rolla's
"	和	为了	这	劳动	,	"	提醒	这	大的	男人	,	"	的	这样的	大脑	作为	-

[ænd; ənd] - .

and	Dulnop's	.
和	-	.

“至于劳动力，”大个子提醒道，“要感谢像罗拉和杜尔诺普这样的人才。”

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ˌjuː 'es][soʊ] ! "

It	be	not	right	that	They	should	drive	us	so	!	"
它	是	不是	正确的	那	他们	应该	驾驶	我们	所以	!	"

他们这样驱赶我们是不对的！

" [aɪ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Aye	,	"	agreed	the	younger	man	,	with	much	less	enthusiasm	.
"	是的	,	"	同意	这	年轻	男人	,	和	很多	较少的	热情	.

“是啊，”年轻人点头同意，但热情远不如人意。

" [haʊ'evər] , [wʌt] [kæn; kən][jiː; ji][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ?

"	However	,	what	can	ye	do	about	it	,	Corrus	?
"	然而	,	什么	能	是的	做	关于	它	,	-	?

“但是，科鲁斯，你能怎么办呢？”

" [ðə; ði][bɪg]['mænz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [snaːrld] .

"	The	big	man's	face	flushed	,	and	he	all	but	snarled	.
"	这	大的	男人的	脸	酡	,	和	他	全部	但	纠缠	.

“那个大个子男人的脸涨得通红，几乎要咆哮起来。”

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] !

"	I	tell	ye	what	I	can	do	!
"	我	告诉	是的	什么	我	能	做	!

“我告诉你我能做什么！”

[aɪ] , [ænd; ənd][jiː; ji][æz; əz] [wel] , [ɪf] [jiː; ji][bʌt; bət] [wɪl] !

I	,	and	ye	as	well	,	if	ye	but	will	!
我	,	和	是的	作为	出色地	,	如果	是的	但	将要	!

我，还有你们，只要你们愿意！

[aɪ][kæn; kən] —

I	can	—
我	能	—

我可以-

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [wʌn][hænd] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn] ['maɪti] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

"	He	stopped	,	one	hand	upraised	in	mighty	emphasis	,	and	a	sudden	and
"	他	停止	,	一	手	抬起	在	强大的	强调	,	和	一个	突然	和

['stɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

startling	change	came	over	him	.
令人震惊	改变	来了	超过	他	.

“他停了下来，一只手高高举起，极力强调，然后他身上发生了一种突然而惊人的变化。”

['daʊnraɪt] [fɪr] [droʊv] [ðə; ði]['æŋgər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['bɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] ,

Downright	fear	drove	the	anger	from	his	face	;	his	massive	body	suddenly	relaxed	,
彻头彻尾	害怕	驾驶	这	愤怒	从	他的	脸	;	他的	大量的	身体	突然	轻松	,

恐惧彻底驱散了他脸上的怒气；他庞大的身躯突然放松下来。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vɪgər] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [wɪlt] .

and	all	his	power	and	vigor	seemed	to	crumble	and	wilt	.
和	全部	他的	力量	和	活力	似乎	到	崩溃	和	枯萎	.

他所有的力量和活力似乎都崩溃瓦解了。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['trembld] .

His	hands	shook	;	his	mouth	trembled	.
他的	双手	摇晃	;	他的	嘴	颤抖	.

他的双手颤抖，嘴唇也发抖。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

At	the	same	time	the	two	women	shrank	from	him	,
在	这	相同的	时间	这	二	女性	缩小	从	他	,

与此同时，那两个女人都躲开了他。

[iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

each	giving	an	inarticulate	cry	of	alarm	and	distress	.
每个	给予	一个	不善言辞	哭	的	警报	和	痛苦	.

它们各自发出含糊不清的惊恐和痛苦的叫声。

- [geɪv] [noʊ] [saʊnd] ,

Dulnop	gave	no	sound	,
-	给予	不	声音	,

杜尔诺普没有发出任何声音。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

but	the	anger	which	had	left	the	herdsman	seemed	to	have	come	to
但	这	愤怒	哪个	有	左边	这	牧人	似乎	到	有	来	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但牧人身上原本的怒气似乎又回来了；

[ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [aɪz] [flerd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] .

the	youngster's	eyes	flared	and	his	breast	heaved	.
这	年轻人的	眼睛	喇叭口	和	他的	胸部	喘息	.

年轻人双眼怒火中烧，胸膛剧烈起伏。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] - [nek] , [wer] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːl'redi] ['glɪsənd] .

His	gaze	was	fixed	upon	Corrus's	neck	,	where	the	sweat	of	fear	already	glistened	.
他的	目光	曾是	固定的	之上	-	脖子	,	在哪里	这	汗	的	害怕	已经	闪闪发光	.

他的目光紧紧盯着科鲁斯的脖子，那里已经渗出了恐惧的汗珠。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɪg][mæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sə'rendər] .

Suddenly	the	big	man	dropped	his	head	,	as	though	in	surrender	.
突然	这	大的	男人	掉落	他的	头	,	作为	尽管	在	投降	.

突然，那个大个子男人低下了头，仿佛投降了一般。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [faʊnd] [vɔɪs] ;
He **gasped** **and** **found** **voice** **;**
他 倒吸一口气 和 成立 嗓音 ;

他喘了口气，然后开口说话了；

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] ['dɑːs(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
this **time** **a** **voice** **as** **shaky** **and** **docile** **as** **it** **had** **been** **strong** **and**
这 时间 一个 嗓音 作为 摇晃 和 温顺 作为 它 有 到过 强的 和
['dɑːmɪnənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
dominant **a** **moment** **before** **.**
主导的 一个 片刻 前 .

这一次，声音变得颤抖而温顺，与刚才那强劲有力的声音截然不同。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [spoʊk] ['ædʒektli] .
" **Very** **well** **,** **"** **he** **spoke** **abjectly** **.**
" 非常 出色地 , " 他 辐 卑躬屈膝地 .

“很好，”他卑躬屈膝地说。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] — [ʃæl; ʃəl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I **—** **shall** **do** **as** **you** **wish** **.**
我 — 将 做 作为 你 希望 .

我将遵照您的意愿行事。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] [er] .
" **He** **seemed** **to** **be** **talking** **to** **thin** **air** **.**
" 他 似乎 到 是 说 到 薄的 空气 .

他好像在对着空气说话。

" [wiː; wi] — [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
" **We** **—** **will** **go** **home** **at** **once** **.**
" 我们 — 将要 去 家 在 一次 .

“我们——马上回家。”

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl] [fɔːr] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
" **And** **instantly** **all** **four** **turned** **about** **,** **and** **in** **perfect** **silence** **took** **the** **back** **trail** **.**
" 和 即刻 全部 四 转向 关于 , 和 在 完美的 沉默 采取 这 后退 踪迹 .

“四人随即转身，一言不发地沿着小路走了下去。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['mæməθ]
WORLD **OF** **MAMMOTHS**
世界 的 猛犸象

猛犸象的世界

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['teli] - ['kɑːnʃəsnəs] [smɪθ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]
Immediately **upon** **going** **into** **tele** **-** **consciousness** **Smith** **became** **aware** **of** **a** **decided**
立即地 之上 去 进入 电视 - 意识 史密斯 成为 意识到的 的 一个 决定
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
change **in** **his** **surroundings** **.**
改变 在 他的 周围环境 .

史密斯进入心灵感应状态后，立刻意识到周围环境发生了明显变化。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [hæd; həd] [bɪn] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [ʃeɪdz] ;

The	interior	of	the	study	had	been	darkened	with	drawn	shades	;
这	内部的	的	这	学习	有	到过	变暗	和	绘制	色调	;

书房内部拉上了窗帘，光线昏暗；

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['sʌnlaɪt] .

now	he	was	using	eyes	that	were	exposed	to	the	most	intense	sunlight	.
现在	他	曾是	使用	眼睛	那	是	裸露	到	这	最多	激烈的	阳光	.

现在他正用着暴露在最强烈阳光下的眼睛。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] ;

The	first	sight	that	he	got	,	in	fact	,	was	directed	toward	the	sky	;
这	第一的	视线	那	他	得到	,	在	事实	,	曾是	指导	朝向	这	天空	;

事实上，他首先看到的景象是天空；

[ænd; ənd][hi:; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɛndʒə'ni:rz] [ki:n] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

and	he	noted	with	an	engineer's	keen	interest	that	the	color	of	the	sky
和	他	著名的	和	一个	工程师的	敏锐的	兴趣	那	这	颜色	的	这	天空

[wʌz; wəz] [blu:] ,

was	blue	,
曾是	蓝色的	,

他以工程师特有的敏锐眼光注意到，天空的颜色是蓝色的。

['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] .

slightly	tinged	with	orange	.
轻微地	带点色调	和	橙子	.

略带橙色。

[ðɪs] , [hi:; hi] [nu:] ,

This	,	he	knew	,
这	,	他	知道	,

他知道这一点。

[ment] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['seɪnəs] [kən'teɪnd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənt] [wɪtʃ]

meant	that	the	atmosphere	of	Sanus	contained	at	least	one	chemical	element	which
意思是	那	这	气氛	的	萨努斯	包含	在	至少	一	化学	元素	哪个

[ɪz] ['lækɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

is	lacking	on	the	earth	.
是	缺乏	在	这	地球	.

这意味着萨努斯的大气层中至少含有一种地球上所缺乏的化学元素。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪərli] [klɪr] .

For	a	minute	or	two	the	sky	remained	entirely	clear	.
为了	一个	分钟	或者	二	这	天空	剩余	完全	清除	.

天空晴朗无云，持续了一两分钟。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [klaʊdz] [wət'evər] ; ['ni:ðər] [dɪd] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] [wɪŋd] [laɪf] [meɪk] [ɪts]

There	were	no	clouds	whatever	;	neither	did	any	form	of	winged	life	make	its
那里	是	不	云	任何	;	两者都不	做过	任何	形式	的	有翅膀的	生活	制作	它是

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

天空万里无云，也没有任何带翅膀的生物出现。

[soʊ] [smɪθ] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [saʊndz] .

So	Smith	took	note	of	sounds	.
所以	史密斯	采取	笔记	的	声音	.

于是史密斯开始留意各种声音。

[prɪ'zuːməbli] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] — [huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn]

Presumably	**his**	**agent**	**—**	**whoever**	**or**	**whatever**	**it**	**might**	**be**	**—**	**was**	**located**	**in**
想必	他的	代理人	—	谁	或者	任何	它	可能	是	—	曾是	位于	在

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['erkræft] ;

some	**sort**	**of**	**aircraft**	**;**
一些	种类	的	飞机	;

据推测，他的代理人——无论是谁或什么——当时身处某种飞行器中；

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'striːmli] [laʊd] [ænd; ənd] ['stedi] ['bʌzɪŋ] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn]

for	**an**	**extremely**	**loud**	**and**	**steady**	**buzzing**	**,**	**suggesting**	**a**	**powerful**	**engine**
为了	一个	极其	大声	和	稳定的	嗡嗡声	,	建议	一个	强大的	引擎

, [fɪld] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['bɔːroʊd] [ɪrz] .

,	**filled**	**the**	**engineer's**	**borrowed**	**ears**	**.**
,	已填	这	工程师的	借来的	耳朵	.

工程师借来的耳朵里充满了极其响亮而持续的嗡嗡声，这表明有一台强大的引擎在运转。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɪg'zæktli] .

Try	**as**	**he**	**might**	**,**	**however**	**,**	**he**	**could**	**not**	**identify**	**the**	**sound**	**exactly**	**.**
尝试	作为	他	可能	,	然而	,	他	可以	不是	确认	这	声音	确切地	.

然而，无论他如何努力，都无法准确地辨认出那是什么声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['endʒɪn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

It	**was**	**more**	**like**	**an**	**engine**	**than**	**anything**	**else**	**,**
它	曾是	更多的	喜欢	一个	引擎	比	任何事物	别的	,

它更像是一台发动机，而不是其他任何东西。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['seprət] [saʊndz] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [bʌz] [ə'kɜːrd] ['ɪnfɪnətli] [kloʊz]

except	**that**	**the**	**separate**	**sounds**	**which**	**comprised**	**the**	**buzz**	**occurred**	**infinitely**	**close**
除了	那	这	分离	声音	哪个	包括	这	嗡嗡声	发生	无限地	关闭

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

只不过，组成嗡嗡声的各个声音无限接近地同时出现。

[smɪθ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['roʊtəri] [ə'fer] ,

Smith	**concluded**	**that**	**the**	**machine**	**was**	**some**	**highly**	**developed**	**rotary**	**affair**	**,**
史密斯	结束	那	这	机器	曾是	一些	高度	发达	旋转	事务	,

史密斯由此得出结论，这台机器是一种高度发达的旋转式装置。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][pər'hæps][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz]

working	**at**	**perhaps**	**six**	**or**	**eight**	**thousand**	**revolutions**	**a**	**minute**	**—**	**three**	**or**	**four**	**times**
在职的	在	也许	六	或者	八	千	革命	一个	分钟	—	三	或者	四	时代

[æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['endʒɪn] .

as	**fast**	**as**	**an**	**ordinary**	**engine**	**.**
作为	快速地	作为	一个	普通的	引擎	.

其转速可能达到每分钟六千到八千转——是普通发动机转速的三到四倍。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Meanwhile	**his**	**agent**	**continued**	**to**	**stare**	**into**	**the**	**sky**	**.**
同时	他的	代理人	持续	到	盯	进入	这	天空	.

与此同时，他的经纪人继续凝视着天空。

['ʃɔːrtli] ['sʌmθɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ; [ə; eɪ] [blɜːrd] [spek] , [fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Shortly	**something**	**arrived**	**in**	**the**	**field**	**of**	**vision**	**;**	**a**	**blurred**	**speck**	**,**	**far**	**to**	**one**	**side**	**.**
不久	某物	到达的	在	这	场地	的	想象	;	一个	模糊	斑点	,	远的	到	一	边	.

很快，视野中出现了一个模糊的光点，位于很远的一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ['liːʒərli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['eɪdʒənt] ['wɑtʃɪŋ] ['stedfæstli] .

It	**approached**	**leisurely**	**,**	**with**	**the**	**unknown**	**agent**	**watching**	**steadfastly**	**.**
它	接近	悠闲	,	和	这	未知	代理人	观看	坚定不移	.

它悠闲地靠近，而那名不知名的特工则坚定地注视着它。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [blɜːrd] , [haʊ'evər] ;

It	still	remained	blurred	,	however	;
它	仍然	剩余	模糊	,	然而	;

然而，它仍然很模糊；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɪts]['æktʃuəl][fɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [nuː]

for	a	long	time	the	engineer	knew	as	little	about	its	actual	form	as	he	knew
为了	一个	长的	时间	这	工程师	知道	作为	小的	关于	它是	实际的	形式	作为	他	知道

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] ['eɪdʒənt] .

about	his	mysterious	agent	.
关于	他的	神秘	代理人	.

很长一段时间以来，这位工程师对它的实际形态和他对这位神秘代理人的了解一样少之又少。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] .

Then	,	like	a	flash	,	the	vision	cleared	.
然后	,	喜欢	一个	闪光	,	这	想象	已清除	.

然后，就像一道闪电，视线变得清晰起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [blɜːrɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌzərd] [wʌz; wəz]

All	the	blurring	disappeared	instantly	,	and	the	form	of	a	buzzard	was
全部	这	模糊	消失	即刻	,	和	这	形式	的	一个	秃鹰	曾是

[dis'kləuzd] .

disclosed	.
披露	.

所有的模糊瞬间消失，一只秃鹰的轮廓显露出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

It	was	almost	directly	overhead	,	about	a	quarter	of	a	mile	distant	,
它	曾是	几乎	直接地	开销	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	,

它几乎就在头顶正上方，大约四分之一英里远。

[ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['spaɪrəl] .

and	soaring	in	a	wide	spiral	.
和	翱翔	在	一个	宽的	螺旋	.

并以宽阔的螺旋状翱翔。

[noʊ] [saʊnd] [wət'evər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

No	sound	whatever	came	from	it	.
不	声音	任何	来了	从	它	.

它没有发出任何声音。

['smɪθs] ['eɪdʒənt] [meɪd] [noʊ] [muːv] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Smith's	agent	made	no	move	of	any	kind	,	but	continued	to	watch	.
史密斯	代理人	制成	不	移动	的	任何	种类	,	但	持续	到	手表	.

史密斯的经纪人没有采取任何行动，而是继续关注事态发展。

['ʃɔːrtli] [ðə; ði] ['bʌzərd] " [bæŋkt] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [tɜːrn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɔː] ,

Shortly	the	buzzard	"	banked	"	for	a	sharper	turn	;	and	the	engineer	saw	,
不久	这	秃鹰	"	银行	"	为了	一个	更锐利	转动	;	和	这	工程师	锯	,

不久，秃鹰猛地倾斜机身，准备急转弯；工程师看到，

[baɪ][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pærənt] [spiːd] ,

by	the	perspective	of	its	apparent	speed	,
经过	这	看法	的	它是	明显	速度	,

从其视速度的角度来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['erkræft] [huːz] [juːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

that	the	aircraft	whose	use	he	was	enjoying	was	likewise	on	the	move	.
那	这	飞机	谁	使用	他	曾是	享受	曾是	同样地	在	这	移动	.

他所乘坐的飞机也正在飞行中。

[əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

Apparently	**it**	**was**	**flying**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**
显然	它	曾是	飞行	在	一个	直的	线	,

它显然是沿直线飞行的。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] — [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈvæstli] [tuː] [ˈbrɪliənt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] — [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

keeping	**the**	**sun**	**—**	**an**	**object**	**vastly**	**too**	**brilliant**	**to**	**examine**	**—**	**on**	**the**	**right**	**.**
保持	这	太阳	—	一个	目的	非常	也	杰出的	到	检查	—	在	这	正确的	.

将太阳——一个亮度太高以至于无法仔细观察的物体——保持在右侧。

[ðə; ði] [ˈbʌzərd] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	**buzzard**	**went**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	秃鹰	去	出去	的	视线	.

秃鹰消失在了视线中。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ; [ðæt] ,

Once	**more**	**the**	**clear**	**sky**	**was**	**all**	**that**	**could**	**be**	**seen**	**;**	**that**	**,**
一次	更多的	这	清除	天空	曾是	全部	那	可以	是	已见	;	那	,

眼前依旧只有晴朗的天空；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [smɪθ] [ˈæktʃuəli] [nuː] .

and	**the**	**continual**	**roar**	**of**	**the**	**engine**	**,**	**were**	**all**	**that**	**Smith**	**actually**	**knew**	**.**
和	这	持续的	吼	的	这	引擎	,	是	全部	那	史密斯	实际上	知道	.

还有引擎持续不断的轰鸣声，这就是史密斯所知道的一切。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [lʊk] [ˈelsˌwer] ;

He	**became**	**impatient**	**for**	**his**	**agent**	**to**	**look**	**elsewhere**	**;**
他	成为	不耐烦	为了	他的	代理人	到	看	别处	;

他等不及经纪人另寻其他人选；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft] [kənˈteɪnd] [ˈʌðər] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkriːtʃərz] .

it	**might**	**be**	**that**	**the**	**craft**	**contained**	**other**	**specimens**	**of**	**the**	**unknown**	**creatures**	**.**
它	可能	是	那	这	工艺	包含	其他	标本	的	这	未知	生物	.

或许这艘飞船上还载有其他未知生物的样本。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [əˈpɑːn]

But	**there**	**was**	**no**	**change**	**in**	**the**	**vigilant**	**watch**	**which**	**was**	**being**	**kept**	**upon**
但	那里	曾是	不	改变	在	这	警惕的	手表	哪个	曾是	存在	保留	之上

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

但是，对天空的严密监视丝毫没有改变。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈlɜːrt] .

Suddenly	**the**	**engineer**	**became**	**exceedingly**	**alert**	**.**
突然	这	工程师	成为	非常	警报	.

工程师突然变得异常警觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] — [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ]

He	**had**	**noticed**	**something**	**new**	**—**	**something**	**so**	**highly**	**different**	**from**	**anything**
他	有	注意到	某物	新的	—	某物	所以	高度	不同的	从	任何事物

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	**had**	**expected**	**to**	**learn**	**that**	**it**	**was**	**some**	**minutes**	**before**	**he**	**could**
他	有	预期的	到	学习	那	它	曾是	一些	分钟	前	他	可以

[bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] .

believe	**it**	**true**	**.**
相信	它	真的	.

他注意到了一些新事物——一些与他预期会了解到的任何事情都截然不同的事情，以至于他过了好一会儿才相信这是真的。

[hɪz; ɪz] ['bɔ:roʊd] [aɪz] [hæd; həd][noʊ] ['aɪˌlɪdz] !

His	borrowed	eyes	had	no	eyelids	!
他的	借来的	眼睛	有	不	眼睑	!

他借来的眼睛没有眼睑!

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ju:st] .

At	least	,	if	they	did	,	they	were	never	used	.
在	至少	, 如果	他们	做过	,	他们	是	绝不	用过的	.	

至少，即便他们真的这么做了，也从未被使用过。

[nɑ:t] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ; [nɑ:t] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [blɪŋk] [ɔ:r] [wɪŋk] ,

Not	once	did	they	flicker	in	the	slightest	;	not	once	did	they	blink	or	wink	,
不是	一次	做过	他们	闪烁	在	这	丝毫	;	不是	一次	做过	他们	眨	或者	眨眼	,

它们连一丝一毫的闪烁都没有；它们一次也没有眨眼或眨眼。

[mʌtʃ] [les] [kloʊz] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] [gler] .

much	less	close	themselves	for	a	momentary	rest	from	the	sun's	glare	.
很多	较少的	关闭	他们自己	为了	一个	瞬间	休息	从	这	太阳的	强光	.

更别说为了躲避刺眼的阳光而短暂休息一下了。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['stoʊnɪli] ['sterɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:] .

They	remained	as	stonily	staring	as	the	eyes	of	a	marble	statue	.
他们	剩余	作为	冷漠地	凝视	作为	这	眼睛	的	一个	大理石	雕像	.

他们面无表情地盯着前方，如同大理石雕像的眼睛一般。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['hæpənd] .

Then	something	startling	happened	.
然后	某物	令人震惊	发生	.

然后，一件令人震惊的事情发生了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɪkənɪŋ] ['sʌdnnəs] [ðə; ði] ['erkræft] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt] .

With	the	most	sickening	suddenness	the	aircraft	came	to	an	abrupt	halt	.
和	这	最多	令人作呕	突然	这	飞机	来了	到	一个	突然	停止	.

飞机突然间猛地停了下来，场面令人心惊胆战。

['smɪθs] ['sensɪz] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒoʊlt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Smith's	senses	swam	with	the	jolt	of	it	.
史密斯	感官	游泳	和	这	颠簸	的	它	.

史密斯被这突如其来的震动震得头晕目眩。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [blɜ:rd] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][fɔ:rmz] ;

All	about	him	was	a	confused	jumble	of	blurred	figures	and	forms	;
全部	关于	他	曾是	一个	使困惑	杂乱	的	模糊	数据	和	表格	;

他周围的一切都是一片混乱模糊的人影和形状；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔɪst] .

it	was	infinitely	worse	than	his	first	ride	in	a	hoist	.
它	曾是	无限地	更糟	比	他的	第一的	骑	在	一个	提升	.

这比他第一次坐起重机还要糟糕得多。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [θɪŋz] ['ferli] [wel] .

In	a	moment	,	however	,	he	was	able	to	examine	things	fairly	well	.
在	一个	片刻	,	然而	,	他	曾是	有能力的	到	检查	事物	相当	出色地	.

然而，片刻之后，他便能够相当仔细地审视这些事物。

[ðə; ði] ['erkræft] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪn]

The	aircraft	had	come	to	a	stop	in	the	middle	of	what	looked	like	a	cane
这	飞机	有	来	到	一个	停止	在	这	中间	的	什么	看起来	喜欢	一个	甘蔗

[breɪk] .

brake	.
制动	.

飞机停在了看起来像是甘蔗刹车的地方。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [roʊz] ['jeloʊɪʃ] - [gri:n] [ʃɑ:fts] , ['berɪŋ] [li:vz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz]

On	all	sides	rose	yellowish	-	green	shafts	,	bearing	leaves	characteristic	of	the	maize
在	全部	侧面	玫瑰	淡黄色	-	绿色的	轴	,	轴承	树叶	特征	的	这	玉米

['fæməli] .

family	.
家庭	.

四周长出黄绿色的茎秆，上面长着玉米科植物特有的叶子。

[smɪθ] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [keɪn] , [jet] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ði:z] ['spesɪmənz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɑ:rdʒ] .

Smith	knew	little	about	cane	,	yet	felt	sure	that	these	specimens	were	a	trifle	large	.
史密斯	知道	小的	关于	甘蔗	,	然而	毛毡	当然	那	这些	标本	是	一个	琐事	大的	.

史密斯对甘蔗了解甚少，但他确信这些样本有点大。

" ['pɑ:səbli] [du:] [tu:; tə] ['dɪfrəns] [ɪn][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	Possibly	due	to	difference	in	gravitation	,	"	he	thought	.
"	可能	到期的	到	不同之处	在	引力	,	"	他	想法	.

“可能是由于引力差异造成的，”他想。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd]

However	,	he	could	not	tell	much	about	the	spot	on	which	the	machine	had
然而	,	他	可以	不是	告诉	很多	关于	这	点	在	哪个	这	机器	有

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

然而，他无法提供关于机器着陆点的具体信息。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] ; [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] ,

For	a	moment	it	was	motionless	;	the	engine	had	been	stopped	,
为了	一个	片刻	它	曾是	静止不动	;	这	引擎	有	到过	停止	,

它静止了一会儿；引擎熄火了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

and	all	was	silent	except	for	the	gentle	rustling	of	the	cane	in	the	field	.
和	全部	曾是	沉默的	除了	为了	这	温和的	沙沙声	的	这	甘蔗	在	这	场地	.

除了田野里甘蔗轻轻的沙沙声，周围一片寂静。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɑ:pəreɪtər][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

The	unknown	operator	did	not	change	his	position	in	the	slightest	.
这	未知	操作员	做过	不是	改变	他的	位置	在	这	丝毫	.

那名身份不明的操作员丝毫没有改变自己的位置。

[ðen] [ðə; ði][krɑ:ft][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

Then	the	craft	began	to	move	over	the	surface	,
然后	这	工艺	开始	到	移动	超过	这	表面	,

然后，飞行器开始在水面上移动。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rki] ['lə:tʃɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] .

in	a	jerky	lurching	fashion	which	indicated	a	very	rough	piece	of	ground	.
在	一个	肉干	踉跄跄	时尚	哪个	表明的	一个	非常	粗糙的	片	的	地面	.

以一种断断续续、摇摇晃晃的方式前进，表明地面非常崎岖不平。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['leðəri] ['skwi:kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒə'ni:rz] ['bɔ:roʊd]

At	the	same	time	a	queer	,	leathery	squeaking	came	to	the	engineer's	borrowed
在	这	相同的	时间	一个	酷儿	,	皮革状的	吱吱作响	来了	到	这	工程师的	借来的

[ɪrz] ;

ears	;
耳朵	;

与此同时，工程师借来的耳朵里传来一阵怪异的、皮革般的吱吱声；

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sɔ:rli] [streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

he	concluded	that	the	machine	was	being	sorely	strained	by	the	motion	.
他	结束	那	这	机器	曾是	存在	非常	紧张	经过	这	运动	.

他得出结论，机器因运动而承受了很大的压力。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ɪt'self] .

At	**the**	**time**	**he**	**was**	**puzzled**	**to**	**account**	**for**	**the**	**motion**	**itself**	**.**
在	这	时间	他	曾是	困惑	到	帐户	为了	这	运动	本身	.

当时他很困惑，无法解释这种运动本身。

['iːðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

Either	**there**	**was**	**another**	**occupant**	**of**	**the**	**craft**	**,**
任何一个	那里	曾是	其他	居住者	的	这	工艺	,

要么是飞船上还有另一名乘客，

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

who	**had**	**climbed**	**out**	**and**	**was**	**now**	**pushing**	**the**	**thing**	**along**	**the**	**ground**	**,**
WHO	有	攀登	出去	和	曾是	现在	推动	这	事物	沿着	这	地面	,

他爬了出来，现在正推着那东西在地上走。

[ɔːr] [els] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['saɪlənt] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,

or	**else**	**some**	**form**	**of**	**silent**	**mechanism**	**was**	**operating**	**the**	**wheels**	**upon**	**which**	**,**
或者	别的	一些	形式	的	沉默的	机制	曾是	操作	这	车轮	之上	哪个	,

或者说，某种无声的机械装置在驱动着车轮，

[prɪ'zuːməbli] , [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] .

presumably	**,**	**the**	**craft**	**was**	**mounted**	**.**
想必	,	这	工艺	曾是	安装	.

据推测，该飞行器已被安装。

['ʃɔːrtli] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .

Shortly	**the**	**motion**	**stopped**	**altogether**	**.**
不久	这	运动	停止	共	.

很快，动作完全停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [smɪθ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪg'nɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	**was**	**then**	**that**	**Smith**	**noticed**	**something**	**he**	**had**	**so**	**far**	**ignored**	**because**
它	曾是	然后	那	史密斯	注意到	某物	他	有	所以	远的	忽略	因为

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] ['aʊər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

he	**knew**	**his**	**own**	**dinner**	**hour**	**was**	**approaching**	**.**
他	知道	他的	自己的	晚餐	小时	曾是	接近	.

这时，史密斯才注意到一些他一直忽略的事情，因为他知道自己的晚餐时间快到了。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [laɪk] [hɪm'self] .

His	**agent**	**was**	**hungry**	**,**	**like**	**himself**	**.**
他的	代理人	曾是	饥饿的	,	喜欢	他自己	.

他的经纪人和他一样，都渴望成功。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	**noticed**	**it**	**because**	**,**	**just**	**then**	**,**	**he**	**received**	**a**	**very**	**definite**	**impression**	**of**
他	注意到	它	因为	,	只是	然后	,	他	已收到	一个	非常	定	印象	的

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['fiːlɪŋ] ;

the	**opposite**	**feeling**	**;**
这	对面的	感觉	;

他之所以注意到这一点，是因为就在那时，他非常明确地感受到了相反的感觉；

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**agent**	**was**	**eating**	**lunch**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**and**	**enjoying**	**it**	**.**
这	代理人	曾是	吃	午餐	的	一些	种类	,	和	享受	它	.

这位特工正在吃午饭，看起来很享受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**this**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	.

这一点毋庸置疑。

[ɔːl] [ðæt] [smɪθ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ,

All	that	Smith	could	do	was	to	wish	,	for	the	hundredth	time	,
全部	那	史密斯	可以	做	曾是	到	希望	,	为了	这	百分之一	时间	,

史密斯所能做的，只有第一百次地许愿：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['iːtn] , [ænd; ənd]

that	he	could	look	around	a	little	and	see	what	was	being	eaten	,	and
那	他	可以	看	大约	一个	小的	和	看	什么	曾是	存在	吃	,	和

[haʊ] .

how	.
如何	.

他可以稍微环顾四周，看看大家都在吃什么，以及怎么吃。

[ðə; ði] [miːl] ['ɑːkjupaɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

The	meal	occupied	several	minutes	.
这	一顿饭	占领	一些	分钟	.

这顿饭花了数分钟时间。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [rɪ'læks][hɪz; ɪz]['stoʊni] [ster] [æt; ət][ðə; ði]

Not	once	did	the	strange	occupant	of	that	machine	relax	his	stony	stare	at	the
不是	一次	做过	这	奇怪的	居住者	的	那	机器	放松	他的	石质的	盯	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

那台机器里的怪异乘员，目光始终没有放松，始终凝视着天空。

[ænd; ənd] [smɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]

and	Smith	tried	to	forget	how	hungry	he	was	by	estimating	the	extent	of
和	史密斯	尝试	到	忘记	如何	饥饿的	他	曾是	经过	估算	这	程度	的

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

his	vision	.
他的	想象	.

史密斯试图通过估计自己的视野范围来忘记饥饿感。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [səb'tend] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [dɪ'griːz] , [ɔːr]

He	decided	that	the	angle	subtended	about	a	hundred	and	sixty	degrees	,	or
他	决定	那	这	角度	所附	关于	一个	百	和	六十	学位	,	或者

['ɔːlmoʊst] [hæf] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ;

almost	half	a	circle	;
几乎	一半	一个	圆圈	;

他认为这个角大约是160度，或者说几乎是半个圆；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [pə'zest] [ə; eɪ] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	he	further	concluded	that	if	his	agent	possessed	a	nose	,	it	was	a
和	他	更远	结束	那	如果	他的	代理人	拥有	一个	鼻子	,	它	曾是	一个

['prɪti] ['traɪflɪŋ] [ə'fer] ,

pretty	trifling	affair	,
漂亮的	琐事	事务	,

他进一步得出结论，如果他的经纪人有鼻子，那也是一件微不足道的小事。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

too	small	to	be	noticed	.
也	小的	到	是	注意到	.

太小，难以察觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [mʌtʃ] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]

It	was	obvious	,	too	,	that	the	fellow's	mouth	was	located	much	lower	in	the
它	曾是	明显的	,	也	,	那	这	同伴们	嘴	曾是	位于	很多	降低	在	这

[feɪs] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] .

face	than	normal	.
脸	比	普通的	.

很明显，这个人的嘴巴位置比正常人低得多。

[hiː; hi] [eɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .

He	ate	without	showing	a	single	particle	of	food	,	and	did	it	very	quietly	.
他	吃	没有	显示	一个	单身的	粒子	的	食物	,	和	做过	它	非常	悄悄	.

他吃东西的时候脸上没有一丝食物的痕迹，而且吃得很安静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .

At	length	hunger	was	satisfied	.
在	长度	饥饿	曾是	使满意	.

最终，饥饿感得到了满足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [əˈnʌðər] [ʃɔːrt]

There	was	complete	stillness	and	silence	for	a	moment	,	then	another	short
那里	曾是	完全的	寂静	和	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	其他	短的

[ˈləːtʃiŋ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [keɪn] ;

lurching	journey	through	the	cane	;
踉跄跄	旅行	通过	这	甘蔗	;

一阵彻底的静止和寂静之后，又是一阵短暂的、蹒跚的脚步穿过藤蔓；

[ænd; ənd][nekst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɛndʒəˈniːrz] [ˈsensɪz] [swɪm] [əˈgen] ,

and	next	,	with	an	abruptness	that	made	the	engineer's	senses	swim	again	,
和	下一个	,	和	一个	突兀	那	制成	这	工程师的	感官	游泳	再次	,

接下来，事情突然变得异常剧烈，令这位工程师再次感到头晕目眩。

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

the	fellow	once	more	took	to	the	air	.
这	同伴	一次	更多的	采取	到	这	空气	.

那家伙再次腾空而起。

[ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] " [gɑːt] [əˈweɪ] " [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊtərsaɪklɪst] ,

The	speed	with	which	he	"	got	away	"	was	enough	to	make	a	motorcyclist	,
这	速度	和	哪个	他	"	得到	离开	"	曾是	足够的	到	制作	一个	摩托车手	,

他“逃脱”的速度之快，足以让一个摩托车手……

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [siːm] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

doing	his	best	,	seem	to	stand	still	.
正在做	他的	最好的	,	似乎	到	站立	仍然	.

他竭尽全力，却似乎停滞不前。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] [fɔːr; fər] [smɪθ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .

It	took	time	for	Smith	to	regain	his	balance	.
它	采取	时间	为了	史密斯	到	恢复	他的	平衡	.

史密斯花了些时间才恢复平衡。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈbroʊkən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][skaɪ] [wʌns] [mɔːr] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;

When	he	did	,	the	same	unbroken	expanse	of	sky	once	more	met	his	gaze	;
什么时候	他	做过	,	这	相同的	未破	广阔	的	天空	一次	更多的	遇见	他的	目光	;

当他这样做时，那片一望无际的天空再次映入他的眼帘；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

but	it	was	not	long	until	,	out	of	the	corners	of	those	unblinking	eyes	,
但	它	曾是	不是	长的	直到	,	出去	的	这	角落	的	那些	一眨不眨	眼睛	,

但没过多久，从那双一眨不眨的眼睛的眼角，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈblɪri] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ˈʃɔːrtli] [rɪˈzɑːlvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps]

he	could	make	out	bleary	forms	which	shortly	resolved	themselves	into	mountain	tops
他	可以	制作	出去	迷迷糊糊的	表格	哪个	不久	已解决	他们自己	进入	山	最高额

.

:

.

他隐约看到一些模糊的轮廓，这些轮廓很快变得清晰起来，变成了山峰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [ˈɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

It	**was**	**odd**	**,**	**the**	**way**	**things**	**suddenly**	**flashed**	**into**	**full**	**view**	**.**
它	曾是	奇怪的	,	这	方式	事物	突然	闪光灯	进入	满的	看法	.

很奇怪，事情突然间就完全清晰地展现在眼前了。

[wʌn] [ˈsekənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] ; [ðə; ði][nekst] ,

One	**second**	**they**	**would**	**be**	**blurred**	**and**	**unrecognizable**	**;**	**the**	**next**	**,**
一	第二	他们	会	是	模糊	和	无法辨认	;	这	下一个	,

前一秒他们还模糊不清，无法辨认；下一秒，

[ˈʃɑːrpli] [ˈautlaind] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .

sharply	**outlined**	**and**	**distinct**	**as**	**anything**	**the**	**engineer**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
尖锐地	概述	和	清楚的	作为	任何事物	这	工程师	有	曾经	已见	.

轮廓分明，清晰可见，是这位工程师前所未见的。

[jet] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] .

Yet	**,**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**change**	**in**	**the**	**focus**	**of**	**those**	**eyes**	**.**
然而	,	那里	似乎	到	是	不	改变	在	这	重点	的	那些	眼睛	.

然而，那双眼睛的焦点似乎没有任何变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌtelɪˈskɑːpɪk] , [ˈiːðər] .

It	**wasn't**	**as**	**though**	**they**	**were**	**telescopic**	**,**	**either**	**.**
它	不是	作为	尽管	他们	是	伸缩式	,	任何一个	.

它们又不是伸缩式的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

解放者(The Emancipatrix)
第2/7页

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [dɪd] [smɪθ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Not	**until**	**long**	**afterward**	**did**	**Smith**	**understand**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**.**
不是	直到	长的	之后	做过	史密斯	理解	这	意义	的	这	.

很久以后，史密斯才明白这句话的含义。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	**mountains**	**grew**	**higher**	**and**	**nearer**	**.**
这	山脉	生长	更高	和	更近	.

山峦越来越高，越来越近。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['erkræft] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Before	**long**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**aircraft**	**was**	**entering**	**some**	**sort**	**of**	**a**
前	长的	它	似乎	作为	尽管	这	飞机	曾是	进入	一些	种类	的	一个

['kænən] .

canon	**.**
正典	.

很快，飞机似乎就进入了某种大炮里。

[ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['spɑːrsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Its	**sides**	**were**	**only**	**sparsely**	**covered**	**with**	**vegetation**	**,**	**and**	**all**	**of**	**it**	**was**
它是	侧面	是	仅有的	稀疏地	涵盖	和	植被	,	和	全部	的	它	曾是

[kwaɪt] [braʊn] ,

quite	**brown**	**,**
相当	棕色的	,

山坡上只有稀疏的植被，而且全部都是棕色的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɜːr; wər] ['ɔːtəm] .

as	**though**	**the**	**season**	**were**	**autumn**	**.**
作为	尽管	这	季节	是	秋天	.

仿佛正值秋季。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['broʊkən] [rɑːk] [ænd; ənd] ['boʊldərz] .

For	**the**	**most**	**part**	**the**	**surface**	**was**	**of**	**broken**	**rock**	**and**	**boulders**	**.**
为了	这	最多	部分	这	表面	曾是	的	破碎的	岩石	和	巨石	.

地表大部分是由碎石和巨石构成。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['kaʊntɪd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ten]

Within	**a**	**space**	**of**	**three**	**or**	**four**	**minutes**	**the**	**engineer**	**counted**	**not**	**less**	**than**	**ten**
之内	一个	空间	的	三	或者	四	分钟	这	工程师	计数	不是	较少的	比	十

['bʌzədz] .

buzzards	**.**
秃鹰	.

在三四分钟的时间里，工程师数出了不下十只秃鹰。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːpəreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məʃiːn] , [haʊ'evər] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	**unknown**	**operator**	**of**	**the**	**machine**	**,**	**however**	**,**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**them**	**,**
这	未知	操作员	的	这	机器	,	然而	,	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,

然而，机器的未知操作者却对他们置之不理。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] .

but	**continued**	**his**	**extraordinary**	**watch**	**of**	**the**	**heavens**	**.**
但	持续	他的	非凡的	手表	的	这	天	.

但他仍然保持着非凡的观测天象的能力。

[smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæp] [wɜːr; wər][nɑːt] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] [er] - [taɪt] ,
Smith began to wonder if the chap were not seated in an air - tight ,
史密斯 开始 到 想知道 如果 这 小伙子 是 不是 坐着 在 一个 空气 - 紧的 ,

史密斯开始怀疑那家伙是不是坐在一个密封的.....

[saʊnd] - [pruːf] ['tʃeɪmbər] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['eriəl] ['kruːzər] ,
sound - proof chamber , deep in the hull of some great aerial cruiser ,
声音 - 证明 房间 , 深的 在 这 船体 的 一些 伟大的 天线 巡洋舰 ,

位于大型空中巡洋舰船体深处的隔音舱，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] .
with his eyes glued fast to a periscope .
和 他的 眼睛 胶合 快速地 到 一个 潜望镜 .

他的目光紧紧盯着潜望镜。

" ['meɪbi] [ə; eɪ][skaɪ][pə'troʊl] , " [θɔːt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
" Maybe a sky patrol , " thought the man of the earth ;
" 或许 一个 天空 巡逻 , " 想法 这 男人 的 这 地球 ;

“也许是空中巡逻队，”这位地球人心想；

" [ə; eɪ][kɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eriəl] ['smʌg(ə)lərs] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] .
" a cop on the lookout for aerial smugglers , like as not .
" 一个 警察 在 这 瞭望台 为了 天线 走私者 , 喜欢 作为 不是 .

“很可能是一名正在搜寻空中走私犯的警察。”

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terɪfaɪɪŋ] ['stɑːps] .
" And then came another of those terrifying stops .
" 和 然后 来了 其他 的 那些 恐怖 停止 .

然后，又一次可怕的停车发生了。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
This time , as soon as he could collect his senses ,
这 时间 , 作为 很快 作为 他 可以 收集 他的 感官 ,

这一次，他一回过神来，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'prɑːksɪmətli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
the engineer saw that the machine had landed approximately in the middle of
[ðə; ði]['kænən] ,
the canon ,
这 正典 ,

工程师看到机器大约落在了大炮的中间位置。

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ɪn][ɪts] ['bɑːtəm] .
and presumably among the boulders in its bottom .
和 想必 之中 这 巨石 在 它是 底部 .

很可能就在河底的巨石之间。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['rɑːks] ,
For all about it were the tops of gigantic rocks ,
为了 全部 关于 它 是 这 最高额 的 巨大 岩石 ,

周围全是巨大的岩石顶端，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɔːrn] [smuːð] [frʌm; frəm]['wɔːtər]['ækʃ(ə)n] .
most of them worn smooth from water action .
最多 的 他们 磨损 光滑的 从 水 行动 .

它们大部分都被水流冲刷得光滑了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] , [smɪθ] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər]

And	,	as	soon	as	the	engine	stopped	,	Smith	plainly	heard	the	roar	of	water
和	,	作为	很快	作为	这	引擎	停止	,	史密斯	显然	听到	这	吼	的	水

[raɪt] [æt; ət][hænd] .

right	at	hand	.
正确的	在	手	.

引擎刚一停下，史密斯就清楚地听到了附近水流的轰鸣声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .

He	could	not	see	it	,	however	.
他	可以	不是	看	它	,	然而	.

但他却看不见。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['feloʊ] [lʊk] [daʊn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Why	in	the	name	of	wonder	didn't	the	fellow	look	down	,	for	a	change	?
为什么	在	这	姓名	的	想知道	没有	这	同伴	看	向下	,	为了	一个	改变	?

为什么这个人就不往下看看呢?

[ðə; ði][krɑːft][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

The	craft	began	to	move	.
这	工艺	开始	到	移动	.

飞行器开始移动。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['smuːðər] ['ɑːrgjuːɪŋ][æn; ən]['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] .

This	time	its	motion	was	smoother	arguing	an	even	surface	.
这	时间	它是	运动	曾是	更平滑	争论	一个	甚至	表面	.

这一次，它的运动更加平稳，说明它行驶在平坦的表面上。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

However	,	it	had	not	gone	far	before	,	to	the	engineer's	astonishment	,
然而	,	它	有	不是	已消失	远的	前	,	到	这	工程师的	惊讶	,

然而，令工程师惊讶的是，它之前并没有走远。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [noʊ] ['mekənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

it	began	to	move	straight	down	a	slope	so	steep	that	no	mechanism	with	which
它	开始	到	移动	直的	向下	一个	坡	所以	陡	那	不	机制	和	哪个

[smɪθ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Smith	was	familiar	could	possibly	have	clung	to	it	.
史密斯	曾是	熟悉的	可以	可能	有	紧紧抓住	到	它	.

它开始沿着陡峭的斜坡笔直向下移动，以至于史密斯所熟悉的任何机械装置都不可能抓住它。

[æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] ,

As	this	happened	,
作为	这	发生	,

就在这时，

[hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

his	adopted	eyes	told	him	that	the	craft	was	located	upon	one	of	those
他的	已采用	眼睛	讲述	他	那	这	工艺	曾是	位于	之上	一	的	那些

[ɪ'nɔːrməs] ['boʊldərz] ,

enormous	boulders	,
巨大的	巨石	,

他那双收养的眼睛告诉他，那艘飞船位于其中一块巨大的岩石上。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [ɪ'mensəti] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] [gɑːspt] .

in	the	center	of	a	stream	of	such	absolute	immensity	that	he	fairly	gasped	.
在	这	中心	的	一个	溪流	的	这样的	绝对	浩瀚无垠	那	他	相当	倒吸一口气	.

他置身于如此浩瀚无垠的溪流中央，不禁倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] — [kə'lɑːs(ə)l] !

The	thing	was	—	colossal	!
这	事物	曾是	—	庞大	!

那东西——太大了!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

And	yet	it	was	true	.
和	然而	它	曾是	真的	.

然而，这却是事实。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈsiːn] [məˈʃiːn] [dɪˈlɪbərətli] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈklɪŋɪŋ] , [nɑːt]

The	unseen	machine	deliberately	moved	along	until	it	was	actually	clinging	,	not
这	看不见	机器	故意地	已搬	沿着	直到	它	曾是	实际上	依恋	,	不是

[tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] ,

to	the	top	,
到	这	顶部	,

那台看不见的机器故意向前移动，直到它实际上是依附在物体表面，而不是贴在顶部。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

but	to	the	side	of	the	rock	.
但	到	这	边	的	这	岩石	.

但要走到岩石的侧面。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [faɪv] [jaːdz] [bɪˈniːθ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

The	water	appeared	to	be	about	five	yards	beneath	,	to	the	right	.
这	水	出现	到	是	关于	五	码	下面	,	到	这	正确的	.

水面似乎在右侧下方约五码处。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

To	the	left	was	the	sky	,
到	这	左边	曾是	这	天空	,

左边是天空，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['boʊldər] ['siːmɪŋli]

while	the	center	of	that	strange	vision	was	now	upon	a	similar	boulder	seemingly
尽管	这	中心	的	那	奇怪的	想象	曾是	现在	之上	一个	相似的	巨石	似乎

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

a	quarter	of	a	mile	distant	,
一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	,

而那奇异景象的中心现在却出现在一块类似的巨石上，看起来大约在四分之一英里之外。

['fɑːrðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] .

farther	out	in	the	stream	.
更远	出去	在	这	溪流	.

更远处的溪流中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌn] [wɪt] !

But	the	fellow	at	the	periscope	didn't	change	position	one	whit	!
但	这	同伴	在	这	潜望镜	没有	改变	位置	一	白色	!

但是，潜望镜前的那个人却一动不动!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnˈriːəl] .

It	was	so	unreal	.
它	曾是	所以	虚幻	.

这一切都太不真实了。

[smɪθ] [dɪˈlɪbərətli] [ɪgˈnɔːrd] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv]

Smith	deliberately	ignored	everything	else	and	watched	again	for	indications	of
史密斯	故意地	忽略	一切	别的	和	观看	再次	为了	症状	的

['aɪˌlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

史密斯故意忽略其他一切，再次观察眼睑的迹象。

[hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][wʌn] ['flɪkər] , [bʌt; bət] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['taɪni] [kʌm] - [ænd; ənd] - [goʊ] , [ðə; ði]

He	saw	not	one	flicker	,	but	noticed	a	certain	tiny	come	-	and	-	go	,	the
他	锯	不是	一	闪烁	,	但	注意到	一个	肯定	微小的	来	-	和	-	去	,	这

['mɛrəst] [sɔːrt][ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

merest	sort	of	vibration	,
最	种类	的	振动	,

他没看到一丝闪烁，但注意到某种极其细微的忽明忽暗，一种极其轻微的震动。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [hɑːrt] - ['ækʃ(ə)n] .

which	indicated	the	agent's	heart	-	action	.
哪个	表明的	这	经纪人	心	-	行动	.

这表明了代理人的内心行动。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['smɪθs] .

Apparently	it	beat	more	than	twice	as	fast	as	Smith's	.
显然	它	打	更多的	比	两次	作为	快速地	作为	史密斯	.

显然，它的心跳速度是史密斯的两倍多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

But	it	relieved	him	to	know	that	his	agent	was	at	least	a	genuine
但	它	松了口气	他	到	知道	那	他的	代理人	曾是	在	至少	一个	真的

['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

living	being	.
活的	存在	.

但得知他的经纪人至少是个活生生的人，他感到很欣慰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] [rɪ'pelənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

For	a	moment	he	had	fancied	something	utterly	repellent	to	him	.
为了	一个	片刻	他	有	幻想	某物	完全地	驱虫剂	到	他	.

他有一瞬间对某种他极其厌恶的东西产生了好感。

[sə'poʊz] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kriːtʃər] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][sʌm; səm]

Suppose	this	Sanusian	were	not	any	form	of	natural	creature	at	all	,	but	some
认为	这	萨努西安	是	不是	任何	形式	的	自然的	生物	在	全部	,	但	一些

[sɔːrt][ʌv; əv] [suːpɝməkiːn] ,

sort	of	supermachine	,
种类	的	超级机器	,

假设这个萨努西人根本不是任何形式的自然生物，而是一种超级机器，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fʌŋkʃnɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] ?

capable	of	functioning	like	an	organism	?
有能力的	的	功能	喜欢	一个	生物	?

能够像生物体一样运作吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ʃʌdər] [æz; əz][noʊ] [mɔːrg] [kʊd; kəd] .

The	thought	made	the	engineer	shudder	as	no	morgue	could	.
这	想法	制成	这	工程师	不寒而栗	作为	不	停尸房	可以	.

想到这一点，工程师不寒而栗，这种感觉是任何停尸房都无法比拟的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kwɪr] [krɑːft] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

Presently	the	queer	craft	approached	the	water	closely	enough	,	and	at	such	an
目前	这	酷儿	工艺	接近	这	水	密切	足够的	,	和	在	这样的	一个

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

这时，这艘奇特的船已经足够靠近水面，并且以这样的角度，

[ðæt] [smɪθ] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

that	Smith	looked	eagerly	for	a	reflection	.
那	史密斯	看起来	急切地	为了	一个	反射	.

史密斯急切地寻找着倒影。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['braʊnɪʃ] [blɜːr]

However	,	the	water	was	exceedingly	rough	,	and	only	a	confused	brownish	blur
然而	,	这	水	曾是	非常	粗糙的	,	和	仅有的	一个	使困惑	棕褐色	模糊

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

could	be	made	out	.
可以	是	制成	出去	.

然而，水面波涛汹涌，只能看到模糊的棕色影子。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ə; eɪ] [ʃrɪl] [hɪs] ,

Once	he	caught	a	queer	sound	above	the	noise	of	the	water	;	a	shrill	hiss	,
一次	他	捕捉	一个	酷儿	声音	多于	这	噪音	的	这	水	;	一个	尖锐	嘶	,

他曾听到水声之上传来一种奇怪的声音；一种尖锐的嘶嘶声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði][end] .

with	a	harsh	whine	at	the	end	.
和	一个	残酷的	抱怨	在	这	结尾	.

最后发出刺耳的呜咽声。

" [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌkʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] , " [æz; əz][hiː; hi]['leɪtər] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	like	some	kind	of	suction	apparatus	,	"	as	he	later	described	it	.
"	只是	喜欢	一些	种类	的	吸	设备	,	"	作为	他	之后	描述	它	.

正如他后来所描述的那样，“就像某种吸力装置”。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

And	then	,	with	that	peculiar	sound	fresh	in	his	ears	,
和	然后	,	和	那	奇特	声音	新鲜的	在	他的	耳朵	,

然后，那奇特的声音还清晰地留在他的耳中，

[keɪm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spɪriəns] .

came	the	crowning	shock	of	the	whole	experience	.
来了	这	加冕	震惊	的	这	所有的	经验	.

整个经历中最令人震惊的事情发生了。

['floʊtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊldər] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

Floating	toward	the	boulder	,	but	some	distance	away	,	was	what	looked	like	a
漂浮的	朝向	这	巨石	,	但	一些	距离	离开	,	曾是	什么	看起来	喜欢	一个

[blæk] [siːd] .

black	seed	.
黑色的	种子	.

有一颗黑色的种子，正漂浮在巨石附近，但距离巨石还有一段距离。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [flæʃt] [klɪr] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Next	moment	the	vision	flashed	clear	,	as	usual	,
下一个	片刻	这	想象	闪光灯	清除	,	作为	通常	,

下一刻，视线像往常一样清晰起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['biːtl] ;

and	the	engineer	saw	that	the	object	was	really	a	beetle	;
和	这	工程师	锯	那	这	目的	曾是	真的	一个	甲虫	;

工程师发现，那物体实际上是一只甲虫；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] ['smɪθs] [oʊn] ['bɑːdi] , [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	in	a	second	it	was	so	near	that	Smith's	own	body	,	back	on	the	earth	,
和	在	一个	第二	它	曾是	所以	靠近	那	史密斯	自己的	身体	,	后退	在	这	地球	,

一瞬间，它就如此接近，以至于史密斯自己的身体，回到了地球上，

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

involuntarily	shrank	back	into	the	recesses	of	his	chair	.
不由自主	缩小	后退	进入	这	凹陷处	的	他的	椅子	.

他不由自主地缩回椅子的凹陷处。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['biːtl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməti] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

For	**that**	**beetle**	**was**	**an**	**enormity**	**in**	**the**	**most**	**unlimited**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**.**
为了	那	甲虫	曾是	一个	巨大	在	这	最多	无限	感觉	的	这	单词	.

那只甲虫在某种意义上来说，简直是庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] ['biːtl] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd]['evər] [siːn] —

It	**was**	**infinitely**	**larger**	**than**	**any**	**beetle**	**the**	**engineer**	**had**	**ever**	**seen**	**—**
它	曾是	无限地	更大的	比	任何	甲虫	这	工程师	有	曾经	已见	—

['ɪnfɪnətli] !

infinitely	**!**
无限地	!

它比工程师见过的任何甲虫都要大得多——大得多！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hɔːrs] !

It	**was**	**as**	**large**	**as**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**horse**	**!**
它	曾是	作为	大的	作为	一个	好的	-	尺寸	马	!

它跟一匹体型较大的马一样大！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [smɪθ] [kʊd; kəd][get]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	**before**	**Smith**	**could**	**get**	**over**	**his**	**amazement**	**there**	**was**	**a**	**rush**	**and**	**a**
但	前	史密斯	可以	得到	超过	他的	惊愕	那里	曾是	一个	匆忙	和	一个

[swɜːrl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɪnsekt] .

swirl	**in**	**the**	**water**	**behind**	**the**	**insect**	**.**
漩涡	在	这	水	在后面	这	昆虫	.

但史密斯还没来得及从惊讶中回过神来，昆虫身后的水中就传来一阵涌动和漩涡。

[spreɪ] [wʌz; wəz] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɔːrm] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [bɪ'niːθ]

Spray	**was**	**dashed**	**over**	**the**	**rock**	**,**	**a**	**huge**	**form**	**showed**	**itself**	**indistinctly**	**beneath**
喷	曾是	虚线	超过	这	岩石	,	一个	巨大的	形式	显示	本身	模糊不清	下面

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	**waves**	**,**
这	波浪	,

海浪拍打着岩石，一个巨大的身影在波涛下隐约可见。

[ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [soʊ] ['klɪrli] [æz; əz]

and	**next**	**instant**	**the**	**borrowed**	**eyes**	**were**	**showing**	**the**	**engineer**	**,**	**so**	**clearly**	**as**
和	下一个	立即的	这	借来的	眼睛	是	显示	这	工程师	,	所以	清楚地	作为

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,

to	**be**	**undeniable**	**,**
到	是	无可否认	,

下一刻，借来的眼睛就清晰地看到了那位工程师，如此明了，无可辩驳。

[ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

the	**most**	**astounding**	**sight**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
这	最多	惊人	视线	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最令人震惊的景象。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['maʊntənəs] [saɪz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [snæpt] [ðə; ði] ['biːtl] ['ɪntuː][ɪts]

A	**fish**	**of**	**mountainous**	**size**	**leaped**	**from**	**the**	**water**	**,**	**snapped**	**the**	**beetle**	**into**	**its**
一个	鱼	的	多山	尺寸	跳跃	从	这	水	,	啪啪	这	甲虫	进入	它是

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

一条体型如山般巨大的鱼跃出水面，一口吞下了甲虫。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	**disappeared**	**from**	**sight**	**.**
和	消失	从	视线	.

然后消失在了视线中。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

In	a	flash	it	had	come	and	gone	,
在	一个	闪光	它	有	来	和	已消失	,

它转瞬即逝，

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ferli] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

leaving	the	engineer	fairly	gasping	and	likewise	wondering	how	he	could	possibly
离开	这	工程师	相当	喘息	和	同样地	好奇	如何	他	可以	可能

[ɪk'spekt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ][bɔːld] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

expect	anybody	to	believe	him	if	he	told	the	bald	truth	of	what	he	had
预计	任何人	到	相信	他	如果	他	讲述	这	秃	真相	的	什么	他	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

这让工程师几乎喘不过气来，他同样在想，如果他如实说出他所看到的真相，怎么能指望有人相信他呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] [hæf][æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l] .

For	he	simply	could	not	have	invented	anything	half	as	incredible	.
为了	他	简单地	可以	不是	有	发明	任何事物	一半	作为	极好的	.

因为他根本不可能发明出任何像这般不可思议的东西。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['læŋgwɪdʒ] .

The	fish	simply	could	not	be	described	with	ordinary	language	.
这	鱼	简单地	可以	不是	是	描述	和	普通的	语言	.

这种鱼根本无法用普通语言来描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

IT	WAS	AS	LARGE	AS	THE	LARGEST	LOCOMOTIVE	.
它	曾是	作为	大的	作为	这	最大	机车	.

它和最大的火车一样大。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ðɪ] [goʊld] - ['maɪnər]

THE	GOLD	-	MINER
这	金子	-	矿工

淘金者

[æz; əz][fɔːr; fər][væn] [ɛmən] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] ['smɪθs] .

As	for	Van	Emmon	,	his	experience	will	have	to	be	classed	with	Smith's	.
作为	为了	范	埃蒙	,	他的	经验	将要	有	到	是	分类	和	史密斯	.

至于范·埃蒙，他的经历必须与史密斯的经历相提并论。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['hjuːmən] .

he	soon	came	to	feel	that	his	agent	was	not	what	is	commonly	called	human	.
他	很快	来了	到	感觉	那	他的	代理人	曾是	不是	什么	是	通常	称为	人类	.

他很快就意识到，他的代理人并非通常意义上的人类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['dɪfrənt] .

It	was	all	too	different	.
它	曾是	全部	也	不同的	.

一切都太不一样了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]
However , he found himself enjoying a field of view which was a decided
然而 , 他 成立 他自己 享受 一个 场地 的 看法 哪个 曾是 一个 决定
[ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn] ['smɪθs] .
improvement upon Smith's .
改进 之上 史密斯 .

然而，他发现自己的视野比史密斯的视野要好得多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] ['endɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Instead of a range which began and ended just above the horizon ,
反而 的 一个 范围 哪个 开始 和 结束 只是 多于 这 地平线 ,

而不是像现在这样，范围从地平线上方开始，到地平线上方结束。

[hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ə'hed] .
his agent possessed the power of looking almost straight ahead .
他的 代理人 拥有 这 力量 的 寻找 几乎 直的 前方 .

他的经纪人拥有近乎直视前方的能力。

[ðɪs] [toʊld] [ðə; ði] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['erkræft]
This told the geologist that his unsuspecting Sanusian was located in an aircraft
这 讲述 这 地质学家 那 他的 毫无戒心的 萨努西安 曾是 位于 在 一个 飞机
[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
much like the other .
很多 喜欢 这 其他 .

这告诉地质学家，他毫无戒心的萨努西亚人被安置在一架与另一架飞机非常相似的飞机上。

[ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,
The same tremendous noise of the engine , the same inexplicable wing action ,
这 相同的 巨大的 噪音 的 这 引擎 , 这 相同的 无法解释的 翼 行动 ,

发动机发出同样的巨响，机翼出现同样的莫名其妙的动作，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['ɑːkjəpənsi] ,
together with the same total lack of the usual indications of human occupancy ,
一起 和 这 相同的 全部的 缺少 的 这 通常 症状 的 人类 占用 ,

同时，也完全没有任何人类居住的迹象。

[ɔːl] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] ['eɪdʒənt] .
all argued that the two men had hit upon the same type of agent .
全部 争论 那 这 二 男人 有 打 之上 这 相同的 类型 的 代理人 .

所有人都认为这两个人找到了同一种类型的代理人。

[ɪn] [væn] [-] [keɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [glɪmps] [tuː] [luːs] [pɑːrts] [ʌv; əv]
In Van Emmon's case , however , he could occasionally glimpse two loose parts of
在 范 埃蒙的 案件 , 然而 , 他 可以 偶尔 一瞥 二 松动的 部分 的
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
the machine ,
这 机器 ,

然而，在范·埃蒙的例子中，他偶尔能瞥见机器的两个松动部件。

['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['ɑːdli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
flapping and swaying oddly from time to time within the range of the
扑 和 摇晃 奇怪 从 时间 到 时间 之内 这 范围 的 这
[əb'zɜːrvər] ,
observer ,
观察员 ,

在观察者的视线范围内，它会不时地奇怪地拍打和摇摆。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
and at the front .
和 在 这 正面 .

并且位于最前面。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	was	done	about	it	.
没有什么	曾是	完毕	关于	它	.

对此，没有任何人采取任何行动。

[væn] [ɛmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz] [smɪθ] ;

Van	Emmon	came	to	the	same	conclusion	as	Smith	;
范	埃蒙	来了	到	这	相同的	结论	作为	史密斯	;

范·埃蒙得出了与史密斯相同的结论；

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] .

the	operator	was	looking	into	something	like	a	periscope	.
这	操作员	曾是	寻找	进入	某物	喜欢	一个	潜望镜	.

操作员当时正在研究类似潜望镜的东西。

[pər'hæps][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] .

Perhaps	he	himself	did	not	do	the	driving	.
也许	他	他自己	做过	不是	做	这	驾驶	.

或许他本人并没有开车。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]

From	what	the	geologist	could	see	of	the	country	below	,	it	was	quite
从	什么	这	地质学家	可以	看	的	这	国家	以下	,	它	曾是	相当

['sɜːrt(ə)nli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

certainly	cultivated	.
当然	栽培	.

从地质学家对下方地区的观察来看，这片土地很可能曾经被耕种过。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['iːv(ə)n]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] [groʊθ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ;

In	no	other	way	could	the	even	rows	and	uniform	growth	be	explained	;
在	不	其他	方式	可以	这	甚至	行	和	制服	生长	是	解释	;

除此之外，没有其他办法可以解释整齐的行距和均匀的生长；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [væn] [ɛmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɜːr; wər] [triː] , [ʃrʌb] ,

even	though	Van	Emmon	could	not	say	whether	the	vegetation	were	tree	,	shrub	,
甚至	尽管	范	埃蒙	可以	不是	说	无论	这	植被	是	树	,	灌木	,

尽管范·埃蒙无法确定这些植被是树木、灌木，

[ɔːr][plænt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][mæn] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['maɪtɪli] [laɪk] [mæn] .

or	plant	,	it	was	certainly	the	work	of	man	—	or	something	mightily	like	man	.
或者	植物	,	它	曾是	当然	这	工作	的	男人	—	或者	某物	非常	喜欢	男人	.

无论是植物还是其他生物，它肯定都是人类的杰作——或者说是与人类非常相似的生物。

['ʃɔːrtli] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['daʊnwərd] [daɪv] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

Shortly	he	experienced	an	abrupt	downward	dive	,	such	as	upset	his	senses
不久	他	经验丰富的	一个	突然	向下	潜水	,	这样的	作为	沮丧的	他的	感官

['sʌmwʌt] .

somewhat	.
有些	.

不久，他突然感到一阵剧烈的下坠，这让他有些神志不清。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] ['swɪftəst] [glæns] [æt; ət] [wʌt] ,

When	he	recovered	,	he	had	time	for	only	the	swiftest	glance	at	what	,
什么时候	他	恢复	,	他	有	时间	为了	仅有的	这	最快	瞥一眼	在	什么	,

当他回过神来时，只来得及匆匆瞥了一眼：

[hiː; hi] [θɔːt] ['ræðər] ['veɪgli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] - [klæd] ['maʊnt(ə)n] .

he	thought	rather	vaguely	,	was	a	great	green	-	clad	mountain	.
他	想法	相当	依稀	,	曾是	一个	伟大的	绿色的	-	覆膜	山	.

他模糊地想，那是一座绿意盎然的大山。

[ðen] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [brɔ:t] [ðə; ði][krɑ:ft][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] ['stɑ:ps] ;

Then	his	agent	brought	the	craft	to	one	of	those	nerve	-	racking	stops	;
然后	他的	代理人	带来	这	工艺	到	一	的	那些	神经	-	货架	停止	;

然后他的经纪人让这架飞机停在了那种令人神经紧张的停摆处；

[wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

once	more	came	a	swimming	of	the	brain	,
一次	更多的	来了	一个	游泳	的	这	脑	,

大脑再次一片混乱，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	then	the	geologist	saw	something	that	challenged	his	understanding	.
和	然后	这	地质学家	锯	某物	那	挑战	他的	理解	.

然后，这位地质学家看到了一些挑战他固有认知的东西。

[ðə; ði][krɑ:ft][hæd; həd]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [pɪt] ,

The	craft	had	landed	on	the	rim	of	a	deep	pit	,
这	工艺	有	登陆	在	这	轮缘	的	一个	深的	坑	,

飞行器降落在一个深坑的边缘。

[ɔ:r] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ][pɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

or	what	would	have	been	called	a	pit	if	it	had	not	been	so	extraordinary	.
或者	什么	会	有	到过	称为	一个	坑	如果	它	有	不是	到过	所以	非凡的	.

或者说，如果不是如此奇特的话，它本该被称为一个坑。

['meɪnli] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌlər] ; [ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Mainly	the	strangeness	was	a	matter	of	color	;	the	slope	was	of	a
主要	这	奇怪	曾是	一个	事情	的	颜色	;	这	坡	曾是	的	一个

['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] ,

brilliant	orange	,
杰出的	橙子	,

主要怪异之处在于颜色；山坡呈亮橙色。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] ,

and	seemingly	covered	with	frost	,
和	似乎	涵盖	和	霜	,

仿佛被霜覆盖着，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:kld] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][tu:; tə] ['æktʃuəli] [hɜ:rt][ðə; ði] [aɪz] .

for	it	sparkled	so	brightly	in	the	sun	as	to	actually	hurt	the	eyes	.
为了	它	闪闪发光	所以	明亮地	在	这	太阳	作为	到	实际上	伤害	这	眼睛	.

因为它在阳光下闪闪发光，刺得眼睛都睁不开。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪsts][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['gleɪʃər] ,

In	fact	,	the	geologist's	first	thought	was	"	A	glacier	,
在	事实	,	这	地质学家的	第一的	想法	曾是	"	一个	冰川	,

事实上，这位地质学家首先想到的是“冰川”，

" [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv][aɪs][ɔ:r] [snoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪnt] .

"	although	he	could	not	conceive	of	ice	or	snow	of	that	tint	.
"	虽然	他	可以	不是	构想	的	冰	或者	雪	的	那	着色	.

尽管他无法想象那种颜色的冰或雪。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [braʊn] [stri:ks] ,

Running	down	the	sides	of	the	pit	were	a	number	of	dark	-	brown	streaks	,
跑步	向下	这	侧面	的	这	坑	是	一个	数字	的	黑暗的	-	棕色的	连胜	,

坑壁上有一些深褐色的条纹，

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd] [waɪd] ; [væn] [ɛmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['klɪrli] ,

about	a	yard	wide	;	Van	Emmon	could	make	them	out	,	more	or	less	clearly	,
关于	一个	院子	宽的	;	范	埃蒙	可以	制作	他们	出去	,	更多的	或者较少的		清楚地	,

大约一码宽；范·埃蒙大致能看清它们。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][æz; əz] [wel] .

on	the	other	side	of	the	pit	as	well	.
在	这	其他	边	的	这	坑	作为	出色地	.

坑的另一边也有。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,

From	the	irregular	way	in	which	the	walls	were	formed	,
从	这	不规律的	方式	在	哪个	这	墙壁	是	形成	,

从墙壁不规则的形成方式来看，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

he	quickly	decided	that	the	pit	was	a	natural	one	.
他	迅速地	决定	那	这	坑	曾是	一个	自然的	一	.

他很快断定这个坑是天然形成的。

[ðə; ði] [striːks] , [hiː; hi] [θɔːt] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə]['lɑːvə] [floʊ] .

The	streaks	,	he	thought	,	might	have	been	due	to	lava	flow	.
这	连胜	,	他	想法	,	可能	有	到过	到期的	到	岩浆	流动	.

他心想，这些条纹可能是熔岩流造成的。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [draɪv] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ['ɪntuː]

His	agent	proceeded	to	drive	straight	over	the	rim	and	down	the	slope	into
他的	代理人	继续	到	驾驶	直的	超过	这	轮缘	和	向下	这	坡	进入

[ðə; ði][pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

他的经纪人径直开车冲过边缘，沿着斜坡掉进了坑里。

[hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɑːpt] ; [laɪk] [smɪθ] , [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]

His	engine	was	quite	stopped	;	like	Smith	,	the	geologist	wondered	just	how	the
他的	引擎	曾是	相当	停止	;	喜欢	史密斯	,	这	地质学家	想知道	只是	如何	这

['krækfts] [wiːlz] [wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd] .

craft's	wheels	were	operated	.
工艺	车轮	是	经营的	.

他的引擎完全停止了运转；和史密斯一样，这位地质学家也很想知道这艘船的轮子是如何运作的。

[nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [riːtʃt] [soʊ] [stiːp] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]

Next	he	was	holding	his	breath	as	the	machine	reached	so	steep	a	point	in
下一个	他	曾是	保持	他的	气息	作为	这	机器	达到	所以	陡	一个	观点	在

[ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] ,

the	slope	that	,
这	坡	那	,

接下来，他屏住呼吸，因为机器到达了斜坡上非常陡峭的地方，

[moʊst] ['ʃʊrli] , [noʊ] [breɪks] [kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

most	surely	,	no	brakes	could	hold	it	.
最多	一定	,	不	刹车	可以	抓住	它	.

毫无疑问，任何刹车都无法阻止它。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

Simultaneously	he	heard	the	hiss	and	whine	which	seemed	to	indicate	the
同时地	他	听到	这	嘶	和	抱怨	哪个	似乎	到	表明	这

['sʌkʃ(ə)n] [dɪ'vaɪs] .

suction	device	.
吸	设备	.

与此同时，他听到了嘶嘶声和呜呜声，这似乎是吸力装置发出的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][laɪk] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['plesər; 'plæsər] [maɪn] , " [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst]
" It was a whole lot like going down into a placer mine , " the geologist
" 它 曾是 一个 所有的 很多 喜欢 去 向下 进入 一个 砂矿 矿 , " 这 地质学家
['æftərwərd] [sed] ;
afterward said ;
之后 说 ;

“这感觉就像下到砂金矿里一样，”这位地质学家事后说道；

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [nekst][met][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ges] .
and in view of what next met his eyes , he was justified in his guess .
和 在 看法 的 什么 下一个 遇见 他的 眼睛 , 他 曾是 合理的 在 他的 猜测 .

而当他接下来看到的东西时，他的猜测是正确的。

[daʊn] [krept] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [noʊz] .
Down crept the machine until it was " standing on its nose .
向下 悄悄地爬 这 机器 直到 它 曾是 " 常设 在 它是 鼻子 .

机器缓缓向下移动，直到它“头朝下”。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sloʊp] ,
" The sun was shining almost straight down into the slope ,
" 这 太阳 曾是 灼灼 几乎 直的 向下 进入 这 坡 ,

“太阳几乎垂直照射在山坡上，

[ænd; ənd][væn] [ɛmən] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt][ðə; ði][krɑːft][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi]
and Van Emmon forgot his uneasiness about the craft in his interest in what he
和 范 埃蒙 忘了 他的 不安 关于 这 工艺 在 他的 兴趣 在 什么 他
[sɔː] .
saw .
锯 .

范·埃蒙对所见之物产生了浓厚的兴趣，忘记了自己对这门技艺的不安。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][pər'hæps] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] ['rʌfli]
The bottom of the pit was perhaps twenty feet in diameter , and roughly
这 底部 的 这 坑 曾是 也许 二十 脚 在 直径 , 和 大致
[ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] .
hemispherical .
半球形 .

坑底直径大约有二十英尺，大致呈半球形。

['stændɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][slɪm] [fɔr'meɪʃənz] , [laɪk][aɪ'diːəlaɪzd]
Standing up from its bottom were half a dozen slim formations , like idealized
常设 向上 从 它是 底部 是 一半 一个 打 苗条的 阵型 , 喜欢 理想化的
[stæ'ləgmaɪts] ;
stalagmites ;
石笋 ;

从底部向上耸立着六个细长的柱状物，就像理想化的石笋；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsemɪtræns'pærənt] [rɑːk] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði][tɪnt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
they were made of some semitransparent rock , apparently , the tint being a
他们 是 制成 的 一些 半透明 岩石 , 显然 , 这 着色 存在 一个
['redɪʃ] ['jeloʊ] .
reddish yellow .
微红 黄色的 .

它们显然是由某种半透明的岩石制成，呈红黄色。

['faɪnəli] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn] ; [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]
Finally , perched on the top of each of these was a stone ; and surrounding
最后 , 栖息 在 这 顶部 的 每个 的 这些 曾是 一个 石头 ; 和 周围
[ðiːz] [sɪks] " ['lændmɑːks] ,
these six " landmarks ,
这些 六 " 地标 ,

最后，在每个顶部都放置了一块石头；围绕着这六个“地标”，

" [æz; əz][væn] [ɛmən] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [prə'dɪdʒəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [welθ]
" as Van Emmon called them , was the most prodigious display of wealth
" 作为 范 埃蒙 称为 他们 , 曾是 这 最多 惊人 展示 的 财富
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

正如范·埃蒙所说，这是你能想象到的最惊人的财富炫耀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kwɪr] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
For the whole queer place was simply sprinkled with gold .
为了 这 所有的 酷儿 地方 曾是 简单地 撒上 和 金子 .

整个奇特的地方简直就像洒满了黄金。

[goʊld] — [goʊld] ['evriwer] ; [lɑːrdʒ] ['nʌgɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [wʌnz] [fɪst] !
Gold — gold everywhere ; large nuggets of it , as big as one's fist !
金子 — 金子 到处 ; 大的 鸡块 的 它 , 作为 大的 作为 一个人的 拳头 !

到处都是黄金——还有大块的黄金，有的甚至像拳头那么大!

[nɑːt] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [rɑːk] , [nɑːt] ['skætərd] [θruː] [sænd] ,
Not embedded in rock , not scattered through sand ,
不是 嵌入式 在 岩石 , 不是 疏散 通过 沙 ,

没有嵌在岩石里，也没有散落在沙子里。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [snoʊ] !
but lying LOOSE upon the surface of that unbelievable orange snow !
但 说谎 松动的 之上 这 表面 的 那 难以置信 橙子 雪 !

但却松散地躺在那令人难以置信的橙色雪地上!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
It was overwhelming .
它 曾是 压倒 .

真是令人不知所措。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [lɔːst][noʊ][taɪm] .
The mysterious Sanusian lost no time .
这 神秘 萨努西安 丢失的 不 时间 .

神秘的萨努西亚人没有浪费时间。

['ɑpəretɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [mə'ʃiːnəri] , [hiː; hi] [kɔːzd] [θriː] ['ʃʌv(ə)l] - [laɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə]
Operating some unseen machinery , he caused three shovel - like devices to
操作 一些 看不见 机械 , 他 导致 三 铲 - 喜欢 设备 到
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ;
project from the front of his machine ;
项目 从 这 正面 的 他的 机器 ;

他操作着某种看不见的机械，使三个铲状装置从机器前端伸出;

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪnstəntli] [prə'siːdid] , [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [væn] [ɛmən] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [wɑːtʃ]
and these instantly proceeded , so swiftly that Van Emmon could not possibly watch
和 这些 即刻 继续 , 所以 迅速地 那 范 埃蒙 可以 不是 可能 手表
[ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] ,
their action ,
他们的 行动 ,

这些事情立刻发生，速度之快，以至于范·埃蒙根本来不及看清。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['nʌgɪts] [ænd; ənd] [stoʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]
to pick up nuggets and stow them away out of sight in what must have
到 挑选 向上 鸡块 和 存放 他们 离开 出去 的 视线 在 什么 必须 有
[bɪn] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] .
been compartments in the hull .
到过 隔间 在 这 船体 .

捡起金块，然后把它们藏在船体内部的隔间里，以免被人看到。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [saʊnd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌgɪt]

All this was done without any sound beyond the occasional thud of a nugget

全部 这 曾是 完毕 没有 任何 声音 超过 这 偶然 砰的一声 的 一个 金块

[drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][ˈskræmb(ə)l] .

dropped in the scramble .

掉落 在 这 争夺 .

这一切发生时，除了偶尔有金块掉落时发出的砰砰声外，没有发出任何声音。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wiːld] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhɜːrɪdli] [ʌp] [ðə; ði]

Suddenly the Sanusian wheeled his machine about and started hurriedly up the

突然 这 萨努西安 带轮子的 他的 机器 关于 和 开始 匆匆 向上 这

[sloʊp] .

slope .

坡 .

突然，萨努西亚人调转车头，匆匆忙忙地爬上了山坡。

[væn] [ɛmən] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

Van Emmon judged that the chap had been frightened by something ,

范 埃蒙 评判 那 这 小伙子 有 到过 害怕 经过 某物 ,

范·埃蒙判断那家伙是被什么东西吓到了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

for he took flight as soon as he reached the top of the pit .

为了 他 采取 航班 作为 很快 作为 他 达到 这 顶部 的 这 坑 .

因为他一到达坑顶就飞走了。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [left] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn][goʊld][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] !

And — he left half a million in gold behind him !

和 — 他 左边 一半 一个 百万 在 金子 在后面 他 !

而且——他还留下了价值五十万的黄金！

[ðɪs] [nuː] [flaɪt] [hæd; həd][nɑːt][ˈlæstɪd] [tuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dʒiˈɑːlədʒɪst][bɪˈgæn][tuː; tə][noʊt]

This new flight had not lasted two minutes before the geologist began to note

这 新的 航班 有 不是 持续 二 分钟 前 这 地质学家 开始 到 笔记

[ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [er] .

other objects in the air .

其他 对象 在 这 空气 .

这次新的飞行还不到两分钟，地质学家就开始注意到空中出现其他物体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz] , [soʊ] [ˈdɪstənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm] ; [wʌn] [keɪm] [nɪr]

There were birds , so distant that he could not identify them ; one came near

那里 是 鸟类 , 所以 遥远 那 他 可以 不是 确认 他们 ; 一 来了 靠近

[ɪˈnʌf] ,

enough ,

足够的 ,

远处有鸟，他看不清是什么鸟；有一只飞得比较近。

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːk] .

however , for him to conclude that it was a hawk .

然而 , 为了 他 到 结束 那 它 曾是 一个 鹰 .

然而，他却得出结论，那是一只鹰。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld][tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ˈveri] [lɔːŋ] .

But he did not hold to this conclusion very long .

但 他 做过 不是 抓住 到 这 结论 非常 长的 .

但他并没有坚持这个结论很久。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈerkræft] .

The thing that changed his mind was another aircraft .

这 事物 那 已更改 他的 头脑 曾是 其他 飞机 .

让他改变主意的是另一架飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	approached	from	behind	,	making	even	more	noise	than	the	other	,
它	接近	从	在后面	,	制作	甚至	更多的	噪音	比	这	其他	,

它从后面靠近，发出的声音比另一个更大。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	proceeded	to	draw	abreast	of	it	.
和	继续	到	画	并排	的	它	.

然后继续向它靠拢。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [væn] [-] ['eɪdʒənt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['perɪskoʊp] [soʊ][æz; əz]

From	time	to	time	Van	Emmon's	agent	turned	his	mysterious	periscope	so	as
从	时间	到	时间	范	埃蒙的	代理人	转向	他的	神秘	潜望镜	所以	作为

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,

to	take	it	all	in	,
到	拿	它	全部	在	,

范·埃蒙的经纪人时不时会转动他那神秘的潜望镜，以便将一切尽收眼底。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

and	the	geologist	was	able	to	watch	his	fill	.
和	这	地质学家	曾是	有能力的	到	手表	他的	充满	.

地质学家得以尽情观看。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] :

Whereupon	he	became	converted	to	a	new	idea	:
于是	他	成为	转换	到	一个	新的	主意	:

于是他转变了观念：

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [smɪθ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɜːrdz][æt; ət][ɔːl] ,

The	birds	that	Smith	and	he	had	seen	had	not	been	birds	at	all	,
这	鸟类	那	史密斯	和	他	有	已见	有	不是	到过	鸟类	在	全部	,

史密斯和他看到的那些鸟根本就不是鸟。

[bʌt; bət] ['erkræft] [bɪlt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	aircraft	built	in	imitation	of	them	.
但	飞机	建造	在	模仿	的	他们	.

但仿制它们的飞机却有。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] !

For	this	new	arrival	had	been	made	in	almost	perfect	imitation	of	a	bee	!
为了	这	新的	到达	有	到过	制成	在	几乎	完美的	模仿	的	一个	蜜蜂	!

这个新来的小家伙几乎完美地模仿了一只蜜蜂！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

It	was	very	close	to	an	exact	reproduction	.
它	曾是	非常	关闭	到	一个	精确的	生殖	.

它几乎完全复制了原件。

[fɔːr; fər][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['heri] [ə'pɪrəns] [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

For	one	exception	,	it	did	not	have	the	hairy	appearance	so	characteristic	of
为了	一	例外	,	它	做过	不是	有	这	毛茸茸	外貌	所以	特征	的

[biːz] ;

bees	;
蜜蜂	;

但有一点不同，它没有蜜蜂特有的毛茸茸的外观；

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] " [legz] " [wɜːr; wər] [smuːð] , [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

the	body	and	"	legs	"	were	smooth	,	and	shiny	.
这	身体	和	"	腿	"	是	光滑的	,	和	闪亮的	.

身体和“腿”光滑闪亮。

(['leɪtər] , [væn] [ɛmən] [sɔ:] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [her]

(	Later	,	Van	Emmon	saw	machines	which	went	so	far	as	even	to	imitate	the	hairs
(	之后	,	范	埃蒙	锯	机器	哪个	去	所以	远的	作为	甚至	到	模拟	这	头发

.)

.	)
.	)

（后来，范·埃蒙见过一些机器，它们甚至可以模仿毛发。）

['ɔ:lsoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['du:plɪkeɪt] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:mpaʊnd] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ,

Also	,	instead	of	trying	to	duplicate	the	two	compound	eyes	which	are	found	,
还	,	反而	的	尝试	到	复制	这	二	化合物	眼睛	哪个	是	成立	,

此外，与其试图复制已发现的两只复眼，

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:z] [hed] ,

one	on	each	side	of	a	bee's	head	,
一	在	每个	边	的	一个	蜜蜂的	头	,

蜜蜂头部两侧各有一个，

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [raʊnd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɔnɪŋ]

a	perfectly	round	representation	of	a	single	eye	was	built	,	like	a	conning
一个	完美	圆形的	表示	的	一个	单身的	眼睛	曾是	建造	,	喜欢	一个	骗局

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

人们建造了一个形状完美的圆形单眼模型，就像指挥塔一样。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

toward	the	front	of	the	bow	.
朝向	这	正面	的	这	弓	.

朝向弓的前端。

[prɪ'zu:məbli] , [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [sæt][ɔ:r] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] " [hed] .

Presumably	,	the	observer	sat	or	stood	within	this	"	head	.
想必	,	这	观察员	卧星	或者	站立	之内	这	"	头	.

想必观察者就坐在或站在这个“头部”内。

" [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [laɪk][ə; eɪ][droʊn] [bi:] .

"	But	otherwise	it	was	wonderfully	like	a	drone	bee	.
"	但	否则	它	曾是	太棒了	喜欢	一个	无人机	蜜蜂	.

但除此之外，它就像一只雄蜂一样奇妙。

[væn] [ɛmən] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [vju:d] ['ʌndər][ə; eɪ]

Van	Emmon	was	strongly	reminded	of	what	he	had	once	viewed	under	a
范	埃蒙	曾是	强烈	提醒	的	什么	他	有	一次	已查看	在下面	一个

['paʊərf(ə)l] [lenz] .

powerful	lens	.
强大的	镜片	.

范·埃蒙强烈地回忆起他曾经在强力镜头下看到的一切。

[ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [ˌsemɪtræns'pærənt] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [legz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd]['bɑ:di]

The	fragile	semitransparent	wings	,	the	misshapen	legs	,	and	even	the	jointed	body
这	脆弱的	半透明	翅膀	,	这	畸形	腿	,	和	甚至	这	关节	身体

[wɪð; wɪθ][ɪts] [skeɪl] - [laɪk] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ,

with	its	scale	-	like	segments	,
和	它是	规模	-	喜欢	片段	,

脆弱的半透明翅膀、畸形的腿，甚至还有呈鳞片状节段的关节身体，

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['kerfəli] [du:pli'keitid][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .

all	were	carefully	duplicated	on	a	large	scale	.
全部	是	小心	重复	在	一个	大的	规模	.

所有这些都经过精心大规模复制。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [biː] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] !
Imagine a bee thirty feet long !
想象 一个 蜜蜂 三十 脚 长的 !

想象一下一只三十英尺长的蜜蜂!

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['meni] -
At first the geologist was puzzled to find that it carried a pair of many -
在 第一的 这 地质学家 曾是 困惑 到 寻找 那 它 携带 一个 一对 的 许多 -
['dʒɔɪntɪd] [æn'teniː] .
jointed antennae .
关节 天线 .

起初，地质学家很困惑地发现它长着一对多关节的触角。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
He could not see how any intelligent being would make use of them ;
他 可以 不是 看 如何 任何 聪明的 存在 会 制作 使用 的 他们 ;

他无法想象任何有智慧的生物会如何利用它们;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] , [mʌtʃ] [æz; əz] [biːz] [weɪv] [ðerz] .
they were continually waving about , much as bees wave theirs .
他们 是 持续 挥手 关于 , 很多 作为 蜜蜂 海浪 他们的 .

它们不停地挥舞着翅膀，就像蜜蜂挥舞翅膀一样。

['evɪdəntli] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [luːs] ['ɑːbdʒekts][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] .
Evidently these were the loose objects he had already noted .
显然 这些 是 这 松动的 对象 他 有 已经 著名的 .

显然，这些就是他之前已经注意到的那些散落物品。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['wʌndɚd] ,
" Now , " he wondered ,
" 现在 , " 他 想知道 ,

“现在，”他心想，

" [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][ðə; ði] ['bɪldərz] [goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mɪr]
" why in thunder did the builders go to so much trouble for the sake of mere
" 为什么 在 雷 做过 这 建筑商 去 到 所以 很多 麻烦 为了 这 清酒 的 仅仅
['riːəlɪzəm] ?
realism ?
现实主义 ?

“为什么建造者们要为了追求逼真的效果而如此大费周章呢？”

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [æn'teniː] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['pɜːrpəs] .
" Then he saw that the antennae served a very real purpose .
" 然后 他 锯 那 这 天线 服务 一个 非常 真实的 目的 .

“然后他发现这些天线确实有实际用途。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['waɪərləs] [æn'teniː] !
There was no doubt about it ; they were wireless antennae !
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ; 他们 是 无线的 天线 !

毫无疑问，它们是无线天线!

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [huː] [soʊ][fɑːr][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt]
For presently the newcomer , who so far had not shown himself at any point
为了 目前 这 新人 , WHO 所以 远的 有 不是 所示 他自己 在 任何 观点
[ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
on his machine ,
在 他的 机器 ,

目前，这位新来者还没有在他的机器上露面。

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [væn]

sent	out	a	message	which	was	read	as	quickly	as	it	was	received	by	Van
发送	出去	一个	信息	哪个	曾是	读	作为	迅速地	作为	它	曾是	已收到	经过	范

[-] ['eɪdʒənt] ,

Emmon's	agent	,
埃蒙的	代理人	,

范·埃蒙的经纪人收到消息后，立即阅读了该消息。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :

and	as	unconsciously	translated	:
和	作为	不知不觉	翻译	:

而无意识地翻译过来就是：

" ['nʌmbər] [eɪt] ['hʌndrəd] [fɔːr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ɑːn] [plɑːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

"	Number	Eight	Hundred	Four	,	you	are	wanted	on	Plot	Seventeen	.
"	数字	八	百	四	,	你	是	通缉	在	阴谋	十七	.

“804号，你被通缉，地点在17号地块。”

" [ˌwerə'pɑːn] [væn] [-] [ˌʌn'noʊn] [ə'sɪstənt] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] :

"	Whereupon	Van	Emmon's	unknown	assistant	replied	at	once	:
"	于是	范	埃蒙的	未知	助手	回复	在	一次	:

“范·埃蒙的匿名助手随即回答道：”

" ['veri] [wel] , [suː'pɪriər] .

"	Very	well	,	Superior	.
"	非常	出色地	,	优越的	.

“很好，上级。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

"	It	was	done	by	means	of	an	extremely	faint	humming	device	,
"	它	曾是	完毕	经过	方法	的	一个	极其	头晕的	哼唱	设备	,

这是通过一个极其微弱的嗡嗡声装置实现的。

[ri'maindɪŋ] [ðə; ði] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['waɪərləs] - [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

reminding	the	geologist	of	certain	wireless	apparata	he	had	heard	.
提醒	这	地质学家	的	肯定	无线的	-	他	有	听到	.

让地质学家想起他曾经听说过的某些无线电装置。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['spoʊkən] [baɪ] ['iːðər] .

Not	a	word	was	actually	spoken	by	either	Sanusian	.
不是	一个	单词	曾是	实际上	说	经过	任何一个	萨努西安	.

萨努西亚人两个实际上一句话也没说。

[væn] [ɛmən] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] .

Van	Emmon	kept	a	close	watch	upon	the	conning	tower	on	the	other	machine	.
范	埃蒙	保留	一个	关闭	手表	之上	这	骗局	塔	在	这	其他	机器	.

范·埃蒙密切关注着另一台机器上的指挥塔。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [gliːm] [meɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['veri]

The	sun	was	shining	upon	it	in	such	a	fashion	that	its	gleam	made	inspection	very
这	太阳	曾是	灼灼	之上	它	在	这样的	一个	时尚	那	它是	闪耀	制成	检查	非常

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

阳光照射在上面，耀眼的光芒使人难以仔细观察。

[wʌns] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kəm'pækt] ['fɪgjər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " [aɪ]

Once	he	fancied	that	he	could	make	out	a	short	,	compact	figure	within	the	"	eye
一次	他	幻想	那	他	可以	制作	出去	一个	短的	,	袖珍的	数字	之内	这	"	眼睛

" ;

" ;

" ;

他曾幻想自己能在“眼睛”里辨认出一个矮小紧凑的身影；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

but	he	could	not	be	sure	.
但	他	可以	不是	是	当然	.

但他无法确定。

[ðə; ði] [glæs] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [rɪ'flektɪd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

The	glass	,	or	whatever	it	was	,	reflected	everything	within	range	.
这	玻璃	, 或者		任何	它	曾是	,	反映	一切	之内	范围	.

那块玻璃，或者不管它是什么，反射了范围内的一切。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ermən] [ə; eɪ]['kwɑːdruped] ?

Was	the	airman	a	quadruped	?
曾是	这	空军	一个	四足动物	?

那名飞行员是四足动物吗?

[dɪd][hiː; hi][sɪt][ɔːr][stænd] ['ʌpraɪt] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ?

Did	he	sit	or	stand	upright	,	like	a	man	?
做过	他	坐	或者	站立	直立	,	喜欢	一个	男人	?

他是坐着还是像个男人一样站着?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][juːz][ɔːl] [fɔːr] [lɪmz] , ['ænɪm(ə)l] - ['fæʃ(ə)n] ?

Or	did	he	use	all	four	limbs	,	animal	-	fashion	?
或者	做过	他	使用	全部	四	四肢	,	动物	-	时尚	?

或者他像动物一样使用了四肢?

[væn] [ɛmən] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ges]

Van	Emmon	had	to	admit	that	he	could	not	tell	;	no	wonder	he	didn't	guess
范	埃蒙	有	到	承认	那	他	可以	不是	告诉	;	不	想知道	他	没有	猜测

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

范·埃蒙不得不承认他无法分辨；难怪他猜不到真相。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪsts]['eɪdʒənt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Shortly	after	receiving	the	summons	,	the	geologist's	agent	changed	his	direction
不久	后	接收	这	传票	,	这	地质学家的	代理人	已更改	他的	方向

['slaɪtli] ;

slightly	;
轻微地	;

地质学家的代理人在收到传票后不久，稍微改变了方向;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪn] [fiːld] .

and	within	ten	minutes	the	machine	was	passing	over	a	large	grain	field	.
和	之内	十	分钟	这	机器	曾是	通过	超过	一个	大的	粮食	场地	.

不到十分钟，机器就驶过一片大麦田。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] ,

On	the	far	edge	was	a	row	of	trees	,
在	这	远的	边缘	曾是	一个	排	的	树木	,

远处边缘是一排树，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['vɔlplein] , ['prez(ə)ntli]

and	it	was	toward	this	that	the	Sanusian	proceeded	to	volplane	,	presently
和	它	曾是	朝向	这	那	这	萨努西安	继续	到	滑翔	,	目前

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['nɔːziə] - [prə'djʊsɪŋ] [stɑːp] .

coming	to	another	nausea	-	producing	stop	.
未来	到	其他	恶心	-	生产	停止	.

萨努西亚人朝着这个方向继续滑翔，不久便再次停了下来，令人作呕。

[wʌns] [mɔːr] [væn] [ɛmən] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['helpləs] .

Once	more	Van	Emmon	was	temporarily	helpless	.
一次	更多的	范	埃蒙	曾是	暂时地	无助	.

范·埃蒙再次暂时陷入了无助的境地。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stiːp]
When **he** **could** **look** **again** **,** **he** **saw** **that** **the** **machine** **had** **landed** **upon** **a** **steep**
什么时候 他 可以 看 再次 , 他 锯 那 这 机器 有 登陆 之上 一个 陡
[sloʊp] ,
slope **,**
坡 ,

当他再次能看清方向时，他发现机器已经降落在一个陡坡上。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .
this **time** **with** **its** **nose** **pointing** **upward** **.**
这 时间 和 它是 鼻子 指向 向上 .

这次它的鼻子朝上。

[fɑːr] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kwɪr] ,
Far **above** **was** **what** **looked** **like** **a** **cave** **,** **with** **a** **growth** **of** **some** **queer** **,**
远的 多于 曾是 什么 看起来 喜欢 一个 洞穴 , 和 一个 生长 的 一些 酷儿 ,

上方远处似乎有一个洞穴，里面长着一些奇特的植物。

[blæk] [græs] [ɑːn][ɪts] ['ʌpər] [rɪm] .
black **grass** **on** **its** **upper** **rim** **.**
黑色的 草 在 它是 上 轮缘 .

上缘长着黑色的草。

[ðə; ði][kraːft] [kə'menst] [tuː; tə] [muːv] ['ʌpwərd] , ['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð] , [dɑːrk][tæn] ['sɜːrfɪs] .
The **craft** **commenced** **to** **move** **upward** **,** **over** **a** **smooth** **,** **dark** **tan** **surface** **.**
这 工艺 开始 到 移动 向上 , 超过 一个 光滑的 , 黑暗的 棕褐色 表面 .

飞行器开始向上移动，越过光滑的深褐色表面。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
In **half** **a** **minute** **the** **machine** **had** **reached** **the** **top** **of** **the** **slope** **,**
在 一半 一个 分钟 这 机器 有 达到 这 顶部 的 这 坡 ,

半分钟后，机器就到达了坡顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
and **the** **geologist** **looked** **eagerly** **for** **what** **might** **lie** **within** **the** **cave** **.**
和 这 地质学家 看起来 急切地 为了 什么 可能 说谎 之内 这 洞穴 .

地质学家急切地寻找着洞穴里可能隐藏着什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət][ɔːl] .
He **was** **disappointed** **;** **it** **was** **not** **a** **cave** **at** **all** **.**
他 曾是 失望的 ; 它 曾是 不是 一个 洞穴 在 全部 .

他很失望；那根本不是山洞。

[ɪn'sted] , [ə'nʌðər] [braʊn] [sloʊp] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['presəpɪs] , ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] .
Instead **,** **another** **brown** **slope** **,** **or** **rather** **a** **bulging** **precipice** **,** **occupied** **this** **depression** **.**
反而 , 其他 棕色的 坡 , 或者 相当 一个 凸起 悬崖 , 占领 这 沮丧 .

相反，这片洼地被另一片棕色的斜坡，或者更确切地说，是一个隆起的悬崖所占据。

[væn] [ɛmən] [lʊkt] ['kloʊzər] .
Van **Emmon** **looked** **closer** **.**
范 埃蒙 看起来 更近 .

范·埃蒙仔细地看了看。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌldʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [græs]
At **the** **bottom** **of** **this** **bulge** **was** **a** **queer** **fringe** **of** **the** **same** **kind** **of** **grass**
在 这 底部 的 这 凸出 曾是 一个 酷儿 边缘 的 这 相同的 种类 的 草
[ðæt] [ʃoʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that **showed** **on** **top** **of** **it** **.**
那 显示 在 顶部 的 它 .

在这个凸起的底部，长着一圈奇特的草，和它上面长着的草是同一种草。

[væn] [ɛmən] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Van	Emmon	looked	from	one	to	the	other	,
范	埃蒙	看起来	从	一	到	这	其他	,

范·埃蒙看了看他们俩，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	all	of	a	sudden	the	thing	dawned	upon	him	.
和	全部	的	一个	突然	这	事物	黎明	之上	他	.

他突然恍然大悟。

[ðɪs] [stuː'pendəs] [ə'fer] [wʌz; wəz][noʊ] ['maʊntnsaɪd] ;

This	stupendous	affair	was	no	mountainside	;
这	惊人的	事务	曾是	不	山坡	;

这件惊天动地的大事并非难如登天；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː] !

it	was	neither	more	nor	less	than	the	head	of	a	colossal	statue	!
它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	这	头	的	一个	庞大	雕像	!

它不多不少，正是一座巨型雕像的头部！

[ə; eɪ] ['mæməθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ;

A	mammoth	edition	of	the	Goddess	of	Liberty	;
一个	长毛象	版	的	这	女神	的	自由	;

一部巨幅版的《自由女神像》；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erkræft] [hæd; həd] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ɪts] [tʃiːk] !

and	the	aircraft	had	presumed	to	alight	upon	its	cheek	!
和	这	飞机	有	假定	到	点燃	之上	它是	脸颊	!

飞机竟然妄图降落在它的脸颊上！

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [klʌŋ] [ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	machine	clung	there	,	motionless	,	for	some	time	,
这	机器	紧紧抓住	那里	,	静止不动	,	为了	一些	时间	,

机器静静地挂在那里，一动不动，过了好一会儿。

[kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ermən] [nuː] [ðæt] [væn] [ɛmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]

quite	as	though	the	airman	knew	that	Van	Emmon	would	like	to	look	a	long	while
相当	作为	尽管	这	空军	知道	那	范	埃蒙	会	喜欢	到	看	一个	长的	尽管

.

:

.

就好像这位飞行员早就知道范·埃蒙会想仔细看看似的。

[hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

He	gazed	from	side	to	side	as	far	as	he	could	see	,
他	凝视	从	边	到	边	作为	远的	作为	他	可以	看	,

他目光左右扫视，直到视线尽头。

['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʌst] -

making	out	a	small	section	of	the	nose	,	also	the	huge	curves	of	a	dust	-
制作	出去	一个	小的	部分	的	这	鼻子	,	还	这	巨大的	曲线	的	一个	灰尘	-

['kʌvərd] [ɪr] .

covered	ear	.
涵盖	耳朵	.

隐约可见鼻子的一小部分，以及布满灰尘的耳朵的巨大弧度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [laɪf] - [laɪk] .

It	was	wonderfully	life	-	like	.
它	曾是	太棒了	生活	-	喜欢	.

它栩栩如生，非常逼真。

[nekst] ['sekənd] [keɪm] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

Next	**second**	**came**	**the**	**earthquake**	**.**
下一个	第二	来了	这	地震	.

下一秒，地震就发生了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stætʃuː] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei] ; [væn] [ɛmən] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

The	**whole**	**statue**	**rocked**	**and**	**swayed**	**;**	**Van**	**Emmon**	**looked**	**to**	**see**	**the**	**machine**
这	所有的	雕像	摇滚	和	摇摆	;	范	埃蒙	看起来	到	看	这	机器

[θroʊn] [ɔːf] .

thrown	**off**	**.**
抛掷	离开	.

整座雕像摇晃不定；范·埃蒙回头一看，发现机器被甩了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [təˈrɪfɪk] [saʊnd] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [rɔːr]

From	**the**	**base**	**of**	**the**	**monument**	**came**	**a**	**single**	**terrific**	**sound**	**,**	**a**	**veritable**	**roar**
从	这	根据	的	这	纪念碑	来了	一个	单身的	了不起	声音	,	一个	真正的	吼

,

,
,

从纪念碑底部传来一声巨响，一声震耳欲聋的咆哮。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	**though**	**the**	**thing**	**was**	**being**	**wrenched**	**from**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**earth**	**.**
作为	尽管	这	事物	曾是	存在	扭动	从	这	心	的	这	地球	.

仿佛是从地心深处硬生生地拽出来的一样。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑːn][tɑːp] [keɪm] [ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [splæʃt] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

From	**somewhere**	**on**	**top**	**came**	**a**	**spurt**	**of**	**water**	**that**	**splashed**	**just**	**beside**	**the**
从	某处	在	顶部	来了	一个	喷	的	水	那	溅起	只是	旁	这

[krɑːft] .

craft	**.**
工艺	.

从上方某个地方喷出一股水柱，溅到了飞行器旁边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

Then	**came**	**the**	**most**	**terrible**	**thing**	**.**
然后	来了	这	最多	糟糕的	事物	.

然后，最可怕的事情发生了。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [greɪt] [aɪ] ['oʊpənd] !

Without	**the**	**slightest**	**warning**	**the**	**statue's**	**great**	**eye**	**opened**	**!**
没有	这	丝毫	警告	这	雕像的	伟大的	眼睛	打开	!

毫无预兆地，雕像的大眼睛睁开了！

['oʊpənd] [waɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['pjuːp(ə)l] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] !

Opened	**wide**	**,**	**revealing**	**a**	**prodigious**	**pupil**	**which**	**simply**	**blazed**	**with**	**wrath**	**!**
打开	宽的	,	揭示	一个	惊人	瞳孔	哪个	简单地	燃烧的	和	愤怒	!

他睁大了眼睛，露出一只巨大的瞳孔，里面燃烧着熊熊怒火！

[ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz][ə'laɪv] !

The	**statue**	**was**	**alive**	**!**
这	雕像	曾是	活	!

雕像竟然活了！

[nekst] ['sekənd] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Next	**second**	**the**	**Sanusian**	**shot**	**into**	**the**	**air**	**.**
下一个	第二	这	萨努西安	射击	进入	这	空气	.

下一秒，萨努西亚人就被击飞到空中。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][væn] [ɛmən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

A	moment	and	Van	Emmon	was	able	to	look	again	,	and	as	it
一个	片刻	和	范	埃蒙	曾是	有能力的	到	看	再次	,	和	作为	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

过了一会儿，范·埃蒙又能看清了，这时，

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][kwɪt] ,

the	craft	was	now	circling	the	amazing	thing	it	had	just	quit	,
这	工艺	曾是	现在	盘旋	这	惊人的	事物	它	有	只是	辞职	,

飞行器现在正绕着它刚刚脱离的那个神奇物体盘旋。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

so	that	the	geologist	could	truthfully	say	that	he	was	dead	sure	of	what	he
所以	那	这	地质学家	可以	说实话	说	那	他	曾是	死的	当然	的	什么	他

[sɔː] .

saw	.
锯	.

这样，地质学家就可以如实地说，他对所看到的东西百分之百确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] .

He	was	justified	in	wanting	to	be	absolutely	sure	.
他	曾是	合理的	在	想要	到	是	绝对地	当然	.

他想确保万无一失，这是理所当然的。

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [waɪd][ænd; ənd]

Resting	on	the	solid	earth	was	a	human	head	,	about	fifty	yards	wide	and
休息	在	这	坚硬的	地球	曾是	一个	人类	头	,	关于	五十	码	宽的	和

[prə'pɔːrʃənətli] [æz; əz] [tɔːl] .

proportionately	as	tall	.
按比例	作为	高的	.

坚实的地面上躺着一颗人头，大约五十码宽，高度也大致相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [hed] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

It	was	alive	;	but	IT	WAS	ONLY	THE	HEAD	,	NOTHING	MORE	.
它	曾是	活	;	但	它	曾是	仅有的	这	头	,	没有什么	更多的	.

它还活着；但它只有头，仅此而已。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] ['suːpər] - [reɪs]

THE	SUPER	-	RACE
这	极好的	-	种族

超级赛

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['hævɪŋ]

It	will	be	remembered	that	Billie	wanted	to	get	in	touch	with	a	creature	having
它	将要	是	记得	那	比莉	通缉	到	得到	在	触碰	和	一个	生物	拥有

[ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] :

the	characteristic	which	she	had	said	she	admired	:
这	特征	哪个	她	有	说	她	钦佩	:

人们或许还记得，比莉想要接触一种拥有她曾表示欣赏的那种特质的生物：

[suː'preməsi] — " [ə; eɪ]['wɜːrkər] [huː] [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] !

supremacy	—	"	A	worker	who	is	the	boss	!
霸权	—	"	一个	工人	WHO	是	这	老板	!

至上主义——“工人当老板！”

" ['berɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [hɜːr; hər] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] , [dʌm'faʊnd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Bearing	this	in	mind	,	her	experience	will	explain	itself	,	dumfounding	though	it
"	轴承	这	在	头脑	,	她	经验	将要	解释	本身	,	令人震惊	尽管	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“考虑到这一点，她的经历就会不言而喻，尽管这令人费解。”

[hɜːr; hər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Her	first	sight	of	the	Sanusian	world	was	from	the	front	of	a	large
她	第一的	视线	的	这	萨努西安	世界	曾是	从	这	正面	的	一个	大的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

她第一次见到萨努西亚世界，是从一座大型建筑物的正面。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'nuːtli] ;

The	former	architect	was	not	able	to	inspect	it	minutely	;
这	以前的	建筑师	曾是	不是	有能力的	到	检查	它	精确到分钟	;

前任建筑师无法对其进行细致的检查；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [pleɪn] , [ænd; ənd]

but	she	afterwards	said	that	it	impressed	her	as	being	entirely	plain	,	and
但	她	然后	说	那	它	印象深刻	她	作为	存在	完全	清楚的	,	和

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kjuːb] .

almost	a	perfect	cube	.
几乎	一个	完美的	立方体	.

但她后来表示，这给她留下的印象是它非常普通，几乎是一个完美的立方体。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrnəmənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['entrəns] ,

Its	walls	were	white	and	quite	without	ornament	;	there	was	only	one	entrance	,
它是	墙壁	是	白色的	和	相当	没有	装饰品	;	那里	曾是	仅有的	一	入口	,

它的墙壁是白色的，没有任何装饰；只有一个入口。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [loʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [flæt] ['ɑːrtʃweɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [wʌn] [hoʊl] [saɪd] .

an	extremely	low	and	broad	,	flat	archway	,	extending	across	one	whole	side	.
一个	极其	低的	和	广阔	,	平坦的	拱道	,	扩展	穿过	一	所有的	边	.

一个非常低矮、宽阔、平坦的拱门，横跨整面墙。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [iːtʃ] [wei] .

The	structure	was	about	a	hundred	yards	each	way	.
这	结构	曾是	关于	一个	百	码	每个	方式	.

该建筑物长约一百码。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəs] , ['siːmɪŋli] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] ;

In	front	was	a	terrace	,	seemingly	paved	with	enormous	slabs	of	stone	;
在	正面	曾是	一个	阳台	,	似乎	铺砌路面	和	巨大的	板	的	石头	;

前面是一个露台，似乎是用巨大的石板铺成的；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eikəs] .

it	covered	a	good	many	acres	.
它	涵盖	一个	好的	许多	英亩	.

它占地很大一片。

[prɪ'zuːməbli] ['bɪliz] ['eɪdʒənt][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Presumably	Billie's	agent	had	just	brought	her	machine	from	the	building	,
想必	比莉的	代理人	有	只是	带来	她	机器	从	这	建筑	,

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

for	,	within	a	few	seconds	,
为了	,	之内	一个	很少	秒	,

想必比莉的经纪人刚把她的机器从楼里搬出来，因为，几秒钟之内，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'brʌpt] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['bædli] [ˌʌp'set] [smɪθ] [ænd; ənd]

she	took	flight	in	the	same	abrupt	fashion	which	had	so	badly	upset	Smith	and
她	采取	航班	在	这	相同的	突然	时尚	哪个	有	所以	糟糕	沮丧的	史密斯	和

[væn] [ɛmən] .

Van	Emmon	.
范	埃蒙	.

她以同样突然的方式飞走了，这让史密斯和范·埃蒙非常不安。

[wen] ['bɪli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['kloʊsli] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

When	Billie	was	able	to	look	closely	,	she	found	herself	gazing	down	upon	a
什么时候	比莉	曾是	有能力的	到	看	密切	,	她	成立	她自己	凝视	向下	之上	一个

['sɪti] .

Sanusian	city	.
萨努西安	城市	.

当比莉能够仔细观察时，她发现自己正俯瞰着一座萨努西亚城市。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'fer] .

It	was	a	tremendous	affair	.
它	曾是	一个	巨大的	事务	.

那是一件盛事。

[æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['maʊntɪd] ['haɪər] , ['bɪli] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'vaɪzd] [hɜ:r; hər] ['gesɪz] ;

As	the	flying	-	machine	mounted	higher	,	Billie	continually	revised	her	guesses	;
作为	这	飞行	-	机器	安装	更高	,	比莉	持续	修改	她	猜测	;

随着飞行器越飞越高，比莉不断修正她的猜测；

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ðæt] ['lʌndən] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][lɑ:rdʒ] .

finally	she	concluded	that	London	itself	was	not	as	large	.
最后	她	结束	那	伦敦	本身	曾是	不是	作为	大的	.

最后她得出结论，伦敦本身并没有那么大。

[ˌnevərðə'les] [hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kærəktər] , [nɑ:t][ðə; ði]

Nevertheless	her	astonishment	was	mainly	directed	at	the	character	,	not	the
尽管如此	她	惊讶	曾是	主要	指导	在	这	特点	,	不是	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

number	of	the	buildings	.
数字	的	这	建筑物	.

然而，她惊讶的主要是人物的性格，而不是建筑物的数量。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'laɪk] !

They	were	all	alike	!
他们	是	全部	同样	!

他们都一样！

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] : [kju:b] - [ʃeɪpt] , [pleɪn]

Every	one	was	a	duplicate	of	that	she	had	first	seen	:	cube	-	shaped	,	plain
每一个	一	曾是	一个	复制	的	那	她	有	第一的	已见	:	立方体	-	形状	,	清楚的

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

每个都和她最初看到的一模一样：立方体形状，表面朴素。

[flæt] [ʌv; əv] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ru:f] .

flat	of	wall	and	roof	.
平坦的	的	墙	和	屋顶	.

墙壁和屋顶都很平整。

['i:v(ə)n][ɪn] ['kʌlər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪk] ;

Even	in	color	they	were	alike	;
甚至	在	颜色	他们	是	同样	;

甚至连颜色都一样；

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] " [waɪt] ['sɪti] .

in	time	the	four	came	to	call	the	place	the	"	White	City	.
在	时间	这	四	来了	到	称呼	这	地方	这	"	白色的	城市	.

随着时间的推移，这四个人把这个地方称为“白城”。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['sɪstəm] .

"	However	,	the	buildings	were	arranged	quite	without	any	visible	system	.
"	然而	,	这	建筑物	是	安排	相当	没有	任何	可见的	系统	.

“然而，这些建筑物的排列完全没有任何明显的规律。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['væstli] ['pʌz(ə)ld] , ['leɪtər] [ɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

And	they	were	vastly	puzzled	,	later	on	in	their	studies	,
和	他们	是	非常	困惑	,	之后	在	在	他们的	研究	,

后来在学习过程中，他们对此感到非常困惑。

[tuː; tə] [faɪnd] ['evri] ['ʌðər] ['sɪti] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

to	find	every	other	Sanusian	city	precisely	the	same	as	this	one	.
到	寻找	每一个	其他	萨努西安	城市	恰恰	这	相同的	作为	这	一	.

找到所有其他萨努西亚城市，都与这座城市完全相同。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

However	,	there	was	one	thing	which	distinguished	each	building	from	the	rest	.
然而	,	那里	曾是	一	事物	哪个	杰出的	每个	建筑	从	这	休息	.

然而，每栋建筑都有一点与其他建筑截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ; [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] [blæk]

It	was	located	on	the	roof	;	a	large	black	hieroglyphic	,	set	in	a	square	black
它	曾是	位于	在	这	屋顶	;	一个	大的	黑色的	象形文字	,	放	在	一个	正方形	黑色的

['bɔːrdər] ,

border	,
边界	,

它位于屋顶上；一个巨大的黑色象形文字，镶嵌在一个黑色方框内。

[wɪtʃ] ['bɪli] [fɜːrst] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ə'laɪk] .

which	Billie	first	thought	to	be	all	alike	.
哪个	比莉	第一的	想法	到	是	全部	同样	.

比莉一开始觉得它们都一样。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] . [

Whether	it	meant	a	name	or	a	number	,	there	was	no	way	to	tell	.	[
无论	它	意思是	一个	姓名	或者	一个	数字	,	那里	曾是	不	方式	到	告诉	.	[

['foʊtnoʊt] :

Footnote	:
脚注	:

究竟是指名字还是数字，无从得知。[脚注：

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ðiːz] [haʊs] -

Since	writing	the	above	,	further	investigations	have	proved	that	these	Sanusian	house	-
自从	写作	这	多于	,	更远	调查	有	已证实	那	这些	萨努西安	房子	-

['leibəlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['nʌmbərz] .]

labels	are	all	numbers	.	]
标签	是	全部	数字	.	]

自写下上述内容以来，进一步的调查已证实，这些萨努西安唱片公司的标签全部都是数字。

['bɪli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['eɪdʒənt] .

Billie	turned	her	attention	to	her	agent	.
比莉	转向	她	注意力	到	她	代理人	.

比莉把注意力转向了她的经纪人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] ['smɪθs] [ænd; ənd] [væn] [-] ;

She	seemed	to	belong	to	the	same	type	as	Smith's	and	Van	Emmon's	;
她	似乎	到	属于	到	这	相同的	类型	作为	史密斯	和	范	埃蒙的	;

她似乎和史密斯以及范·埃蒙属于同一类型；

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['æktɪv] , [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]

otherwise	she	was	certainly	much	more	active	,	much	more	interested	in	her
否则	她	曾是	当然	很多	更多的	积极的	,	很多	更多的	感兴趣的	在	她

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

否则，她肯定会更加活跃，对周围环境也更感兴趣。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃi:n] .

and	possessed	of	a	far	more	powerful	machine	.
和	拥有	的	一个	远的	更多的	强大的	机器	.

并且拥有一台性能更强大的机器。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] ['bɪli] [su:n] [kən'grætjuleitid]

She	was	continually	changing	her	direction	;	and	Billie	soon	congratulated
她	曾是	持续	变化	她	方向	;	和	比莉	很快	恭喜

[hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [lʌk] .

herself	upon	her	luck	.
她自己	之上	她	运气	.

她不断改变方向；比莉很快就为自己的好运感到庆幸。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðɪs] ['pɑ:rti][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [sleɪv] [tu:; tə]['ɔ:rdərz] ;

Beyond	a	doubt	,	this	party	was	no	mere	slave	to	orders	;
超过	一个	怀疑	,	这	派对	曾是	不	仅仅	奴隶	到	订单	;

毫无疑问，这个政党绝非唯命是从之人；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] .

it	was	she	who	gave	the	orders	.
它	曾是	她	WHO	给予	这	订单	.

是她下的命令。

[bɪ'fɔ:r] [wʌn] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ,

Before	one	minute	had	passed	she	was	approached	by	a	Sanusian	in	a	big	,
前	一	分钟	有	通过了	她	曾是	接近	经过	一个	萨努西安	在	一个	大的	,

['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] [mə'ʃi:n] .

clumsy	looking	machine	.
笨拙	寻找	机器	.

不到一分钟，一个萨努西亚人就驾驶着一辆笨重的大机器向她走来。

[ɔ:l'ðoʊ] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:] [plæn] , [ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p]

Although	built	on	the	bee	plan	,	it	possessed	an	observation	tower	right	on	top
虽然	建造	在	这	蜜蜂	计划	,	它	拥有	一个	观察	塔	正确的	在	顶部

[ʌv; əv][ɪts] " [hed] .

of	its	"	head	.
的	它是	"	头	.

虽然是按照蜜蜂的造型建造的，但它的“头部”却有一个瞭望塔。

" ([ðə; ði] [fɔ:r] ['æftərwərd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt]

"	(	The	four	afterward	established	that	this	was	the	sort	of	a	machine	that
"	(	这	四	之后	已确立的	那	这	曾是	这	种类	的	一个	机器	那

['smɪθs] ['eɪdʒənt][hæd; həd]['ɑ:pəˌeɪtəd] .)

Smith's	agent	had	operated	.	)
史密斯	代理人	有	经营的	.	)

（四人随后证实，这正是史密斯的代理人操作的那种机器。）

[ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['bɪliz] ['bɔ:roʊd]

The	occupant	approached	to	within	a	respectful	distance	from	Billie's	borrowed
这	居住者	接近	到	之内	一个	尊重	距离	从	比莉的	借来的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

屋内的人走近比莉，与她那双借来的眼睛保持着一段得体的距离。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [hʌm] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [æn'teni:] :

and	proceeded	to	hum	the	following	through	his	antennae	:
和	继续	到	哼	这	下列的	通过	他的	天线	:

然后他通过触角哼唱出以下旋律：

" [su'pri:m] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['nʌmbər] [fɔ:r] . "

"	Supreme	,	I	have	been	ordered	to	report	for	Number	Four	.	"
"	最高	,	我	有	到过	订购	到	报告	为了	数字	四	.	"

“最高长官，我奉命前来报到，处理四号案件。”

" [proʊ'si:d] . "

"	Proceed	.	"
"	继续	.	"

“继续。”

" [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] ['eɪti] - [faɪv] [hæz; həz] [bɪn]

"	The	case	of	insubordinancy	which	occurred	in	Section	Eighty	-	five	has	been
"	这	案件	的	-	哪个	发生	在	部分	八十	-	五	有	到过

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] . "

disposed	of	.	"
处置	的	.	"

“第八十五条所指的不服从命令案件已经结案。”

" ['nʌmbər] [fɔ:r] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ? "

"	Number	Four	made	an	example	of	her	?	"
"	数字	四	制成	一个	例子	的	她	?	"

“四号是不是拿她杀鸡儆猴了？”

" [jes] , [su'pri:m] . "

"	Yes	,	Supreme	.	"
"	是的	,	最高	.	"

“是的，至尊。”

" [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [flu:] [ə'weɪ] ,

"	Whereupon	the	operator	flew	away	,
"	于是	这	操作员	飞翔	离开	,

于是操作员飞走了，

['hævɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] [kept] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['toʊtəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,

having	not	only	kept	his	body	totally	out	of	sight	all	the	while	,
拥有	不是	仅有的	保留	他的	身体	完全	出去	的	视线	全部	这	尽管	,

他不仅始终将自己的身体完全隐藏起来，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [feɪld] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['toʊkən][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ,

but	having	failed	by	the	slightest	token	to	indicate	,
但	拥有	失败的	经过	这	丝毫	令牌	到	表明	,

但却丝毫没有表现出任何迹象，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]

by	his	manner	of	communicating	that	he	had	the	slightest	particle	of
经过	他的	方式	的	沟通	那	他	有	这	丝毫	粒子	的

['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .

personal	interest	in	his	report	.
个人的	兴趣	在	他的	报告	.

从他的表达方式可以看出，他对这份报告有丝毫的个人兴趣。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['ni:ðər] [dɪd] [su'pri:m] .

For	that	matter	,	neither	did	Supreme	.
为了	那	事情	,	两者都不	做过	最高	.

事实上，Supreme 也没有。

" ['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] ['kɑ:ləkwi] ['endɪd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [sə'bɔ:rdɪnət] [ə'proʊtʃt] .
" **Scarcely had this colloquy ended than another subordinate approached .**
" 几乎 有 这 对话 结束 比 其他 下属 接近 .

这场对话刚结束，另一位下属就走了过来。

[ðɪs] [wʌn] [ju:st] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [mə'ʃi:n] .
This one used a large and very fine machine .
这 一 用过的 一个 大的 和 非常 美好的 机器 .

这部影片使用了一台大型且非常精密的机器。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rtɪd] :
She reported :
她 据报道 :

她报告说：

" [ɪf] [su'pri:m] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
" **If Supreme will come with me to the spot ,**
" 如果 最高 将要 来 和 我 到 这 点 ,

“如果Supreme愿意和我一起到现场，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [keɪs] .
it will be easier to decide upon this case .
它 将要 是 更轻松 到 决定 之上 这 案件 .

这样一来，这个案子就更容易做出决定了。

" [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [tu:] [set] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ;
" **Immediately the two set off without another word ;**
" 立即地 这 二 放 离开 没有 其他 单词 ;

两人一言不发，立即出发了；

[ænd; ənd]['æftər][pər'hæps] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:dɪst] ['trævə)l] ['bɪli] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd]
and after perhaps four minutes of the speediest travel Billie had known outside
和 后 也许 四 分钟 的 这 速度最快 旅行 比莉 有 已知 外部
[ðə; ði] ['dɑ:ktɘ-z] [skaɪ] - [kɑ:r] ,
the doctor's sky - car ,
这 医生的 天空 - 车 ,

或许仅仅过了四分钟，比莉就体验到了除了医生的空中飞车之外最快的速度。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
they descended to within a somewhat short distance from the ground .
他们 下降 到 之内 一个 有些 短的 距离 从 这 地面 .

它们下降到离地面相对较近的高度。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔvəd] ,
Here they hovered ,
这里 他们 悬停 ,

它们在这里盘旋，

[ænd; ənd] ['bɪli] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Billie saw that they were stopped above some bills at the foot of a
和 比莉 锯 那 他们 是 停止 多于 一些 账单 在 这 脚 的 一个
[loʊ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
low mountain range .
低的 山 范围 .

比莉看到他们停在了一处低矮山脉脚下的一些山坡上。

[nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hju:mənz][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] [dʒʌst]
Next moment she made out the figures of four humans on top of a knoll just
下一个 片刻 她 制成 出去 这 数据 的 四 人类 在 顶部 的 一个 小丘 只是
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

下一刻，她辨认出下方小山丘上站着四个人影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

A	little	nearer	,	and	the	architect	was	looking	,	from	the	air	,
一个	小的	更近	,	和	这	建筑师	曾是	寻找	,	从	这	空气	,

再靠近一点，建筑师正从空中俯瞰着这一切。

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ðen] ['wɪtnəsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪz]

down	upon	the	same	scene	which	the	doctor	was	then	witnessing	through	the	eyes
向下	之上	这	相同的	场景	哪个	这	医生	曾是	然后	见证	通过	这	眼睛

[ʌv; əv] ['rɑːlə] ,

of	Rolla	,
的	罗拉	,

俯视着医生当时正通过罗拉的眼睛所看到的同一场景，

[ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

the	older	of	the	two	Sanusian	women	.
这	老	的	这	二	萨努西安	女性	.

两位萨努西亚女性中年纪较大的那位。

['bɪli] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['slaɪtər] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

Billie	could	make	out	the	powerful	physique	of	Corrus	,	the	slighter	figure	of
比莉	可以	制作	出去	这	强大的	体质	的	-	,	这	略微	数字	的

- ,

Dulnop	,
-	,

比莉能分辨出科鲁斯健壮的体格，以及杜尔诺普较为瘦弱的身形。

[ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [fɔːrm][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l]

the	small	but	vigorous	form	of	Cunora	,	and	Rolla's	slender	,	graceful	,	capable
这	小的	但	蓬勃	形式	的	-	,	和	-	苗条	,	优美	,	有能力的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

库诺拉体型虽小却充满活力，而罗拉则体态纤细、优雅、身姿矫健。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [su'priːm] :

But	at	that	moment	the	other	flier	began	to	say	to	Supreme	:
但	在	那	片刻	这	其他	传单	开始	到	说	到	最高	:

但就在这时，另一名乘客开始对Supreme说：

" [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['tendər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [su'priːm] ;

"	The	big	man	is	a	tender	of	cattle	,	Supreme	;
"	这	大的	男人	是	一个	投标	的	牛	,	最高	;

“这位大个子是牧牛人，至尊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['æptɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [fɔːr; fər] ['twenti]

and	he	owes	his	peculiar	aptitude	to	the	fact	that	his	parents	,	for	twenty
和	他	欠款	他的	奇特	能力倾向	到	这	事实	那	他的	父母	,	为了	二十

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] ,

generations	back	,
几代人	后退	,

他之所以拥有这种特殊的天赋，要归功于他的父母，追溯到二十代以前，

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪmələr] [wɜːrk] .

were	engaged	in	similar	work	.
是	已订婚的	在	相似的	工作	.

从事类似工作。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [smɔːl] ,

The	same	may	be	said	for	the	younger	of	the	two	women	;	she	is	small	,
这	相同的	可能	是	说	为了	这	年轻	的	这	二	女性	;	她	是	小的	,

同样的情况也适用于两位女性中较年轻的那位；她身材娇小。

[bʌt; bət][wiː; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][krɑːps][tuː; tə][hɜːr; hər]['enərdʒi]

but	we	owe	much	of	the	excellence	of	our	crops	to	her	energy
但	我们	欠	很多	的	这	卓越	的	我们的	农作物	到	她	活力

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

但我们农作物的优良品质很大程度上要归功于她的精力和技能。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['rɑːlə] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔɪl] - ['testər] , [ænd; ənd]

"	As	for	the	other	woman	,	"	indicating	Rolla	,	"	she	is	a	soil	-	tester	,	and
"	作为	为了	这	其他	女士	,	"	表明	罗拉	,	"	她	是	一个	土壤	-	测试员	,	和

['veri] ['ekspɜːrt] .

very	expert	.
非常	专家	.

“至于另一位女士，”指着罗拉说，“她是一位土壤检测员，而且非常专业。”

[hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] ['greɪtli]

Her	studies	and	experiments	have	greatly
她	研究	和	实验	有	非常

[ɪm'pruːvd] ['aʊər; ɑːr]['prɑːdʌkt] .

improved	our	product	.
改进	我们的	产品	.

她的研究和实验极大地改进了我们的产品。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['lesər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪmələr]

The	same	may	be	said	in	lesser	degree	of	the	youth	,	who	is	engaged	in	similar
这	相同的	可能	是	说	在	较少	程度	的	这	青年	,	WHO	是	已订婚的	在	相似的

[wɜːrk] . "

work	.	"
工作	.	"

对于从事类似工作的青年人来说，这种情况也可能发生，只是程度较轻。

" [ðen] , " ['kuːlli] ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [huːz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['bɪli] [ɪn'dʒɔɪd] ;

"	Then	,	"	coolly	commented	the	Sanusian	whose	eyes	and	ears	Billie	enjoyed	;
"	然后	,	"	冷静地	评论	这	萨努西安	谁	眼睛	和	耳朵	比莉	享受	;

“然后，”比莉很喜欢的那位萨努西亚人冷静地评论道；

" [ðen] [jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

"	then	your	line	of	action	is	clear	enough	.
"	然后	你的	线	的	行动	是	清除	足够的	.

那么你的行动方向就足够明确了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['mæriz] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

You	will	see	to	it	that	the	big	man	marries	the	sturdy	young	girl	,
你	将要	看	到	它	那	这	大的	男人	结婚	这	结实的	年轻的	女孩	,

你会确保那个壮汉娶到那个健壮的年轻姑娘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rer] ['aʊtdɔːr] [ə'bɪlәti] .

of	course	;	their	offspring	should	give	us	a	generation	of	rare	outdoor	ability	.
的	课程	;	他们的	后代	应该	给	我们	一个	一代	的	稀有的	户外的	能力	.

当然；他们的后代应该会给我们带来一代罕见的户外运动能力人才。

['sɪmələrli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ɪn]['eɪdʒɪz] ,

Similarly	the	young	man	and	the	older	woman	,	despite	their	difference	in	ages	,
相似地	这	年轻的	男人	和	这	老	女士	,	尽管	他们的	不同之处	在	年龄	,

同样，尽管年龄相差悬殊，但这对年轻男子和年长女子依然如此。

[ʃæl; ʃəl] ['mæri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv][sɔɪl] - ['testəz] . "

shall	marry	for	the	sake	of	improving	the	breed	of	soil	-	testers	.	"
将	结婚	为了	这	清酒	的	改善	这	品种	的	土壤	-	测试人员	.	"

为了改良土壤检测员的品种，他们应该结婚。

" [kwaɪt] [soʊ] , [su'priːm] .
" Quite so , Supreme .
" 相当 所以 , 最高 .

“正是如此，最高法院。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ] . "
There is one slight difficulty , however , such as caused me to summon you . "
那里 是 一 轻微 困难 , 然而 , 这样的 作为 导致 我 到 召唤 你 . "

不过，这里有个小问题，所以才请你来。

" [neɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" Name the difficulty .
" 姓名 这 困难 .

请指出困难之处。

" [ðə; ði] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [su'priːm]
" The Sanusian hesitated only a trifle with her reply : " It is , Supreme
" 这 萨努西安 犹豫了一下 仅有的 一个 琐事 和 她 回复 : " 它 是 , 最高
,
,
,

萨努西亚人回答时只略微犹豫了一下：“是的，至尊。”

[ðæt] [ðə; ði][bɪg][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [hæv; həv] [siːn] [fɪt][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn]
that the big man and the older woman have seen fit to fall in love with one
那 这 大的 男人 和 这 老 女士 有 已见 合身 到 落下 在 爱 和 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

这位身材高大的男人和这位年长的女人竟然相爱了。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] . "
while the same is true of the youth and the girl . "
尽管 这 相同的 是 真的 的 这 青年 和 这 女孩 . "

同样的情况也适用于青年和女孩。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] ! "
" This should not have been allowed ! "
" 这 应该 不是 有 到过 允许 ! "

“这根本不应该被允许！”

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [su'priːm] ; [maɪ] [fɔːrs] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðer; ðər] [keɪs] , [ˌhɪrtu'fɔːr] .
" I admit it , Supreme ; my force has somehow overlooked their case , heretofore .
" 我 承认 它 , 最高 ; 我的 力量 有 不知何故 被忽视的 他们的 案件 , 此前 .

“我承认，最高法院；我的部队此前确实忽略了他们的案件。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] ?
What is your will ?
什么 是 你的 将要 ?

你的遗嘱是什么?

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['ænsər] ['ɪnstəntli] : " [pʊt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [end][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] ! "
" The commandant answered instantly : " Put an immediate end to their desires ! "
" 这 指挥官 回答 即刻 : " 放 一个 即时 结尾 到 他们的 欲望 ! "

指挥官立即回答道：“立刻制止他们的欲望！”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !
" It shall be done !
" 它 将 是 完毕 !

“必须执行！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	At	that	moment	there	was	a	stir	on	the	ground	.
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	地面	.

“当时地面上发生了一阵骚动。”

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] - [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['viːəmənt] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

In	fact	,	this	was	the	instant	when	Corrus	began	his	vehement	outcry	against	the
在	事实	,	这	曾是	这	立即的	什么时候	-	开始	他的	慷慨	强烈抗议	反对	这

['tɪrəni] [ʌv; əv] " [ðeɪ] .

tyranny	of	"	They	.
暴政	的	"	他们	.

事实上，就在那一刻，科鲁斯开始强烈抗议“他们”的暴政。

" [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [er] [keɪm] ['kloʊzər] ;

"	The	two	in	the	air	came	closer	;
"	这	二	在	这	空气	来了	更近	;

“空中的两人靠得更近了；

[ˌwerə'pɑːn] ['bɪli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [su'priːm] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

whereupon	Billie	discovered	that	Supreme	did	not	understand	the	language	of	the
于是	比莉	发现	那	最高	做过	不是	理解	这	语言	的	这

['hjuːmənz] [bɪ'loʊ] .

humans	below	.
人类	以下	.

于是比莉发现至尊听不懂下面人类的语言。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði]['hjuːmənz][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðɪs] [fækt] , [haʊ'evər] ; [ðeɪ] [ə'suːmd] [ðæt] " [ðeɪ] "

[	Footnote	:	The	humans	did	not	realize	this	fact	,	however	;	they	assumed	that	"	They	"
[	脚注	:	这	人类	做过	不是	意识到	这	事实	,	然而	;	他们	假定	那	"	他们	"

['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] .]

always	understood	.	]
总是	理解	.	]

【脚注：然而，人类并没有意识到这一点；他们认为“他们”总是能理解。】

[jet] [ðə; ði] [hɝːdzmənz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['æŋgri] .

Yet	the	herdsman's	tones	were	unmistakably	angry	.
然而	这	牧民的	音调	是	毫无疑问	生气的	.

然而，牧羊人的语气中却明显带着愤怒。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'send] , " ['kɑːmɛntəd] [su'priːm] ['iːvnli] , " [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði][bɪg][mæn][nɑːt]

"	You	will	descend	,	"	commented	Supreme	evenly	,	"	and	warn	the	big	man	not
"	你	将要	下降	,	"	评论	最高	均匀地	,	"	和	警告	这	大的	男人	不是

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] ['autbreiks] .

to	repeat	such	outbreaks	.
到	重复	这样的	疫情爆发	.

“你将下凡，”至尊平静地评论道，“并警告这位大人物不要再犯此类错误。”

" [ɪ'miːdiətli] [sə'priːmz] [luː'tenənt] ['dɑːrtɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

"	Immediately	Supreme's	lieutenant	darted	down	,	and	was	lost	to	view	.
"	立即地	至尊的	中尉	飞镖	向下	,	和	曾是	丢失的	到	看法	.

“最高指挥官的副官立刻俯冲下去，消失在视线中。”

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [glɑːnst] ['ɪntrəstɪdlɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

The	commandant	glanced	interestedly	here	and	there	about	the	landscape	,
这	指挥官	瞥了一眼	饶有兴趣地	这里	和	那里	关于	这	景观	,

指挥官饶有兴趣地环顾四周。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [spiːtʃ] .

returning	her	gaze	to	Corrus	just	as	the	man	stopped	in	mid	-	speech	.
返回	她	目光	到	-	只是	作为	这	男人	停止	在	中	-	演讲	.

她再次看向科鲁斯时，科鲁斯正说到一半突然停了下来。

['bɪli] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɜ˞:dzmənz] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Billie was no less astonished than the doctor to see the herdsman's expression
比莉 曾是 不 较少的 惊讶 比 这 医生 到 看 这 牧民的 表达
[tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ;
change as it did ;
改变 作为 它 做过 ;

看到牧羊人表情的变化，比莉和医生一样感到惊讶；

[wʌn] ['sekənd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][nekst] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
one second it was that of righteous indignation , the next , of the most
一 第二 它 曾是 那 的 正义 愤慨 , 这 下一个 , 的 这 最多
['æbdʒekt] [səb'sɜ:rviəns] .
abject subservience .
卑贱 臣服 .

前一秒还义愤填膺，下一秒就卑躬屈膝。

[ˌnevərðə'les] , ['bɪli] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [kɔ:z] [wət'evər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; ['ni:ðər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [hɪr]
Nevertheless , Billie could see no cause whatever for it ; neither did she hear
尽管如此 , 比莉 可以 看 不 原因 任何 为了 它 ; 两者都不 做过 她 听到
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

然而，比莉却找不到任何原因；她也没听到任何动静。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪər] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The other flier remained out of sight .
这 其他 传单 剩余 出去 的 视线 .

另一名飞行员仍然不见踪影。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [kʊd; kəd] [ges] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][hæd; həd] " [gɑ:t][ðə; ði][drɑ:p] "
All that the architect could guess was that the operator had " got the drop "
全部 那 这 建筑师 可以 猜测 曾是 那 这 操作员 有 " 得到 这 降低 "
[ɑ:n] - [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'vɑ:lvd] .
on Corrus in some manner which was clear only to those involved .
在 - 在 一些 方式 哪个 曾是 清除 仅有的 到 那些 涉及 .

这位建筑师所能猜测的只是，运营商以某种方式“抢先一步”控制了 Corrus，而这种方式只有相关人员才清楚。

['bædli] ['pʌz(ə)ld] , ['bɪli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hju:mənz] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] ['mænər] [ɔ:l][bʌt; bət]
Badly puzzled , Billie watched the four humans hurry away , their manner all but
糟糕 困惑 , 比莉 观看 这 四 人类 匆忙 离开 , 他们的 方式 全部 但
[slɪŋkɪŋ] .
slinking .
潜行 .

比莉感到非常困惑，她看着那四个人类匆匆离去，他们的举止几乎都是偷偷摸摸的。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [stɪl] [ə'nʌðər] ['erkræft] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪts]['ɑ:pəreɪtər] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
A moment later still another aircraft came up , and its operator reported .
一个 片刻 之后 仍然 其他 飞机 来了 向上 , 和 它是 操作员 据报道 .

片刻之后，又有一架飞机飞来，其操作员报告了情况。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , ['bɪli] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [hɜ:r'self] .
As before , Billie could make out not a single detail of the occupant herself .
作为 前 , 比莉 可以 制作 出去 不是 一个 单身的 细节 的 这 居住者 她自己 .

和以前一样，比莉完全看不清屋里的人的任何细节。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;
She , too , wanted the commandant's personal attention ;
她 , 也 , 通缉 这 指挥官的 个人的 注意力 ;

她也想得到指挥官的亲自关注；

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n]

and	shortly	Billie	was	looking	down	upon	a	scene	which	she	had	good	reason
和	不久	比莉	曾是	寻找	向下	之上	一个	场景	哪个	她	有	好的	原因

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

to	remember	all	the	rest	of	her	life	.
到	记住	全部	这	休息	的	她	生活	.

不久之后，比莉俯瞰的景象，让她终生难忘。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] , [weɪ] [sʌm; səm] [laɪt] [griːn] [plænt][wʌz; wəz][dʒʌst]

In	the	middle	of	a	large	field	,	where	some	light	green	plant	was	just
在	这	中间	的	一个	大的	场地	,	在哪里	一些	光	绿色的	植物	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spraʊt] ,

beginning	to	sprout	,
开始	到	发芽	,

在一片广阔的田野中央，一些浅绿色的植物刚刚开始发芽，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hjuːmənz][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

a	group	of	about	a	dozen	humans	was	at	work	cultivating	.
一个	团体	的	关于	一个	打	人类	曾是	在	工作	耕作	.

大约有十几个人在耕作。

['bɪli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv]

Billie	had	time	to	note	that	they	were	doing	the	work	in	the	most	primitive
比莉	有	时间	到	笔记	那	他们	是	正在做	这	工作	在	这	最多	原始

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

比莉注意到，他们的工作方式极其原始。

[ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [ʌv; əv] [tuːlz] ,

employing	the	rudest	of	tools	,
雇用	这	最粗鲁	的	工具	,

使用最简陋的工具，

[ɔːl] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] ['hedz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][skɪn] - [klæd]

all	quite	in	keeping	with	their	bare	heads	and	limbs	and	their	skin	-	clad
全部	相当	在	保持	和	他们的	裸	头部	和	四肢	和	他们的	皮肤	-	覆膜

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

这一切都与他们裸露的头部和四肢以及穿着皮衣的身体非常相称。

[ə'baʊt] [hæf] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .

About	half	were	women	.
关于	一半	是	女性	.

其中约一半是女性。

['slaɪtli] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [haʊ'evər] , [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['bɪzi] .

Slightly	at	one	side	,	however	,	stood	a	man	who	was	not	so	busy	.
轻微地	在	一	边	,	然而	,	站立	一个	男人	WHO	曾是	不是	所以	忙碌的	.

然而，在稍远一点的一侧，站着一个并不那么忙碌的人。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd]

To	put	it	plainly	,	he	was	loafing	,	with	the	handle	of	his	improvised
到	放	它	显然	,	他	曾是	游手好闲	,	和	这	处理	的	他的	即兴发挥

['mætək] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

mattock	supporting	his	weight	.
茅草	支持	他的	重量	.

直白地说，他当时正在游手好闲，仅靠临时制作的锄头把手支撑着身体的重量。

['klɪrli] [ðə; ði] [tuː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Clearly	**the**	**two**	**up**	**in**	**the**	**air**	**were**	**concerned**	**only**	**with**	**him**	**.**
清楚地	这	二	向上	在	这	空气	是	担心的	仅有的	和	他	.

显然，空中那两个人只关心他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [θriː] [taɪmz] , [su'priːm] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

"	**He**	**has**	**been**	**warned**	**three**	**times**	**,**	**Supreme**	**,**	**"**	**said**	**the**	**one**	**who**	**had**	**reported**	**the**	**case**	**.**
"	他	有	到过	警告	三	时代	,	最高	,	"	说	这	一	WHO	有	据报道	这	案件	.

“他已经被警告过三次了，最高法院，”举报此案的人说。

" [θriː] ?

"	**Three**	**?**
"	三	?

“三？

[ðen] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "

Then	**make**	**an**	**example**	**of**	**him**	**!**	**"**
然后	制作	一个	例子	的	他	!	"

那就杀鸡儆猴！

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [su'priːm] !

"	**It**	**shall**	**be**	**done**	**,**	**Supreme**	**!**
"	它	将	是	完毕	,	最高	!

“遵命，至高者！”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['dɪsə'pɪrd] .

"	**The**	**lieutenant**	**disappeared**	**.**
"	这	中尉	消失	.

“中尉失踪了。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [glɑːnst] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['kɑːnsə)ntreɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'loʊ] .

Again	**the**	**commandant**	**glanced**	**at**	**this**	**,**	**that**	**,**	**and**	**the**	**other**	**thing**	**before**	**concentrating**	**upon**	**what**	**happened**	**below**	**.**
再次	这	指挥官	瞥了一眼	在	这	,	那	,	和	这	其他	事物	前	集中	之上	什么	发生	以下	.

指挥官再次扫视了这个、那个，还有其他一些东西，然后才集中精力关注下面发生的事情。

[ðen] ['bɪli] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['streɪtn] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːd] ,

Then	**Billie**	**saw**	**the**	**man**	**straighten**	**up**	**suddenly**	**in**	**his**	**tracks**	**,**	**and**	**with**	**remarkable**	**speed**	**,**
然后	比莉	锯	这	男人	拉直	向上	突然	在	他的	轨道	,	和	和	卓越	速度	,

然后比莉看到那人突然直起身来，而且速度惊人。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['leɪzɪnəs] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] , [dɑːdʒd] , [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

considering	**his**	**former**	**laziness**	**,**	**he**	**whirled**	**about**	**,**	**dodged**	**,**	**and**	**clapped**	**a**	**hand**	**upon**	**his**	**thigh**	**.**
考虑	他的	以前的	懒惰	,	他	旋转	关于	,	躲避	,	和	鼓掌	一个	手	之上	他的	大腿	.

考虑到他以前懒散的性格，他猛地转身，躲闪，然后拍了拍自己的大腿。

[nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] .

Next	**second**	**he**	**raised**	**an**	**exultant**	**cry**	**.**
下一个	第二	他	提高	一个	眉飞色舞	哭	.

下一秒，他发出了一声欢呼。

['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndə'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

Billie	could	not	understand	what	he	said	;
比莉	可以	不是	理解	什么	他	说	;

比莉听不懂他说的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] ['ekəud] [ðə; ðɪ]['mænz] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

but	she	noted	that	the	others	in	the	group	echoed	the	man's	exultation	,
但	她	著名的	那	这	其他的	在	这	团体	回声	这	男人的	大喜	,

但她注意到，其他人也和那名男子一样欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt]

and	started	to	crowd	toward	him	,	shouting	and	gesticulating	in	savage	delight
和	开始	到	人群	朝向	他	,	喊叫	和	做手势	在	野蛮的	喜

.

:

.

然后人们开始向他涌来，欢呼雀跃，手舞足蹈，欣喜若狂。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː]

Then	something	else	happened	so	sudden	and	so	dreadful	that	the	woman	who
然后	某物	别的	发生	所以	突然	和	所以	可怕	那	这	女士	WHO

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] .

was	watching	from	the	earth	was	turned	almost	sick	.
曾是	观看	从	这	地球	曾是	转向	几乎	生病的	.

然后，又发生了一件如此突然、如此可怕的事情，以至于从地上观看的那个女人几乎要吐了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [suˈpriːm] [drɑːpt] , ['hedlɔːŋ] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmənz] .

Like	a	flash	Supreme	dropped	,	headlong	,	toward	the	group	of	humans	.
喜欢	一个	闪光	最高	掉落	,	一头扎	,	朝向	这	团体	的	人类	.

就像一道闪电，至尊俯冲而下，直奔那群人类而去。

[ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

In	two	seconds	the	distance	was	covered	,
在	二	秒	这	距离	曾是	涵盖	,

两秒钟就走完了这段距离。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪli] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mɪstəri] .

and	in	the	last	fifth	of	a	second	Billie	saw	the	key	to	the	whole	mystery	.
和	在	这	最后的	第五	的	一个	第二	比莉	锯	这	钥匙	到	这	所有的	神秘	.

在最后五分之一秒，比莉看到了解开整个谜团的关键。

[ɪn] [ðæt] [læst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] ,

In	that	last	instant	the	man	who	before	had	seemed	of	ordinary	size	,
在	那	最后的	立即的	这	男人	WHO	前	有	似乎	的	普通的	尺寸	,

就在最后一刻，那个之前看起来身材普通的男人，

[wʌz; wəz] ['mægnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] .

was	magnified	to	the	dimensions	of	a	colossus	.
曾是	放大	到	这	方面	的	一个	巨人	.

被放大到巨人般的尺寸。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [sɪks] [fiːt] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn]

Instead	of	being	under	six	feet	,	he	appeared	to	be	near	a	hundred	yards	in
反而	的	存在	在下面	六	脚	,	他	出现	到	是	靠近	一个	百	码	在

[haɪt] ;

height	;
高度	;

他看起来不像不到六英尺高，而接近一百码高；

[bʌt; bət] ['bɪli] ['skersli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [tɪl] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] .

but	Billie	scarcely	realized	this	till	later	,	it	all	happened	so	quickly	.
但	比莉	几乎	已实现	这	直到	之后	,	它	全部	发生	所以	迅速地	.

但比莉直到后来才意识到这一点，这一切发生得太快了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['erkræft]

There	was	an	outcry	from	the	group	,	and	then	the	commandant's	aircraft
那里	曾是	一个	强烈抗议	从	这	团体	,	和	然后	这	指挥官的	飞机

[kræft] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [hænd] ;

crashed	into	the	man's	HAND	;
崩溃了	进入	这	男人的	手	;

人群中一片哗然，然后指挥官的飞机撞到了那人的手上；

[ə; eɪ][hænd][soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['rɪŋklz] [ɪn][ɪts] [skɪn] [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['gʌli] ;

a	hand	so	huge	that	the	very	wrinkles	in	its	skin	were	like	so	many	gulleys	;
一个	手	所以	巨大的	那	这	非常	皱纹	在	它是	皮肤	是	喜欢	所以	许多	沟壑	;

一只巨大的手，皮肤上的皱纹就像许多沟壑；

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [flæʃ] ['bɪli] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] .

even	in	that	final	flash	Billie	saw	all	this	.
甚至	在	那	最终的	闪光	比莉	锯	全部	这	.

即使在最后的闪光中，比莉也看到了这一切。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [pɑːp] ,

Simultaneously	with	the	landing	there	was	a	loud	pop	,
同时地	和	这	降落	那里	曾是	一个	大声	流行音乐	,

着陆的同时传来一声巨响。

[waɪl] ['bɪliz] ['sensɪz] [riːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] .

while	Billie's	senses	reeled	with	the	stunning	suddenness	of	the	impact	.
尽管	比莉的	感官	卷曲	和	这	令人惊叹的	突然	的	这	影响	.

比莉的感官被这突如其来的冲击弄得晕头转向。

[nekst] ['sekənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

Next	second	the	machine	had	darted	to	a	safe	distance	,
下一个	第二	这	机器	有	飞镖	到	一个	安全的	距离	,

下一秒，机器就迅速移动到了安全距离之外。

[ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] ['nɔːɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	Billie	could	see	the	man	gnawing	frantically	at	the	back	of	his	hand	.
和	比莉	可以	看	这	男人	啃咬	疯狂地	在	这	后退	的	他的	手	.

比莉看到那人正疯狂地啃咬着自己的手背。

[tuː] [leɪt] ; [hɪz; ɪz][hænd] [went] [stɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [twɪtʃt] [spæz'mɑːdɪkli] .

Too	late	;	his	hand	went	stiff	,	and	his	arm	twitched	spasmodically	.
也	晚的	;	他的	手	去	僵硬的	,	和	他的	手臂	抽搐	间歇性地	.

太迟了；他的手僵住了，手臂痉挛般地抽搐着。

[ðə; ði] ['feloʊ] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ɔːr] [tuː] ['fɔːrwərd] , [ðen] [swei] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

The	fellow	made	a	step	or	two	forward	,	then	swayed	where	he	stood	,
这	同伴	制成	一个	步	或者	二	向前	,	然后	摇摆	在哪里	他	站立	,

那人向前走了一两步，然后摇摇晃晃地站在原地。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [streɪnd] .

his	whole	body	rigid	and	strained	.
他的	所有的	身体	死板的	和	紧张	.

他全身僵硬紧绷。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['terər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər]

An	expression	of	the	utmost	terror	was	upon	his	face	;	he	could	not	utter
一个	表达	的	这	极致	恐怖	曾是	之上	他的	脸	;	他	可以	不是	说出

[ə; eɪ] [saʊnd] ,

a	sound	,
一个	声音	,

他脸上满是极度的恐惧，发不出任何声音。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃriːkt] [ɪn] ['hɔːrər] .
although **his** **companions** **shrieked** **in** **horror** **.**
虽然 他的 同伴 尖叫 在 恐怖 .

尽管他的同伴们惊恐地尖叫起来。

[ə'nʌðər] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [fel] [flæt] , ['twɪtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ;
Another **second** **and** **the** **man** **fell** **flat** **,** **twitching** **convulsively** **;**
其他 第二 和 这 男人 跌倒 平坦的 , 抽搐 痉挛地 ;

又过了一秒钟，那人倒了下去，浑身抽搐；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .
and **in** **a** **moment** **or** **two** **it** **was** **all** **over** **.**
和 在 一个 片刻 或者 二 它 曾是 全部 超过 .

一两分钟之内，一切就结束了。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ded] !
He **was** **dead** **!**
他 曾是 死的 !

他死了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [truːθ] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃər] .
And **then** **the** **truth** **burst** **upon** **the** **watcher** **.**
和 然后 这 真相 爆裂 之上 这 观察者 .

然后，真相如晴天霹雳般击中了旁观者。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
In **fact** **,** **it** **seemed** **to** **come** **to** **all** **four** **at** **the** **same** **time** **,**
在 事实 , 它 似乎 到 来 到 全部 四 在 这 相同的 时间 ,

事实上，这似乎是四个人同时想到的。

['prɑːbəbli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ment(ə)l] [kə'nekʃnz] .
probably **by** **reason** **of** **their** **mental** **connections** **.**
大概 经过 原因 的 他们的 精神的 连接 .

可能是因为他们之间存在某种精神联系。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hɪ][ɔːr][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [gest] [ə; eɪ] [tenθ]
Neither **of** **them** **could** **claim** **that** **he** **or** **she** **had** **previously** **guessed** **a** **tenth**
两者都不 的 他们 可以 宣称 那 他 或者 她 有 之前 猜对了 一个 第十
[ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] ,
of **its** **whole** **,**
的 它是 所有的 ,

他们俩谁都不能声称自己之前猜到过总数的十分之一。

['gæstli] ['neɪtʃər] .
ghastly **nature** **.**
阴森 自然 .

可怕的自然。

[ðə; ðɪ] " [keɪn] " [wɪtʃ] [smɪθ] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [keɪn] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The **"** **cane** **"** **which** **Smith** **had** **seen** **had** **not** **been** **cane** **at** **all** **;** **it** **had**
这 " 甘蔗 " 哪个 史密斯 有 已见 有 不是 到过 甘蔗 在 全部 ; 它 有
[bɪn] [græs] .
been **grass** **.**
到过 草 .

史密斯看到的“甘蔗”根本不是甘蔗，而是草。

[ðə; ðɪ] " ['biːtl] " [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [θɪŋ] [hiː; hɪ][hæd; həd][viʒuə,laizd]
The **"** **beetle** **"** **in** **the** **stream** **had** **not** **been** **the** **giant** **thing** **he** **had** **visualized**
这 " 甲虫 " 在 这 溪流 有 不是 到过 这 巨大的 事物 他 有 可视化
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

溪流中的“甲虫”并不是他想象中那么巨大；

['niːðər] [hæd; həd] [ðæt] [fɪʃ] [bɪn] [ðə; ði] [saɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] .

neither	**had**	**that**	**fish**	**been**	**the**	**size**	**he**	**had**	**thought**	**.**
两者都不	有	那	鱼	到过	这	尺寸	他	有	想法	.

那条鱼也没有他想象的那么大。

[væn] [-] " [goʊld] [maɪn] " [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [pɪt] [ɪn] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ;

Van	**Emmon's**	**"**	**gold**	**mine**	**"**	**had**	**not**	**been**	**a**	**pit**	**in**	**any**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**;**
范	埃蒙的	"	金子	矿	"	有	不是	到过	一个	坑	在	任何	感觉	的	这	单词	;

范·埃蒙的“金矿”从任何意义上来说都不是一座矿坑；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['pɑːpi] - [laɪk] ['flaʊər] .

it	**had**	**been**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**blossom**	**of**	**a**	**very**	**simple**	**,**	**poppy**	**-**	**like**	**flower**	**.**
它	有	到过	这	里面	的	这	开花	的	一个	非常	简单的	,	罂粟	-	喜欢	花	.

它原本是一朵非常简单的、类似罂粟花的花朵的内部。

[ðə; ði] " ['nʌgɪts] " [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] ['mɪnərəl] , [bʌt; bət] ['pɑːlən] .

The	**"**	**nuggets**	**"**	**had**	**been**	**not**	**mineral**	**,**	**but**	**pollen**	**.**
这	"	鸡块	"	有	到过	不是	矿物	,	但	花粉	.

这些“小块”并非矿物质，而是花粉。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [væn] [ɛmən] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː] ;

As	**for**	**the**	**incredible**	**thing**	**which**	**Van**	**Emmon**	**had**	**seen**	**on**	**the**	**ground**	**;**	**that**	**living**	**statue**	**;**
作为	为了	这	极好的	事物	哪个	范	埃蒙	有	已见	在	这	地面	;	那	活的	雕像	;

至于范·埃蒙在地上看到的不可思议的东西；那尊活着的雕像；

[ðæt] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɑːdi] — [ðə; ði] ['bɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl] ;

that	**head**	**without**	**a**	**body**	**—**	**the**	**body**	**had**	**been**	**buried**	**out**	**of**	**sight**	**beneath**	**the**	**soil**	**;**
那	头	没有	一个	身体	—	这	身体	有	到过	埋葬	出去	的	视线	下面	这	土壤	;

那颗没有身体的头颅——身体已被埋在地下，人迹罕至；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['hjuːmən] , ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

and	**the**	**man**	**had**	**been**	**an**	**ordinary**	**human**	**,**	**being**	**punished**	**in**	**this**	**manner**	**for**	**misconduct**	**.**
和	这	男人	有	到过	一个	普通的	人类	,	存在	受到惩罚	在	这	方式	为了	不当行为	.

而这个人只是一个普通人，因为行为不端而受到这样的惩罚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['erkræft] [bɪlt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] ,

Instead	**of**	**being**	**aircraft**	**built**	**in**	**imitation**	**of**	**insects**	**,**	**the**	**machines**	**had**	**been**	**constructed**	**by**	**nature**	**herself**	**,**
反而	的	存在	飞机	建造	在	模仿	的	昆虫	,	这	机器	有	到过	建造	经过	自然	她自己	,

这些机器并非模仿昆虫制造的飞行器，而是由大自然本身创造的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðer; ðər] [saɪz] .

and	**there**	**had**	**been**	**nothing**	**unusual**	**in**	**their**	**size**	**.**
和	那里	有	到过	没有什么	异常	在	他们的	尺寸	.

它们的大小并没有什么异常之处。

[noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,
No ; they were the real thing ,
不 ; 他们 是 这 真实的 事物 ,

不，它们是真的。

['difərɪŋ] ['oʊnli] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['eniwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
differing only slightly from what might have been found anywhere upon the earth .
不同 仅有的 轻微地 从 什么 可能 有 到过 成立 任何地方 之上 这 地球 .

与地球上任何地方可能发现的物质只有细微差别。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [vjuː] - [pɔɪnt] .
In short , it had all been simply a matter of view - point .
在 短的 , 它 有 全部 到过 简单地 一个 事情 的 看法 - 观点 .

简而言之，这一切都只是观点的问题。

[ðə; ði] [su'priːm] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['seɪnəs][wʌz; wəz] , [nɑːt][ðə; ði]['hjuːmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biː] .
The supreme creature of Sanus was , not the human , but the bee .
这 最高 生物 的 萨努斯 曾是 , 不是 这 人类 , 但 这 蜜蜂 .

萨努斯最伟大的生物不是人类，而是蜜蜂。

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [biː] , [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [laɪf] !
A poisonous bee , superior to every other form of Sanusian life !
一个 有毒 蜜蜂 , 优越的 到 每一个 其他 形式 的 萨努西安 生活 !

一只剧毒的蜜蜂，凌驾于萨努西亚所有其他生命形式之上！

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] —
What was more —
什么 曾是 更多的 —

更重要的是——

" [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [su'priːm] ; [ðə; ði]['hjuːmənz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [sleɪvz] !
" The damned things are not only supreme ; THE HUMANS ARE THEIR SLAVES !
" 这 该死的 事物 是 不是 仅有的 最高 ; 这 人类 是 他们的 奴隶 !

“这些该死的东西不仅至高无上；人类还是它们的奴隶！”

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] —
IMPOSSIBLE , BUT —
不可能的 , 但 —

不可能，但是——

[ðə; ði] [fɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blæŋkli] .
The four looked at each other blankly .
这 四 看起来 在 每个 其他 茫然地 .

四人面面相觑，茫然不已。

[nɑːt] [ðæt] ['iːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ; [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] .
Not that either was at a loss for words ; each was ready to burst .
不是 那 任何一个 曾是 在 一个 损失 为了 字 ; 每个 曾是 准备好 到 爆裂 .

并非两人都词穷；他们俩都快要崩溃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['waɪldɪst] [kən'sepʃnz] , [soʊ] [trə'mendəsli]
But the thing was so utterly beyond their wildest conceptions , so tremendously
但 这 事物 曾是 所以 完全地 超过 他们的 最狂野的 概念 , 所以 非常
['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] ,
different in every way ,
不同的 在 每一个 方式 ,

但这件事完全超出了他们最疯狂的想象，在各个方面都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] .

it	left	them	all	a	little	unwilling	to	commit	themselves	.
它	左边	他们	全部	一个	小的	不情愿	到	犯罪	他们自己	.

这让他们都有些不愿做出承诺。

" [wel] , " [sed] [smɪθ] ['faɪnəli] , " [æz; əz] [aɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

"	Well	,	"	said	Smith	finally	,	"	as	I	said	in	the	first	place	,
"	出色地	,	"	说	史密斯	最后	,	"	作为	我	说	在	这	第一的	地方	,

“好吧，”史密斯最后说道，“正如我一开始所说，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːrm] [bɪ'keɪm] [su'priːm] .

I	can't	see	how	any	other	than	the	human	form	became	supreme	.
我	不能	看	如何	任何	其他	比	这	人类	形式	成为	最高	.

我实在想不明白，除了人类之外，还有什么其他形态能够达到至高无上的境界。

[æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ'ɑːlədʒi] — "

As	I	understand	biology	—	"
作为	我	理解	生物学	—	"

据我所知，生物学——

" [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [væn] [ɛmən] ; " [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] [ɪz] ,

"	What	gets	me	,	"	interrupted	Van	Emmon	;	"	what	gets	me	is	,
"	什么	获得	我	,	"	中断	范	埃蒙	;	"	什么	获得	我	是	,

“最让我感到困惑的是，”范·埃蒙打断道，“最让我感到困惑的是，

[waɪ] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [hæv; həv] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] !

WHY	the	humans	have	allowed	such	an	infernal	thing	to	happen	!
为什么	这	人类	有	允许	这样的	一个	地狱	事物	到	发生	!

人类为何会允许如此罪恶的事情发生！

" ['bɪli] [smaɪld] ['sʌmwʌt] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	Billie	smiled	somewhat	sardonically	.
"	比莉	微笑	有些	讽刺地	.

比莉露出了略带讽刺的笑容。

" [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['kʌtɪŋli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
[ðə; ði] ['ʌpər] [dɔːg] ,

"	I	thought	,	"	she	remarked	,	cuttingly	,	"	that	you	were	always	in	sympathy	with
"	我	想法	,	"	她	评论	,	尖锐地	,	"	那	你	是	总是	在	同情	和

the	upper	dog	,
这	上	狗	,

“我以为，”她尖刻地说道，“你总是同情强势的一方。”

['mɪstər] . [væn] [ɛmən] ! "

Mr	.	Van	Emmon	!	"
先生	.	范	埃蒙	!	"

范·埃蒙先生！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

"	I	am	!
"	我	是	!

“我是！

" ['hɑːtli] .

"	hotly	.
"	热	.

热烈地。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] :

Then	,	with	the	memory	of	what	he	had	just	seen	rushing	back	upon	him	:
然后	,	和	这	记忆	的	什么	他	有	只是	已见	匆忙	后退	之上	他	:

然后，他刚才看到的景象瞬间涌上心头：

" [aɪ] [miːn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] — [sɔː] [ðæt] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] ;

"	I	mean	,	I	was	until	I	saw	—	saw	that	—	"	He	stopped	,	flushing	deeply	;
"	我	意思是	,	我	曾是	直到	我	锯	—	锯	那	—	"	他	停止	,	冲洗	深	;

“我的意思是，直到我看到——看到——”他停了下来，脸颊绯红；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪm'self] [smɪθ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɪn] [ə'gen] :

and	before	he	could	collect	himself	Smith	had	broken	in	again	:
和	前	他	可以	收集	他自己	史密斯	有	破碎的	在	再次	:

还没等他回过神来，史密斯又闯了进来：

" [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [dɑːk] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['viː'njuːʒənz] , [ɪn] [ðoʊz]

"	I	just	happened	to	remember	,	doc	;	didn't	you	say	that	the	Venusians	,	in	those
"	我	只是	发生	到	记住	,	文档	;	没有	你	说	那	这	金星人	,	在	那些

[bʊks] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

books	of	yours	,
图书	的	你的	,

“我碰巧想起来，医生；你不是在你的那些书里说过金星人吗？”

[seɪ] [ðæt] ['seɪnəs] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] ? "

say	that	Sanus	is	ruled	by	the	workers	?	"
说	那	萨努斯	是	裁决	经过	这	工人	?	"

你说萨努斯是由工人统治的?

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] , " [frʌm; frəm] [væn] [ɛmən] .

"	Just	what	I	was	wondering	about	,	"	from	Van	Emmon	.
"	只是	什么	我	曾是	好奇	关于	,	"	从	范	埃蒙	.

“这正是我一直想知道的，”范·埃蒙说道。

" [ðə; ðɪ] ['hjuːmənz] [siːm] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [biːz] [ðə; ðɪ] ['bɔːsɪŋ] !

"	The	humans	seem	to	do	all	the	work	,	and	the	bees	the	bossing	!
"	这	人类	似乎	到	做	全部	这	工作	,	和	这	蜜蜂	这	老板	!

“人类似乎做了所有工作，而蜜蜂却在发号施令！”

" [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

"	The	doctor	expected	this	.
"	这	医生	预期的	这	.

医生预料到了这种情况。

" [ðə; ðɪ] ['viː'njuːʒənz] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] - [pɔɪnt] — [ðə; ðɪ] [vjuː] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

"	The	Venusians	had	our	view	-	point	—	the	view	-	point	of	people	on	the
"	这	金星人	有	我们的	看法	-	观点	—	这	看法	-	观点	的	人们	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

“金星人拥有我们人类的视角——地球人的视角，

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] [ruːl] .

when	they	said	that	the	workers	rule	.
什么时候	他们	说	那	这	工人	规则	.

他们说工人阶级当家作主。

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [biː] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər] , [dəunt] [wiː; wi] ? -

We	consider	the	bee	as	a	great	worker	,	don't	we	?	'
我们	考虑	这	蜜蜂	作为	一个	伟大的	工人	,	不	我们	?	-

我们都认为蜜蜂是勤劳的能手，不是吗?

[æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] - [juː; jʊ] [noʊ] .

As	busy	as	a	bee	'	you	know	.
作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	-	你	知道	.

忙得像蜜蜂一样。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ʃoʊ] ['greɪtər] ['ɪndəstri] . "

None of the so - called lower animals show greater industry . "

没有任何 的 这 所以 - 称为 降低 动物 展示 更大的 行业 . "

没有哪一种所谓的低等动物比它更勤劳。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [di'mɑːndid] [smɪθ] ,

" You don't mean to say , " demanded Smith ,

" 你 不 意思是 到 说 , " 要求 史密斯 ,

“你不会是想说吧？”史密斯质问道。

" [ðæt] [ðiːz] [biːz] [oʊ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

" that these Sanusian bees owe their position to the fact that they are ,

" 那 这些 萨努西安 蜜蜂 欠 他们的 位置 到 这 事实 那 他们 是 ,

“这些萨努西亚蜜蜂之所以能取得今天的成就，是因为它们是……”

[ɔːr][wɜːr; wər] , [sʌtʃ] [greɪt] ['wɜːrkərz] ?

or were , such great workers ?

或者 是 , 这样的 伟大的 工人 ?

或者说，他们真的是如此优秀的工人吗?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [væn] [ɛmən] [broʊk] [ɪn] .

" Before the doctor could reply , Van Emmon broke in .

" 前 这 医生 可以 回复 , 范 埃蒙 打破 在 .

医生还没来得及回答，范·埃蒙就插话了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [get] [pæst] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] .

It seemed as though his mind refused to get past this particular point .

它 似乎 作为 尽管 他的 头脑 拒绝 到 得到 过去的 这 特别的 观点 .

他的思绪似乎始终无法越过这一点。

" [naʊ] , [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hæv; həv][ðə; ði]['hjuːmənz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðem; ðəm]

" Now , why the dickens have the humans allowed the bees to dominate them

" 现在 , 为什么 这 狄更斯 有 这 人类 允许 这 蜜蜂 到 支配 他们

?

?

?

“那么，人类究竟为什么允许蜜蜂统治他们呢？”

[waɪ] ? "

Why ? "

为什么 ? "

为什么？ ”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪkli] , " [ri'mɑːkt]

" We'll have to go at this a little more systematically , " remarked

" 出色地 有 到 去 在 这 一个 小的 更多的 系统地 , " 评论

“我们得更有条理地处理这件事，”他说道。

['kɪni] , " [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Kinney , " if we want to understand the situation .

金尼 , " 如果 我们 想 到 理解 这 情况 .

金尼说：“如果我们想了解情况。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

" In the first place ,

" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[sə'poʊz] [wiː; wi] [noʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɑːn]

suppose	**we**	**note**	**a**	**thing**	**or**	**two**	**about**	**conditions**	**as**	**we**	**find**	**them**	**here**	**on**
认为	我们	笔记	一个	事物	或者	二	关于	状况	作为	我们	寻找	他们	这里	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	**earth**	**.**
这	地球	.

假设我们注意到地球上存在的一些情况。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['hjuːmənz] , [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ræŋk] [ɑːr'selvz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .

We	**,**	**the**	**humans**	**,**	**are**	**accustomed**	**to**	**rank**	**ourselves**	**far**	**above**	**the**	**rest**	**.**
我们	,	这	人类	,	是	习惯	到	秩	我们自己	远的	多于	这	休息	.

我们人类习惯于将自己看得比其他人高得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

It	**is**	**taken**	**for**	**granted**	**.**
它	是	已采取	为了	的确	.

这是理所当然的。

" [naʊ] , [noʊt] [ðɪs] : [ðə; ði] ['hjuːmən] [suː'preməsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

"	**Now**	**,**	**note**	**this**	**:**	**the**	**human**	**supremacy**	**was**	**not**	**always**	**taken**	**for**	**granted**	**.**
"	现在	,	笔记	这	:	这	人类	霸权	曾是	不是	总是	已采取	为了	的确	.

“现在，请注意：人类的至高地位并非一直被认为是理所当然的。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [ɪn] .

"	**He**	**paused**	**to**	**let**	**it**	**sink**	**in**	**.**
"	他	暂停	到	让	它	下沉	在	.

他停顿了一下，让这句话慢慢沉淀。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

"	**Not**	**always**	**.**
"	不是	总是	.

不总是如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [deɪz] [wen] [mæn] ['ræŋkt] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

There	**was**	**a**	**time**	**in**	**prehistoric**	**days**	**when**	**man**	**ranked**	**no**	**higher**	**than**	**others**	**.**
那里	曾是	一个	时间	在	史前	天	什么时候	男人	排名	不	更高	比	其他的	.

在史前时代，人类的地位并不比其他生物高贵。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə]

I	**feel**	**sure**	**of**	**this**	**,**	**"**	**he**	**insisted**	**,**	**seeing**	**that**	**Smith**	**was**	**opposed**	**to**	**the**	**idea**
我	感觉	当然	的	这	,	"	他	坚持	,	看到	那	史密斯	曾是	反对	到	这	主意

;

;

;

“我对此深信不疑，”他坚持道，因为他看到史密斯反对这个想法；

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [mæn] [su'priːm] . "

"	**and**	**I**	**think**	**I**	**know**	**just**	**what**	**occurred**	**to**	**make**	**man**	**supreme**	**.**	**"**
"	和	我	思考	我	知道	只是	什么	发生	到	制作	男人	最高	.	"

“而且我认为我知道是什么让人类成为至高无上的存在。”

" [wʌt] ? " [frʌm; frəm] ['bɪli] .

"	**What**	**?**	**"**	**from**	**Billie**	**.**
"	什么	?	"	从	比莉	.

比莉问道：“什么？”

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .

"	**Never**	**mind**	**now**	**.**
"	绝不	头脑	现在	.

现在没关系了。

[aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

I	rather	imagine	we	shall	learn	more	on	this	score	as	we	go	on	with	our
我	相当	想象	我们	将	学习	更多的	在	这	分数	作为	我们	去	在	和	我们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我想随着工作的推进，我们会在这方面了解更多。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] :

"	At	any	rate	,	we	may	be	sure	of	this	:
"	在	任何	速度	,	我们	可能	是	当然	的	这	:

无论如何，我们可以肯定的是:

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [mæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [su'priːm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

whatever	it	was	that	caused	man	to	become	supreme	on	the	earth	,
任何	它	曾是	那	导致	男人	到	变得	最高	在	这	地球	,

无论是什么原因导致人类在地球上占据主导地位，

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɑːn] ['seɪnəs] !

that	condition	is	lacking	on	Sanus	!
那	状况	是	缺乏	在	萨努斯	!

萨努斯身上没有这种条件!

" [væn] [ɛmən] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Van	Emmon	did	not	agree	to	this	.
"	范	埃蒙	做过	不是	同意	到	这	.

范·埃蒙不同意这一点。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] , [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fæktər] [wɪtʃ]

"	The	condition	may	be	there	,	doc	,	but	there	is	some	other	factor	which
"	这	状况	可能	是	那里	,	文档	,	但	那里	是	一些	其他	因素	哪个

[ˌəuvə'bæləns iz] [ˌaɪ 'tiː] ;

overbalances	it	;
超额平衡	它	;

“医生，这种情况可能存在，但还有其他因素抵消了它的影响;

[ə; eɪ] ['fæktər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] — [wel] , [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːz] .

a	factor	such	as	is	—	well	,	more	favorable	to	the	bees	.
一个	因素	这样的	作为	是	—	出色地	,	更多的	有利	到	这	蜜蜂	.

这样的因素——嗯，对蜜蜂来说更有利。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .

"	The	doctor	looked	around	the	circle	.
"	这	医生	看起来	大约	这	圆圈	.

医生环顾四周。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

"	What	do	you	think	?	'
"	什么	做	你	思考	?	-

“你怎么认为? '

[ə; eɪ] ['fæktər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːz] . -

A	factor	more	favorable	to	the	bees	.	'
一个	因素	更多的	有利	到	这	蜜蜂	.	-

对蜜蜂更有利的因素。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] ?

Shall	we	let	it	go	at	that	?
将	我们	让	它	去	在	那	?

就此打住吧?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [smɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈdɑːktər] [went] [ɑːn] :

"	There	was	no	remark	,	even	from	Smith	;	and	the	doctor	went	on	:
"	那里	曾是	不	评论	,	甚至	从	史密斯	;	和	这	医生	去	在	:

“连史密斯本人也没有任何异议；医生继续说道：”

" [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [biːz] , [ðen] ,

"	Coming	back	to	the	bees	,	then	,
"	未来	后退	到	这	蜜蜂	,	然后	,

“那么，让我们回到蜜蜂的话题上来吧，

[wiː; wi] [noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] .

we	note	that	they	are	remarkable	for	several	points	of	great	value	.
我们	笔记	那	他们	是	卓越	为了	一些	积分	的	伟大的	价值	.

我们注意到，它们在几个方面都非常出色，具有很高的价值。

[fɜːrst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .

First	,	as	we	have	seen	,	they	are	very	industrious	by	nature	.
第一的	,	作为	我们	有	已见	,	他们	是	非常	勤劳	经过	自然	.

首先，正如我们所看到的，他们天生就非常勤劳。

[ˈsekənd] , [ɔːl] [biːz] [pəˈzes] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [kaʊnt] [əˈloʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]

Second	,	all	bees	possess	wings	and	on	that	count	alone	they	are	far	superior	to
第二	,	全部	蜜蜂	具有	翅膀	和	在	那	数数	独自的	他们	是	远的	优越的	到

[ˈhjuːmənz] .

humans	.
人类	.

其次，所有蜜蜂都有翅膀，仅凭这一点，它们就远胜于人类。

" [θɜːrd] — [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ðiˈ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ðə; ðiˈ] [biːz] [pəˈzes] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

"	Third	—	and	to	me	,	the	most	important	—	the	bees	possess	a	remarkable
"	第三	—	和	到	我	,	这	最多	重要的	—	这	蜜蜂	具有	一个	卓越

[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəˈmjuːnəti] [laɪf][ænd; ənd] [ˌspeʃələˈzeɪʃ(ə)n] .

combination	of	community	life	and	specialization	.
组合	的	社区	生活	和	专业化	.

“第三点——也是我认为最重要的一点——蜜蜂兼具群体生活和专业化的特点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] ,

Of	course	,	when	you	come	to	analyze	these	two	points	,
的	课程	,	什么时候	你	来	到	分析	这些	二	积分	,

当然，当你分析这两点时，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .

you	see	that	they	really	belong	to	one	another	.
你	看	那	他们	真的	属于	到	一	其他	.

你看，他们确实是彼此的伴侣。

[ðə; ðiˈ] [biːz] [wiː; wi] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [kwiːnz] , [huːz] [ˈoʊnli] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]

The	bees	we	know	,	for	instance	,	are	either	queens	,	whose	only	function	is	to
这	蜜蜂	我们	知道	,	为了	实例	,	是	任何一个	女王们	,	谁	仅有的	功能	是	到

[ˈfɜːrtəlaɪz][ðə; ðiˈ] [egz] ;

fertilize	the	eggs	;
施肥	这	鸡蛋	;

例如，我们所认识的蜜蜂要么是蜂后，其唯一功能就是使卵受精；

[ɔːr] [ˈwɜːrkərz] , [huː] [ɑːr; ər] [ʌnˈsekst] [ˈfiːmeɪl] , [ænd; ənd] [huːz] [soʊl] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ðiˈ]

or	workers	,	who	are	unsexed	females	,	and	whose	sole	occupations	are	the
或者	工人	,	WHO	是	无性别	女性	,	和	谁	唯一	职业	是	这

[kəˈlektɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌni] ,

collecting	of	honey	,
收集	的	蜂蜜	,

或者说是工人，她们是无性别的女性，唯一的职业就是采集蜂蜜。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [haɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .

the	**building**	**of**	**hives**	**,**	**and**	**the**	**care**	**of**	**the**	**young**	**.**
这	建筑	的	麻疹	,	和	这	关心	的	这	年轻的	.

蜂巢的建造和幼蜂的照料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

解放者(The Emancipatrix)
第3/7页

" [naʊ] , " ['spiːkɪŋ] ['kerfəli] ,
" Now , " speaking carefully ,
" 现在 , " 请讲 小心 ,

“现在，”他谨慎地说，“

" [ə'pærəntli] [ðiːz] [biːz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
" apparently these Sanusian bees have developed something that is not unknown to
" 显然 这些 萨努西安 蜜蜂 有 发达 某物 那 是 不是 未知 到
['sɜːrt(ə)n] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['ɪnsekt] [laɪf] .
certain forms of earth's insect life .
肯定 表格 的 地球的 昆虫 生活 .

“显然，这些萨努西亚蜜蜂已经进化出一些地球上某些昆虫所不具备的能力。”

[aɪ] [miːn] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [taɪp] .
I mean , a soldier type .
我 意思是 , 一个 士兵 类型 .

我是说，那种军人类型。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [biː] [wɪtʃ] ['speʃəlaiziz] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] !
A kind of bee which specializes on fighting !
一个 种类 的 蜜蜂 哪个 专业 在 斗争 !

一种专门用于战斗的蜜蜂!

" [væn] [ɛmən] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['kloʊsli] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] :
" Van Emmon was listening closely , yet he had got another idea :
" 范 埃蒙 曾是 聆听 密切 , 然而 他 有 得到 其他 主意 :

范·埃蒙认真地听着，但他心中却有了另一个想法：

" [pər'hæps] [ðɪs] ['soʊldʒər] [taɪp] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [pleɪn] ['wɜːrkər] [biː] , [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [stɪŋ] !
" Perhaps this soldier type is simply the plain worker bee , all gone to sting !
" 也许 这 士兵 类型 是 简单地 这 清楚的 工人 蜜蜂 , 全部 已消失 到 蜇 !

“或许这种兵蜂只是普通的工蜂，一心只想蜇人！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [biːz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['leɪbər] [ˌɔːltə'geðər] ! "
It may be that these bees have given up labor altogether ! "
它 可能 是 那 这些 蜜蜂 有 给定 向上 劳动 共 ! "

这些蜜蜂可能已经完全放弃劳动了!

" [stɪl] , " ['mʌtəd] [smɪθ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['riːəl] ['prɑːbləm] .
" Still , " muttered Smith , under his breath , " all this doesn't solve the real problem .
" 仍然 , " 低声说道 史密斯 , 在下面 他的 气息 , " 全部 这 不 解决 这 真实的 问题 .

“但是，”史密斯低声咕哝道，“这一切都无法解决真正的问题。”

[waɪ] [ɑːnt] [ðə; ði]['hjuːmənz] [su'priːm] ?
Why aren't the HUMANS supreme ?
为什么 不是 这 人类 最高 ?

为什么人类不是至高无上的?

" [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'fætɪk] .
" For once he became emphatic .
" 为了 一次 他 成为 强调 .

他破天荒地变得很肯定。

" [ðæts] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] !
" That's what gets me !
" 那就是 什么 获得 我 !

“这就是让我生气的地方！”

[waɪ] [ɑːnt] [ðə; ði]['hjuːmənz][ðə; ði] ['rʊlər] , [dɑːk] ?
Why aren't the humans the rulers , doc ?
为什么 不是 这 人类 这 统治者 , 文档 ?

医生，为什么人类不是统治者?

" ['kɪni] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [diˈpendiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" Kinney waited until he felt sure the others were depending upon him .
" 金尼 等待 直到 他 毛毡 当然 这 其他的 是 取决于 之上 他 .

金尼等到确信其他人都依赖他时才开始行动。

" [smɪθ] , [ðə; ði]['hjuːmənz][ɑːn]['seɪnəs][ɑːr; ər][nɑːt] [suˈpriːm] [nəʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər]
" Smith , the humans on Sanus are not supreme now because they were NEVER
" 史密斯 , 这 人类 在 萨努斯 是 不是 最高 现在 因为 他们 是 绝不
[suˈpriːm] .
supreme .
最高 .

“史密斯，萨努斯星球上的人类现在并不至高无上，因为他们从来就不是至高无上的。”

" [smɪθ] [lʊkt] [blæŋk] .
" Smith looked blank .
" 史密斯 看起来 空白的 .

史密斯面无表情。

" [aɪ][dəunt][get] [ðæt] . "
" I don't get that . "
" 我 不 得到 那 . "

“我不明白。”

" [dəunt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗?

[lʊk] [hɪr] : [juːl] [æd'mɪt][ðæt] [sək'ses] [bɪ'gets] [sək'ses] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
Look here : you'll admit that success begets success , won't you ? "
看 这里 : 你会 承认 那 成功 产生 成功 , 惯于 你 ? "

你瞧，你肯定会承认成功会带来更多成功，对吧?

" [sək'ses] [bɪ'gets] [sək'ses] ?
" Success begets success ?
" 成功 产生 成功 ?

成功会带来更多成功吗?

[ʃʊr] ! -
Sure ! '
当然 ! -

当然！ '

['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] . - "
Nothing succeeds like success . ' "
没有什么 成功 喜欢 成功 . - "

成功本身就能带来成功。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['iznt] [ðæt] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪl] [liːd]
isn't **that** **merely** **another** **way** **of** **saying** **that** **the** **consciousness** **of** **superiority** **will** **lead**
不是 那 仅仅 其他 方式 的 说 那 这 意识 的 优势 将要 带领
[tuː; tə] ['fɜːrðər] ['kɔŋkwests] ?
to **further** **conquests** **?**
到 更远 征服 ?

这不就是另一种说法，即优越感会导致进一步的征服吗?

[wiː; wi]['hjuːmənz][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [suː'preməsi] ;
We **humans** **are** **thoroughly** **conscious** **of** **our** **supremacy** **;**
我们 人类 是 彻底 有意识的 的 我们的 霸权 ;

我们人类对自己的优越地位有着清醒的认识;

[ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [wiːd] ['nevər] [ə'tempt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] !
if **we** **weren't** **we'd** **never** **attempt** **the** **things** **we** **do** **!**
如果 我们 不是 我们会 绝不 试图 这 事物 我们 做 !

如果我们不是这样，我们就永远不会尝试我们正在做的事情!

" [væn] [ɛmən] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Van** **Emmon** **saw** **the** **point** **.**
" 范 埃蒙 锯 这 观点 .

范·埃蒙明白了这一点。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['hjuːmənz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['nevər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti]
" **In** **other** **words** **,** **the** **humans** **on** **the** **earth** **never** **BEGAN** **to** **show** **their** **superiority**
" 在 其他 字 , 这 人类 在 这 地球 绝不 开始 到 展示 他们的 优势
[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,
until **something** **—** **something** **big** **,**
直到 某物 — 某物 大的 ,

换句话说，地球上的人类直到发生某些事情——某些重大事件——之后才开始展现出他们的优越性。

['hæpənd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðer; ðər] [ə'bɪlәti] ! "
happened **to** **demonstrate** **their** **ability** **!** **"**
发生 到 证明 他们的 能力 ! "

他们正好展现了自己的能力!

" [ɪg'zæktli] ! " [kraɪd] ['kɪni] .
" **Exactly** **!** **"** **cried** **Kinney** **.**
" 确切地 ! " 哭 金尼 .

“正是如此！”金尼喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ænsestərz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hændɪd] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
" **Our** **prehistoric** **ancestors** **would** **never** **have** **handed** **down** **such** **a** **tremendous**
" 我们的 史前 祖先 会 绝不 有 递交 向下 这样的 一个 巨大的
[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] ,
ambition **to** **you** **and** **me** **if** **they** **,**
志向 到 你 和 我 如果 他们 ,

“如果我们的史前祖先没有这样的远大抱负，他们绝不会把如此宏大的抱负传承给我们。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] [fiːt] [ænd; ənd] [seɪ]
at **that** **time** **,** **had** **not** **been** **able** **to** **point** **to** **some** **definite** **feat** **and** **say**
在 那 时间 , 有 不是 到过 有能力的 到 观点 到 一些 定 特技 和 说
,
,
,

当时，我还没能指出某项确切的成就并说：

- [ðæt] [pruːvz] [aɪm][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] , - [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . "
' **That** **proves** **I'm** **a** **bigger** **man** **than** **a** **horse** **,** **'** **for** **example** **.** **"**
- 那 证明 我是 一个 大 男人 比 一个 马 , - 为了 例子 . "

例如，“这证明我比马更像个男人。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'flektɪd] ['bɪli] , [ə'laʊd] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fæktərz] . "

"	Of	course	,	"	reflected	Billie	,	aloud	;	"	of	course	,	there	were	other	factors	.	"
"	的	课程	,	"	反映	比莉	,	大声	;	"	的	课程	,	那里	是	其他	因素	.	"

“当然，”比莉自言自语道，“当然，还有其他因素。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]['ɔːltər][ðə; ði] [keɪs] .

"	Yes	;	but	they	don't	alter	the	case	.
"	是的	;	但	他们	不	改变	这	案件	.

“是的；但这并不能改变案件。”

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði]['hjuːmən][wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪps] [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd]

Originally	the	human	was	only	slightly	different	from	the	apes	he	associated
起初	这	人类	曾是	仅有的	轻微地	不同的	从	这	猿猴	他	联系

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

最初，人类与他所交往的猿类只有细微的差别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps]['oʊnli][wʌn] [slaɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ; [tə'deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz]

There	was	perhaps	only	one	slight	point	of	superiority	;	today	there	are	millions
那里	曾是	也许	仅有的	一	轻微	观点	的	优势	;	今天	那里	是	百万

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

of	such	points	.
的	这样的	积分	.

或许曾经只有一处微不足道的优势；而如今，这样的优势却有千千万万。

[mæn][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] , [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [suː'pɪriər] ,

Man	is	infinitely	superior	,	now	,	and	it's	all	because	he	was	slightly	superior	,
男人	是	无限地	优越的	,	现在	,	和	它是	全部	因为	他	曾是	轻微地	优越的	,

[ðen] . "

then	.	"
然后	.	"

如今的人类远胜于其他种族，而这一切仅仅是因为过去人类略胜一筹。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][grænt] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] .

"	Suppose	we	grant	that	,	"	remarked	the	geologist	.
"	认为	我们	授予	那	,	"	评论	这	地质学家	.

“假设我们承认这一点，”地质学家说道。

" [wʌt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢?

[dʌz] [ðæt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [biːz] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ɑːn]['seɪnəs] ? "

Does	that	explain	why	the	bees	have	made	good	on	Sanus	?	"
做	那	解释	为什么	这	蜜蜂	有	制成	好的	在	萨努斯	?	"

这是否解释了为什么蜜蜂们在萨努斯那里取得了成功?

" [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] .

"	To	a	large	degree	.
"	到	一个	大的	程度	.

在很大程度上。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði] [biː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Some	time	in	the	past	the	Sanusian	bee	discovered	that	he	possessed	a	certain
一些	时间	在	这	过去的	这	萨努西安	蜜蜂	发现	那	他	拥有	一个	肯定

['paʊər] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] .

power	which	enabled	him	to	force	his	will	upon	other	creatures	.
力量	哪个	已启用	他	到	力量	他的	将要	之上	其他	生物	.

在过去的某个时候，萨努西亚蜜蜂发现自己拥有某种力量，能够将自己的意志强加于其他生物。

[ðɪs] ['paʊər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [stɪŋ] .
This power was his poisonous sting .
这 力量 曾是 他的 有毒 蜇 .

这种力量是他的致命毒刺。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][swɔːrm] ,
He found that , when he got his fellows together and formed a swarm ,
他 成立 那 , 什么时候 他 得到 他的 伙伴们 一起 和 形成 一个 蜂群 ,

他发现，当他把同伴们聚集起来形成蜂群时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tæk] ['eni] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['helpləs] . "
they could attack any animal in such large numbers as to make it helpless . "
他们 可以 攻击 任何 动物 在 这样的 大的 数字 作为 到 制作 它 无助 . "

它们可以成群结队地攻击任何动物，使之毫无还手之力。

" ['eni] ['kriːtʃər] ? "
" Any creature ? "
" 任何 生物 ? "

“任何生物？”

" [jes] ; ['iːv(ə)n] ['reptaɪlz] , [skeɪlz] [ɔːr][noʊ] [skeɪlz] .
" Yes ; even reptiles , scales or no scales .
" 是的 ; 甚至 爬行动物 , 秤 或者 不 秤 .

“是的；即使是爬行动物，无论有没有鳞片。”

[ðeid] [ə'tæk] [ðə; ði] [aɪz] . "
They'd attack the eyes . "
他们会 攻击 这 眼睛 . "

它们会攻击眼睛。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [biːz] ['evər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmənz][wɜːrk][fɔːr; fər]
" But that doesn't explain how the bees ever began to make humans work for
" 但 那 不 解释 如何 这 蜜蜂 曾经 开始 到 制作 人类 工作 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但这并不能解释蜜蜂是如何开始让人类为它们工作的。

" ['ɔbdʒiktid] [væn] [ɛmən] .
" objected Van Emmon .
" 反对 范 埃蒙 .

范·埃蒙反对道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
The doctor thought for a few minutes .
这 医生 想法 为了 一个 很少 分钟 .

医生沉思了几分钟。

" [lets] [siː] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hjuːmən] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
Suppose we assume that a certain human once happened to be in the
认为 我们 认为 那 一个 肯定 人类 一次 发生 到 是 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪv] ,
neighborhood of a hive ,
邻里 的 一个 蜂巢 ,

假设我们假设某个人曾经碰巧出现在蜂巢附近，

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv][ænts] .

just	when	it	was	attacked	by	a	drove	of	ants	.
只是	什么时候	它	曾是	遭到攻击	经过	一个	驾驶	的	蚂蚁	.

就在这时，它遭到了一群蚂蚁的攻击。

[ænts][ɑːr; ər] [greɪt] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['hʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Ants	are	great	lovers	of	honey	,	you	know	.
蚂蚁	是	伟大的	恋人	的	蜂蜜	,	你	知道	.

你知道吗，蚂蚁非常喜欢蜂蜜。

[sə'poʊz] [ðə; ði][mæn] [stept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ænts][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪtn] .

Suppose	the	man	stepped	among	the	ants	and	was	bitten	.
认为	这	男人	步	之中	这	蚂蚁	和	曾是	被咬	.

假设这个人走进了蚂蚁窝，被蚂蚁咬了。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [wʊd] ['træmp(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [smæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɔːl]

Naturally	he	would	trample	them	to	death	,	and	smash	with	his	hands	all
自然	他	会	践踏	他们	到	死亡	,	和	粉碎	和	他的	双手	全部

[ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['træmp(ə)l] .

that	he	couldn't	trample	.
那	他	不能	践踏	.

他自然会把它们踩死，然后用手砸碎所有他踩不死的东西。

[naʊ] , [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [biːz] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [delt]

Now	,	what's	to	prevent	the	bees	from	seeing	how	easily	the	man	had	dealt
现在	,	是什么	到	防止	这	蜜蜂	从	看到	如何	容易地	这	男人	有	已处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænts] ?

with	the	ants	?
和	这	蚂蚁	?

现在，有什么能阻止蜜蜂看到这个人是如何轻松地消灭蚂蚁的呢?

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [dis'trɔiŋ] [ænts] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biː] ;

A	man	would	be	far	more	efficient	,	destroying	ants	,	than	a	bee	;
一个	男人	会	是	远的	更多的	高效的	,	摧毁	蚂蚁	,	比	一个	蜜蜂	;

人消灭蚂蚁的效率远高于蜜蜂;

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ][loʊd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

just	as	a	horse	is	more	efficient	,	dragging	a	load	,	than	a	man	.
只是	作为	一个	马	是	更多的	高效的	,	拖拽	一个	加载	,	比	一个	男人	.

就像马拖运货物比人更有效率一样。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [də'mestɪkeɪtɪd] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	yet	we	know	that	the	horse	was	domesticated	,	here	on	the	earth	,
和	然而	我们	知道	那	这	马	曾是	家养的	,	这里	在	这	地球	,

然而我们知道，马是在地球上被驯化的。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hjuːmənz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

simply	because	the	humans	saw	his	possibilities	;
简单地	因为	这	人类	锯	他的	可能性	;

仅仅因为人类看到了他的潜力;

[ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] .

the	horse	could	do	a	certain	thing	more	efficiently	than	a	human	.
这	马	可以	做	一个	肯定	事物	更多的	高效	比	一个	人类	.

马做某些事情的效率比人高。

" [juː; jʊ]['noʊtɪs] , " [ðə; ði]['dɑːktər][went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , " [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪv] [ə'suːmd]

"	You	notice	,	"	the	doctor	went	on	,	with	great	care	,	"	that	everything	I've	assumed
"	你	注意	,	"	这	医生	去	在	,	和	伟大的	关心	,	"	那	一切	我已经	假定

[ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] :

is	natural	enough	:
是	自然的	足够的	:

“你注意到，”医生小心翼翼地继续说道，“我所假设的一切都显得非常自然:

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ænt] [əˈtæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [əˈproʊtʃ] , [əˈkɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the combination of an ant attack and the man's approach , occurring at the
这 组合 的 一个 蚂蚁 攻击 和 这 男人的 方法 , 发生 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

蚂蚁袭击和男子接近蚂蚁同时发生。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][θɜːrd]['fæktər] : [ðæt] [ðə; ði] [biːz] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][ænts] ,
Suppose we add a third factor : that the bees , even while fighting the ants ,
认为 我们 添加 一个 第三 因素 : 那 这 蜜蜂 , 甚至 尽管 斗争 这 蚂蚁 ,

假设我们再加入第三个因素：蜜蜂即使在与蚂蚁搏斗时，

['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][mæn] ;
also started to attack the man ;
还 开始 到 攻击 这 男人 ;

也开始攻击那名男子；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ænts] [fɜːrst] .
but that he chanced to turn his attention to the ants FIRST .
但 那 他 偶然 到 转动 他的 注意力 到 这 蚂蚁 第一的 .

但他却机缘巧合地首先将注意力转向了蚂蚁。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] !
So that the bees let him alone !
所以 那 这 蜜蜂 让 他 独自的 !

这样蜜蜂就不会再骚扰他了！

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [biːz] [ɑːr; ər] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['telɪŋ] [wʌn]
" We know what remarkable things bees are , when it comes to telling one
" 我们 知道 什么 卓越 事物 蜜蜂 是 , 什么时候 它 来 到 讲述 一
[əˈnʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] .
another what they know .
其他 什么 他们 知道 .

“我们知道蜜蜂是多么了不起，它们能够互相传递信息。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] — [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] — ['ʃʊdənt]
Is there any reason why such an experience — all natural enough — shouldn't
是 那里 任何 原因 为什么 这样的 一个 经验 — 全部 自然的 足够的 — 不应该
['demənstreɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ,
demonstrate to them that they ,
证明 到 他们 那 他们 ,

有什么理由解释为什么这样一次自然而然的经历，不应该向他们表明，他们

[baɪ] ['mɪrli] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [kʊd; kəd] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ænts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
by merely threatening a man , could compel him to kill ants for them ?
经过 仅仅 威胁 一个 男人 , 可以 迫使 他 到 杀 蚂蚁 为了 他们 ?

仅仅通过威胁就能强迫一个人为他们杀蚂蚁吗?

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , ['ɔːlsoʊ] ,
" Billie was dubious for a moment ; then agreed that the man , also ,
" 比莉 曾是 可疑 为了 一个 片刻 ; 然后 同意 那 这 男人 , 还 ,

比莉起初有些怀疑；但随后也同意，那个人也.....

[maɪt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [feɪld] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
might notice that the bees failed to sting him as long as he continued to
可能 注意 那 这 蜜蜂 失败的 到 蜇 他 作为 长的 作为 他 持续 到
[dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['enəmi] .
destroy their other enemies .
破坏 他们的 其他 敌人 .

或许会注意到，只要他继续消灭蜜蜂的其他敌人，蜜蜂就不会蜇他。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

If	so	,	it	was	quite	conceivable	that	,	bit	by	bit	,
如果	所以	,	它	曾是	相当	可以想象的	那	,	少量	经过	少量	,

如果真是这样，那么完全有可能，一点一点地，

[ðə; ði] [biːz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [weɪz] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

the	bees	had	found	other	and	more	positive	ways	of	securing	the	aid	of
这	蜜蜂	有	成立	其他	和	更多的	积极的	方式	的	确保	这	援助	的

[men] [θruː] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [stɪŋ] .

men	through	threatening	to	sting	.
男人	通过	威胁	到	蜇	.

蜜蜂找到了其他更积极的方式来获得人类的帮助，比如通过蜇人来威胁。

" [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːdid] .

"	Even	to	cultivating	flowers	for	their	benefit	,	"	she	conceded	.
"	甚至	到	耕作	花朵	为了	他们的	益处	,	"	她	承认	.

“甚至还为了他们的利益而种植花卉，”她承认道。

" [its] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

"	It's	quite	possible	.
"	它是	相当	可能的	.

“很有可能。”

" [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

"	Smith	had	been	thinking	of	something	else	.
"	史密斯	有	到过	思维	的	某物	别的	.

“史密斯当时想的是另一件事。”

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbiːz] [ˈstɪŋɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn] [əˈtæk] .

"	I	always	understood	that	a	bee's	stinging	apparatus	is	good	for	only	one	attack	.
"	我	总是	理解	那	一个	蜜蜂的	刺痛	设备	是	好的	为了	仅有的	一	攻击	.

“我一直认为蜜蜂的螫针只能用于一次攻击。”

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][ˈæftər] [ˈstɪŋɪŋ] ? "

Doesn't	it	always	remain	behind	after	stinging	?	"
不	它	总是	保持	在后面	后	刺痛	?	"

蜇伤之后，它难道不会一直残留在皮肤上吗?

" [jes] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈkwaɪətli] .

"	Yes	,	"	from	the	doctor	,	quietly	.
"	是的	,	"	从	这	医生	,	悄悄	.

“是的，”医生轻声说道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

[ðə; ði] [stɪŋ] [hæz; həz][ˈtaɪni][bɑːbz][ɑːn][ɪts][tɪp] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	sting	has	tiny	barbs	on	its	tip	,	and	these	cause	it	to	remain	in	the
这	蜇	有	微小的	倒钩	在	它是	提示	,	和	这些	原因	它	到	保持	在	这

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

这种螫针的尖端有细小的倒刺，正是这些倒刺让它留在伤口里。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] [əˈweɪ] .

The	sting	is	actually	torn	away	from	the	bee	when	it	flies	away	.
这	蜇	是	实际上	撕裂	离开	从	这	蜜蜂	什么时候	它	苍蝇	离开	.

蜜蜂飞走时，螫针实际上是从蜜蜂身上脱落的。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [grəuz] [ə'nʌðər] .

It	never	grows	another	.
它	绝不	生长	其他	.

它再也不会长出新芽了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [biː] ['nevər] [stɪŋz] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ,

That	is	why	,	in	fact	,	the	bee	never	stings	except	as	a	last	resort	,
那	是	为什么	,	在	事实	,	这	蜜蜂	绝不	刺痛	除了	作为	一个	最后的	采取	,

这就是为什么蜜蜂只有在万不得已的情况下才会蜇人的原因。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] . "

when	it	thinks	it's	a	question	of	self	-	defense	.	"
什么时候	它	思考	它是	一个	问题	的	自己	-	防御	.	"

当它认为这是自卫问题时。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ! " ['tʃʌkld] [smɪθ] .

"	Just	what	I	thought	!	"	chuckled	Smith	.
"	只是	什么	我	想法	!	"	轻笑	史密斯	.

“果然不出我所料！”史密斯笑着说。

" [ə; eɪ] [biː] [ɪz] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [stɪŋ] !

"	A	bee	is	helpless	without	its	sting	!
"	一个	蜜蜂	是	无助	没有	它是	蜇	!

“没有螫针，蜜蜂就无能为力！”

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [biː] ?

If	so	,	how	can	you	account	for	anything	like	a	soldier	bee	?
如果	所以	,	如何	能	你	帐户	为了	任何事物	喜欢	一个	士兵	蜜蜂	?

如果真是这样，你又该如何解释像兵蜂这样的生物呢?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] .

"	The	doctor	returned	his	gaze	with	perfect	equanimity	.
"	这	医生	返回	他的	目光	和	完美的	平静	.

医生神情平静地回望了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][væn] [ɛmən] [ænd; ənd] ['bɪli] ; [ðeɪ] , [tuː] ,

He	looked	at	Van	Emmon	and	Billie	;	they	,	too	,
他	看起来	在	范	埃蒙	和	比莉	;	他们	,	也	,

他看了看范·埃蒙和比莉；他们也……

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl] [flɔː] [ɪn] ['kɪniz] ['riːzənɪŋ] .

seemed	to	think	that	the	engineer	had	found	a	real	flaw	in	Kinney's	reasoning	.
似乎	到	思考	那	这	工程师	有	成立	一个	真实的	缺陷	在	金尼的	推理	.

他似乎认为这位工程师发现了金尼推理中的一个真正缺陷。

[ðə; ði]['dɑːktər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [wɜːrdz] .

The	doctor	dropped	his	eyes	,	and	searched	his	mind	thoroughly	for	the	best	words	.
这	医生	掉落	他的	眼睛	,	和	搜索	他的	头脑	彻底	为了	这	最好的	字	.

医生垂下眼帘，仔细斟酌着该用什么词来形容。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['breɪsləts] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

He	removed	his	bracelets	while	he	was	thinking	;	the	others	did	the	same	.
他	已移除	他的	手镯	尽管	他	曾是	思维	;	这	其他的	做过	这	相同的	.

他一边思考一边摘下了手镯；其他人也都照做了。

[ɔːl] [fɔːr] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] , ['saɪləntli] [bʌt; bət] ['θɜːrəli] .

All	four	got	to	their	feet	and	stretched	,	silently	but	thoroughly	.
全部	四	得到	到	他们的	脚	和	拉伸	,	默默	但	彻底	.

四人纷纷站起身来，无声但彻底地伸展了一下身体。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .

Not	**until**	**they**	**were**	**ready**	**to**	**quit**	**the**	**study**	**did**	**the**	**doctor**	**make**	**reply**	**.**
不是	直到	他们	是	准备好	到	辞职	这	学习	做过	这	医生	制作	回复	.

直到他们准备退出研究时，医生才作出答复。

" [smɪθ] , [aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [its] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] .

"	**Smith**	**,**	**I**	**don't**	**need**	**to**	**remind**	**you**	**that**	**it's**	**the**	**little**	**things**	**that**	**count**	**.**
"	史密斯	,	我	不	需要	到	提醒	你	那	它是	这	小的	事物	那	数数	.

“史密斯，我不需要提醒你，细节决定成败。”

[its] [tuː] [oʊld] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] .

It's	**too**	**old**	**a**	**saying**	**.**
它是	也	老的	一个	说	.

这句谚语太老了。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [truːθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [tə'deɪ] .

In	**this**	**case**	**it**	**happens**	**to**	**be**	**the**	**greatest**	**truth**	**we**	**have**	**found**	**today**	**.**
在	这	案件	它	发生	到	是	这	最	真相	我们	有	成立	今天	.

在这种情况下，它恰好是我们今天发现的最伟大的真理。

" [smɪθ] " — ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ker] — " [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] [ə'baʊt]

"	**Smith**	**"**	**—**	**speaking**	**with**	**the**	**utmost**	**care**	**—**	**"**	**what**	**we**	**have**	**just**	**said**	**about**
"	史密斯	"	—	请讲	和	这	极致	关心	—	"	什么	我们	有	只是	说	关于

[ðə; ði] ['biːz] [stɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [truː] ;

the	**bee's**	**sting**	**is**	**all**	**true**	**;**
这	蜜蜂的	蜇	是	全部	真的	;

“史密斯”——他极其谨慎地说道——“我们刚才所说的关于蜜蜂蜇伤的事情都是真的；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

but	**only**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**bees**	**on**	**the**	**earth**	**.**
但	仅有的	和	看待	到	这	蜜蜂	在	这	地球	.

但仅限于地球上的蜜蜂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] ,

It	**is**	**only**	**on**	**the**	**earth**	**,**	**so**	**far**	**as**	**we**	**know**	**positively**	**,**
它	是	仅有的	在	这	地球	,	所以	远的	作为	我们	知道	积极地	,

据我们所知，它只存在于地球上。

[ðæt] [ðə; ði] [biː] [ɪz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['stɪŋɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] .

that	**the**	**bee**	**is**	**averse**	**to**	**stinging**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**losing**	**his**	**sting**	**.**
那	这	蜜蜂	是	反	到	刺痛	,	为了	害怕	的	输	他的	蜇	.

蜜蜂不愿蜇人，因为害怕失去自己的螫针。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [biː] .

"	**There**	**is**	**only**	**one**	**way**	**to**	**account**	**for**	**the**	**soldier**	**bee**	**.**
"	那里	是	仅有的	一	方式	到	帐户	为了	这	士兵	蜜蜂	.

“只有一种方法可以解释兵蜂的存在。”

[ɪts] [stɪŋ] [hæz; həz] [noʊ] [bɑːbz] ! "

Its	**sting**	**has**	**no**	**barbs**	**!**	**"**
它是	蜇	有	不	倒钩	!	"

它的毒刺没有倒钩！

" [noʊ] [bɑːbz] ? "

"	**No**	**barbs**	**?**	**"**
"	不	倒钩	?	"

“没有讽刺意味吗？”

" [waɪ] [noʊ] ?

"	**Why**	**no**	**?**
"	为什么	不	?

为什么不呢？

[ɪf] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] ['vɪrələnt] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][bɑːbz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nesəseri] , [wʊd] [ðeɪ] ?

If	the	poison	is	virulent	enough	,	the	barbs	wouldn't	be	necessary	,	would	they	?
如果	这	毒	是	剧毒的	足够的	,	这	倒钩	不会	是	必要的	,	会	他们	?

如果毒液足够剧毒，倒钩就没必要了，对吧?

[frendz] , [ðə; ði] [biː] [ɪz][ðə; ði] [suˈpriːm] ['kriːtʃər] [ɑːn][ɪts] ['plænɪt] ;

Friends	,	the	Sanusian	bee	is	the	supreme	creature	on	its	planet	;
朋友们	,	这	萨努西安	蜜蜂	是	这	最高	生物	在	它是	行星	;

朋友们，萨努西亚蜜蜂是它所在星球上最强大的生物;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnsekts] , [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

it	is	superior	to	all	the	other	insects	,	all	the	birds	,	all	the	animals	;
它	是	优越的	到	全部	这	其他	昆虫	,	全部	这	鸟类	,	全部	这	动物	;

它优于所有其他昆虫、鸟类和动物;

[ænd; ənd][ɪts] [suːˈpreməsi] [ɪz] [duː] ['soʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

and	its	supremacy	is	due	solely	and	entirely	to	the	fact	that	there	are	no
和	它是	霸权	是	到期的	仅	和	完全	到	这	事实	那	那里	是	不

[bɑːbz][ɑːn][ɪts] [stɪŋ] !

barbs	on	its	sting	!
倒钩	在	它是	蜇	!

它的威力完全在于它的毒刺上没有倒刺!

" [ˌviːˌaɪˈaɪ]

"	VII
"	七

七

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fæktər]

THE	MISSING	FACTOR
这	丢失的	因素

缺失的因素

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [wʌns] [mɔːr] [gɑːt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stʌdi] ,

By	the	time	the	four	once	more	got	together	in	the	doctor's	study	,
经过	这	时间	这	四	一次	更多的	得到	一起	在	这	医生的	学习	,

当四人再次聚集在医生的书房时，

[iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['prɪti] ['θɜːrəli] .

each	had	had	a	chance	to	consider	the	Sanusian	situation	pretty	thoroughly	.
每个	有	有	一个	机会	到	考虑	这	萨努西安	情况	漂亮的	彻底	.

每个人都有机会对萨努西亚的情况进行相当全面的思考。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['bɪli] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmənz][wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

All	but	Billie	were	convinced	that	the	humans	were	deserving	people	,
全部	但	比莉	是	确信	那	这	人类	是	值得	人们	,

除了比莉之外，所有人都确信人类是值得被尊重的人。

[huːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈgretəbl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [duː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

whose	position	was	all	the	more	regrettable	because	due	,	so	far	as	could	be
谁	位置	曾是	全部	这	更多的	令人遗憾	因为	到期的	,	所以	远的	作为	可以	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他的处境尤其令人遗憾，因为就目前所见，

[ðə; ði] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbələs] [stɪŋ] .

the	insignificant	little	detail	of	the	barbless	sting	.
这	微不足道	小的	细节	的	这	无倒刺	蜇	.

无倒刺的螫针，这个微不足道的小细节。

[wɜːr; wər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [duːmd] [fər'evər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

Were	these	people	doomed	forever	to	live	their	lives	for	the	sake	of
是	这些	人们	注定失败	永远	到	居住	他们的	生活	为了	这	清酒	的

['ɪnsekts] ?

insects	?
昆虫	?

这些人注定要永远为昆虫而活吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌltʃərd] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ,

Were	they	always	to	remain	,	primitive	and	uncultured	,	in	ignorance	of	,
是	他们	总是	到	保持	,	原始	和	没文化的	,	在	无知	的	,

难道他们要永远保持原始和未开化的姿态，对……一无所知吗?

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn] , [əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər]

the	things	that	civilization	is	built	upon	,	obeying	the	orders	of	creatures	who	were
这	事物	那	文明	是	建造	之上	,	服从	这	订单	的	生物	WHO	是

['kɑːntent][tuː; tə] [iːt] ,

content	to	eat	,
内容	到	吃	,

文明赖以建立的，是服从那些只想着吃东西的生物的命令。

[ˌriːprə'duːs] , [ænd; ənd][daɪ] ?

reproduce	,	and	die	?
复制	,	和	死	?

繁衍后代，然后死亡?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [biːz] [noʊ] !

For	that	is	all	that	bees	know	!
为了	那	是	全部	那	蜜蜂	知道	!

因为蜜蜂只会做这些!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

Perhaps	it	was	for	the	best	.
也许	它	曾是	为了	这	最好的	.

或许这样最好。

['pɑːsəbli] ['rɑːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Possibly	Rolla	and	her	friends	were	better	off	as	they	were	.
可能	罗拉	和	她	朋友们	是	更好的	离开	作为	他们	是	.

或许罗拉和她的朋友们保持现状更好。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] ['prɑːvɪdəns] ,

It	might	have	been	that	a	wise	Providence	,
它	可能	有	到过	那	一个	明智的	普罗维登斯	,

或许是冥冥之中自有安排。

['siːɪŋ] [haʊ] ['woʊfəli] [ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [mɪst] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

seeing	how	woefully	the	human	animal	had	missed	its	privileges	on	other	worlds	,
看到	如何	可悲地	这	人类	动物	有	错过	它是	特权	在	其他	世界	,

看到人类这种动物多么遗憾地失去了在其他星球上享有的特权，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [mæn] ['sekənderi] [ɑːn]['seɪnəs] .

had	decided	to	make	man	secondary	on	Sanus	.
有	决定	到	制作	男人	次要	在	萨努斯	.

决定将萨努斯的人类置于次要地位。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Was	that	the	reason	for	it	all	?
曾是	那	这	原因	为了	它	全部	?

这就是一切的起因吗?

[ɔːl] [bʌt; bət] ['bɪli] [skautid] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

All	but	Billie	scouted	the	idea	.
全部	但	比莉	侦察兵	这	主意	.

除了比莉之外，其他人都参与了这个想法的讨论。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gæstli] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] .

To	them	the	affair	was	a	ghastly	perversion	of	what	Nature	intended	.
到	他们	这	事务	曾是	一个	阴森	变态	的	什么	自然	故意的	.

在他们看来，这件事是对自然规律的可怕扭曲。

[væn] [ɛmən] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['strɔːŋli] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt]

Van	Emmon	stated	the	case	in	a	manner	which	showed	how	strongly	he	felt	about
范	埃蒙	声明	这	案件	在	一个	方式	哪个	显示	如何	强烈	他	毛毡	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

范·埃蒙陈述案情的方式，充分体现了他对此事的强烈感受。

" [ðoʊz] [foʊks] [wɪl] ['nevər] [get] ['eniwer] [ɪf] [ðə; ði] [biːz] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Those	folks	will	never	get	anywhere	if	the	bees	can	help	it	!
"	那些	各位	将要	绝不	得到	任何地方	如果	这	蜜蜂	能	帮助	它	!

“如果蜜蜂能帮上忙，那些人就永远不会成功！”

" [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] .

"	he	charged	.
"	他	带电	.

他指控道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] , [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] !

"	We've	got	to	lend	a	hand	,	here	,	and	see	that	they	get	a	chance	!
"	我们已经	得到	到	借	一个	手	,	这里	,	和	看	那	他们	得到	一个	机会	!

“我们必须伸出援手，确保他们有机会！”

" [smɪθ] [sed] [ðæt] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [biːz] [maɪt] [ɔːl] [biː; bi]

"	Smith	said	that	,	so	far	as	he	was	concerned	,	the	bees	might	all	be
"	史密斯	说	那	,	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	这	蜜蜂	可能	全部	是

[kən'saɪnd] [tuː; tə] [hel] .

consigned	to	hell	.
寄售	到	地狱	.

史密斯说，就他而言，蜜蜂们可能都要下地狱了。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [aɪ] [hæd; həd] , ['eni] [mɔːr] !

"	I'm	not	going	to	have	anything	to	do	with	the	agent	I	had	,	any	more	!
"	我是	不是	去	到	有	任何事物	到	做	和	这	代理人	我	有	,	任何	更多的	!

“我以后再也不会和我的经纪人有任何瓜葛了！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃæp] , - .

"	I'm	going	to	get	in	touch	with	that	chap	,	Dulnop	.
"	我是	去	到	得到	在	触碰	和	那	小伙子	,	-	.

“我要联系一下那个叫杜尔诺普的人。”

[wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] , [dɑːk] ?

What	is	he	like	,	doc	?
什么	是	他	喜欢	,	文档	?

医生，他是什么样的人？

" ['kɪni] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [væn] [ɛmən] [æskt] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] ,
" **Kinney told him , and then Van Emmon asked for details of the herdsman ,**
" 金尼 讲述 他 , 和 然后 范 埃蒙 问 为了 细节 的 这 牧人 ,
- .
Corrus .
- .

“金尼告诉他之后，范·埃蒙询问了牧人科鲁斯的详细信息。

" [noʊ] [mɔːr] [biːz] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] , ['iːðər] .
" **No more bees in my young life , either .**
" 不 更多的 蜜蜂 在 我的 年轻的 生活 , 任何一个 .

“在我短暂的人生中，再也没有蜜蜂了。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [its] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] .
From now on it's up to us .
从 现在 在 它是 向上 到 我们 .

从现在开始，一切都取决于我们了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [juːz][ʌv; əv]
What do you think ? " turning to his wife , and carefully avoiding any use of
什么 做 你 思考 ? " 转弯 到 他的 妻子 , 和 小心 避免 任何 使用 的
[hɜːr; hər] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

你觉得呢？他转向妻子，小心翼翼地避免提及她的名字。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'saɪd] .
The architect knew well enough that the rest were wondering how she would decide .
这 建筑师 知道 出色地 足够的 那 这 休息 是 好奇 如何 她 会 决定 .

这位建筑师很清楚，其他人都在猜测她会如何做决定。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] :
She answered with deliberation :
她 回答 和 审议 :

她沉思片刻后回答道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] ! "
" **I'm going to stay in touch with Supreme ! "**
" 我是 去 到 停留 在 触碰 和 最高 ! "

“我会和Supreme保持联系！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **You are !**
" 你 是 !

“你是！

" [ɪn'kredʒələsli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **incredulously , from her husband .**
" 难以置信地 , 从 她 丈夫 .

“难以置信，来自她丈夫。”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [biːz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmənz] !
I've got a darned sight more sympathy for those bees than for the humans !
我已经 得到 一个 该死的 视线 更多的 同情 为了 那些 蜜蜂 比 为了 这 人类 !

我对蜜蜂的同情心远远超过了对人类的同情心！

[ðə; ði] - [freɪd] - [kæts] !
The ' fraid - cats !
这 - 害怕 - 猫 !

胆小鬼!

" [dɪs'gʌstɪdli] .
" disgustedly .
" 厌恶地 .

“厌恶地。”

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , " [prəu'testid][væn] [ɛmən] .
" But listen , " protested Van Emmon .
" 但 听 , " 抗议 范 埃蒙 .

“但是听着，”范·埃蒙抗议道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [let] [ðoʊz] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['prizənəz] [ki:p] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [laɪk]
" We can't stand by and let those cold - blooded prisoners keep human beings , like
" 我们 不能 站立 经过 和 让 那些 寒冷的 - 血腥 囚犯 保持 人类 生物 , 喜欢
[ɑ:r'selvz] , [ɪn] [ræŋk] ['sleɪvəri] !
ourselves , in rank slavery !
我们自己 , 在 秩 奴隶制 !

“我们不能袖手旁观，任由那些冷血的囚犯把像我们这样的人继续奴役下去！”

[nɑ:t] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多!

" ['evɪdəntli] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
" Evidently he thought he needed to explain .
" 显然 他 想法 他 需要 到 解释 .

“显然他觉得有必要解释一下。”

" [ə; eɪ]['hju:mən] [ɪz] [ə; eɪ]['hju:mən] , [noʊ] ['mætər] [wer] [wi:; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] !
" A human is a human , no matter where we find him !
" 一个 人类 是 一个 人类 , 不 事情 在哪里 我们 寻找 他 !

“人就是人，无论在哪里发现他！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[haʊ] [kæn; kən] [ðoʊz] [pʊr] ['dɛvəlz] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]
how can those poor devils show what they're good for if we don't give ' em a
如何 能 那些 贫穷的 魔鬼 展示 什么 它们是 好的 为了 如果 我们 不 给 - 呃 一个
[tʃæns] ?
chance ?
机会 ?

如果我们不给这些可怜的家伙机会，他们又怎么能展现自己的才能呢?

[ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['pi:p(ə)l] — [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wɒts] [ɪn] -
That's the only way to develop people — give ' em a chance to show what's in '
那就是 这 仅有的 方式 到 发展 人们 — 给 - 呃 一个 机会 到 展示 是什么 在 -
[ɪm] !
em !
呃 !

这是培养人才的唯一途径——给他们机会展现自己的才能!

[let] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] !
Let the best man win !
让 这 最好的 男人 赢 !

让最强者获胜!

" ['bɪli] ['oʊnli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [taɪtər] ; [ænd; ənd] [smɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['bɪli] ,

"	Billie	only	closed	her	mouth	tighter	;	and	Smith	decided	to	say	,	"	Billie	,
"	比莉	仅有的	关闭	她	嘴	更紧	;	和	史密斯	决定	到	说	,	"	比莉	,

比莉只是把嘴闭得更紧了；于是史密斯决定说："比莉，

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [jʊr; jər] ['gʌnz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs]

you	don't	need	to	stand	by	your	guns	just	because	the	Sanusian	working	class
你	不	需要	到	站立	经过	你的	枪支	只是	因为	这	萨努西安	在职的	班级

['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnsekts] .

happens	to	be	insects	.
发生	到	是	昆虫	.

你不需要因为萨努西亚的工人阶级碰巧是虫子就坚持你的立场。

[bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənz] ! "

Besides	,	we're	three	to	one	in	favor	of	the	humans	!	"
除了	,	是	三	到	一	在	偏爱	的	这	人类	！	"

此外，我们人类一方的人数是其他人的三倍！

" [oʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [aɪl] [ə'griː] [nɑːt] [tuː; tə]

"	Oh	,	well	,	"	she	condescended	,	"	if	you	put	it	that	way	I'll	agree	not	to
"	哦	,	出色地	,	"	她	居高临下的	,	"	如果	你	放	它	那	方式	患病的	同意	不是	到

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	.
干扰	.

"哦，好吧，"她居高临下地说，"如果你这么说，我就同意不干涉。"

['oʊnli] , [dəunt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['eni] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [skiːmz] ;

Only	,	don't	expect	me	to	help	you	any	with	your	schemes	;
仅有的	,	不	预计	我	到	帮助	你	任何	和	你的	方案	;

但是，别指望我会帮你实施任何计划；

[aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [su'priːm] , [ðæts] [ɔːl] . "

I'll	just	keep	an	eye	on	Supreme	,	that's	all	.	"
患病的	只是	保持	一个	眼睛	在	最高	,	那就是	全部	.	"

我会密切关注Supreme，仅此而已。

" [ðen] [wɪə(r)] [ə'griːd] .

"	Then	we're	agreed	.
"	然后	是	同意	.

"那我们就达成一致了。"

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['breɪsləts] .

"	The	doctor	put	on	his	bracelets	.
"	这	医生	放	在	他的	手镯	.

医生戴上了手镯。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træns] [steɪt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	Suppose	we	go	into	the	trance	state	for	about	three	minutes	—	long	enough	to
"	认为	我们	去	进入	这	发呆	状态	为了	关于	三	分钟	—	长的	足够的	到

[lɜːrn] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

learn	what's	going	on	to	-	day	.
学习	是什么	去	在	到	-	天	.

"假设我们进入恍惚状态大约三分钟——足够长的时间了解今天发生的事情。

" ['ʃɔːrtli] ['bɪli] [ə'gen] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['keɪpəb(ə)l] [biː]

"	Shortly	Billie	again	using	the	eyes	and	ears	of	the	extraordinarily	capable	bee
"	不久	比莉	再次	使用	这	眼睛	和	耳朵	的	这	非常	有能力的	蜜蜂

[huː] [ruːld] [ðə; ði] [rest] ,

who	ruled	the	rest	,
WHO	裁决	这	休息	,

"不久之后，比莉再次利用那只能力超群、统领其他蜜蜂的蜜蜂的眼睛和耳朵，

[wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]['seɪnəs] .

once	more	looked	down	upon	Sanus	.
一次	更多的	看起来	向下	之上	萨努斯	.

再次俯视着萨努斯。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] " ['sɪti] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪvz] ,

She	saw	the	big	"	city	,	"	which	she	now	knew	to	be	a	vast	collection	of	hives	,
她	锯	这	大的	"	城市	,	"	哪个	她	现在	知道	到	是	一个	广阔的	收藏	的	麻疹	,

她看到了那座大“城市”，现在她才知道那其实是一大片蜂巢。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmənz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] .

built	by	the	humans	at	the	command	of	the	bees	.
建造	经过	这	人类	在	这	命令	的	这	蜜蜂	.

由人类按照蜜蜂的指示建造。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkərz] ,

At	the	moment	the	air	was	thick	with	workers	,
在	这	片刻	这	空气	曾是	厚的	和	工人	,

此刻，空气中到处都是工人。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmənz][hæd; həd]

returning	with	their	loads	of	honey	from	the	fields	which	the	humans	had
返回	和	他们的	负载	的	蜂蜜	从	这	字段	哪个	这	人类	有

[bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

been	compelled	to	cultivate	.
到过	被迫	到	培育	.

他们从人类被迫耕种的田地里带回了满满的蜂蜜。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] !

What	a	diabolical	reversal	of	the	accepted	order	of	things	!
什么	一个	邪恶的	逆转	的	这	公认	命令	的	事物	!

这简直是对既定秩序的彻底颠覆！

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

The	architect	had	time	to	note	something	very	typical	of	the	case	.
这	建筑师	有	时间	到	笔记	某物	非常	典型的	的	这	案件	.

建筑师有时间注意到这个案例中一些非常典型的特征。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː] ['hjuːmənz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haɪv] .

On	the	outskirts	of	the	city	two	humans	were	at	work	,	erecting	a	new	hive	.
在	这	郊区	的	这	城市	二	人类	是	在	工作	,	竖立	一个	新的	蜂巢	.

在城市郊外，两个人正在忙碌地搭建一个新的蜂巢。

['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

Having	put	it	together	,
拥有	放	它	一起	,

把它们组装起来之后，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][bɪg][bɑːks][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn'hæbɪtɪd] .

they	proceeded	to	lift	the	big	box	and	place	it	near	those	already	inhabited	.
他们	继续	到	举起	这	大的	盒子	和	地方	它	靠近	那些	已经	有人居住的	.

他们接着抬起大箱子，把它放在已经有人居住的地方附近。

[ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

They	set	it	down	in	what	looked	like	a	good	location	,
他们	放	它	向下	在	什么	看起来	喜欢	一个	好的	地点	,

他们把它放在了一个看起来很合适的地方。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

but	almost	immediately	took	it	up	again	and	shifted	it	a	foot	to	one	side
但	几乎	立即地	采取	它	向上	再次	和	转移	它	一个	脚	到	一	边

.

:

.

但几乎立刻又把它捡起来，向一侧移动了一英尺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['iːðər] ; [ðeɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [ə'nʌðər]

This	was	not	satisfactory	,	either	;	they	moved	it	a	few	inches	in	another
这	曾是	不是	令人满意的	，任何一个		；	他们	已搬	它	一个	很少	英寸	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这也不尽如人意；他们又把它往另一个方向移动了几英寸。

[ɔːl] [toʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ə'fer] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

All	told	,	it	took	a	full	minute	to	place	that	simple	affair	where	it	was
全部	讲述	，	它	采取	一个	满的	分钟	到	地方	那	简单的	事务	在哪里	它	曾是

['wɑːntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

总共花了一分钟才把这件简单的东西放到想要的位置；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðoʊz] [tuː] ['hjuːmənz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər]

and	all	the	while	those	two	humans	behaved	as	though	some	one	were
和	全部	这	尽管	那些	二	人类	表现	作为	尽管	一些	一	是

['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðem; ðəm] — ['saɪlənt][də'rekʃ(ə)nz] ,

shouting	directions	to	them	—	silent	directions	,
喊叫	方向	到	他们	—	沉默的	方向	,

而与此同时，这两个人却表现得好像有人在对他们大声喊着指示——无声的指示。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

['bɪli] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['soʊldʒər] [biːz] , [sə'raʊndɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] ['hedz] ,

Billie	knew	that	a	half	-	dozen	soldier	bees	,	surrounding	their	two	heads	,
比莉	知道	那	一个	一半	-	打	士兵	蜜蜂	,	周围	他们的	二	头部	,

比莉知道有六只兵蜂，围着他们的两个脑袋，

[wɜːr; wər] ['kuːlli] [ænd; ənd] [ʌn'fiːliŋli] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɪld] .

were	coolly	and	unfeelingly	driving	them	where	they	willed	.
是	冷静地	和	冷酷无情	驾驶	他们	在哪里	他们	意志	.

他们冷酷无情地驱赶着他们，任由他们摆布。

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði][spɑːt] ,

And	when	,	the	work	done	,	they	left	the	spot	,
和	什么时候	,	这	工作	完毕	,	他们	左边	这	点	,

工作完成后，他们离开了现场。

[tuː] ['soʊldʒərz] [went] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['lɔɪtər] .

two	soldiers	went	along	behind	them	to	see	that	they	did	not	loiter	.
二	士兵	去	沿着	在后面	他们	到	看	那	他们	做过	不是	游荡	.

两名士兵跟在他们后面，防止他们逗留。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['rɑːlə] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][æn; ən]

As	for	the	doctor	,	he	came	upon	Rolla	when	the	woman	was	deep	in	an
作为	为了	这	医生	,	他	来了	之上	罗拉	什么时候	这	女士	曾是	深的	在	一个

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

至于医生，他是在罗拉全身心投入一项实验时遇到她的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [trɔːf] , [wʌn][ʌv; əv][pər'hæps] ['twenti] ['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

She	stood	in	front	of	a	rude	trough	,	one	of	perhaps	twenty	located	within	a
她	站立	在	正面	的	一个	粗鲁的	槽	,	一	的	也许	二十	位于	之内	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

她站在一个简陋的水槽前，这水槽大概是位于一个大型建筑内的二十个水槽之一。

[haɪ] - [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] .

high	-	walled	inclosure	.
高的	-	有围墙的	附件	.

高墙围墙。

[ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

In	the	trough	was	a	quantity	of	earth	,
在	这	槽	曾是	一个	数量	的	地球	,

槽里有一些泥土，

[θruː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['taɪni] [griːn] [ʃuːts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

through	the	surface	of	which	some	tiny	green	shoots	were	beginning	to	show	.
通过	这	表面	的	哪个	一些	微小的	绿色的	芽	是	开始	到	展示	.

表面之下，一些细小的绿色嫩芽开始冒了出来。

['rɑːlə] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ʃuːts] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stoʊn] [naɪf] ,

Rolla	inspected	the	shoots	,	and	then	,	with	her	stone	knife	,
罗拉	检查	这	芽	,	和	然后	,	和	她	石头	刀	,

罗拉检查了幼苗，然后，用她的石刀，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] .

she	made	a	final	notch	in	the	wood	on	the	edge	of	the	trough	.
她	制成	一个	最终的	缺口	在	这	木头	在	这	边缘	的	这	槽	.

她在水槽边缘的木头上刻下了最后一个凹槽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [ɑːd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːtʃɪz] ; [ˌwer'æz] ,

There	were	twenty	-	odd	of	these	notches	;	whereas	,
那里	是	二十	-	奇怪的	的	这些	缺口	;	然而	,

这样的凹槽有二十多个；而

[ɑːn] ['ʌðər] [trɔːfs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ,

on	other	troughs	which	the	doctor	had	a	chance	to	see	,
在	其他	水槽	哪个	这	医生	有	一个	机会	到	看	,

在医生有机会看到的其他水槽里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] ['θɜːrti] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ʃuːts] .

there	were	over	thirty	in	many	cases	,	and	still	no	shoots	.
那里	是	超过	三十	在	许多	案例	,	和	仍然	不	芽	.

很多情况下超过三十个，但仍然没有芽。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

The	place	,	then	,	was	an	experimental	station	.
这	地方	,	然后	,	曾是	一个	实验	车站	.

所以，这里当时是一个实验站。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [baɪ] - [nekst] [muːv] .

This	was	proven	by	Rolla's	next	move	.
这	曾是	已证实	经过	-	下一个	移动	.

罗拉接下来的举动证明了这一点。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [faɪv] [hiːps] [ʌv; əv] [sɔɪl] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] ,

She	went	outside	the	yard	and	studied	five	heaps	of	soil	,	each	of	a	different	appearance	,
她	去	外部	这	院子	和	研究	五	堆积如山	的	土壤	,	每个	的	一个	不同的	外貌	,

她走到院子外面，仔细观察了五堆泥土，每一堆看起来都不一样。

['ɔːlsoʊ] [θriː] ['smɔːlər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['pʌlvəraizd] ['mɪnərəl] - ['naɪˌtreɪts] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [nuː] .

also	three	smaller	piles	of	pulverized	mineral	-	nitrates	,	for	all	that	the	doctor	knew	.
还	三	较小的	堆	的	粉碎的	矿物	-	硝酸盐	,	为了	全部	那	这	医生	知道	.

据医生所知，还有三小堆粉碎的矿物硝酸盐。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kɪni] ['sɛvɚd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ,

And	before	Kinney	severed	his	connection	with	the	Sanusian	,
和	前	金尼	切断	他的	联系	和	这	萨努西安	,

在金尼与萨努西亚人断绝关系之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [trɔːf] .

she	had	begun	the	task	of	mixing	up	a	fresh	combination	of	these	ingredients	in	a	new	trough	.
她	有	开始	这	任务	的	混合	向上	一个	新鲜的	组合	的	这些	原料	在	一个	新的	槽	.

她开始在一个新的槽里混合这些原料。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,

In	the	midst	of	this	she	heard	a	sound	;	and	turning	about	,
在	这	中间	的	这	她	听到	一个	声音	;	和	转弯	关于	,

就在这时，她听到一个声音；于是她转过身，

[weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪk'saɪtɪdli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [fiːld] .

waved	a	hand	excitedly	toward	a	distant	figure	on	the	far	side	of	a	near	-	by	field	.
挥手	一个	手	兴奋地	朝向	一个	遥远	数字	在	这	远的	边	的	一个	靠近	-	经过	场地	.

他兴奋地朝附近田野另一侧的一个远处身影挥了挥手。

['miːnwaɪl] [smɪθ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - .

Meanwhile	Smith	had	managed	to	get	in	touch	with	Dulnop	.
同时	史密斯	有	管理	到	得到	在	触碰	和	-	.

与此同时，史密斯设法联系上了杜尔诺普。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] , [æt; ət] [fɜːrst] ,

He	found	the	young	man	engaged	in	work	which	did	not	,	at	first	,
他	成立	这	年轻的	男人	已订婚的	在	工作	哪个	做过	不是	,	在	第一的	,

他发现这个年轻人从事的工作起初并不成功，

[bɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

become	clear	to	the	engineer	.
变得	清除	到	这	工程师	.

工程师需要明白这一点。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['sɔːrtɪŋ] ['oʊvər][bɪg] [paɪlz] [ʌv; əv]['broʊkən] [rɑːk] ,

Then	he	saw	that	the	chap	was	simply	sorting	over	big	piles	of	broken	rock	,
然后	他	锯	那	这	小伙子	曾是	简单地	排序	超过	大的	堆	的	破碎的	岩石	,

然后他发现那家伙只是在整理一大堆碎石。

[sə'lɛktɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['frægmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] ['seprət] [hiːps] .

selecting	certain	fragments	which	he	placed	in	separate	heaps	.
选择	肯定	片段	哪个	他	放置	在	分离	堆积如山	.

他挑选了一些碎片，分别放在不同的堆里。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ðiːz] ['frægmənts] [tuː; tə] ['paʊdər] , ['juːzɪŋ] [ruːd] ['pes(ə)l] ,

Not	far	away	two	assistants	were	pounding	these	fragments	to	powder	,	using	rude	pestles	,
不是	远的	离开	二	助理	是	猛击	这些	片段	到	粉末	,	使用	粗鲁的	研杵	,

不远处，两名助手正用简陋的杵将这些碎片捣成粉末。

[ɪn] [greɪt] , ['neɪtʃər] - [meɪd] ['mɔːtəz] — " [pɑːt] - [hoʊlz] , " [frʌm; frəm][sʌm; səm]['rɪvər] - [bed] .

in	great	,	nature	-	made	mortars	—	"	pot	-	holes	,	"	from	some	river	-	bed	.
在	伟大的	,	自然	-	制成	迫击炮	—	"	锅	-	孔	,	"	从	一些	河	-	床	.

在巨大的、天然形成的砂浆坑中——“坑洞”，来自某些河床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['paʊdər] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] ['rɑːlə] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

It	was	this	powder	,	beyond	a	doubt	,	that	Rolla	was	using	in	her	work	.
它	曾是	这	粉末	,	超过	一个	怀疑	,	那	罗拉	曾是	使用	在	她	工作	.

毫无疑问，罗拉在她的作品中使用的就是这种粉末。

[tuː; tə] [smɪθ] , ['dʌnˌlɑːps] [tæsk] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] ['sɪmp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪrli] [groʊn] [mæn] ,

To	Smith	,	Dunlop's	task	seemed	like	a	ridiculously	simple	occupation	for	a	nearly	grown	man	,
到	史密斯	,	邓禄普的	任务	似乎	喜欢	一个	荒谬地	简单的	职业	为了	一个	几乎	生长	男人	,

在史密斯看来，邓洛普的任务对于一个快成年的男人来说简直是件极其简单的事。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˌæbə'rɪdʒɪniz][wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [laɪk] ['tɔdlɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪntəlekt] .

until	he	reflected	that	these	aborigines	were	exactly	like	toddling	children	in	intellects	.
直到	他	反映	那	这些	土著居民	是	确切地	喜欢	蹒跚学步	孩子们	在	知识分子	.

直到他意识到，这些土著居民的智力就像蹒跚学步的孩子一样。

[væn] [ɛmən] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] - .

Van	Emmon	had	no	trouble	in	making	connections	with	Corrus	.
范	埃蒙	有	不	麻烦	在	制作	连接	和	-	.

范·埃蒙与科鲁斯建立联系毫无困难。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] ,

The	herdsman	was	in	charge	of	a	dozen	cows	,
这	牧人	曾是	在	收费	的	一个	打	牛	,

牧人负责照看十几头牛。

[waɪld] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [hɔːrnd] ,

wild	looking	creatures	which	would	have	been	far	too	much	for	the	man	had	they	been	horned	,
荒野	寻找	生物	哪个	会	有	到过	远的	也	很多	为了	这	男人	有	他们	到过	有角的	,

这些外形凶猛的生物，如果长着角的话，对那个人来说就太可怕了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

which	they	were	not	.
哪个	他们	是	不是	.

但事实并非如此。

[hiː; hi]['hændəld][ðem; ðəm][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [klʌb] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] .

He	handled	them	by	sheer	force	,	using	the	great	club	he	always	carried	.
他	处理	他们	经过	透明	力量	,	使用	这	伟大的	俱乐部	他	总是	携带	.

他凭借蛮力制服了他们，用的就是他一直随身携带的那根大棒子。

[wʌns] [waɪl] [væn] [ɛmən] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [ə; eɪ] [kaʊ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Once	while	Van	Emmon	was	watching	,	a	cow	tried	to	break	away	from	the
一次	尽管	范	埃蒙	曾是	观看	,	一个	奶牛	尝试	到	休息	离开	从	这

[gruːp] ;

group	;
团体	;

有一次，范·埃蒙在观察时，一头母牛试图脱离牛群；

[bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪlətɪ] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hevi] [ə; eɪ][mæn] ,

but	Corrus	,	with	an	agility	amazing	in	so	short	and	heavy	a	man	,
但	-	,	和	一个	敏捷	惊人的	在	所以	短的	和	重的	一个	男人	,

但是科鲁斯，虽然身材矮小魁梧，却拥有惊人的敏捷性。

[dæʃt] ['æftər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [tæpt] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

dashed	after	the	creature	and	tapped	her	lightly	on	the	top	of	her	head	.
虚线	后	这	生物	和	轻敲	她	轻轻	在	这	顶部	的	她	头	.

她追上那生物，轻轻拍了拍它的头顶。

[deɪzd] [ænd; ənd] [kən'traɪt] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['miːkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɜːrd] .

Dazed	and	contrite	,	she	followed	him	meekly	back	into	the	herd	.
茫然	和	懊悔	,	她	随后	他	温顺地	后退	进入	这	一群	.

她茫然又懊悔，温顺地跟着他回到了牛群中。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] ,

The	place	was	on	the	edge	of	a	meadow	,
这	地方	曾是	在	这	边缘	的	一个	草地	,

那地方位于草地边缘，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][greɪn] [fiːld] .

at	the	beginning	of	what	looked	like	a	grain	field	.
在	这	开始	的	什么	看起来	喜欢	一个	粮食	场地	.

在一片看起来像是麦田的地方的起点。

['stɑːpɪŋ] [hɪr] , - [θruː] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] .

Stopping	here	,	Corrus	threw	a	hand	to	his	mouth	and	gave	a	ringing	shout	.
停止	这里	,	-	扔	一个	手	到	他的	嘴	和	给予	一个	铃声	喊	.

科鲁斯停下脚步，捂住嘴，发出了一声响亮的喊叫。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] , ['feɪntli] , [baɪ] [ə'nʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

Immediately	it	was	answered	,	faintly	,	by	another	at	a	distance	;
立即地	它	曾是	回答	,	淡淡的	,	经过	其他	在	一个	距离	;

立刻，远处传来另一个人微弱的回应；

[ænd; ənd] [ðen] [væn] [ɛmən] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['rɑːlə] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]

and	then	Van	Emmon	made	out	the	form	of	Rolla	among	some	huts	on	the
和	然后	范	埃蒙	制成	出去	这	形式	的	罗拉	之中	一些	小屋	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] .

other	side	of	the	grain	.
其他	边	的	这	粮食	.

然后，范·埃蒙在麦田另一边的几间小屋中辨认出了罗拉的身影。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɜːrdzmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [steps] [tɔːrd]

She	beckoned	toward	the	herdsman	,	and	he	took	a	half	-	dozen	steps	toward
她	招手	朝向	这	牧人	,	和	他	采取	一个	一半	-	打	步骤	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她向牧羊人招了招手，牧羊人朝她走了六步。

[dʒʌst][æz; əz] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][mɪd] - [straɪd] .

Just	as	abruptly	he	stopped	,	almost	in	mid	-	stride	.
只是	作为	突然	他	停止	,	几乎	在	中	-	步幅	.

他突然停了下来，几乎是在迈步的途中。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [væn] [ɛmən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['bʌzɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [ɪr] .

Simultaneously	Van	Emmon	heard	a	loud	buzzing	in	either	ear	.
同时地	范	埃蒙	听到	一个	大声	嗡嗡声	在	任何一个	耳朵	.

与此同时，范·埃蒙感到双耳传来一阵响亮的嗡嗡声。

['koʊɪtəs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] .

Coitus	was	being	warned	.
性交	曾是	存在	警告	.

性交被警告了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtəd] : " ['veri] [wel] .

Like	a	flash	he	dropped	his	head	and	muttered	:	"	Very	well	.
喜欢	一个	闪光	他	掉落	他的	头	和	低声说道	:	"	非常	出色地	.

他像一道闪电般低下头，喃喃自语道："好吧。"

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] — [nekst] [taɪm] .

I	will	remember	—	next	time	.
我	将要	记住	—	下一个	时间	.

下次我会记住的。

" [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊz] .

"	And	trembling	violently	he	turned	back	to	his	cows	.
"	和	发抖	暴力	他	转向	后退	到	他的	牛	.

"他浑身颤抖地转身回到牛群中。"

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] , [wen] [ðə; ði] [fɔːr] " [keɪm] [aʊt] " [ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪɑːns] ,

"	Well	,	"	remarked	the	geologist	,	when	the	four	"	came	out	"	of	their	seance	,
"	出色地	,	"	评论	这	地质学家	,	什么时候	这	四	"	来了	出去	"	的	他们的	降神会	,

"嗯，"地质学家说道，此时四个人已经"结束"了降神会。

" [ðə; ði] [biːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

"	the	bees	seem	to	have	everything	their	own	way	.
"	这	蜜蜂	似乎	到	有	一切	他们的	自己的	方式	.

"蜜蜂似乎事事都随心所欲。"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [help] [ðə; ði]['hjuːmənz] [best] ?

How	can	we	help	the	humans	best	?
如何	能	我们	帮助	这	人类	最好的	?

我们如何才能最好地帮助人类?

['hɜːri] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪ'diːə] ; [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [dæmd] ['pɔɪzənər] .

Hurry	up	with	your	idea	;	I'm	getting	sick	of	these	damned	poisoners	.
匆忙	向上	和	你的	主意	;	我是	获得	生病的	的	这些	该死的	投毒者	.

快点说出你的想法；我真是受够了这些该死的投毒者。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['eni] [sə'dʒestʃənz] .

"	The	doctor	asked	if	the	others	had	any	suggestions	.
"	这	医生	问	如果	这	其他的	有	任何	建议	.

医生问其他人有没有什么建议。

[smɪθ] ['ɔːfərd] [ðɪs] : [waɪ] ['kudnt] [ðə; ði]['hjuːmənz][rɪ'taɪər][tuː; tə][sʌm; səm] [keɪv] , [ɔːr] [bɪld] [taɪt] -

Smith	offered	this	:	why	couldn't	the	humans	retire	to	some	cave	,	or	build	tight	-
史密斯	提供	这	:	为什么	不能	这	人类	退休	到	一些	洞穴	,	或者	建造	紧的	-

[wɔːld] [hʌt] ,

walled	huts	,
有围墙的	小屋	,

史密斯提出了这样一个问题：为什么人类不能隐居到某个山洞里，或者建造四壁封闭的小屋呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɑːr] [aʊt] [ðə; ði] [biːz] ?

and	thus	bar	out	the	bees	?
和	因此	酒吧	出去	这	蜜蜂	?

这样就能阻止蜜蜂进入吗?

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'klerd]

No	sooner	had	he	made	the	remark	,	however	,	than	the	engineer	declared
不	很快	有	他	制成	这	评论	,	然而	,	比	这	工程师	声明

[hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn] [noʊ] [gʊd] .

his	own	plan	no	good	.
他的	自己的	计划	不	好的	.

然而，他话音刚落，工程师就宣称自己的方案行不通。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ;

"	These	people	aren't	like	us	;
"	这些	人们	不是	喜欢	我们	;

“这些人跟我们不一样；

[ðeɪ] ['kudnt] [stænd] [sʌtʃ] [ɪm'prɪznmənt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] - [straɪk] - [wɜːrθ] [waɪl]

they	couldn't	stand	such	imprisonment	long	enough	to	make	their	'	strike	'	worth	while
他们	不能	站立	这样的	监禁	长的	足够的	到	制作	他们的	-	罢工	-	值得	尽管

. "

:	"
.	"

他们无法忍受长时间的监禁，因此他们的“罢工”并不值得。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] , [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	Is	there	any	reason	,	"	suggested	Billie	,	indifferently	,
"	是	那里	任何	原因	,	"	建议	比莉	,	漠不关心	,

“有什么理由吗？”比莉漫不经心地问道。

" [waɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [wiːv] [feɪs] [nets] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [prə'tekt]

"	why	they	couldn't	weave	face	nets	from	some	kind	of	grass	,	and	protect
"	为什么	他们	不能	编织	脸	网	从	一些	种类	的	草	,	和	保护

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

themselves	in	that	way	?
他们自己	在	那	方式	?

为什么他们不能用某种草编织面罩，用这种方式保护自己呢?

" [smɪθ] [sɔː] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] .

"	Smith	saw	the	objection	to	that	,	too	.
"	史密斯	锯	这	异议	到	那	,	也	.

“史密斯也看到了对此的反对意见。”

" [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz]

"	They'd	have	to	protect	themselves
"	他们会	有	到	保护	他们自己

他们必须保护自己。

[ɔːl] ['oʊvər] [æz; əz] [wel] ; ['evri] [ɪntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvərd] ['taɪtli] .

all	over	as	well	;	every	inch	would	have	to	be	covered	tightly	.
全部	超过	作为	出色地	;	每一个	英寸	会	有	到	是	涵盖	紧紧	.

全身都要严严实实地覆盖住；每一寸都要紧紧地包裹起来。

[frʌm; frəm] [wʌt]

From	what
从	什么

从什么

[aɪv] [siːn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] ['fræntɪk] .

I've	seen	of	them	I'd	say	that	the	arrangement	would	drive	them	frantic	.
我已经	已见	的	他们	ID	说	那	这	安排	会	驾驶	他们	疯狂的	.

我见过他们，我觉得这种安排会让他们抓狂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [kloʊðz] [ɑːn][ə; eɪ][kæt] . "
It would be worse than putting clothes on a cat . "
它 会 是 更糟 比 推杆 衣服 在 一个 猫 . "

这比给猫穿衣服还糟糕。

" [its] [ə; eɪ][mæn] - [saɪzd] [dʒɑːb] [wiːv] ['tækld] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" It's a man - sized job we've tackled , " commented the doctor .
" 它是 一个 男人 - 尺寸 工作 我们已经 已解决 , " 评论 这 医生 .

“我们完成了一项非常艰巨的任务，”医生评论道。

" [wʌt] [smɪθ] [sez] [ɪz] [truː] ;
" What Smith says is true ;
" 什么 史密斯 说道 是 真的 ;

“史密斯所说的是真的；

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [stænd][fɔːr; fər] ['eni] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l]
such people would never stand for any measures which would restrict their physical
这样的 人们 会 绝不 站立 为了 任何 措施 哪个 会 限制 他们的 身体的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

这样的人绝不会容忍任何限制他们人身自由的措施。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ˌpɔsə'bilitiz] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
They are simply animals with human possibilities , nothing more .
他们 是 简单地 动物 和 人类 可能性 , 没有什么 更多的 .

它们只不过是拥有人类潜能的动物，仅此而已。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwaɪətli] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" He paused , and then added quietly , " By the way ,
" 他 暂停 , 和 然后 额外 悄悄 , " 经过 这 方式 ,

他停顿了一下，然后平静地补充道：“顺便说一句，

[dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['eni] ['maʊntnz] [dʒʌst] [naʊ] ?
did either of you notice any mountains just now ?
做过 任何一个 的 你 注意 任何 山脉 只是 现在 ?

你们俩刚才有没有注意到什么山?

" [smɪθ] [ænd; ənd][væn] [ɛmən] [bəuθ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" Smith and Van Emmon both said they had .
" 史密斯 和 范 埃蒙 两个都 说 他们 有 .

史密斯和范·埃蒙都说他们有。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] , [bʌt; bət] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ]
" Of course , it isn't likely , but — did you see anything like a volcano
" 的 课程 , 它 不是 可能 , 但 — 做过 你 看 任何事物 喜欢 一个 火山
['eniwer] ? "
anywhere ? "
任何地方 ? "

“当然，这种可能性不大，但是——你有没有在任何地方看到类似火山的迹象？”

" [noʊ] , " [bəuθ] [rɪ'plaɪd] .
" No , " both replied .
" 不 , " 两个都 回复 .

“不，”两人同时回答。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " ['kɪni] [went] [ɑ:n] .

"	Another	thing	,	"	Kinney	went	on	.
"	其他	事物	,	"	金尼	去	在	.

“还有一件事，”金尼继续说道。

" [soʊ][fɑ:r] , [aɪv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['laɪtnɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

"	So	far	,	I've	seen	nothing	that	would	indicate	lightning	,	much	less	the	thing	itself	.
"	所以	远的	,	我已经	已见	没有什么	那	会	表明	闪电	,	很多	较少的	这	事物	本身	.

“到目前为止，我还没有看到任何表明有闪电的迹象，更不用说闪电本身了。”

[dɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ɪk'splɪsɪtli] , " [rʌn] [ə'krɔ:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæstɪd] [tri:] ?

Did	either	of	you	,	"	explicitly	,	"	run	across	such	a	thing	as	a	blasted	tree	?
做过	任何一个	的	你	,	"	明确地	,	"	跑步	穿过	这样的	一个	事物	作为	一个	炸毁	树	?

你们俩有没有“明确地”遇到过像“该死的树”这样的东西?

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] .

"	They	said	they	had	not	.
"	他们	说	他们	有	不是	.

他们说他们没有。

['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] ,

Billie	hesitated	a	little	with	her	reply	,
比莉	犹豫了一下	一个	小的	和	她	回复	,

比莉的回答略有犹豫。

[ðen] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

then	stated	that	she	had	noted	a	tree	or	two	in	a	state	of	disintegration	,
然后	声明	那	她	有	著名的	一个	树	或者	二	在	一个	状态	的	解体	,

然后她表示，她注意到有一两棵树正在枯萎。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['skɑ:rz] [du:] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

but	none	that	showed	the	unmistakable	scars	due	to	being	struck	by	lightning	.
但	没有任何	那	显示	这	毋庸置疑	疤痕	到期的	到	存在	击	经过	闪电	.

但没有一个人身上有被闪电击中后留下的明显疤痕。

" [ðen] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Then	we've	got	the	key	to	the	mystery	!	"	declared	the	doctor	.
"	然后	我们已经	得到	这	钥匙	到	这	神秘	!	"	声明	这	医生	.

“那我们找到解开谜团的关键了！”医生宣布道。

" [rɪ'membər] [haʊ] [braʊn] [ænd; ənd] ['bærən] ['evriθɪŋ] [lʊks] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [wer] [ðeəz; ðəz]

"	Remember	how	brown	and	barren	everything	looks	,	excepting	only	where	there's
"	记住	如何	棕色的	和	荒芜	一切	看起来	,	除外	仅有的	在哪里	有

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] ?

artificial	vegetation	?
人造的	植被	?

“还记得除了人工植被之外，其他地方看起来多么荒芜贫瘠吗？”

[wel] , ['pʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] ,

Well	,	putting	two	and	two	together	,
出色地	,	推杆	二	和	二	一起	,

嗯，把这两件事联系起来想想，

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['seɪnəs] ['difəz] ['rædɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

I	come	to	the	conclusion	that	Sanus	differs	radically	from	the	earth	in	this	respect
我	来	到	这	结论	那	萨努斯	不同	根本	从	这	地球	在	这	尊重

.

:

.

我由此得出结论：萨努斯在这方面与地球截然不同。

" [ðə; ði]['hju:mənz][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['plænəts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	The	humans	have	arrived	rather	late	in	the	planet's	history	.
"	这	人类	有	到达的	相当	晚的	在	这	行星的	历史	.

“人类在地球历史上出现得相当晚。”

[ɔ:r] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] — ['seɪnəs][ɪz] ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæz; həz] [ku:ld] [ɔ:f] ['su:nər] .

Or	—	and	this	is	more	likely	—	Sanus	is	somewhat	smaller	than	the	earth	,	and	therefore	has	cooled	off	sooner	.
或者	—	和	这	是	更多的	可能	—	萨努斯	是	有些	较小的	比	这	地球	,	和	所以	有	冷却	离开	很快	.

或者——更有可能的是——萨努斯比地球略小，因此冷却得更快。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪts]['hju:mən] ['ɑ:kjəpənsi] ['difəz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . "

the	relationship	between	the	age	of	the	planet	and	the	age	of	its	human	occupancy	differs	from	what	it	is	on	the	earth	.	"
这	关系	之间	这	年龄	的	这	行星	和	这	年龄	的	它是	人类	占用	不同	从	什么	它	是	在	这	地球	.	"

地球的年龄与人类在其上居住的年龄之间的关系，与地球上的情况不同。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [si:] , " [frʌm; frəm] [smɪθ] , " [wʌt] [ðæts] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	don't	quite	see	,	"	from	Smith	,	"	what	that's	got	to	do	with	it	.	"
"	我	不	相当	看	,	"	从	史密斯	,	"	什么	那就是	得到	到	做	和	它	.	"

史密斯说：“我不太明白这跟这件事有什么关系。”

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

[wel] , [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] : [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Well	,	go	back	to	the	first	point	:	the	dried	-	up	appearance	of	things	.
出色地	,	去	后退	到	这	第一的	观点	:	这	干燥	-	向上	外貌	的	事物	.

好，让我们回到第一点：事物干涸的外观。

[ðæt] [mi:nz] , [ðer; ðər] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɑ:r; ər][bəuθ] [les] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

That	means	,	their	air	and	water	are	both	less	extensive	than	with	us	,
那	方法	,	他们的	空气	和	水	是	两个都	较少的	广泛的	比	和	我们	,

这意味着，他们的空气和水资源都比我们这里匮乏。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][fɑ:r] [fju:ər] [klaʊdz] ; ['ðerfɔ:r] ,

and	for	that	reason	there	are	far	fewer	clouds	;	therefore	,
和	为了	那	原因	那里	是	远的	更少	云	;	所以	,

正因如此，云量才少得多；因此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['laɪtnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mənz] . "

it	is	quite	possible	that	there	has	been	no	lightning	within	the	memory	of	the	humans	.	"
它	是	相当	可能的	那	那里	有	到过	不	闪电	之内	这	记忆	的	这	人类	.	"

很有可能在人类的记忆中，根本没有闪电出现过。

" [haʊ] [soʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] .

"	How	so	?	"	demanded	the	geologist	.
"	如何	所以	?	"	要求	这	地质学家	.

“怎么会这样？”地质学家追问道。

" [waɪ] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [klaʊdz] .

"	Why	,	simply	because	lightning	depends	upon	clouds	.
"	为什么	,	简单地	因为	闪电	取决于	之上	云	.

“为什么呢？因为闪电取决于云层。”

['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['iːθerɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Lightning	is	merely	the	etheric	electricity	,
闪电	是	仅仅	这	以太	电	,

闪电只不过是以太能量而已。

[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [prə'moʊt]

drawn	to	the	earth	whenever	there	is	enough	water	in	the	air	to	promote
绘制	到	这	地球	每当	那里	是	足够的	水	在	这	空气	到	推动

[ˌkɑːndʌk'tɪvəti] . "

conductivity	.	"
导电性	.	"

当空气中水分充足，足以促进导电性时，水就会被吸引到土壤中。

" [jes] , " [ə'griːd] [smɪθ] ; " [bʌt; bət] — [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	"	agreed	Smith	;	"	but	—	what	of	it	?
"	是的	,	"	同意	史密斯	;	"	但	—	什么	的	它	?

“是的，”史密斯同意道；“但是——那又怎样呢？”

" ['kɪni] [went] [ɑːn] [ˌʌn'hidɪŋ] .

"	Kinney	went	on	unheeding	.
"	金尼	去	在	不理会	.

金尼继续置若罔闻。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [vɔl'keinəuz] — ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

"	As	for	volcanoes	—	probably	the	same	explanation	accounts	for	the	lack	of
"	作为	为了	火山	—	大概	这	相同的	解释	账户	为了	这	缺少	的

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ] .

these	also	.
这些	还	.

“至于火山——可能同样的解释也说明了为什么这里没有火山。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['iːv(ə)n] , [ɪz] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [vɑːl'kænɪk]

You	know	how	the	earth	,	even	,	is	rapidly	coming	to	the	end	of	her	'	volcanic
你	知道	如何	这	地球	,	甚至	,	是	快速	未来	到	这	结尾	的	她	-	火山

['pɪriəd] . -

period	.	'
时期	.	-

你知道地球的“火山时期”也正在迅速走向终结吗？

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [vɔl'keinəuz] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Time	was	when	there	were	volcanoes	almost	everywhere	on	the	earth	.
时间	曾是	什么时候	那里	是	火山	几乎	到处	在	这	地球	.

曾几何时，地球上几乎到处都有火山。

" [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['laɪkli] [truː] [ʌv; əv]['seɪnəs][æz; əz] [wel] .

"	The	same	is	likely	true	of	Sanus	as	well	.
"	这	相同的	是	可能	真的	的	萨努斯	作为	出色地	.

“萨努斯的情况可能也是如此。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

The	point	is	,	"	and	the	doctor	paused	significantly	,	"	there	have	been	no
这	观点	是	,	"	和	这	医生	暂停	显著地	,	"	那里	有	到过	不

[vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] ,

volcanic	eruptions	,
火山	喷发	,

关键是，”医生意味深长地停顿了一下，“并没有发生火山爆发。”

[ænd; ənd][noʊ] ['laɪtnɪŋ] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mæn] !

and	no	lightning	discharges	within	the	memory	of	Sanusian	man	!
和	不	闪电	排放	之内	这	记忆	的	萨努西安	男人	！

在萨努西亚人的记忆中，从未发生过闪电放电事件！

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['getɪŋ] [æt; ət] ?

"	What	was	he	getting	at	?
"	什么	曾是	他	获得	在	？

他到底想表达什么?

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

The	others	eyed	him	closely	.
这	其他的	眼睛	他	密切	.

其他人都密切地注视着他。

['ni:ðər] [væn] [ɛmən] [nɔ:r] [smɪθ] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ; [bʌt; bət] ['bɪli] , [hɜ:r; hər]

Neither	Van	Emmon	nor	Smith	could	guess	what	he	meant	;	but	Billie	,	her
两者都不	范	埃蒙	也不	史密斯	可以	猜测	什么	他	意思是	；	但	比莉	，	她

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [waɪd] [ə'weɪk] ,

intuition	wide	awake	,
直觉	宽的	醒	，

范·埃蒙和史密斯都猜不出他的意思；但比莉的直觉却异常敏锐。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .

gave	a	great	jump	in	her	chair	.
给予	一个	伟大的	跳	在	她	椅子	.

她从椅子上猛地跳了起来。

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	！

“我知道!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .

A	flood	of	light	came	to	her	face	.
一个	洪水	的	光	来了	到	她	脸	.

一道光芒照在了她的脸上。

" [ðə; ði] - — [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [bi:z] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɑ:n][ðem; ðəm] !

"	The	Sanusians	—	no	wonder	they	let	the	bees	put	it	over	on	them	!
"	这	-	—	不	想知道	他们	让	这	蜜蜂	放	它	超过	在	他们	！

“萨努西亚人——难怪他们会被蜜蜂袭击！”

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t]['faɪər] !

"	They	haven't	got	FIRE	!
"	他们	还没有	得到	火	！

“他们没有火！”

[ðeɪv] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] !

They've	never	had	it	!
他们有	绝不	有	它	！

他们从来没有过!

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	VIII
"	八

第八

['faɪər] !
FIRE **!**
火 !

火!

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪni] [sɔː] [væn] [ɛmən] [tɜːrn][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv][fræŋk]
From **the** **corner** **of** **his** **eyes** **Kinney** **saw** **Van** **Emmon** **turn** **a** **gaze** **of** **frank**
从 这 角落 的 他的 眼睛 金尼 锯 范 埃蒙 转动 一个 目光 的 坦率
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
admiration **at** **his** **wife** **.**
钦佩 在 他的 妻子 .

金尼眼角瞥见范·埃蒙用坦率的赞赏目光看向他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] , [haʊ'evər] ; [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] [rɪ'membər] ,
It **lasted** **only** **a** **second** **,** **however** **;** **the** **geologist** **remembered** **,**
它 持续 仅有的 一个 第二 , 然而 ; 这 地质学家 记得 ,

然而，这只持续了一秒钟；地质学家记得，

[ænd; ənd] [mæskt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **masked** **the** **expression** **before** **Billie** **could** **detect** **it** **.**
和 戴面具 这 表达 前 比莉 可以 探测 它 .

在比莉察觉之前，就掩饰住了自己的表情。

[smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] .
Smith **had** **been** **electrified** **by** **the** **idea** **.**
史密斯 有 到过 带电 经过 这 主意 .

史密斯对这个想法感到无比兴奋。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" **By** **George** **!**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
" **he** **exclaimed** **two** **or** **three** **times** **.**
" 他 惊呼 二 或者 三 时代 .

他惊呼了两三声。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Why** **didn't** **I** **think** **of** **that** **?**
" 为什么 没有 我 思考 的 那 ?

我怎么没想到呢?

[its] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] , [biː] , [siː] [naʊ] ! "
It's **simple** **as** **A** **,** **B** **,** **C** **now** **!** **"**
它是 简单的 作为 一个 , B , C 现在 ! "

现在就跟A、B、C一样简单了!

" [waɪ] , " [væn] [ɛmən] [ɪg'zʌltid] ,
" **Why** **,** **"** **Van** **Emmon** **exulted** **,**
" 为什么 , " 范 埃蒙 欣喜若狂 ,

“为什么？”范·埃蒙兴奋地问道。

" [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['faɪər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] ,
" **all** **we've** **got** **to** **do** **is** **put** **the** **idea** **of** **fire** **into** **their** **heads** **,**
" 全部 我们已经 得到 到 做 是 放 这 主意 的 火 进入 他们的 头部 ,

“我们只需要把火的概念灌输到他们脑子里就行了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] !
and **the** **job** **is** **done** **!**
和 这 工作 是 完毕 !

任务完成!

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" He jumped around in his chair .
" 他 跳了起来 大约 在 他的 椅子 .

他在椅子上跳来跳去。

" [dɑːrn] [ðoʊz] [biːz] , ['enihaʊ] ! "
" Darn those bees , anyhow ! "
" 该死 那些 蜜蜂 , 无论如何 ! "

“真讨厌那些蜜蜂！”

" [ænd; ənd] [jet] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [its] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk]
" And yet , " observed the doctor , " it's not quite as simple as we may think
" 和 然而 , " 观察到 这 医生 , " 它是 不是 相当 作为 简单的 作为 我们 可能 思考
.
:
.

“然而，”医生说道，“事情并不像我们想象的那么简单。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [truː] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv]['faɪər] , [ðə; ði]['hjuːmənz] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈsɜːrt]
Of course it's true that once they have fire , the humans ought to assert
的 课程 它是 真的 那 一次 他们 有 火 , 这 人类 应该 到 断言
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

当然，一旦人类掌握了火，他们就应该展现出自己的力量。

[wiːl] [let] [ðæt] [stænd] [wɪˈðaʊt] ['ɑːrgjumənt] . "
We'll let that stand without argument . "
出色地 让 那 站立 没有 争论 . "

我们就此作罢，不作异议。

" [wɪl] [wiː; wi] ? " [smɪθ] ['dɪdnt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [ðæt] ['iːzi] .
" Will we ? " Smith didn't propose to back down that easy .
" 将要 我们 ? " 史密斯 没有 提出 到 后退 向下 那 简单的 .

“我们会吗？”史密斯并没有打算轻易退让。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['faɪər] , [kæn; kən] [brɪŋ]
" Do you mean to say that fire , and nothing more than fire , can bring
" 做 你 意思是 到 说 那 火 , 和 没有什么 更多的 比 火 , 能 带来
[əˈbaʊt] ['hjuːmən] [əˈsendənsi] ?
about human ascendency ?
关于 人类 优势 ?

“你的意思是说，只有火，而且只有火，才能带来人类的崛起吗？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [felt] [ʃʊr] .
" The doctor felt sure .
" 这 医生 毛毡 当然 .

医生很有把握。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]['faɪər] .
" All the other animals are afraid of fire .
" 全部 这 其他 动物 是 害怕的 的 火 .

其他所有动物都害怕火。

[sʌtʃ] [ikˈsepʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːθ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt] [ikˈsepʃənz] [æt; ət][ɔːl] ;
Such exceptions as the moth are really not exceptions at all ;
这样的 例外情况 作为 这 蛾 是 真的 不是 例外情况 在 全部 ;

像飞蛾这样的例外，其实根本算不上例外；

[ðə; ði] [mɔːθ] [ɪz] ['sɪmpli] ['drɪvn] [soʊ][mæd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mits] ['suːɪsaɪd][ɪn]

the	moth	is	simply	driven	so	mad	by	the	sight	of	flame	that	it	commits	suicide	in
这	蛾	是	简单地	驱动	所以	疯狂的	经过	这	视线	的	火焰	那	它	提交	自杀	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

飞蛾看到火焰后变得异常疯狂，以至于它选择跳入火中自杀。

['hɔːrsɪz] ['sʌmtaɪmz] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

Horses	sometimes	do	the	same	.
马匹	有时	做	这	相同的	.

马有时也会这样做。

" ['hjuːmənz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnli] ['kriːtʃərz] [ðæt] [duː][nɑːt] [fɪr] ['faɪər] !

"	Humans	are	the	ONLY	creatures	that	do	not	fear	fire	!
"	人类	是	这	仅有的	生物	那	做	不是	害怕	火	!

“人类是唯一不惧火的生物！”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [wɪl] [ʃoʊ] [noʊ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Even	a	tiny	baby	will	show	no	fear	at	the	sight	of	it	.	"
甚至	一个	微小的	婴儿	将要	展示	不	害怕	在	这	视线	的	它	.	"

即使是刚出生不久的婴儿，看到它也不会感到害怕。

" [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] , " [væn] [ɛmən] [kʌt] [ɪn][tuː; tə] ['saɪləns] [smɪθ] ,

"	Which	ought	to	prove	,	"	Van	Emmon	cut	in	to	silence	Smith	,
"	哪个	应该	到	证明	,	"	范	埃蒙	切	在	到	沉默	史密斯	,

“这应该可以证明，”范·埃蒙打断史密斯的话，让他安静下来。

" [ðæt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪz] [duː] [tuː; tə]['faɪər] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['faɪər] [duː] [tuː; tə] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

"	that	superiority	is	due	to	fire	,	rather	than	fire	due	to	superiority	,
"	那	优势	是	到期的	到	火	,	相当	比	火	到期的	到	优势	,

“这种优势源于火，而不是火源于优势。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

for	the	simple	reason	that	a	newborn	child	is	very	low	in	the	scale	of	evolution	.
为了	这	简单的	原因	那	一个	新生	孩子	是	非常	低的	在	这	规模	的	进化	.

原因很简单，新生儿在进化阶梯上处于非常低的位置。

" [smɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Smith	decided	not	to	say	what	he	intended	to	say	.
"	史密斯	决定	不是	到	说	什么	他	故意的	到	说	.

“史密斯决定不说出他原本想说的话。”

[væn] [ɛmən] [kən'kluːdid] :

Van	Emmon	concluded	:
范	埃蒙	结束	:

范·埃蒙总结道：

" [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] ['faɪər] !

"	We've	just	got	to	give	'	em	fire	!
"	我们已经	只是	得到	到	给	-	呃	火	!

“我们必须给他们火力！”

[wɒts] [ðə; ði][fɜːrst] [step] ? "

What's	the	first	step	?	"
是什么	这	第一的	步	?	"

第一步是什么?

" [aɪ] [prə'poʊz] , " [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	I	propose	,	"	from	the	doctor	,
"	我	提出	,	"	从	这	医生	,

“我建议，”医生说，“

" [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['faɪər] .

"	that	when	we	get	in	touch	this	time	we	concentrate	on	the	idea	of	fire	.
"	那	什么时候	我们	得到	在	触碰	这	时间	我们	集中	在	这	主意	的	火	.

“这次我们联系上的时候，要专注于火的概念。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [fɜːrst] . "

We've	got	to	give	them	the	notion	first	.	"
我们已经	得到	到	给	他们	这	概念	第一的	.	"

我们得先让他们明白这个概念。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] , " [in'kwaiəd] ['bɪli] , " [ðæt] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm]

"	Would	you	rather	,	"	inquired	Billie	,	"	that	I	kept	the	idea	from
"	会	你	相当	,	"	询问	比莉	,	"	那	我	保留	这	主意	从

“你宁愿，”比莉问道，“我把这个想法藏起来吗？”

[suˈpriːm] ? "

Supreme	?	"
最高	?	"

至尊?

" [θæŋks] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['aɪsɪli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tel]

"	Thanks	,	"	returned	her	husband	,	icily	,	"	but	you	might	just	as	well	tell
"	谢谢	,	"	返回	她	丈夫	,	冰冷地	,	"	但	你	可能	只是	作为	出色地	告诉

[hɜːr; hər] , [tuː] .

her	,	too	.
她	,	也	.

“谢谢，”她丈夫冷冷地回答，“不过你最好也告诉她。”

['itl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'freɪd] [ɪn] [æd'væns] , [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] !

It'll	make	her	afraid	in	advance	,	all	the	better	!
它将	制作	她	害怕的	在	进步	,	全部	这	更好的	!

这样就能让她提前感到害怕，那就更好了！

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	The	engineer	threw	himself	back	in	his	seat	.
"	这	工程师	扔	他自己	后退	在	他的	座位	.

工程师猛地向后靠在座位上。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] .

"	I'm	with	you	,	"	said	he	,	laying	aside	his	argument	.
"	我是	和	你	,	"	说	他	,	躺下	旁边	他的	争论	.

“我同意你的看法，”他放下自己的论点说道。

[ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ['seɪnəs] [ə'gen] .

The	rest	followed	his	example	,	and	presently	were	looking	upon	Sanus	again	.
这	休息	随后	他的	例子	,	和	目前	是	寻找	之上	萨努斯	再次	.

其余的人都效仿他的做法，现在又看向了萨努斯。

[ɔːl] [toʊld] , [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['seʃ(ə)n] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] .

All	told	,	this	particular	session	covered	a	good	many	hours	.
全部	讲述	,	这	特别的	会议	涵盖	一个	好的	许多	小时	.

总的来说，这次会议持续了相当长的时间。

[ðə; ði] [fɔːr] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'nektɪd] ['ment(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]

The	four	kept	up	a	more	or	less	connected	mental	conversation	with	each	other	as
这	四	保留	向上	一个	更多的	或者较少的		连接	精神的	对话	和	每个	其他	作为

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

they	went	along	,
他们	去	沿着	,

四人一路行进，始终保持着某种程度上的心灵交流。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [bɪ'keɪm] [tu:] [ɪk'saɪtɪŋ] .

except	,	of	course	,	when	the	events	became	too	exciting	.
除了	,	的	课程	,	什么时候	这	活动	成为	也	激动人心	.

当然，除非事情变得过于刺激。

['meɪnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər]['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [mu:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ]

Mainly	they	were	trying	to	catch	their	agents	in	the	proper	mood	for	receiving
主要	他们	是	尝试	到	抓住	他们的	代理人	在	这	恰当的	情绪	为了	接收

[ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

telepathic	communications	,
心灵感应	通讯	,

他们主要是想找到合适的时机，让特工们进入接收心灵感应的状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [noʊ] ['i:zi] ['mætər] .

and	it	proved	no	easy	matter	.
和	它	已证实	不	简单的	事情	.

事实证明，这并非易事。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - ['kɑ:nʃəsnəs] , [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ni:ðər] [ə'weɪk]

It	required	a	state	of	semi	-	consciousness	,	a	condition	of	being	neither	awake
它	必需的	一个	状态	的	半	-	意识	,	一个	状况	的	存在	两者都不	醒

[nɔ:r] [ə'sli:p] .

nor	asleep	.
也不	睡着了	.

它需要一种半意识状态，一种既非清醒也非睡眠的状态。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv]

It	was	necessary	to	wait	until	night	had	fallen	on	that	particular	part	of
它	曾是	必要的	到	等待	直到	夜晚	有	倒下	在	那	特别的	部分	的

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

必须等到星球上那部分地区夜幕降临才能进行。

[['fʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv]['seɪnəs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	should	be	mentioned	that	the	parts	of	Sanus	showed	the	same	condition	of
它	应该	是	提及	那	这	部分	的	萨努斯	显示	这	相同的	状况	的

[bi:] [su:'preməsi] [ænd; ənd]['hju:mən] ['sɜ:rvɪtu:d] .

bee	supremacy	and	human	servitude	.
蜜蜂	霸权	和	人类	奴役	.

值得一提的是，萨努斯的各个部分都表现出蜜蜂至上和人类奴役的相同状况。

[ðə; ði][spɑ:t][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .]

The	spot	in	question	was	quite	typical	of	the	colonies	.	]
这	点	在	问题	曾是	相当	典型的	的	这	殖民地	.	]

这个地点是殖民地中非常典型的地点。

[væn] [ɛmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][get] [rɪ'zʌlts] .

Van	Emmon	was	the	first	to	get	results	.
范	埃蒙	曾是	这	第一的	到	得到	结果	.

范·埃蒙是第一个取得成果的人。

- [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz][hɜːrd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]

Corrus	**had**	**driven**	**his**	**herd**	**back**	**from**	**the**	**brook**	**at**	**which**	**they**	**had**	**got**
-	有	驱动	他的	一群	后退	从	这	溪	在	哪个	他们	有	得到

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [drɪŋk] ,

their	**evening**	**drink**	**,**
他们的	晚上	喝	,

科鲁斯把他的牛群从它们傍晚饮水的小溪边赶了回来。

[ænd; ənd]['æftər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['kwaɪətli] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	**after**	**seeing**	**them**	**all**	**quietly**	**settled**	**for**	**the**	**night**	**,**
和	后	看到	他们	全部	悄悄	定居	为了	这	夜晚	,

看到他们都安静地安顿下来准备睡觉后，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [draɪd] [græs] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

he	**lay**	**down**	**on**	**the**	**dried**	**grass**	**slope**	**of**	**a**	**small**	**hill**	**,**
他	躺	向下	在	这	干燥	草	坡	的	一个	小的	爬坡道	,

他躺在小山坡上干枯的草坡上，

[ænd; ənd][stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

and	**stared**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**.**
和	凝视	向上	在	这	天空	.

然后他抬头望向天空。

[væn] [ɛmən] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm]['seɪnəs] ,

Van	**Emmon**	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**study**	**the**	**stars**	**as**	**seen**	**from**	**Sanus**	**,**
范	埃蒙	有	很多	的	时间	到	学习	这	明星	作为	已见	从	萨努斯	,

范·埃蒙有充足的时间研究从萨努斯星观测到的星空。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] [di'mɑːndid] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	**certainly**	**the**	**case**	**demanded**	**plenty**	**of**	**time**	**.**
和	当然	这	案件	要求	很多	的	时间	.

当然，这个案子需要花费大量时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][skaɪ] ,

For	**he**	**saw**	**a**	**broad**	**band**	**of**	**sky**	**,**
为了	他	锯	一个	广阔	乐队	的	天空	,

因为他看到了一片广阔的天空，

[æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

as	**broad**	**as**	**the**	**widest**	**part**	**of**	**the**	**Milky**	**Way**	**,**
作为	广阔	作为	这	最宽	部分	的	这	乳白色	方式	,

宽广得如同银河系最宽处一般，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [blæk] [nɔːr] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [bʌt; bət] ['gloʊɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]

which	**was**	**neither**	**black**	**nor**	**sparkling**	**with**	**stars**	**,**	**but**	**glowing**	**as**	**brightly**	**as**
哪个	曾是	两者都不	黑色的	也不	闪闪发光	和	明星	,	但	发光	作为	明亮地	作为

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] !

the	**full**	**moon**	**!**
这	满的	月亮	!

它既不是黑色的，也没有闪烁的星光，而是像满月一样明亮！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] , [ə; eɪ] [greɪt] " ['sɪlvəri] [weɪ] ,

From	**the**	**eastern**	**horizon**	**to**	**the**	**zenith**	**it**	**stretched**	**,**	**a**	**great**	**"**	**Silvery**	**Way**	**,**
从	这	东	地平线	到	这	天顶	它	拉伸	,	一个	伟大的	"	银色	方式	,

从东方的地平线一直延伸到天顶，一条巨大的“银道”。

" [æz; əz][væn] [ɛmən] ['leɪb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['diːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**as**	**Van**	**Emmon**	**labeled**	**it**	**;**	**and**	**as**	**the**	**darkness**	**deepened**	**and**	**the**
"	作为	范	埃蒙	标签	它	;	和	作为	这	黑暗	加深	和	这

[naɪt] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,

night	**lengthened**	**,**
夜晚	加长	,

正如范·埃蒙所称的那样；随着夜幕降临，夜色渐长，

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [krept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [laɪt] [stretʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] .

the	illumination	crept	on	until	the	band	of	light	stretched	all	the	way	across	.
这	照明	悄悄地爬	在	直到	这	乐队	的	光	拉伸	全部	这	方式	穿过	.

光线逐渐增强，直到光带一直延伸到另一端。

[væn] [ɛmən] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] .

Van	Emmon	racked	his	brains	to	account	for	the	thing	.
范	埃蒙	架子	他的	大脑	到	帐户	为了	这	事物	.

范·埃蒙绞尽脑汁地思考这件事的来龙去脉。

[ðen] - [bɪ'keɪm] ['draʊzi] .

Then	Corrus	became	drowsy	.
然后	-	成为	昏昏欲睡	.

然后科鲁斯开始犯困。

[væn] [ɛmən] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Van	Emmon	concentrated	with	all	his	might	.
范	埃蒙	集中	和	全部	他的	可能	.

范·埃蒙全神贯注。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ˌoʊvər'dɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ; - [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['draʊzi] [ɪ'nʌf] ,

At	first	he	overdid	the	thing	;	Corrus	was	not	quite	drowsy	enough	,
在	第一的	他	做得太过火了	这	事物	;	-	曾是	不是	相当	昏昏欲睡	足够的	,

起初他做得过火了；科鲁斯还不够困倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['weɪkfl] .

and	the	attempt	only	made	him	wakeful	.
和	这	试图	仅有的	制成	他	清醒	.

这次尝试反而让他清醒了过来。

['ʃɔːrtli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪsts] [tʃæns] [keɪm] .

Shortly	,	however	,	he	became	exceedingly	sleepy	,	and	the	geologist's	chance	came	.
不久	,	然而	,	他	成为	非常	困	,	和	这	地质学家的	机会	来了	.

然而不久之后，他就感到非常困倦，地质学家的机会来了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['hɜːrdzmən][sæt][ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] .

At	the	end	of	a	few	minutes	the	herdsman	sat	up	,	blinking	.
在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	这	牧人	卫星	向上	,	眨眼	.

几分钟后，牧羊人坐了起来，眨了眨眼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ;

He	looked	around	at	the	dark	forms	of	the	cattle	,	then	up	at	the	stars	;
他	看起来	大约	在	这	黑暗的	表格	的	这	牛	,	然后	向上	在	这	明星	;

他环顾四周，看着牛群的黑色身影，然后抬头望向星空；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

he	was	plainly	both	puzzled	and	excited	.
他	曾是	显然	两个都	困惑	和	兴奋的	.

他显然既困惑又兴奋。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ɪn][fækt] ,

He	remained	awake	for	hours	,	in	fact	,
他	剩余	醒	为了	小时	,	在	事实	,

事实上，他好几个小时都没睡着。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] " [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

thinking	over	the	strange	thing	he	had	seen	"	in	a	dream	.
思维	超过	这	奇怪的	事物	他	有	已见	"	在	一个	梦	.

他反复思考着自己在梦中看到的奇怪事物。

" ['miːnwaɪl] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] - .

"	Meanwhile	Smith	was	having	a	similar	experience	with	Dulnop	.
"	同时	史密斯	曾是	拥有	一个	相似的	经验	和	-	.

与此同时，史密斯也和杜尔诺普有过类似的经历。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] , [laɪk] - , [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] ,

The	young	fellow	was	,	like	Corrus	,	alone	at	the	time	;	and	he	,	too	,
这	年轻的	同伴	曾是	,	喜欢	-	,	独自的	在	这	时间	;	和	他	,	也	,

当时，这个年轻人和科鲁斯一样，都是孤身一人；而且，他也一样，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['restləs] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

was	made	very	excited	and	restless	by	what	he	saw	.
曾是	制成	非常	兴奋的	和	不安	经过	什么	他	锯	.

他所看到的景象让他既兴奋又焦躁不安。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [biː] .

Billie	was	unable	to	work	upon	her	bee	.
比莉	曾是	无法	到	工作	之上	她	蜜蜂	.

比莉没法继续研究她的蜜蜂。

[suː'priːm] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪv] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

Supreme	retired	to	a	hive	just	before	dusk	,	but	remained	wide	awake	and
最高	退休	到	一个	蜂巢	只是	前	黄昏	,	但	剩余	宽的	醒	和

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['æktɪv] ,

more	or	less	active	,
更多的	或者较少的	积极的		,

至尊蜂后在黄昏前回到蜂巢，但仍然保持清醒，并且相当活跃。

['fiːdɪŋ] [və'reɪʃəsli] , [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ə'pɑːn] ['aʊərz] .

feeding	voraciously	,	for	hours	upon	hours	.
喂养	贪婪地	,	为了	小时	之上	小时	.

连续数小时狼吞虎咽地进食。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪd] [næp] ,

When	she	finally	did	nap	,
什么时候	她	最后	做过	午睡	,

她终于睡着的时候，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .

she	fell	asleep	on	such	short	notice	that	the	architect	was	taken	off	her	guard	.
她	跌倒	睡着了	在	这样的	短的	注意	那	这	建筑师	曾是	已采取	离开	她	警卫	.

她睡着的时间如此仓促，以至于建筑师放松了警惕。

[ðə; ði] [biː] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [dʒʌmp] ['ɪntuː] ['slʌmbəlænd] .

The	bee	seemed	to	all	but	jump	into	slumberland	.
这	蜜蜂	似乎	到	全部	但	跳	进入	梦乡	.

蜜蜂似乎一下子就进入了梦乡。

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['rɑːlə] .

The	doctor	also	had	to	wait	for	Rolla	.
这	医生	还	有	到	等待	为了	罗拉	.

医生也得等罗拉。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , ['luːmɪŋ] [aʊt] ['pensɪvli] ['oʊvər]

The	woman	sat	for	a	long	time	in	the	growing	dusk	,	looming	out	pensively	over
这	女士	卫星	为了	一个	长的	时间	在	这	生长	黄昏	,	迫在眉睫	出去	若有所思地	超过

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

女人在渐浓的暮色中久久地坐着，若有所思地俯瞰着山谷。

- [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ,

Corrus	was	somewhere	within	a	mile	or	two	,
-	曾是	某处	之内	一个	英里	或者	二	,

科鲁斯当时就在一两英里之内。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɪni] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɜːdzmənz] ['ɪmɪdʒ] ['dænsɪŋ] ,

and	so	Kinney	was	not	surprised	to	see	the	herdsman's	image	dancing	,
和	所以	金尼	曾是	不是	惊讶	到	看	这	牧民的	图像	跳舞	,

['tæntəlaɪzɪŋli] , [bɪ'fɔːr] - [aɪz] .

tantalizingly	,	before	Rolla's	eyes	.
令人垂涎地	,	前	-	眼睛	.

因此，当金尼看到牧羊人的影像在罗拉眼前浮现，令人心痒难耐时，他并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

She	was	thinking	of	him	with	all	her	might	.
她	曾是	思维	的	他	和	全部	她	可能	.

她全心全意地想着他。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [hʌt] ,

Presently	she	shivered	with	the	growing	coolness	,	and	went	into	a	rough	hut	,
目前	她	瑟瑟发抖	和	这	生长	凉爽	,	和	去	进入	一个	粗糙的	小屋	,

她渐渐感到天气转凉，不禁打了个寒颤，然后走进了一间简陋的小屋。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] - .

which	she	shared	with	Cunora	.
哪个	她	共享	和	-	.

她与库诺拉共同拥有这些。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['freʃli] ['gæðərd] [brʌʃ] .

The	girl	was	already	asleep	on	a	heap	of	freshly	gathered	brush	.
这	女孩	曾是	已经	睡着了	在	一个	堆	的	新鲜的	聚集	刷子	.

女孩已经睡着了，睡在一堆刚收集起来的树枝上。

['rɑːlə] ,

Rolla	,
罗拉	,

罗拉，

[dɪ'laɪtfəli] [friː] [ʌv; əv] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['naɪts] [rest] — [sʌtʃ] [æz; əz]

delightfully	free	of	any	need	to	prepare	for	her	night's	rest	—	such	as
令人愉悦	自由的	的	任何	需要	到	准备	为了	她	夜晚	休息	—	这样的	作为

['lɑːkɪŋ] ['eni] [dɔːz] [ɔːr] ['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] — [meɪd] [hɜːr'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

locking	any	doors	or	cleaning	her	teeth	—	made	herself	comfortable	beside	her
锁定	任何	门	或者	打扫	她	牙齿	—	制成	她自己	舒服的	旁	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

她完全不需要为晚上的休息做任何准备——比如锁门或刷牙——就舒舒服服地躺在朋友身边。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [jɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tʃæns] [keɪm] .

Two	or	three	yawns	,	and	the	doctor's	chance	came	.
二	或者	三	打哈欠	,	和	这	医生的	机会	来了	.

打了两三个哈欠后，医生的机会来了。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['rɑːlə] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

Two	minutes	later	Rolla	sat	bolt	upright	,
二	分钟	之后	罗拉	卫星	螺栓	直立	,

两分钟后，罗拉猛地坐直了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

at	the	same	time	giving	out	a	sharp	cry	of	amazement	and	alarm	.
在	这	相同的	时间	给予	出去	一个	锋利的	哭	的	惊愕	和	警报	.

与此同时，发出了一声惊恐而尖锐的叫喊。

['ɪnstəntli] - [ə'woʊk] .

Instantly	Cunora	awoke	.
即刻	-	醒来	.

库诺拉瞬间醒了过来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːlə] ? " ['terər] - ['strɪkən] .
" What is it , Rolla ? " terror - stricken .
" 什么 是 它 , 罗拉 ? " 恐怖 - 受打击的 .

“罗拉，怎么了？”惊恐地问道。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr]
" The older woman got up and went to the opening which served as a door
" 这 老 女士 得到 向上 和 去 到 这 开幕 哪个 服务 作为 一个 门
.
:
.

“那位老妇人起身走向那扇门。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skɪnz] , [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [biː] [maɪt]
There she hung a couple of skins , arranging them carefully so that no bee might
那里 她 悬挂 一个 夫妻 的 皮肤 , 安排 他们 小心 所以 那 不 蜜蜂 可能
['entər] .
enter .
进入 .

她在那里挂了几张兽皮，仔细地摆放好，以免蜜蜂飞进去。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['nɪrli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] :
Coming back to Cunora , she brought her voice nearly to a whisper :
未来 后退 到 - , 她 带来 她 嗓音 几乎 到 一个 耳语 :

回到库诺拉身边时，她几乎是低声耳语：

" - , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] !
" Cunora , I have had a wonderful dream !
" - , 我 有 有 一个 精彩的 梦 !

“库诺拉，我做了一个美梦！”

[jiː; ji][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [driːm] ;
Ye must believe me when I say that it were more than a mere dream ;
叶 必须 相信 我 什么时候 我 说 那 它 是 更多的 比 一个 仅仅 梦 ;

你们一定要相信我，那绝不仅仅是一场梦；

- [twɜːr] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , - , [ɔːr][aɪ][biː; bi][mæd] ! "
' twere a message from the great god , Mownoth , or I be mad ! "
- 是 一个 信息 从 这 伟大的 上帝 , - , 或者 我 是 疯狂的 ! "

“这一定是伟大的神莫诺斯传达的信息，否则我一定是疯了！”

" ['rɑːlə] !
" Rolla !
" 罗拉 !

“Rolla!

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
" The girl was more anxious than frightened now .
" 这 女孩 曾是 更多的 焦虑的 比 害怕 现在 .

“女孩现在更多的是焦虑而不是害怕。”

" [jiː; ji] [spiːk] ['waɪldli] !
" Ye speak wildly !
" 叶 说话 疯狂地 !

你们胡说八道!

['kwaɪət] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] ！ "
Quiet thyself , and tell what thou didst see ! "
安静的 你自己 , 和 告诉 什么 你 迪斯特 看 ！ "

安静下来，把你看到的一切都说出来！

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , " [sed] ['rɑːlə] , ['getɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
" It were not easy to describe , " said Rolla , getting herself under control .
" 它 是 不是 简单的 到 描述 , " 说 罗拉 , 获得 她自己 在下面 控制 .

“这很难描述，”罗拉努力控制住自己的情绪说道。

" [aɪ] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , ['veri] [peɪl] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][moʊst] ['kjʊriəsli] [klæd] ,
" I dreamed that a man , very pale of face and most curiously clad ,
" 我 梦见 那 一个 男人 , 非常 苍白 的 脸 和 最多 奇怪的是 覆膜 ,

我梦见一个脸色苍白、穿着奇装异服的男人，

[dɪd] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .
did approach me while I was at work .
做过 方法 我 尽管 我 曾是 在 工作 .

在我上班的时候，他走过来和我搭讪。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [speɪk] ['kaɪndli] , [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;
He smiled and spake kindly , in a language I could not understand ;
他 微笑 和 说 亲切地 , 在 一个 语言 我 可以 不是 理解 ;

他面带微笑，和蔼地用我听不懂的语言说话；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ment] [fʊl] [wel] .
but I know he meant full well .
但 我 知道 他 意思是 满的 出色地 .

但我知道他完全是出于好意。

" [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , - :
" This be the curious thing , Cunora :
" 这 是 这 好奇的 事物 , - :

“库诺拉，这才是奇怪的地方：

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn]
He picked up a handful of leaves from the ground and laid them on
[ðə; ði] [trɔːf] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
the trough at my side .
这 槽 在 我的 边 .

他从地上捡起一把树叶，放在我旁边的水槽里。

[ðen] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['taɪni] [stɪk] [ʌv; əv] [waɪt]
Then , from some place in his garments he produced a tiny stick of white
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

然后，他从衣服里某个地方掏出一根细小的白色木棍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪp] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] - [red] [mə'tɪriəl] .
with a tip made of some dark - red material .
和 一个 提示 制成 的 一些 黑暗的 - 红色的 材料 .

尖端由某种深红色材料制成。

[ðɪs] [hiː; hi] [held] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [driːm] ; [ænd; ənd] [ðen] [speɪk] ['veri] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ,
This he held before mine eyes , in the dream ; and then spake very reassuringly ,
这 他 握住 前 矿 眼睛 , 在 这 梦 ; 和 然后 说 非常 令人安心 ,

在梦中，他把这东西放在我眼前；然后说了一些非常令人安心的话：

[æz; əz] [ðoʊ] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

as	though	bidding	me	not	to	be	afraid	.
作为	尽管	投标	我	不是	到	是	害怕的	.

仿佛在告诉我不要害怕。

" [wel] [hiː; hi] [maɪt] !

"	Well	he	might	!
"	出色地	他	可能	!

“他很有可能！”

- ,

Cunora	,
-	,

库诺拉，

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['taɪni] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][tɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

he	took	that	tiny	stick	in	his	hand	and	moved	the	tip	along	the	surface	of
他	采取	那	微小的	戳	在	他的	手	和	已搬	这	提示	沿着	这	表面	的

[ðə; ði] [trɔːf] ;

the	trough	;
这	槽	;

他拿起那根小棍子，用棍尖沿着水槽表面移动；

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! "

and	,	behold	,	a	miracle	!	"
和	,	看哪	,	一个	奇迹	!	"

瞧，奇迹发生了！

" [wʌt] ['hæpənd] ? " ['breθləsli] .

"	What	happened	?	"	breathlessly	.
"	什么	发生	?	"	气喘吁吁	.

“发生了什么事？”急促地问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] [stɪk] ['blɔsəmd] !

"	In	the	twinkling	of	an	eye	,	the	stick	blossomed	!
"	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	这	戳	盛开	!

“眨眼间，木棍就开花了！”

['blɔsəmd] , - , [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] !

Blossomed	,	Cunora	,	before	mine	eyes	!
盛开	,	-	,	前	矿	眼睛	!

库诺拉，在我眼前绽放了！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [noʊ] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] .

And	such	a	blossom	no	eye	ever	beheld	before	.
和	这样的	一个	开花	不	眼睛	曾经	观看	前	.

如此美丽的花朵，前所未见。

[ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] , [bʌt; bət][ɪts] [ʃeɪp] — [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] !

Its	color	was	the	color	of	the	poppy	,	but	its	shape	—	most	amazing	!
它是	颜色	曾是	这	颜色	的	这	罂粟	,	但	它是	形状	—	最多	惊人的	!

它的颜色像罂粟花，但它的形状——真是太神奇了！

[ɪts] [ʃeɪp] [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒd] , - ; [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [fel] ;

Its	shape	continually	changed	,	Cunora	;	it	danced	about	,	and	rose	and	fell	;
它是	形状	持续	已更改	,	-	;	它	跳舞	关于	,	和	玫瑰	和	跌倒	;

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ,

it	flowed	,
它	流动	,

库诺拉，它的形状不断变化；它舞动着，升起又落下；它流动着，

['i:v(ə)n][æz; əz]['wɔ:tər] ['floʊəθ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] ['ʌpwərd] ！ "

even	as	water	floweth	in	a	stream	,	but	always	upward	!	"
甚至	作为	水	流淌	在	一个	溪流	,	但	总是	向上	！	"

就像溪水一样，总是向上流！

" ['rɑ:lə] ！ " [ɪn'kredʒələsli] .

"	Rolla	!	"	incredulously	.
"	罗拉	！	"	难以置信地	.

“Rolla！”难以置信地说道。

" [ji:; ji] [wʊd] [nɑ:t][ə'weɪkən][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ！ "

"	Ye	would	not	awaken	me	to	tell	such	nonsense	!	"
"	叶	会	不是	觉醒	我	到	告诉	这样的	废话	！	"

“你竟不愿叫醒我来听这种胡言乱语！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nɑ:nsens] ！ " [ɪn'sɪstɪd] ['rɑ:lə] .

"	But	it	were	not	nonsense	!	"	insisted	Rolla	.
"	但	它	是	不是	废话	！	"	坚持	罗拉	.

“但这并非无稽之谈！”罗拉坚持道。

" [ðɪs] ['blɑ:səm] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [seɪ] : [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [æz; əz][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] !

"	This	blossom	was	even	as	I	say	:	a	living	thing	,	as	live	as	a	kitten	!
"	这	开花	曾是	甚至	作为	我	说	:	一个	活的	事物	,	作为	居住	作为	一个	小猫	！

“这朵花正如我所说：是一个活物，像小猫一样鲜活！”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [blu:md] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] !

And	as	it	bloomed	,	behold	,	the	stick	was	consumed	!
和	作为	它	盛开	,	看哪	,	这	戳	曾是	消耗	！

而当它盛开时，瞧，那根棍子就被吃掉了！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][mæn] [drɑ:pt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

In	a	moment	or	two	the	man	dropped	what	was	left	of	it	;
在	一个	片刻	或者	二	这	男人	掉落	什么	曾是	左边	的	它	;

过了一会儿，那人把剩下的东西扔掉了；

[aɪ] [stu:pt] — [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] — [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] ,

I	stooped	—	so	it	seemed	—	to	pick	it	up	;	but	he	stopped	me	,
我	弯腰	—	所以	它	似乎	—	到	挑选	它	向上	;	但	他	停止	我	,

我弯下腰——看起来是这样——去捡它；但他阻止了我。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] !

and	set	his	foot	upon	the	beautiful	thing	!
和	放	他的	脚	之上	这	美丽的	事物	！

并将他的脚踏在了那美丽的东西上！

" [ʃi:; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .

"	She	sighed	,	and	then	hurried	on	.
"	她	叹了口气	,	和	然后	慌忙	在	.

她叹了口气，然后匆匆继续往前走。

" ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] , ['ɔ:lsoʊ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] , [ðɪs] ['eɪndʒl] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Saying	something	further	,	also	reassuring	,	this	angel	brought	forth	another	of	the
"	说	某物	更远	,	还	令人安心	,	这	天使	带来	前进	其他	的	这

[streɪndʒ] [stɪks] ;

strange	sticks	;
奇怪的	棍子	;

“说了些令人安心的话后，这位天使又拿出了另一根奇怪的木棍；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [wʌn] [bluːm] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl]
and **when** **he** **had** **made** **this** **one** **bloom** **,** **he** **touched** **it** **to** **the** **little** **pile**
和 什么时候 他 有 制成 这 一 盛开 , 他 感动 它 到 这 小的 桩
[ʌv; əv] [liːvz] .
of **leaves** **.**
的 树叶 .

当他创造出这朵花后，他把它放在了一小堆树叶上。

[bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɪrək(ə)l] , - !
Behold **,** **a** **greater** **miracle** **,** **Cunora** **!**
看哪 , 一个 更大的 奇迹 , - !

看啊，库诺拉，更大的奇迹出现了！

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bluːm] , [tuː] !
The **blossoms** **spread** **to** **the** **leaves** **,** **and** **caused** **them** **to** **bloom** **,** **too** **!**
这 花朵 传播 到 这 树叶 , 和 导致 他们 到 盛开 , 也 !

花朵蔓延到叶子上，也带动叶子开花！

" - [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] .
" **Cunora** **was** **eyeing** **her** **companion** **pretty** **sharply** **.**
" - 曾是 觊觎 她 伴侣 漂亮的 尖锐地 .

库诺拉正非常仔细地打量着她的同伴。

" [jiː; ji][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
" **Ye** **must** **take** **me** **for** **a** **simple** **one** **,** **to** **believe** **such** **imagining** **.**
" 叶 必须 拿 我 为了 一个 简单的 一 , 到 相信 这样的 想象 .

“你们一定把我当傻子了，才会相信这种想象。”

" ['rɑːlə] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] .
" **Rolla** **became** **even** **more** **earnest** **.**
" 罗拉 成为 甚至 更多的 认真 .

罗拉变得更加认真了。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'mædʒɪnɪŋ] , - ; - [twɜːr] [tuː] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv]
" **Yet** **it** **were** **more** **than** **imagining** **,** **Cunora** **;** **'** **twere** **too** **vivid** **and** **impressive**
" 然而 它 是 更多的 比 想象 , - ; - 是 也 生动 和 感人的
[fɔːr; fər]['oʊnli] [ðæt] .
for **only** **that** **.**
为了 仅有的 那 .

“然而，库诺拉，这不仅仅是想象；它太过生动、太过震撼，绝不仅仅是想象而已。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['swɪftli] [spred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]
As **for** **the** **leaves** **,** **the** **blossoming** **swiftly** **spread** **until** **it** **covered** **every** **bit** **of**
作为 为了 这 树叶 , 这 盛开 迅速地 传播 直到 它 涵盖 每一个 少量 的
[ðə; ði][paɪl] ;
the **pile** **;**
这 桩 ;

至于叶子，繁花似锦，迅速蔓延，直至覆盖了整个堆肥堆；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [bluːm] [floʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðaɪ] [hænd] !
and **I** **tell** **thee** **that** **the** **bloom** **flowed** **as** **high** **as** **thy** **hand** **!**
和 我 告诉 你 那 这 盛开 流动 作为 高的 作为 你的 手 !

我告诉你，那花朵绽放的高度与你的手掌齐平！

[mɔːr'oʊvər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['feɪdɪd][ænd; ənd][daɪd] [aʊt] ,
Moreover **,** **after** **a** **moment** **or** **so** **,** **the** **thing** **faded** **and** **died** **out** **,**
而且 , 后 一个 片刻 或者 所以 , 这 事物 褪色 和 死亡 出去 ,

而且过了一会儿，那东西就消失了。

[dʒʌst][æz; əz] ['flaʊərz] [duː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;
just **as** **flowers** **do** **at** **the** **end** **of** **the** **season** **;**
只是 作为 花朵 做 在 这 结尾 的 这 季节 ;

就像花朵在花期结束时那样；

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [blæk] ['frægmənts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

all	that	was	left	of	the	leaves	was	some	black	fragments	,	from	which
全部	那	曾是	左边	的	这	树叶	曾是	一些	黑色的	片段	,	从	哪个

[ə'roʊz][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [dʌst] ,

arose	a	bluish	dust	,
出现	一个	蓝蓝色	灰尘	,

树叶只剩下一些黑色碎片，从中升腾起一层蓝色的粉末。

[laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [jiː; ji]

like	unto	the	cloud	that	ye
喜欢	到	这	云	那	是的

就像你们所看到的云一样

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌn] [deɪ] .

and	I	saw	in	the	sky	one	day	.
和	我	锯	在	这	天空	一	天	.

有一天，我看到天空中。

" [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði]

"	Then	the	stranger	smiled	again	,	and	said	something	of	which	I	cannot	tell	the
"	然后	这	陌生人	微笑	再次	,	和	说	某物	的	哪个	我	不能	告诉	这

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“然后陌生人又笑了笑，说了些什么，但我听不懂他在说什么。”

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

Once	more	he	performed	the	miracle	,
一次	更多的	他	执行	这	奇迹	,

他再次创造了奇迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [liːvz] [tuː; tə]

and	this	time	he	contrived	to	spread	the	blossom	from	some	leaves	to
和	这	时间	他	人为的	到	传播	这	开花	从	一些	树叶	到

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . -

the	tip	of	a	large	piece	of	wood	which	he	took	from	the	ground	.	'
这	提示	的	一个	大的	片	的	木头	哪个	他	采取	从	这	地面	.	-

这一次，他设法将花朵从一些叶子上蔓延到他从地上捡起的一根大木头的顶端。

[twʌz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] !

Twas	a	wonderful	sight	!
那是	一个	精彩的	视线	!

真是美妙的景象!

" [neɪ] , [hɪr] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] , " [æz; əz] - [θruː] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

"	Nay	,	hear	me	further	,	"	as	Cunora	threw	herself	,	with	a	grunt	of	impatience
"	不	,	听到	我	更远	,	"	作为	-	扔	她自己	,	和	一个	咕哝	的	不耐烦

,

,

,

“不，你再听我说完，”库诺拉不耐烦地哼了一声，扑了过去。

[bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['wʌndər] [tuː; tə] [tel] .

back	on	her	bed	;	"	there	is	a	greater	wonder	to	tell	.
后退	在	她	床	;	"	那里	是	一个	更大的	想知道	到	告诉	.

她回到床上；“还有一个更大的奇迹要讲述。”

" ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [bɪg] ['bluːmɪŋ] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ;

"	Holding	this	big	blooming	stick	in	one	hand	,	he	gave	me	his	other	;
"	保持	这	大的	盛开	戳	在	一	手	,	他	给予	我	他的	其他	;

他一手拿着这根粗大的开花树枝，另一只手递给了我；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	it	seemed	as	though	I	floated	through	the	air	by	his	side	.
和	它	似乎	作为	尽管	我	漂浮	通过	这	空气	经过	他的	边	.

我感觉自己仿佛漂浮在他身边。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [hɜːrd] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] .

Presently	we	came	to	the	place	where	Corrus's	herd	lay	sleeping	.
目前	我们	来了	到	这	地方	在哪里	-	一群	躺	睡眠	.

很快，我们就来到了科鲁斯的牛群睡觉的地方。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [smoʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	angel	smote	one	of	the	cows	with	the	flat	of	his	hand	,
这	天使	猛击	一	的	这	牛	和	这	平坦的	的	他的	手	,

天使用手掌拍打了一头母牛。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][əˈpɑːn][ɪts] [fiːt] ;

so	that	it	got	upon	its	feet	;
所以	那	它	得到	之上	它是	脚	;

于是它站了起来；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [θrʌst] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['blɑːsəm] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] .

and	straightway	the	stranger	thrust	the	flowing	blossom	into	its	face	.
和	立刻	这	陌生人	推力	这	流动	开花	进入	它是	脸	.

陌生人随即把那朵盛开的花朵塞到它脸上。

" [ðə; ði] [kaʊ] [ʃræŋk] [bæk] , - ! -

"	The	cow	shrank	back	,	Cunora	!	'
"	这	奶牛	缩小	后退	,	-	!	-

“母牛吓得缩回去了，库诺拉！”

[twʌz] ['dedli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ! "

Twas	deadly	afraid	of	that	beautiful	flower	!	"
那是	致命	害怕的	的	那	美丽的	花	!	"

它非常害怕那朵美丽的花！

" [ðæt] [ɪz] [ɑːd] , " [ədˈmɪtɪd] - .

"	That	is	odd	,	"	admitted	Cunora	.
"	那	是	奇怪的	,	"	承认	-	.

“这很奇怪，”库诺拉承认道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

She	was	getting	interested	.
她	曾是	获得	感兴趣的	.

她开始感兴趣了。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] [əˈgen] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['floʊtɪd] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði]

"	Then	he	took	me	by	the	hand	again	,	and	we	floated	once	more	through	the
"	然后	他	采取	我	经过	这	手	再次	,	和	我们	漂浮	一次	更多的	通过	这

[er] .

air	.
空气	.

然后他又牵起我的手，我们再次在空中飘荡。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .

In	a	short	time	we	arrived	at	the	city	of	the	masters	.
在	一个	短的	时间	我们	到达的	在	这	城市	的	这	大师	.

不久，我们就到达了大师之城。

[['fʊtnoʊt] : ['hævɪŋ] [noʊ]['maɪkrəskəʊps] , [ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər]
[Footnote : Having no microscopes , the Sanusians could not know that the soldier
[脚注 : 拥有 不 显微镜 , 这 - 可以 不是 知道 那 这 士兵
[biːz] [wɜːr; wər] [ʌn'sekst] ['fiːmeɪl] ;
bees were unsexed females ;
蜜蜂 是 无性别 女性 ;

【脚注：由于没有显微镜，萨努西亚人无法知道兵蜂是未分性别的雌蜂；】

[hens] , " ['mæstərz] . "] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
hence , " masters . "] Before I knew it ,
因此 , " 大师 . "] 前 我 知道 它 ,

因此，就有了“大师”这个称号。] 不知不觉中，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæləs] .
he had me standing before the door of one of their palaces .
他 有 我 常设 前 这 门 的 一 的 他们的 宫殿 .

他让我站在他们其中一座宫殿的门口。

[aɪ] [hʌŋ] [bæk] , [ə'freɪd] [lest] [wiː; wi][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ;
I hung back , afraid lest we be discovered and punished ;
我 悬挂 后退 , 害怕的 免得 我们 是 发现 和 受到惩罚 ;

我犹豫不决，害怕被发现并受到惩罚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [speɪk] [soʊ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ðæt] [aɪ] [fled] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt]
but he smiled again and spake so reassuringly that I fled not , but watched
但 他 微笑 再次 和 说 所以 令人安心 那 我 逃亡 不是 , 但 观看
[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [end] .
until the end .
直到 这 结尾 .

但他再次露出笑容，说的话也如此令人安心，所以我没有逃跑，而是一直看着他走到最后。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [hiː; hi] [tæpt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
" With his finger he tapped lightly on the front of the palace .
" 和 他的 手指 他 轻敲 轻轻 在 这 正面 的 这 宫殿 .

他用手指轻轻敲了敲宫殿的正面。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstərz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ; [soʊ][hiː; hi] [tæpt] ['hɑːrdər] .
None of the masters heard him at first ; so he tapped harder .
没有任何 的 这 大师 听到 他 在 第一的 ; 所以 他 轻敲 更难 .

起初，所有的大师都没有听到他的声音；于是他更加用力地敲击起来。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .
Presently one of them appeared , and flew at once before our faces .
目前 一 的 他们 出现 , 和 飞翔 在 一次 前 我们的 面孔 .

这时，其中一只出现了，立刻飞到了我们面前。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['streɪndʒɚz] [fɜːrm][græsp][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fled] .
Had it not been for the stranger's firm grasp I should have fled .
有 它 不是 到过 为了 这 陌生人的 公司 抓牢 我 应该 有 逃亡 .

要不是陌生人紧紧抓住我，我早就逃走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

解放者(The Emancipatrix)

第4/7页

" [ðə; ði]['mæstər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fendər] , [ænd; ənd] [bʌzd] ['æŋgrəli] .

"	The	master	saw	that	the	stranger	was	the	offender	,	and	buzzed	angrily	.
"	这	掌握	锯	那	这	陌生人	曾是	这	罪犯	,	和	嗡嗡作响	愤怒地	.

“主人看出是陌生人犯了错，便愤怒地嗡嗡叫了起来。”

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs]

Another	moment	,	and	the	master	would	surely	have	returned	to	the	palace
其他	片刻	,	和	这	掌握	会	一定	有	返回	到	这	宫殿

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['ʌðər] ;

to	inform	the	others	;
到	通知	这	其他的	;

再过片刻，主人想必已经回到宫中通知其他人了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [aʊt]

and	then	the	stranger	would	have	been	punished	with	the	Head	Out
和	然后	这	陌生人	会	有	到过	受到惩罚	和	这	头	出去

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

然后，这名陌生人就会受到“出头”的惩罚。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [mu:vd] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [stɪk] [nɪr] ['ʌntə¦ʌntu][ðə; ði]

But	instead	the	angel	very	deliberately	moved	the	blooming	stick	near	unto	the
但	反而	这	天使	非常	故意地	已搬	这	盛开	戳	靠近	到	这

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

但天使却非常刻意地将那根盛开的枝条移到主人身边；

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['helpləs] !

and	behold	,	it	was	helpless	!
和	看哪	,	它	曾是	无助	!

结果，它竟然无能为力！

[daʊn] [¸aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [deɪzd] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [¸aɪ 'ti:][ʌp] ,

Down	it	fell	to	the	ground	,	dazed	;	I	could	have	picked	it	up	,
向下	它	跌倒	到	这	地面	,	茫然	;	我	可以	有	挑选	它	向上	,

它摇摇晃晃地倒在地上；我本来可以把它捡起来的。

[ɔ:r] [kɪld] [¸aɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] !

or	killed	it	,	without	the	slightest	danger	!
或者	被杀	它	,	没有	这	丝毫	危险	!

或者杀死它，却丝毫没有危险！

" [ə'nʌðər] ['mæstər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ;

"	Another	master	came	out	,	and	another	,	and	another	;
"	其他	掌握	来了	出去	,	和	其他	,	和	其他	;

“又来了一位师傅，又来了一位，又来了一位；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['blɑ:səm] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] !

and	for	each	and	all	the	flowing	blossom	was	too	much	!
和	为了	每个	和	全部	这	流动	开花	曾是	也	很多	!

对于每个人来说，盛开的花朵都太多了！

[nʌn] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪtɪŋli] ;
None would come near it wittingly ;
没有任何 会 来 靠近 它 故意 ;

没有人会故意靠近它;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [əˈproʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈstrɪkən] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ]
and such as the angel approached with it were stricken almost to death
和 这样的 作为 这 天使 接近 和 它 是 受打击的 几乎 到 死亡
.
:
.

天使带着它接近的人几乎都被击倒致死。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ˈhelpləs] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [beɪd] [ˌem ˈiː][hoʊld][maɪ][hænd] [nɪr] [ðə; ði]
" When they were all made helpless the angel bade me hold my hand near the
" 什么时候 他们 是 全部 制成 无助 这 天使 巴德 我 抓住 我的 手 靠近 这
[bluːm] ;
bloom ;
盛开 ;

“当他们都无助的时候，天使让我把手放在花朵旁边;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈvæstli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːrmθ] . -
and I was vastly surprised to feel a great warmth . '
和 我 曾是 非常 惊讶 到 感觉 一个 伟大的 温暖 . -

我惊讶地发现，一股暖流涌遍全身。

[twʌz] [laɪk] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Twas like the heat of a stone which has stood all day in the sun ,
那是 喜欢 这 热 的 一个 石头 哪个 有 站立 全部 天 在 这 太阳 ,

就像一块石头在阳光下暴晒了一整天后散发出的热度一样。

[ˈoʊnli] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] .
only much greater .
仅有的 很多 更大的 .

只是更大而已。

[wʌns] [maɪ] [ˈfɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bluːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] .
Once my finger touched the bloom , and it gave me a sharp pain .
一次 我的 手指 感动 这 盛开 , 和 它 给予 我 一个 锋利的 疼痛 .

我的手指碰到那朵花时，一阵剧痛袭来。

" - [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [ˈveri] [ˈkloʊsli] .
" Cunora was studying her friend very closely .
" - 曾是 学习 她 朋友 非常 密切 .

库诺拉正在仔细观察她的朋友。

" [jiː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [ðɪs] [teɪl] , [ˈrɑːlə] . - [tɪz] [tuː] [ʌnˈlaɪkli] .
" Ye could not have devised this tale , Rolla . ' Tis too unlikely .
" 叶 可以 不是 有 设计 这 故事 , 罗拉 . - 的 也 不太可能 .

“你不可能编造出这样的故事，罗拉。这太不可思议了。”

[ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Is there more of it ? "
是 那里 更多的 的 它 ? "

还有更多吗?

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

The	angel	once	more	took	me	by	the	hand	,
这	天使	一次	更多的	采取	我	经过	这	手	,

天使再次牵起了我的手，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] .

and	shortly	set	me	down	again	in	this	hut	.
和	不久	放	我	向下	再次	在	这	小屋	.

然后不久又把我放回这间小屋里。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ,

Then	he	said	something	which	seemed	to	mean	,
然后	他	说	某物	哪个	似乎	到	意思是	,

然后他说了些什么，意思似乎是：

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mædʒɪk] [bluːm] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstərz] .

'	With	this	magic	bloom	thou	shalt	be	freed	from	the	masters	.
-	和	这	魔法	盛开	你	应	是	自由	从	这	大师	.

“凭借这朵神奇的花朵，你将摆脱主人的束缚。”

[ðeɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][jiː; ji] , [ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [jiː; ji] , [duː][nɑːt] .

They	fear	it	;	but	ye	,	and	all	like	ye	,	do	not	.
他们	害怕	它	;	但	是的	,	和	全部	喜欢	是的	,	做	不是	.

他们害怕它；但你们，以及所有像你们一样的人，却不害怕。

[biː; bi][jiː; ji] ['redi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['blɑːsəm] [wen] [aɪ][bɪd] [ðiː] . -

Be	ye	ready	to	find	the	blossom	when	I	bid	thee	.	'
是	是的	准备好	到	寻找	这	开花	什么时候	我	出价	你	.	-

当我吩咐时，你们要做好准备去寻找那朵花。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'woʊk] .

With	that	he	disappeared	,	and	I	awoke	.
和	那	他	消失	,	和	我	醒来	.

说完，他就消失了，我醒了过来。

" [tel] [ˌem 'iː] ; [duː][aɪ] [lʊk] [mæd] , [tuː; tə] [ðaɪn] [aɪz] ?

"	Tell	me	;	do	I	look	mad	,	to	thine	eyes	?
"	告诉	我	;	做	我	看	疯狂的	,	到	你的	眼睛	?

“告诉我，在你眼里，我看起来像疯子吗？”

" ['rɑːlə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [hɜːr'self] .

"	Rolla	was	beginning	to	feel	a	little	anxious	herself	.
"	罗拉	曾是	开始	到	感觉	一个	小的	焦虑的	她自己	.

罗拉自己也开始感到有些焦虑。

- [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [led] ['rɑːlə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] .

Cunora	got	up	and	led	Rolla	to	the	entrance	.
-	得到	向上	和	引领	罗拉	到	这	入口	.

库诺拉起身，领着罗拉走向入口。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sɪlvəri] [weɪ] " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][help] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][kætˌlaɪk] ['aɪsaɪt]

The	glow	of	"	the	Silvery	Way	"	was	all	the	help	that	the	girl's	catlike	eyesight
这	辉光	的	"	这	银色	方式	"	曾是	全部	这	帮助	那	这	女孩们	猫科动物	视力

['niːdɪd] ;

needed	;
需要	;

“银色之路”的光芒足以帮助女孩猫一般的视力；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌriːə'ʃuəd] .

she	seemed	reassured	.
她	似乎	放心	.

她似乎安心了。

" [jiː; ji] [lʊk] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , ['rɑːlə] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mæd] .

"	Ye	look	very	strange	and	excited	,	Rolla	,	but	not	mad	.
"	叶	看	非常	奇怪的	和	兴奋的	,	罗拉	,	但	不是	疯狂的	.

“罗拉，你看上去很奇怪也很兴奋，但并不生气。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ,

Tell	me	again	what	thou	didst	see	and	hear	,
告诉	我	再次	什么	你	迪斯特	看	和	听到	,

请你再告诉我你看到了什么，听到了什么。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [jiː; ji] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] .

that	I	may	compare	it	with	what	ye	have	already	told	.
那	我	可能	比较	它	和	什么	是的	有	已经	讲述	.

好让我能将它与你们已经告诉过我的事情进行比较。

" ['rɑːlə] [bɪ'gæn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [kəm'pænjənz]

"	Rolla	began	again	;	and	meanwhile	,	on	the	earth	,	the	doctor's	companions
"	罗拉	开始	再次	;	和	同时	,	在	这	地球	,	这	医生的	同伴

[ˌtelɪ'pæθɪkli] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

telepathically	congratulated	him	on	his	success	.
心灵感应	恭喜	他	在	他的	成功	.

“罗拉再次开始；与此同时，在地球上，医生的同伴们用心灵感应祝贺他取得成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [maɪnd] .

He	had	put	the	great	idea	into	a	fertile	mind	.
他	有	放	这	伟大的	主意	进入	一个	沃	头脑	.

他将这个伟大的想法注入了一个充满创造力的头脑中。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [maɪndz] .

Presently	they	began	to	look	for	other	minds	.
目前	他们	开始	到	看	为了	其他	思想	.

现在他们开始寻找其他人才。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['noʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] ['hedz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	seemed	wise	to	get	the	notion	into	as	many	Sanusian	heads	as	possible	.
它	似乎	明智的	到	得到	这	概念	进入	作为	许多	萨努西安	头部	作为	可能的	.

让尽可能多的萨努西人明白这个道理似乎是明智之举。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [prə'siːdid] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] ,

For	some	hours	this	search	proceeded	;	but	in	the	end	,
为了	一些	小时	这	搜索	继续	;	但	在	这	结尾	,

搜寻工作持续了几个小时；但最终，

['æftər] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

after	getting	in	touch	with	some	forty	or	fifty	individuals	in	as	many	different	parts
后	获得	在	触碰	和	一些	四十	或者	五十	个人	在	作为	许多	不同的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] ,

of	the	planet	,
的	这	行星	,

在联系了世界各地大约四五十个人之后，

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [hɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [əd'vænst] ['spesɪmənz] [ðæt] ['seɪnəs]

they	concluded	that	they	had	first	hit	upon	the	most	advanced	specimens	that	Sanus
他们	结束	那	他们	有	第一的	打	之上	这	最多	先进的	标本	那	萨努斯

[ə'fɔːd] ;

afforded	;
提供	;

他们得出结论，他们首先发现了萨努斯所拥有的最先进的标本；

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌnz] , [ɪn] [fækt] ,

the	only	ones	,	in	fact	,
这	仅有的	一个	,	在	事实	,

事实上，只有这些。

[huːz] ['ɪntəlekt] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
whose **intellect** **were** **strong** **enough** **to** **appreciate** **the** **value** **of** **what** **they** **were**
谁 智力 是 强的 足够的 到 欣赏 这 价值 的 什么 他们 是
[toʊld] .
told **.**
讲述 .

他们的智力足以理解他们所听到的内容的价值。

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['rɑːlə] , - , [ænd; ənd] - ['oʊnli] ;
The **investigators** **were** **obliged** **to** **work** **with** **Rolla** **,** **Dulnop** **,** **and** **Corrus** **only** **;**
这 调查人员 是 有义务 到 工作 和 罗拉 , - , 和 - 仅有的 ;

调查人员只能与罗拉、杜尔诺普和科鲁斯合作；

[ə'pɑːn] [ðiːz] [θriː] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'presɪdentɪd] [skiːm] .
upon **these** **three** **depended** **the** **success** **of** **their** **unprecedented** **scheme** **.**
之上 这些 三 取决于 这 成功 的 他们的 空前的 方案 .

他们这项史无前例的计划能否成功，就取决于这三人。

['rɑːlə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [su'priːm] ; [ænd; ənd] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
Rolla **continued** **to** **keep** **watch** **upon** **Supreme** **;** **and** **toward** **morning** **—** **that** **is** **,**
罗拉 持续 到 保持 手表 之上 最高 ; 和 朝向 早晨 — 那 是 ,

罗拉继续监视着至高无上的存在；到了早上——也就是说，

['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv]['seɪnəs] — [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ]
morning **in** **that** **particular** **part** **of** **Sanus** **—** **the** **architect** **was** **rewarded** **by**
早晨 在 那 特别的 部分 的 萨努斯 — 这 建筑师 曾是 奖励 经过
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [biː] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['draʊzi] [kən'dɪʃ(ə)n] .
catching **the** **bee** **in** **a** **still** **drowsy** **condition** **.**
捕捉 这 蜜蜂 在 一个 仍然 昏昏欲睡 状况 .

在萨努斯的那个特定地区，清晨——建筑师幸运地捕捉到了一只仍然昏昏欲睡的蜜蜂。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] ['kɪni] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,
Using **the** **same** **method** **Kinney** **had** **chosen** **,**
使用 这 相同的 方法 金尼 有 选定 ,

采用与金尼相同的方法，

['bɪli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [biː] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv]['faɪər] .
Billie **succeeded** **in** **giving** **the** **soldier** **bee** **a** **very** **vivid** **idea** **of** **fire** **.**
比莉 成功了 在 给予 这 士兵 蜜蜂 一个 非常 生动 主意 的 火 .

比莉成功地让这只兵蜂对火有了非常生动的认识。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['hjuːmən] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [ə'sliːp] ['ɪnsekt] [tɔːst] [ə'baʊt] ,
And **judging** **by** **the** **very** **human** **way** **in** **which** **the** **half** **-** **asleep** **insect** **tossed** **about** **,**
和 评判 经过 这 非常 人类 方式 在 哪个 这 一半 - 睡着了 昆虫 抛掷 关于 ,

从这只半睡半醒的昆虫翻来覆去的、极具人类特征的姿态来看，

['θræʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [saʊndz] , ['bɪli]
thrashing **her** **wings** **and** **legs** **and** **making** **incoherent** **sounds** **,** **Billie**
猛烈抽打 她 翅膀 和 腿 和 制作 语无伦次 声音 , 比莉
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] .
succeeded **admirably** **.**
成功了 令人钦佩地 .

比莉挥舞着翅膀和腿，发出含糊不清的声音，取得了令人钦佩的成功。

[ðə; ði] ['ʌðər] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ,
The **other** **bees** **in** **the** **hive** **came** **crowding** **around** **,**
这 其他 蜜蜂 在 这 蜂巢 来了 拥挤 大约 ,

蜂巢里的其他蜜蜂都围了过来。

[ænd; ənd] [su'pri:m] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti]

and	Supreme	had	some	difficulty	in	maintaining	her	dignity	and	authority
和	最高	有	一些	困难	在	保持	她	尊严	和	权威

.

:

.

至尊在维护她的尊严和权威方面遇到了一些困难。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] [kən'faidid] [ɪn][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [nekst][ɪn] [kə'mænd] :

In	the	end	she	confided	in	the	subordinate	next	in	command	:
在	这	结尾	她	坦白	在	这	下属	下一个	在	命令	:

最后，她向级别比她低的下属吐露了心声：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dri:m] .

"	I	have	had	a	terrible	dream	.
"	我	有	有	一个	糟糕的	梦	.

我做了一个可怕的梦。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sleɪvz] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] ,

One	of	our	slaves	,	or	a	woman	much	like	one	,
一	的	我们的	奴隶	,	或者	一个	女士	很多	喜欢	一	,

我们的一名奴隶，或者一个和奴隶很像的女人，

['ə'sɔ:ltɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['wepən] .

assaulted	me	with	a	new	and	fearful	weapon	.
袭击	我	和	一个	新的	和	可怕	武器	.

他用一种新型的、可怕的武器袭击了我。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æz; əz] ['rɑ:lə] [hæd; həd][toʊld] - .

"	She	described	it	more	or	less	as	Rolla	had	told	Cunora	.
"	她	描述	它	更多的	或者	较少的	作为	罗拉	有	讲述	-	.

“她描述的情形与罗拉告诉库诺拉的大致相同。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ,

"	It	was	a	deadly	thing	;	but	how	I	know	this	,	I	cannot	say	,
"	它	曾是	一个	致命	事物	;	但	如何	我	知道	这	,	我	不能	说	,

“那是一件致命的事；但我怎么知道的，我说不清楚。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:t] .

except	that	it	was	exceedingly	hot	.
除了	那	它	曾是	非常	热的	.

只是天气异常炎热。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [aɪ] [derd] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

So	long	as	the	woman	held	it	in	her	hand	,	I	dared	not	go	near	her	.
所以	长的	作为	这	女士	握住	它	在	她	手	,	我	敢于	不是	去	靠近	她	.

只要那女人手里拿着它，我就不敢靠近她。

" [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [kʌmz] ['ɪntu:]

"	See	to	it	that	the	others	know	;	and	if	such	a	thing	actually	comes	into
"	看	到	它	那	这	其他的	知道	;	和	如果	这样的	一个	事物	实际上	来	进入

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

“务必让其他人知道；如果真有此事发生，

[let][ˌem 'i:] [noʊ] [ɪ'mi:diətli] . "

let	me	know	immediately	.	"
让	我	知道	立即地	.	"

请立即通知我。

" ['veri] [wel] , [su'pri:m] .
" Very well , Supreme .
" 非常 出色地 , 最高 .

“很好，至尊。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ['streɪtˌweɪ] [tʊk] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [bi:] .
" And the soldier straightway took the tale to another bee .
" 和 这 士兵 立刻 采取 这 故事 到 其他 蜜蜂 .

“然后，士兵立刻把这件事告诉了另一只蜜蜂。”

[ðɪs] [toʊld] , [bəuθ] [prə'si:did] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [nu:z] , [bi:] - ['fæʃ(ə)n] ;
This told , both proceeded to spread the news , bee - fashion ;
这 讲述 , 两个都 继续 到 传播 这 消息 , 蜜蜂 - 时尚 ;

得知此事后，两人便开始以蜜蜂的方式传播消息；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haɪv] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
so that the entire hive knew of the terror within a few minutes .
所以 那 这 全部的 蜂巢 知道 的 这 恐怖 之内 一个 很少 分钟 .

因此，短短几分钟内，整个蜂巢都感受到了恐惧。

[ˌɪn'saɪd][æn; ən]['aʊər] ['evri] [haɪv][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] " ['sɪti] " [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] .
Inside an hour every hive in the whole " city " had been informed .
里面 一个 小时 每一个 蜂巢 在 这 所有的 " 城市 " 有 到过 知情的 .

不到一个小时，整个“城市”里的每个蜂巢都接到了通知。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] ['evri] [bi:] [ɑ:n][ðə; ði]
" Give them time now , " said the doctor , " and they will tell every bee on the
" 给 他们 时间 现在 , " 说 这 医生 , " 和 他们 将要 告诉 每一个 蜜蜂 在 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .

“现在给他们一些时间，”医生说，“他们会把这件事告诉地球上的每一只蜜蜂。”

[sə'poʊz] [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] ?
Suppose we want a couple of weeks before doing anything further ?
认为 我们 想 一个 夫妻 的 周 前 正在做 任何事物 更远 ?

假设我们想在采取进一步行动之前先观察几周？

[ðə; ði] [mɔ:r] [ə'freɪd][ðə; ði] [bi:z] [ɑ:r; ər][ɪn] [æd'væns] , [ðə; ði] ['iziə] [fɔ:r; fər] ['rɑ:lə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
The more afraid the bees are in advance , the easier for Rolla and her
这 更多的 害怕的 这 蜜蜂 是 在 进步 , 这 更轻松 为了 罗拉 和 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

蜜蜂越是事先感到害怕，罗拉和她的朋友们就越容易得逞。

" ['mi:nwaɪl] - ,
" Meanwhile Corrus ,
" 同时 - ,

与此同时，科鲁斯

['æftər][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ['hɜ:rɪdli] [bæk] [tu:; tə]
after a sleepless night with his cattle had driven them hurriedly back to
后 一个 失眠 夜晚 和 他的 牛 有 驱动 他们 匆匆 后退 到
[ðə; ði] [hʌt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] " [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
the huts surrounding the " experimental station .
这 小屋 周围 这 " 实验 车站 .

一夜未眠后，他赶着牛群匆匆回到了“实验站”周围的棚屋。

" [hɪr] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hɜːrd]['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stroʊd]
" Here the herdsman turned his herd over to another man , and then strode
" 这里 这 牧人 转向 他的 一群 超过 到 其他 男人 , 和 然后 大步走
['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] .
over among the huts .
超过 之中 这 小屋 .

“牧人把牛群交给另一个人，然后大步走到茅屋之间。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['prɑːbəbli] - — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['lɔːŋɪŋli] , [ðen]
Outside one of them — probably Rolla's — he paused and gazed longingly , then
外部 一 的 他们 — 大概 - — 他 暂停 和 凝视 渴望地 , 然后
[geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
gave a deep sigh and went on .
给予 一个 深的 叹 和 去 在 .

在其中一间屋子外面——可能是罗拉的屋子——他停下脚步，深情地凝视着，然后深深地叹了口气，继续往前走。

['ʃɔːrtli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] - .
Shortly he reached another hut in which he found Dulnop .
不久 他 达到 其他 小屋 在 哪个 他 成立 - .

不久，他到达了另一间小屋，在那里他找到了杜尔诺普。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [jiː; ji] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
" I was just going to seek ye ! " exclaimed the younger man .
" 我 曾是 只是 去 到 寻找 是的 ! " 惊呼 这 年轻 男人 .

“我正要来找你呢！”年轻人喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] , - !
" I have seen a wondrous sight , Corrus !
" 我 有 已见 一个 奇妙的 视线 , - !

“我看到了奇妙的景象，科鲁斯！”

" [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
" Thus the two men came to compare notes , finding that each had learned
" 因此 这 二 男人 来了 到 比较 笔记 , 寻找 那 每个 有 学习
['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
practically the same thing .
几乎 这 相同的 事物 .

于是两人开始交流心得，发现他们各自学到的东西几乎相同。

- ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['eni] ['wʊmən] [seɪv] - ,
Corrus being denied the right to visit any woman save Cunora ,
- 存在 否认 这 正确的 到 访问 任何 女士 节省 - ,

科鲁斯被剥夺了探望除库诺拉之外的任何女性的权利。

- ['hɜːrid] [tuː; tə] ['rɑːlə] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [hæd; həd]
Dulnop hurried to Rolla and told her what he and the herdsman had
- 慌忙 到 罗拉 和 讲述 她 什么 他 和 这 牧人 有
['lɜːrnɪd] .
learned .
学习 .

杜尔诺普急忙赶到罗拉那里，把我们牧羊人了解到的情况告诉了她。

[ðə; ði] [θriː] ['testɪmənɪz] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl] [keɪs] .
The three testimonies made an unshakable case .
这 三 证词 制成 一个 坚定不移 案件 .

这三份证词构成了无可辩驳的证据。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] - ! " [swɔːr] - [ɪn][væst] [dɪ'laɪt] [wen] - [hæd; həd]
" By the great god Mownoth ! " swore Corrus in vast delight when Dulnop had
" 经过 这 伟大的 上帝 - ! " 发誓 - 在 广阔的 喜 什么时候 - 有
[rɪ'pɔːrtɪd] .
reported .
据报道 .

“以伟大的莫诺斯神之名！”杜尔诺普报告后，科鲁斯欣喜若狂地发誓道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [friː] !
" We have learned a way to make ourselves free !
" 我们 有 学习 一个 方式 到 制作 我们自己 自由的 !

“我们已经学会了如何让自己获得自由！”

[æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['skwirəlz] ! "
As free as the squirrels ! "
作为 自由的 作为 这 松鼠 ! "

像松鼠一样自由!

" [aɪ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
" Aye , " agreed the younger .
" 是的 , " 同意 这 年轻 .

“是啊，”年轻的那个同意道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['meθəd] .
" We know the method .
" 我们 知道 这 方法 .

我们知道方法。

[bʌt; bət] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [miːnz] ?
But — how shall we secure the means ?
但 — 如何 将 我们 安全的 这 方法 ?

但是——我们如何才能获得所需的资源呢?

" - [geɪv] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
" Corrus gave an impatient gesture .
" - 给予 一个 不耐烦 手势 .

科鲁斯不耐烦地做了个手势。

" - [twɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , - , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [driːm] [keɪm] !
" ' Twill come in time , Dulnop , just as the dream came !
" - 斜纹布 来 在 时间 , - , 只是 作为 这 梦 来了 !

“总有一天会实现的，杜尔诺普，就像梦想实现一样！”

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ,
Meanwhile we must tell every one of our kind ,
同时 我们 必须 告诉 每一个 一 的 我们的 种类 ,

与此同时，我们必须告诉我们所有同类，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [straɪk] !
so that all shall be ready when the day comes to strike !
所以 那 全部 将 是 准备好 什么时候 这 天 来 到 罢工 !

这样，当罢工之日到来时，所有人都将做好准备!

" [ðen] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɔːst] [ɪts] ['sævɪdʒri] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] — " [ðen] ,
" Then " — his voice lost its savagery , and became soft and tender — " then ,
" 然后 " — 他的 嗓音 丢失的它是 野蛮 , 和 成为 柔软的 和 投标 — " 然后 ,

“然后”——他的声音不再那么凶狠，变得柔和而温柔——“然后，

- , [læd] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðaɪ] - ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['rɑːlə] [ænd; ənd][aɪ] —
Dulnop , lad , ye shall have thy Cunora ; and as for Rolla and I —
- , 小伙子 , 是的 将 有 你的 - ; 和 作为 为了 罗拉 和 我 —

杜尔诺普，小伙子，你将得到你的库诺拉；至于罗拉和我——

" - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
" **Corrus turned and walked away , that his friend might not see what was in**
" - 转向 和 步行 离开 , 那 他的 朋友 可能 不是 看 什么 曾是 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

科鲁斯转身走开了，以免他的朋友看到他眼中的神情。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[faʊnd] !
FOUND !
成立 !

成立!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
It was two weeks to a day when the four on the earth ,
它 曾是 二 周 到 一个 天 什么时候 这 四 在 这 地球 ,

距离地球上四个人去世还有两周零一天。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] ,
after having seen very little of each other in the meanwhile ,
后 拥有 已见 非常 小的 的 每个 其他 在 这 同时 ,

在此期间，他们几乎没有见面。

[gɑːt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] " [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði] - .
got together for the purpose of finishing their " revelation " to the Sanusians .
得到 一起 为了 这 目的 的 精加工 他们的 " 启示 " 到 这 - .

他们聚在一起是为了完成他们向萨努西亚人揭示的“启示”。

" [ˈmɪstər] . [væn] [ɛmən] [ænd; ənd][aɪ] , " [ˈsteɪtɪd] [ˈbɪli] [ˈkuːlli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ˈbreɪsləts]
" Mr . Van Emmon and I , " stated Billie coolly , as they put on their bracelets
" 先生 . 范 埃蒙 和 我 , " 声明 比莉 冷静地 , 作为 他们 放 在 他们的 手镯
,
,
,

“我和范·埃蒙先生，”比莉一边戴上手镯，一边冷静地说道。

" [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]
" have been trying to decide upon the best way of telling them how to
" 有 到过 尝试 到 决定 之上 这 最好的 方式 的 讲述 他们 如何 到
[əbˈteɪn] [ˈfaɪər] .
obtain fire .
获得 火 .

“一直在想办法用最好的方式告诉他们如何获得火种。”

" [ˈniːðər] [smɪθ] [nɔːr][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] " [ˈmɪstər] . [væn] [ɛmən] .
" Neither Smith nor the doctor showed that he noticed her " Mr . Van Emmon .
" 两者都不 史密斯 也不 这 医生 显示 那 他 注意到 她 " 先生 . 范 埃蒙 .

“史密斯和医生都没有表现出注意到她。”范·埃蒙先生。

" [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈʌnˈrekənsaild] .
" Evidently the two were still unreconciled .
" 显然 这 二 是 仍然 未和解 .

“显然，两人之间仍未和解。”

" [aɪ]['ɑ:rgju:] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] , " [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθəd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
" I argue , " remarked the geologist , " that the simplest method will be a
" 我 争论 , " 评论 这 地质学家 , " 那 这 最简单的 方法 将要 是 一个
['kemɪk(ə)l] [wʌn] .
chemical one .
化学 一 .

“我认为，”地质学家说道，“最简单的方法将是化学方法。”

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [weɪz] [tu:; tə] [prə'du:s] ['faɪər] [spɑ:n'teɪniəsli] , [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] ;
There's lots of ways to produce fire spontaneously , with chemicals ;
有 很多 的 方式 到 生产 火 自发地 , 和 化学品 ;

有很多方法可以自燃，例如使用化学物质；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] ['rɑ:lə] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] .
and this woman Rolla could do it easily .
和 这 女士 罗拉 可以 做 它 容易地 .

而这个女人罗拉却能轻而易举地做到。

" ['bɪli] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [su:'pɪriər] [smaɪl] .
" Billie indulged in a small , superior smile .
" 比莉 沉溺其中 在 一个 小的 , 优越的 微笑 .

比莉脸上露出一丝得意的微笑。

" [hi:; hi] [fə'gets] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['kemɪk(ə)l] ['meθədz] [rɪ'kwaɪər] [pjʊr] ['kemɪklz] .
" He forgets that all these chemical methods require PURE chemicals .
" 他 忘记了 那 全部 这些 化学 方法 要求 纯的 化学品 .

“他忘记了所有这些化学方法都需要纯净的化学品。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][faɪnd][ðem; ðəm] [pjʊr] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .
And you don't find them pure in the natural state .
和 你 不 寻找 他们 纯的 在 这 自然的 状态 .

而且在自然界中，你找不到纯净的它们。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['faɪər][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] . "
You've got to have fire to reduce them with . "
你已经 得到 到 有 火 到 减少 他们 和 . "

你得用火才能把它们烧掉。

" [wɒts] [jʊr; jər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] ? " [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" What's your proposition , then ? " from the doctor .
" 是什么 你的 主张 , 然后 ? " 从 这 医生 .

“那么，你的提议是什么？”医生问道。

" ['ɑ:ptɪks] !
" Optics !
" 光学 !

“光学！

" [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
" enthusiastically .
" 踊跃 .

“踊跃。

[ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .
She produced a large magnifying - glass from her pocket .
她 生产 一个 大的 放大 - 玻璃 从 她 口袋 .

她从口袋里掏出一个大放大镜。

" [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] - — ['hiːz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪnə'rælədʒɪst]
" All we have to do is to show Dulnop — he's something of a mineralogist
" 全部 我们 有 到 做 是 到 展示 - — 他是 某物 的 一个 矿物学家
— [haʊ] [tuː; tə] [graɪnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃeɪp] !
— how to grind and polish a piece of crystal into this shape !
— 如何 到 研磨 和 抛光 一个 片 的 水晶 进入 这 形状 !

“我们只需要向杜尔诺普（他有点矿物学知识）展示如何将一块晶体研磨抛光成这种形状！”

" [væn] [ɛmən] [groʊn] .
" Van Emmon groaned .
" 范 埃蒙 呻吟 .

范·埃蒙呻吟了一声。

" ['mɑːrvələs] !
" Marvelous !
" 奇妙 !

“奇妙！

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]
Say , if you knew how infernally hard it is to find even a small piece of
说 , 如果 你 知道 如何 地狱般地 难的 它 是 到 寻找 甚至 一个 小的 片 的
['krɪst(ə)l] ,
crystal ,
水晶 ,

比如说，如果你知道找到哪怕一小块水晶有多么困难的话，

[juːd] ['nevər] [prə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
you'd never propose such a thing !
你会 绝不 提出 这样的 一个 事物 !

你绝不会提出这样的建议！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] — ['mɪsɪz] . [væn] [ɛmən] !
Why , it would take years — Mrs . Van Emmon !
为什么 , 它 会 拿 年 — 太太 . 范 埃蒙 !

范·埃蒙夫人，这需要好几年时间！

" [smɪθ] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Smith also shook his head .
" 史密斯 还 摇晃 他的 头 .

史密斯也摇了摇头。

" ['niːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] .
" Neither of you has the right idea .
" 两者都不 的 你 有 这 正确的 主意 .

你们俩都没想清楚。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [wʌn] .
The easiest way , under the circumstances , would be an electrical one .
这 最容易 方式 , 在下面 这 情况 , 会 是 一个 电气 一 .

在这种情况下，最简单的办法就是用电的方式。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] [hɑːrd] ; [ðen] ['viːtəʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn] .
" He paused , frowning hard ; then vetoed his own plan .
" 他 暂停 , 皱眉 难的 ; 然后 否决 他的 自己的 计划 .

他停顿了一下，眉头紧锁；然后否决了自己的计划。

" ['θʌndər] ; [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['æftərwərd] .
" Thunder ; I'm always speaking first and thinking afterward .
" 雷 ; 我是 总是 请讲 第一的 和 思维 之后 .

“雷霆；我总是先说后想。”

[aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'kjuːzɪŋli] , " [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][foʊks] .

I	never	used	to	do	it	,	"	accusingly	,	"	until	I	got	in	with	you	folks	.
我	绝不	用过的	到	做	它	,	"	指责地	,	"	直到	我	得到	在	和	你	各位	.

“我以前从来不做这种事，”他指责道，“直到我跟你们这些人混在一起。”

['enihaʊ] , [ɪˌlek'trɪsəti] [wəʊnt][duː] ; [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['præktɪkli] [pjʊr] ['elɪmənts; 'eləmənts]

Anyhow	,	electricity	won't	do	;	you've	got	to	have	practically	pure	elements
无论如何	,	电	惯于	做	;	你已经	得到	到	有	几乎	纯的	元素

[fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] . "

for	that	,	too	.	"
为了	那	,	也	.	"

总之，用电不行；那也需要几乎纯净的元素。”

" [ges] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɑːk] , " [sed] ['bɪli] .

"	Guess	it's	up	to	you	,	doc	,	"	said	Billie	.
"	猜测	它是	向上	到	你	,	文档	,	"	说	比莉	.

“看来就看您的决定了，医生，”比莉说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [rɪ'spektfəli] [tɔːrd] [ðer; ðər][hoʊst] .

And	they	all	looked	respectfully	toward	their	host	.
和	他们	全部	看起来	尊敬	朝向	他们的	主持人	.

他们都恭敬地看向主人。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

" [juː; jʊ] [θriː] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] .

"	You	three	will	never	learn	anything	.
"	你	三	将要	绝不	学习	任何事物	.

你们三个永远学不会任何东西。

[juːl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['regjələr] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

You'll	continue	to	think	that	I'm	a	regular	wonder	about	these	things	,
你会	继续	到	思考	那	我是	一个	常规的	想知道	关于	这些	事物	,

你会一直认为我对这些事情很感兴趣，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] ['mɪrli] [steɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [jɔːr'selvz] [fɜːrst]

but	you	never	notice	that	I	merely	stay	still	and	let	you	commit	yourselves	first
但	你	绝不	注意	那	我	仅仅	停留	仍然	和	让	你	犯罪	你们自己	第一的

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

before	I	say	anything	.
前	我	说	任何事物	.

但你从未注意到，我只是静静地待着，让你们先做出决定，然后我才会开口说话。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [sɪ'lekt] [ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æftər] [juːv] [dɪs'pruːvd] [ðə; ði] [rest] .

All	I	have	to	do	is	select	the	one	idea	remaining	after	you've	disproved	the	rest	.
全部	我	有	到	做	是	选择	这	一	主意	其余的	后	你已经	已被驳斥	这	休息	.

我只需要在你驳倒其他所有想法之后，选出剩下的那一个就行了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Nothing	to	it	!
没有什么	到	它	!

没什么大不了的！

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːrk] ['meθəd] .
" I'm afraid we're reduced to the spark method .
" 我是 害怕的 是 减少 到 这 火花 方法 .

恐怕我们只能采用火花法了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [mə'tɪrɪəlz] [pjʊr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enɪ] ['ʌðər] [plæn] .
It would take too long to procure materials pure enough for any other plan .
它 会 拿 也 长的 到 采购 材料 纯的 足够的 为了 任何 其他 计划 .

要获得足够纯净的材料以实施其他方案，所需时间太长了。

['frɪkʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] .
Friction is out of the question for such people ; they haven't the patience .
摩擦 是 出去 的 这 问题 为了 这样的 人们 ; 他们 还没有 这 耐心 .

对于这类人来说，摩擦是绝对不可能发生的；他们没有耐心。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'hed] [ɑːn] [ðə; ði] [flɪnt] - [ænd; ənd] - [spɑːrk] ['beɪsɪs] .
Suppose we go ahead on the flint - and - spark basis .
认为 我们 去 前方 在 这 燧石 - 和 - 火花 基础 .

假设我们继续沿用打火石和火花的方式。

" [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [træns] [steɪt] .
" They went at once into the familiar trance state .
" 他们 去 在 一次 进入 这 熟悉的 发呆 状态 .

他们立刻进入了熟悉的恍惚状态。

['naɪtfɔːl] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['seɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] .
Nightfall was approaching on the part of Sanus in which they were interested .
黄昏 曾是 接近 在 这 部分 的 萨努斯 在 哪个 他们 是 感兴趣的 .

他们感兴趣的萨努斯地区夜幕即将降临。

[smɪθ] [ænd; ənd] [væn] [ɛmən] [keɪm] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
Smith and Van Emmon came upon Dulnop and Corrus as they were talking
[tə'geðər] .
together .
一起 .

史密斯和范·埃蒙撞见杜尔诺普和科鲁斯正在交谈。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
The herdsman was saying :
这 牧人 曾是 说 :

牧羊人说道：

" [læd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] [ðɪs] [naɪt] .
" Lad , my heart is heavy this night .
" 小伙子 , 我的 心 是 重的 这 夜晚 .

孩子，今晚我心情沉重。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['vɪgər] [wʌz; wəz] ['æbsənt] .
" Much of his usual vigor was absent .
" 很多 的 他的 通常 活力 曾是 缺席的 .

“他往日的活力几乎消失殆尽。”

" [wen] [aɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] - [fiːld] [ðɪs] [deɪ] ,
" When I were passing Cunora's field this day ,
" 什么时候 我 是 通过 - 场地 这 天 ,

“那天我路过库诺拉的田地时，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] [keɪm] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
some of the masters came and drove me over to her side .
一些 的 这 大师 来了 和 驾驶 我 超过 到 她 边 .

一些师傅过来开车送我到她身边。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] .

I	tried	to	get	away	,	and	one	threatened	to	kill	.
我	尝试	到	得到	离开	,	和	一	威胁	到	杀	.

我试图逃跑，其中一人威胁要杀了我。

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] , [læd] , [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] ['mæri] ! "

I	fear	me	,	lad	,	they	intend	to	force	us	to	marry	!	"
我	害怕	我	,	小伙子	,	他们	打算	到	力量	我们	到	结婚	!	"

孩子，我害怕，他们想强迫我们结婚！

" [wʌt] ! " ['fɪrsli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

"	What	!	"	fiercely	,	from	the	younger	.
"	什么	!	"	激烈地	,	从	这	年轻	.

“什么！”年轻人厉声说道。

- [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Corrus	laid	a	hand	upon	his	arm	.
-	铺设	一个	手	之上	他的	手臂	.

科鲁斯把手放在他的胳膊上。

" [neɪ] , - ; [fɪr] [nɑːt] .

"	Nay	,	Dulnop	;	fear	not	.
"	不	,	-	;	害怕	不是	.

“不，杜尔诺普；不要害怕。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] - ; [aɪ] [meɪ] ['mæri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər]

I	have	no	feeling	for	thy	Cunora	;	I	may	marry	her	,	but	as	for
我	有	不	感觉	为了	你的	-	;	我	可能	结婚	她	,	但	作为	为了

['fɑːðərɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — [noʊ] ! "

fathering	her	children	—	no	!	"
父亲	她	孩子们	—	不	!	"

我对你妻子没有丝毫感情；我可以娶她，但要说给她生孩子——绝对不行！

" [səˈpoʊz] , " [θruː] [set] [tiːθ] , " [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] ? "

"	Suppose	,	"	through	set	teeth	,	"	suppose	They	should	threaten	to	kill	thee	?	"
"	认为	,	"	通过	放	牙齿	,	"	认为	他们	应该	威胁	到	杀	你	?	"

“假设，”他咬牙切齿地说，“假设他们威胁要杀了你？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [daɪ] , - , [ðæn; ðən] [biː; bi] [ʌnˈtruː] [tuː; tə] ['rɑːlə] !

"	I	should	rather	die	,	Dulnop	,	than	be	untrue	to	Rolla	!
"	我	应该	相当	死	,	-	,	比	是	不属实	到	罗拉	!

“杜尔诺普，我宁愿死也不愿背叛罗拉！”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	younger	man	bounded	to	his	feet	.
"	这	年轻	男人	有界	到	他的	脚	.

年轻男子猛地站了起来。

" ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !

"	Spoken	like	a	man	!
"	说	喜欢	一个	男人	!

“真像个男人说的话！”

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ðiː] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['rɑːlə] !

And	I	tell	thee	,	neither	shall	I	have	aught	to	do	with	Rolla	!
和	我	告诉	你	,	两者都不	将	我	有	零	到	做	和	罗拉	!

我告诉你，我绝不会和罗拉有任何瓜葛！

['rædər] [deθ] [ðæn; ðən] [dɪsˈɑːnər] !

Rather	death	than	dishonor	!
相当	死亡	比	羞辱	!

宁死不屈！

" [nekst]['moʊmənt]['saɪləns] [fel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
" Next moment silence fell between them ;
" 下一个 片刻 沉默 跌倒 之间 他们 ;

下一刻，两人之间陷入了沉默；

[ænd; ənd] [ðen] [væn] [ɛmən] [ænd; ənd] [smɪθ] ['noʊtɪd] [ðæt] [bəuθ] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['blʌfɪŋ] [ɪn]
and then Van Emmon and Smith noted that both men had been bluffing in
和 然后 范 埃蒙 和 史密斯 著名的 那 两个都 男人 有 到过 虚张声势 在
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
what they had said .
什么 他们 有 说 .

然后范·埃蒙和史密斯指出，这两个人之前说的话都是虚张声势。

[fɔ:r; fər] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rknəs] , [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]
For , sitting apart in the growing darkness , each was plainly in terror of the
为了 , 坐着 除 在 这 生长 黑暗 , 每个 曾是 显然 在 恐怖 的 这
['mɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

因为，在渐浓的夜色中，他们各自孤零零地坐着，显然都对明天感到恐惧。

['prez(ə)ntli] - [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
Presently Corrus spoke in a low tone :
目前 - 辐 在 一个 低的 语气 :

这时，科鲁斯低声说道：

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , - ,
" All the same , Dulnop ,
" 全部 这 相同的 , - ,

“尽管如此，杜尔诺普，

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ði:] [ɪf] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['blɑ:səm]
it were well for me and thee if the secret of the flowing blossom
它 是 出色地 为了 我 和 你 如果 这 秘密 的 这 流动 开花
[wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [ðɪs] [naɪt] .
were given us this night .
是 给定 我们 这 夜晚 .

如果今晚能将盛开花朵的秘密告诉我们，那对你我来说将是件好事。

[aɪ] " — [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ə'bæʃt] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] , - , [wen] [aɪ]
I " — he paused , abashed — " I am not so sure of myself , Dulnop , when I
我 " — 他 暂停 , 羞愧 — " 我 是 不是 所以 当然 的 我 , - , 什么时候 我
[hɪr] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rsɪd] ['bʌzɪŋ] .
hear Their accursed buzzing .
听到 他们的 被诅咒的 嗡嗡声 .

“我——”他顿了顿，有些尴尬——“杜尔诺普，当我听到他们那该死的嗡嗡声时，我对自己没有那么自信。”

[aɪ] [fɪr] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [gɪv] [ɪn] !
I fear — I am afraid I might give in !
我 害怕 — 我 是 害怕的 我 可能 给 在 !

我害怕——我害怕我会屈服！

" [æt; ət] [ðɪs] - [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['sɔbiŋ] .
" At this Dulnop broke down , and fell to sobbing .
" 在 这 - 打破 向下 , 和 跌倒 到 啜泣 .

“这时杜尔诺普崩溃了，放声痛哭。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [soʊ] [wel] [dʒʌst] [haʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [ðə; ði] -

Nothing	could	have	told	the	investigators	so	well	just	how	childlike	the	Sanusians
没有什么	可以	有	讲述	这	调查人员	所以	出色地	只是	如何	孩子气	这	-

['riːəli] [wɜːr; wər] .

really	were	.
真的	是	.

没有什么比这更能让调查人员清楚地认识到萨努西亚人有多么天真幼稚了。

- [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][ɪn] [hɪm'self] .

Corrus	had	all	he	could	do	to	hold	in	himself	.
-	有	全部	他	可以	做	到	抓住	在	他自己	.

科鲁斯竭尽全力才克制住自己。

" - ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] ['fɜːrvəntli] .

"	Mownoth	!	"	he	exclaimed	,	his	eyes	raised	fervently	.
"	-	!	"	他	惊呼	,	他的	眼睛	提高	热切地	.

“莫诺斯！”他惊呼道，目光炽热地抬起。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrət] [ðɪs] [naɪt] !

"	If	it	be	thy	will	to	deliver	us	,	give	us	the	secret	this	night	!
"	如果	它	是	你的	将要	到	递送	我们	,	给	我们	这	秘密	这	夜晚	!

“如果你愿意拯救我们，今晚就把秘密告诉我们吧！”

" ['miːnwaɪl] , [ɪn] - [hʌt] , [ə; eɪ]['sɪmələr] [siːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɝz]

"	Meanwhile	,	in	Rolla's	hut	,	a	similar	scene	was	going	on	under	the	doctor's
"	同时	,	在	-	小屋	,	一个	相似的	场景	曾是	去	在	在下面	这	医生的

[prə'dʒektid] [aɪ] .

projected	eye	.
预计	眼睛	.

“与此同时，在罗拉的小屋里，医生的目光也投向了类似的场景。

- [lɔːst][hɜːr; hər] [nɜːrv] ,

Cunora	lost	her	nerve	,
-	丢失的	她	神经	,

库诺拉临阵退缩了。

[ænd; ənd][roʊlz] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə]['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Rolls	came	near	to	doing	the	same	in	her	efforts	to	comfort	the	other	.
和	卷	来了	靠近	到	正在做	这	相同的	在	她	努力	到	舒适	这	其他	.

劳尔斯在安慰对方时，也差点犯了同样的错误。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrtləs] [θɪŋz] !

"	They	are	heartless	things	!
"	他们	是	狠心	事物	!

它们真是冷血无情！

" ['rɑːlə] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʊd] [pər'mɪt] .

"	Rolla	exclaimed	with	such	bitterness	as	her	nature	would	permit	.
"	罗拉	惊呼	和	这样的	苦味	作为	她	自然	会	允许	.

罗拉用她天性所能允许的最苦涩的语气喊道。

" [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [lʌv] [ɪz] : [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [droʊnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [eg] - ['beɪbz] !

"	They	know	not	what	love	is	:	They	with	their	drones	and	their	egg	-	babes	!
"	他们	知道	不是	什么	爱	是	:	他们	和	他们的	无人机	和	他们的	蛋	-	宝贝们	!

“他们不懂什么是爱：他们和他们的无人机和他们的卵生婴儿！”

[wʌt] [ɪz]['fæməli][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	is	family	life	to	Them	?
什么	是	家庭	生活	到	他们	?

在他们眼中，家庭生活是什么?

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [reɪn] [ɪz] ['nɪrli] [æt; ət] [æn; ən] [end] , - .
" Somehow I feel that Their reign is nearly at an end , Cunora .
" 不知何故 我 感觉 那 他们的 在位 是 几乎 在 一个 结尾 , - .

“不知为何，我感觉他们的统治即将结束，库诺拉。”

[pər'hæps] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] !
Perhaps the great secret shall be given us to - night !
也许 这 伟大的 秘密 将 是 给定 我们 到 - 夜晚 !

也许今晚我们就能得知这个惊天秘密!

" [ðə; ði] [gɜːrl] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .
" The girl dried her tears .
" 这 女孩 干燥 她 眼泪 .

女孩擦干了眼泪。

" [waɪ] [seɪ] [jiː; ji] [ðæt] , ['rɑːlə] ? "
" Why say ye that , Rolla ? "
" 为什么 说 是的 那 , 罗拉 ? "

“你为什么这么说，罗拉？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [raɪp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Because the time be ripe for it .
" 因为 这 时间 是 成熟 为了 它 .

因为时机已经成熟。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are not all our kind looking forward to it ?
是 不是 全部 我们的 种类 寻找 向前 到 它 ?

难道我们所有人都在期待着这一天的到来吗?

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [ɔːl] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are we not all expecting and longing for it ?
是 我们 不是 全部 期待 和 渴望 为了 它 ?

难道我们不都在期待和渴望它吗?

[noʊ] [wiː; wi] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [mʌst; məst] , [hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər] ?
Know we not that we shall , must , have what we all so earnestly desire ?
知道 我们 不是 那 我们 将 , 必须 , 有 什么 我们 全部 所以 切实 欲望 ?

我们难道不知道，我们终将、必须拥有我们如此渴望的东西吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [saɪ'kɑːlədʒi] ['ʌtəd] [baɪ] [ðɪs]
" It was striking , to hear this bit of modern psychology uttered by this
" 它 曾是 引人注目 , 到 听到 这 少量 的 现代的 心理学 说出 经过 这
['prɪmətɪv] ['wʊmən] .
primitive woman .
原始 女士 .

“听到这位原始的女人说出这样一段现代心理学的话，真是令人震惊。”

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wiːpɪŋ] !
" Let me hear no more of thy weeping !
" 让 我 听到 不 更多的 的 你的 哭泣 !

“别再让我听到你的哭泣！”

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wed] - !
Ye shall not be made to wed Corrus !
叶 将 不是 是 制成 到 结婚 - !

你们绝不能嫁给科鲁斯!

" [ˌnevərðə'les] , [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [neɪm] , [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] [lɪps]
" Nevertheless , at the speaking of her lover's name , the older woman's lips
" 尽管如此 , 在 这 请讲 的 她 恋人的 姓名 , 这 老 女性的 嘴唇
['trembld] [dɪ'spaɪt] [ðəm'selvz] ;
trembled despite themselves ;
颤抖 尽管 他们自己 ;

“然而，当提到她情人的名字时，年长的女人嘴唇不由自主地颤抖起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [briːf] " [sliːp] [wel] .
and she said nothing further beyond a brief " Sleep well .
和 她 说 没有什么 更远 超过 一个 简短的 " 睡觉 出色地 .

她除了简短地说了句“好好睡一觉”之外，什么也没再说。

" ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['draʊzi] [pɔɪnt] .
" After which the two women turned in , and shortly reached the drowsy point .
" 后 哪个 这 二 女性 转向 在 , 和 不久 达到 这 昏昏欲睡 观点 .

“之后，两个女人就睡着了，很快就进入了困倦状态。”

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['rɑːlə] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [wʌns] [mɔːr] [ə'raʊzd] - [ɪn]
Thus it happened that Rolla , after a minute or two , once more aroused Cunora in
因此 它 发生 那 罗拉 , 后 一个 分钟 或者 二 , 一次 更多的 被唤醒 - 在
[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
great excitement ,
伟大的 激动 ,

于是，过了一两分钟，罗拉再次激起了库诺拉的极大兴奋。

[ænd; ənd]['æftər] [sɪ'kjʊrli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] ,
and after securely closing the entrance to the hut against all comers ,
和 后 安全地 结束 这 入口 到 这 小屋 反对 全部 来者 ,

在将小屋入口牢牢关闭，防止任何人进入之后，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
proceeded to relate what she had seen .
继续 到 涉及 什么 她 有 已见 .

她接着讲述了自己所看到的一切。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] :
She finished :
她 完成的 :

她总结道：

" [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [kæn; kən][biː; bi] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [wʊd] !
" The seed of the flower can be grown in the heart of rotting wood !
" 这 种子 的 这 花 能 是 生长 在 这 心 的 腐烂 木头 !

“这种花的种子可以在腐木的中心生长！”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftərwərd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" And for hours afterward the two whispered excitedly in the darkness .
" 和 为了 小时 之后 这 二 低声说道 兴奋地 在 这 黑暗 .

“接下来的几个小时里，两人在黑暗中兴奋地低语着。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [dɑːn] .
It was hard to have to wait till dawn .
它 曾是 难的 到 有 到 等待 直到 黎明 .

等到天亮真是难熬。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - ,
As for Corrus and Dulnop ,
作为 为了 - 和 - ,

至于科鲁斯和杜尔诺普，

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnərəl] [ja:dz] ,

they	even	went	so	far	as	to	search	the	heaps	of	stone	in	the	mineral	yards	,
他们	甚至	去	所以	远的	作为	到	搜索	这	堆积如山	的	石头	在	这	矿物	码	,

他们甚至还搜遍了矿场里的石堆。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ni:ðər] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] .

although	neither	really	expected	to	find	what	they	sought	.
虽然	两者都不	真的	预期的	到	寻找	什么	他们	寻求	.

虽然他们两人都没有真正期望找到他们想要的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

But	the	four	on	the	earth	,	not	being	able	to	do	anything	further	until	morning	,
但	这	四	在	这	地球	,	不是	存在	有能力的	到	做	任何事物	更远	直到	早晨	,

但是地球上的四个人，在天亮之前什么也做不了，

[prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [haʊs] .

proceeded	to	make	themselves	at	home	in	the	doctor's	house	.
继续	到	制作	他们自己	在	家	在	这	医生的	房子	.

他们随即在医生家中安顿下来。

[smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [slept] [tə'geðər] , ['laɪkwaɪz] ['bɪli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪni] ;

Smith	and	the	doctor	slept	together	,	likewise	Billie	and	Mrs	.	Kinney	;
史密斯	和	这	医生	睡着了	一起	,	同样地	比莉	和	太太	.	金尼	;

史密斯和医生睡在了一起，比莉和金尼太太也是如此；

[væn] [ɛmən] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [gest] - [ru:m] [ɪn] ['loʊnli] ['grændʒər] .

Van	Emmon	occupied	the	guest	-	room	in	lonely	grandeur	.
范	埃蒙	占领	这	客人	-	房间	在	孤独	宏伟	.

范·埃蒙独自一人占据了客房，显得格外高贵。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

When	he	came	down	to	breakfast	he	said	he	had	dreamed	that	he	was
什么时候	他	来了	向下	到	早餐	他	说	他	有	梦见	那	他	曾是

-

,

Corrus	,
-	,

他下楼吃早餐时说，他梦见自己变成了科鲁斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bə:nd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [kaʊ] .

and	that	he	had	burned	himself	on	a	blazing	cow	.
和	那	他	有	烧伤	他自己	在	一个	炽烈	奶牛	.

他曾被一头燃烧的母牛烧伤。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [træns] [steɪt] , [ðə; ði] [fɔ:r] [faʊnd] [ðæt] ['rɑ:lə] [ænd; ənd] - ,

Again	in	the	trance	state	,	the	four	found	that	Rolla	and	Cunora	,
再次	在	这	发呆	状态	,	这	四	成立	那	罗拉	和	-	,

在再次进入恍惚状态后，四人发现罗拉和库诺拉，

['æftər] [ri:tʃɪŋ] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ,

after	reaching	an	understanding	with	Corrus	and	Dulnop	,
后	到达	一个	理解	和	-	和	-	,

在与Corrus和Dulnop达成谅解后，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] [ðer; ðər] [hʌt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [stoʊn] .

had	already	left	their	huts	in	search	of	the	required	stone	.
有	已经	左边	他们的	小屋	在	搜索	的	这	必需的	石头	.

他们已经离开小屋去寻找所需的石头了。

[faɪv] [bi:z] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

Five	bees	accompanied	them	.
五	蜜蜂	伴随	他们	.

五只蜜蜂陪伴着它们。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [haʊ'evər] , - [ænd; ənd] - [set] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
Within a few minutes however , Corrus and Dulnop set out together in the opposite
之内 一个 很少 分钟 然而 , - 和 - 放 出去 一起 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

然而，几分钟后，科鲁斯和杜尔诺普便一同朝相反的方向出发了。

[æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] .
as agreed upon ; and shortly the guards were withdrawn .
作为 同意 之上 ; 和 不久 这 守卫 是 撤回 .

按照约定，不久后卫兵撤离了。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['sæŋkʃənd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz]
This meant that the holiday was officially sanctioned , so long as the two couples
这 意思是 那 这 假期 曾是 官方 已制裁 , 所以 长的 作为 这 二 情侣
[kept] [ə'pɑːrt] ;
kept apart ;
保留 除 ;

这意味着只要两对夫妇保持距离，这个假期就是官方认可的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
but if they were to join forces afterward , and be caught in the act ,
但 如果 他们 是 到 加入 力量 之后 , 和 是 捕捉 在 这 行为 ,

但如果他们事后联手，并且被当场抓获，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
they would be severely punished .
他们 会 是 严重 受到惩罚 .

他们将受到严厉惩罚。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [biː] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
Such was bee efficiency — and sentiment .
这样的 曾是 蜜蜂 效率 — 和 情绪 .

这就是蜜蜂的效率——以及情感。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ɪm'prest] ['rɑːlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
The doctor had impressed Rolla with the fact that she would find the desired
这 医生 有 印象深刻 罗拉 和 这 事实 那 她 会 寻找 这 想要的
[stoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .
stone in a mountainous country .
石头 在 一个 多山 国家 .

医生让罗拉印象深刻，因为他相信她能在山地国家找到她想要的那块石头。

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [rɑːk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ;
Cunora , however , was for examining every rock she came to ;
- , 然而 , 曾是 为了 检查 每一个 岩石 她 来了 到 ;

然而，库诺拉却喜欢仔细检查她遇到的每一块石头；

['rɑːlə] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['spesɪmən] .
Rolla was continually passing judgment upon some specimen .
罗拉 曾是 持续 通过 判断 之上 一些 标本 .

罗拉不断地对某些标本进行评判。

" [neɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] .
" Nay , " said she , for the hundredth time .
" 不 , " 说 她 , 为了 这 百分之一 时间 .

“不，”她第一百次说道。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [stoʊn] [wiː; wi] [siːk] , ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['ʃaɪni] , [laɪk] ['sʌnlaɪt] [ɑːn]

" ' Tis a very bright stone we seek , very small and very shiny , like sunlight on

" - 的 一个 非常 明亮的 石头 我们 寻找 , 非常 小的 和 非常 闪亮的 , 喜欢 阳光 在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the water .

这 水 .

“我们寻找的是非常明亮的石头，非常小，非常闪亮，就像阳光照耀在水面上一样。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I shall know it when I see it ,

我 将 知道 它 什么时候 我 看 它 ,

我见到它时自然会知道。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and I shall see it not until we reach the mountains .

和 我 将 看 它 不是 直到 我们 抵达 这 山脉 .

只有到了山上我才能看到它。

" [suːn] - [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɔːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [taɪm] .

" Soon Cunora's impatience wore off , and the two concentrated upon making time .

" 很快 - 不耐烦 穿着 离开 , 和 这 二 集中 之上 制作 时间 .

“不久，库诺拉的不耐烦消退了，两人开始专注于挤出时间。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [kriːk]

By midday they were well into the hills , following the course of a very dry creek

经过 正午 他们 是 出色地 进入 这 丘陵 , 下列的 这 课程 的 一个 非常 干燥 溪

;

;

;

到中午时分，他们已经深入山区，沿着一条干涸的小溪前行；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [æt; ət] ['evri] [step] .

and now they kept a sharp lookout at every step .

和 现在 他们 保留 一个 锋利的 瞭望台 在 每一个 步 .

现在，他们每走一步都格外警惕。

[væn] [ɛmən] [ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd] ['sɪmələrli] [ɪm'prest] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Van Emmon and Smith had similarly impressed Corrus and Dulnop with the

范 埃蒙 和 史密斯 有 相似地 印象深刻 - 和 - 和 这

[rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

result that there was no loss of time in the beginning .

结果 那 那里 曾是 不 损失 的 时间 在 这 开始 .

范·埃蒙和史密斯同样给科鲁斯和杜尔诺普留下了深刻的印象，比赛开始时没有损失任何时间。

[ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The two men reached the hills on their side of the valley an hour before the

这 二 男人 达到 这 丘陵 在 他们的 边 的 这 谷 一个 小时 前 这

['wɪmɪn] [riːtʃt] [ðerz] .

women reached theirs .

女性 达到 他们的 .

两名男子比女人们早一个小时到达山谷他们那边的山丘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'gæn] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [sɜːrtʃ] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

And thus the search began , the strangest search , beyond a doubt , within the

和 因此 这 搜索 开始 , 这 最奇怪的 搜索 , 超过 一个 怀疑 , 之内 这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

history of the universe .

历史 的 这 宇宙 .

于是，一场探索开始了，毫无疑问，这是宇宙历史上最奇特的探索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɜːθs] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][men] ,

It	was	not	like	the	work	of	some	of	earth's	prehistoric	men	,
它	曾是	不是	喜欢	这	工作	的	一些	的	地球的	史前	男人	,

它不像地球上某些史前人类的作品那样，

[huː] [ɔːl'redi] [nuː] ['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [freʃ] [mə'tɪriəlz] ;

who	already	knew	fire	and	were	merely	looking	up	fresh	materials	;
WHO	已经	知道	火	和	是	仅仅	寻找	向上	新鲜的	材料	;

他们原本就懂得用火，只是在寻找新的材料；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwest][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] , [æn; ən][aɪ'diːə]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

it	was	a	quest	in	which	an	idea	,	an	idea	given	in	a	vision	,
它	曾是	一个	寻求	在	哪个	一个	主意	,	一个	主意	给定	在	一个	想象	,

这是一场探寻之旅，其中诞生了一个想法，一个在幻象中得到启发的想法。

[wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['draɪvɪŋ] [fɔːrs] .

was	the	sole	driving	force	.
曾是	这	唯一	驾驶	力量	.

是唯一的驱动力。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['mentəli]

The	most	curious	part	of	the	matter	was	that	these	people	were	mentally
这	最多	好奇的	部分	的	这	事情	曾是	那	这些	人们	是	精神上

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

incapable	of	conceiving	that	there	was	intelligence	at	work	upon	them	from
无法	的	受孕	那	那里	曾是	智力	在	工作	之上	他们	从

[ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

another	world	,
其他	世界	,

最令人费解的是，这些人竟然无法理解有来自另一个世界的智慧在影响着他们。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

or	even	that	there	was	another	world	.
或者	甚至	那	那里	曾是	其他	世界	.

甚至认为存在另一个世界。

" [jiː; jɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][læst] [naɪt] ?

"	Ye	saw	the	stars	last	night	?
"	叶	锯	这	明星	最后的	夜晚	?

你昨晚看到星星了吗?

" - [spoʊk] [tuː; tə] - .

"	Corrus	spoke	to	Dulnop	.
"	-	辐	到	-	.

“科鲁斯和杜尔诺普谈过话。”

" [wel] , - [tɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [stɑːrz][æz; əz][ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .

"	Well	,	'	tis	just	such	stars	as	shall	awaken	the	seed	of	the	flower	.
"	出色地	,	-	的	只是	这样的	明星	作为	将	觉醒	这	种子	的	这	花	.

“正是这样的星辰，才能唤醒花朵的种子。”

[jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] !

Ye	shall	see	!
叶	将	看	!

你们将会亲眼目睹!

" [bəuθ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] : [ðə; ði] ['bræsi] , ['regjələrli] [kʌt] ['krɪstl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Both	knew	exactly	what	to	look	for	:	the	brassy	,	regularly	cut	crystals	with	the
"	两个都	知道	确切地	什么	到	看	为了	:	这	铜管乐器	,	经常	切	晶体	和	这

[blæk] ['straɪpɪŋ] ,

black	stripings	,
黑色的	条纹	,

“他们俩都知道要找什么：黄铜色的、切割规整的、带有黑色条纹的水晶，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz][led] ['kaʊntləs] [men] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ˌʌn'toʊld] ['hɑ:dʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt]

such	as	has	led	countless	men	to	go	through	untold	hardships	in	the	belief	that
这样的	作为	有	引领	无数	男人	到	去	通过	不明	艰辛	在	这	信仰	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [goʊld] .

they	had	found	gold	.
他们	有	成立	金子	.

例如，无数人因为相信自己找到了黄金而经历了难以言喻的苦难。

[ɪn][fækt] , ['aɪərn][pə'raɪti:z][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] " [fu:l] [goʊld] , " [soʊ] [dɪ'septɪv] [ɪz][ɪts] ['glɪtər] .

In	fact	,	iron	pyrites	is	often	called	"	fool	gold	,	"	so	deceptive	is	its	glitter	.
在	事实	,	铁	黄铁矿	是	经常	称为	"	傻子	金子	,	"	所以	欺骗性的	是	它是	闪光	.

事实上，黄铁矿常被称为“愚人金”，因为它的闪光极具欺骗性。

[jet] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

Yet	,	it	was	just	the	thing	for	the	purpose	.
然而	,	它	曾是	只是	这	事物	为了	这	目的	.

然而，它却恰好符合我们的需求。

[flɪnt] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] , [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; ['præktɪkli] [ɔ:l][ðer; ðər] [tu:lz] , [sʌtʃ]

Flint	they	already	had	,	large	quantities	of	it	;	practically	all	their	tools	,	such
燧石	他们	已经	有	,	大的	数量	的	它	;	几乎	全部	他们的	工具	,	这样的

[æz; əz]['æksɪz][ænd; ənd] [naɪvz] ,

as	axes	and	knives	,
作为	轴	和	刀具	,

他们本来就有大量的燧石；他们几乎所有的工具，比如斧头和刀，都是用燧石制成的。

[wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

were	made	of	it	.
是	制成	的	它	.

由它制成。

[strʌk] [ə'genst] ['aɪərn][pə'raɪti:z] , [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] , ['fætə] ,

Struck	against	iron	pyrites	,	a	larger	,	fatter	,
击中	反对	铁	黄铁矿	,	一个	更大的	,	更胖	,

撞击到黄铁矿后，形成一个更大、更粗壮的.....

['hɔtə(r)] [spɑ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

hotter	spark	could	be	obtained	than	with	any	other	natural	combination	.
更热	火花	可以	是	获得	比	和	任何	其他	自然的	组合	.

与其他任何天然组合相比，它可以产生更强烈的火花。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [lʌk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] .

It	was	Dulnop's	luck	to	see	the	outcropping	.
它	曾是	-	运气	到	看	这	露头	.

杜尔诺普很幸运地看到了这处露头。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [pleɪn] [vju:] ,

He	found	the	mineral	exposed	to	plain	view	,
他	成立	这	矿物	裸露	到	清楚的	看法	,

他发现这种矿物暴露在外，清晰可见。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] .

a	few	feet	above	the	bottom	of	the	ravine	the	two	were	ascending	.
一个	很少	脚	多于	这	底部	的	这	峡谷	这	二	是	上升	.

两人正向上攀登，他们距离峡谷底部只有几英尺高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hi:; hi] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .

With	a	shout	of	triumph	he	leaped	upon	the	rock	.
和	一个	喊	的	胜利	他	跳跃	之上	这	岩石	.

他高呼一声，纵身跃上岩石。

" [hɪr] , - !
" Here , Corrus !
" 这里 , - !

“科鲁斯，给你！”

" [hiː; hi] [jeld] , ['dænsɪŋ] [laɪk] [mæd] .
" he yelled , dancing like mad .
" 他 大喊 , 跳舞 喜欢 疯狂的 .

他大喊着，疯狂地跳着舞。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] !
" Here is the gift of the gods !
" 这里 是 这 礼物 的 这 神 !

“这是神赐的礼物！”

" [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] ['dɪdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
" The older man didn't attempt to hide his delight .
" 这 老 男人 没有 试图 到 隐藏 他的 喜 .

“这位年长的男人毫不掩饰自己的喜悦。”

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kræk] .
He grabbed his companion and hugged him until his ribs began to crack .
他 抓住 他的 伴侣 和 拥抱 他 直到 他的 肋骨 开始 到 裂缝 .

他一把抓住同伴，紧紧抱住他，直到肋骨都开始发出咔咔声响。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [klʌb] ,
Then , with a single blow from his huge club ,
然后 , 和 一个 单身的 吹 从 他的 巨大的 俱乐部 ,

然后，他挥动着巨大的木棒，一击毙命。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [nɑːkt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [set] .
the herdsman knocked the specimen clear of the slate in which it was set .
这 牧人 敲门 这 标本 清除 的 这 石板 在 哪个 它 曾是 放 .

牧羊人将标本从它所镶嵌的石板上敲了下来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , ['niːðər] [driːmd] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [wei] .
Such was their excitement , neither dreamed of marking the place in any way .
这样的 曾是 他们的 激动 , 两者都不 梦见 的 标记 这 地方 在 任何 方式 .

他们兴奋不已，谁也没有想过要以任何方式标记这个地方。

[fɜːrst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'raɪtiːz] ['riːəli] [kʊd; kəd] [prə'duːs] " [stɑːrz] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɪnt] ,
First satisfying themselves that the pyrites really could produce " stars " from the flint ,
第一的 令人满意 他们自己 那 这 黄铁矿 真的 可以 生产 " 明星 " 从 这 燧石 ,

首先，他们确认黄铁矿确实能够使燧石产生“星状”晶体。

[ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] [daʊn] - [striːm] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wʊd] .
the two hurried down - stream , in search of the right kind of wood .
这 二 慌忙 向下 - 溪流 , 在 搜索 的 这 正确的 种类 的 木头 .

两人匆匆顺流而下，寻找合适的木材。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] - [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ded] , [wɜːrm] - ['iːtn] [triː] ,
In half an hour Corrus came across a dead , worm - eaten tree ,
在 一半 一个 小时 - 来了 穿过 一个 死的 , 蠕虫 - 吃 树 ,

半小时后，科鲁斯发现了一棵枯死的、被虫蛀过的树。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɪm] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [leg] .
from which he nonchalantly broke off a limb as big as his leg .
从 哪个 他 漫不经心地 打破 离开 一个 肢 作为 大的 作为 他的 腿 .

他漫不经心地折断了一根和他腿一样粗的肢体。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] , ['strɪŋi] [rɑ:t] ,

The	interior	was	filled	with	a	dry	,	stringy	rot	,
这	内部的	曾是	已填	和	一个	干燥	,	细丝	腐烂	,

内部充满了干燥、丝状的腐烂物，

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:rk] " [lɪv; laɪv] .

just	the	right	thing	for	making	a	spark	"	live	.
只是	这	正确的	事物	为了	制作	一个	火花	"	居住	.

正是激发火花"活力"的合适方法。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['dɪfɪkəlti] .

"	Then	came	a	real	difficulty	.
"	然后	来了	一个	真实的	困难	.

"然后真正的困难出现了。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [wen] [ðə; ði][menz] ['tʃaɪldɪʃ] ['neɪtʃər] [ɪz] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] .

It	will	be	better	appreciated	when	the	men's	childish	nature	is	borne	in	mind	.
它	将要	是	更好的	感谢	什么时候	这	男士	幼稚	自然	是	出生	在	头脑	.

如果考虑到男性孩子气的一面，就更容易理解了。

[ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['terəbli] [streɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][spɑ:rks][flaɪ]['ɪntu:]

Their	patience	was	terribly	strained	in	their	attempts	to	make	the	sparks	fly	into
他们的	耐心	曾是	可怕	紧张	在	他们的	尝试	到	制作	这	火花	飞	进入

[ðə; ði]['tɪndər] .

the	tinder	.
这	火种	.

他们竭尽全力想要点燃引火物，但耐心却被磨到了极限。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['æŋgrəli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Again	and	again	one	of	them	would	throw	the	rocks	angrily	to	the	ground	,
再次	和	再次	一	的	他们	会	扔	这	岩石	愤怒地	到	这	地面	,

其中一人会一次又一次地愤怒地将石头扔到地上，

['ferli] [snɑ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

fairly	snarling	with	exasperation	.
相当	咆哮	和	恼怒	.

他恼怒地咆哮着。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

However	,	the	other	would	immediately	take	them	up	and	try	again	.
然而	,	这	其他	会	立即地	拿	他们	向上	和	尝试	再次	.

然而，另一方会立即接过它们，再次尝试。

['ni:ðər] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði] ['deftnəs] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ə'dʌlts] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Neither	man	had	a	tenth	the	deftness	that	is	common	to	adults	on	the	earth	.
两者都不	男人	有	一个	第十	这	灵巧	那	是	常见的	到	成年人	在	这	地球	.

这两个人都不具备成年人一般的灵巧程度的十分之一。

[ɪn] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] ; ['ʌðərwaɪz] — [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi]

In	size	and	strength	alone	they	were	men	;	otherwise	—	it	cannot	too	often	be
在	尺寸	和	力量	独自的	他们	是	男人	;	否则	—	它	不能	也	经常	是

[rɪ'pi:tɪd] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪr] ['tʃɪldrən] .

repeated	—	they	were	mere	children	.
重复	—	他们	是	仅仅	孩子们	.

单论体型和力量，他们是成年人；除此之外——这一点必须反复强调——他们只是孩子。

[ɔ:l][toʊld] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʌŋk] [bɪ'gæn][tu:; tə]['smoʊldər] .

All	told	,	it	was	over	two	hours	before	the	punk	began	to	smolder	.
全部	讲述	,	它	曾是	超过	二	小时	前	这	朋克	开始	到	闷烧	.

总共过了两个多小时，朋克才开始冒烟。

" [baɪ] - ! " [swɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] , ['sterɪŋ] ['revərəntli] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] .

"	By	Mownoth	!	"	swore	the	herdsman	,	staring	reverently	at	the	smoke	.
"	经过	-	!	"	发誓	这	牧人	,	凝视	虔诚地	在	这	抽烟	.

“以莫诺斯之名！”牧羊人咒骂道，虔诚地凝视着烟雾。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , - — [jiː; ji][ænd; ənd][aɪ] !

"	We	have	done	a	miracle	,	Dulnop	—	ye	and	I	!
"	我们	有	完毕	一个	奇迹	,	-	—	是的	和	我	!

“我们创造了一个奇迹，杜尔诺普——你和我！”

[biː; bi][jiː; ji] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [driːm] ?

Be	ye	sure	this	is	no	dream	?
是	是的	当然	这	是	不	梦	?

你确定这不是梦吗?

" [kwaɪt] [ɪn]['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] , - ['sɪriəsli] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði] [hɜːdzmənz]

"	Quite	in	human	fashion	,	Dulnop	seriously	reached	out	and	pinched	the	herdsman's
"	相当	在	人类	时尚	,	-	严重地	达到	出去	和	捏	这	牧民的

[trə'mendəs] [ɑːrm] .

tremendous	arm	.
巨大的	手臂	.

“杜尔诺普很像人类那样，认真地伸出手，捏了捏牧羊人粗壮的胳膊。

- [wɪnst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] ,

Corrus	winced	,	but	was	too	well	pleased	with	the	result	to	take	revenge	,
-	畏缩	,	但	曾是	也	出色地	高兴	和	这	结果	到	拿	复仇	,

科鲁斯皱了皱眉，但他对结果非常满意，所以并没有报复的打算。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

although	the	nature	of	these	men	was	such	as	to	call	for	it	.
虽然	这	自然	的	这些	男人	曾是	这样的	作为	到	称呼	为了	它	.

尽管这些人的本性决定了他们需要这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][noʊ] [driːm] !

"	It	be	no	dream	!
"	它	是	不	梦	!

“这不是梦！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [stɪl] ['ɔːstrʌk] .

"	he	declared	,	still	awestruck	.
"	他	声明	,	仍然	惊叹不已	.

“他仍然惊愕不已，说道。”

" [neɪ] , " [ə'griːd] - .

"	Nay	,	"	agreed	Dulnop	.
"	不	,	"	同意	-	.

“不，”杜尔诺普同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] [groʊ] !

"	And	now	—	to	make	the	flower	grow	!
"	和	现在	—	到	制作	这	花	生长	!

“现在——让花朵生长吧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [lʌŋz] [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] .

"	It	was	Corrus's	lungs	which	really	did	the	work	.
"	它	曾是	-	肺	哪个	真的	做过	这	工作	.

“真正发挥作用的是科鲁斯的肺。”

[hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [tʃest] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] ,

His	prodigious	chest	was	better	than	a	small	pair	of	bellows	,
他的	惊人	胸部	曾是	更好的	比	一个	小的	一对	的	风箱	,

他那宽阔的胸膛比一对小型风箱还要好用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

and	he	blew	just	as	he	had	been	told	in	the	vision	.
和	他	吹	只是	作为	他	有	到过	讲述	在	这	想象	.

他按照异象中的指示吹气了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['tɪndər] , [ænd; ənd] [liːpt] ['iːgərli] ['ʌpwərd] .

Presently	a	small	flame	appeared	in	the	tinder	,	and	leaped	eagerly	upward	.
目前	一个	小的	火焰	出现	在	这	火种	,	和	跳跃	急切地	向上	.

这时，引火物中出现了一小簇火焰，并迅速向上窜起。

[bəuθ] [men] [dʒʌmpt] [bæk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [er] [ðə; ði] [fleɪm] [went] [aʊt] .

Both	men	jumped	back	,	and	for	lack	of	enough	air	the	flame	went	out	.
两个都	男人	跳了起来	后退	,	和	为了	缺少	的	足够的	空气	这	火焰	去	出去	.

两人向后跳开，由于缺氧，火焰熄灭了。

" ['nevər] [maɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] - [æt; ət] - ['krestfɔːlən] [lʊk] .

"	Never	mind	!	"	exclaimed	Dulnop	at	Corrus's	crestfallen	look	.
"	绝不	头脑	!	"	惊呼	-	在	-	垂头丧气	看	.

“没关系！”杜尔诺普看到科鲁斯沮丧的表情，说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

"	I	remember	that	we	must	be	ready	with	leaves	,	and	the	like	,
"	我	记住	那	我们	必须	是	准备好	和	树叶	,	和	这	喜欢	,

我记得我们必须准备好树叶之类的东西，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ə'pɪrz] .

as	soon	as	the	blossom	appears	.
作为	很快	作为	这	开花	出现	.

花朵刚一出现。

[bloʊ] , [jiː; ji] [greɪt] - , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðə; ði] ['flaʊər] !

Blow	,	ye	great	windmaker	,	and	I	shall	feed	the	flower	!
吹	,	是的	伟大的	-	,	和	我	将	喂养	这	花	!

吹吧，伟大的风之创造者，我将喂养这朵花！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] [men] [ʌv; əv]['seɪnəs] ,

"	And	thus	it	came	about	that	two	men	of	Sanus	,
"	和	因此	它	来了	关于	那	二	男人	的	萨努斯	,

“就这样，萨努斯的两个人……”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] , [lʊkt] [ə'pɑːn]['faɪər] [ɪt'self] .

for	the	first	time	in	the	history	of	the	planet	,	looked	upon	fire	itself	.
为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	行星	,	看起来	之上	火	本身	.

这是地球历史上第一次，人们亲眼目睹了火焰本身。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] [wel] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɛərd][æt; ət]

And	when	they	had	got	it	to	burning	well	,	each	of	them	stared	at
和	什么时候	他们	有	得到	它	到	燃烧	出色地	,	每个	的	他们	凝视	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

当火烧得正旺时，他们每个人都盯着自己的双手。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] " ['flaʊərz] " ; [frʌm; frəm][hændz][tuː; tə]

and	from	his	hands	to	the	little	heap	of	"	flowers	"	;	from	hands	to
和	从	他的	双手	到	这	小的	堆	的	"	花朵	"	;	从	双手	到

['faɪər] [ðeɪ] [lʊkt] ,

fire	they	looked	,
火	他们	看起来	,

他们从他的手中望向那小堆“花朵”；从他的手中望向火焰，

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ɔː] .

again	and	again	;	and	then	gazed	at	one	another	in	awe	.
再次	和	再次	;	和	然后	凝视	在	一	其他	在	敬畏	.

一遍又一遍；然后他们敬畏地凝视着彼此。

[eks]

X
X

X

[æt; ət] [hæf] [kɑːk]

AT	HALF	COCK
在	一半	公鸡

半生不熟

['rɑːlə] [ænd; ənd] - [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Rolla	and	Cunora	searched	for	hours	.
罗拉	和	-	搜索	为了	小时	.

罗拉和库诺拉寻找了几个小时。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [wʌn] [kriːk] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

They	followed	one	creek	almost	to	its	very	beginning	,
他们	随后	一	溪	几乎	到	它是	非常	开始	,

他们沿着一条小溪几乎走到了源头。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'nʌðər] [striːm] .

and	then	crossed	a	ridge	on	the	left	and	came	down	another	stream	.
和	然后	交叉	一个	岭	在	这	左边	和	来了	向下	其他	溪流	.

然后越过左侧的山脊，顺着另一条溪流而下。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] - [faʊnd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [di'siːvd] ['eni]

Again	and	again	Cunora	found	bits	of	mineral	such	as	would	have	deceived	any
再次	和	再次	-	成立	比特	的	矿物	这样的	作为	会	有	受骗	任何

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['ækjərətli] [ɪm'prest] [ðæn; ðən] ['rɑːlə] .

one	who	had	been	less	accurately	impressed	than	Rolla	.
一	WHO	有	到过	较少的	准确	印象深刻	比	罗拉	.

库诺拉一次又一次地发现了矿物碎片，任何像罗拉那样仔细观察的人都会被这些碎片所欺骗。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['veri] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

As	it	afterward	turned	out	,	the	very	accuracy	of	this	impression	was	a	great
作为	它	之后	转向	出去	,	这	非常	准确性	的	这	印象	曾是	一个	伟大的

['erər] ,

error	,
错误	,

事后证明，这种印象的准确性恰恰是一个巨大的错误。

[streɪndʒ] [ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [siːm] .

strange	though	that	may	seem	.
奇怪的	尽管	那	可能	似乎	.

虽然这听起来可能很奇怪。

['faɪnəli] ['rɑːlə] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [said] .

Finally	Rolla	glanced	up	at	the	sun	and	sighed	.
最后	罗拉	瞥了一眼	向上	在	这	太阳	和	叹了口气	.

最后，罗拉抬头看了看太阳，叹了口气。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] - .

"	We	will	have	to	give	it	up	for	this	day	,	"	she	told	Cunora	.
"	我们	将要	有	到	给	它	向上	为了	这	天	,	"	她	讲述	-	.

“今天我们只能放弃了，”她告诉库诺拉。

" [ðer; ðər][biː; bi][dʒʌst][taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .

"	There	be	just	time	enough	to	return	before	night	.
"	那里	是	只是	时间	足够的	到	返回	前	夜晚	.

“时间刚好够我们在天黑前返回。”

" ['niːðər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hæf] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fed] [ɪn]

"	Neither	said	anything	about	the	half	-	rations	upon	which	they	would	be	fed	in
"	两者都不	说	任何事物	关于	这	一半	-	口粮	之上	哪个	他们	会	是	美联储	在

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

punishment	for	running	away	.
惩罚	为了	跑步	离开	.

“两人都没有提及因逃跑而受到的惩罚——只能吃半份口粮。”

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,

So	the	two	started	back	,
所以	这	二	开始	后退	,

于是两人开始往回走。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

making	their	way	in	gloomy	silence	through	the	woods	and	fields	of	the	valley	.
制作	他们的	方式	在	阴沉	沉默	通过	这	树林	和	字段	的	这	谷	.

他们默默地穿过山谷的树林和田野。

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [tʃaɪld]

Cunora	was	greatly	disappointed	,	and	soon	began	to	show	it	as	any	child
-	曾是	非常	失望的	,	和	很快	开始	到	展示	它	作为	任何	孩子

[wʊd] ,

would	,
会	,

库诺拉非常失望，很快就像其他孩子一样表现出来。

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌlənnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['oʊnli] [wen] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['ɑːbstək(ə)l] , [sʌtʃ]

by	maintaining	a	sullenness	which	she	broke	only	when	some	trifling	obstacle	,	such
经过	保持	一个	阴郁	哪个	她	打破	仅有的	什么时候	一些	琐事	障碍	,	这样的

[æz; əz][ə; eɪ] [brænʧ] ,

as	a	branch	,
作为	一个	分支	,

她总是板着脸，只有遇到一些微不足道的障碍物，比如树枝时，才会打破这种阴郁的表情。

[gɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .

got	in	her	way	.
得到	在	她	方式	.

挡了她的路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [brænʧ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Then	she	would	tear	the	branch	from	the	tree	and	fling	it	as	far	as
然后	她	会	撕	这	分支	从	这	树	和	一扔	它	作为	远的	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

然后她会把树枝从树上扯下来，尽可能远地扔出去。

['miːnwaɪl] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

meanwhile	screaming	with	anger	.
同时	尖叫	和	愤怒	.

与此同时，他愤怒地尖叫起来。

['rɑːlə] [ʃoʊd] [mɔːr] [kən'troʊl] .

Rolla	showed	more	control	.
罗拉	显示	更多的	控制	.

罗拉表现出更强的控制力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['naɪtfɔːl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

It	**was**	**nearing**	**nightfall**	**when**	**they**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**huts**	**.**
它	曾是	临近	黄昏	什么时候	他们	来了	之内	视线	的	这	小屋	.

当他们看到小屋时，夜幕已经降临。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]

At	**a**	**distance**	**of**	**perhaps**	**half**	**a**	**mile**	**they**	**stopped**	**and**	**stared**	**hard**	**at**	**the**
在	一个	距离	的	也许	一半	一个	英里	他们	停止	和	凝视	难的	在	这

[siːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

scene	**ahead**	**of**	**them**	**.**
场景	前方	的	他们	.

大约走了半英里后，他们停了下来，目不转睛地盯着前方的景象。

" [hɪr] [jiː; ji] ['eniθɪŋ] , - ? " [æskt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .

"	**Hear**	**ye**	**anything**	**,**	**Cunora**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**older**	**woman**	**.**
"	听到	是的	任何事物	,	-	?	"	问	这	老	女士	.

“库诺拉，你听到什么了吗？”年长的女人问道。

[ðə; ði]['gɝːlz] [kiːn] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	**girl's**	**keen**	**ears**	**had**	**caught**	**a**	**sound**	**.**
这	女孩们	敏锐的	耳朵	有	捕捉	一个	声音	.

女孩敏锐的耳朵捕捉到了一个声音。

" [mɪ'θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [hæθ] [ə'raʊzd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

"	**Methinks**	**something**	**hath**	**aroused**	**our**	**people**	**.**
"	我觉得	某物	有	被唤醒	我们的	人们	.

我认为我们的人民被某些事情激怒了。

[aɪ] ['wʌndər] — "

I	**wonder**	**—**	**"**
我	想知道	—	"

我想知道-”

" - ! " [gɑːspt] ['rɑːlə] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Cunora**	**!**	**"**	**gasped**	**Rolla**	**excitedly**	**.**
"	-	!	"	倒吸一口气	罗拉	兴奋地	.

“库诺拉！”罗拉兴奋地喘息着。

" [θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] - [ænd; ənd] - [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] ?

"	**Think**	**ye**	**that**	**Corrus**	**and**	**Dulnop**	**have**	**succeeded**	**in**	**growing**	**the**	**flower**	**?**
"	思考	是的	那	-	和	-	有	成功了	在	生长	这	花	?

“你们认为科鲁斯和杜尔诺普成功培育出了这种花吗？”

" [ðeɪ] [ræn] ['nɪrər] .

"	**They**	**ran**	**nearer**	**.**
"	他们	跑	更近	.

他们跑得更近了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]

In	**a**	**moment**	**it**	**was**	**clear**	**that**	**something**	**most**	**certainly**	**was**	**arousing**	**the**
在	一个	片刻	它	曾是	清除	那	某物	最多	当然	曾是	唤起	这

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

瞬间，很明显，有什么东西正在激起人们的情绪。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

The	**village**	**was**	**in**	**an**	**uproar**	**.**
这	村庄	曾是	在	一个	骚动	.

村子里一片哗然。

" [steɪ] ! " ['kɔːʃənd] ['rɑːlə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɑːrm] .

"	Stay	!	"	cautioned	Rolla	,	catching	her	friend's	arm	.
"	停留	!	"	警告	罗拉	,	捕捉	她	朋友们	手臂	.

“别动！”罗拉警告道，同时抓住了朋友的手臂。

" [let] [ˌjuː 'es][juːz] ['kʌnɪŋ] !

"	Let	us	use	cunning	!
"	让	我们	使用	狡猾	!

让我们运用计谋吧!

['meihæp][ðer; ðər][biː; bi]['deɪndʒər] !

Mayhap	there	be	danger	!
或许	那里	是	危险	!

或许有危险!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

"	They	were	quite	alone	in	the	fields	,	which	were	always	deserted	at	that	hour	.
"	他们	是	相当	独自的	在	这	字段	,	哪个	是	总是	荒凉的	在	那	小时	.

“他们孤零零地待在田野里，而田野在这个时间总是空无一人。”

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

Crouching	behind	a	row	of	bushes	,	they	quickly	drew	near	to	the	village	,	all	without	being	seen	.
蹲伏	在后面	一个	排	的	灌木丛	,	他们	迅速地	画	靠近	到	这	村庄	,	全部	没有	存在	已见	.

他们蹲在一排灌木丛后面，迅速靠近村庄，全程没有被人发现。

['ʌðərwaɪz] , [ðɪs] [teɪl] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][toʊld] .

Otherwise	,	this	tale	would	never	be	told	.
否则	,	这	故事	会	绝不	是	讲述	.

否则，这个故事就永远不会被讲述出来。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - ,

For	Corrus	and	Dulnop	,
为了	-	和	-	,

对于科鲁斯和杜尔诺普来说，

['æftər] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['flaʊərɪŋ] ['flaʊər] [wʊd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	having	satisfied	themselves	that	the	wondrous	flowering	flower	would	live	as	long	as	they	continued	to	feed	it	,
后	拥有	使满意	他们自己	那	这	奇妙的	开花	花	会	居住	作为	长的	作为	他们	持续	到	喂养	它	,

在确信只要他们继续施肥，这朵奇妙的花朵就能存活下去之后，

[hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

had	immediately	decided	to	carry	it	home	.
有	立即地	决定	到	携带	它	家	.

我当即决定把它带回家。

[tuː; tə][duː][soʊ] [ðeɪ] [fɜːrst] [traɪd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] .

To	do	so	they	first	tried	building	the	fire	on	a	large	piece	of	bark	.
到	做	所以	他们	第一的	尝试	建筑	这	火	在	一个	大的	片	的	吠	.

为此，他们首先尝试在一大块树皮上生火。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [θruː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'leɪ] .

Of	course	it	burned	through	,	and	there	had	been	more	delay	.
的	课程	它	烧伤	通过	,	和	那里	有	到过	更多的	延迟	.

当然，它烧穿了，而且耽搁了更长时间。

['faɪnəli] - ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sleɪt] ,

Finally	Corrus	located	a	piece	of	slate	,
最后	-	位于	一个	片	的	石板	,

最后，科鲁斯找到了一块石板。

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['spɪlɪŋ] .

so	large	that	a	small	fire	could	be	kept	up	without	danger	of	spilling	.
所以	大的	那	一个	小的	火	可以	是	保留	向上	没有	危险	的	溢出	.

体积如此之大，即使生起小火也不会有溢出的危险。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] ['hɜːrid] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	two	men	had	hurried	straight	for	the	village	.
这	二	男人	有	慌忙	直的	为了	这	村庄	.

两人径直朝村子走去。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [driːm] [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] ;

Not	once	did	either	of	them	dream	what	a	magnificent	spectacle	they	made	;
不是	一次	做过	任何一个	的	他们	梦	什么	一个	壮丽	奇观	他们	制成	;

他们俩做梦也没想到，自己竟然会创造出如此壮观的景象；

[ðə; ði] [tuː] [skɪn] - [klæd][ˌæbə'rɪdʒɪniz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]

the	two	skin	-	clad	aborigines	,	bearing	the	thing	which	was	to	change	them
这	二	皮肤	-	覆膜	土著居民	,	轴承	这	事物	哪个	曾是	到	改变	他们

[frʌm; frəm] [sleɪvz] ['ɪntuː] [friː] ['biːɪŋs] ,

from	slaves	into	free	beings	,
从	奴隶	进入	自由的	生物	,

两个身披兽皮的土著人，带着那件将使他们从奴隶变成自由人的东西。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

with	all	the	wonders	of	civilization	to	come	in	its	train	.
和	全部	这	奇迹	的	文明	到	来	在	它是	火车	.

文明的种种奇迹也将随之而来。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [stɔːkt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

Behind	them	as	they	marched	,	if	they	but	knew	it	,	stalked	the	principles
在后面	他们	作为	他们	行军	,	如果	他们	但	知道	它	,	跟踪	这	原则

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ,

of	the	steam	engine	,
的	这	蒸汽	引擎	,

如果他们知道的话，在他们行进的路上，蒸汽机的原理就一直潜伏在他们身后。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪn]

of	the	printing	-	press	,	of	scientific	agriculture	and	mechanical	industry	in
的	这	印刷	-	按	,	的	科学	农业	和	机械的	行业	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

印刷术、科学农业和机械工业等。

[lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ;

Look	about	the	room	in	which	you	sit	as	you	read	this	;
看	关于	这	房间	在	哪个	你	坐	作为	你	读	这	;

当你阅读这段文字时，环顾一下你所在的房间；

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːbz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['faɪər] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

even	to	the	door	-	knobs	every	single	item	depends	upon	fire	,	directly	or
甚至	到	这	门	-	旋钮	每一个	单身的	物品	取决于	之上	火	,	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

indirectly	.
间接	.

甚至连门把手这样的小物件，每一件东西都直接或间接地与火有关。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər]

But	Corrus	and	Dulnop	were	as	ignorant	of	this	as	their	teeth	were
但	-	和	-	是	作为	无知	的	这	作为	他们的	牙齿	是

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋz] .

devoid	of	fillings	.
缺乏	的	填充物	.

但科鲁斯和杜尔诺普对此却一无所知，就像他们的牙齿没有补过牙一样。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Not	until	then	did	it	occur	to	the	four	watchers	on	the	earth	that	there	was
不是	直到	然后	做过	它	发生	到	这	四	观察者	在	这	地球	那	那里	曾是

['eniθɪŋ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'fer] .

anything	premature	about	the	affair	.
任何事物	过早	关于	这	事务	.

直到那时，地球上的四个观察者才意识到这件事还为时过早。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɪθ] [huː] [fɜːrst] [əb'zɜːrvd] :

It	was	Smith	who	first	observed	:
它	曾是	史密斯	WHO	第一的	观察到	:

首先注意到这一点的是史密斯：

" [seɪ] , [væn] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pres] - [wɪð; wɪθ] ['eni] [plæn][fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	Say	,	Van	,	I	never	thought	to	impress	Dulnop	with	any	plan	for	using	the
"	说	,	范	,	我	绝不	想法	到	令人印象深刻	-	和	任何	计划	为了	使用	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

“范，我从没想过要用任何利用火的计划来给杜尔诺普留下深刻印象。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] - ? "

How	about	you	and	Corrus	?	"
如何	关于	你	和	-	?	"

你和科鲁斯怎么样了？

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" ['sɪriəsli] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst] .

"	seriously	,	from	the	geologist	.
"	严重地	,	从	这	地质学家	.

“说真的，这是地质学家说的。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [tuː] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər]['eɪdʒənts] - [maɪndz] .

And	immediately	the	two	set	to	work	trying	to	reach	their	agents	'	minds	.
和	立即地	这	二	放	到	工作	尝试	到	抵达	他们的	代理人	-	思想	.

于是两人立即着手尝试控制他们特工的思维。

[ðeɪ] [feɪld] !

They	failed	!
他们	失败的	!

他们失败了！

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , [fɑːr] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] ,

Dulnop	and	Corrus	were	both	too	excited	,	far	too	wide	awake	,
-	和	-	是	两个都	也	兴奋的	,	远的	也	宽的	醒	,

杜尔诺普和科鲁斯都太兴奋了，完全清醒了。

[tuː; tə] [fiːl] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

to	feel	even	the	united	efforts	of	all	four	on	the	earth	.
到	感觉	甚至	这	团结的	努力	的	全部	四	在	这	地球	.

甚至能感受到地球上这四个人共同的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ['mɑːtʃt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə]

And	the	two	Sanusians	marched	straight	into	the	village	without	the	remotest	idea
和	这	二	-	行军	直的	进入	这	村庄	没有	这	最远	主意

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ækt] .

of	how	they	should	act	.
的	如何	他们	应该	行为	.

于是，这两个萨努西亚人径直走进了村庄，完全不知道自己应该怎么做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] !

"	It	is	a	flower	!
"	它	是	一个	花	!

这是一朵花！

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	he	shrieked	,	frantic	with	joy	.
"	他	尖叫	,	疯狂的	和	喜悦	.

他发出尖叫，欣喜若狂。

" [ðə; ði] ['flaʊər] [hæz; həz] [kʌm] !

"	The	flower	has	come	!
"	这	花	有	来	!

花开了！

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

"	the	shout	was	passed	along	.
"	这	喊	曾是	通过了	沿着	.

“喊声传了出去。”

" - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['blɑːsəm] !

"	Corrus	and	Dulnop	have	found	the	flowering	blossom	!
"	-	和	-	有	成立	这	开花	开花	!

“科鲁斯和杜尔诺普找到了盛开的花朵！”

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən]

"	Within	a	single	minute	the	two	men	were	surrounded	by	the	whole	human
"	之内	一个	单身的	分钟	这	二	男人	是	包围	经过	这	所有的	人类

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

population	of	the	place	.
人口	的	这	地方	.

“不到一分钟，这两个人就被当地所有居民包围了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔː] - [strʌk] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [nɪr] ;

For	the	most	part	the	natives	were	too	awe	-	struck	to	come	very	near	;
为了	这	最多	部分	这	本地人	是	也	敬畏	-	击	到	来	非常	靠近	;

大部分当地人都被吓坏了，不敢靠近；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][stænd][ɔːf][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] ,

they	were	content	to	stand	off	and	stare	at	the	marvel	,
他们	是	内容	到	站立	离开	和	盯	在	这	奇迹	,

他们满足于站在一旁，凝视着这奇景。

[ɔːr][fɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

or	fall	upon	their	knees	and	worship	it	.
或者	落下	之上	他们的	膝盖	和	崇拜	它	.

或者跪下来膜拜它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] ['ferli] [i'ljuːmind] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

It	was	now	so	dark	that	the	flames	fairly	illumined	their	faces	.
它	曾是	现在	所以	黑暗的	那	这	火焰	相当	照明	他们的	面孔	.

天色已黑，火焰几乎照亮了他们的脸庞。

['ʃɔːrtli] [wʌn][ɔːr] [tuː] [gɑːt][ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] - [æz; əz][hiː; hi] " [fed] [ðə; ði]

Shortly	**one**	**or**	**two**	**got**	**up**	**courage**	**enough**	**to**	**imitate**	**Dulnop**	**as**	**he**	**"**	**fed**	**the**
不久	一	或者	二	得到	向上	勇气	足够的	到	模拟	-	作为	他	"	美联储	这

['flaʊər] ;

flower	**;**
花	;

不久，有一两个人鼓起勇气模仿杜尔诺普“喂花”；

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][fairz] ['bɜːrnɪŋ] ['merəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**and**	**presently**	**there**	**were**	**several**	**little**	**fires**	**burning**	**merrily**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
"	和	目前	那里	是	一些	小的	火灾	燃烧	兴高采烈地	之上	这	地面	.

很快，地面上燃起了好几团小火苗。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] , [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [luːs] ;

As	**for**	**the**	**aborigines**	**,**	**they**	**let**	**themselves**	**loose**	**;**
作为	为了	这	土著居民	,	他们	让	他们自己	松动的	;

至于土著居民，他们则放任自流；

['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dæns] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðæt] [naɪt] .

never	**before**	**did**	**they**	**shout**	**and**	**dance**	**as**	**they**	**shouted**	**and**	**danced**	**that**	**night**	**.**
绝不	前	做过	他们	喊	和	舞蹈	作为	他们	喊叫	和	跳舞	那	夜晚	.

他们从未像那天晚上那样又喊又跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɑːlə] [ænd; ənd] - [hɜːrd] .

It	**was**	**this**	**Rolla**	**and**	**Cunora**	**heard**	**.**
它	曾是	这	罗拉	和	-	听到	.

罗拉和库诺拉听到的就是这个。

[bɪ'fɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [skaʊt] [ə'weɪkənd] [su'priːm] .

Before	**five**	**minutes**	**had**	**passed**	**,**	**however**	**,**	**a**	**scout**	**awakened**	**Supreme**	**.**
前	五	分钟	有	通过了	,	然而	,	一个	侦察	觉醒	最高	.

然而，不到五分钟，一名侦察兵就唤醒了至尊。

['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,

Billie	**could**	**see**	**that**	**the**	**bee**	**was**	**angry**	**at**	**having**	**been**	**disturbed**	**,**
比莉	可以	看	那	这	蜜蜂	曾是	生气的	在	拥有	到过	不安	,

比莉看得出来，蜜蜂因为被打扰而生气了。

[bʌt; bət] ['swɪftli] [kə'lektɪd] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊts] [rɪ'pɔːrt] .

but	**swiftly**	**collected**	**herself**	**as**	**she**	**realized**	**the**	**significance**	**of**	**the**	**scout's**	**report**	**.**
但	迅速地	集	她自己	作为	她	已实现	这	意义	的	这	侦察兵的	报告	.

但当她意识到侦察兵报告的重要性时，她迅速镇定下来。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['terər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə'laʊd] .

"	**So**	**they**	**have**	**found**	**the**	**terror**	**,**	**"**	**she**	**reflected**	**aloud**	**.**
"	所以	他们	有	成立	这	恐怖	,	"	她	反映	大声	.

“所以他们找到了恐怖的根源，”她喃喃自语道。

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[ə'raʊz] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [eg] - ['leər] [ænd; ənd][ðə; ði] [droʊnz] .

Arouse	**all**	**except**	**the**	**egg**	**-**	**layers**	**and**	**the**	**drones**	**.**
引起	全部	除了	这	蛋	-	层	和	这	无人机	.

除了产卵蜂和雄蜂之外，唤醒所有蜂群。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] - ['gæðərər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtərz] .

We	**can**	**make**	**use**	**of**	**the**	**food**	**-**	**gatherers**	**as**	**well**	**as**	**the**	**fighters**	**.**
我们	能	制作	使用	的	这	食物	-	采集者	作为	出色地	作为	这	战士	.

我们既可以利用食物采集者，也可以利用战士。

" [ðə; ði] [haɪv] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈweɪk] .

"	The	hive	was	soon	awake	.
"	这	蜂巢	曾是	很快	醒	.

蜂巢很快就苏醒了。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [læst] [biː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd] ; [ðer; ðər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['pɪtɪf(ə)l] .

Billie	was	sure	that	every	last	bee	was	greatly	afraid	;	their	agitation	was	almost	pitiful	.
比莉	曾是	当然	那	每一个	最后的	蜜蜂	曾是	非常	害怕的	;	他们的	搅动	曾是	几乎	可怜	.

比莉确信每一只蜜蜂都非常害怕；它们的惊慌失措几乎令人怜悯。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌɔːtəˈmætɪk] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːrdərz] ,

But	such	was	their	organization	and	their	automatic	obedience	to	orders	,
但	这样的	曾是	他们的	组织	和	他们的	自动的	服从	到	订单	,

但这就是他们的组织方式，以及他们对命令的绝对服从。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [les] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

there	was	infinitely	less	confusion	than	might	be	supposed	.
那里	曾是	无限地	较少的	困惑	比	可能	是	据称	.

实际情况比预想的要混乱得多。

[əˈnʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [bɪˈfɔːr] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [haɪv] ,

Another	five	minutes	had	not	passed	before	not	only	that	hive	,
其他	五	分钟	有	不是	通过了	前	不是	仅有的	那	蜂巢	,

又过了不到五分钟，不仅那个蜂巢，

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] " ['sɪti] " [wɜːr; wər] ['emptid] ;

but	all	within	the	"	city	"	were	emptied	;
但	全部	之内	这	"	城市	"	是	清空	;

但“城”内的所有人员都已清空；

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [əˈpɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['despərət] [biːz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	millions	upon	millions	of	desperate	bees	were	under	way	toward	the	village	.
和	百万	之上	百万	的	绝望的	蜜蜂	是	在下面	方式	朝向	这	村庄	.

数以百万计的绝望蜜蜂正朝着村庄飞去。

['rɑːlə] [ænd; ənd] - [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .

Rolla	and	Cunora	knew	of	it	first	.
罗拉	和	-	知道	的	它	第一的	.

罗拉和库诺拉最先知道这件事。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪŋd] [klaʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ;

They	heard	the	buzzing	of	that	winged	cloud	as	it	passed	through	the	air	above	their	heads	;
他们	听到	这	嗡嗡声	的	那	有翅膀的	云	作为	它	通过了	通过	这	空气	多于	他们的	头部	;

他们听到那朵带翅膀的云从头顶飞过时发出的嗡嗡声；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [biːz] - [ɪnˈtent] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [əˈhed] ,

but	such	was	the	bees	'	intent	interest	in	the	village	ahead	,
但	这样的	曾是	这	蜜蜂	-	意图	兴趣	在	这	村庄	前方	,

但蜜蜂对前方村庄表现出了如此浓厚的兴趣，

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [spaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	two	women	were	not	spied	as	they	hid	among	the	bushes	.
这	二	女性	是	不是	间谍	作为	他们	隐藏	之中	这	灌木丛	.

两名女子躲在灌木丛中，没有被人发现。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [hæf] [gɔːn] .

By	this	time	twilight	was	half	gone	.
经过	这	时间	暮	曾是	一半	已消失	.

这时暮色已过半。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hjuːmənz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːdʒd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt]

The	firelight	lit	up	the	crowd	of	humans	as	they	surged	and	danced	about
这	火光	点燃	向上	这	人群	的	人类	作为	他们	激增	和	跳舞	关于

[ðer; ðər] [nuː] ['deɪəti; 'diːəti] .

their	new	deity	.
他们的	新的	神	.

火光照亮了人群，他们涌动着，围绕着他们的新神跳舞。

[fɔːr; fər] , [ˌhens'fɔːrθ] , ['faɪər] [wʊd] [rɪ'pleɪs] - [æz; əz] [ðer; ðər] [tʃiːf] [gɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi]

For	,	henceforth	,	fire	would	replace	Mownoth	as	their	chief	god	;	it	was	easy
为了	,	今后	,	火	会	代替	-	作为	他们的	首席	上帝	;	它	曾是	简单的

[tuː; tə] [siː] [ðæt] .

to	see	that	.
到	看	那	.

从此以后，火将取代莫诺斯成为他们的主神；这一点显而易见。

[mɔːr'oʊvər] , [bəuθ] - [ænd; ənd] - , [æz; əz] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [wɪl] ,

Moreover	,	both	Corrus	and	Dulnop	,	as	primitive	people	will	,
而且	,	两个都	-	和	-	,	作为	原始	人们	将要	,

此外，科鲁斯和杜尔诺普都像原始人一样，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] .

had	been	irresistibly	seized	by	the	spirit	of	the	mob	.
有	到过	无法抗拒地	查获	经过	这	精神	的	这	暴民	.

已被暴民精神所不可抗拒地攫取。

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] .

They	threw	their	burden	down	and	joined	in	the	frenzy	of	the	dance	.
他们	扔	他们的	负担	向下	和	加入	在	这	狂热	的	这	舞蹈	.

他们放下重担，加入了狂热的舞蹈。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ; ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðeɪ] ['keɪpəd] .

Louder	and	louder	they	shouted	;	faster	and	faster	they	capered	.
更大声	和	更大声	他们	喊叫	;	快点	和	快点	他们	跳跃	.

他们喊叫的声音越来越大，跳跃的速度越来越快。

[ɔːl'redi] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒɜːz] [hæd; həd] [drɑːpt] , [ɪg'zɔːstɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði]

Already	one	or	two	of	their	fellow	villagers	had	dropped	,	exhausted	,	to	the
已经	一	或者	二	的	他们的	同伴	村民们	有	掉落	,	筋疲力尽的	,	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

已经有一两个村民筋疲力尽地倒在了地上。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] !

Never	had	they	had	so	good	an	excuse	for	dancing	themselves	to	death	!
绝不	有	他们	有	所以	好的	一个	原谅	为了	跳舞	他们自己	到	死亡	!

他们从来没有这么好的理由跳舞跳到死！

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [siːn] [keɪm] [ðə; ði] [biːz] .

And	into	this	scene	came	the	bees	.
和	进入	这	场景	来了	这	蜜蜂	.

这时，蜜蜂出现了。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [derd] [goʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Not	one	of	them	dared	go	within	ten	yards	of	the	flames	;	for	a	while	,
不是	一	的	他们	敢于	去	之内	十	码	的	这	火焰	;	为了	一个	尽管	,

他们中没有一个人敢靠近火焰十码以内；有一段时间，

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['hjuːmənz] .

all	they	did	was	to	watch	the	humans	.
全部	他们	做过	曾是	到	手表	这	人类	.

他们所做的只是观察人类。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rækɪt] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

Such	was	the	racket	no	one	noticed	the	sound	of	the	wings	.
这样的	曾是	这	球拍	不	一	注意到	这	声音	的	这	翅膀	.

周围噪音太大，没有人注意到翅膀拍打的声音。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'tæk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ?

"	Shall	we	attack	those	on	the	edge	of	the	crowd	?
"	将	我们	攻击	那些	在	这	边缘	的	这	人群	?

“我们是否应该攻击人群边缘的人？”

" [wʌn][ʌv; əv] [sə'priːmz] [lef'tenənts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	one	of	Supreme's	lieutenants	wanted	to	know	.
"	一	的	至尊的	中尉	通缉	到	知道	.

“最高指挥官的一名副手想知道。”

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] ['ment(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi]

The	commandant	considered	this	with	all	the	force	of	what	mental	experience	she
这	指挥官	经过考虑的	这	和	全部	这	力量	的	什么	精神的	经验	她

[hæd; həd][hæd; həd] .

had	had	.
有	有	.

指挥官运用她所拥有的全部精神力量认真思考了这件事。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	No	,	"	she	decided	.
"	不	,	"	她	决定	.

“不,”她决定道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

"	We	shall	wait	a	little	longer	.
"	我们	将	等待	一个	小的	更长	.

我们再等一段时间。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['dʒuːbɪlənt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl]

Just	now	,	they	are	too	jubilant	to	be	frightened	;	we	would	have	to	kill
只是	现在	,	他们	是	也	喜庆	到	是	害怕	;	我们	会	有	到	杀

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

他们现在太过欢欣鼓舞，根本害怕不起来；我们得把他们全部杀光。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] ['pɑːləsi] .

and	that	would	not	be	good	policy	.
和	那	会	不是	是	好的	政策	.

那将不是好的政策。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [biː] [hæd; həd][ðə; ði]['pɑːlən][krɑːp] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ɪn][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Of	course	,	the	bee	had	the	pollen	crop	,	nothing	more	,	in	mind	when	she
"	的	课程	,	这	蜜蜂	有	这	花粉	庄稼	,	没有什么	更多的	,	在	头脑	什么时候	她

[meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

made	her	decision	;
制成	她	决定	;

“当然，蜜蜂在做决定时，脑子里想的只有花粉的收成，没有其他任何东西；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['dʒʌstɪfaɪd] .

yet	it	was	further	justified	.
然而	它	曾是	更远	合理的	.

然而，它还得到了进一步的证明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][let] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fræntɪk]

There	was	no	let	-	up	in	the	rejoicing	;	if	anything	,	it	became	more	frantic
那里	曾是	不	让	-	向上	在	这	欢欣鼓舞	;	如果	任何事物	,	它	成为	更多的	疯狂的

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

欢庆的气氛丝毫没有减弱；如果说有什么变化，那就是比之前更加狂热了。

['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] [ɪn] [self] - [ɪn'djʊst] ['ment(ə)l][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

Darkness	fell	upon	a	crowd	which	was	reeling	in	self	-	induced	mental	intoxication	.
黑暗	跌倒	之上	一个	人群	哪个	曾是	卷轴	在	自己	-	诱导	精神的	中毒	.

夜幕降临，人群沉浸在自我陶醉的精神状态中，摇摇晃晃。

['rɑːlə] [ænd; ənd] - [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ; [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɪd(ə)n] ,

Rolla	and	Cunora	came	a	little	nearer	;	and	still	remaining	hidden	,
罗拉	和	-	来了	一个	小的	更近	;	和	仍然	其余的	隐	,

罗拉和库诺拉又靠近了一些；她们仍然躲藏着，

[sɔː] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [sə'kʌmd] .

saw	that	more	than	half	their	friends	had	succumbed	.
锯	那	更多的	比	一半	他们的	朋友们	有	屈服了	.

他们发现超过一半的朋友都屈服了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [drɑːpt] [aʊt] ;

One	by	one	the	remainder	dropped	out	;
一	经过	一	这	余	掉落	出去	;

其余的人一个接一个地退出了；

[ðer; ðər] [fɔːrmz] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

their	forms	lay	all	about	what	was	left	of	the	fire	.
他们的	表格	躺	全部	关于	什么	曾是	左边	的	这	火	.

它们的残骸散落在火堆的残余处。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [blaɪnd] [tuː; tə] :

The	two	women	could	easily	see	what	their	friends	were	blind	to	:
这	二	女性	可以	容易地	看	什么	他们的	朋友们	是	瞎的	到	:

这两位女士一眼就看穿了她们的朋友们所看不到的东西：

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['baɪdɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] .

the	bees	were	simply	biding	their	time	.
这	蜜蜂	是	简单地	竞标	他们的	时间	.

蜜蜂只是在等待时机。

" [ɔːt] [wiː; wi] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ðem; ðəm] ? " ['wɪspəd] - [tuː; tə] ['rɑːlə] .

"	Ought	we	not	to	rush	in	and	warn	them	?	"	whispered	Cunora	to	Rolla	.
"	应该	我们	不是	到	匆忙	在	和	警告	他们	?	"	低声说道	-	到	罗拉	.

“我们是不是应该冲进去警告他们？”库诺拉低声对罗拉说。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['flaʊər] [hæθ] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [mæd] ! "

"	Surely	the	flower	hath	driven	them	mad	!	"
"	一定	这	花	有	驱动	他们	疯狂的	!	"

“一定是这朵花让他们发疯了！”

" [hʌʃ] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] .

"	Hush	!	"	warned	the	older	woman	.
"	嘘	!	"	警告	这	老	女士	.

“嘘！”年长的女人警告道。

" [biː; bi] ['kwaɪət] !

"	Be	quiet	!
"	是	安静的	!

“安静！

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['saɪləns] !
Everything depends upon our silence !
一切 取决于 之上 我们的 沉默 !

一切都取决于我们的沉默!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,
Only two of the villagers remained upon their feet ,
仅有的 二 的 这 村民们 剩余 之上 他们的 脚 ,

村里只剩下两个人站着。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
and shortly one of these staggered and fell in his tracks .
和 不久 一 的 这些 交错 和 跌倒 在 他的 轨道 .

不久，其中一人踉跄了一下，倒在了地上。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz] - [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [vaɪ'tæləti] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]
The one who was left was Corrus himself , his immense vitality keeping him
这 一 WHO 曾是 左边 曾是 - 他自己 , 他的 巨大 活力 保持 他
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

剩下的只有科鲁斯本人，他旺盛的生命力支撑着他继续活下去。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , ['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wuːp] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,
Then he , too , after a final whoop of triumph and defiance ,
然后 他 , 也 , 后 一个 最终的 哇哦 的 胜利 和 蔑视 ,

然后，他也发出了一声最后的胜利和反抗的欢呼，

[ˌæbsə'luːtli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] - ['leɪdn] [hɔːrd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [fel]
absolutely unconscious of the poison - laden horde that surrounded him , fell
绝对地 无意识 的 这 毒 - 满载 部落 那 包围 他 , 跌倒
['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
senseless to the earth .
无意义的 到 这 地球 .

他完全没有意识到自己被一群浑身剧毒的敌人包围，昏倒在地。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] .
Another minute , and the whole crowd was still .
其他 分钟 , 和 这 所有的 人群 曾是 仍然 .

又过了一分钟，人群鸦雀无声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
AND THE FIRE HAD GONE OUT .
和 这 火 有 已消失 出去 .

火熄灭了。

[ðə; ði] [biːz] [keɪm] ['kloʊzər] .
The bees came closer .
这 蜜蜂 来了 更近 .

蜜蜂靠近了。

['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['strɪkən] [baɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['embərz] ,
Several thousands of them were stricken by smoke from the embers ,
一些 数千 的 他们 是 受打击的 经过 抽烟 从 这 余烬 ,

其中数千人被余烬产生的烟雾熏到。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][swɔːrm] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	rest	of	the	swarm	took	good	care	to	avoid	it	.
和	这	休息	的	这	蜂群	采取	好的	关心	到	避免	它	.

其余的蜂群都小心翼翼地避开了它。

[ðeɪ] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒɪniz][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

They	hovered	over	the	prostrate	forms	of	the	aborigines	and	made	sure	that	they	were	unconscious	.
他们	悬停	超过	这	前列腺	表格	的	这	土著居民	和	制成	当然	那	他们	是	无意识	.

他们盘旋在倒地的土著居民上方，确认他们已经失去意识。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? " [ˈwɪspəd] - , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .

"	Is	there	nothing	we	can	do	?	"	whispered	Cunora	,	straining	her	eyes	to	see	.	:
"	是	那里	没有什么	我们	能	做	?	"	低声说道	-	,	紧张	她	眼睛	到	看	.	:

“难道我们就真的无能为力了吗？”库诺拉低声问道，努力睁大眼睛想看清什么。

" [ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈrɑːlə] ,

"	Nothing	,	save	to	watch	and	wait	,	"	returned	Rolla	,
"	没有什么	,	节省	到	手表	和	等待	,	"	返回	罗拉	,

“除了观察和等待，什么也没有。”罗拉回答道。

[hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [hiːp] [wɪʃ] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɝz] [fɔːrm] .

her	gaze	fixed	upon	the	dark	heap	which	marked	her	lover's	form	.
她	目光	固定的	之上	这	黑暗的	堆	哪个	标记	她	恋人的	形式	.

她的目光落在了那堆黑色的残骸上，那是她爱人的遗体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] ,

And	thus	an	hour	passed	,
和	因此	一个	小时	通过了	,

就这样，一个小时过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [kwaɪt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈeni] [wei] .

with	the	four	on	the	earth	quite	unable	to	take	a	hand	in	any	way	.
和	这	四	在	这	地球	相当	无法	到	拿	一个	手	在	任何	方式	.

地球上的四个人完全无力以任何方式介入。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɝz] — [ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn][fækt] ,

Then	one	of	the	villagers	—	the	first	,	in	fact	,
然后	一	的	这	村民们	—	这	第一的	,	在	事实	,

然后，其中一位村民——实际上是第一位——

[huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] — [stɜːrd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈweɪkənd] .

who	had	dropped	out	of	the	dance	—	stirred	and	presently	awakened	.
WHO	有	掉落	出去	的	这	舞蹈	—	搅拌	和	目前	觉醒	.

那些退出舞会的人——被搅动起来，随即醒来。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] ,

He	sat	up	and	looked	about	him	,	dazed	and	dizzy	,
他	卫星	向上	和	看起来	关于	他	,	茫然	和	晕眩的	,

他坐起身来，茫然地环顾四周，头晕目眩。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .

for	all	the	world	like	a	drunken	man	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	醉	男人	.

看起来就像个醉汉。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

After	a	while	he	managed	to	get	to	his	feet	.
后	一个	尽管	他	管理	到	得到	到	他的	脚	.

过了一会儿，他终于站了起来。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [biːz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

No	sooner	had	he	done	this	than	a	dozen	bees	were	upon	him	.
不	很快	有	他	完毕	这	比	一个	打	蜜蜂	是	之上	他	.

他刚一这么做，就有十几只蜜蜂飞到他身上。

['terər] - ['strɪkən] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kə'mændz] .

Terror	-	stricken	,	he	stood	awaiting	their	commands	.
恐怖	-	受打击的	,	他	站立	等待中	他们的	命令	.

他惊恐万分，站在那里等待他们的命令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

They	were	not	long	in	coming	.
他们	是	不是	长的	在	未来	.

他们很快就到了。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] ['bʌzɪŋ] , [ðə; ði] ['dedli] ['ɪnsekts] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [hʌt] ,

By	means	of	their	fearful	buzzing	,	the	deadly	insects	guided	him	into	the	nearest	hut	,
经过	方法	的	他们的	可怕	嗡嗡声	,	这	致命	昆虫	引导	他	进入	这	最近的	小屋	,

这些致命的昆虫发出令人恐惧的嗡嗡声，将他引到了最近的小屋里。

[wer] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [həu] [tʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

where	they	indicated	that	he	should	pick	up	one	of	the	rude	hoelike	took	which	was	used	in	the	fields	.
在哪里	他们	表明的	那	他	应该	挑选	向上	一	的	这	粗鲁的	像锄头一样	采取	哪个	曾是	用过的	在	这	字段	.

他们指示他应该拿起田里用的那种粗糙的锄头。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['æʃɪz] ,

With	this	in	hand	,	he	was	driven	to	the	little	piles	of	smoldering	ashes	,
和	这	在	手	,	他	曾是	驱动	到	这	小的	堆	的	闷烧	灰烬	,

拿着这些东西，他被驱赶到一小堆仍在冒着烟的灰烬旁。

[wer] [ðə; ði][fairz][hæd; həd] ['flikəd] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

where	the	fires	had	flickered	an	hour	before	.
在哪里	这	火灾	有	闪烁	一个	小时	前	.

一个小时前，火光还在那里闪烁。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

Hardly	knowing	what	he	was	doing	,	but	not	daring	to	disobey	,
几乎	会心	什么	他	曾是	正在做	,	但	不是	大胆	到	违	,

他几乎不知道自己在做什么，但又不敢违抗命令。

[ðə; ði][mæn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hiːp] [dɜːrt]['oʊvər][ðə; ði] ['embərz] .

the	man	proceeded	to	heap	dirt	over	the	embers	.
这	男人	继续	到	堆	污垢	超过	这	余烬	.

那人接着往余烬上堆土。

['ʃɔːrtli] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['smʌðəd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [maʊnd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [niːz] .

Shortly	he	had	every	spark	of	the	fire	smothered	beneath	a	mound	as	high	as	his	knees	.
不久	他	有	每一个	火花	的	这	火	窒息	下面	一个	冢	作为	高的	作为	他的	膝盖	.

很快，他就用齐膝高的土堆将每一丝火苗都扑灭了。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

Not	till	then	did	any	of	the	others	begin	to	revive	.
不是	直到	然后	做过	任何	的	这	其他的	开始	到	复活	.

直到那时，其他动物才开始复苏。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [biːz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

As	fast	as	they	recovered	the	bees	took	charge	of	them	.
作为	快速地	作为	他们	恢复	这	蜜蜂	采取	收费	的	他们	.

它们刚恢复过来，蜜蜂就接管了它们。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv] [ə'fens] ; [ˌaɪ 'tiː] [ment]

Not	a	human	had	courage	enough	to	make	a	move	of	offense	;	it	meant
不是	一个	人类	有	勇气	足够的	到	制作	一个	移动	的	罪行	;	它	意思是

['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

certain	death	,
肯定	死亡	,

没有一个人有勇气发动进攻；那意味着必死无疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

and	they	all	knew	it	only	too	well	.
和	他们	全部	知道	它	仅有的	也	出色地	.

他们对此都心知肚明。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

As	soon	as	they	were	wide	awake	enough	to	know	what	they	were	doing	,
作为	很快	作为	他们	是	宽的	醒	足够的	到	知道	什么	他们	是	正在做	,

他们一旦完全清醒过来，知道自己在做什么，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl] [ə'sliːp] .

they	were	forced	to	search	the	bodies	of	those	still	asleep	.
他们	是	强制	到	搜索	这	身体	的	那些	仍然	睡着了	.

他们被迫搜查那些仍在熟睡的人的尸体。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] , " [sed] [su'priːm] ,

"	We	must	find	the	means	for	growing	the	flower	,	"	said	Supreme	,
"	我们	必须	寻找	这	方法	为了	生长	这	花	,	"	说	最高	,

“我们必须找到培育这种花朵的方法，”最高法院法官说。

['evɪdəntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [siːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːd] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

evidently	convinced	that	a	seed	was	a	seed	,	under	any	circumstances	.
显然	确信	那	一个	种子	曾是	一个	种子	,	在下面	任何	情况	.

他显然坚信，无论在什么情况下，种子就是种子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] - ['laɪən] - [skɪn] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]

And	presently	they	found	,	tucked	away	in	Corrus's	lion	-	skin	,	a	large	chunk	of
和	目前	他们	成立	,	塞进去	离开	在	-	狮子	-	皮肤	,	一个	大的	块	的

[ðə; ði] [pə'raɪtiːz] ,

the	pyrites	,
这	黄铁矿	,

于是，他们在科鲁斯的狮皮里发现了一大块黄铁矿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [piːs] [ɑːn] - .

and	a	similar	piece	on	Dulnop	.
和	一个	相似的	片	在	-	.

还有一篇关于杜尔诺普的类似文章。

" [soʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dis'kʌvərə] , " ['kɑːmɛntəd] [su'priːm] .

"	So	these	were	the	discoverers	,	"	commented	Supreme	.
"	所以	这些	是	这	发现者	,	"	评论	最高	.

“原来这些就是发现者，”Supreme评论道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ?

"	What	is	your	will	in	their	case	?
"	什么	是	你的	将要	在	他们的	案件	?

你对他们的处境有什么打算?

" [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [æskt] .

"	the	subordinate	asked	.
"	这	下属	问	.

下属问道。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [biː] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	commanding	bee	considered	for	a	long	time	.
这	指挥	蜜蜂	经过考虑的	为了	一个	长的	时间	.

指挥蜂思考了很久。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [biːz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][get] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]

Finally	she	got	an	idea	,	such	as	bees	are	known	to	get	once	in	a	great	while
最后	她	得到	一个	主意	,	这样的	作为	蜜蜂	是	已知	到	得到	一次	在	一个	伟大的	尽管

.

:
.

最后她想出了一个主意，就像蜜蜂偶尔会想到的那种主意一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [æz; əz][ɔːl][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['mɪrli] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz]

It	was	simply	a	new	combination	—	as	all	ideas	are	merely	new	combinations
它	曾是	简单地	一个	新的	组合	—	作为	全部	想法	是	仅仅	新的	组合

— [ʌv; əv] [tuː] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːz] .

—	of	two	punishments	which	were	commonly	employed	by	the	bees	.
—	的	二	惩罚	哪个	是	通常	受雇	经过	这	蜜蜂	.

这只是蜜蜂常用的两种惩罚方式的一种新组合——因为所有想法都只是新的组合。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tuː] ['faɪər] - ['faɪndəz] [tuː; tə][ə; eɪ]

eight	of	the	villagers	were	compelled	to	carry	the	two	fire	-	finders	to	a
八	的	这	村民们	是	被迫	到	携带	这	二	火	-	发现者	到	一个

['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [striːm] .

certain	spot	on	the	bank	of	a	nearby	stream	.
肯定	点	在	这	银行	的	一个	附近	溪流	.

村民中的八人被迫将两个火种探测器抬到附近溪流岸边的某个地方。

[hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['frægmənts] [ʌv; əv][pə'raɪtiːz][wɜːr; wər] [θroʊn] , ['ʌndər] ['ɔːrdərz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

Here	the	two	fragments	of	pyrites	were	thrown	,	under	orders	,	into	the	water	;
这里	这	二	片段	的	黄铁矿	是	抛掷	,	在下面	订单	,	进入	这	水	;

奉命将两块黄铁矿碎片扔进水中;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] ['vɪlɪdʒɚz] [maɪt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

so	that	the	eight	villagers	might	know	just	why	the	whole	thing	was	being	done	.
所以	那	这	八	村民们	可能	知道	只是	为什么	这	所有的	事物	曾是	存在	完毕	.

这样，这八个村民就能明白这一切发生的原因了。

[nekst][ðə; ði] [tuː] [men] , [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [wɜːr; wər] ['berid] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] .

Next	the	two	men	,	still	unconscious	,	were	buried	up	to	their	necks	.
下一个	这	二	男人	,	仍然	无意识	,	是	埋葬	向上	到	他们的	脖子	.

接着，两名仍处于昏迷状态的男子被埋至颈部。

[ðer; ðər] ['hedz] , [lɔlɪŋ] ['helpləsli] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

Their	heads	,	lolling	helplessly	,	were	all	that	was	exposed	.
他们的	头部	,	懒散	无助地	,	是	全部	那	曾是	裸露	.

他们唯一露在外面的，只有脑袋无力地耷拉着。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] — [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ]

So	it	was	to	be	the	Head	Out	punishment	—	imprisonment	of	one	day
所以	它	曾是	到	是	这	头	出去	惩罚	—	监禁	的	一	天

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['rɪdʒɪdlɪ] [held] [baɪ][ðə; ði] [sɔɪl] :

with	their	bodies	rigidly	held	by	the	soil	:
和	他们的	身体	严格地	握住	经过	这	土壤	:

于是，这就是所谓的“头部外露”惩罚——将他们囚禁一天，身体被牢牢地固定在泥土中：

[ə'kjuːt] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒəni] .

acute	torture	to	an	aborigine	.
急性	酷刑	到	一个	土著	.

对土著居民施以酷刑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ?

But	was	this	all	?
但	曾是	这	全部	?

但这真的是全部吗?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [hʌt] ,

One	of	the	villagers	was	driven	to	the	nearest	hut	,
一	的	这	村民们	曾是	驱动	到	这	最近的	小屋	,

村民中的一人被送到最近的小屋里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ['æksɪz] .

where	he	was	forced	to	secure	two	large	stone	axes	.
在哪里	他	曾是	强制	到	安全的	二	大的	石头	轴	.

他被迫设法弄到了两把大石斧。

['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['tɔːrtʃər] - [pleɪs] , " [æz; əz][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Bringing	these	back	to	the	"	torture	-	place	,	"	as	the	spot	was	called	,
带来	这些	后退	到	这	"	酷刑	-	地方	,	"	作为	这	点	曾是	称为	,

把这些东西带回那个被称为“刑讯室”的地方，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wiːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [tuːlz] [waɪl] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]

the	man	was	compelled	to	wield	one	of	the	clumsy	tools	while	a	companion
这	男人	曾是	被迫	到	挥	一	的	这	笨拙	工具	尽管	一个	伴侣

[juːst] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

used	the	other	;
用过的	这	其他	;

男子被迫使用其中一件笨重的工具，而他的同伴则使用另一件；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [huːz] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪvɪŋ]

and	between	them	they	cut	down	the	tree	whose	branches	had	been	waving
和	之间	他们	他们	切	向下	这	树	谁	分支	有	到过	挥手

['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz] - ['hedz] .

over	the	prisoners	'	heads	.
超过	这	囚犯	-	头部	.

他们合力砍倒了那棵树枝曾飘荡在囚犯头顶的大树。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [triː] [ə'weɪ] .

Then	the	villagers	were	forced	to	drag	the	tree	away	.
然后	这	村民们	是	强制	到	拖	这	树	离开	.

然后村民们被迫将树拖走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

解放者(The Emancipatrix)
第5/7页

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrɑːlə] [ænd; ənd]
All **of** **which** **occurred** **in** **the** **darkness** **,** **and** **out** **of** **sight** **of** **Rolla** **and**
全部 的 哪个 发生 在 这 黑暗 , 和 出去 的 视线 的 罗拉 和
- .
Cunora **.**
- .

这一切都发生在黑暗中，罗拉和库诺拉都看不到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .
They **could** **only** **guess** **what** **was** **going** **on** **.**
他们 可以 仅有的 猜测 什么 曾是 去 在 .

他们只能猜测发生了什么事。

[ˈaʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [dɑːn] [əˈproʊtʃt] .
Hours **passed** **,** **and** **dawn** **approached** **.**
小时 通过了 , 和 黎明 接近 .

时间一分一秒地过去，黎明即将到来。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
Not **till** **then** **did** **they** **learn** **just** **what** **had** **been** **done** **.**
不是 直到 然后 做过 他们 学习 只是 什么 有 到过 完毕 .

直到那时，他们才知道究竟发生了什么。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɝz] , [naʊ] [ɔːl] [əˈweɪk] ,
The **villagers** **,** **now** **all** **awake** **,**
这 村民们 , 现在 全部 醒 ,

村民们都醒了，

[wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
were **driven** **by** **the** **bees** **to** **the** **place** **on** **the** **bank** **of** **the** **stream** **.**
是 驱动 经过 这 蜜蜂 到 这 地方 在 这 银行 的 这 溪流 .

它们被蜜蜂驱赶到了溪岸边。

[ðer; ðər] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ðə; ði] [tuː] [disˈkʌvərə] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
the **eight** **men** **who** **had** **imprisoned** **the** **two** **discoverers** **told** **what** **had** **been** **done**
这 八 男人 WHO 有 被监禁 这 二 发现者 讲述 什么 有 到过 完毕
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [ˈmædʒɪk] [stoʊnz] .
with **the** **"** **magic** **stones** **.**
和 这 " 魔法 石头 .

囚禁这两位发现者的八名男子讲述了他们如何处置了“魔法石”。

" [iːtʃ] [ˈvɪlɪdʒər] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈfendəz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
" **Each** **villager** **stared** **at** **the** **offenders** **,** **and** **at** **something** **which** **lay** **on** **the**
" 每个 村民 凝视 在 这 罪犯 , 和 在 某物 哪个 躺 在 这
[graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
ground **before** **them** **,**
地面 前 他们 ,

每个村民都盯着那些违法者，以及他们面前地上躺着的东西。

[ænd; ənd][ɪn]['soʊbər]['saɪləns] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	in	sober	silence	went	straight	to	his	or	her	work	in	the	fields	.
和	在	清醒	沉默	去	直的	到	他的	或者	她	工作	在	这	字段	.

然后，他们默默地、平静地走到田里开始干活。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Presently	the	huts	were	deserted	.
目前	这	小屋	是	荒凉的	.

目前这些小屋都已废弃。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] ['elsˌwer] .

All	the	people	were	on	duty	elsewhere	.
全部	这	人们	是	在	责任	别处	.

所有人都去别的地方值班了。

[sʌtʃ] [biːz] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪvz] .

Such	bees	as	were	not	guarding	the	fields	had	returned	to	the	hives	.
这样的	蜜蜂	作为	是	不是	守护	这	字段	有	返回	到	这	麻疹	.

那些没有在田间守护的蜜蜂都回到了蜂巢。

['rɑːlə] [ænd; ənd] - ['kɔːʃəsli] ['ventʃərd] [fɔːrθ] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Rolla	and	Cunora	cautiously	ventured	forth	,	taking	great	care	to	avoid
罗拉	和	-	谨慎地	冒险	前进	,	采取	伟大的	关心	到	避免

罗拉和库诺拉小心翼翼地向前走去，尽量避开

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

被人看见。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['fɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

They	hurried	fearfully	to	the	stream	.
他们	慌忙	恐惧地	到	这	溪流	.

他们惊恐地匆匆赶到溪边。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ['rɑːlə] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd][stɛərd] ['kjʊriəsli] [tuː; tə]

Before	they	reached	the	spot	Rolla	gave	an	exclamation	and	stared	curiously	to
前	他们	达到	这	点	罗拉	给予	一个	感叹	和	凝视	奇怪的是	到

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

他们还没走到目的地，罗拉就惊呼一声，好奇地望向一边。

[wer] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] .

where	the	tree	had	been	dragged	.
在哪里	这	树	有	到过	拖拽	.

树被拖拽过的地方。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

Suddenly	she	gave	a	terrible	cry	and	rushed	forward	,
突然	她	给予	一个	糟糕的	哭	和	匆忙	向前	,

她突然发出一声凄厉的尖叫，向前冲去。

['oʊnli][tuː; tə][drɑːp][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [ʃʊk] [æz; əz]

only	to	drop	on	her	knees	and	cover	her	face	with	hands	that	shook	as
仅有的	到	降低	在	她	膝盖	和	覆盖	她	脸	和	双手	那	摇晃	作为

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːlzi] .

with	the	palsy	.
和	这	麻痹	.

她突然跪倒在地，双手捂住脸，颤抖着，像是患了麻痹症一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] - [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

At	the	same	instant	Cunora	saw	what	had	been	done	;	and	uttering	a	single
在	这	相同的	立即的	-	锯	什么	有	到过	完毕	;	和	发出声音	一个	单身的

['pɪrsɪŋ] [skri:m] ,

piercing	scream	,
冲孔	尖叫	,

就在那一瞬间，库诺拉看到了眼前发生的一切；她发出了一声尖锐刺耳的尖叫，

[fel] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	fainting	to	the	ground	.
跌倒	昏厥	到	这	地面	.

昏倒在地。

[hi:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['prizənəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] ['peblz] .

Heaped	in	front	of	the	two	prisoners	was	a	large	pile	of	pebbles	.
堆积如山	在	正面	的	这	二	囚犯	曾是	一个	大的	桩	的	鹅卵石	.

两名囚犯面前堆着一大堆鹅卵石。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [hi:p] .

There	were	thousands	upon	thousands	in	the	heap	.
那里	是	数千	之上	数千	在	这	堆	.

堆积如山的物品数以千计。

[bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [mæn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['^jədfjl] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

Before	each	man	,	at	a	distance	of	a	foot	,	was	a	large	gourdful	of	water
前	每个	男人	,	在	一个	距离	的	一个	脚	,	曾是	一个	大的	葫芦	的	水

.

:
.

每个人面前一英尺处都放着一大葫芦水。

[tu:; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] , [ði:z] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ; [ði:z] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:]

To	the	savages	,	these	told	the	whole	story	;	these	,	together	with	the	tree
到	这	野蛮人	,	这些	讲述	这	所有的	故事	;	这些	,	一起	和	这	树

['drægd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

dragged	to	one	side	.
拖拽	到	一	边	.

对野蛮人来说，这些就足以说明一切；这些，连同被拖到一边的那棵树。

- [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn] [ðæt] [spɑ:t] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni]

Corrus	and	Dulnop	were	to	be	buried	in	that	spot	every	day	for	as	many
-	和	-	是	到	是	埋葬	在	那	点	每一个	天	为了	作为	许多

[deɪz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['peblz] [ɪn][ðə; ði] [hi:p] ;

days	as	there	were	pebbles	in	the	heap	;
天	作为	那里	是	鹅卵石	在	这	堆	;

科鲁斯和杜尔诺普每天都要被埋在那个地方，埋葬的天数与石堆里的石子数量一样多；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .

in	other	words	,	until	they	died	.
在	其他	字	,	直到	他们	死亡	.

换句话说，直到他们去世。

['evri] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌg] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['berid] [ə'freʃ] .

Every	night	they	would	be	dug	up	,	and	every	morning	buried	afresh	.
每一个	夜晚	他们	会	是	挖	向上	,	和	每一个	早晨	埋葬	重新	.

每天晚上它们都会被挖出来，每天早上又会被重新埋葬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['telɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	to	keep	them	from	telling	any	of	the	villagers	where	they	had
和	到	保持	他们	从	讲述	任何	的	这	村民们	在哪里	他们	有

[faʊnd] [ðə; ði][pə'raɪtiːz] ,

found	the	pyrites	,
成立	这	黄铁矿	,

为了防止他们告诉村民们在哪里发现了黄铁矿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

they	were	to	be	deprived	of	water	all	day	long	.
他们	是	到	是	被剥夺的	的	水	全部	天	长的	.

他们将被剥夺一整天的水。

[baɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['swoʊlən][fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

By	night	their	tongues	would	be	too	swollen	for	speech	.
经过	夜晚	他们的	舌头	会	是	也	肿	为了	演讲	.

到了晚上，他们的舌头会肿胀得说不出话来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [ʃeɪd] ['tɔːrtʃər] , [æz; əz] [wel] ;

For	they	had	been	sentenced	to	the	No	Shade	torture	,	as	well	;
为了	他们	有	到过	判刑	到	这	不	阴影	酷刑	,	作为	出色地	;

因为他们也被判处了“无荫凉”酷刑；

[ðer; ðər] ['hedz] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [ɪt'self] .

their	heads	would	be	exposed	all	day	long	to	the	burning	sun	itself	.
他们的	头部	会	是	裸露	全部	天	长的	到	这	燃烧	太阳	本身	.

他们的头部会整天暴露在烈日下。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

THE	EDGE	OF	THE	WORLD
这	边缘	的	这	世界

世界边缘

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['bɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biː] ,

It	is	significant	that	Billie	,	because	of	her	connection	with	the	bee	,
它	是	重要的	那	比莉	,	因为	的	她	联系	和	这	蜜蜂	,

[su'priːm] ,

Supreme	,
最高	,

比莉与蜜蜂、至尊女神之间的联系意义重大。

[wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [frʌm; frəm] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

was	spared	the	sight	that	the	doctor	saw	from	Rolla's	point	of	view	.
曾是	幸存	这	视线	那	这	医生	锯	从	-	观点	的	看法	.

医生从罗拉的角度看到的景象，他却幸免于难。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪsts][waɪf] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Otherwise	,	the	geologist's	wife	might	have	had	a	different	opinion	of	the
否则	,	这	地质学家的	妻子	可能	有	有	一个	不同的	观点	的	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

否则，这位地质学家的妻子可能对此事会有不同的看法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —

As	it	was	—
作为	它	曾是	—

事情就是这样——

" - [ænd; ənd] - , " [sed] [ʃi:; ʃi][æz; əz][ˈku:li][æz; əz] [su'pri:m] [hɜ:r'self] [maɪt] [hæv; həv]
" Corrus and Dulnop , " said she as cooly as Supreme herself might have
" - 和 - , " 说 她 作为 冷静 作为 最高 她自己 可能 有
['spoʊkən] ,
spoken ,
说 ,

“科鲁斯和杜尔诺普，”她用一种仿佛至尊女王本人说话般的冷静语气说道。

" [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
" are not the first to suffer because they have discovered something big .
" 是 不是 这 第一的 到 遭受 因为 他们 有 发现 某物 大的 .

“他们不是第一个因为发现了重大事物而遭受苦难的人。”

" [ˌwerə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ræθ] [gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][grɪp] .
" Whereupon her husband's wrath got beyond his grip .
" 于是 她 丈夫的 愤怒 得到 超过 他的 紧握 .

于是，她丈夫的怒火彻底失控了。

" [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] !
" Not the first !
" 不是 这 第一的 !

“这不是第一次！”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ?
Is that all you can say ?
是 那 全部 你 能 说 ?

你就只能说这些吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['hɑ:tli] .
" he demanded hotly .
" 他 要求 热 .

他激烈地要求道。

" [waɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dæmnəbli] ['kru:əl] , [koʊld] - ['blʌdɪd] ['kri:tʃərz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ðoʊz]
" Why , of all the damnably cruel , cold - blooded creatures I ever heard of , those
" 为什么 , 的 全部 这 该死的 残忍的 , 寒冷的 - 血腥 生物 我 曾经 听到 的 , 那些
[ɪn'fɜ:rn(ə)l] [bi:z] —
infernal bees —
地狱 蜜蜂 —

“为什么，在我所听过的所有该死的残忍、冷血的生物中，偏偏是那些该死的蜜蜂——”

" [væn] [ɛmən] [stɑ:pt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['blæsfəmi] .
" Van Emmon stopped , unable to go on without blasphemy .
" 范 埃蒙 停止 , 无法 到 去 在 没有 亵渎神明 .

“范·埃蒙停了下来，因为他再说下去就成了亵渎神明。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
The doctor had got over the horror of what he had seen .
这 医生 有 得到 超过 这 恐怖 的 什么 他 有 已见 .

医生已经从他所目睹的恐怖景象中缓过神来。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fer] , [væn] .
" We want to be fair , Van .
" 我们 想 到 是 公平的 , 范 .

“我们想公平对待彼此，范。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:z] - [vju:] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
Look at this matter from the bees ' view - point for awhile .
看 在 这 事情 从 这 蜜蜂 - 看法 - 观点 为了 一会儿 .

让我们暂时从蜜蜂的角度来看待这件事。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?
What **were** **they** **to** **do** **?**
什么 是 他们 到 做 ?

他们该怎么办?

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər] [suː'preməsi] [wʊd]
They **had** **to** **make** **sure** **,** **as** **far** **as** **possible** **,** **that** **their** **supremacy** **would**
他们 有 到 制作 当然 , 作为 远的 作为 可能的 , 那 他们的 霸权 会
['nevər] [biː; bi] ['θretnd] [ə'gen] .
never **be** **threatened** **again** **.**
绝不 是 威胁 再次 .

他们必须尽一切可能确保他们的霸权地位永远不会再次受到威胁。

['dɪdnt] [ðeɪ] ? "
Didn't **they** **?** **"**
没有 他们 ? "

难道不是吗?

" [oʊ] , [bʌt; bət] — [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! " [kraɪd][væn] [ɛmən] .
" **Oh** **,** **but** **—** **damn** **it** **all** **!** **"** **cried** **Van** **Emmon** **.**
" 哦 , 但 — 该死 它 全部 ! " 哭 范 埃蒙 .

“哦，但是——该死的！”范·埃蒙喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] ['sʌmwer] !
" **There's** **a** **limit** **somewhere** **!**
" 有 一个 限制 某处 !

“凡事都有个限度！”

[sʌtʃ] ['kruːəlti] [æz; əz] [ðæt] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
Such **cruelty** **as** **that** **—** **no** **one** **could** **conceive** **of** **it** **!** **"**
这样的 残酷 作为 那 — 不 一 可以 构想 的 它 ! "

如此残忍的行径——简直令人难以置信!

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] , " [flerd] ['bɪli] , " [aɪ][dəunt] [bleɪm] - [ɪm] !
" **As** **for** **the** **bees** **,** **"** **flared** **Billie** **,** **"** **I** **don't** **blame** **'** **em** **!**
" 作为 为了 这 蜜蜂 , " 喇叭口 比莉 , " 我 不 责备 - 呃 !

“至于蜜蜂，”比莉怒道，“我不怪它们！”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] ['eniwer] ,
And **unless** **I'm** **very** **much** **mistaken** **,** **the** **ruling** **class** **ANYWHERE** **,**
和 除非 我是 非常 很多 错误 , 这 裁决 班级 任何地方 ,

除非我大错特错，否则任何地方的统治阶级，

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [wer'evər] [juː; jʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] , [wɪl] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz]
here **on** **the** **earth** **or** **wherever** **you** **investigate** **,** **will** **go** **the** **limit** **to** **hold** **the** **reins**
这里 在 这 地球 或者 无论 你 调查 , 将要 去 这 限制 到 抓住 这 缰绳
,
,
,

无论你身处地球何处，还是调查的任何地方，都会竭尽全力掌控局面。

[wʌns] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] !
once **they** **get** **them** **!**
一次 他们 得到 他们 !

一旦他们得到它们!

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][væn] [-] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] .
" **The** **expression** **on** **Van** **Emmon's** **face** **was** **curious** **to** **see** **.**
" 这 表达 在 范 埃蒙的 脸 曾是 好奇的 到 看 .

“看到范·埃蒙脸上的表情，真是令人好奇。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðer; ðər] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

There	was	no	fear	there	,	only	a	puzzled	astonishment	.
那里	曾是	不	害怕	那里	,	仅有的	一个	困惑	惊讶	.

那里没有恐惧，只有困惑和惊讶。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['bɪli] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər]

Strange	as	it	may	seem	,	Billie	had	told	him	something	that	had	never
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	比莉	有	讲述	他	某物	那	有	绝不

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

occurred	to	him	before	.
发生	到	他	前	.

虽然听起来很奇怪，但比莉告诉他的一件事是他以前从未想过的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truːθ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	recognized	it	as	truth	,	as	soon	as	she	had	said	it	.
和	他	认可	它	作为	真相	,	作为	很快	作为	她	有	说	它	.

她话一出口，他就意识到她说的是实话。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [riˈmɑːkt] [smɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [vɔɪs] ; " [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	a	minute	,	"	remarked	Smith	in	his	ordinary	voice	;	"	just	a	minute	.
"	只是	一个	分钟	,	"	评论	史密斯	在	他的	普通的	嗓音	;	"	只是	一个	分钟	.

“稍等片刻，”史密斯用他平常的语气说道；“稍等片刻。”

[jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [noʊ] ['weðər] ['rɑːlə] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [seɪf] .

You're	forgetting	that	we	don't	really	know	whether	Rolla	and	Cunora	are	safe	.
你是	遗忘	那	我们	不	真的	知道	无论	罗拉	和	-	是	安全的	.

你忘了我们其实并不知道罗拉和库诺拉是否安全。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Everything	depends	upon	them	now	,	you	know	.
一切	取决于	之上	他们	现在	,	你	知道	.

你知道，现在一切都取决于他们了。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [fɔːr] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	In	silence	the	four	went	back	into	telepathic	connection	.
"	在	沉默	这	四	去	后退	进入	心灵感应	联系	.

“四人沉默不语，再次建立了心灵感应。”

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [smɪθ] [ænd; ənd][væn] [ɛmən] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['eɪdʒənts] .

Now	,	of	course	,	Smith	and	Van	Emmon	were	practically	without	agents	.
现在	,	的	课程	,	史密斯	和	范	埃蒙	是	几乎	没有	代理人	.

当然，当时史密斯和范·埃蒙实际上没有任何经纪人。

[ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ægəni]

The	prisoners	could	tell	them	nothing	whatever	except	the	tale	of	increasing	agony
这	囚犯	可以	告诉	他们	没有什么	任何	除了	这	故事	的	增加	痛苦

[æz; əz][ðer; ðər] ['tɔːrtʃər] [went] [ɑːn] .

as	their	torture	went	on	.
作为	他们的	酷刑	去	在	.

除了讲述酷刑持续期间日益加剧的痛苦之外，囚犯们什么也说不出来。

[ɔːl] [ðæt] [væn] [ɛmən] [ænd; ənd] [smɪθ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [lend] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [men'tæləti]

All	that	Van	Emmon	and	Smith	could	do	was	lend	the	aid	of	their	mentality
全部	那	范	埃蒙	和	史密斯	可以	做	曾是	借	这	援助	的	他们的	心理

[tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

to	the	efforts	of	the	other	two	,
到	这	努力	的	这	其他	二	,

范·埃蒙和史密斯所能做的，就是用他们的精神力量帮助另外两人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['bɪli] , [θruː] [su'priːm] ,

and	for	a	while	had	to	be	content	with	what	Billie	,	through	Supreme	,
和	为了	一个	尽管	有	到	是	内容	和	什么	比莉	,	通过	最高	,

有一段时间，他们只能满足于 Billie 通过 Supreme 所取得的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [θruː] ['rɑːlə] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] .

and	the	doctor	,	through	Rolla	,	were	able	to	learn	.
和	这	医生	,	通过	罗拉	,	是	有能力的	到	学习	.

医生通过罗拉了解到了情况。

[haʊ'evər] , ['kɪni] [dɪd] [sə'dʒest] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

However	,	Kinney	did	suggest	that	one	of	the	other	two	men	get	in	touch	with
然而	,	金尼	做过	建议	那	一	的	这	其他	二	男人	得到	在	触碰	和

\- .

Cunora	.
-	.

不过，金尼确实建议另外两人中的一人与库诺拉联系。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [smɪθ] .

"	Good	idea	,	"	said	Smith	.
"	好的	主意	,	"	说	史密斯	.

“好主意，”史密斯说。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [væn] [ɛmən] .

"	Go	to	it	,	Van	Emmon	.
"	去	到	它	,	范	埃蒙	.

“加油，范·埃蒙。”

" [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] .

"	The	geologist	stirred	uneasily	,	and	avoided	his	wife's	eyes	.
"	这	地质学家	搅拌	不安地	,	和	避免	他的	妻子的	眼睛	.

地质学家不安地动了动，不敢直视妻子的眼睛。

" [aɪ] — [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , [smɪθ] .

"	I	—	I'm	afraid	not	,	Smith	.
"	我	—	我是	害怕的	不是	,	史密斯	.

“我——恐怕不行，史密斯。”

['ræðər] [θɪŋk] [aɪd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .

Rather	think	I'd	prefer	to	rest	a	while	.
相当	思考	ID	更喜欢	到	休息	一个	尽管	.

我更想休息一会儿。

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

You	do	it	!
你	做	它	!

你做到了！

" [smɪθ] [læft] [ænd; ənd] ['rednd] .

"	Smith	laughed	and	reddened	.
"	史密斯	笑了	和	发红	.

史密斯笑了，脸涨得通红。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [bætʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	Nothing	doing	for	an	old	bach	like	me	.
"	没有什么	正在做	为了	一个	老的	巴赫	喜欢	我	.

“像我这样的老家伙什么也做不了。”

\- [maɪt] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] — [goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Cunora	might	—	well	,	you	know	—	go	in	bathing	,	for	instance	.
-	可能	—	出色地	,	你	知道	—	去	在	洗澡	,	为了	实例	.

库诺拉可能会——嗯，你知道的——去洗澡。

[its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] — [let][ˌem 'iː][aʊt] !

It's	all	right	for	the	doctor	,	of	course	;	but	—	let	me	out	!
它是	全部	正确的	为了	这	医生	,	的	课程	;	但	—	让	我	出去	!

对医生来说当然没问题；但是——放我出去！

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːn]['seɪnəs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ,
" **Meanwhile the two women on Sanus , taking the utmost care ,**
" 同时 这 二 女性 在 萨努斯 , 采取 这 极致 关心 ,

与此同时，萨努斯岛上的两名女子极其小心地.....

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .
managed to retreat from the river bank without being discovered .
管理 到 撤退 从 这 河 银行 没有 存在 发现 .

设法在不被发现的情况下从河岸撤退。

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [streɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bʌz]
Keeping their eyes very wide open and their ears strained for the slightest buzz
保持 他们的 眼睛 非常 宽的 打开 和 他们的 耳朵 紧张 为了 这 丝毫 嗡嗡声

,
,
,

他们睁大眼睛，竖起耳朵，警惕着最轻微的嗡嗡声。

[ðə; ði] [tuː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðens] ,
the two contrived to pass through the village , out into the fields , and thence ,
这 二 人为的 到 经过 通过 这 村庄 , 出去 进入 这 字段 , 和 因此 ,

两人设法穿过村庄，来到田野里，然后，

[frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] ,
from cover to cover ,
从 覆盖 到 覆盖 ,

从封面到封底，

['ɪntuː][ðə; ði] ['futhilz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðer; ðər] ['lʌvəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
into the foothills on that side of the valley where their lovers had found the
进入 这 山麓 在 那 边 的 这 谷 在哪里 他们的 恋人 有 成立 这
[pə'raɪtiːz] .
pyrites .
黄铁矿 .

他们前往山谷那边的山麓，他们的爱人在那里发现了黄铁矿。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] [wɪtʃ] [striːm] [ðeɪ] [ə'sendɪd] ! " [lə'mentɪd] - ,
" **If only we knew which stream they ascended ! " lamented Cunora ,**
" 如果 仅有的 我们 知道 哪个 溪流 他们 上升 ! " 哀叹 - ,

“要是我们知道他们溯流而上就好了！”库诺拉叹息道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
as they stood in indecision before a fork in the river .
作为 他们 站立 在 优柔寡断 前 一个 叉 在 这 河 .

他们犹豫地站在河道分岔口前。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] !
" **But we don't !**
" 但 我们 不 !

但我们没有!

" ['rɑːlə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
" **Rolla pointed out philosophically .**
" 罗拉 尖 出去 从哲学角度来看 .

罗拉以哲学的口吻指出。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ænd; ənd] - , [jiː; ji][ænd; ənd][aɪ] .
" **We must trust to luck and Mownoth , ye and I .**
" 我们 必须 相信 到 运气 和 - , 是的 和 我 .

“我们只能相信运气和莫诺斯，你和我。”

" [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['efərt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd] [pʊt] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

"	And	despite	all	the	effort	the	doctor	could	put	forth	to	the	contrary	,
"	和	尽管	全部	这	努力	这	医生	可以	放	前进	到	这	相反	,

“尽管医生竭尽全力提出相反的观点，

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [brænʧ] .

the	two	women	picked	out	the	wrong	branch	.
这	二	女性	挑选	出去	这	错误的	分支	.

这两个女人选错了树枝。

[ðeɪ] [sə:ʧt] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]

They	searched	as	diligently	as	two	people	possibly	could	;	but	somehow	the
他们	搜索	作为	勤勉地	作为	二	人们	可能	可以	;	但	不知何故	这

['dɑ:ktər] [nu:] ,

doctor	knew	,
医生	知道	,

他们尽了两人所能做到的最认真的搜寻；但不知何故，医生知道了。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tʃɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðæt] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [wʊd]

just	because	of	the	wrong	choice	that	had	been	made	,	that	their	search	would
只是	因为	的	这	错误的	选择	那	有	到过	制成	,	那	他们的	搜索	会

[bi:; bi] [ˌʌnsək'sesfl] .

be	unsuccessful	.
是	不成功	.

仅仅因为做出了错误的选择，他们的寻找就注定会失败。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]

He	thought	the	matter	over	for	a	few	moments	,	and	finally	admitted	to
他	想法	这	事情	超过	为了	一个	很少	时刻	,	和	最后	承认	到

[hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] :

his	three	friends	:
他的	三	朋友们	:

他沉思片刻，最终向三个朋友坦白道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] ?

"	I	wonder	if	I	haven't	been	a	little	silly	?
"	我	想知道	如果	我	还没有	到过	一个	小的	愚蠢的	?

“我不知道我是不是有点傻？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['preʃəs] [spə'sɪfɪk] [ɪn] [im'presɪŋ] ['rɑ:lə] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'raɪti:z] ?

Why	should	I	have	been	so	precious	specific	in	impressing	Rolla	about	the	pyrites	?
为什么	应该	我	有	到过	所以	宝贵的	具体的	在	令人印象深刻	罗拉	关于	这	黄铁矿	?

我为什么要如此煞费苦心地向罗拉详细说明黄铁矿的事呢?

[ʃɔ:] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

['ɔ:lmoʊst] ['eni] [hɑ:rd] [rɑ:k] [wɪl] [straɪk] [spɑ:rks][frʌm; frəm] [flɪnt] ! "

Almost	any	hard	rock	will	strike	sparks	from	flint	!	"
几乎	任何	难的	岩石	将要	罢工	火花	从	燧石	!	"

几乎任何坚硬的岩石都能用燧石擦出火花!

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [ɪk'sploʊdɪd][væn] [ɛmən] .

"	Why	,	of	course	!	"	exploded	Van	Emmon	.
"	为什么	,	的	课程	!	"	爆炸了	范	埃蒙	.

“当然了！”范·埃蒙大声说道。

" [hɪr] — [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tel]

"	Here	—	let's	get	busy	and	tell
"	这里	—	我们来吧	得到	忙碌的	和	告诉

“好了——咱们赶紧行动起来，告诉大家……”

['rɑːlə] !
Rolla **!**
罗拉 !

罗拉！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .
" **But** **it** **proved** **astonishingly** **difficult** **.**
" 但 它 已证实 令人震惊地 难的 .

但事实证明，这出乎意料地困难。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] .
The **two** **women** **were** **in** **an** **extraordinary** **condition** **now** **.**
这 二 女性 是 在 一个 非凡的 状况 现在 .

这两名女子目前的状况非常特殊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
They **were** **continually** **on** **the** **alert** **.**
他们 是 持续 在 这 警报 .

他们时刻保持警惕。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɜːrd] " [ə'lɜːrt] " ['skersli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] [kiːn] ,
In **fact** **,** **the** **word** **"** **alert** **"** **scarcely** **described** **the** **state** **of** **mind** **,** **the** **keen** **,**
在 事实 , 这 单词 " 警报 " 几乎 描述 这 状态 的 头脑 , 这 敏锐的 ,

事实上，“警觉”一词几乎不足以描述那种敏锐的心态。

['despərət] ['wɑːtʃflnəs] [wɪtʃ] [fɪld] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ,
desperate **watchfulness** **which** **filled** **every** **one** **of** **their** **waking** **hours** **,**
绝望的 警惕 哪个 已填 每一个 一 的 他们的 醒来 小时 ,

他们醒着的每一刻都充满了高度警惕。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
and **caused** **each** **to** **remain** **awake** **as** **long** **as** **possible** **;**
和 导致 每个 到 保持 醒 作为 长的 作为 可能的 ;

并让每个人尽可能长时间保持清醒；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [fel] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
so **that** **they** **invariably** **fell** **to** **sleep** **without** **warning** **.**
所以 那 他们 总是 跌倒 到 睡觉 没有 警告 .

因此，他们总是毫无预兆地睡着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [steɪt] !
They **could** **not** **be** **caught** **in** **the** **drowsy** **state** **!**
他们 可以 不是 是 捕捉 在 这 昏昏欲睡 状态 !

他们不可能在昏昏欲睡的状态下被抓到！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd][nɑːt] [lɜːrn]
For **they** **knew** **something** **about** **the** **bees** **which** **the** **four** **on** **the** **earth** **did** **not** **learn**
为了 他们 知道 某物 关于 这 蜜蜂 哪个 这 四 在 这 地球 做过 不是 学习
[ʌn'tɪl] ['bɪli] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [su'priːm] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]['ɔːrdərz] .
until **Billie** **had** **overheard** **Supreme** **giving** **some** **orders** **.**
直到 比莉 有 无意中听到 最高 给予 一些 订单 .

因为他们知道一些关于蜜蜂的事情，而地球上的四个人直到比莉无意中听到至尊下达命令时才知道这些。

" [set] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] [ðæt] ['rɪvər] [bæŋk] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [sə'bɔːrdɪnət] ,
" **Set** **a** **guard** **on** **that** **river** **bank** **,** **"** **she** **told** **her** **subordinate** **,**
" 放 一个 警卫 在 那 河 银行 , " 她 讲述 她 下属 ,

她对下属说：“在那条河岸上安排守卫。”

" [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
" **and** **maintain** **it** **night** **and** **day** **.**
" 和 维持 它 夜晚 和 天 .

“并且日夜维护它。”

[ɪf] ['eni] [ɪn'fɪriər] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['mædʒɪk] [stoʊn] ,

If	any	inferior	attempts	to	recover	the	magic	stone	,
如果	任何	下	尝试	到	恢复	这	魔法	石头	,

如果任何卑劣之徒试图夺回魔法石，

[diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['faindəz]

deal	with	him	or	her	in	the	same	manner	in	which	we	punished	the	finders
交易	和	他	或者	她	在	这	相同的	方式	在	哪个	我们	受到惩罚	这	发现者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['flaʊər] . "

of	the	deadly	flower	.	"
的	这	致命	花	.	"

“要以惩罚发现毒花的人的同样方式处置他或她。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [su'priːm] .

"	It	shall	be	done	,	Supreme	.
"	它	将	是	完毕	,	最高	.

“遵命，至高无上。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ? "

Is	there	anything	further	?	"
是	那里	任何事物	更远	?	"

还有其他问题吗?

" [jes] . [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fiəriəz][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

"	Yes	.	Make	quite	sure	that	none	of	the	inferiors	are	missing	.
"	是的	.	制作	相当	当然	那	没有任何	的	这	下等人	是	丢失的	.

“是的。务必确保所有下级人员都没有失踪。”

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['empti] .

"	Shortly	afterward	the	lieutenant	reported	that	one	of	the	huts	was	empty	.
"	不久	之后	这	中尉	据报道	那	一	的	这	小屋	曾是	空的	.

“不久之后，中尉报告说，其中一间小屋是空的。”

" ['rɑːlə] , [ðə; ði][sɔɪl] - ['testər] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['vinjədist] , [ɑːr; ər] [gɔːn] . "

"	Rolla	,	the	soil	-	tester	,	and	Cunora	,	the	vineyardist	,	are	gone	.	"
"	罗拉	,	这	土壤	-	测试员	,	和	-	,	这	葡萄园主	,	是	已消失	.	"

“土壤检测员罗拉和葡萄园管理员库诺拉都走了。”

" [siːk] [ðem; ðəm] !

"	Seek	them	!
"	寻找	他们	!

“寻找他们！”

" [su'priːm] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Supreme	almost	became	excited	.
"	最高	几乎	成为	兴奋的	.

“Supreme几乎兴奋起来了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][men][wiː; wi] ['pʌnɪʃt] !

"	They	are	the	lovers	of	the	men	we	punished	!
"	他们	是	这	恋人	的	这	男人	我们	受到惩罚	!

“她们是那些被我们惩罚的人的情人！”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['æbsənt] [ðəm'selvz] [ən'les] [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] !

They	would	not	absent	themselves	unless	they	knew	something	!
他们	会	不是	缺席的	他们自己	除非	他们	知道	某物	!

他们除非知道些什么，否则不会擅自离开!

[faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] !

Find	them	,	and	torture	them	into	revealing	the	secret	!
寻找	他们	,	和	酷刑	他们	进入	揭示	这	秘密	!

找到他们，拷问他们，逼他们说出秘密!

[wiː; wi][mʌst; məst] [wiːd] [aʊt] [ðɪs] ['floʊɪŋ] ['blɑːsəm] [fər'evər] ！ "

We	must	weed	out	this	flowing	blossom	forever	！	"
我们	必须	杂草	出去	这	流动	开花	永远	！	"

我们必须永远铲除这种盛开的花朵！

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ！

"	It	shall	be	done	！
"	它	将	是	完毕	！

“必须执行！”

" [sʌtʃ] ['meθədz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['rɑːlə] [ænd; ənd] - .

"	Such	methods	were	well	known	to	Rolla	and	Cunora	.
"	这样的	方法	是	出色地	已知	到	罗拉	和	-	.

“罗拉和库诺拉对这种方法非常熟悉。”

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒɚz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [traɪd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Had	not	their	fellow	villagers	,	many	of	them	,	tried	time	after	time	to	escape
有	不是	他们的	同伴	村民们	,	许多	的	他们	,	尝试	时间	后	时间	到	逃脱

[frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] ?

from	bondage	?
从	束缚	?

他们的村民中许多人不是曾多次尝试逃离奴役吗?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn'evɪtəbli] [bɪn] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] ,

And	had	they	not	inevitably	been	apprehended	and	driven	back	,
和	有	他们	不是	不可避免地	到过	被捕	和	驱动	后退	,

如果他们没有被抓获并遣返的话，

[tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] ?

to	be	tortured	as	an	example	to	the	rest	?
到	是	受折磨	作为	一个	例子	到	这	休息	?

被施以酷刑以儆效尤?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ！

It	would	never	do	to	be	caught	！
它	会	绝不	做	到	是	捕捉	！

绝对不能被抓到！

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [dɑːn] ,

So	they	made	it	a	practice	to	travel	only	during	twilight	and	dawn	,
所以	他们	制成	它	一个	实践	到	旅行	仅有的	期间	暮	和	黎明	,

所以他们养成了只在黄昏和黎明时分出行的习惯。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['hɪd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

remaining	hidden	through	the	day	.
其余的	隐	通过	这	天	.

白天一直躲藏起来。

[ɪn'veriəbli] [wʌn] [stʊd] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [slept] .

Invariably	one	stood	watch	while	the	other	slept	.
总是	一	站立	手表	尽管	这	其他	睡着了	.

通常情况下，一人值班，另一人睡觉。

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] — ['evriwer] ！

The	bees	were	—	everywhere	！
这	蜜蜂	是	—	到处	！

蜜蜂到处都是！

[ə'pɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Upon	crossing	the	range	of	mountains	going	down	the	other	side	,
之上	过境	这	范围	的	山脉	去	向下	这	其他	边	,

翻过山脉，下到另一侧后，

- [ænd; ənd] ['rɑːlə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['hoʊpf(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — [fɜːrst] , [ðæt] [ðer; ðər] [lʌk]

Cunora	and	Rolla	began	to	feel	hopeful	of	two	things	—	first	,	that	their	luck
-	和	罗拉	开始	到	感觉	充满希望	的	二	事物	—	第一的	,	那	他们的	运气

[wʊd] [tʃeɪndʒ] ,

would	change	,
会	改变	,

库诺拉和罗拉开始对两件事抱有希望——第一，他们的运气会改变；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] [biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,

and	the	wonderful	stone	be	found	;	and	second	,
和	这	精彩的	石头	是	成立	;	和	第二	,

找到那块神奇的石头；其次，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] ,

that	they	would	be	in	no	danger	from	the	bees	in	this	new	country	,
那	他们	会	是	在	不	危险	从	这	蜜蜂	在	这	新的	国家	,

他们在这个新国家不会受到蜜蜂的威胁。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['væli] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][kwɪt] .

which	seemed	to	be	a	valley	much	like	the	one	they	had	quit	.
哪个	似乎	到	是	一个	谷	很多	喜欢	这	一	他们	有	辞职	.

那似乎是一个和他们离开的那个山谷很相似的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	all	quite	new	and	strange	to	them	,
它	曾是	全部	相当	新的	和	奇怪的	到	他们	,

这一切对他们来说都相当新奇。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	in	their	interest	they	almost	forgot	at	times	that	each	had	a	terrible
和	在	他们的	兴趣	他们	几乎	忘了	在	时代	那	每个	有	一个	糟糕的

[skɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l] [wen] [hɜːr; hər] [tʃæns] ['faɪnəli] [keɪm] .

score	to	settle	when	her	chance	finally	came	.
分数	到	定居	什么时候	她	机会	最后	来了	.

为了自身利益，她们有时几乎忘记了，当机会最终来临时，她们每个人都有一笔可怕的恩怨要清算。

[twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪŋli] ['nærəʊ] [is'keips] .

Twice	they	had	exceedingly	narrow	escapes	.
两次	他们	有	非常	狭窄的	逃脱	.

他们两次都侥幸逃脱。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [kept] ['kerfəli] [hɪd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] - , [əd'vænsɪŋ] ['kɔːʃəsli]

Always	they	kept	carefully	hid	,	but	on	the	third	day	Cunora	,	advancing	cautiously
总是	他们	保留	小心	隐藏	,	但	在	这	第三	天	-	,	前进	谨慎地

[θruː] [sʌm; səm] [brʌʃ] ,

through	some	brush	,
通过	一些	刷子	,

他们一直小心翼翼地隐藏着，但到了第三天，库诺拉谨慎地穿过一片灌木丛，

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [tuː] [biːz] ['fiːdɪŋ] .

came	suddenly	upon	two	bees	feeding	.
来了	突然	之上	二	蜜蜂	喂养	.

突然撞见两只蜜蜂正在采蜜。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

She	stopped	short	and	held	her	breath	.
她	停止	短的	和	握住	她	气息	.

她猛地停住脚步，屏住了呼吸。

['niːðər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hʌni] ;

Neither	saw	her	,	so	intent	were	they	upon	their	honey	;
两者都不	锯	她	,	所以	意图	是	他们	之上	他们的	蜂蜜	;

他们俩都没看见她，因为他们都专心致志地享用着蜂蜜。

[jet] - [felt]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

yet	Cunora	felt	certain	that	each	had	been	warned	to	watch	out	for	her	.
然而	-	毛毡	肯定	那	每个	有	到过	警告	到	手表	出去	为了	她	.

但库诺拉确信每个人都被警告要提防她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ; ['bɪli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['evri] [biː] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

This	was	true	;	Billie	learned	that	every	bee	on	the	planet	had	been	told	.
这	曾是	真的	;	比莉	学习	那	每一个	蜜蜂	在	这	行星	有	到过	讲述	.

这是真的；比莉得知地球上的每一只蜜蜂都被告知了这件事。

[ænd; ənd][soʊ] - ['saɪləntli] [bækt] [ə'weɪ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	so	Cunora	silently	backed	away	,	an	inch	at	a	time	,
和	所以	-	默默	支持的	离开	,	一个	英寸	在	一个	时间	,

于是，库诺拉默默地一步一步地后退。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] .

until	it	was	safe	to	turn	and	run	.
直到	它	曾是	安全的	到	转动	和	跑步	.

直到可以安全转身逃跑为止。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ['rɑːlə] [sər'praɪzd] [ə; eɪ][bɪg] [droʊn] [biː] ,

On	another	occasion	Rolla	surprised	a	big	drone	bee	,
在	其他	场合	罗拉	惊讶	一个	大的	无人机	蜜蜂	,

还有一次，罗拉吓了一跳一只体型很大的雄蜂。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːm] .

just	as	she	bent	to	take	a	drink	of	water	from	a	stream	.
只是	作为	她	弯曲	到	拿	一个	喝	的	水	从	一个	溪流	.

正当她弯腰到溪边喝水的时候。

[ðə; ði]['ɪnsekt][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊldər] .

The	insect	had	been	out	of	her	sight	,	on	the	other	side	of	a	boulder	.
这	昆虫	有	到过	出去	的	她	视线	,	在	这	其他	边	的	一个	巨石	.

那只昆虫已经飞出了她的视线，在一块巨石的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [bʌz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] ;

It	rose	with	an	angry	buzz	as	she	bent	down	;
它	玫瑰	和	一个	生气的	嗡嗡声	作为	她	弯曲	向下	;

她弯下腰时，它愤怒地嗡嗡作响；

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

a	few	feet	away	from	her	it	hung	in	the	air	,
一个	很少	脚	离开	从	她	它	悬挂	在	这	空气	,

它悬在离她几英尺远的地方，

[ə'pærəntli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .

apparently	scrutinizing	her	to	make	sure	that	she	was	one	of	the	runaways	.
显然	仔细审查	她	到	制作	当然	那	她	曾是	一	的	这	逃亡者	.

显然是在仔细检查她，以确认她是否是离家出走的孩子之一。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .

Her	heart	leaped	to	her	mouth	.
她	心	跳跃	到	她	嘴	.

她吓得心都提到了嗓子眼。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] !

Suppose	they	were	reported	!
认为	他们	是	据报道	!

假设他们被举报了！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ["laɪtnɪŋˌlaɪk] [græb][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	made	a	lightninglike	grab	at	the	thing	,	and	very	nearly	caught	it	.
她	制成	一个	如闪电般	抓住	在	这	事物	,	和	非常	几乎	捕捉	它	.

她像闪电般抓住了那东西，几乎就要抓住了。

[streɪt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] , ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] ,
Straight up it shot , taken by surprise ,
直的 向上 它 射击 , 已采取 经过 惊喜 ,

直接开枪，猝不及防，

[ænd; ənd] [dæʃt] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌoʊvər'hed] .
and dashed blindly into a ledge of rock which hung overhead .
和 虚线 盲目地 进入 一个 壁架 的 岩石 哪个 悬挂 开销 .

然后盲目地撞向头顶悬着的一块岩石。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊndəd] , [deɪzd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ɪts] [læst] .
For a second it floundered , dazed ; and that second was its last .
为了 一个 第二 它 挣扎 , 茫然 ; 和 那 第二 曾是 它是最后的 .

它愣了一下，一时不知所措；而那一瞬间，便是它的最后一秒。

- [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːm] -
Cunora gave a single bound forward , and with a vicious swing of a palm -
- 给予 一个 单身的 边界 向前 , 和 和 一个 恶毒 摇摆 的 一个 棕榈 -
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

库诺拉向前跃了一步，然后狠狠地挥舞着棕榈叶，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] , [smæʃt] [ðə; ði] [biː] [flæt] .
which she always carried , smashed the bee flat .
哪个 她 总是 携带 , 粉碎 这 蜜蜂 平坦的 .

她一直随身携带的那个东西，把蜜蜂砸成了碎片。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪriəs]
Before they had been free five days they came to an exceedingly serious
[kən'kluːʒ(ə)n] :
conclusion :
结论 :

他们获得自由不到五天，就得出了一个极其重要的结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] .
that it was only a question of time until they were caught .
那 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 直到 他们 是 捕捉 .

他们被抓只是时间问题。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;
Sooner or later they must be forced to return ;
俄克拉荷马或者 之后 他们 必须 是 强制 到 返回 ;

他们迟早要被迫返回；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [biːz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
they could not hope to dodge bees much longer .
他们 可以 不是 希望 到 躲闪 蜜蜂 很多 更长 .

他们再也无法躲避蜜蜂了。

[wen] ['rɑːlə] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .
When Rolla fully realized this she turned gravely to the younger girl .
什么时候 罗拉 完全 已实现 这 她 转向 严重地 到 这 年轻 女孩 .

罗拉完全意识到这一点后，神情严肃地转向了那个小女孩。

" [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , - .
" Methinks the time has come for us to make a choice , Cunora .
" 我觉得 这 时间 有 来 为了 我们 到 制作 一个 选择 , - .

“库诺拉，我认为现在是我们做出选择的时候了。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] : [lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [deɪz] ,

Which shall it be : live as we have been living for the past four days ,

哪个 将 它 是 : 居住 作为 我们 有 到过 活的 为了 这 过去的 四 天 ,

我们究竟该如何选择：继续像过去四天那样生活，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [taɪm] [ɔːr] — [feɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['perɪlz] [ɑːn][ðə; ði]

with the certainty of being caught in time or — face the unknown perils on the

和 这 肯定 的 存在 捕捉 在 时间 或者 — 脸 这 未知 危险 在 这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

edge of the world ?

边缘 的 这 世界 ?

是选择把握时机，还是选择面对世界尽头的未知危险?

" - [drɑːpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [in'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd]

" Cunora dropped the piece of stone she had been inspecting and shivered

" - 掉落 这 片 的 石头 她 有 到过 检查 和 瑟瑟发抖

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with fear .

和 害怕 .

库诺拉手中的石头掉在了地上，吓得浑身发抖。

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃɔɪs] [jiː; ji] ['ɔːfər] , ['rɑːlə] !

" A dreadful choice ye offer , Rolla !

" 一个 可怕 选择 是的 提供 , 罗拉 !

“罗拉，你给我的选择太糟糕了！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [biːsts] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] ! "

Think of the horrible beasts we must encounter ! "

思考 的 这 可怕 野兽 我们 必须 遇到 ! "

想想我们将要面对的那些可怕的野兽吧!

" [jiː; ji] [miːn] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wʌn] — " [jiː; ji] [miːn] , [ðə; ði] [biːsts] [wɪtʃ] [men] [seɪ]

" Ye mean , " corrected the philosophical one — " ye mean , the beasts which men SAY

" 叶 意思是 , " 已更正 这 哲学 一 — " 是的 意思是 , 这 野兽 哪个 男人 说

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

they have seen .

他们 有 已见 .

“你们的意思是，”哲学家纠正道，“你们的意思是，人们声称他们见过的那些野兽。”

[tel] [ˌem 'iː] ; [hæst]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [ðaɪ'self] ?

Tell me ; hast ever seen such thyself ?

告诉 我 ; 哈斯特 曾经 已见 这样的 你自己 ?

告诉我，你本人是否见过这样的人?

['meni] [taɪmz] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , [aɪ] [noʊ] .

Many times hast thou been near the edge , I know .

许多 时代 哈斯特 你 到过 靠近 这 边缘 , 我 知道 .

我知道，你曾多次徘徊在生死边缘。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" The girl shook her head .

" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [neɪ] ; [nɑːt][aɪ] .

" Nay ; not I .

" 不 ; 不是 我 .

“不，不是我。”

[jet] [ðiːz] [biːsts] [mʌst; məst][biː; bi] , ['rɑːlə] ; [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [men] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

Yet these beasts must be , Rolla ; else why should all men tell of them ? "

然而 这些 野兽 必须 是 , 罗拉 ; 别的 为什么 应该 全部 男人 告诉 的 他们 ? "

然而，这些野兽一定是野兽，罗拉；否则，为什么所有人都要讲述它们的故事呢?

" [aɪ] [noʊt] , " [riˈmɑːkt] [ˈrɑːlə] [ˈθɔːtfəli] , " [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [telz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
" I note , " remarked Rolla thoughtfully , " that each man tells of seeing a different
" 我 笔记 , " 评论 罗拉 深思熟虑 , " 那 每个 男人 讲述 的 看到 一个 不同的
[sɔːrt] [ʌv; əv] [biːst] .
sort of beast .
种类 的 兽 .

“我注意到，”罗拉若有所思地说，“每个人都讲述了他们看到的不同类型的野兽。”

[pərˈtʃæns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bʌt; bət] [laɪz] .
Perchance they were all but lies .
或许 他们 是 全部 但 谎言 .

或许它们全都是谎言。

" [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] -
" However , it was Cunora's fear of capture , rather than her faith in Rolla's -
[ˈriːzənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

然而，库诺拉害怕被俘，而不是相信罗拉的推理。

[wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
which drove the girl to the north .
哪个 驾驶 这 女孩 到 这 北 .

这促使女孩向北逃亡。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [ˈtrævld] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tuː] [wiːks] ;
For to the north they traveled , a matter of some two weeks ;
为了 到 这 北 他们 旅行 , 一个 事情 的 一些 二 周 ;

他们向北行进，大约用了两周时间；

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [der] [rɪˈlæks] [ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] .
and not once did they dare relax their vigilance .
和 不是 一次 做过 他们 敢 放松 他们的 警觉 .

他们从未放松过警惕。

[werˈevər] [ðeɪ] [went] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ,
Wherever they went , there was vegetation of some sort ,
无论 他们 去 , 那里 曾是 植被 的 一些 种类 ,

无论他们走到哪里，都能看到一些植物。

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [biːz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
and wherever there was vegetation bees were likely to be found .
和 无论 那里 曾是 植被 蜜蜂 是 可能 到 是 成立 .

凡是有植被的地方，就可能发现蜜蜂。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nɪr] -
By the time the two weeks were over , the women were in a state of near -
经过 这 时间 这 二 周 是 超过 , 这 女性 是 在 一个 状态 的 靠近 -
[hɪˈstɪriə] ,
hysteria ,
歇斯底里 ,

两周后，这些女性几乎都处于歇斯底里的状态。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
from the nervous strain of it all .
从 这 紧张的 拉紧 的 它 全部 .

这一切都让我神经紧张。

[mɔːr'oʊvər] , [bəuθ] ['sʌfərd] ['kiːnli] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪrɪəls] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Moreover	**,**	**both**	**suffered**	**keenly**	**for**	**want**	**of**	**cereals**	**,**	**to**	**which**	**they**	**were**
而且	,	两个都	遭受	敏锐地	为了	想	的	谷物	,	到	哪个	他们	是

[ə'kʌstəmd] ;

accustomed	**;**
习惯	;

此外，他们都因缺乏他们习以为常的谷物而深受其害；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

they	**were**	**heartily**	**tired**	**of**	**such**	**fruits**	**and**	**nuts**	**as**	**they**	**were**	**able**	**to**
他们	是	衷心地	疲劳的	的	这样的	水果	和	坚果	作为	他们	是	有能力的	到

[pɪk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] .

pick	**up**	**without**	**exposing**	**themselves**	**.**
挑选	向上	没有	暴露	他们自己	.

他们早已厌倦了那些无需暴露身体就能捡到的水果和坚果。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

One	**morning**	**before**	**daybreak**	**they**	**came**	**to**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**a**	**long**	**,**
一	早晨	前	拂晓	他们	来了	到	这	上	结尾	的	一个	长的	,

一天清晨，天还没亮，他们就来到了一条长河的尽头，

['nærəʊ] ['væli] — [wʌn] [wɪtʃ] ['pærəleld] [ðer; ðər] [oʊn] ,

narrow	**valley**	**—**	**one**	**which**	**paralleled**	**their**	**own**	**,**
狭窄的	谷	—	一	哪个	平行	他们的	自己的	,

狭窄的山谷——与他们自己的山谷平行，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ˌaɪ 'tiː]

by	**the**	**way**	**—**	**and**	**as**	**they**	**emerged**	**from**	**the**	**plain**	**into**	**the**	**foot**	**-**	**hills**	**it**
经过	这	方式	—	和	作为	他们	出现	从	这	清楚的	进入	这	脚	-	丘陵	它

[wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

was	**clear**	**that**	**they**	**had**	**reached**	**a**	**new**	**type**	**of**	**country**	**.**
曾是	清除	那	他们	有	达到	一个	新的	类型	的	国家	.

顺便一提——当他们从平原来到山麓时，很明显他们已经到达了一种新型的地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ðə; ði] ['rɑːkɪnɪs]

There	**was**	**comparatively**	**little**	**brush**	**;**	**and**	**with**	**every**	**step**	**the**	**rockiness**
那里	曾是	比较	小的	刷子	;	和	和	每一个	步	这	岩石

[ɪn'kriːst] .

increased	**.**
增加	.

灌木丛相对较少；而且每走一步，路面就越发崎岖不平。

[baɪ] [dɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plæ'toʊ] ; [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði]

By	**dawn**	**they**	**were**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**plateau**	**;**	**back**	**of**	**them**	**stretched**	**the**
经过	黎明	他们	是	在	这	边缘	的	一个	高原	;	后退	的	他们	拉伸	这

[ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] ;

inhabited	**country**	**;**
有人居住的	国家	;

黎明时分，他们已抵达高原边缘；在他们身后，是广袤的有人居住的土地；

[ə'hed] , [ə; eɪ] [heɪz] - ['kʌvərd] [ɪk'spæns] .

ahead	**,**	**a**	**haze**	**-**	**covered**	**expanse**	**.**
前方	,	一个	阴霾	-	涵盖	广阔	.

前方是一片被薄雾笼罩的广阔区域。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːks] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Nothing	**but**	**rocks**	**was**	**about**	**them**	**.**
没有什么	但	岩石	曾是	关于	他们	.

周围除了石头什么也没有。

" [jiː; ji][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [kiːp] [ɑːn] ? " [æskt] - [ʌn'iːzɪli] .

"	Ye	are	sure	that	we	had	best	keep	on	?	"	asked	Cunora	uneasily	.
"	叶	是	当然	那	我们	有	最好的	保持	在	?	"	问	-	不安地	.

“你确定我们最好继续前进吗？”库诺拉不安地问道。

['rɑːlə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] .

Rolla	nodded	,	slowly	but	positively	.
罗拉	点头	,	缓慢地	但	积极地	.

罗拉缓慢但肯定地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .

"	It	is	best	.
"	它	是	最好的	.

这是最好的。

[bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [laɪz] ['sɜːrt(ə)n] ['kæptʃər] .

Back	of	us	lies	certain	capture	.
后退	的	我们	谎言	肯定	捕获	.

我们身后必将落入敌手。

[ə'hed] — [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] !

Ahead	—	we	know	not	what	;	but	at	least	there	is	a	chance	!
前方	—	我们	知道	不是	什么	;	但	在	至少	那里	是	一个	机会	!

前方未知，但至少还有一线希望！

" [ˌnevərðə'les] , [bəuθ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

"	Nevertheless	,	both	hesitated	before	starting	over	the	plateau	.
"	尽管如此	,	两个都	犹豫了一下	前	开始	超过	这	高原	.

“然而，两人在翻越高原之前都犹豫了一下。”

[iːtʃ] [geɪzd] [bæk] ['lɔːŋɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ;

Each	gazed	back	longingly	over	the	home	of	their	kind	;
每个	凝视	后退	渴望地	超过	这	家	的	他们的	种类	;

它们都深情地回望着自己族群的家园；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['pleɪnli] ['fɔːltəd] .

and	for	a	moment	Rolla's	resolution	plainly	faltered	.
和	为了	一个	片刻	-	解决	显然	犹豫不决	.

罗拉的决心有一瞬间明显动摇了。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; - [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

She	hesitated	;	Cunora	made	a	move	as	though	to	return	.
她	犹豫了一下	;	-	制成	一个	移动	作为	尽管	到	返回	.

她犹豫了一下；库诺拉做了个要回去的姿态。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

And	at	that	instant	their	problem	was	decided	for	them	.
和	在	那	立即的	他们的	问题	曾是	决定	为了	他们	.

那一刻，他们的问题就迎刃而解了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [droʊn] [pæst] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	large	drone	passed	within	six	feet	of	them	.
一个	大的	无人机	通过了	之内	六	脚	的	他们	.

一架大型无人机从距离他们不到六英尺的地方飞过。

[bəuθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʌz] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [biː] [dɑːtɪŋ] ['fræntɪkli] [aʊt]

Both	heard	the	buzz	,	and	whirled	about	to	see	the	bee	darting	frantically	out
两个都	听到	这	嗡嗡声	,	和	旋转	关于	到	看	这	蜜蜂	飞镖	疯狂地	出去

[ʌv; əv] [riːtʃ] .

of	reach	.
的	抵达	.

两人都听到了嗡嗡声，猛地转身，看到蜜蜂拼命地飞向他们够不着的地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts][faɪnd] ,

At	a	safe	distance	it	paused	,	as	though	to	make	sure	of	its	find	,
在	一个	安全的	距离	它	暂停	,	作为	尽管	到	制作	当然	的	它是	寻找	,

在一段安全距离后，它停了下来，似乎在确认自己是否找到了目标。

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

then	disappeared	down	the	valley	.
然后	消失	向下	这	谷	.

然后消失在山谷深处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] !

They	had	been	located	!
他们	有	到过	位于	!

他们被找到了！

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] ! " [kraɪd] ['rɑːlə] ,

"	We	have	no	choice	now	!	"	cried	Rolla	,
"	我们	有	不	选择	现在	!	"	哭	罗拉	,

“我们现在别无选择！”罗拉喊道。

['spiːkɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [wiːks] .

speaking	above	a	whisper	for	the	first	time	in	weeks	.
请讲	多于	一个	耳语	为了	这	第一的	时间	在	周	.

几周以来，他第一次开口说话，声音几乎是耳语。

" [ɑːn] , [æz; əz][fæst][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] , - !

"	On	,	as	fast	as	ye	can	,	Cunora	!
"	在	,	作为	快速地	作为	是的	能	,	-	!

“快点，库诺拉！”

" [ðə; ði] [tuː] [sped] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] , ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['loʊdz] [ðeɪ]

"	The	two	sped	over	the	rocks	,	making	pretty	good	time	considering	the	loads	they
"	这	二	加速	超过	这	岩石	,	制作	漂亮的	好的	时间	考虑	这	负载	他们

['kærid] .

carried	.
携带	.

“两人飞快地越过岩石，考虑到他们携带的重物，速度相当不错。”

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['goʊtskɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['veriəs] [draɪd] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] ,

Each	had	a	good	-	sized	goatskin	full	of	various	dried	fruits	and	nuts	,
每个	有	一个	好的	-	尺寸	山羊皮	满的	的	各种各样的	干燥	水果	和	坚果	,

每人手里都拿着一张装满各种干果和坚果的大号羊皮袋。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊrd] [nɑːt][soʊ] [fʊl] .

also	a	gourd	not	so	full	.
还	一个	葫芦	不是	所以	满的	.

还有一个不太满的葫芦。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [waɪl] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [freʃ] ['wɔːtər] .

In	fact	,	it	had	been	some	while	since	they	had	had	fresh	water	.
在	事实	,	它	有	到过	一些	尽管	自从	他们	有	有	新鲜的	水	.

事实上，他们已经很久没有喝到淡水了。

- [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [weid] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [draɪd] ['ræbɪt] [miːt] ;

Cunora	was	further	weighed	down	by	some	six	pounds	of	dried	rabbit	meat	;
-	曾是	更远	称重	向下	经过	一些	六	磅	的	干燥	兔子	肉	;

库诺拉身上还背着大约六磅干兔肉；

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [sneəz] .

the	animals	had	been	caught	in	snares	.
这	动物	有	到过	捕捉	在	陷阱	.

这些动物是被陷阱困住的。

[bəuθ] , [haʊ'evər] , [dɪ'skɑːrdɪd][ðer; ðər][pɑːm] [liːvz] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] [naʊ] .

Both	**,**	**however**	**,**	**discarded**	**their**	**palm**	**leaves**	**;**	**they**	**would**	**be**	**of**	**no**	**further**	**use**	**now**	**.**
两个都	,	然而	,	丢弃	他们的	棕榈	树叶	;	他们	会	是	的	不	更远	使用	现在	.

然而，两人都丢弃了棕榈叶；它们现在已经没有用处了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [fled] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət][moʊst] ,

And	**thus**	**they**	**fled**	**,**	**knowing**	**that**	**they**	**had**	**,**	**at**	**most**	**,**
和	因此	他们	逃亡	,	会心	那	他们	有	,	在	最多	,

于是他们逃走了，因为他们知道自己最多只有.....

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [droʊn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [kəm'pel]

less	**than**	**a**	**day**	**before**	**the**	**drone**	**would**	**return**	**with**	**enough**	**soldiers**	**to**	**compel**
较少的	比	一个	天	前	这	无人机	会	返回	和	足够的	士兵	到	迫使

[ə'biːdiəns] .

obedience	**.**
服从	.

不到一天后，无人机将带着足够的士兵返回，以强制服从。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] ['grænɪt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv]

For	**the**	**most**	**part**	**,**	**the**	**surface**	**was**	**rough**	**granite**	**,**	**with**	**very**	**little**	**sign**	**of**
为了	这	最多	部分	,	这	表面	曾是	粗糙的	花岗岩	,	和	非常	小的	符号	的

[ɪ'roʊʒ(ə)n] .

erosion	**.**
侵蚀	.

大部分地表是粗糙的花岗岩，几乎没有侵蚀的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ]['wɔːtər] ;

There	**was**	**almost**	**no**	**water**	**;**
那里	曾是	几乎	不	水	;

几乎没有水；

[bəuθ] ['wɪmɪn] [ʃoʊd] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [puːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

both	**women**	**showed**	**intense**	**joy**	**when**	**they**	**found**	**a**	**tiny**	**pool**	**of**	**it**	**standing**	**in**	**a**
两个都	女性	显示	激烈的	喜悦	什么时候	他们	成立	一个	微小的	水池	的	它	常设	在	一个

[krə'væs] .

crevasse	**.**
裂缝	.

当她们在裂缝中发现一小滩水时，两位女士都欣喜若狂。

[ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] [gɔːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['stʌməks] .

They	**filled**	**their**	**gourds**	**as**	**well**	**as**	**their**	**stomachs**	**.**
他们	已填	他们的	葫芦	作为	出色地	作为	他们的	胃	.

他们不仅填饱了肚子，还把葫芦也装满了。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

A	**few**	**steps**	**farther**	**on**	**,**
一个	很少	步骤	更远	在	,

再往前走几步，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [per] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊ] ['gʌli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] .

and	**the**	**pair**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**shallow**	**gully**	**in**	**which**	**they**	**had**	**been**	**walking**	**.**
和	这	一对	步	出去	的	这	浅的	沟壑	在	哪个	他们	有	到过	步行	.

两人走出了他们一直行走的浅沟。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [koʊld][wɪnd] ,

Immediately	**they**	**were**	**exposed**	**to**	**a**	**very**	**strong**	**and**	**exceedingly**	**cold**	**wind**	**,**
立即地	他们	是	裸露	到	一个	非常	强的	和	非常	寒冷的	风	,

他们立刻就暴露在一股强劲而极度寒冷的风中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm][ɪn][noʊ] [wei] ,

such	**as**	**seemed**	**to**	**surprise**	**them**	**in**	**no**	**way**	**,**
这样的	作为	似乎	到	惊喜	他们	在	不	方式	,

这似乎丝毫没有让他们感到意外。

[bʌt; bət] [kəm'peld] [bəuθ][tu:; tə] ['æktʃuəli] [li:n] [ə'genst] [ɪts] [fɔ:rs] .

but	compelled	both	to	actually	lean	against	its	force	.
但	被迫	两个都	到	实际上	倾斜	反对	它是	力量	.

但却迫使他们不得不反抗它的力量。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['preʃər] [wʌz; wəz][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][left] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪk'si:dɪŋli]

Moreover	,	although	this	pressure	was	all	from	the	left	,	it	proved	exceedingly
而且	,	虽然	这	压力	曾是	全部	从	这	左边	,	它	已证实	非常

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

difficult	to	go	on	.
难的	到	去	在	.

此外，尽管压力全部来自左翼，但继续前进却异常艰难。

[ðer; ðər][legz] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv] [li:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['leɪbərd] .

Their	legs	seemed	made	of	lead	,	and	their	breathing	was	strangely	labored	.
他们的	腿	似乎	制成	的	带领	,	和	他们的	呼吸	曾是	奇怪的	辛勤劳作	.

他们的双腿仿佛灌了铅，呼吸也异常困难。

[ðɪs] , ['ɔ:lsoʊ] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	,	also	,	appeared	to	be	just	what	they	had	expected	.
这	,	还	,	出现	到	是	只是	什么	他们	有	预期的	.

这似乎也正是他们所预料的。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ; [ænd; ənd] ['ʃeltərd]

Presently	,	however	,	they	found	another	slight	depression	the	rocks	;	and	sheltered
目前	,	然而	,	他们	成立	其他	轻微	沮丧	这	岩石	;	和	避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

from	the	wind	,
从	这	风	,

然而，他们很快又在岩石上发现了一处略微凹陷的地方；而且那里背风，

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['prɑ:gres] [ə'hed] .

made	a	little	better	progress	ahead	.
制成	一个	小的	更好的	进步	前方	.

前方进展稍好一些。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] , [haʊ'evər] ;

It	was	bitter	cold	,	however	;
它	曾是	苦的	寒冷的	,	然而	;

然而，天气却异常寒冷；

['oʊnli][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eksərsaɪz][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd]

only	the	violence	of	their	exercise	could	make	them	warm	enough	to	stand
仅有的	这	暴力	的	他们的	锻炼	可以	制作	他们	温暖的	足够的	到	站立

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

只有剧烈的运动才能让他们暖和起来，足以忍受这种寒冷。

[ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] [θri:] ['aʊərz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [maɪl] ;

All	in	all	,	the	two	were	considerably	over	three	hours	in	making	the	last	mile	;
全部	在	全部	,	这	二	是	相当	超过	三	小时	在	制作	这	最后的	英里	;

总而言之，两人花了三个多小时才走完最后一英里；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][rest] .

they	had	to	stop	frequently	to	rest	.
他们	有	到	停止	频繁地	到	休息	.

他们不得不经常停下来休息。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['wɜ:ri] ;

The	only	compensating	thing	was	their	freedom	from	worry	;
这	仅有的	补偿	事物	曾是	他们的	自由	从	担心	;

唯一值得欣慰的是，他们摆脱了忧虑；

[ðə; ði] [biːz] [wʊd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] .

the	bees	would	not	bother	them	where	the	wind	was	so	strong	.
这	蜜蜂	会	不是	打扰	他们	在哪里	这	风	曾是	所以	强的	.

风这么大，蜜蜂不会打扰它们。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

So	long	as	they	could	keep	on	the	move	they	were	safe	.
所以	长的	作为	他们	可以	保持	在	这	移动	他们	是	安全的	.

只要他们能保持移动状态，他们就是安全的。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər]

But	what	made	it	worse	was	the	steadily	increasing	difficulty	of	moving	their
但	什么	制成	它	更糟	曾是	这	稳步	增加	困难	的	移动	他们的

[legz] .

legs	.
腿	.

但更糟糕的是，他们腿部的活动越来越困难。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kən'tɪnjuːd] ['lev(ə)l] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [naʊ] ,

For	,	although	the	surface	continued	level	,	they	seemed	to	be	CLIMBING	now	,
为了	,	虽然	这	表面	持续	等级	,	他们	似乎	到	是	攀登	现在	,

因为，虽然地表依然保持水平，但它们似乎正在向上攀爬。

[wer] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [wɔːkt] .

where	before	they	had	simply	walked	.
在哪里	前	他们	有	简单地	步行	.

而在此之前，他们只是步行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]

It	was	just	as	though	the	plateau	had	changed	into	a	mountain	,	and
它	曾是	只是	作为	尽管	这	高原	有	已更改	进入	一个	山	,	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	were	ascending	it	;
他们	是	上升	它	;

仿佛高原变成了山峰，而他们正在攀登这座山峰；

['oʊnli] , [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [flæt] [rɑːk] [met] [ðə; ði] [geɪz] .

only	,	upon	looking	back	,	nothing	but	comparatively	flat	rock	met	the	gaze	.
仅有的	,	之上	寻找	后退	,	没有什么	但	比较	平坦的	岩石	遇见	这	目光	.

然而，回头望去，映入眼帘的只有相对平坦的岩石。

[wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [liːn] ['fɔːrwərd] [soʊ] ['stiːpli] ['enihaʊ] ?

What	made	them	lean	forward	so	steeply	anyhow	?
什么	制成	他们	倾斜	向前	所以	陡峭地	无论如何	?

究竟是什么原因让他们身体前倾得那么厉害?

['rɑːlə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] .

Rolla	seemed	to	think	it	all	very	ordinary	.
罗拉	似乎	到	思考	它	全部	非常	普通的	.

罗拉似乎觉得这一切都很平常。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

She	was	more	concerned	about	the	wind	,
她	曾是	更多的	担心的	关于	这	风	,

她更担心的是风。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

to	which	they	had	become	once	more	exposed	as	they	reached	the	end	of
到	哪个	他们	有	变得	一次	更多的	裸露	作为	他们	达到	这	结尾	的

[ðə; ði][rɪft] .

the	rift	.
这	裂痕	.

当他们到达裂缝的尽头时，他们再次暴露在危险之中。

[ɑːn] [ðeɪ] [prest] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [steps] [æt; ət] [iːtʃ] [ə'tempt] ,

On	they	pressed	,	five	or	six	steps	at	each	attempt	,
在	他们	按下	,	五	或者	六	步骤	在	每个	试图	,

他们继续前进，每次尝试走五六步，

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [twaɪs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['trævld] .

stopping	to	rest	twice	the	length	of	time	they	actually	traveled	.
停止	到	休息	两次	这	长度	的	时间	他们	实际上	旅行	.

途中休息的时间是实际行驶时间的两倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [naʊ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

It	was	necessary	now	to	cling	to	the	rock	with	both	hands	,
它	曾是	必要的	现在	到	黏着	到	这	岩石	和	两个都	双手	,

现在必须双手紧紧抓住岩石。

[ænd; ənd] [wʌns] - [lɔːst] [hɜːr; hər] [grɪp] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

and	once	Cunora	lost	her	grip	,	so	that	she	would	have	been	blown	to	one	side	,
和	一次	-	丢失的	她	紧握	,	所以	那	她	会	有	到过	吹	到	一	边	,

一旦库诺拉失去控制，就会被吹到一边。

[ɔːr] [els] [hæv; həv] [slɪpt] ['bækwərd] ,

or	else	have	slipped	backward	,
或者	别的	有	滑倒了	落后	,

否则就可能倒退。

[hæd; həd] [nɑːt] ['rɑːlə] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə'nʌðər] [hænd] - [hoʊld] .

had	not	Rolla	grasped	her	heel	and	held	her	until	she	could	get	another	hand	-	hold	.
有	不是	罗拉	抓住	她	脚跟	和	握住	她	直到	她	可以	得到	其他	手	-	抓住	.

幸亏罗拉抓住了她的脚后跟，才让她能找到另一个可以着力的地方。

" ['kɜːrɪdʒ] ! " [gɑːspt] ['rɑːlə] .

"	Courage	!	"	gasped	Rolla	.
"	勇气	!	"	倒吸一口气	罗拉	.

“勇气！”罗拉喘着气说。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ;

Perspiration	was	streaming	down	her	face	,	despite	the	bitter	cold	of	the	wind	;
汗	曾是	流媒体	向下	她	脸	,	尽管	这	苦的	寒冷的	的	这	风	;

尽管寒风刺骨，汗水还是顺着她的脸颊流了下来；

[hɜːr; hər] [hændz] ['trembld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] .

her	hands	trembled	from	the	strain	she	was	undergoing	.
她	双手	颤抖	从	这	拉紧	她	曾是	正在经历	.

她双手因承受的压力而颤抖。

" ['kɜːrɪdʒ] , - !

"	Courage	,	Cunora	!
"	勇气	,	-	!

“库诺拉，勇敢些！”

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] !

It	be	not	much	farther	!
它	是	不是	很多	更远	!

应该不远了！

" [ɑːn] [ðeɪ] [stroʊv] .
" On they strove .
" 在 他们 努力 .

他们继续努力。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːnwərd] ,
Always it seemed as though they were working upward as well as onward ,
总是 它 似乎 作为 尽管 他们 是 在职的 向上 作为 出色地 作为 向前 ,

他们似乎总是在不断向上攀登，同时也在向前迈进。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuːd] ['flætnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ['ɑːrgjuːd] ['ɑːbstɪnətli] [ə'genst] [ðɪs] .
although the continued flatness of the surface argued obstinately against this .
虽然 这 持续 平坦 的 这 表面 争论 顽固地 反对 这 .

尽管表面持续平坦的状态似乎与此截然相反。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Also , the sun remained in the same position relative to the rocks ; if they were
还 , 这 太阳 剩余 在 这 相同的 位置 相对的 到 这 岩石 ; 如果 他们 是
['klaɪmɪŋ] ,
climbing ,
攀登 ,

此外，太阳相对于岩石的位置保持不变；如果他们正在攀爬，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'hed] .
it should have appeared overhead .
它 应该 有 出现 开销 .

它应该出现在头顶上方。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

['faɪnəli] ['rɑːlə] [sɔː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər]
Finally Rolla saw , about a hundred yards farther on , something which caused her
最后 罗拉 锯 , 关于 一个 百 码 更远 在 , 某物 哪个 导致 她
[tuː; tə] [ʃaʊt] :
to shout :
到 喊 :

最后，罗拉在大约一百码开外的地方看到了一些东西，这让她不禁尖叫起来：

" ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , - !
" Almost there , Cunora !
" 几乎 那里 , - !

“快到了，库诺拉！”

" [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" The younger girl could not spare breath enough to reply .
" 这 年轻 女孩 可以 不是 空闲的 气息 足够的 到 回复 .

“小女孩已经喘不过气来，无法回答。”

[ðeɪ] ['strʌgld] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
They struggled on in silence .
他们 挣扎 在 在 沉默 .

他们默默地继续挣扎。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
Now they were down on their hands and knees .
现在 他们 是 向下 在 他们的 双手 和 膝盖 .

现在他们都跪倒在地了。

[bɪ'fɔːr] [hæf] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flæt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

Before	half	the	hundred	yards	was	covered	,	they	were	flat	on	their	faces	,
前	一半	这	百	码	曾是	涵盖	,	他们	是	平坦的	在	他们的	面孔	,

还没跑完一半的路程，他们就脸朝下摔倒在地了。

['lɪtərəli] ['klɔɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['ɑːnwərd] .

literally	clawing	their	way	upward	and	onward	.
字面上地	爪子	他们的	方式	向上	和	向前	.

它们简直是在拼命向上、向前爬。

[hæd; həd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪ] [gruː] ['hɑːrdər] ,

Had	the	wind	increased	in	violence	in	proportion	as	the	way	grew	harder	,
有	这	风	增加	在	暴力	在	部分	作为	这	方式	生长	更难	,

如果风力随着道路变得越来越艰难而相应增强，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪzɪk(ə)l] ['mɑːvəlz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	could	never	have	made	it	,	physical	marvels	though	they	were	.
他们	可以	绝不	有	制成	它	,	身体的	奇迹	尽管	他们	是	.

即使他们拥有惊人的体魄，也永远不可能成功。

['oʊnli] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɑːn] ; [ðæt] ,

Only	the	absolute	knowledge	that	they	dared	not	return	drove	them	on	;	that	,
仅有的	这	绝对	知识	那	他们	敢于	不是	返回	驾驶	他们	在	;	那	,

只有明知无法回头的绝对认知驱使着他们继续前行；正是这种认知，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn] ,

and	the	possibility	of	finding	the	precious	stone	,
和	这	可能性	的	寻找	这	宝贵的	石头	,

以及找到这颗宝石的可能性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn] ,

and	of	ultimately	saving	the	two	men	they	had	left	behind	.
和	的	最终	保存	这	二	男人	他们	有	左边	在后面	.

最终救出了他们留下的两个人。

[ðə; ði] [læst] ['twenti] [fiːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['efərt] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] [hæd; həd] ['evər]

The	last	twenty	feet	was	the	most	extraordinary	effort	that	any	human	had	ever
这	最后的	二十	脚	曾是	这	最多	非凡的	努力	那	任何	人类	有	曾经

[bɪn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] .

been	subjected	to	.
到过	受	到	.

最后二十英尺是人类所经历过的最非凡的努力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ; [wʌn] [wʊd] [kriːp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɑːn] ,

They	had	to	take	turns	in	negotiating	the	rock	;	one	would	creep	a	few	inches	on	,
他们	有	到	拿	转弯	在	谈判	这	岩石	;	一	会	潜行者	一个	很少	英寸	在	,

他们不得不轮流攀爬岩石；一个人只能向前挪动几英寸。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] , [ænd; ənd] [breɪs] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

get	a	good	hold	,	and	brace	herself	against	the	wind	,	while	the	other	,
得到	一个	好的	抓住	,	和	支撑	她自己	反对	这	风	,	尽管	这	其他	,

她抓牢绳索，顶住风势，而另一边，

['krɔːlɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [juːst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .

crawling	alongside	,	used	her	as	a	sort	of	a	crutch	.
爬行	旁边	,	用过的	她	作为	一个	种类	的	一个	拐杖	.

他爬到她身边，把她当作拐杖一样拄着。

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [krækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk]

Their	**fingers**	**were**	**bleeding**	**and**	**their**	**finger**	**-**	**nails**	**cracked**	**from**	**the**	**rock**
他们的	手指	是	出血	和	他们的	手指	-	指甲	裂纹	从	这	岩石

[ænd; ənd] [koʊld] ;

and	**cold**	**;**
和	寒冷的	;

他们的手指流血了，指甲被岩石和寒冷冻裂了；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [toʊz] .

the	**same**	**is**	**equally**	**true**	**of**	**their**	**toes**	**.**
这	相同的	是	同样地	真的	的	他们的	脚趾	.

他们的脚趾也同样如此。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] —

Had	**it**	**been**	**forty**	**feet**	**instead**	**of**	**twenty**	**—**
有	它	到过	四十	脚	反而	的	二十	—

如果是四十英尺而不是二十英尺——

[ðə; ði] ['rɑːks] ['endɪd] [ðer; ðər] .

The	**rocks**	**ended**	**there**	**.**
这	岩石	结束	那里	.

岩石到此为止了。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skaɪ] ; ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst]

Beyond	**was**	**nothing**	**but**	**sky**	**;**	**even**	**this**	**was**	**not**	**like**	**what**	**they**	**were**	**used**
超过	曾是	没有什么	但	天空	;	甚至	这	曾是	不是	喜欢	什么	他们	是	用过的

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

远处只有天空；即便如此，也和他们以往所见的截然不同。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [blæk] .

but	**was**	**very**	**nearly**	**black**	**.**
但	曾是	非常	几乎	黑色的	.

但颜色几乎是黑色的。

[tuː] [mɔːr] [spɜːrt] , [ænd; ənd] ['rɑːlə] [θruː] [wʌn] [hænd] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Two	**more**	**spurts**	**,**	**and**	**Rolla**	**threw**	**one**	**hand**	**ahead**	**and**	**caught**	**the**	**edge**	**of**
二	更多的	喷涌	,	和	罗拉	扔	一	手	前方	和	捕捉	这	边缘	的

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	**rock**	**.**
这	岩石	.

又冲刺了两下，罗拉伸出一只手抓住了岩石的边缘。

- ['drægd] [hɜːr'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Cunora	**dragged**	**herself**	**alongside**	**.**
-	拖拽	她自己	旁边	.

库诺拉拖着身子走到了一起。

[ðə; ði] ['efərt] [brɔːt] [blʌd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] .

The	**effort**	**brought**	**blood**	**to**	**her**	**nostrils**	**.**
这	努力	带来	血	到	她	鼻孔	.

这一举动让她鼻孔里流出了血。

[ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [mjuːt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

They	**rested**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**then**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**in**	**mute**	**inquiry**	**.**
他们	休息	一个	分钟	或者	二	,	然后	看起来	在	一	其他	在	沉默的	询问	.

他们休息了一两分钟，然后无声地互相看着对方，探寻着什么。

-　['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; ['rɑːlə]　[tʊk]　[greɪt]　[breθ]　; [ænd; ənd]　[ðeɪ]　[druː]　[ðəm'selvz]　[tuː; tə][ðə; ði]

Cunora	**nodded**	**;**	**Rolla**	**took**	**great**	**breath**	**;**	**and**	**they**	**drew**	**themselves**	**to**	**the**
-	点头	;	罗拉	采取	伟大的	气息	;	和	他们	画	他们自己	到	这

[edʒ]　[ænd; ənd]　[lʊkt]　['oʊvər] .

edge	**and**	**looked**	**over**	**.**
边缘	和	看起来	超过	.

库诺拉点了点头；罗拉深吸了一口气；他们走到悬崖边，向外望去。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[ˌaʊt'saɪd]　[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

OUTSIDE	**INFORMATION**
外部	信息

外部信息

[ðə; ði]　[tuː]　['wɪmɪn]　[geɪzd]　[ɪn]　[ɪk'striːm]　['dɑːrknəs] .

The	**two**	**women**	**gazed**	**in**	**extreme**	**darkness**	**.**
这	二	女性	凝视	在	极端	黑暗	.

两个女人凝视着漆黑的夜空。

[ðə; ði]　['ʌðər]　[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]　[rɪdʒ]　[ʌv; əv]　[rɑːk]　[wʌz; wəz]　[blæk]　[æz; əz]　[naɪt] .

The	**other**	**side**	**of**	**the**	**ridge**	**of**	**rock**	**was**	**black**	**as**	**night**	**.**
这	其他	边	的	这	岭	的	岩石	曾是	黑色的	作为	夜晚	.

山脊的另一侧漆黑一片。

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ðə; ði]　[rɪdʒ]　[ɪk'stendɪd] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒægɪd]　[naɪf]　[edʒ]　[ɑːn][ə; eɪ]　[prə'dɪdʒəs]

From	**side**	**to**	**side**	**the**	**ridge**	**extended**	**,**	**like**	**a**	**jagged**	**knife**	**edge**	**on**	**a**	**prodigious**
从	边	到	边	这	岭	扩展	,	喜欢	一个	锯齿状	刀	边缘	在	一个	惊人

[skeɪl] ;

scale	**;**
规模	;

山脊从一侧延伸到另一侧，像一把巨大的锯齿状刀刃；

[ˌaɪ 'tiː]　[siːmd]　['ɪnfɪnət]　[ɪn][ɪk'stent] .

it	**seemed**	**infinite**	**in**	**extent**	**.**
它	似乎	无限	在	程度	.

它似乎无穷无尽。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] —　[ðæt][ɪz] , [æt; ət][ðer; ðər]　[fiːt]　-　[leɪ][ðə; ði][stoʊn]　-　['kʌvərd]　[ɪk'spæns]　[ðeɪ]

Behind	**them**	**—**	**that**	**is**	**,**	**at**	**their**	**feet**	**-**	**lay**	**the**	**stone**	**-**	**covered**	**expanse**	**they**
在后面	他们	—	那	是	,	在	他们的	脚	-	躺	这	石头	-	涵盖	广阔	他们

[hæd; həd][dʒʌst]　['trævəst]　;

had	**just**	**traversed**	**;**
有	只是	穿越	;

在他们身后——也就是他们的脚下——是他们刚刚走过的那片布满石头的广阔区域；

[ə'hed]　[ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] —　['nʌθɪŋnəs]　[ɪt'self] .

ahead	**of**	**them**	**there**	**was**	**—**	**nothingness**	**itself**	**.**
前方	的	他们	那里	曾是	—	虚无	本身	.

在他们面前，只有虚无。

-　[ʃʊk]　[wɪð; wɪθ]　[fɪr]　[ænd; ənd][koʊld] .

Cunora	**shook**	**with**	**fear**	**and**	**cold**	**.**
-	摇晃	和	害怕	和	寒冷的	.

库诺拉吓得浑身发抖，又冷又怕。

"　[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][goʊ][ɑːn] , ['rɑːlə] !

"	**Let**	**us**	**not**	**go**	**on**	**,**	**Rolla**	**!**
"	让	我们	不是	去	在	,	罗拉	!

“我们别继续下去了，罗拉！”

" [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .
" she whimpered .
" 她 呜咽 .

她呜咽着。

" [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [biːsts] .
" I like not the looks of this void ; it may contain all sorts of beasts .
" 我 喜欢 不是 这 看起来 的 这 空白 ; 它 可能 包含 全部 排序 的 野兽 .

“我不喜欢这片虚空的样子；它可能藏着各种各样的野兽。”

[aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !
I — I am afraid !
我 — 我 是 害怕的 !

我——我害怕!

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] [kən'vʌlsɪvli] .
" She began to sob convulsively .
" 她 开始 到 哭泣 痉挛地 .

她开始抽泣不止。

['rɑːlə] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Rolla peered into the darkness .
罗拉 窥视 进入 这 黑暗 .

罗拉凝视着黑暗。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Nothing whatever was to be seen .
没有什么 任何 曾是 到 是 已见 .

什么也没看到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['enəmi] [æz; əz] [frendz] ; ['iziə] [ɪn] [fækt] .
It was as easy to imagine enemies as friends ; easier in fact .
它 曾是 作为 简单的 到 想象 敌人 作为 朋友们 ; 更轻松 在 事实 .

想象敌人和想象朋友一样容易；事实上，想象敌人更容易。

[wʌt] [maɪt] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hoʊld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?
What might not the unknown hold for them ?
什么 可能 不是 这 未知 抓住 为了 他们 ?

未知的事物会给他们带来什么?

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] , " [spoʊk] ['rɑːlə] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['enərdʒi] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] .
" We cannot stay here , " spoke Rolla , with what energy her condition would permit .
" 我们 不能 停留 这里 , " 辐 罗拉 , 和 什么 活力 她 状况 会 允许 .

“我们不能留在这里，”罗拉用她身体状况所允许的全部精力说道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] — [hoʊld] [ɑːn] .
" We could not — hold on .
" 我们 可以 不是 — 抓住 在 .

“我们无法——坚持下去。”

[nɔːr] [kæn; kən] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd] [ˌjuː 'es] !
Nor can we return now ; They would surely find us !
也不 能 我们 返回 现在 ; 他们 会 一定 寻找 我们 !

我们现在也不能回去了；他们肯定会找到我们的!

" [bʌt; bət] - ['kɜːrɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['fɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['deindʒəz]

"	But	Cunora's	courage	,	which	had	never	faltered	in	the	face	of	familiar	dangers
"	但	-	勇气	,	哪个	有	绝不	犹豫不决	在	这	脸	的	熟悉的	危险

,

,

,

但是，库诺拉的勇气，即使在熟悉的危险面前也从未动摇过，

[wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

was	not	equal	to	the	unknown	.
曾是	不是	平等的	到	这	未知	.

不等于未知数。

[ʃiː; ʃi] [weɪld] : " ['rɑːlə] !

She	wailed	:	"	Rolla	!
她	哀嚎	:	"	罗拉	!

她哀嚎道："罗拉！"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] — [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ! -

A	little	way	back	—	a	hollow	in	the	rock	!	'
一个	小的	方式	后退	—	一个	空洞的	在	这	岩石	!	-

往前走一点——岩石上有个凹陷！

[tɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌem 'iː] !

Tis	big	enough	to	shelter	me	!
的	大的	足够的	到	庇护所	我	!

它足够大，可以庇护我！

[aɪ] [wʊd] — ['ræðər] [steɪ] [ðer; ðər][ðæn; ðən] — [goʊ][ɑːn] ! "

I	would	—	rather	stay	there	than	—	go	on	!	"
我	会	—	相当	停留	那里	比	—	去	在	!	"

我宁愿待在那里，也不愿继续前进！

" [jiː; ji] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðer; ðər] , [ə'loʊn] !

"	Ye	would	rather	die	there	,	alone	!
"	叶	会	相当	死	那里	,	独自的	!

"你宁愿死在那里，孤零零的！"

" - [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Cunora	hid	her	face	.
"	-	隐藏	她	脸	.

库诺拉捂住了脸。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hæf][ðə; ði] [fuːd] !

"	Let	me	have	half	the	food	!
"	让	我	有	一半	这	食物	!

"给我一半的食物！"

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] — [fɔːr; fər]['wɔːtər] !

I	can	go	back	to	the	pool	—	for	water	!
我	能	去	后退	到	这	水池	—	为了	水	!

我可以回到游泳池——为了水！

[ænd; ənd] ['meɪbi] , " ['hoʊpfəli] — " ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [taɪm] . "

And	maybe	,	"	hopefully	—	"	maybe	They	will	give	up	the	search	in	time	.	"
和	或许	,	"	希望	—	"	或许	他们	将要	给	向上	这	搜索	在	时间	.	"

或许，"但愿如此——"或许他们会及时放弃搜寻。

" [aɪ] , " [frʌm; frəm] ['rɑːlə] , ['bɪtərli] .

"	Aye	,	"	from	Rolla	,	bitterly	.
"	是的	,	"	从	罗拉	,	苦涩地	.

"是啊，"罗拉苦涩地说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] - [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	And	in	time	Dulnop	will	die	,	if	we	do	nothing	for	him	—	and	for
"	和	在	时间	-	将要	死	, 如果		我们	做	没有什么	为了	他	—	和	为了

- !

Corrus	!
-	!

“如果我们不为杜尔诺普和科鲁斯做任何事，杜尔诺普终有一天会死去！”

" - [fel] [tuː; tə] ['sɔbɪŋ] [ə'gen] .

"	Cunora	fell	to	sobbing	again	.
"	-	跌倒	到	啜泣	再次	.

库诺拉再次泣不成声。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	cannot	help	it	!
"	我	不能	帮助	它	!

我没办法啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə'freɪd] !

I	am	—	afraid	!
我	是	—	害怕的	!

恐怕！

" ['rɑːlə] ['skersli] [hɜːrd] .

"	Rolla	scarcely	heard	.
"	罗拉	几乎	听到	.

“罗拉的声音几乎听不见。”

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [aɪ'diːə][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

An	enormous	idea	had	just	occurred	to	her	.
一个	巨大的	主意	有	只是	发生	到	她	.

她突然想到一个绝妙的主意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ;

She	had	told	the	girl	to	think	of	Dulnop	and	Corrus	;
她	有	讲述	这	女孩	到	思考	的	-	和	-	;

她曾告诉女孩要想想杜尔诺普和科鲁斯；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hjuːmənz] ,

but	was	it	not	equally	true	that	they	should	think	of	all	the	other	humans	,
但	曾是	它	不是	同样地	真的	那	他们	应该	思考	的	全部	这	其他	人类	,

但他们难道不应该同样地为其他所有人着想吗?

[ðer; ðər] ['feloʊ] [sleɪvz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ?

their	fellow	slaves	,	each	of	whom	had	suffered	nearly	as	much	?
他们的	同伴	奴隶	,	每个	的	谁	有	遭受	几乎	作为	很多	?

他们的奴隶同伴们，每个人也都遭受了几乎同样的苦难?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['faɪər] ['iːkwəli] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ?

Was	not	the	fire	equally	precious	to	them	all	?
曾是	不是	这	火	同样地	宝贵的	到	他们	全部	?

火对他们所有人来说难道不是同样珍贵的吗?

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ðen] [ə'brʌptli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

She	started	to	explain	this	to	the	girl	,	then	abruptly	gave	it	up	.
她	开始	到	解释	这	到	这	女孩	,	然后	突然	给予	它	向上	.

她开始向女孩解释这件事，然后突然放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; - [maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][step] .

It	was	no	use	;	Cunora's	mind	was	not	strong	enough	to	take	the	step	.
它	曾是	不	使用	;	-	头脑	曾是	不是	强的	足够的	到	拿	这	步	.

但这毫无用处；库诺拉的意志力不足以让她迈出这一步。

['rɑːlə] ['ferli] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz][noʊ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] ,

Rolla	fairly	gasped	as	she	realized	,	as	no	Sanusian	had	realized	before	,
罗拉	相当	倒吸一口气	作为	她	已实现	,	作为	不	萨努西安	有	已实现	前	,

罗拉倒吸了一口凉气，因为她意识到，这是任何一位萨努西亚人之前都没有意识到的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] .

that	she	had	been	given	the	responsibility	of	rescuing	A	WHOLE	RACE	.
那	她	有	到过	给定	这	责任	的	救援	一个	所有的	种族	.

她肩负着拯救整个种族的重任。

['faɪər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] !

Fire	she	must	have	!
火	她	必须	有	!

她一定有火！

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [derd] [nɑːt] , [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

And	since	she	could	not	,	dared	not	,	seek	it	here	,
和	自从	她	可以	不是	,	敢于	不是	,	寻找	它	这里	,

既然她不能，也不敢在这里寻求它，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

she	must	try	the	other	side	of	the	world	.
她	必须	尝试	这	其他	边	的	这	世界	.

她必须去世界的另一端看看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ə'loʊn] !

And	she	would	have	to	do	it	—	alone	!
和	她	会	有	到	做	它	—	独自的	!

而且她必须独自完成这件事！

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

"	So	be	it	!
"	所以	是	它	!

“那就这样吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['laʊdli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

"	she	said	loudly	in	a	strange	voice	.
"	她	说	高声	在	一个	奇怪的	嗓音	.

她用一种奇怪的声音大声说道。

" [jiː; ji] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] ,

"	Ye	stay	here	and	wait	,
"	叶	停留	这里	和	等待	,

“你们留在这里等着，

- !

Cunora	!
-	!

库诺拉！

[aɪ][goʊ][ɑːn] !

I	go	on	!
我	去	在	!

我继续！

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [breɪk] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [krept] ['oʊvər]

"	And	for	fear	her	resolution	would	break	down	,	she	immediately	crept	over
"	和	为了	害怕	她	解决	会	休息	向下	,	她	立即地	悄悄地爬	超过

[ðə; ði] [edʒ] .

the	edge	.
这	边缘	.

“因为害怕自己的决心会崩溃，她立刻就爬下了悬崖。”

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

She	clung	to	the	rock	as	though	expecting	to	be	dragged	from	it	.
她	紧紧抓住	到	这	岩石	作为	尽管	期待	到	是	拖拽	从	它	.

她紧紧抓住岩石，仿佛随时会被人拖走。

[ɪn'sted] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] [fiːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] ,

Instead	,	as	she	let	her	feet	down	into	the	blackness	,
反而	,	作为	她	让	她	脚	向下	进入	这	黑	,

相反，当她把双脚放进黑暗中时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

she	could	feel	solid	rock	beneath	her	body	,
她	可以	感觉	坚硬的	岩石	下面	她	身体	,

她能感觉到身体下方是坚硬的岩石。

[kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

quite	the	same	as	she	had	lain	upon	a	moment	before	.
相当	这	相同的	作为	她	有	莱恩	之上	一个	片刻	前	.

她躺着的地方和刚才躺着的地方一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] ,

It	was	like	descending	the	opposite	side	of	an	incredibly	steep	mountain	,
它	曾是	喜欢	下降	这	对面的	边	的	一个	难以置信	陡	山	,

感觉就像是从一座极其陡峭的山峰的另一侧下山一样。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ɪt'self] .

a	mountain	made	of	blackness	itself	.
一个	山	制成	的	黑	本身	.

一座由黑暗本身构成的山。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] .

The	women	gave	one	another	a	last	look	.
这	女性	给予	一	其他	一个	最后的	看	.

女人们最后对视了一眼。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] , ['niːðər] [wʊd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] .

For	all	they	knew	,	neither	would	gaze	upon	the	other	again	.
为了	全部	他们	知道	,	两者都不	会	目光	之上	这	其他	再次	.

他们或许都不知道，彼此再也不会对视了。

[nekst]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] - [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['rɑːlə] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Next	moment	,	with	Cunora's	despairing	cry	ringing	in	her	ears	,	Rolla	began	to
下一个	片刻	,	和	-	绝望	哭	铃声	在	她	耳朵	,	罗拉	开始	到

[krɔːl] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] .

crawl	backward	and	downward	.
爬行	落后	和	向下	.

下一刻，库诺拉绝望的哭喊声在她耳边回响，罗拉开始向后向下爬去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['sʌnz] ['lev(ə)l] ['reɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪ'regjələr] [biːmz] [ʌv; əv]

She	could	plainly	see	the	sun's	level	rays	above	her	head	,	irregular	beams	of
她	可以	显然	看	这	太阳的	等级	射线	多于	她	头	,	不规律的	光束	的

['jeloʊɪʃ] [laɪt] ;

yellowish	light	;
淡黄色	光	;

她可以清楚地看到头顶上方太阳的水平光线，那是不规则的黄色光束；

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

it	served	slightly	to	illuminate	her	surroundings	.
它	服务	轻微地	到	照亮	她	周围环境	.

它稍微照亮了她周围的环境。

['ʃɔːrtli] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

Shortly	**,**	**however**	**,**	**her**	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**darkness**	**;**
不久	,	然而	,	她	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	;

然而不久之后，她的眼睛就适应了黑暗；

[ðə; ði][stɑːrz] [helpt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [helpt] ;

the	**stars**	**helped**	**just**	**as**	**they**	**had**	**always**	**helped**	**;**
这	明星	帮助	只是	作为	他们	有	总是	帮助	;

星星们像往常一样伸出了援手；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	**soon**	**she**	**was**	**moving**	**almost**	**as**	**freely**	**as**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	很快	她	曾是	移动	几乎	作为	自由	作为	在	这	其他	边	.

很快，她就能像在另一边一样自由活动了。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [fɔːr; fər][pər'hæps] [ten] [fiːt] .

Once	**she**	**slipped**	**,**	**and**	**slid**	**down**	**and**	**to**	**one**	**side**	**,**	**for**	**perhaps**	**ten**	**feet**	**.**
一次	她	滑倒了	,	和	滑行	向下	和	到	一	边	,	为了	也许	十	脚	.

她滑倒了，顺着地面滑到一边，大概滑了十英尺远。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [græbd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

When	**she**	**finally**	**grabbed**	**a**	**sharp**	**projecting**	**ledge**	**and**	**stopped**	**,**
什么时候	她	最后	抓住	一个	锋利的	投影	壁架	和	停止	,

当她最终抓住一个尖锐的突出边缘并停了下来时，

[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [feɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['efərt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [fɔːrθ] .

her	**vision**	**almost**	**failed**	**from**	**the**	**terrible**	**effort**	**she**	**had**	**put**	**forth**	**.**
她	想象	几乎	失败的	从	这	糟糕的	努力	她	有	放	前进	.

她因为过度用力，几乎失明。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [fiːl] [ðə; ði] [diːp] [gæʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] -
[tɪps] .

She	**could**	**scarcely**	**feel**	**the**	**deep**	**gash**	**that**	**the**	**ledge**	**had**	**made**	**in**	**her**	**finger**	**-**
她	可以	几乎	感觉	这	深的	伤口	那	这	壁架	有	制成	在	她	手指	-

tips	**.**
尖端	.

她几乎感觉不到指尖被岩壁划出的深深伤口。

['æftər][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ber] ['rɑːks][ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]

After	**perhaps**	**half**	**an**	**hour**	**of**	**hard**	**work**	**among**	**bare**	**rocks**	**exactly**	**like**	**those**	**she**
后	也许	一半	一个	小时	的	难的	工作	之中	裸	岩石	确切地	喜欢	那些	她

[hæd; həd][kwɪt] ,

had	**quit**	**,**
有	辞职	,

在和她之前放弃的那些光秃秃的岩石间辛苦劳作了大约半个小时后，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [rest] .

she	**stopped**	**for**	**a**	**prolonged**	**rest**	**.**
她	停止	为了	一个	延长	休息	.

她停下来休息了很久。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɜːr; hər][fɜːrst]
[dɪ'skʌvəri] .

As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**she**	**stared**	**at**	**the**	**sky**	**;**	**and**	**then**	**came**	**her**	**first**
作为	一个	事情	的	课程	,	她	凝视	在	这	天空	;	和	然后	来了	她	第一的

discovery	**.**
发现	.

她自然而然地抬头望向天空；然后，她有了第一个发现。

[wʌns] [mɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vjuː] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

Once	more	let	it	be	understood	that	her	view	was	totally	different	from
一次	更多的	让	它	是	理解	那	她	看法	曾是	完全	不同的	从

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

anything	that	has	ever	been	seen	on	the	earth	.
任何事物	那	有	曾经	到过	已见	在	这	地球	.

再次强调，她的观点与地球上以往所见的任何事物都截然不同。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ʌp] " [wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] " [daʊn] " [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

To	be	sure	,	"	up	"	was	over	her	head	,	and	"	down	"	was	under	her
到	是	当然	,	"	向上	"	曾是	超过	她	头	,	和	"	向下	"	曾是	在下面	她

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

可以肯定的是，“上”在她头顶之上，“下”在她脚下；

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [feɪs] [daʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

nevertheless	,	she	was	stretched	full	length	,	face	down	,	on	the	rock	.
尽管如此	,	她	曾是	拉伸	满的	长度	,	脸	向下	,	在	这	岩石	.

然而，她却面朝下，全身伸展地躺在岩石上。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪf] .

In	other	words	,	it	was	precisely	as	though	she	were	clinging	to	a	cliff	.
在	其他	字	,	它	曾是	恰恰	作为	尽管	她	是	依恋	到	一个	悬崖	.

换句话说，她就好像紧紧抓住悬崖一样。

[skaɪ] [ə'bʌv] , [skaɪ][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɔːl] [saɪdz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][stɑːrz]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] !

Sky	above	,	sky	behind	and	all	sides	;	there	were	stars	even	under	her	feet	!
天空	多于	,	天空	在后面	和	全部	侧面	;	那里	是	明星	甚至	在下面	她	脚	!

头顶是天空，身后是天空，四面八方都是天空；甚至在她脚下也有星星！

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [æt; ət] [naɪt] ,

But	all	her	life	she	had	been	accustomed	,	at	night	,
但	全部	她	生活	她	有	到过	习惯	,	在	夜晚	,

但她一生都习惯了，在夜晚，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] .

to	see	that	broad	band	of	silver	light	across	the	heavens	.
到	看	那	广阔	乐队	的	银	光	穿过	这	天	.

看到那道横跨天际的宽阔银光带。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] , [ɪk'sept] [æt; ət] [tuː] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

She	had	taken	it	for	granted	that	,	except	at	two	seasons	of	the	year	,
她	有	已采取	它	为了	的确	那	,	除了	在	二	季节	的	这	年	,

她一直认为，除了一年中的两个季节之外，

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [siː] " [ðə; ði] ['sɪlvəri] [wei] .

for	short	periods	,	she	would	always	see	"	the	Silvery	Way	.
为了	短的	时期	,	她	会	总是	看	"	这	银色	方式	.

在很短的时间里，她总能看到“银色之路”。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bænd] !

"	But	to	-	night	—	there	was	no	band	!
"	但	到	-	夜晚	—	那里	曾是	不	乐队	!

但是今晚——没有乐队！

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] — [stɑːrz] , ['nʌθɪŋ] [els] !

The	whole	sky	was	full	of	—	stars	,	nothing	else	!
这	所有的	天空	曾是	满的	的	—	明星	,	没有什么	别的	!

整个天空布满了星星，没有别的！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'perd]

It	will	be	easier	to	picture	her	wonder	and	uneasiness	if	she	is	compared
它	将要	是	更轻松	到	图片	她	想知道	和	不安	如果	她	是	比较的

['mentəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] .

mentally	with	a	girl	of	five	or	six	.
精神上	和	一个	女孩	的	五	或者	六	.

如果将她的心智与五六岁的女孩进行比较，就更容易想象出她的惊奇和不安。

['iziə] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['enihaʊ] .

Easier	,	too	,	to	appreciate	the	fact	that	she	determined	to	go	on	anyhow	.
更轻松	,	也	,	到	欣赏	这	事实	那	她	决定	到	去	在	无论如何	.

而且，也更容易理解她无论如何都要继续下去的决心。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Mile	after	mile	was	covered	in	the	darkness	.
英里	后	英里	曾是	涵盖	在	这	黑暗	.

在黑暗中，他们一英里又一英里地走了过去。

['rɑːlə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ɪg'zɔːstʃən] ;

Rolla	was	on	the	point	of	absolute	exhaustion	;
罗拉	曾是	在	这	观点	的	绝对	疲惫	;

罗拉当时已筋疲力尽；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər]

but	she	dared	not	sleep	until	she	reached	a	spot	where	there	was	no	danger
但	她	敢于	不是	睡觉	直到	她	达到	一个	点	在哪里	那里	曾是	不	危险

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

of	falling	.
的	坠落	.

但是，直到找到一个不会有跌倒危险的地方，她才敢睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [fɔːr; fər]['oʊvər] [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ðæt] ['rɑːlə]

It	was	only	after	braving	the	gale	for	over	four	hours	in	the	starlight	that	Rolla
它	曾是	仅有的	后	勇敢	这	大风	为了	超过	四	小时	在	这	星光	那	罗拉

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [hæf] ['krɔːlɪŋ] ,

reached	a	point	where	she	was	no	longer	half	crawling	,
达到	一个	观点	在哪里	她	曾是	不	更长	一半	爬行	,

罗拉在星光下顶着狂风走了四个多小时后，才终于不再是半爬半走的了。

[hæf] ['kriːpɪŋ] , [bʌt; bət] [muːvd] ['nɪrli] [ɪ'rekt] .

half	creeping	,	but	moved	nearly	erect	.
一半	爬行	,	但	已搬	几乎	直立	.

半爬行，但几乎直立移动。

['ʃɔːrtli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

Shortly	she	was	able	to	face	the	way	she	was	going	;
不久	她	曾是	有能力的	到	脸	这	方式	她	曾是	去	;

不久之后，她便能够坦然面对自己即将走的路；

[ænd; ənd][baɪ] ['liːnɪŋ] ['bækwərd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [swɪft] ['prɑːgres] .

and	by	leaning	backward	was	able	to	make	swift	progress	.
和	经过	倾斜	落后	曾是	有能力的	到	制作	迅速	进步	.

通过向后倾斜，他得以迅速前进。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] .

In	another	half	-	hour	she	was	walking	upright	.
在	其他	一半	-	小时	她	曾是	步行	直立	.

半小时后，她就能直立行走了。

[stɪl] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] !

Still	no	explanation	of	the	mystery	!
仍然	不	解释	的	这	神秘	!

这个谜团依然没有答案！

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [kəm'pærətɪvli]

Finding	a	sheltered	spot	,	she	proceeded	to	make	herself	comparatively
寻找	一个	避难所	点	,	她	继续	到	制作	她自己	比较

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

comfortable	on	the	rock	.
舒服的	在	这	岩石	.

她找到一个避风的地方，然后开始在岩石上找个相对舒适的地方坐下。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [frʌm; frəm]['hæbɪt] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ;

Automatically	,	from	habit	,	she	proceeded	to	keep	watch	;
自动地	,	从	习惯	,	她	继续	到	保持	手表	;

出于习惯，她下意识地开始守望；

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['vɪdʒɪləns] .

then	she	must	have	remembered	that	there	was	now	no	need	for	vigilance	.
然后	她	必须	有	记得	那	那里	曾是	现在	不	需要	为了	警觉	.

然后她一定想起了现在没有必要保持警惕了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'sliːp] .

For	she	lay	herself	down	in	the	darkness	and	instantly	fell	asleep	.
为了	她	躺	她自己	向下	在	这	黑暗	和	即刻	跌倒	睡着了	.

她躺倒在黑暗中，立刻睡着了。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] —

Three	hours	later	—	according	to	the	time	kept	by	the	watchers	on	the	earth	—
三	小时	之后	—	根据	到	这	时间	保留	经过	这	观察者	在	这	地球	—

['rɑːlə] [ə'woʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

Rolla	awoke	and	sat	up	in	great	alarm	.
罗拉	醒来	和	卫星	向上	在	伟大的	警报	.

三个小时后——根据地球上观察者所记录的时间——罗拉醒了过来，惊恐地坐了起来。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndər] .

And	small	wonder	.
和	小的	想知道	.

难怪如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] !

It	was	broad	daylight	!
它	曾是	广阔	日光	!

当时是光天化日之下！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

The	sun	was	well	above	the	horizon	;
这	太阳	曾是	出色地	多于	这	地平线	;

太阳高悬于地平线之上；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['væstli] ['pʌz(ə)ld]

and	not	only	the	Sanusian	but	the	people	on	the	earth	were	vastly	puzzled
和	不是	仅有的	这	萨努西安	但	这	人们	在	这	地球	是	非常	困惑

[tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] !

to	note	that	it	was	the	western	horizon	!
到	笔记	那	它	曾是	这	西	地平线	!

不仅萨努西亚人，就连地球上的人们也感到非常困惑，因为他们发现那是西方的地平线！

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , ['rɑːlə] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [briːf] [θriː] ['aʊərz] .

To	all	appearances	,	Rolla	had	slept	a	whole	day	in	that	brief	three	hours	.
到	全部	外貌	,	罗拉	有	睡着了	一个	所有的	天	在	那	简短的	三	小时	.

从各方面来看，罗拉似乎在那短短的三个小时里睡了一整天。

['ʃɔːrtli] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['stedi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,

Shortly	**her**	**nerves**	**were**	**steady**	**enough**	**for**	**her**	**to**	**look**	**about**	**,**
不久	她	神经	是	稳定的	足够的	为了	她	到	看	关于	,

[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪdlɪ] ,

uncomprehendingly	**,**	**but**	**interestedly**	**,**
不解地	,	但	饶有兴趣地	,

不久后，她的情绪稳定下来，开始环顾四周，虽然不甚明了，但饶有兴致地看着这一切。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] .

as	**a**	**child**	**will**	**.**
作为	一个	孩子	将要	.

就像孩子一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] ,

There	**was**	**nothing**	**but**	**rock**	**to**	**be**	**seen**	**;**	**a**	**more**	**or**	**less**	**level**	**surface**	**,**
那里	曾是	没有什么	但	岩石	到	是	已见	;	一个	更多的	或者较少的		等级	表面	,

放眼望去，除了岩石什么也没有；地势大致平坦。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

such	**as**	**she**	**had**	**toiled**	**over**	**the**	**day**	**before**	**.**
这样的	作为	她	有	辛勤劳作	超过	这	天	前	.

比如她前一天辛勤工作完成的工作。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] !

The	**day**	**before**	**!**
这	天	前	!

前一天!

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .

She	**glanced**	**at**	**the**	**sun**	**once**	**more**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**gave**	**a**	**great**	**leap**	**.**
她	瞥了一眼	在	这	太阳	一次	更多的	,	和	她	心	给予	一个	伟大的	飞跃	.

她再次望向太阳，心中猛地一跳。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] [west] !

The	**sun**	**was**	**rising**	**—**	**IN**	**THE**	**WEST**	**!**
这	太阳	曾是	上升	—	在	这	西方	!

太阳从西边升起!

" - [tɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kɔntrəriz] , " [əb'zɜːrvd] ['rɑːlə] ['seɪdʒli] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	**'**	**Tis**	**a**	**world**	**of**	**contraries**	**,**	**"**	**observed**	**Rolla**	**sagely**	**to**	**herself**	**.**
"	-	的	一个	世界	的	相反的	,	"	观察到	罗拉	睿智地	到	她自己	.

“这是一个充满矛盾的世界，”罗拉睿智地自言自语道。

" ['meihæp][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl] [els] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

"	**Mayhap**	**I**	**shall**	**find**	**all**	**else**	**upside**	**down**	**.**
"	或许	我	将	寻找	全部	别的	上行	向下	.

“或许我会发现其他一切都颠倒了。”

" [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gʊrd] .

"	**She**	**ate**	**heartily**	**,**	**and**	**drank**	**deep**	**from**	**her**	**gourd**	**.**
"	她	吃	衷心地	,	和	喝	深的	从	她	葫芦	.

她吃得津津有味，还用葫芦大口喝水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

There	**was**	**not**	**a**	**cupful**	**remaining**	**.**
那里	曾是	不是	一个	一杯	其余的	.

一杯都没剩下。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	**eyed**	**it**	**seriously**	**as**	**she**	**got**	**to**	**her**	**feet**	**.**
她	眼睛	它	严重地	作为	她	得到	到	她	脚	.

她站起身来，目光严肃地扫过它。

[ə'nʌðər] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [flæt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
Another look back at that flat expanse of granite ,
其他 看 后退 在 那 平坦的 广阔 的 花岗岩 ,

再回头看看那片平坦的花岗岩地貌，

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['presəpɪs] [tuː; tə] [pleɪn]
which had so gradually and so mysteriously changed from precipice to plain
哪个 有 所以 逐步地 和 所以 神秘地 已更改 从 悬崖 到 清楚的
,
,
,

它如此缓慢而神秘地从悬崖变成了平原，

[ænd; ənd] ['rɑːlə] [stroʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and Rolla strode on with renewed vigor and interest .
和 罗拉 大步走 在 和 更新 活力 和 兴趣 .

罗拉精神抖擞、兴致勃勃地继续前行。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]
Presently she was able to make out something of a different color in the
目前 她 曾是 有能力的 到 制作 出去 某物 的 一个 不同的 颜色 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

这时，她隐约看到远处有颜色不同的东西。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['boʊnə] - ['faɪd] [bʊʃɪz] ; [ə; eɪ] [loʊ] ,
and soon was near enough to see some bona - fide bushes ; a low ,
和 很快 曾是 靠近 足够的 到 看 一些 博纳 - 真 灌木丛 ; 一个 低的 ,
['flaʊərlɪs] [ʃrʌb] ,
flowerless shrub ,
无花 灌木 ,

很快，他就看得足够近，能够看到一些真正的灌木；一种低矮的、不开花的灌木，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
it is true , but at least it was a living thing .
它 是 真的 , 但 在 至少 它 曾是 一个 活的 事物 .

没错，但至少它还是个活物。

['ʃɔːrtli] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [bɪ'keɪm] [dens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən]
Shortly the undergrowth became dense enough to make it somewhat of an
不久 这 灌木丛 成为 稠密 足够的 到 制作 它 有些 的 一个
['efərt] [tuː; tə][get] [θruː] .
effort to get through .
努力 到 得到 通过 .

不久，灌木丛变得非常茂密，穿过去颇费一番功夫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kriːtʃərz] ,
And before long she was noticing all manner of small creatures ,
和 前 长的 她 曾是 注意到 全部 方式 的 小的 生物 ,

不久之后，她就注意到了各种各样的小生物。

[frʌm; frəm] [bʌgz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] [bɜːrd] .
from bugs to an occasional wandering bird .
从 漏洞 到 一个 偶然 漫游 鸟 .

从昆虫到偶尔飞过的鸟类。

[ðiːz] [læst] , [ɪ'speʃəli] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃɜːrp] [wɪtʃ] [helpt]
These last , especially , uttered an abrupt but cheerful chirp which helped
这些 最后的 , 尤其 , 说出 一个 突然 但 快乐 啁啾 哪个 帮助
[kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .
considerably to raise her spirits .
相当 到 增加 她 烈酒 .

尤其是最后这几只，发出了一声突然但欢快的鸣叫，这大大提振了她的精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][hɜːr; hər]['fænsi] ,
It was all too easy to see , in her fancy ,
它 曾是 全部 也 简单的 到 看 , 在 她 想要 ,

在她看来，这一切都太容易看出来了。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ['helpləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] - ['blʌdɪd] , ['mɜːrsɪləs]
her lover helpless and suffering in the power of those cold - blooded , merciless
她 情人 无助 和 痛苦 在 这 力量 的 那些 寒冷的 - 血腥 , 无情
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

她的爱人无助地遭受着那些冷血无情昆虫的折磨。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .
In an hour or two she reached the head of a small stream .
在 一个 小时 或者 二 她 达到 这 头 的 一个 小的 溪流 .

一两个小时后，她到达了一条小溪的源头。

['hʌrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [bæŋks] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪts] ['ʌndərgroʊθ] [wʊd] [pər'mɪt] ,
Hurrying down its banks as rapidly as its undergrowth would permit ,
匆忙 向下 它是 银行 作为 快速 作为 它是 灌木丛 会 允许 ,

他沿着河岸飞奔而下，速度之快，几乎不受河岸灌木丛的阻碍。

['rɑːlə] ['fɑːloʊd] [ɪts] [kɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bent] , ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,
Rolla followed its course as it bent , winding and twisting ,
罗拉 随后 它是 课程 作为 它 弯曲 , 绕线 和 扭曲 ,

罗拉沿着蜿蜒曲折的路线前进，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [nɔːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
in the direction which had always been north to her , but which the
在 这 方向 哪个 有 总是 到过 北 到 她 , 但 哪个 这
[sʌn] ['pleɪnli] ['leɪb(ə)ld] " [saʊθ] .
sun plainly labeled " south .
太阳 显然 标签 " 南 .

在她看来，那一直是北方，但太阳却清楚地标示着“南方”。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , ['pæsɪŋ] [sək'sesɪvli] [θruː]
" Certainly the sun mounted steadily toward the zenith , passing successively through
" 当然 这 太阳 安装 稳步 朝向 这 天顶 , 通过 依次 通过
[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr] ,
the positions corresponding to four ,
这 职位 相应的 到 四 ,

“太阳稳步升至天顶，依次经过对应于四个位置的天顶，

[θriː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌæbsə'luːtli] ['bæflɪŋ] .
three and two o'clock , in a manner absolutely baffling .
三 和 二 点钟 , 在 一个 方式 绝对地 莫名其妙 .

三点和两点钟方向，以一种完全令人费解的方式。

[ə'baʊt] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən]['ɪntuː][ðə; ði] ['futhilz] .
About noon she came out of the canon into the foothills .
关于 中午 她 来了 出去 的 这 正典 进入 这 山麓 .

大约中午时分，她从大炮里出来，来到了山麓。

[ə'nʌðər] [briːf] [rest] ,
Another brief rest ,
其他 简短的 休息 ,

短暂休息片刻。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊt]
and from the top of a knoll she found herself looking upon a valley about
和 从 这 顶部 的 一个 小丘 她 成立 她自己 寻找 之上 一个 谷 关于
[ðə; ðiː][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː][wʌn][ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [hoʊm] .
the size of the one she called " home .
这 尺寸 的 这 一 她 称为 " 家 .

她站在小山丘顶上，眺望着一个山谷，这个山谷的大小和她称之为“家”的山谷差不多。

" ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
" Otherwise , it was very different .
" 否则 , 它 曾是 非常 不同的 .

否则，情况就大不相同了。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] ['wɔːtərd] ;
For one thing , it was far better watered ;
为了 一 事物 , 它 曾是 远的 更好的 浇水 ;

首先，它的浇水情况要好得多；

['noʊwer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ðiː][hæf] - [draɪd] ['braʊnɪʃnəs] [soʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
nowhere could she see the half - dried brownishness so characteristic of her own
无处 可以 她 看 这 一半 - 干燥 棕色 所以 特征 的 她 自己的
[lænd] .
land .
土地 .

她到处都看不到家乡特有的那种半干枯的褐色。

[ðə; ðiː] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ;
The whole surface was heavily grown with all manner of vegetation ;
这 所有的 表面 曾是 重度 生长 和 全部 方式 的 植被 ;

整个地面都长满了各种各样的植被；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌæbsə'luːtli] [waɪld] .
and so far as she could see it was all absolutely wild .
和 所以 远的 作为 她 可以 看 它 曾是 全部 绝对地 荒野 .

就她所见，这一切都太疯狂了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
There was not a sign of cultivation .
那里 曾是 不是 一个 符号 的 栽培 .

没有耕作的痕迹。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['rɪvər] ,
Keeping to the left bank of the river ,
保持 到 这 左边 银行 的 这 河 ,

沿着河的左岸走，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['brɔːdər] [ə'fer] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
a much broader affair than any she had seen before ,
一个 很多 更广泛 事务 比 任何 她 有 已见 前 ,

这比她以前见过的任何事件都要复杂得多。

['rɑːlə] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
Rolla made her way for several miles with little difficulty .
罗拉 制成 她 方式 为了 一些 英里 和 小的 困难 .

罗拉轻松地走了好几英里。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [waɪd] ['diːtuəz] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Twice	**she**	**made**	**wide**	**detours**	**through**	**the**	**thicket**	**,**
两次	她	制成	宽的	绕道	通过	这	灌木丛	,

她两次绕道穿过灌木丛，

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ; [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz]

and	**once**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**swim**	**a**	**short**	**distance**	**;**	**the**	**stream**	**was**
和	一次	它	曾是	必要的	到	游泳	一个	短的	距离	;	这	溪流	曾是

[tuː] [diːp] [tuː; tə] [weɪd] .

too	**deep**	**to**	**wade**	**.**
也	深的	到	涉水	.

有一次，因为溪水太深，无法涉水，所以不得不游一小段距离。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , ['pjʊrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .

The	**doctor**	**watched**	**the**	**whole**	**affair**	**,**	**purely**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**professional**	**interest**	**.**
这	医生	观看	这	所有的	事务	,	纯粹	作为	一个	事情	的	专业的	兴趣	.

医生旁观了整个过程，纯粹是出于职业兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] ['fɪzɪkli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [weɪ] ,

"	**She**	**is**	**a**	**magnificent**	**specimen**	**physically**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**his**	**impersonal**	**way**	**,**
"	她	是	一个	壮丽	标本	身体	,	"	他	说	在	他的	不具个人色彩	方式	,

“她的体格非常完美，”他用他那不带感情色彩的语气说道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['sævidʒiz] .

"	**and**	**she**	**shows**	**none**	**of**	**the**	**defects**	**of**	**the**	**African**	**savages**	**.**
"	和	她	演出	没有任何	的	这	缺陷	的	这	非洲	野蛮人	.

“她身上丝毫没有非洲野蛮人的缺点。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] " ['peɪʃ(ə)nt] ,

"	**And**	**such**	**was**	**his**	**manner**	**,**	**in**	**speaking**	**of**	**his**	**distant**	**"**	**patient**	**,**
"	和	这样的	曾是	他的	方式	,	在	请讲	的	他的	遥远	"	病人	,

“他谈到他那遥远的‘病人’时，也是这样语气的，

" [ðæt] ['bɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	**that**	**Billie**	**took**	**it**	**entirely**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**
"	那	比莉	采取	它	完全	作为	一个	事情	的	课程	,

比莉对此完全习以为常。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [væn] [ɛmən] [ænd; ənd] [smɪθ] .

without	**the**	**slightest**	**self**	**-**	**consciousness**	**because**	**of**	**Van**	**Emmon**	**and**	**Smith**	**.**
没有	这	丝毫	自己	-	意识	因为	的	范	埃蒙	和	史密斯	.

因为有范·埃蒙和史密斯在，所以丝毫没有感到羞怯。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['rɑːlə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tent] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	**this**	**while**	**Rolla**	**had**	**been**	**intent**	**,**	**as**	**before**	**,**	**upon**	**finding**	**some**	**of**	**the**
全部	这	尽管	罗拉	有	到过	意图	,	作为	前	,	之上	寻找	一些	的	这

['kʌvətɪd] ['krɪstl] .

coveted	**crystals**	**.**
令人垂涎的	晶体	.

与此同时，罗拉一如既往地一心想要找到一些令人垂涎的水晶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [lʌk] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜːrθ] [waɪl] —

She	**had**	**no**	**luck**	**;**	**but**	**presently**	**she**	**discovered**	**something**	**decidedly**	**worth**	**while**	**—**
她	有	不	运气	;	但	目前	她	发现	某物	绝对地	值得	尽管	—

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] ,

a	**fallen**	**tree**	**trunk**	**,**
一个	倒下	树	树干	,

她运气不佳；但很快她就发现了一些非常有价值的东西——一根倒下的树干，

[nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændəld] [wɪ'ðaʊt] [help] .

not	**too**	**large**	**,**	**and**	**near**	**enough**	**to**	**the**	**bank**	**to**	**be**	**handled**	**without**	**help**	**.**
不是	也	大的	,	和	靠近	足够的	到	这	银行	到	是	处理	没有	帮助	.

规模不大，而且离银行足够近，无需他人帮助即可办理。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər]

A	few	minutes	later	she	was	floating	at	ease	,	and	making	decidedly	better
一个	很少	分钟	之后	她	曾是	漂浮的	在	舒适	,	和	制作	绝对地	更好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

几分钟后，她便轻松地漂浮起来，速度也明显加快了。

[ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] , [lɑːrdʒ]

A	half	-	hour	of	this	—	during	which	she	caught	glimpses	of	many	animals	,	large
一个	一半	-	小时	的	这	—	期间	哪个	她	捕捉	惊鸿一瞥	的	许多	动物	,	大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

半个小时里，她看到了许多大大小小的动物。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

all	of	which	fled	precipitately	—	and	she	rounded	a	sharp	bend	in	the	stream	,
全部	的	哪个	逃亡	突然地	—	和	她	圆润	一个	锋利的	弯曲	在	这	溪流	,

所有这些都仓皇逃窜——她绕过了溪流的一个急弯，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [tuː; tə]

to	be	confronted	with	a	sight	which	must	have	been	strange	indeed	to
到	是	面对	和	一个	视线	哪个	必须	有	到过	奇怪的	的确	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她眼前所见的景象，对她来说一定非常陌生。

['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['waɪər] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

Stretching	across	the	river	was	—	a	network	of	rusty	wire	,	THE	REMAINS	OF
伸展	穿过	这	河	曾是	—	一个	网络	的	生锈的	金属丝	,	这	遗迹	的

[ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['kɑːnkriːt] [brɪdʒ] .

A	REINFORCED	CONCRETE	BRIDGE	.
一个	加强型	具体的	桥	.

横跨河流的是——一张锈迹斑斑的铁丝网，那是钢筋混凝土桥的残骸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

There	was	no	doubt	of	this	.
那里	曾是	不	怀疑	的	这	.

这一点毋庸置疑。

[ɑːn] [iːtʃ] [bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [mɔːs] - [groʊn] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

On	each	bank	was	a	large	,	moss	-	grown	block	of	stone	,
在	每个	银行	曾是	一个	大的	,	苔藓	-	生长	堵塞	的	石头	,

河岸两侧各有一块长满青苔的大石头。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ə'bʌtmənts] .

which	the	doctor	knew	could	be	nothing	else	than	the	old	abutments	.
哪个	这	医生	知道	可以	是	没有什么	别的	比	这	老的	桥台	.

医生知道，那只能是旧的桥墩。

['siːmɪŋli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spæn] .

Seemingly	there	had	been	only	a	single	span	.
似乎	那里	有	到过	仅有的	一个	单身的	跨度	.

似乎只有一跨。

[ðə; ði] ['wʊmən] [brɔːt] [ðə; ði][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['kloʊsli] .

The	woman	brought	the	log	to	the	shore	,	and	examined	the	bridge	closely	.
这	女士	带来	这	日志	到	这	支撑	,	和	检查	这	桥	密切	.

女人把原木搬到岸边，仔细检查了桥梁。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ['ɑ:rgju:d][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['veri]
Instinctively **she** **felt** **that** **the** **structure** **argued** **a** **high** **degree** **of** **intelligence** **,** **very**
本能地 她 毛毡 那 这 结构 争论 一个 高的 程度 的 智力 , 非常
['laɪkli] ['hju:mən] .
likely **human** **.**
可能 人类 .

她本能地觉得这个结构体现了高度的智慧，很可能是人类的智慧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bi:tʃt] [hɜ:r; hər][lɔ:g] , [ə'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk] ,
A **little** **hesitation** **,** **and** **then** **she** **beached** **her** **log** **,** **ascended** **the** **bank** **,**
一个 小的 犹豫 , 和 然后 她 搁浅 她 日志 , 上升 这 银行 ,

她略作犹豫，然后将原木搁浅，爬上了河岸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
and **looked** **upon** **the** **bridge** **from** **above** **.**
和 看起来 之上 这 桥 从 多于 .

从桥上俯瞰这座桥。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
A **narrow** **road** **met** **her** **eyes** **.**
一个 狭窄的 路 遇见 她 眼睛 .

一条狭窄的小路映入她的眼帘。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] ,
Once **it** **might** **have** **been** **twice** **as** **wide** **,**
一次 它 可能 有 到过 两次 作为 宽的 ,

它曾经可能宽两倍，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [en'krəʊtʃt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ru:m] [ɪ'nʌf] , [dʒʌdʒd] [ðə; ði]
but **now** **the** **thicket** **encroached** **until** **there** **was** **barely** **room** **enough** **,** **judged** **the**
但 现在 这 灌木丛 侵占 直到 那里 曾是 仅仅 房间 足够的 , 评判 这
['dɑ:ktər] ,
doctor **,**
医生 ,

但现在灌木丛不断侵占，几乎没有多少空间了，医生判断道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][tu:; tə] [pæs] .
for **a** **single** **vehicle** **to** **pass** **.**
为了 一个 单身的 车辆 到 经过 .

仅允许一辆车通过。

[ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz]['bædli]['broʊkən][ʌp] — [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nkri:t] — [ænd; ənd]
Its **surface** **was** **badly** **broken** **up** **—** **apparently** **it** **had** **been** **concrete** **—** **and**
它是 表面 曾是 糟糕 破碎的 向上 — 显然 它 有 到过 具体的 — 和
[græs] [gru:] [ɪn] ['evri] [kræk] .
grass **grew** **in** **every** **crack** **.**
草 生长 在 每一个 裂缝 .

它的表面破损严重——显然以前是混凝土——而且每条缝隙里都长满了草。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊnə] - ['faɪd] [roʊd] .
Nevertheless **,** **it** **was** **a** **bona** **-** **fide** **road** **.**
尽管如此 , 它 曾是 一个 博纳 - 真 路 .

然而，它确实是一条名副其实的道路。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , ['rɑ:lə] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] .
For **the** **first** **time** **in** **a** **long** **while** **,** **Rolla** **was** **temporarily** **off** **her** **guard** **.**
为了 这 第一的 时间 在 一个 长的 尽管 , 罗拉 曾是 暂时地 离开 她 警卫 .

罗拉很久以来第一次暂时放松了警惕。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pres] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] " ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [roʊd] !
The **doctor** **was** **able** **to** **impress** **her** **with** **the** **idea** **of** **"** **Follow** **this** **road** **!**
这 医生 曾是 有能力的 到 令人印象深刻 她 和 这 主意 的 " 跟随 这 路 !

医生用“沿着这条路走！”这个想法打动了她。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]

"	and	to	his	intense	gratification	the	woman	started	away	from	the	river
"	和	到	他的	激烈的	满足感	这	女士	开始	离开	从	这	河

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

令他无比欣慰的是，那女人立刻离开了河边。

[suːn] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɔːr] [ɔːf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][kən'sɜːrn] [hɜːr'self]

Soon	the	novelty	of	the	thing	wore	off	enough	for	her	to	concern	herself
很快	这	新奇	的	这	事物	穿着	离开	足够的	为了	她	到	忧虑	她自己

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [fuːd] .

with	fresh	food	.
和	新鲜的	食物	.

很快，她对这件事的新鲜感就消失了，开始关注新鲜食物。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['plenti] [ʌv; əv] ['beriz] , ['ɔːlsoʊ] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [nʌts] ; [ɔːl][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə]

She	discovered	plenty	of	berries	,	also	three	kinds	of	nuts	;	all	were	strange	to
她	发现	很多	的	浆果	,	还	三	种类	的	坚果	;	全部	是	奇怪的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她发现了很多浆果，还有三种坚果；这些对她来说都很陌生。

[jet] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

yet	she	ate	them	without	question	,	and	suffered	nothing	as	a	result	,
然而	她	吃	他们	没有	问题	,	和	遭受	没有什么	作为	一个	结果	,

然而，她毫不犹豫地吃了下去，结果也没有受到任何伤害。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [siː] .

so	far	as	the	doctor	could	see	.
所以	远的	作为	这	医生	可以	看	.

就医生所能观察到的而言。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	sun	was	less	than	an	hour	from	the	horizon	when	the	road	,
这	太阳	曾是	较少的	比	一个	小时	从	这	地平线	什么时候	这	路	,

太阳离地平线不到一个小时，道路.....

['æftər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] ,

after	passing	over	a	slight	rise	,
后	通过	超过	一个	轻微	上升	,

越过一个缓坡后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

解放者(The Emancipatrix)
第6/7页

[swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌʌn'veɪld] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]
swung **in** **a** **wide** **arc** **through** **the** **woods** **and** **thus** **unveiled** **a** **most** **extraordinary**
摇摆 在 一个 宽的 弧 通过 这 树林 和 因此 揭幕 一个 最多 非凡的
['lændskeɪp] .
landscape **.**
景观 .

飞机划出一道大弧线穿过树林，展现出一幅非凡的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['ʌtərli] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
It **was** **all** **the** **more** **incredible** **because** **so** **utterly** **out** **of** **keeping** **with** **what**
它 曾是 全部 这 更多的 极好的 因为 所以 完全地 出去 的 保持 和 什么
['rɑːlə] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] .
Rolla **had** **just** **passed** **through** **.**
罗拉 有 只是 通过了 通过 .

这件事之所以更加令人难以置信，是因为它与罗拉刚刚经历的一切完全不符。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [naʊ] —
She **had** **been** **in** **the** **wilderness** **;** **now** **—**
她 有 到过 在 这 荒野 ; 现在 —

她曾身处荒野；如今——

[ə; eɪ][væst] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
A **vast** **city** **lay** **before** **her** **.**
一个 广阔的 城市 躺 前 她 .

一座庞大的城市展现在她面前。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [loʊ] , [skwer] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪn] , [greɪ]
Not **a** **hundred** **yards** **away** **stood** **a** **low** **,** **square** **building** **of** **some** **plain** **,** **gray**
不是 一个 百 码 离开 站立 一个 低的 , 正方形 建筑 的 一些 清楚的 , 灰色的
[stoʊn] .
stone **.**
石头 .

不到一百码远的地方，矗立着一座低矮的方形建筑，由一些普通的灰色石头砌成。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [stretʃt] [blɑːk] [ə'pɑːn] [blɑːk] — [maɪl] [ə'pɑːn] [maɪl] ['ræðər] — [ʌv; əv]['boʊnə] - ['faɪd]
Beyond **this** **stretched** **block** **upon** **block** **—** **mile** **upon** **mile** **rather** **—** **of** **bona** **-** **fide**
超过 这 拉伸 堵塞 之上 堵塞 — 英里 之上 英里 相当 — 的 博纳 - 真
['rezɪdənsɪz] , ['stɔrz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋz] .
residences **,** **stores** **and** **much** **larger** **buildings** **.**
住宅 , 商店 和 很多 更大的 建筑物 .

在这绵延数英里的街区之外，到处都是真正的住宅、商店和更大的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['bædli] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn]
It **is** **true** **that** **the** **whole** **place** **was** **badly** **overgrown** **with** **all** **sorts** **of** **vegetation**
它 是 真的 那 这 所有的 地方 曾是 糟糕 长得太茂盛了 和 全部 排序 的 植被
;
;
;

确实，整个地方杂草丛生，各种植物都长得很高；

[jet] , [frʌm; frəm] [ðæt] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ,
yet **,** **from** **that** **slight** **elevation** **,** **there** **was** **no** **doubt** **that** **this** **place** **was** **,**
然而 , 从 那 轻微 海拔 , 那里 曾是 不 怀疑 那 这 地方 曾是 ,

然而，从那略高的位置上，毫无疑问，这里是.....

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] [məˈtrɑːpəlɪs] .

or	had	been	,	a	great	metropolis	.
或者	有	到过	,	一个	伟大的	都会	.

或者曾经是一座伟大的都市。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] " [hæd; həd] [bɪn] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [tɜːrm] .

Presently	it	became	clear	that	"	had	been	"	was	the	correct	term	.
目前	它	成为	清除	那	"	有	到过	"	曾是	这	正确的	学期	.

现在已经很清楚，“had been”才是正确的说法。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪld][laɪf] [ə'pɪrd] .

Nothing	but	wild	life	appeared	.
没有什么	但	荒野	生活	出现	.

除了野生动物，什么也没有。

['rɑːlə] [lʊkt] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɑːkjəpənsi] , [bʌt; bət] [sɔː] [nʌn] .

Rolla	looked	closely	for	any	signs	of	human	occupancy	,	but	saw	none	.
罗拉	看起来	密切	为了	任何	标志	的	人类	占用	,	但	锯	没有任何	.

罗拉仔细查看了是否有人类居住的迹象，但一无所获。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ;

To	all	appearances	the	place	was	deserted	;
到	全部	外貌	这	地方	曾是	荒凉的	;

从表面上看，这里空无一人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ten]

and	it	was	just	as	easy	to	say	that	it	had	been	so	for	ten
和	它	曾是	只是	作为	简单的	到	说	那	它	有	到过	所以	为了	十

['sentʃəriz] [æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] .

centuries	as	for	one	.
几个世纪	作为	为了	一	.

说这种情况已经持续了十个世纪，和说这种情况已经持续了一个世纪一样容易。

" [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] ['fɑːrðər] , " ['kɑːmɛntəd] ['rɑːlə] [ə'laʊd] ,

"	There	seems	no	good	reason	why	I	should	not	go	farther	,	"	commented	Rolla	aloud	,
"	那里	似乎	不	好的	原因	为什么	我	应该	不是	去	更远	,	"	评论	罗拉	大声	,

“我似乎没有理由不继续前进，”罗拉自言自语道。

[tuː; tə] [buːst] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

to	boost	her	courage	.
到	促进	她	勇气	.

为了增强她的勇气。

" [pər'tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [stoʊn] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [pleɪs] .

"	Perchance	I	shall	find	the	magic	stone	in	this	queer	place	.
"	或许	我	将	寻找	这	魔法	石头	在	这	酷儿	地方	.

“或许我会在这个奇特的地方找到那块魔法石。”

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ,

"	It	speaks	well	for	her	self	-	confidence	that	,
"	它	说话	出色地	为了	她	自己	-	信心	那	,

“这充分体现了她的自信，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] — [ə; eɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [aʊt]

despite	the	total	strangeness	of	the	whole	affair	—	a	city	was	as	far	out
尽管	这	全部的	奇怪	的	这	所有的	事务	—	一个	城市	曾是	作为	远的	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪn][æz; əz] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnər] — [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

of	her	line	as	aviation	to	a	miner	—	she	went	forward	with	very	little
的	她	线	作为	航空	到	一个	矿工	—	她	去	向前	和	非常	小的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

尽管整件事都非常奇怪——对她来说，去城市就像对矿工来说，去航空一样遥远——但她几乎没有犹豫就继续前进了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ðæt] [s'kʌtld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl]

None	of	the	wild	creatures	that	scuttled	from	her	sight	alarmed	her	at	all
没有任何	的	这	荒野	生物	那	沉没	从	她	视线	惊慌	她	在	全部

;
;
;

没有一只野生动物从她眼前窜过，这丝毫没有让她感到惊慌；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['kloʊsli] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [biːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] .

the	only	things	she	looked	at	closely	were	such	bees	as	she	met	.
这	仅有的	事物	她	看起来	在	密切	是	这样的	蜜蜂	作为	她	遇见	.

她唯一仔细观察的事物就是她遇到的蜜蜂。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

The	insects	ignored	her	altogether	,	except	to	keep	a	respectful	distance	.
这	昆虫	忽略	她	共	,	除了	到	保持	一个	尊重	距离	.

除了保持一定的距离外，昆虫们完全无视她。

" [ðiːz] ['mæstərz] , " [əb'zɜːrvd] ['rɑːlə] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	These	masters	,	"	observed	Rolla	with	satisfaction	,	"	know	nothing	of	me	.
"	这些	大师	,	"	观察到	罗拉	和	满意	,	"	知道	没有什么	的	我	.

“这些大师们，”罗拉满意地说道，“对我一无所知。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] .

I	shall	not	obey	them	till	they	threaten	me	.
我	将	不是	服从	他们	直到	他们	威胁	我	.

除非他们威胁我，否则我不会服从他们。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['θretnɪŋ] .

"	But	there	was	no	threatening	.
"	但	那里	曾是	不	威胁	.

但没有威胁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]['ruːɪnz] .

For	the	most	part	the	buildings	were	in	ruins	.
为了	这	最多	部分	这	建筑物	是	在	废墟	.

大部分建筑物都已成废墟。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʃoʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

Here	and	there	a	structure	showed	very	little	damage	by	the	elements	.
这里	和	那里	一个	结构	显示	非常	小的	损害	经过	这	元素	.

有些建筑几乎没有受到自然灾害的破坏。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'tækt] .

In	more	than	one	case	the	roof	was	quite	intact	.
在	更多的	比	一	案件	这	屋顶	曾是	相当	完好无损的	.

在不止一处地方，屋顶都完好无损。

['klɪrli] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [juːst] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Clearly	the	materials	used	were	exceptional	,	or	else	the	place	had	not	been
清楚地	这	材料	用过的	是	非凡的	,	或者	别的	这	地方	有	不是	到过

[dɪ'zɜːrtɪd] ['veri] [lɔːŋ] .

deserted	very	long	.
荒凉的	非常	长的	.

显然，所用材料非同寻常，否则这个地方荒废的时间应该不长。

[ðə; ði]['dɑːktər] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪnjən] ,

The	doctor	held	to	the	latter	opinion	,
这	医生	握住	到	这	后者	观点	,

医生采纳了后一种观点。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [braʊn] - ['herd] [dɔːg] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hiːp]

especially	after	seeing	a	certain	brown	-	haired	dog	running	to	hide	behind	a	heap
尤其	后	看到	一个	肯定	棕色的	-	头发	狗	跑步	到	隐藏	在后面	一个	堆

[ʌv; əv] [stoʊnz] .

of	stones	.
的	石头	.

尤其是看到一只棕毛狗跑到一堆石头后面躲起来之后。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] !

"	It	was	a	dog	!
"	它	曾是	一个	狗	!

“那是一条狗！”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [felt] [ʃʊr] .

"	the	doctor	felt	sure	.
"	这	医生	毛毡	当然	.

医生感觉很有把握。

[tuː; tə] ['rɑːlə] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] .

To	Rolla	,	however	,	the	animal	was	even	more	significant	.
到	罗拉	,	然而	,	这	动物	曾是	甚至	更多的	重要的	.

但对罗拉来说，这只动物的意义更加重大。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ges] .

She	exclaimed	about	it	in	a	way	which	confirmed	the	doctor's	guess	.
她	惊呼	关于	它	在	一个	方式	哪个	确认的	这	医生的	猜测	.

她的惊呼证实了医生的猜测。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['fæstər] [reɪt] ,

On	she	went	at	a	faster	rate	,
在	她	去	在	一个	快点	速度	,

她加快了速度继续前进。

['pleɪnli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] .

plainly	excited	and	hopeful	of	seeing	something	further	that	she	could	recognize	.
显然	兴奋的	和	充满希望	的	看到	某物	更远	那	她	可以	认出	.

她显然很兴奋，并满怀希望地想看到一些她能认出来的东西。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

She	found	it	in	a	hurry	.
她	成立	它	在	一个	匆忙	.

她匆忙中找到了它。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

Reaching	the	end	of	one	block	of	the	ruins	,
到达	这	结尾	的	一	堵塞	的	这	废墟	,

走到废墟一街区的尽头，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [krɔːs] [striːt] .

she	turned	the	corner	and	started	to	follow	the	cross	street	.
她	转向	这	角落	和	开始	到	跟随	这	叉	街道	.

她转过街角，开始沿着十字路口走。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

Whereupon	she	stopped	short	,
于是	她	停止	短的	,

她随即停了下来，

[tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['waɪtɪʃ] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm]

to	gaze	in	consternation	at	a	line	of	something	whitish	which	stretched	from
到	目光	在	惊愕	在	一个	线	的	某物	白色	哪个	拉伸	从

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [striːt] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	side	of	the	"	street	"	to	the	other	.
一	边	的	这	"	街道	"	到	这	其他	.

惊恐地凝视着一条从“街道”一侧延伸到另一侧的白色线条。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['skelɪtnz] .

It	was	a	line	of	human	skeletons	.
它	曾是	一个	线	的	人类	骷髅	.

那是一排人类骸骨。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pərˈhæps] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːt] , [paɪld] [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

There	were	perhaps	two	hundred	in	the	lot	,	piled	one	on	top	of	the	other	,
那里	是	也许	二	百	在	这	很多	,	堆积	一	在	顶部	的	这	其他	,

停车场里大概有两百辆，一辆叠着一辆。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['bæriər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	forming	a	low	barrier	across	the	pavement	.
和	成型	一个	低的	障碍	穿过	这	路面	.

并在人行道上形成一道低矮的屏障。

[tuː; tə] ['rɑːlə] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

To	Rolla	the	thing	was	simply	terrible	,	and	totally	without	explanation	.
到	罗拉	这	事物	曾是	简单地	糟糕的	,	和	完全	没有	解释	.

在罗拉看来，这件事简直糟糕透了，而且完全没有道理可言。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːps] ,

To	the	people	on	the	earth	,	it	suggested	a	formation	of	troops	,
到	这	人们	在	这	地球	,	它	建议	一个	形成	的	军队	,

对地球上的人们来说，这象征着军队的集结。

[ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [left] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

shot	down	in	their	tracks	and	left	where	they	had	fallen	.
射击	向下	在	他们的	轨道	和	左边	在哪里	他们	有	倒下	.

他们当场被击毙，遗弃在倒地之处。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] ['oʊnli] ['rɑːlə] [hæd; həd] [hæd; həd]

The	doctor	would	have	given	a	year	of	his	life	if	only	Rolla	had	had
这	医生	会	有	给定	一个	年	的	他的	生活	如果	仅有的	罗拉	有	有

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [boʊnz] ;

the	courage	to	examine	the	bones	;
这	勇气	到	检查	这	骨头	;

如果罗拉有勇气检查那些骨头，医生愿意付出一年的生命；

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

there	might	have	been	bullet	-	holes	,	or	other	evidence	of	how	they	had	met
那里	可能	有	到过	子弹	-	孔	,	或者	其他	证据	的	如何	他们	有	遇见

[ðer; ðər] [deθ] .

their	death	.
他们的	死亡	.

身上可能有弹孔，或者其他能证明他们是如何丧命的证据。

[ðə; ði] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [bæk] ['kerfəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] .

The	Sanusian	chose	rather	to	back	carefully	away	from	the	spot	.
这	萨努西安	选择	相当	到	后退	小心	离开	从	这	点	.

萨努西亚人选择小心翼翼地远离那个地方。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,

She	walked	hurriedly	up	the	street	she	had	just	left	,
她	步行	匆匆	向上	这	街道	她	有	只是	左边	,

她匆匆沿着刚才离开的街道走去，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [əˈnʌðər] [blɑːk] [keɪm] [əˈkrɔːs] [tuː] [ˈskelɪtnz] [ˈlaɪɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

and	before	going	another	block	came	across	two	skeletons	lying	right	in	the	middle
和	前	去	其他	堵塞	来了	穿过	二	骷髅	说谎	正确的	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

还没走到下一个街区，就看到两具骸骨躺在马路中央。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][faɪnd] [ˈskelɪtnz] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] .

A	little	farther	on	,	and	she	began	to	find	skeletons	on	every	hand	.
一个	小的	更远	在	,	和	她	开始	到	寻找	骷髅	在	每一个	手	.

再往前走一点，她发现到处都是骷髅。

[mɔːrˈoʊvər] — [ænd; ənd] [ðɪz] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [sɪgˈnɪfɪkənt] — [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [loʊˈkæləti] [ʃoʊd]

Moreover	—	and	this	is	especially	significant	—	the	buildings	in	this	locality	showed
而且	—	和	这	是	尤其	重要的	—	这	建筑物	在	这	地点	显示

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [gæps][ænd; ənd] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːlz] ,

a	great	many	gaps	and	holes	in	their	walls	,
一个	伟大的	许多	差距	和	孔	在	他们的	墙壁	,

此外，尤其值得注意的是，该地区的建筑物墙壁上有很多缝隙和孔洞。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ʃel] - [ˈfaɪər] .

such	as	might	have	been	made	by	shell	-	fire	.
这样的	作为	可能	有	到过	制成	经过	壳	-	火	.

例如炮火可能造成的痕迹。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

This	made	it	easier	to	understand	something	else	.
这	制成	它	更轻松	到	理解	某物	别的	.

这使我更容易理解其他事物。

[ˈevri] [fjuː] [jaːdz] [ɔːr][soʊ][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [rʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] ,

Every	few	yards	or	so	the	explorer	found	a	large	heap	of	rust	in	the	gutter	,
每一个	很少	码	或者	所以	这	探险家	成立	一个	大的	堆	的	锈	在	这	排水沟	,

探险者每隔几码就能在排水沟里发现一大堆锈迹。

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈgʌtər] .

or	what	had	once	been	the	gutter	.
或者	什么	有	一次	到过	这	排水沟	.

或者说，曾经是排水沟的地方。

[ðiːz] [hiːps] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ʃeɪp] ;

These	heaps	had	little	or	no	shape	;
这些	堆积如山	有	小的	或者	不	形状	;

这些堆积物几乎没有形状；

[jet] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˈsɜːrt(ə)n] [riːˈzɛmblənsəz] [tuː; tə] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

yet	the	doctor	fancied	he	could	detect	certain	resemblances	to	things	he	had
然而	这	医生	幻想	他	可以	探测	肯定	相似之处	到	事物	他	有

[siːn] [bɪˈfɔːr] ,

seen	before	,
已见	前	,

然而，医生觉得他能从中看出一些他以前见过的东西的相似之处。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]['moʊtɝz] .

and	shortly	declared	that	they	were	the	remains	of	motors	.
和	不久	声明	那	他们	是	这	遗迹	的	电机	.

随后他们宣布，这些是汽车残骸。

" [kɑːnt] [seɪ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈerkræft] [ɔːr] [ˈɔtoʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

"	Can't	say	whether	they	were	aircraft	or	autos	,	of	course	,	"	he	added	,
"	不能	说	无论	他们	是	飞机	或者	汽车	,	的	课程	,	"	他	额外	,

“当然，我无法确定它们是飞机还是汽车，”他补充道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [mə'ʃiːnz] .

"	but	those	things	were	certainly	machines	.
"	但	那些	事物	是	当然	机器	.

但那些东西肯定是机器。

" ['leɪtər] , ['rɑːlə] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['pɑːzətɪvli]

"	Later	,	Rolla	paid	more	attention	to	them	,	and	the	doctor	positively
"	之后	,	罗拉	有薪酬的	更多的	注意力	到	他们	,	和	这	医生	积极地

[aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz]['fɔːrmər]['moʊtər] - [kɑːrz] .

identified	them	as	former	motor	-	cars	.
已识别	他们	作为	以前的	发动机	-	汽车	.

“后来，罗拉更加关注它们，医生也明确地确认它们是以前的汽车。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

The	sun	had	gone	down	.
这	太阳	有	已消失	向下	.

太阳已经落山了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [laɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['dɑːrknəs] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

It	was	still	quite	light	,	of	course	;	darkness	would	not	come	for	a	couple
它	曾是	仍然	相当	光	,	的	课程	;	黑暗	会	不是	来	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['aʊərz] .

of	hours	.
的	小时	.

当然，当时天还很亮；还要过几个小时才会黑下来。

['rɑːlə] [mʌntʃt] [ɑːn] [wʌt] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [prest] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

Rolla	munched	on	what	food	she	had	,	and	pressed	on	through	the	ruins	.
罗拉	咀嚼	在	什么	食物	她	有	,	和	按下	在	通过	这	废墟	.

罗拉一边吃着仅有的食物，一边继续穿过废墟。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['skelɪtnz] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] ['endʒɪnz] ['evriwer] ,

She	saw	skeletons	and	rusted	engines	everywhere	,
她	锯	骷髅	和	生锈的	发动机	到处	,

她到处都能看到骷髅和生锈的引擎。

[ænd; ənd][wʌns] [pæst] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [hiːp] [ʌv; əv] [rʌst] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	once	passed	a	rounded	heap	of	rust	which	looked	like	nothing	so	much	as
和	一次	通过了	一个	圆润	堆	的	锈	哪个	看起来	喜欢	没有什么	所以	很多	作为

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kænən] [ʃel] .

a	large	cannon	shell	.
一个	大的	大炮	壳	.

曾经经过一堆锈迹斑斑的圆形物体，看起来就像一枚巨大的炮弹。

[hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ?

Had	the	place	been	the	scene	of	a	battle	?
有	这	地方	到过	这	场景	的	一个	战斗	?

这里曾是战场吗?

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] ['ræðər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

Just	when	she	had	got	rather	accustomed	to	the	place	and	was	feeling
只是	什么时候	她	有	得到	相当	习惯	到	这	地方	和	曾是	感觉

[mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ,

more	or	less	at	her	ease	,
更多的	或者较少的		在	她	舒适	,

就在她逐渐习惯了这个地方，感觉也比较自在的时候，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

she	stopped	short	.
她	停止	短的	.

她突然停住了脚步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] ['ferli] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

At	the	same	time	the	doctor	himself	fairly	jumped	in	his	chair	.
在	这	相同的	时间	这	医生	他自己	相当	跳了起来	在	他的	椅子	.

与此同时，医生本人也猛地从椅子上跳了起来。

['sʌmwer] , [raɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['strʌktʃər] , [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn]

Somewhere	,	right	near	at	hand	,	on	one	of	the	larger	structures	,	a	bell	began
某处	,	正确的	靠近	在	手	,	在	一	的	这	更大的	结构	,	一个	钟	开始

[tuː; tə] [rɪŋ] !

to	ring	!
到	戒指	!

就在附近，在某个较大的建筑物上，钟声响了起来！

[ˌaɪ 'tiː] [klæŋd] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] [pər'hæps] ['θɜːrti] [stroʊks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

It	clanged	loudly	and	confidently	,	giving	out	perhaps	thirty	strokes	before	it
它	叮当作响	高声	和	自信地	,	给予	出去	也许	三十	笔画	前	它

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

它发出响亮而有力的撞击声，大概敲击了三十下才停止。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['peɪnf(ə)l] .

The	stillness	which	followed	was	pretty	painful	.
这	寂静	哪个	随后	曾是	漂亮的	痛苦	.

随之而来的寂静令人十分难熬。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] ['eni] ['saɪləns] [kæn; kən]

In	a	moment	,	however	,	it	was	broken	as	effectively	as	any	silence	can
在	一个	片刻	,	然而	,	它	曾是	破碎的	作为	有效地	作为	任何	沉默	能

[biː; bi]['broʊkən] .

be	broken	.
是	破碎的	.

然而，片刻之后，这片寂静便被打破了，其效果之好，足以打破任何沉默。

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

A	man's	voice	sounded	within	the	building	.
一个	男人的	嗓音	听起来	之内	这	建筑	.

楼内传来一个男人的声音。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] , [mɔːr] ['feɪntli] , [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] .

Immediately	it	was	replied	to	,	more	faintly	,	by	several	others	.
立即地	它	曾是	回复	到	,	更多的	淡淡的	,	经过	一些	其他的	.

随即，又有几个人以较为微弱的声音回应了它。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][juː'tensɪlz] ,

Then	came	the	clatter	of	some	sort	of	utensils	,
然后	来了	这	哒	的	一些	种类	的	餐具	,

接着传来一些器皿碰撞的叮当声，

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [spoʊk] ['laʊdli] [ʌv; əv]['hjuːmənz] .

and	sundry	other	noises	which	spoke	loudly	of	humans	.
和	杂项	其他	噪音	哪个	辐	高声	的	人类	.

以及其他各种各样明显是人类发出的声音。

['rɑːlə] [froʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] .

Rolla	froze	in	her	tracks	,	and	her	teeth	began	to	chatter	.
罗拉	冻住了	在	她	轨道	,	和	她	牙齿	开始	到	喋喋不休	.

罗拉愣在了原地，牙齿开始打颤。

[nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɜːr'self] .

Next	moment	she	got	a	grip	on	herself	.
下一个	片刻	她	得到	一个	紧握	在	她自己	.

下一刻，她冷静了下来。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [frend] [ɔːr] ['enəmi] ?
" What difference doth it make , whether they be friend or enemy ?
" 什么 不同之处 确实 它 制作 , 无论 他们 是 朋友 或者 敌人 ?

是朋友还是敌人，又有什么区别呢?

" [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [sɪ'vɪrli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [nəːvs] .
" she argued severely , for the benefit of her shaking nerves .
" 她 争论 严重 , 为了 这 益处 的 她 摇晃 神经 .

为了安抚自己颤抖的神经，她激烈地争辩着。

" [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [fuːd] , ['enihaʊ] .
" They will give thee food , anyhow .
" 他们 将要 给 你 食物 , 无论如何 .

无论如何，他们都会给你食物的。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ðeɪ] [noʊ] [wer] ['lɪvəθ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [stoʊn] !
And perchance they know where liveth the magic stone !
和 或许 他们 知道 在哪里 活着 这 魔法 石头 !

或许他们知道魔法石在哪里!

" [ɪn][ðə; ði][end] - [haɪ] ['pɜːrpəs] [pri'veild] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wiːk] [niːz] ,
" In the end Rolla's high purpose prevailed over her weak knees ,
" 在 这 结尾 - 高的 目的 最终获胜 超过 她 虚弱的 膝盖 ,

“最终，罗拉崇高的目标战胜了她虚弱的双腿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
and she began to look for the entrance to the place .
和 她 开始 到 看 为了 这 入口 到 这 地方 .

于是她开始寻找那个地方的入口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn]['ruːɪnz] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['loʊər] [flɔːrz]
It was partly in ruins — that is , the upper stories — but the two lower floors
它 曾是 部分 在 废墟 — 那 是 , 这 上 故事 — 但 这 二 降低 楼层
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

它部分已经坍塌——也就是上面的几层——但下面的两层看起来.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'tɪriər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] , [ʌn'gleɪzd] ['wɪndoʊz] ,
so far as their interior could be seen through the high , unglazed windows ,
所以 远的 作为 他们的 内部的 可以 是 已见 通过 这 高的 , 未上釉 视窗 ,

透过高高的、没有玻璃的窗户可以看到他们屋内的情况。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
to be in good condition .
到 是 在 好的 状况 .

处于良好状态。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɔːz] [ɑːn] [ðæt] [striːt] .
There were no doors on that street .
那里 是 不 门 在 那 街道 .

那条街上没有门。

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [haʊ'evər] , ['rɑːlə] [sɔː] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːrtʃweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər]
Going around the corner , however , Rolla saw a high archway at the far corner
去 大约 这 角落 , 然而 , 罗拉 锯 一个 高的 拱道 在 这 远的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
of the structure .
的 这 结构 .

然而，罗拉绕过拐角时，看到建筑物的远角处有一个高高的拱门。

[əˈproʊtʃɪŋ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [piːk] [ɪn] ,
Approaching near enough to peek in ,
接近 靠近 足够的 到 窥视 在 ,

靠近到可以窥视的距离，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ɑːrtʃ] [prəˈvaɪdɪd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
she saw that this arch provided an opening into a long corridor ,
她 锯 那 这 拱 假如 一个 开幕 进入 一个 长的 走廊 ,

她发现这个拱门通向一条长长的走廊。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwægən] [ɔːr] [ˈɔːtoʊ] [ˈentrəns] .
such as might once have served as a wagon or auto entrance .
这样的 作为 可能 一次 有 服务 作为 一个 车皮 或者 汽车 入口 .

例如，它曾经可能是马车或汽车的入口。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .
After a little hesitation she went in .
后 一个 小的 犹豫 她 去 在 .

她犹豫了一下，然后走了进去。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑːlɪd] [ˈbræsi] [ˈmet(ə)l] ,
She passed a door , a massive thing of solid brassy metal ,
她 通过了 一个 门 , 一个 大量的 事物 的 坚硬的 铜管乐器 金属 ,

她经过一扇门，那是一扇巨大的、由实心黄铜金属制成的门。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ɪˈmensli] [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrər]
such as interested the doctor immensely but only served to confuse the explorer
这样的 作为 感兴趣的 这 医生 非常 但 仅有的 服务 到 迷惑 这 探险家
.
:
.

医生对此非常感兴趣，但这只会让探险家感到困惑。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [bɪˈkeɪm] [ˈprɪti] [dɑːrk] .
A little farther on , and the corridor became pretty dark .
一个 小的 更远 在 , 和 这 走廊 成为 漂亮的 黑暗的 .

再往前走一点，走廊就变得很暗了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈnʌðər] [bræs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
She passed another brass door , and approached the end of the pavement .
她 通过了 其他 黄铜 门 , 和 接近 这 结尾 的 这 路面 .

她经过另一扇黄铜门，走到了人行道的尽头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mɔːr] [dɔːr] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
There was one more door there ; and she noted with excitement that it
那里 曾是 一 更多的 门 那里 ; 和 她 著名的 和 激动 那 它
[wʌz; wəz] [ˈoʊpən] .
was open .
曾是 打开 .

那里还有一扇门；她兴奋地发现那扇门是开着的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
She came closer and peered in .
她 来了 更近 和 窥视 在 .

她走近了一些，往里张望。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd]
The room was fairly well lighted , and what she saw was clear - cut and
这 房间 曾是 相当 出色地 照明 , 和 什么 她 锯 曾是 清除 - 切 和
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
unmistakable .
毋庸置疑 .

房间光线充足，她所看到的景象清晰明了，毋庸置疑。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	middle	of	the	room	was	a	long	table	,	and	seated	about	it	,
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	长的	桌子	,	和	坐着	关于	它	,

房间中央摆着一张长桌，人们围坐在桌旁，

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [sæt][æn; ən]['iːv(ə)n]['dʌz(ə)n] [men] .

in	perfect	silence	,	sat	an	even	dozen	men	.
在	完美的	沉默	,	卫星	一个	甚至	打	男人	.

十二个男人静静地坐着。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [twelv]

THE	TWELVE
这	十二

十二

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['rɑːlə] [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] .

For	a	minute	or	two	Rolla	was	not	observed	.
为了	一个	分钟	或者	二	罗拉	曾是	不是	观察到	.

有一两分钟时间，罗拉没有出现。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] , ['biːɪŋ] ['niːðər] ['kɑːnfɪdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [nɔːr]

She	simply	stood	and	stared	,	being	neither	confident	enough	to	go	forward	nor
她	简单地	站立	和	凝视	,	存在	两者都不	自信的	足够的	到	去	向前	也不

[skerd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

scared	enough	to	retreat	.
害怕的	足够的	到	撤退	.

她只是站在那里，茫然地望着前方，既没有足够的自信向前走，也没有足够的恐惧向后退。

['tʃaɪldlaɪk] , [ʃiː; ʃi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['θɜːroʊnəs] .

Childlike	,	she	scrutinized	the	group	with	great	thoroughness	.
孩子气	,	她	仔细审查	这	团体	和	伟大的	彻底性	.

她像孩子一样，非常仔细地审视着这群人。

[ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][moʊst] .

Their	comparatively	white	faces	and	hands	puzzled	her	most	.
他们的	比较	白色的	面孔	和	双手	困惑	她	最多	.

最让她困惑的是他们相对白皙的脸和手。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [roʊbz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] [drest] .

Also	,	she	could	not	understand	the	heavy	black	robes	in	which	all	were	dressed	.
还	,	她	可以	不是	理解	这	重的	黑色的	长袍	在	哪个	全部	是	穿着	.

此外，她也无法理解所有人身上穿着的厚重黑色长袍。

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [neks] ,

Falling	to	the	floor	and	reaching	far	above	their	necks	,
坠落	到	这	地面	和	到达	远的	多于	他们的	脖子	,

跌倒在地，手臂高高举过脖子，

[sʌtʃ] ['gɑːrmənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [friː] - [lɪmd] - .

such	garments	would	have	been	intolerable	to	the	free	-	limbed	Sanusians	.
这样的	服装	会	有	到过	无法容忍	到	这	自由的	-	有肢的	-	.

对于四肢自由的萨努西亚人来说，这样的服装是无法忍受的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [haʊ'evər] ,

To	the	watchers	on	the	earth	,	however	,
到	这	观察者	在	这	地球	,	然而	,

然而，对于地球上的观察者来说，

[ðə; ði] [roʊbz] [meɪd] [ðə; ði] [gruːp] [lʊk] [ˈmaːvləsli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [mʌŋks] .

the	robes	made	the	group	look	marvelously	like	a	company	of	monks	.
这	长袍	制成	这	团体	看	奇妙地	喜欢	一个	公司	的	僧侣	.

这些僧袍使这群人看起来简直就像一群僧侣。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] .

Not	that	there	was	anything	particularly	religious	about	the	place	or	in	their	behavior	.
不是	那	那里	曾是	任何事物	特别	宗教	关于	这	地方	或者	在	他们的	行为	.

并不是说这个地方或他们的行为有什么特别的宗教色彩。

[ɔːl] [twelv] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] [ˈoʊnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vəˈreɪʃəsli] [ˈhʌŋgri] .

All	twelve	seemed	to	be	silent	only	because	they	were	voraciously	hungry	.
全部	十二	似乎	到	是	沉默的	仅有的	因为	他们	是	贪婪地	饥饿的	.

十二个人似乎都沉默不语，只是因为他们饿极了。

[ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

A	meal	was	spread	on	the	table	.
一个	一顿饭	曾是	传播	在	这	桌子	.

桌上摆放着饭菜。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] , [ðə; ði] [twelv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːrvɪst] [hændz] ,

Except	for	the	garments	,	the	twelve	might	have	been	so	many	harvest	hands	,
除了	为了	这	服装	,	这	十二	可能	有	到过	所以	许多	收成	双手	,

除了衣服以外，这十二个人可能都是收割庄稼的工人。

[ˈgæðərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .

gathered	for	the	evening	meal	in	the	cook	-	house	.
聚集	为了	这	晚上	一顿饭	在	这	厨师	-	房子	.

大家聚集在厨房吃晚饭。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]

From	the	white	-	bearded	man	who	sat	at	the	head	of	the	table	and
从	这	白色的	-	留着胡子的	男人	WHO	卫星	在	这	头	的	这	桌子	和

[pæst] [aʊt] [lɑːrdʒ] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] ,

passed	out	large	helpings	of	something	from	a	big	pot	,
通过了	出去	大的	份量	的	某物	从	一个	大的	锅	,

从坐在桌子首位、满脸白胡子、从一个大锅里盛出大量食物分发给大家的老人那里，

[tuː; tə] [ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃer] ,

to	the	fair	-	haired	young	fellow	at	the	foot	,	who	could	scarcely	wait	for	his	share	,
到	这	公平的	-	头发	年轻的	同伴	在	这	脚	,	WHO	可以	几乎	等待	为了	他的	分享	,

走到山脚下，看到那个金发碧眼的小伙子，他几乎等不及要分到自己的那份了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪb(ə)ld] [ˈpaɪəs] ;

there	was	only	one	thing	about	them	which	might	have	been	labeled	pious	;
那里	曾是	仅有的	一	事物	关于	他们	哪个	可能	有	到过	标签	虔诚的	;

他们身上只有一点或许可以被称作虔诚；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtɜːrprətɪd] :

and	that	was	their	attitude	,	which	could	have	been	interpreted	:
和	那	曾是	他们的	态度	,	哪个	可以	有	到过	翻译	:

这就是他们的态度，这种态度可以有以下几种解读：

" [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [bred] — [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Give	us	this	day	our	daily	bread	—	and	hurry	up	about	it	!
"	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	—	和	匆忙	向上	关于	它	!

“求你今天赐给我们日用的饮食，快点赐给我们吧！”

" [ə'pærəntli] ['rɑːlə] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['hjuːmən] , [ænd; ənd]

"	Apparently	Rolla	was	convinced	that	these	men	were	thoroughly	human	,	and
"	显然	罗拉	曾是	确信	那	这些	男人	是	彻底	人类	,	和

[æz; əz] [sʌtʃ] ['ferli] [seɪf] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

as	such	fairly	safe	to	approach	.
作为	这样的	相当	安全的	到	方法	.

“显然，罗拉确信这些人完全是人类，因此接近他们是相当安全的。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɜːr; hər] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

For	she	allowed	her	curiosity	to	govern	her	caution	,	and	proceeded	to
为了	她	允许	她	好奇心	到	治理	她	警告	,	和	继续	到

['saɪdl] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

sidle	through	the	doorway	.
侧卧	通过	这	门口	.

因为她的好奇心战胜了谨慎，于是侧身穿过了门口。

[hæf] - [wei] [θruː] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [saidl] [tʃeɪndʒd]

Half	-	way	through	she	caught	a	whiff	of	the	food	,	and	her	sidling	changed
一半	-	方式	通过	她	捕捉	一个	闻	的	这	食物	,	和	她	侧身	已更改

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fæstər] .

to	something	faster	.
到	某物	快点	.

走到一半，她闻到了食物的香味，于是加快了脚步。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːn] .

At	that	instant	she	was	seen	.
在	那	立即的	她	曾是	已见	.

就在那一刻，她被人发现了。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] - ['herd] [tʃæp] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

A	tall	,	dark	-	haired	chap	on	the	far	side	of	the	table	glanced	up	and	gave	a
一个	高的	,	黑暗的	-	头发	小伙子	在	这	远的	边	的	这	桌子	瞥了一眼	向上	和	给予	一个

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

桌子另一边一个身材高挑、黑发的男子抬起头，尖锐地说道：

['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

startled	exclamation	.
惊慌	感叹	.

惊呼。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʌz(ə)n] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ʃɑːt] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Instantly	the	whole	dozen	whirled	around	and	with	one	accord	shot	to	their
即刻	这	所有的	打	旋转	大约	和	和	一	符合	射击	到	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

瞬间，这十二个人转身，齐刷刷地站了起来。

['rɑːlə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Rolla	stopped	short	.
罗拉	停止	短的	.

罗拉突然停了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [huː] [siːmd] ,

There	was	a	second's	silence	;	then	the	white	-	bearded	man	,	who	seemed	,
那里	曾是	一个	秒	沉默	;	然后	这	白色的	-	留着胡子的	男人	,	WHO	似乎	,

一阵短暂的沉默后，那位白胡子老人，看起来.....

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [pə'remptəri] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

to	be	the	leader	of	the	group	,	said	something	peremptory	in	a	deep	,
到	是	这	领导者	的	这	团体	,	说	某物	蛮横	在	一个	深的	,

[kəm'pelɪŋ] [vɔɪs] .

compelling	voice	.
引人注目的	嗓音	.

“要成为这个团队的领导者，”他用低沉而有力的声音斩钉截铁地说。

['rɑːlə] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Rolla	did	not	understand	.
罗拉	做过	不是	理解	.

罗拉没听懂。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kə'mændɪŋli] ; [ænd; ənd] ['rɑːlə] , ['æftər]

He	repeated	it	,	this	time	a	little	less	commandingly	;	and	Rolla	,	after
他	重复	它	,	这	时间	一个	小的	较少的	威严地	;	和	罗拉	,	后

['swɔləuiŋ] ['despərətli] ,

swallowing	desperately	,
吞咽	绝望地	,

他重复了一遍，这次语气没那么强硬；罗拉拼命地咽了口唾沫，

[ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪdənt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [sed] :

inclined	her	head	in	the	diffident	way	she	had	,	and	said	:
倾斜	她	头	在	这	羞怯	方式	她	有	,	和	说	:

她像往常那样羞涩地歪了歪头，说道：

" [ɑːr; ər][jiː; ji] [frendz] [ɔːr] ['enəmi] ?

"	Are	ye	friends	or	enemies	?
"	是	是的	朋友们	或者	敌人	?

你们是朋友还是敌人?

" [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Eleven	of	the	twelve	looked	puzzled	.
"	十一	的	这	十二	看起来	困惑	.

十二个人中有十一人一脸困惑。

[ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [geɪv]

The	dark	-	haired	man	,	who	had	been	the	first	to	see	her	,	however	,	gave
这	黑暗的	-	头发	男人	,	WHO	有	到过	这	第一的	到	看	她	,	然而	,	给予

[ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] ;

a	muttered	exclamation	;
一个	低声说道	感叹	;

然而，第一个看到她的黑发男子却低声惊呼了一声；

[ðen] [hiː; hi]['kɔdʒɪˌteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wet] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] :

then	he	cogitated	a	moment	,	wet	his	lips	and	said	something	that	sounded	like	:
然后	他	深思熟虑	一个	片刻	,	湿的	他的	嘴唇	和	说	某物	那	听起来	喜欢	:

然后他沉思片刻，舔了舔嘴唇，说了句听起来像是：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

Say	it	again	!
说	它	再次	!

再说一遍!

" ['rɑːlə] [rɪ'piːtɪd] .

"	Rolla	repeated	.
"	罗拉	重复	.

罗拉重复道。

[ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [mæn] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

The	dark	-	haired	man	listened	intently	.
这	黑暗的	-	头发	男人	听着	专注地	.

黑发男子认真地听着。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] [ə'gen]

Immediately	he	fell	to	nodding	with	great	vigor	,	and	thought	deeply	again
立即地	他	跌倒	到	点头	和	伟大的	活力	,	和	想法	深	再次

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [traɪ] :

before	making	another	try	:
前	制作	其他	尝试	:

他立刻用力地点头，然后又认真地思考了一会儿，才再次尝试：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] .

"	We	are	your	friends	.
"	我们	是	你的	朋友们	.

我们是你的朋友。

[wens] [keɪm] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [wʌt] [siːk] [jiː; ji] ?

Whence	came	ye	,	and	what	seek	ye	?
何处	来了	是的	,	和	什么	寻找	是的	?

你们从哪里来？你们寻求什么？

" ['rɑːlə] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	Rolla	had	to	listen	closely	to	what	he	said	.
"	罗拉	有	到	听	密切	到	什么	他	说	.

罗拉不得不仔细听他说的话。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːrz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][vəːbz][wɜːr; wər]

The	language	was	substantially	the	same	as	hers	;	but	the	verbs	were
这	语言	曾是	实质性	这	相同的	作为	她的	;	但	这	动词	是

[ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentənsɪz] ,

misplaced	in	the	sentences	,
放错地方了	在	这	句子	,

语言风格与她自己的基本相同；但是句子中的动词位置却不对。

[ðə; ði] ['æksɛntɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [wɜːr; wər] ['flætɪd] .

the	accenting	was	different	,	and	certain	of	the	vowels	were	flatted	.
这	重音	曾是	不同的	,	和	肯定	的	这	元音	是	扁平的	.

重音有所不同，某些元音发音变得平淡。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] ,

After	a	little	,	however	,
后	一个	小的	,	然而	,

然而过了一会儿，

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [ˌaɪ 'tiː]

the	man	caught	her	way	of	talking	and	was	able	to	approximate	it
这	男人	捕捉	她	方式	的	说	和	曾是	有能力的	到	近似	它

[kwaɪt] [wel] ,

quite	well	,
相当	出色地	,

那人摸清了她的说话方式，并且能相当准确地模仿出来。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['redɪli] .

so	that	she	understood	him	readily	.
所以	那	她	理解	他	容易	.

所以她很容易就能听懂他的话。

" [aɪ] [siːk] , " ['rɑːlə] [rɪ'plaɪd] , " [fuːd] [ænd; ənd] [rest] .

"	I	seek	,	"	Rolla	replied	,	"	food	and	rest	.
"	我	寻找	,	"	罗拉	回复	,	"	食物	和	休息	.

“我寻求，”罗拉回答说，“食物和休息。”

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɑ:r][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪri] . "

I	have	traveled	far	and	am	weary	.	"
我	有	旅行	远的	和	是	厌倦	.	"

我长途跋涉，已经疲惫不堪。

" [ji:; ji] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði][mæn] .

"	Ye	look	it	,	"	commented	the	man	.
"	叶	看	它	,	"	评论	这	男人	.

“你看，”那人评论道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , ['rɑ:lə] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtər] , [wʌz; wəz]

His	name	,	Rolla	found	out	later	,	was
他的	姓名	,	罗拉	成立	出去	之后	,	曾是

罗拉后来才知道，他的名字是……

- .

Somat	.
-	.

索玛特。

" [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] [rest] .

"	Ye	shall	have	both	food	and	rest	.
"	叶	将	有	两个都	食物	和	休息	.

你们必得食物和休息。

[haʊ'evər] , [wens] [keɪm] [ji:; ji] ? "

However	,	whence	came	ye	?	"
然而	,	何处	来了	是的	?	"

然而，你们是从哪里来的呢?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , " ['ænsər] ['rɑ:lə] ['kɑ:mli] .

"	From	the	other	side	of	the	world	,	"	answered	Rolla	calmly	.
"	从	这	其他	边	的	这	世界	,	"	回答	罗拉	平静地	.

“从世界的另一端，”罗拉平静地回答道。

['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] -

Instantly	she	noted	that	the	twelve	became	greatly	excited	when	Somat
即刻	她	著名的	那	这	十二	成为	非常	兴奋的	什么时候	-

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] .

translated	her	statement	.
翻译	她	陈述	.

她立刻注意到，当索玛特翻译她的话时，那十二个人都非常兴奋。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .

She	decided	to	add	to	the	scene	.
她	决定	到	添加	到	这	场景	.

她决定为这场戏添砖加瓦。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ,

"	I	have	been	away	from	my	people	for	many	days	,
"	我	有	到过	离开	从	我的	人们	为了	许多	天	,

“我已经离开我的族人很多天了，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['fɪŋgərz] [spred] [aʊt] ,

"	and	she	held	up	one	hand	with	the	five	fingers	spread	out	,
"	和	她	握住	向上	一	手	和	这	五	手指	传播	出去	,

她举起一只手，五指张开，

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r] [taɪmz] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['twenti] .

opening	and	closing	them	four	times	,	to	indicate	twenty	.
开幕	和	结束	他们	四	时代	,	到	表明	二十	.

开合四次，表示二十。

" [jiː; ji] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ! " ['mɑːv(ə)l] - .

"	Ye	came	over	the	edge	of	the	world	!	"	marveled	Somat	.
"	叶	来了	超过	这	边缘	的	这	世界	!	"	惊叹	-	.

“你们是从世界尽头来的！”索马特惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['streɪndʒər] ! "

"	It	were	a	dangerous	thing	to	do	,	stranger	!	"
"	它	是	一个	危险的	事物	到	做	,	陌生人	!	"

“陌生人，你这样做很危险！”

" [aɪ] , " [ə'griːd] ['hɑːlə; hə'lɑː] , " [bʌt; bət] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [fled] .

"	Aye	,	"	agreed	Holla	,	"	but	less	dangerous	than	that	from	which	I	fled	.
"	是的	,	"	同意	霍拉	,	"	但	较少的	危险的	比	那	从	哪个	我	逃亡	.

“是啊，”霍拉同意道，“但比我逃离的那个地方危险性要小。”

[haʊ'evər] , " [ɪm'peɪʃntli] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fuːd] [jiː; ji] ['prɑːmɪst] ; [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ['æftər][maɪ]

However	,	"	impatiently	,	"	give	me	the	food	ye	promised	;	I	can	talk	after	my
然而	,	"	不耐烦地	,	"	给	我	这	食物	是的	承诺	;	我	能	讲话	后	我的

['stʌmək] [biː; bi] [fɪld] . "

stomach	be	filled	.	"
胃	是	已填	.	"

然而，他却不耐烦地说：“把你们答应给我的食物给我吧；吃饱了我才能说话。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , " [rɪ'plaɪd] - [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	Of	a	surety	,	"	replied	Somat	apologetically	.
"	的	一个	保证	,	"	回复	-	带着歉意地	.

“当然，”索马特歉意地回答道。

" [aɪ][wɜːr; wər] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðaɪ] ['hʌŋgər] .

"	I	were	too	interested	to	remember	thy	hunger	.
"	我	是	也	感兴趣的	到	记住	你的	饥饿	.

“我当时太感兴趣了，以至于忘记了你的饥饿。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [brɔːt] [ə'nʌðər] [stuːl] ,

"	He	spoke	a	word	or	two	,	and	one	of	his	companions	brought	another	stool	,
"	他	辐	一个	单词	或者	二	,	和	一	的	他的	同伴	带来	其他	凳子	,

他说了一两句话，他的一个同伴又搬来一张凳子。

['ɔːlsoʊ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [juː'tensɪlz] .

also	dishes	and	table	utensils	.
还	菜肴	和	桌子	餐具	.

还有餐具和餐桌用具。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [gɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [sər'praɪz] .

Whereupon	the	watchers	on	the	earth	got	a	first	-	class	surprise	.
于是	这	观察者	在	这	地球	得到	一个	第一的	-	班级	惊喜	.

于是，地球上的观察者们得到了一个意想不到的惊喜。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [twelv] [men] ,

Here	they	had	been	looking	upon	twelve	men	,
这里	他们	有	到过	寻找	之上	十二	男人	,

他们当时正在观看十二个人。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst][bɑːr'bærɪk] ['fæʃ(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ;

living	in	almost	barbaric	fashion	amid	the	ruins	of	a	great	city	;
活的	在	几乎	野蛮	时尚	之中	这	废墟	的	一个	伟大的	城市	;

生活在伟大城市的废墟中，过着近乎野蛮的生活；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm] [hænd] - ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kwɑːləti]

but	the	men	had	been	eating	from	hand	-	painted	china	of	the	finest	quality
但	这	男人	有	到过	吃	从	手	-	绘	中国	的	这	最好的	质量

,

,

,

但男人们一直使用的是上等的手绘瓷器。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['sɪlvərwer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['elɪgənt] , ['nʌθɪŋ] [les] !

and	using	silverware	that	was	simply	elegant	,	nothing	less	!
和	使用	银器	那	曾是	简单地	优雅的	,	没有什么	较少的	!

而且使用的银器也十分精致，绝无其他!

['lʌkʃəri] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] !

Luxury	in	the	midst	of	desolation	!
奢华	在	这	中间	的	荒凉	!

荒凉中的奢华!

['rɑːlə] , [haʊ'evər] , [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz] .

Rolla	,	however	,	paid	little	attention	to	these	details	.
罗拉	,	然而	,	有薪酬的	小的	注意力	到	这些	细节	.

然而，罗拉却不太在意这些细节。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skersli] ['kjʊriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd] ,

She	was	scarcely	curious	as	to	the	food	,
她	曾是	几乎	好奇的	作为	到	这	食物	,

她对食物几乎没什么兴趣。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] [miːt] [stuː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

which	consisted	of	some	sort	of	vegetable	and	meat	stew	,	together	with
哪个	由.....组成	的	一些	种类	的	蔬菜	和	肉	炖	,	一起	和

['bʌtərˌlɛs] [bred] ,

butterless	bread	,
无黄油	面包	,

其中包括某种蔬菜和肉类炖菜，以及不加黄油的面包。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [smɔːl] - [greɪnd] [kɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːb] , [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [ruːt] - ['vedʒtəb(ə)l] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk]

a	kind	of	small	-	grained	corn	on	the	cob	,	a	yellowish	root	-	vegetable	not	unlike
一个	种类	的	小的	-	颗粒状	玉米	在	这	玉米	,	一个	淡黄色	根	-	蔬菜	不是	与此不同

['tɜːnɪps] ,

turnips	,
萝卜	,

一种带穗的细粒玉米，一种类似芜菁的黄色根茎类蔬菜，

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['beriz] .

and	large	quantities	of	berries	.
和	大的	数量	的	浆果	.

以及大量的浆果。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

She	was	too	hungry	to	be	particular	,	and	ate	heartily	of	all	that	was
她	曾是	也	饥饿的	到	是	特别的	,	和	吃	衷心地	的	全部	那	曾是

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

她饿得顾不上挑食，把所有端上来的食物都狼吞虎咽地吃了个精光。

['weðər] [kʊkt] [ɔːr] [ˌʌn'kʊkt] .

whether	cooked	or	uncooked	.
无论	煮熟	或者	生	.

无论生熟。

[ðə; ði] [twelv] [ˈɔːlməʊst][fərˈgɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhʌŋgər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

The	twelve	almost	forgot	their	own	hunger	in	their	interest	in	the	stranger	.
这	十二	几乎	忘了	他们的	自己的	饥饿	在	他们的	兴趣	在	这	陌生人	.

十二个人几乎因为对陌生人的兴趣而忘记了自己的饥饿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈprɪti] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

It	was	now	pretty	dark	in	the	big	room	.
它	曾是	现在	漂亮的	黑暗的	在	这	大的	房间	.

大房间里现在很黑。

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	white	-	bearded	man	said	something	to	the	young	fellow	at	the	foot	of	the
这	白色的	-	留着胡子的	男人	说	某物	到	这	年轻的	同伴	在	这	脚	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

白胡子老头对坐在桌脚的年轻人说了些什么。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃæp] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wɔːl] ,

whereupon	the	chap	got	up	and	stepped	to	the	nearest	wall	,
于是	这	小伙子	得到	向上	和	步	到	这	最近的	墙	,

于是那人起身走到最近的墙边，

[wer] [hiː; hi] [prest] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

where	he	pressed	something	with	the	tip	of	his	finger	.
在哪里	他	按下	某物	和	这	提示	的	他的	手指	.

他用指尖按压了某个东西。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪt] — [frʌm; frəm] [tuː] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [bʌlbz] !

Instantly	the	room	was	flooded	with	white	light	—	from	two	incandescent	bulbs	!
即刻	这	房间	曾是	被淹	和	白色的	光	—	从	二	白炽灯	灯泡	!

房间瞬间被白光照亮——来自两盏白炽灯泡！

['rɑːlə] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , ['blɪŋkɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [gler]

Rolla	leaped	to	her	feet	in	amazement	,	blinking	painfully	in	the	unaccustomed	glare
罗拉	跳跃	到	她	脚	在	惊愕	,	眨眼	痛苦地	在	这	不习惯	强光

.

:
.

罗拉惊愕地跳了起来，在不习惯的强光下痛苦地眨着眼睛。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [fɪr] .

"	What	is	this	?	"	she	demanded	,	all	the	more	furiously	to	hide	her	fear	.
"	什么	是	这	?	"	她	要求	,	全部	这	更多的	愤怒地	到	隐藏	她	害怕	.

“这是什么？”她厉声问道，语气更加激烈，以掩饰内心的恐惧。

" [jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [trɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ; [jiː; ji] , [huː] [kɔːl] [jɔːr'selvz] [frendz] !

"	Ye	would	not	trick	me	with	magic	;	ye	,	who	call	yourselves	friends	!
"	叶	会	不是	诡计	我	和	魔法	;	是的	,	WHO	称呼	你们自己	朋友们	!

“你们这些自称为朋友的人，休想用魔法欺骗我！”

" - [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Somat	interpreted	this	to	the	others	.
"	-	翻译	这	到	这	其他的	.

索玛特把这话转述给了其他人。

[sʌm; səm] [læft] ; ['ʌðər] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Some	laughed	;	others	looked	pityingly	at	her	.
一些	笑了	;	其他的	看起来	可怜地	在	她	.

有人笑了，也有人怜悯地看着她。

- [ɪk'spleɪnd] :
Somat explained :
- 解释 :

索马特解释道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['streɪndʒər] . [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] .
" It is nothing , stranger . Be not afraid .
" 它 是 没有什么 , 陌生人 . 是 不是 害怕的 .

“没什么，陌生人。别害怕。”

[wiː; wi][fər'gɑːt] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['mædʒɪk] . -
We forgot that ye might know nothing of this ' magic . '
我们 忘了 那 是的 可能 知道 没有什么 的 这 - 魔法 . -

我们忘记了你们可能对这种“魔法”一无所知。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['diːpli] , [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
" He considered deeply , apparently trying to put himself in her place .
" 他 经过考虑的 深 , 显然 尝试 到 放 他自己 在 她 地方 .

他陷入沉思，显然是想设身处地地为她着想。

" [noʊ] [jiː; ji][nɑːt]['faɪər] ?
" Know ye not fire ?
" 知道 是的 不是 火 ?

你们难道不认识火吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" Of course , she did not know what he meant .
" 的 课程 , 她 做过 不是 知道 什么 他 意思是 .

当然，她并不知道他的意思。

" [ðen] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [pər'tʃæns] [jiː; ji][hæv; həv] [siː] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ðə; ði] [red]
" Then , " with an inspiration , " perchance ye have see the flower , the red
" 然后 , " 和 一个 灵感 , " 或许 是的 有 看 这 花 , 这 红色的
['flaʊər] , [jiː; ji] [maɪt] [kɔːl] — "
flower , ye might call — "
花 , 是的 可能 称呼 — "

“然后，”灵光一闪，“或许你们看见了那朵花，那朵红花，你们可能会叫它——”

" [aɪ] ! " ['iːgərli] .
" Aye ! " eagerly .
" 是的 ! " 急切地 .

“是！”他急切地回答。

" [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [hɪr] ?
" Doth it grow here ?
" 确实 它 生长 这里 ?

它在这里生长吗?

" - [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bekənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
" Somat smiled with satisfaction , and beckoned for her to follow him .
" - 微笑 和 满意 , 和 招手 为了 她 到 跟随 他 .

索马特满意地笑了笑，示意她跟他走。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , ['evɪdəntli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
He led the way through a small door into another room , evidently used as a
他 引领 这 方式 通过 一个 小的 门 进入 其他 房间 , 显然 用过的 作为 一个
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

他领着我们穿过一扇小门，进入另一个房间，显然是用作厨房的。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][reɪndʒ] , [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l]

There	he	pointed	to	a	large	range	,	remarkably	like	the	up	-	to	-	date	article
那里	他	尖	到	一个	大的	范围	,	非常	喜欢	这	向上	-	到	-	日期	文章

[noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

known	on	the	earth	.
已知	在	这	地球	.

他指着一大片区域，与地球上已知的最新文章惊人地相似。

" [ðə; ði] ['flaʊər] - ['groʊɛθ] - [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][lɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .

"	The	flower	'	groweth	'	here	,	"	said	he	,	and	lifted	a	lid	from	the	stove	.
"	这	花	-	生长	-	这里	,	"	说	他	,	和	抬起	一个	盖	从	这	火炉	.

“花就生长在这里，”他说着，掀开了炉子的盖子。

[ʌp] [ʃɑːt] [ðə; ði] [fleɪm] .

Up	shot	the	flame	.
向上	射击	这	火焰	.

火焰向上喷射。

" [greɪt] - ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɑːlə] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] .

"	Great	Mownoth	!	"	shouted	Rolla	,	forgetting	all	about	her	hunger	.
"	伟大的	-	!	"	喊叫	罗拉	,	遗忘	全部	关于	她	饥饿	.

“伟大的莫诺斯！”罗拉喊道，完全忘记了饥饿。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['preʃəs] ['flaʊər] [ɪt'self] !

"	I	have	found	it	—	the	precious	flower	itself	!
"	我	有	成立	它	—	这	宝贵的	花	本身	!

“我找到了——那朵珍贵的花！”

" - ['hjuːməd] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldlaɪk] [vjuː] - [pɔɪnt] .

"	Somat	humored	her	childlike	view	-	point	.
"	-	幽默	她	孩子气	看法	-	观点	.

索玛特顺从了她孩子气的观点。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	have	the	seed	of	the	flower	,	too	,	"	said	he	.
"	我们	有	这	种子	的	这	花	,	也	,	"	说	他	.

“我们也有这种花的种子，”他说。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][baːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] "

He	secured	a	box	of	matches	from	a	shelf	,	and	showed	her	the	"
他	安全	一个	盒子	的	比赛	从	一个	架子	,	和	显示	她	这	"

['lɪt(ə)l] [stɪks] . "

little	sticks	.	"
小的	棍子	.	"

他从架子上取下一盒火柴，给她看了看这些“小火柴”。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] !

"	Exactly	what	the	angel	showed	me	!
"	确切地	什么	这	天使	显示	我	!

“这正是天使向我展示的！”

" [ˌdʒuːbi'lɑːtid]['hɑːlə; hə'lɑː] .

"	jubilated	Holla	.
"	欢欣鼓舞	霍拉	.

霍拉欣喜若狂。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] !

"	I	have	come	to	the	right	place	!
"	我	有	来	到	这	正确的	地方	!

我来对地方了！

" [bæk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fuːd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt] ,

"	Back	she	went	to	her	food	,	her	face	radiant	,
"	后退	她	去	到	她	食物	,	她	脸	辐射状	,

她容光焕发地回到餐桌旁继续吃饭。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [kəm'pliːtli] [gɔːn] .

and	all	her	lurking	suspicion	of	the	twelve	completely	gone	.
和	全部	她	潜伏	怀疑	的	这	十二	完全地	已消失	.

她对那十二个人的所有疑虑都彻底消失了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɔːl] [ðæt]

From	that	time	on	she	had	absolute	and	unquestioning	confidence	in	all	that
从	那	时间	在	她	有	绝对	和	不加质疑	信心	在	全部	那

[wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər] .

was	told	her	.
曾是	讲述	她	.

从那时起，她对别人告诉她的一切都抱有绝对的、毫无质疑的信任。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

In	her	eyes	,
在	她	眼睛	,

在她眼中，

[ðə; ði] [twelv] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['eɪndʒəlz][ɔːr][gɔdz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [kloʊð] [ðəm'selvz]

the	twelve	were	simply	angels	or	gods	who	had	seen	fit	to	clothe	themselves
这	十二	是	简单地	天使	或者	神	WHO	有	已见	合身	到	衣服	他们自己

['kwɪrli] [ænd; ənd][ækt]['hjuːmən] .

queerly	and	act	human	.
奇怪地	和	行为	人类	.

这十二个人其实都是天使或神，他们觉得有必要把自己打扮得奇特一些，并像人类一样行事。

['sʌpər] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪ'mensli] ['taɪərd] .

Supper	over	,	she	felt	immensely	tired	.
晚餐	超过	,	她	毛毡	非常	疲劳的	.

晚餐结束后，她感到无比疲惫。

[ɔːl] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] [wiːks] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪts] [riˈækʃ(ə)n] .

All	the	strain	of	the	past	three	weeks	had	to	have	its	reaction	.
全部	这	拉紧	的	这	过去的	三	周	有	到	有	它是	反应	.

过去三周的所有压力都必须有所反应。

[laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd] , ['sliːpi] [tʃaɪld] ,

Like	a	very	tired	,	sleepy	child	,
喜欢	一个	非常	疲劳的	,	困	孩子	,

就像一个非常疲惫、昏昏欲睡的孩子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

she	was	led	to	a	room	in	another	part	of	the	building	,
她	曾是	引领	到	一个	房间	在	其他	部分	的	这	建筑	,

她被带到了大楼另一侧的一个房间里。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sliːpɪŋ] - [kɑːt] .

where	she	was	shown	an	ordinary	sleeping	-	cot	.
在哪里	她	曾是	所示	一个	普通的	睡眠	-	婴儿床	.

她被带去看了一张普通的婴儿床。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [pʊld] [ðə; ði] ['mætrəs] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

She	promptly	pulled	the	mattress	onto	the	floor	,	where	she	considered	it	belonged	,
她	及时	拉	这	床垫	到	这	地面	,	在哪里	她	经过考虑的	它	属于	,

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	fell	fast	asleep	.
和	跌倒	快速地	睡着了	.

她立即把床垫拉到地板上——她认为床垫就应该放在那里——然后很快就睡着了。

['miːnwaɪl] , [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Meanwhile , back on the earth ,
同时 , 后退 在 这 地球 ,

与此同时，回到地球上，

[væn] [ɛmən] [ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɝz]
Van Emmon and Smith had lost no time in making use of the doctor's
范 埃蒙 和 史密斯 有 丢失的 不 时间 在 制作 使用 的 这 医生的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] .
description of the twelve .
描述 的 这 十二 .

范·埃蒙和史密斯立即利用了医生对这十二个人的描述。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [nuː] ['eɪdʒənts] ; [væn] [ɛmən] [juːst] - [aɪz] [ænd; ənd]
Within a few minutes they had new agents ; Van Emmon used Somat's eyes and
之内 一个 很少 分钟 他们 有 新的 代理人 ; 范 埃蒙 用过的 - 眼睛 和
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

几分钟之内，他们就有了新的特工；范·埃蒙利用了索马特的耳目。

[waɪl] [smɪθ] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldərli] ['bɪrdɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
while Smith got in touch with the elderly bearded man at the head of the table
尽管 史密斯 得到 在 触碰 和 这 老年 留着胡子的 男人 在 这 头 的 这 桌子
.
:
.

与此同时，史密斯与坐在桌子首位的那位留着胡子的老人攀谈起来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
His name was Deltos .
他的 姓名 曾是 - .

他的名字叫德尔托斯。

" [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ledʒəndz] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
" A very striking confirmation of the old legends , " he was saying through a
" 一个 非常 引人注目 确认 的 这 老的 传说 , " 他 曾是 说 通过 一个
[bɪg] [jɔːn] ,
big yawn ,
大的 打哈欠 ,

“这真是对古老传说的一个非常有力的印证，”他打着哈欠说道。

[æz; əz] [smɪθ] [meɪd] [kə'nekʃ(ə)n] .
as Smith made connection .
作为 史密斯 制成 联系 .

史密斯建立了联系。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [kə'loʊkwiəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] , ['dɪgnɪfaɪd]
He used a colloquial type of language , quite different from the lofty , dignified
他 用过的 一个 口语 类型 的 语言 , 相当 不同的 从 这 高远 , 凝重
[spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
speech of the Sanusians .
演讲 的 这 - .

他使用的是一种口语化的语言，与萨努斯人高雅庄重的言辞截然不同。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "
" That is , of course , if the woman is telling the truth . "
" 那 是 , 的 课程 , 如果 这 女士 是 讲述 这 真相 . "

“当然，前提是这位女士说的是真话。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	And	I	think	she	is	,	"	declared	the	young	fellow	at	the	foot	of	the	table	.
"	和	我	思考	她	是	,	"	声明	这	年轻的	同伴	在	这	脚	的	这	桌子	.

“我认为她就是，”坐在桌子后面的年轻人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] [smɔːl] ,

"	It	makes	me	feel	pretty	small	,
"	它	制作	我	感觉	漂亮的	小的	,

这让我觉得自己很渺小。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ;

to	think	that	none	of	us	ever	had	the	nerve	to	make	the	trip	;
到	思考	那	没有任何	的	我们	曾经	有	这	神经	到	制作	这	旅行	;

想想我们当中竟然没有人有勇气去旅行；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['ɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [derd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ! "

while	she	,	ignorant	as	she	is	,	dared	it	all	and	succeeded	!	"
尽管	她	,	无知	作为	她	是	,	敢于	它	全部	和	成功了	!	"

而她，尽管无知，却胆大妄为，而且成功了！

" [juː; jʊ] [fər'get] , - , " [ri'maindid] - , " [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][fɑːr] ['hɑːdiə] [ðæn; ðən]

"	You	forget	,	Sorplee	,	"	reminded	Somat	,	"	that	such	people	are	far	hardier	than
"	你	忘记	,	-	,	"	提醒	-	,	"	那	这样的	人们	是	远的	更强壮	比

[wiː; wi] .

we	.
我们	.

“你忘了，索普利，”索马特提醒道，“这样的人比我们坚强得多。”

[ðə; ði] [fiːt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['eɪˌplaɪk] [ə'bɪlətɪ] .

The	feat	is	one	that	requires	apelike	ability	.
这	特技	是	一	那	需要	猿猴状	能力	.

这项壮举需要像猿猴一样的能力。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][ɪz] — [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? "

The	only	thing	that	puzzled	me	is	—	why	did	she	do	it	at	all	?	"
这	仅有的	事物	那	困惑	我	是	—	为什么	做过	她	做	它	在	全部	?	"

唯一让我困惑的是——她为什么要这么做?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənz] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ]

"	It	will	have	to	remain	a	puzzle	until	she	awakens	,	"	said	Deltos	,	rising
"	它	将要	有	到	保持	一个	谜	直到	她	觉醒	,	"	说	-	,	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

“在她醒来之前，这只能是个谜了。”德尔托斯说着，从桌边站了起来。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ruːt] [tʌŋz] .

"	Lucky	for	us	,	Somat	,	that	you	saw	fit	to	study	the	root	tongues	.
"	幸运的	为了	我们	,	-	,	那	你	锯	合身	到	学习	这	根	舌头	.

“索玛特，你居然有幸研究了根舌，这对我们来说真是太幸运了。”

['ʌðərwaɪz] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [baɪ] [saɪnz] .

Otherwise	we'd	have	to	converse	by	signs	.
否则	我们会	有	到	交谈	经过	标志	.

否则我们就只能用手势交流了。

" ['niːðər] [smɪθ] [nɔːr][væn] [ɛmən] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæt] [naɪt] .

"	Neither	Smith	nor	Van	Emmon	learned	anything	further	that	night	.
"	两者都不	史密斯	也不	范	埃蒙	学习	任何事物	更远	那	夜晚	.

“当晚，史密斯和范·埃蒙都没有了解到更多信息。”

[ðə; ði] [twelv] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['taɪərd] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [tuː; tə] [bed] ;

The	twelve	were	all	very	tired	,	apparently	,	and	went	right	to	bed	;
这	十二	是	全部	非常	疲劳的	,	显然	,	和	去	正确的	到	床	;

十二个人显然都很累了，直接就上床睡觉了。

[ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['streɪtˌweɪ] ['sekəndid] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr] ['wɔtʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	procedure	which	was	straightway	seconded	by	the	four	watchers	on	the	earth	.
一个	程序	哪个	曾是	立刻	附议	经过	这	四	观察者	在	这	地球	.

这一程序立即得到了地球上四位观察员的赞同。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

Which	brings	us	in	the	most	ordinary	manner	to	the	events	of	the	next	day	.
哪个	带来	我们	在	这	最多	普通的	方式	到	这	活动	的	这	下一个	天	.

这就以最平常的方式引出了第二天发生的事情。

['æftər] ['brekfəst] [ɔːl] [bʌt; bət] - [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ;

After	breakfast	all	but	Somat	left	the	place	and	disappeared	in	various	directions	;
后	早餐	全部	但	-	左边	这	地方	和	消失	在	各种各样的	方向	;

早餐后，除了索玛特之外，其他人都离开了，消失在了不同的方向；

[ænd; ənd] ['rɑːlə] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊbz] [wɜːr; wər] , ['evɪdəntli] , [wɔːrn] ['oʊnli] [æt; ət] [miːl] [taɪm] .

and	Rolla	noted	that	the	robes	were	,	evidently	,	worn	only	at	meal	time	.
和	罗拉	著名的	那	这	长袍	是	,	显然	,	磨损	仅有的	在	一顿饭	时间	.

罗拉注意到，这些长袍显然只在用餐时穿着。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] [drest] [ɪn] [rʌf] ['wɜːrkɪŋ] ['gɑːrmənts] ,

Most	of	the	men	were	now	dressed	in	rough	working	garments	,
最多	的	这	男人	是	现在	穿着	在	粗糙的	在职的	服装	,

大部分男人都穿着粗糙的工作服。

['sɪmələr] [tuː; tə] [wʌt] [wʌn] [siːz] [ɪn] ['mɑːdərn] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

similar	to	what	one	sees	in	modern	factories	.
相似的	到	什么	一	看到	在	现代的	工厂	.

类似于现代工厂里看到的景象。

['wɪmzɪk(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɔdz] , ['rɑːlə] [toʊld] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [gɔdz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

Whimsical	sort	of	gods	,	Rolla	told	herself	,	but	gods	just	the	same	.
异想天开	种类	的	神	,	罗拉	讲述	她自己	,	但	神	只是	这	相同的	.

罗拉心想，这些神灵虽然古怪，但终究是神。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] - ,

"	Tell	me	,	"	began	Somat	,
"	告诉	我	,	"	开始	-	,

“告诉我，”索马特开口道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

as	the	woman	sat	on	the	floor	before	him	—	he	could	not	get	her	to
作为	这	女士	卫星	在	这	地面	前	他	—	他	可以	不是	得到	她	到

[juːz] [ə; eɪ] [tʃer] — " [tel] [ˌem 'iː] ,

use	a	chair	—	"	tell	me	,
使用	一个	椅子	—	"	告诉	我	,

女人坐在他面前的地板上——他没办法让她坐椅子——“告诉我，

[wʌt] [kɔːzd] [ðiː] [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

what	caused	thee	to	leave	thy	side	of	the	world	?
什么	导致	你	到	离开	你的	边	的	这	世界	?

是什么原因让你离开故土?

[dɪd] [jiː; ji] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ? "

Did	ye	arouse	the	wrath	of	thy	fellow	creatures	?	"
做过	是的	引起	这	愤怒	的	你的	同伴	生物	?	"

你们是否激怒了其他生灵?

" [neɪ] , " ['ænsər] ['rɑːlə] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɔːrdər] , [æz; əz]

"	Nay	,	"	answered	Rolla	,	and	proceeded	to	explain	,	in	the	wrong	order	,	as
"	不	,	"	回答	罗拉	,	和	继续	到	解释	,	在	这	错误的	命令	,	作为

[ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] ,

a	child	might	,
一个	孩子	可能	,

“不，”罗拉回答道，然后像个孩子一样，颠三倒四地解释起来。

[baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][fɜːrst][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːz] ,

by	relating	first	the	crossing	of	the	ridge	,	the	flight	from	the	bees	,
经过	相关	第一的	这	过境	的	这	岭	,	这	航班	从	这	蜜蜂	,

首先讲述翻越山脊、逃离蜜蜂的经过，

[ðə; ði] " ['mæstərz] - " ['kruːəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ,

the	"	masters	'	"	cruel	method	of	dealing	with	Corrus	and	Dulnop	,
这	"	大师	-	"	残忍的	方法	的	处理	和	-	和	-	,

“主人”们对待科鲁斯和杜尔诺普的残酷手段，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

and	finally	the	matter	of	the	fire	itself	,	the	real	cause	of	the	whole	affair	.
和	最后	这	事情	的	这	火	本身	,	这	真实的	原因	的	这	所有的	事务	.

最后，还有火灾本身，这才是整件事的真正原因。

- [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz] ['rɑːlə] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Somat	was	intelligent	enough	to	fill	in	such	details	as	Rolla	omitted	.
-	曾是	聪明的	足够的	到	充满	在	这样的	细节	作为	罗拉	省略	.

索马特很聪明，能够补充罗拉遗漏的细节。

" [jiː; ji][dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl][jiː; ji][ɑːr; ər] !

"	Ye	did	right	,	and	acted	like	the	brave	girl	ye	are	!
"	叶	做过	正确的	,	和	行动	喜欢	这	勇敢的	女孩	是的	是	!

“你做得对，你真像个勇敢的女孩！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] ['rɑːlə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	exclaimed	,	when	Rolla	had	finished	.
"	他	惊呼	,	什么时候	罗拉	有	完成的	.

“罗拉说完后，他惊呼道。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [baɪ] " [ðə; ði] [wɪŋd] ['mæstərz]

However	,	he	did	not	fully	appreciate	what	she	had	meant	by	"	the	winged	masters
然而	,	他	做过	不是	完全	欣赏	什么	她	有	意思是	经过	"	这	有翅膀的	大师

,

,

,

然而，他并没有完全理解她所说的“有翼大师”是什么意思。

" [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [biːz] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ,

"	and	not	until	she	pointed	out	some	bees	and	asked	if	,
"	和	不是	直到	她	尖	出去	一些	蜜蜂	和	问	如果	,

直到她指着一些蜜蜂问，

[ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] , [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] ,

on	this	part	of	the	planet	,	such	were	the	rulers	of	the	humans	,
在	这	部分	的	这	行星	,	这样的	是	这	统治者	的	这	人类	,

在地球的这一部分，人类的统治者就是这样。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [grɑːspt] [ðə; ði] ['bɪtər] ['aɪrəni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

that	the	man	grasped	the	bitter	irony	of	it	all	.
那	这	男人	抓住	这	苦的	讽刺	的	它	全部	.

这个人领悟到了这一切的苦涩讽刺意味。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ðoʊz] ['taɪni] ['ɪnsekts] [ruːl] [ðaɪ] [laɪvz; lɪvz] !
Those tiny insects rule thy lives !
那些 微小的 昆虫 规则 你的 生活 !

这些小虫子主宰着你的生活!

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['dedli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪŋz] ,
" It took him some time to comprehend the deadly nature of their stings ,
" 它 采取 他 一些 时间 到 理解 这 致命 自然 的 他们的 刺痛 ,

他花了一段时间才明白它们蜇伤的致命性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'sɜːrtɪd] ['efərt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] :
and the irresistible power of concerted effort ; but in the end he commented :
和 这 无法抗拒 力量 的 协同 努力 ; 但 在 这 结尾 他 评论 :

以及齐心协力的不可阻挡的力量；但最后他评论道：

" [tɪz] [nɑːt][soʊ] [streɪndʒ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" Tis not so strange , now that I think on it .
" 的 不是 所以 奇怪的 , 现在 那 我 思考 在 它 .

“仔细想想，这倒也不奇怪。”

['meihæp][laɪf] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃæns] , ['eniweɪ] .
Mayhap life is only a matter of chance , anyway .
或许 生活 是 仅有的 一个 事情 的 机会 , 反正 .

或许，人生本来就只是一场偶然。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Presently he felt that he understood the Sanusian situation .
" 目前 他 毛毡 那 他 理解 这 萨努西安 情况 .

“现在他觉得自己了解了萨努西亚的情况。”

[hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] ['rɑːlə] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [ə'laʊ]
He fell silent ; and Rolla , after waiting as long as her patience would allow
他 跌倒 沉默的 ; 和 罗拉 , 后 等待 作为 长的 作为 她 耐心 会 允许
,
,
,

他沉默了；罗拉等了很久，直到她再也忍不住。

['faɪnəli] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌtempə'rerəli] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] :
finally put the question temporarily uppermost in her mind :
最后 放 这 问题 暂时地 最上层 在 她 头脑 :

最后，她终于把这个问题暂时放在了脑海最上方：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" It is true that I have crossed the edge of the world .
" 它 是 真的 那 我 有 交叉 这 边缘 的 这 世界 .

“我的确已经走到了世界的尽头。”

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
And yet , I understand it not at all .
和 然而 , 我 理解 它 不是 在 全部 .

然而，我却完全不明白。

[kæn; kən][jiː; ji][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] , - ?
Can ye explain the nature of this strange world we live upon , Somat ?
能 是的 解释 这 自然 的 这 奇怪的 世界 我们 居住 之上 , - ?

索玛特，你能解释一下我们所居住的这个奇异世界的本质吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['rɑ:lə] [ju:st] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

"	There	was	infinite	respect	in	the	way	Rolla	used	his	name	;
"	那里	曾是	无限	尊重	在	这	方式	罗拉	用过的	他的	姓名	;

“罗拉使用他的名字时，充满了无限的敬意；

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['hju:mən][ɪn,fælə'bɪlətɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [jʊr; jər]['mædʒəsti]

had	she	known	a	word	to	indicate	human	infallibility	,	such	as	"	your	majesty
有	她	已知	一个	单词	到	表明	人类	绝对正确	,	这样的	作为	"	你的	威严

,

,

,

如果她知道有什么词可以表示人类的绝对正确，例如“陛下”，

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

"	she	would	have	used	it	.
"	她	会	有	用过的	它	.

她本来会用它的。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi] [raʊnd] .

"	There	is	a	saying	among	our	people	that	the	world	be	round	.
"	那里	是	一个	说	之中	我们的	人们	那	这	世界	是	圆形的	.

我们民族里有句谚语说，地球是圆的。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] ? "

How	can	this	be	so	?	"
如何	能	这	是	所以	?	"

怎么会这样呢?

" [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " ['ænsər] - ,

"	Yet	it	is	true	,	"	answered	Somat	,
"	然而	它	是	真的	,	"	回答	-	,

“然而，这却是事实，”索马特回答道。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ji:; ji][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fru:t] [ɔ:r][ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

"	although	ye	must	know	that	it	be	not	round	like	a	fruit	or	a	pebble	.
"	虽然	是的	必须	知道	那	它	是	不是	圆形的	喜欢	一个	水果	或者	一个	卵石	.

“虽然你们必须知道，它不像水果或鹅卵石那样是圆的。

[noʊ] [mɔ:r] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [flæt] , [laɪk] [ðɪs] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

No	more	is	it	flat	,	like	this	,	"	indicating	the	lid	of	the	stove	,
不	更多的	是	它	平坦的	,	喜欢	这	,	"	表明	这	盖	的	这	火炉	,

它不再像这样是平的了，”他指着炉灶的盖子说。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

near	which	they	sat	.
靠近	哪个	他们	卫星	.

他们就坐在附近。

" [ɪn'sted] , - [tɪz] [ʃeɪpt] [ðʌs] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə; eɪ][pleɪn][goʊld] [bænd] ,

"	Instead	,	'	tis	shaped	thus	"	—	and	he	took	from	his	finger	a	plain	gold	band	,
"	反而	,	-	的	形状	因此	"	—	和	他	采取	从	他的	手指	一个	清楚的	金子	乐队	,

“然而，它的形状却是这样的”——说着，他从手指上取下一枚素金戒指，

[laɪk] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['wedɪŋ] [rɪŋ] — " [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðæt] !

like	an	ordinary	wedding	ring	—	"	the	world	is	shaped	like	that	!
喜欢	一个	普通的	婚礼	戒指	—	"	这	世界	是	形状	喜欢	那	!

就像一枚普通的结婚戒指——“世界就是这样的！”

" ['rɑːlə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][væst][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Rolla	examined	the	ring	with	vast	curiosity	.
"	罗拉	检查	这	戒指	和	广阔的	好奇心	.

罗拉带着极大的好奇心仔细端详着这枚戒指。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	never	seen	the	like	before	,
她	有	绝不	已见	这	喜欢	前	,

她以前从未见过这样的景象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	was	quite	as	much	interested	in	the	metal	as	in	the	thing	it
和	曾是	相当	作为	很多	感兴趣的	在	这	金属	作为	在	这	事物	它

['ɪləstreɪtɪd] .

illustrated	.
插图	.

他对金属本身和它所描绘的事物一样感兴趣。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [ðæt] [bəuθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʃɑːrp] ,

Fortunately	the	band	was	so	worn	that	both	edges	were	nearly	sharp	,
幸运的是	这	乐队	曾是	所以	磨损	那	两个都	边缘	是	几乎	锋利的	,

幸运的是，戒指磨损得太厉害，两边都几乎磨尖了。

[ðʌs] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪˌflaɪk] [rɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːld] .

thus	corresponding	with	the	knifelike	ridge	over	which	she	had	crawled	.
因此	相应的	和	这	刀状	岭	超过	哪个	她	有	爬行	.

这与她爬行经过的刀刃状山脊相吻合。

" [naʊ] , " - [went] [ɑːn] , " [jiː; ji][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	,	"	Somat	went	on	,	"	ye	and	your	people	live	on	the	inner	face	of	the
"	现在	,	"	-	去	在	,	"	是的	和	你的	人们	居住	在	这	内	脸	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“现在，”索马特继续说道，“你们和你们的人民生活在世界的内侧，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [nekst][hɪz; ɪz] [skɪn] , " [waɪl] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][kaɪnd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər]

"	indicating	the	surface	next	his	skin	,	"	while	I	and	my	kind	live	on	the	outer
"	表明	这	表面	下一个	他的	皮肤	,	"	尽管	我	和	我的	种类	居住	在	这	外

[feɪs] .

face	.
脸	.

“指着他皮肤下面的表面，而我和我的同类则生活在外脸上。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] ,

Were	it	not	for	the	difficulties	of	making	the	trip	,
是	它	不是	为了	这	困难	的	制作	这	旅行	,

如果不是因为旅途困难，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [er] [ðɪs] .

we	should	have	found	you	out	ere	this	.
我们	应该	有	成立	你	出去	埃雷	这	.

我们本该早点发现你的。

" ['rɑːlə] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	Rolla	sat	for	a	long	time	with	the	ring	in	her	hand	,
"	罗拉	卫星	为了	一个	长的	时间	和	这	戒指	在	她	手	,

罗拉手里拿着戒指坐了很久，

['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] .

pondering	the	great	fact	she	had	just	learned	.
沉思	这	伟大的	事实	她	有	只是	学习	.

她沉思着刚刚得知的这个重大事实。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [fɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['leɪtɪst]
And **meanwhile** **,** **back** **on** **the** **earth** **,** **four** **excited** **citizens** **were** **discussing** **this** **latest**
和 同时 , 后退 在 这 地球 , 四 兴奋的 公民 是 讨论 这 最新的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery **.**
发现 .

与此同时，在地球上，四位兴奋的公民正在讨论这项最新发现。

" [æn; ən] ['ænjələr] [wɜ:rld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **An** **annular** **world** **!** **"** **exclaimed** **the** **doctor** **,** **his** **eyes** **sparkling** **delightedly** **.**
" 一个 环状 世界 ! " 惊呼 这 医生 , 他的 眼睛 闪闪发光 欣喜地 .

“一个环形世界！”医生惊呼道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'fə:mz] [ðə; ði]['nebjulə] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ! "
" **It** **confirms** **the** **nebular** **hypothesis** **!** **"**
" 它 确认 这 星云 假设 ! "

“这证实了星云假说！”

" [haʊ] [soʊ] ?
" **How** **so** **?**
" 如何 所以 ?

“为何如此?

" [smɪθ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Smith** **wanted** **to** **know** **.**
" 史密斯 通缉 到 知道 .

史密斯想知道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
" **Because** **it** **proves** **that** **the** **process** **of** **condensation** **and** **concentration** **,**
" 因为 它 证明 那 这 过程 的 缩合 和 专注 ,

因为它证明了浓缩和凝聚的过程，

[wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [p'lænɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rɪdʒən(ə)l]['gæsɪz] , [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]
which **produces** **planets** **out** **of** **the** **original** **gases** **,** **can** **take** **place** **at**
哪个 产 行星 出去 的 这 原来的 气体 , 能 拿 地方 在
[ʌn'i:v(ə)n] [spi:dz] !
uneven **speeds** **!**
不均匀 速度 !

利用原始气体形成行星的过程，速度可能不均匀！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['glɑ:bjələr][fɔ:rm] , ['seɪnəs] [ku:ld] [tu:] ['kwɪkli] ;
Instead **of** **concentrating** **to** **the** **globular** **form** **,** **Sanus** **cooled** **too** **quickly** **;**
反而 的 集中 到 这 球形 形式 , 萨努斯 冷却 也 迅速地 ;

萨努斯没有凝固成球状，而是冷却得太快了；

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪŋ] !
she **concentrated** **while** **she** **was** **still** **a** **ring** **!**
她 集中 尽管 她 曾是 仍然 一个 戒指 !

她甚至在变成戒指的时候就集中了注意力！

" [smɪθ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" **Smith** **was** **struck** **with** **another** **phase** **of** **the** **matter** **.**
" 史密斯 曾是 击 和 其他 阶段 的 这 事情 .

“史密斯又遇到了事情的另一个方面。”

" [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **Must** **have** **a** **queer** **sort** **of** **gravitation** **,** **"** **he** **pointed** **out** **.**
" 必须 有 一个 酷儿 种类 的 引力 , " 他 尖 出去 .

“一定有一种奇特的引力，”他指出。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Seems	to	be	the	same	,	inside	the	ring	or	outside	.
"	似乎	到	是	这	相同的	,	里面	这	戒指	或者	外部	.

“无论在拳台上还是拳台外，似乎都一样。”

['ʃʊrli] , [dɑːk][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? "

Surely	,	doc	it	can't	be	as	powerful	as	it	is	here	on	the	earth	?	"
一定	,	文档	它	不能	是	作为	强大的	作为	它	是	这里	在	这	地球	?	"

“医生，它肯定不会像在地球上那样强大吧？”

" [noʊ] ; [nɑːt] ['laɪkli] . "

"	No	;	not	likely	.	"
"	不	;	不是	可能	.	"

“不，不太可能。”

" [ðen] , [waɪ] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ?

"	Then	,	why	hasn't	it	made	a	difference	in	the	inhabitants	?
"	然后	,	为什么	还没有	它	制成	一个	不同之处	在	这	居民	?

那么，为什么它没有对当地居民产生影响呢?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['hjuːmənz] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['strʌktʃər] . "

Seems	to	me	the	humans	would	have	different	structure	.	"
似乎	到	我	这	人类	会	有	不同的	结构	.	"

在我看来，人类的体型结构应该有所不同。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .

"	Not	necessarily	.
"	不是	一定	.

“未必。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] ;

Look	at	it	the	other	way	around	;
看	在	它	这	其他	方式	大约	;

换个角度来看；

[kən'sɪdər] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][fɔːrmz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [ɔːl] [dɪ'veləpt]

consider	what	an	enormous	variety	of	animal	forms	we	have	here	,	all	developed
考虑	什么	一个	巨大的	种类	的	动物	表格	我们	有	这里	,	全部	发达

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	the	same	conditions	.
在下面	这	相同的	状况	.

想想我们这里有多么丰富的动物种类，它们都是在相同的条件下进化而来的。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪθɑːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

The	humming	-	bird	and	the	python	,	for	instance	.
这	哼唱	-	鸟	和	这	Python	,	为了	实例	.

例如蜂鸟和蟒蛇。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['niːdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Gravitation	needn't	have	anything	to	do	with	it	.
引力	不必	有	任何事物	到	做	和	它	.

这与引力无关。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

"	Billie	was	thinking	mainly	of	the	question	of	day	and	night	.
"	比莉	曾是	思维	主要	的	这	问题	的	天	和	夜晚	.

“比莉主要在思考白天和黑夜的问题。”

" [ðə; ði] [rɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , " [ʃiː; ʃi]
" The ring must be inclined at an angle with the sun's rays , " she
" 这 戒指 必须 是 倾斜 在 一个 角度 和 这 太阳的 射线 , " 她
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“戒指必须与太阳光线成一定角度倾斜，”她说道。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" That being the case ,
" 那 存在 这 案件 ,

既然如此，

['seɪnəs][hæz; həz] [tuː] [pɪrɪədz] [iːtʃ] [jɪr] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [kən'tɪnjuəs] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər]
Sanus has two periods each year when there is continuous darkness on the inner
萨努斯 有 二 时期 每个 年 什么时候 那里 是 连续的 黑暗 在 这 内
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

萨努斯每年有两次内侧脸部持续处于黑暗状态的时期；

[maɪt] [læst][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
might last a week or two .
可能 最后的 一个 星期 或者 二 .

可能持续一到两周。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] ['haɪbərneɪt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['siːznz] ?
Do you suppose the people all hibernate during those seasons ?
做 你 认为 这 人们 全部 冬眠 期间 那些 季节 ?

你认为人们在那些季节里都会冬眠吗?

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
" But no one had an answer to that .
" 但 不 一 有 一个 回答 到 那 .

但没有人能回答这个问题。

[væn] [ɛmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]
Van Emmon said he would give all he was worth to explore the Sanusian
范 埃蒙 说 他 会 给 全部 他 曾是 值得 到 探索 这 萨努西安
['maʊntnz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər][dʒi'ɑːlədʒi] .
mountains long enough to learn their geology .
山脉 长的 足够的 到 学习 他们的 地质学 .

范·埃蒙表示，他愿意付出一切，去探索萨努西亚山脉，以便了解那里的地质情况。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌm; səm] [nuː] ['mɪnərəl] [fɔːrmz] ,
He said that the rocks ought to produce some new mineral forms ,
他 说 那 这 岩石 应该 到 生产 一些 新的 矿物 表格 ,

他说，这些岩石应该会产生一些新的矿物形态。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] .
due to the peculiar condition of strain they would be subjected to .
到期的 到 这 奇特 状况 的 拉紧 他们 会 是 受 到 .

由于它们将承受特殊的应力条件。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] [hiː; hi] ['θɔːtfəli] ,
" I'm not sure , " said he thoughtfully ,
" 我是 不是 当然 , " 说 他 深思熟虑 ,

“我不确定，”他若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːrbən][ðer; ðər]

"	but	I	shouldn't	be	surprised	if	there's	an	enormous	amount	of	carbon	there
"	但	我	不应该	是	惊讶	如果	有	一个	巨大的	数量	的	碳	那里

.

:

.

“但如果那里含有大量的碳，我也不应该感到惊讶。”

['meɪbi] ['daiəmənds][ɑːr; ər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz][koʊl][ɪz] [hɪr] .

Maybe	diamonds	are	as	plentiful	as	coal	is	here	.
或许	钻石	是	作为	丰富	作为	煤炭	是	这里	.

或许这里的钻石储量和煤炭储量一样丰富。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['daiəmənds] " [smɪθ] [glɑːnst] ['koʊvɜːrtli][æt; ət] ['bɪliz] [left] [hænd] .

"	At	the	word	"	diamonds	"	Smith	glanced	covertly	at	Billie's	left	hand	.
"	在	这	单词	"	钻石	"	史密斯	瞥了一眼	隐蔽	在	比莉的	左边	手	.

听到“钻石”这个词时，史密斯偷偷地瞥了一眼比莉的左手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .

But	she	had	hidden	it	in	the	folds	of	her	skirt	.
但	她	有	隐	它	在	这	折叠	的	她	裙子	.

但她把它藏在了裙子的褶皱里。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['dɑːktər] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ; - [ænd; ənd] ['rɑːlə] [wɜːr; wər]

Next	moment	the	doctor	warned	them	to	be	quiet	;	Somat	and	Rolla	were
下一个	片刻	这	医生	警告	他们	到	是	安静的	;	-	和	罗拉	是

['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

talking	again	.
说	再次	.

医生刚一开口就警告他们安静，索马特和罗拉又开始说话了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] .

He	was	telling	her	about	his	world	.
他	曾是	讲述	她	关于	他的	世界	.

他正在向她讲述他的世界。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [kən'sɜːrnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	learned	that	his	people	,	who	had	never	concerned	themselves	with	her
她	学习	那	他的	人们	,	WHO	有	绝不	担心的	他们自己	和	她

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

side	of	the	planet	,
边	的	这	行星	,

她了解到，他的人民从未关心过她所在的这片土地，

[hæd; həd] ['prəugrest] [ɪ'nɔːrməsli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - .

had	progressed	enormously	beyond	the	Sanusians	.
有	进展	非常	超过	这	-	.

已经远远超越了萨努西亚人。

['rɑːlə] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

Rolla	did	not	understand	all	that	he	told	her	;	but	the	people	on	the	earth
罗拉	做过	不是	理解	全部	那	他	讲述	她	;	但	这	人们	在	这	地球

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

罗拉并没有完全理解他告诉她的话；但世人聚集起来，

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

in	one	way	or	another	,
在	一	方式	或者	其他	,

无论如何

[ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ɪn] ['jʊrəp]

that	civilization	had	proceeded	about	as	far	as	that	of	the	year	1915	in	Europe
那	文明	有	继续	关于	作为	远的	作为	那	的	这	年	-	在	欧洲

.

:

.

当时的文明发展水平大约相当于 1915 年的欧洲文明水平。

[ɔ:l] [ðɪs] , [waɪl] ['feloʊ] ['hju:mənz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

All	this	,	while	fellow	humans	only	a	few	thousand	miles	away	,
全部	这	,	尽管	同伴	人类	仅有的	一个	很少	千	英里	离开	,

这一切，与此同时，距离我们仅几千英里之外的人类同胞们.....

[nɑ:t]['oʊnli] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑ:gres] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ɑ:n] , ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] ,

not	only	failed	to	make	any	progress	at	all	,	but	lived	on	,	century	after	century	,
不是	仅有的	失败的	到	制作	任何	进步	在	全部	,	但	居住地	在	,	世纪	后	世纪	,

不仅没有取得任何进展，反而延续了数个世纪之久。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [bi:z] !

the	absolute	slave	of	a	race	of	bees	!
这	绝对	奴隶	的	一个	种族	的	蜜蜂	!

完全沦为蜜蜂种族的奴隶！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

But	it	was	a	fact	.
但	它	曾是	一个	事实	.

但这是事实。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɑ:lə] [faʊnd] [hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] , ['oʊnli][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,

The	ancient	city	in	which	Rolla	found	herself	had	been	,	only	a	generation	before	,
这	古老的	城市	在	哪个	罗拉	成立	她自己	有	到过	,	仅有的	一个	一代	前	,

罗拉发现自己身处的这座古城，仅仅在一代人之前，也曾存在过。

[ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [mə'trɑ:pəlɪs] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

a	flourishing	metropolis	,	the	capital	of	a	powerful	nation	.
一个	芊芊	都会	,	这	首都	的	一个	强大的	国家	.

一座繁荣的大都市，一个强大国家的首都。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [sʌtʃ] [neiʃəns] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

There	had	been	two	such	nations	on	that	side	of	the	planet	,
那里	有	到过	二	这样的	国家	在	那	边	的	这	行星	,

地球的这一侧曾经有两个这样的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	the	most	violent	rivalry	had	existed	between	them	.
和	这	最多	暴力	对抗	有	存在	之间	他们	.

他们之间曾存在过最激烈的敌对关系。

" [haʊ'evər] , " - [toʊld] ['rɑ:lə] , " - [twʌz] [nɑ:t] [ðɪs] ['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [rɔ:t] [ðer; ðər] ['daʊnfɔ:l] ,

"	However	,	"	Somat	told	Rolla	,	"	'	twas	not	this	rivalry	which	wrought	their	downfall	,
"	然而	,	"	-	讲述	罗拉	,	"	-	那是	不是	这	对抗	哪个	锻	他们的	倒台	,

[ɪk'sept] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

except	indirectly	.
除了	间接	.

“然而，”索马特告诉罗拉，“导致他们垮台的，并不是这种竞争，而是间接的竞争。”

[ðə; ði] [læst] [greɪt] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪ'zæstrəs] .

The	last	great	war	between	them	was	terrible	,	but	not	disastrous	.
这	最后的	伟大的	战争	之间	他们	曾是	糟糕的	,	但	不是	灾难性的	.

他们之间最后一次大战虽然惨烈，但并未造成灾难性后果。

['iːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðæt] .

Either	could	have	survived	that	.
任何一个	可以	有	幸存下来	那	.

他们俩都有可能活下来。

" [bʌt; bət] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] ,

"	But	know	you	that	the	ruler	of	one	of	the	nations	,
"	但	知道	你	那	这	统治者	的	一	的	这	国家	,

“但你们要知道，其中一个国家的统治者，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːr] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] (['nevər] [maɪnd]

in	order	to	carry	on	this	war	—	which	was	a	war	of	commerce	(	never	mind
在	命令	到	携带	在	这	战争	—	哪个	曾是	一个	战争	的	商业	(	绝不	头脑

[wʌt] [ðæt] [miːnz]) — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [greɪt]

what	that	means	)	—	in	order	to	carry	it	on	was	obliged	to	make	great
什么	那	方法	)	—	在	命令	到	携带	它	在	曾是	有义务	到	制作	伟大的

[kən'seʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

concessions	to	his	people	.
让步	到	他的	人们	.

为了继续这场战争——这是一场商业战争（不管这意味着什么）——为了继续这场战争，他不得不向他的人民做出巨大的让步。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ruːlər] [ə'prest] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]

In	the	other	nation	,	the	ruler	oppressed	the	workers	,	instead	,	and	drove	them
在	这	其他	国家	,	这	统治者	受压迫者	这	工人	,	反而	,	和	驾驶	他们

[mæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

mad	with	his	cruelty	.
疯狂的	和	他的	残酷	.

在另一个国家，统治者却压迫工人，用残暴的手段将他们逼疯。

[soʊ] [ðæt] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

So	that	,	not	long	after	the	end	of	the	war	,
所以	那	,	不是	长的	后	这	结尾	的	这	战争	,

因此，战争结束后不久，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'prest]

there	was	a	great	rebellion	among	the	people	who	had	been	so	long	oppressed
那里	曾是	一个	伟大的	叛乱	之中	这	人们	WHO	有	到过	所以	长的	受压迫者

,

,

,

长期遭受压迫的人民爆发了大规模起义。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] .

and	their	government	was	overthrown	.
和	他们的	政府	曾是	被推翻	.

他们的政府被推翻了。

" [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Back	on	the	earth	the	four	investigators	reflected	on	this	in	amazement	.
"	后退	在	这	地球	这	四	调查人员	反映	在	这	在	惊愕	.

“回到地面后，四位调查员惊叹不已，他们反复思考着这件事。”

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

The	case	was	wonderfully	like	that	of	Russia	after	the	great	war	.
这	案件	曾是	太棒了	喜欢	那	的	俄罗斯	后	这	伟大的	战争	.

这个案例与第一次世界大战后的俄罗斯惊人地相似。

[pər'hæps] —

Perhaps	—
也许	—

也许-

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [fɔːrst] [ɪts]['soʊldʒərz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['reblz; rɪ'bel] .

"	**Immediately**	**the**	**other**	**nation**	**forced**	**its**	**soldiers**	**to**	**fight**	**the**	**victorious**	**rebels**	**.**
"	立即地	这	其他	国家	强制	它是	士兵	到	斗争	这	胜利者	叛军	.

“对方立即强迫其士兵与胜利的叛军作战。”

[bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] .

But	**at**	**home**	**the**	**workers**	**had**	**tasted**	**of**	**power**	**.**
但	在	家	这	工人	有	尝过	的	力量	.

但在家里，工人们已经尝到了权力的滋味。

['meni] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

Many	**refused**	**to**	**work**	**at**	**all**	**;**	**and**	**one**	**day**	**,**	**behold**	**,**	**there**	**were**	**two**
许多	拒绝	到	工作	在	全部	;	和	一	天	,	看哪	,	那里	是	二

[ri'beliənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] !

rebellions	**instead**	**of**	**one**	**!**
叛乱	反而	的	一	!

许多人拒绝工作；有一天，瞧，竟然发生了两场叛乱，而不是一场！

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] — [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

And	**within**	**a**	**very**	**short**	**time**	**the**	**whole**	**world**	**was**	**governed**	**by**	**—**	**the**	**working**
和	之内	一个	非常	短的	时间	这	所有的	世界	曾是	受统治	经过	—	这	在职的

[klæs] !

class	**!**
班级	!

在很短的时间内，整个世界就被——工人阶级统治了！

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] [hæd; həd] [ment] [wen] [ðeɪ] [roʊt] [ðæt] ['seɪnəs][wʌz; wəz]

"	**So**	**this**	**was**	**what**	**the**	**Venusians**	**had**	**meant**	**when**	**they**	**wrote**	**that**	**Sanus**	**was**
"	所以	这	曾是	什么	这	金星人	有	意思是	什么时候	他们	写道	那	萨努斯	曾是

[ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkərz] !

ruled	**by**	**the**	**workers**	**!**
裁决	经过	这	工人	!

“原来金星人所说的萨努斯是由工人统治的，就是这个意思啊！”

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'beliənz] ? " ['rɑːlə] [æskt] , ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

"	**What**	**became**	**of**	**these**	**rebellions**	**?**	**"**	**Rolla**	**asked**	**,**	**little**	**understanding**	**what**	**it**	**meant**
"	什么	成为	的	这些	叛乱	?	"	罗拉	问	,	小的	理解	什么	它	意思是

, [bʌt; bət] ['kjʊriəs] ['enihaʊ] .

,	**but**	**curious**	**anyhow**	**.**
,	但	好奇的	无论如何	.

“这些叛乱后来怎么样了？”罗拉问道，他不太明白这话的意思，但还是很好奇。

" [ˌdevə'steɪʃn] ! " ['steɪtɪd] - ['sɑːləmli] .

"	**Devastation**	**!**	**"**	**stated**	**Somat**	**solemnly**	**.**
"	毁灭	!	"	声明	-	庄严地	.

“灾难！”索玛特神情严肃地说道。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] .

He	**waved**	**a**	**hand**	**,**	**to**	**include**	**all**	**that**	**lay**	**within**	**the**	**ruined**	**city**	**.**
他	挥手	一个	手	,	到	包括	全部	那	躺	之内	这	毁坏	城市	.

他挥了挥手，表示将废墟城市中的所有事物都包括在内。

" [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

"	**Not**	**altogether**	**because**	**of**	**the**	**workers**	**,**
"	不是	共	因为	的	这	工人	,

“并非完全是因为工人的缘故，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [fɪt][fɔːr; fər] ['ruːlɪŋ] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fɔːrmər] ['rʊlər] [ænd; ənd]

although	they	were	scarcely	fit	for	ruling	but	because	the	former	rulers	and
虽然	他们	是	几乎	合身	为了	裁决	但	因为	这	以前的	统治者	和

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

others	of	that	kind	,
其他的	的	那	种类	,

虽然他们几乎不适合统治，但因为以前的统治者和其他类似的人，

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪlz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] , [sɔː] [fɪt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'beljən] .

who	liked	to	oppose	their	wills	upon	others	,	saw	fit	to	start	a	fresh	rebellion	.
WHO	喜欢	到	反对	他们的	遗嘱	之上	其他的	,	锯	合身	到	开始	一个	新鲜的	叛乱	.

喜欢把自己的意志强加于人的人，认为有必要发动一场新的叛乱。

['kɑːnflɪkt] ['fɑːloʊd] ['kɑːnflɪkt] ; ['sʌmtaɪmz] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər][ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Conflict	followed	conflict	;	sometimes	workers	were	in	power	,	and	sometimes
冲突	随后	冲突	;	有时	工人	是	在	力量	,	和	有时

[ə'rɪstəkræt] .

aristocrats	.
贵族	.

冲突接踵而至；有时是工人阶级掌权，有时是贵族阶级掌权。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['endɪd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] " — [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] — " [ʌn'tɪl]

But	the	fighting	ended	not	until	"	—	he	drew	a	deep	breath	—	"	until
但	这	斗争	结束	不是	直到	"	—	他	画	一个	深的	气息	—	"	直到

但战斗直到——他深吸了一口气——才结束。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [left] [tuː; tə] [faɪt] ! "

there	were	none	left	to	fight	!	"
那里	是	没有任何	左边	到	斗争	!	"

已经没有战士可以战斗了！

" [jiː; ji] [miːn] , " [diˈmɑːndid] ['rɑːlə] [ɪn'kredʒələsli] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɔːf] [ɪn]

"	Ye	mean	,	"	demanded	Rolla	incredulously	,	"	that	your	people	killed	themselves	off	in
"	叶	意思是	,	"	要求	罗拉	难以置信地	,	"	那	你的	人们	被杀	他们自己	离开	在

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

this	fashion	?
这	时尚	?

“你的意思是，”罗拉难以置信地问道，“你们的人民就这样自相残杀了吗？”

" [aɪ] , " ['sɑːroʊfəli] .

"	Aye	,	"	sorrowfully	.
"	是的	,	"	悲伤地	.

“唉，”他悲伤地说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] — [ðeɪ] [kɔːld] [juː 'es] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] - — [huː] ['ɝːdʒd]

"	There	were	a	few	of	us	—	they	called	us	'	the	middle	class	'	—	who	urged
"	那里	是	一个	很少	的	我们	—	他们	称为	我们	-	这	中间	班级	-	—	WHO	敦促

[iˈkwɑːləti] .

equality	.
平等	.

“我们当中有几个人——他们称我们为‘中产阶级’——主张平等。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ferli] ; [wʌt] [wiː; wi]

We	wanted	a	government	in	which	all	classes	were	represented	fairly	;	what	we
我们	通缉	一个	政府	在	哪个	全部	课程	是	代表	相当	;	什么	我们

[kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

called	a	democracy	.
称为	一个	民主	.

我们想要一个所有阶层都能得到公平代表的政府；我们称之为民主。

[wʌns] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

Once	**the**	**experiment**	**was**	**started**	**,**	**but**	**it**	**failed**	**.**
一次	这	实验	曾是	开始	,	但	它	失败的	.

实验开始后，失败了。

" [sɔː] [jiː; ji][ðə; ði] ['skelɪtnz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	**Saw**	**ye**	**the**	**skeletons**	**in**	**the**	**streets**	**?**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
"	锯	是的	这	骷髅	在	这	街道	?	"	他	去	在	.

“你们看到街上的骷髅了吗？”他继续说道。

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] , [ðoʊz] [læst] [fjuː] [deɪz] .

"	**'**	**Twas**	**a**	**dreadful**	**sight**	**,**	**those**	**last**	**few**	**days**	**.**
"	-	那是	一个	可怕	视线	,	那些	最后的	很少	天	.

“那最后几天的景象真是可怕。”

[aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] , [jet] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [wel] .

I	**were**	**but**	**a**	**lad**	**,**	**yet**	**I**	**remember**	**it**	**all**	**too**	**well**	**.**
我	是	但	一个	小伙子	,	然而	我	记住	它	全部	也	出色地	.

我当时只是个孩子，但我仍然记得很清楚。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [broʊk] [aʊt] ['fɪrsli] : " [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['brʌðər] [sleɪ] ['brʌðər] ,

"	**He**	**paused**	**,**	**then**	**broke**	**out**	**fiercely**	**:**	**"**	**I**	**tell**	**ye**	**that**	**I**	**saw**	**brother**	**slay**	**brother**	**,**
"	他	暂停	,	然后	打破	出去	激烈地	:	"	我	告诉	是的	那	我	锯	兄弟	杀戮	兄弟	,

他顿了顿，然后猛地说道：“我告诉你们，我亲眼看见兄弟相残，

['fɑːðər] [sleɪ] [sʌn] , [sʌn] [sleɪ] ['mʌðər] , [ɪn] [ðoʊz] [læst] [deɪz] !

father	**slay**	**son**	**,**	**son**	**slay**	**mother**	**,**	**in**	**those**	**last**	**days**	**!**
父亲	杀戮	儿子	,	儿子	杀戮	母亲	,	在	那些	最后的	天	!

父亲杀子，儿子杀母，在末世！

" ['lʌki] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [fled] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['perənts] !

"	**Lucky**	**am**	**I**	**that**	**I**	**fled**	**,**	**I**	**and**	**my**	**parents**	**!**
"	幸运的	是	我	那	我	逃亡	,	我	和	我的	父母	!

“我真幸运，我和我的父母都逃走了！”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] ['mædnəs] [spred] ,

They	**took**	**me**	**to**	**a**	**mountainous**	**country**	**,**	**but**	**even**	**there**	**the**	**madness**	**spread**	**,**
他们	采取	我	到	一个	多山	国家	,	但	甚至	那里	这	疯狂	传播	,

他们把我带到了一个山区国家，但即使在那里，疯狂也蔓延开来。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .

and	**one**	**day**	**a**	**soldier**	**of**	**the**	**army**	**killed**	**my**	**father**	**and**	**my**	**mother**	**.**
和	一	天	一个	士兵	的	这	军队	被杀	我的	父亲	和	我的	母亲	.

有一天，一名士兵杀害了我的父母。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sleɪ] [ˌem 'iː] ;

He	**sought**	**me**	**,**	**also**	**,**	**that**	**he**	**might**	**slay**	**me**	**;**
他	寻求	我	,	还	,	那	他	可能	杀戮	我	;

他也寻找我，想要杀我；

[bʌt; bət][aɪ][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [mə'nʊr] .

but	**I**	**hid**	**from**	**him**	**beneath**	**a**	**heap**	**of**	**manure**	**.**
但	我	隐藏	从	他	下面	一个	堆	的	肥料	.

但我躲在一堆粪便下面避开了他。

[aɪ] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] ['sævɪdʒli] , " [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [mə'nʊr] !

Aye	**,**	**"**	**he**	**gritted**	**savagely**	**,**	**"**	**I**	**owe**	**my**	**life**	**to**	**a**	**pile**	**of**	**manure**	**!**
是的	,	"	他	磨碎的	野蛮地	,	"	我	欠	我的	生活	到	一个	桩	的	肥料	!

“是啊，”他咬牙切齿地说，“我这条命是一堆粪便救的！”

" [ðiːz] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n] [men] [ɔːl][hæv; həv] [laɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [tel] .

"	**These**	**other**	**eleven**	**men**	**all**	**have**	**like**	**tales**	**to**	**tell**	**.**
"	这些	其他	十一	男人	全部	有	喜欢	故事	到	告诉	.

“其他十一个人都有类似的经历。”

['oʊnli] [wʌn] ['wʊmən] [sə'vaivd] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] .

Only	**one**	**woman**	**survived**	**those**	**awful**	**days**	**.**
仅有的	一	女士	幸存下来	那些	可怕	天	.

只有一名女性在那段可怕的日子里幸存下来。

[jʌŋ] - [ɪz] [hɜːr; hər] [sʌn] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

Young	**Sorplee**	**is**	**her**	**son**	**;**	**his**	**father**	**was**	**a**	**soldier**	**,**
年轻的	-	是	她	儿子	;	他的	父亲	曾是	一个	士兵	,

小索普利是她的儿子；他的父亲是一名士兵。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [sluː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

whom	**she**	**herself**	**slew**	**with**	**her**	**own**	**hands**	**.**
谁	她	她自己	一万	和	她	自己的	双手	.

她亲手杀死了她自己。

['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ded] .

Even	**she**	**is**	**now**	**dead**	**.**
甚至	她	是	现在	死的	.

她现在也去世了。

" [wel] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , " [wen] [ðə; ði] ['mædnəs] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**,**	**after**	**a**	**long**	**pause**	**,**	**"**	**when**	**the**	**madness**	**had**	**spent**	**itself**	**,**
"	出色地	,	"	他	完成的	,	后	一个	长的	暂停	,	"	什么时候	这	疯狂	有	花费	本身	,

“嗯，”他停顿了许久，最后说道，“当疯狂消退之后……”

[wiː; wi] [huː] [rɪ'meɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [leɪd]

we	**who**	**remained**	**came**	**from**	**our**	**hiding**	**-**	**places**	**to**	**find**	**our**	**world**	**laid**
我们	WHO	剩余	来了	从	我们的	隐藏	-	地方	到	寻找	我们的	世界	铺设

[weɪst] . -

waste	**.**	**'**
浪费	.	-

我们这些留下来的人从藏身之处出来，发现我们的世界已成废墟。

[tɪz] [naʊ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] - ['mʌðər] [daɪd] , [sɪns] [wiː; wi] [fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['ruːɪnz] ,

Tis	**now**	**thirty**	**years**	**since**	**Sorplee's**	**mother**	**died**	**,**	**since**	**we**	**first**	**looked**	**upon**	**these**	**ruins**	**,**
的	现在	三十	年	自从	-	母亲	死亡	,	自从	我们	第一的	看起来	之上	这些	废墟	,

距索普利母亲去世已三十年，距我们第一次看到这些废墟也已三十年了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['berli] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	**we**	**have**	**made**	**barely**	**a**	**beginning**	**.**
和	我们	有	制成	仅仅	一个	开始	.

我们才刚刚开始。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] .

We	**have**	**little**	**heart**	**for**	**the**	**work**	**.**
我们	有	小的	心	为了	这	工作	.

我们对这份工作毫无热情。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [reɪs] [ə'freʃ] ?

Of	**what**	**use**	**is**	**it**	**,**	**with**	**no**	**women**	**to**	**start**	**the**	**race**	**afresh**	**?**
的	什么	使用	是	它	,	和	不	女性	到	开始	这	种族	重新	?

如果没有女性重新开始比赛，那又有什么用呢?

" ['rɑːlə] ['stɑːrtɪd] [dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] .

"	**Rolla**	**started**	**despite**	**herself**	**.**
"	罗拉	开始	尽管	她自己	.

“罗拉不由自主地开始了。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['sævɪdʒri] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ]

Was	this	the	reason	why	she	,	despite	her	savagery	,	had	been	made	so
曾是	这	这	原因	为什么	她	,	尽管	她	野蛮	,	有	到过	制成	所以

['welkəm] ?

welcome	?
欢迎	?

这就是她虽然残暴，却依然受到如此欢迎的原因吗?

" [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] ,

"	Ye	have	not	told	me	,	"	said	she	hurriedly	,
"	叶	有	不是	讲述	我	,	"	说	她	匆匆	,

“你们还没告诉我，”她急忙说道。

" [waɪ] [jiː; ji][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [wer] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] ['gɑːrmənts] [wen] [jiː; ji] [iːt] .

"	why	ye	and	the	others	all	wear	such	curious	garments	when	ye	eat	.
"	为什么	是的	和	这	其他的	全部	穿	这样的	好奇的	服装	什么时候	是的	吃	.

“为什么你们和其他人吃饭时都穿着如此奇特的衣服？”

" - [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

"	Somat	was	taken	off	his	guard	.
"	-	曾是	已采取	离开	他的	警卫	.

索马特放松了警惕。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['tʃaɪldlaɪk] [maɪnd] .

He	had	been	chuckling	to	himself	at	the	woman's	childlike	mind	.
他	有	到过	轻笑	到	他自己	在	这	女性的	孩子气	头脑	.

他一直暗自发笑，觉得这个女人像个孩子一样。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [əˌpɑːlə'dʒetɪk][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :

Now	he	had	to	look	apologetic	and	not	a	little	sheepish	as	he	made	reply	:
现在	他	有	到	看	道歉的	和	不是	一个	小的	羞怯	作为	他	制成	回复	:

现在他不得不摆出一副歉意和略带羞愧的表情回答：

" [ðə; ði] [roʊbz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌstəm] .

"	The	robes	are	a	mere	custom	.
"	这	长袍	是	一个	仅仅	风俗	.

“这些长袍只是一种习俗。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	were	started	a	great	many	years	ago	,
它	是	开始	一个	伟大的	许多	年	前	,

它始于很多年前，

[baɪ][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] " ['kɑːlɪdʒ] [frə'tɜːrnəti] . "

by	the	founders	of	a	—	a	—	"	He	tried	to	think	of	a	simpler	expression	than	"	college	fraternity	.	"
经过	这	创始人	的	一个	—	一个	—	"	他	尝试	到	思考	的	一个	更简单	表达	比	"	大学	兄弟会	.	"

由 a—a— 的创始人创立。他试图想出一个比“大学兄弟会”更简单的表达方式。

" [ə; eɪ][klæn] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	A	clan	,	"	he	decided	.
"	一个	氏族	,	"	他	决定	.

“一个氏族，”他决定道。

" [ɔːl] [ʌv; əv][wiː; wi] [men] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [klæn] . "

"	All	of	we	men	were	members	of	that	clan	.	"
"	全部	的	我们	男人	是	成员	的	那	氏族	.	"

“我们所有男人都是那个氏族的成员。”

" [ænd; ənd] , " [pər'suːd] ['rɑːlə] , " [wɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mædʒɪk] [stoʊn] ,
" And , " pursued Rolla , " will ye give me the magic stone ,
" 和 , " 追击 罗拉 , " 将要 是的 给 我 这 魔法 石头 ,

“那么，”罗拉继续问道，“你们会把那块魔法石给我吗？”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['blɔsəmz] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] ,
that I may take the flowing blossoms back to my people ,
那 我 可能 拿 这 流动 花朵 后退 到 我的 人们 ,

好让我能把盛开的花朵带回给我的族人，

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [maɪ] [lʌvd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstərz] - ['kruːəlti] ?
and release my loved one from the masters ' cruelty ?
和 发布 我的 喜爱 一 从 这 大师 - 残酷 ?

让我心爱的人摆脱主人的残暴对待?

" [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt] !
" The great question was put !
" 这 伟大的 问题 曾是 放 !

“这个问题被提出了！”

['rɑːlə] ['weɪtɪd] [ɪn] ['tremjələs] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
Rolla waited in tremulous anxiety for the answer .
罗拉 等待 在 颤抖的 焦虑 为了 这 回答 .

罗拉焦急地等待着答案。

" [aɪ] , ['streɪndʒər] ! " [rɪ'plaɪd] - ['vɪgərəsli] .
" Aye , stranger ! " replied Somat vigorously .
" 是的 , 陌生人 ! " 回复 - 大力 .

“是啊，陌生人！”索马特有力地回答道。

" [mɔːr] ; [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪks] !
" More ; ye shall have some of the little sticks !
" 更多的 ; 是的 将 有 一些 的 这 小的 棍子 !

“再来一些；你们还会得到一些小木棍！”

" [ˌwerə'pɑːn] ['rɑːlə] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] .
" Whereupon Rolla leaped to her feet and danced in sheer delight .
" 于是 罗拉 跳跃 到 她 脚 和 跳舞 在 透明 喜 .

于是罗拉跳了起来，高兴得跳了起来。

- [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] .
Somat looked on and marveled .
- 看起来 在 和 惊叹 .

索马特在一旁看着，惊叹不已。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .
Then , abruptly , he got up and marched away .
然后 , 突然 , 他 得到 向上 和 行军 离开 .

然后，他突然起身，大步走开了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
He had not seen a woman in thirty years ; and he was a man of
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

他三十年没见过女人了；他是个很有原则的人。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [twelv] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , - [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs]

That	night	,	when	the	twelve	were	again	seated	at	the	table	,	Somat	related	this
那	夜晚	,	什么时候	这	十二	是	再次	坐着	在	这	桌子	,	-	有关的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rɑːlə] .

conversation	with	Rolla	.
对话	和	罗拉	.

当晚，十二个人再次围坐在桌旁时，索马特把这段对话告诉了罗拉。

[sɪns] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]

Since	he	used	his	own	language	,	of	course	she	did	not	understand	what	was	said
自从	他	用过的	他的	自己的	语言	,	的	课程	她	做过	不是	理解	什么	曾是	说

.

:
.

因为他用的是自己的语言，所以她当然听不懂他在说什么。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ;

"	And	I	told	her	,	"	he	concluded	,	"	how	we	came	to	be	here	;
"	和	我	讲述	她	,	"	他	结束	,	"	如何	我们	来了	到	是	这里	;

“然后我告诉她，”他总结道，“我们是如何来到这里的；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

also	the	reason	for	the	condition	of	things	.
还	这	原因	为了	这	状况	的	事物	.

也是造成这种状况的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hæf] [wʌt] [aɪ] [sed] .

But	I	doubt	if	she	understood	half	what	I	said	.
但	我	怀疑	如果	她	理解	一半	什么	我	说	.

但我怀疑她是否听懂了我所说的话的一半。

[wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

We	have	quite	a	problem	before	us	,	"	he	added	.
我们	有	相当	一个	问题	前	我们	,	"	他	额外	.

“我们面临着一个相当大的问题，”他补充道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	shall	we	do	about	it	?	"
"	什么	将	我们	做	关于	它	?	"

我们该怎么办?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['wʊmən] ?

"	You	mean	this	woman	?
"	你	意思是	这	女士	?

你是说这个女人吗?

" - [æskt] .

"	Deltos	asked	.
"	-	问	.

“德尔托斯问道。

['rɑːlə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fuːd] .

Rolla	was	busy	with	her	food	.
罗拉	曾是	忙碌的	和	她	食物	.

罗拉正忙着吃饭。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['brʌðərz] , [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [mɪ'rækjələsli] [kʌm] [tuː; tə]

"	It	seems	to	me	,	brothers	,	that	Providence	has	miraculously	come	to
"	它	似乎	到	我	,	兄弟	,	那	普罗维登斯	有	奇迹般地	来	到

['aʊər; ɑːr][eɪd] .

our	aid	.
我们的	援助	.

兄弟们，在我看来，这是上天的神迹，祂帮助我们。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ['raɪtli] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

If	we	can	handle	her	people	rightly	the	future	of	the	race	is	assured	.
如果	我们	能	处理	她	人们	没错	这	未来	的	这	种族	是	保证	.

如果我们能妥善处理她的人民，那么这个种族的未来就有了保障。

" - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	Somat	thought	it	was	simple	enough	.
"	-	想法	它	曾是	简单的	足够的	.

索马特觉得这很简单。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][send] [ðɪs] ['wʊmən] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ,

"	All	we	need	to	do	is	send	this	woman	back	with	a	supply	of	matches	,
"	全部	我们	需要	到	做	是	发送	这	女士	后退	和	一个	供应	的	比赛	,

我们只需要给这位女士带上一些火柴就行了。

[ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [best] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ðə; ði] [biːz] .

and	implicit	instructions	as	to	how	best	to	proceed	against	the	bees	.
和	隐式	指示	作为	到	如何	最好的	到	继续	反对	这	蜜蜂	.

以及关于如何最好地对付蜜蜂的隐含指示。

[wʌns] [rɪ'liːst] , [ðer; ðər] [frendz] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]['set(ə)l]

Once	released	,	their	friends	can	make	their	way	over	the	edge	and	settle
一次	发布	,	他们的	朋友们	能	制作	他们的	方式	超过	这	边缘	和	定居

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

一旦被释放，它们的朋友就可以越过边缘，在我们中间定居下来。

[let] [ðə; ði] [biːz] [kiːp] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

Let	the	bees	keep	their	country	.
让	这	蜜蜂	保持	他们的	国家	.

让蜜蜂保住它们的家园吧。

" [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['sekəndid][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'gen] [ʃoʊd] [ə'griːmənt] .

"	The	two	who	had	seconded	him	before	again	showed	agreement	.
"	这	二	WHO	有	附议	他	前	再次	显示	协议	.

之前附议他的两人再次表示同意。

- [ænd; ənd] - , [haʊ'evər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] , [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli]

Sorplee	and	Deltos	,	however	,	together	with	the	other	seven	,	were	distinctly
-	和	-	,	然而	,	一起	和	这	其他	七	,	是	明显地

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] .

opposed	to	the	method	.
反对	到	这	方法	.

然而，索普利和德尔托斯以及其他七人明确反对这种方法。

" - , " [prəu'testid] - , [æz; əz] [ðoʊ] [sər'praɪzd] , " [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən]

"	Somat	,	"	protested	Deltos	,	as	though	surprised	,	"	you	forget	that	there's	an
"	-	,	"	抗议	-	,	作为	尽管	惊讶	,	"	你	忘记	那	有	一个

[ɪ'nɔːrməs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər] .

enormous	population	over	there	.
巨大的	人口	超过	那里	.

“索马特，”德尔托斯抗议道，仿佛很惊讶，“你忘了那里人口众多。”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] ?

Let	them	come	in	of	their	own	free	will	?
让	他们	来	在	的	他们的	自己的	自由的	将要	?

让他们自愿进来?

[waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] ['oʊvərʌn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] !

Why	,	they	would	overrun	our	country	!
为什么	,	他们	会	超限	我们的	国家	!

他们会占领我们的国家!

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ? "
What would become of us ? "
什么 会 变得 的 我们 ? "

我们将会怎样?

" [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] , [rɪ'plaɪd] - [ˌenər'dʒetɪkli] , " [laɪk] [gʊd] [spɔːrts] !
" We'd have to take our chances , replied Somat energetically , " like good sports !
" 我们会 有 到 拿 我们的 机会 , 回复 - 精力充沛地 , " 喜欢 好的 运动的 !

“我们得抓住机会,”索马特精神抖擞地回答道，“像个有体育精神的人一样！”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['demənstreɪt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [rɪ'spekt]
If we can't demonstrate our worth to them , enough to hold their respect
如果 我们 不能 证明 我们的 值得 到 他们 , 足够的 到 抓住 他们的 尊重

,

,

,

如果我们无法向他们证明自身的价值，不足以赢得他们的尊重，

[wiːd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [snəud] ['ʌndər] ! "
we'd deserve to be snowed under ! "
我们会 应得 到 是 下雪了 在下面 ! "

我们活该被大雪掩埋!

" [nɑːt] [waɪl] [aɪm] [ə'laɪv] ! " [snaːrld] - .
" Not while I'm alive ! " snarled Sorplee .
" 不是 尽管 我是 活 ! " 纠缠 - .

“只要我还活着，就休想！”索普利咆哮道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] , [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['wɪldərnəs] [weɪz] , [raɪt] [ɔːf] !
" If they come here , they've got to give up their wilderness ways , right off !
" 如果 他们 来 这里 , 他们有 得到 到 给 向上 他们的 荒野 方式 , 正确的 离开 !

“如果他们来到这里，就必须立刻放弃他们的野蛮生活方式！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] ['sævɪdʒri] !
We can't stand savagery !
我们 不能 站立 野蛮 !

我们无法容忍野蛮行径!

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The safest thing for us , and the best for them ,
这 最安全 事物 为了 我们 , 和 这 最好的 为了 他们 ,

对我们来说最安全，对他们来说也最好的做法。

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][set] - [ɪm] [tuː; tə][wɜːrk] !
is to make an industrial army of ' em and set ' em to work !
是 到 制作 一个 工业的 军队 的 - 呃 和 放 - 呃 到 工作 !

就是要把他们变成一支工业大军，让他们去工作!

" [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] .
" His enthusiasm was boundless .
" 他的 热情 曾是 无边无际 .

他的热情是无限的。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [əd'mɪtɪd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪgnəti] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]
" I must say , " admitted Deltos , with his usual dignity , " that you have the
" 我 必须 说 , " 承认 - , 和 他的 通常 尊严 , " 那 你 有 这
[raɪt] [aɪ'diːə] , - .
right idea , Sorplee .
正确的 主意 , - .

“我必须说，”德尔托斯以他一贯的尊严承认道，“索普利，你的想法是对的。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [fræŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	had	stated	it	,	however	,	I	should	have	been	more	frank	about	it	.
如果	我	有	声明	它	,	然而	,	我	应该	有	到过	更多的	坦率	关于	它	.

但如果我当时说了，我应该更坦诚一些。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "

The	arrangements	you	propose	simply	means	that	we	are	to	take	possession	of	them	!	"
这	安排	你	提出	简单地	方法	那	我们	是	到	拿	拥有	的	他们	!	"

你提出的安排实际上就是我们要接管它们!

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['hɔːrɪfaɪd] .

"	What	!	"	shouted	Somat	,	horrified	.
"	什么	!	"	喊叫	-	,	惊恐万分	.

“什么！”索马特惊恐地喊道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Why	,	of	course	!
"	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

[meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

Make	slaves	of	them	!
制作	奴隶	的	他们	!

把他们变成奴隶!

[wʌt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

" [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	XIV
"	十四

十四

[ðə; ði] [sleɪv] [reɪd]

THE	SLAVE	RAID
这	奴隶	袭击

奴隶突袭

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['bækərz] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

Despite	all	that	Somat	and	his	two	backers	could	say	,
尽管	全部	那	-	和	他的	二	支持者	可以	说	,

尽管索马特和他的两位支持者可以这样说，

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] [men] ['swɪftli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θɪŋ] - [hæd; həd] [prə'poʊzd] .

the	other	nine	men	swiftly	agreed	upon	the	thing	Deltos	had	proposed	.
这	其他	九	男人	迅速地	同意	之上	这	事物	-	有	建议的	.

其他九个人很快同意了德尔托斯提出的建议。

- [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːrn] ['rɑːlə] ;

Somat	went	so	far	as	to	declare	that	he	would	warn	Rolla	;
-	去	所以	远的	作为	到	宣布	那	他	会	警告	罗拉	;

索马特甚至宣称他会警告罗拉;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [muːv] [wʊd] [biː; bi]

but	he	was	instantly	given	to	understand	that	any	such	move	would	be
但	他	曾是	即刻	给定	到	理解	那	任何	这样的	移动	会	是

[dɪ'zæstrəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

disastrous	to	himself	.
灾难性的	到	他自己	.

但他立刻明白，任何这样的举动都会给他自己带来灾难性的后果。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

In	the	end	he	was	made	to	agree	not	to	tell	her	.
在	这	结尾	他	曾是	制成	到	同意	不是	到	告诉	她	.

最后他被迫同意不告诉她。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][aɪ'diːəlɪzəm] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə]

"	We	aren't	going	to	let	you	and	your	idealism	spoil	our	only	chance	to
"	我们	不是	去	到	让	你	和	你的	唯心主义	剧透	我们的	仅有的	机会	到

[seɪv] [ðə; ði] [reɪs] !

save	the	race	!
节省	这	种族	!

“我们绝不会让你们和你们的理想主义破坏我们拯救比赛的唯一机会！”

" - [toʊld][hɪm; ɪm] [pʌg'neɪʃəsli] ; [ænd; ənd] - [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	Sorplee	told	him	pugnaciously	;	and	Somat	gave	his	word	.
"	-	讲述	他	好斗地	;	和	-	给予	他的	单词	.

索普利咄咄逼人地告诉他；索马特也答应了他。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

At	first	he	hoped	that	the	nine	might	fall	out	among	themselves	when	it	came
在	第一的	他	希望	那	这	九	可能	落下	出去	之中	他们自己	什么时候	它	来了

[tuː; tə] ['æktʃuəli] [en'sleɪvɪŋ] [ðə; ði] - ;

to	actually	enslaving	the	Sanusians	;
到	实际上	奴役	这	-	;

起初他希望这九个人在真正奴役萨努西亚人时会互相争吵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [kən'kluːdid] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

but	he	soon	concluded	that	,	if	there	was	any	difference	of	opinion	,
但	他	很快	结束	那	,	如果	那里	曾是	任何	不同之处	的	观点	,

但他很快得出结论，如果存在任何意见分歧，

[ðə; ði] [ˌərɪstə'krætɪk] ['elɪmənt] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] ['kæptivz] , [waɪl] - [frendz]

the	aristocratic	element	would	take	charge	of	half	the	captives	,	while	Sorplee's	friends
这	贵族	元素	会	拿	收费	的	一半	这	俘虏	,	尽管	-	朋友们

[ˌkɔmən'dɪəd] [ðə; ði] [rest] .

commandeered	the	rest	.
征用	这	休息	.

贵族阶层将控制一半的俘虏，而索普利的同伙则控制了其余的俘虏。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['prɪti] [blæk] [fɔːr; fər] - [frendz] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	outlook	was	pretty	black	for	Rolla's	friends	;	yet	there	was	nothing
这	前景	曾是	漂亮的	黑色的	为了	-	朋友们	;	然而	那里	曾是	没有什么

[wət'evər] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

whatever	to	do	about	it	.
任何	到	做	关于	它	.

罗拉的朋友们的处境相当糟糕；然而，他们对此却无能为力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ['iːv(ə)n]

Among	the	four	people	on	the	earth	,	however	,	the	thing	was	being	discussed	even
之中	这	四	人们	在	这	地球	,	然而	,	这	事物	曾是	存在	讨论	甚至

[mɔːr] ['hɑːtli] .

more	hotly	.
更多的	热	.

然而，在地球上这四个人中，这件事的讨论却更加激烈。

[væn] [ɛmən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['bækɪŋ] - , [ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [wʌn] .

Van	**Emmon**	**found**	**himself**	**enthusiastically**	**backing**	**Somat**	**,**	**the**	**liberal**	**-**	**minded**	**one**	**.**
范	埃蒙	成立	他自己	踊跃	后盾	-	,	这	自由主义	-	有思想	一	.

范·埃蒙发现自己热情地支持索马特，这位思想开明的人。

" ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dʒi'ɑːlədʒɪst] .

"	**He's**	**got**	**the**	**right**	**idea**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**geologist**	**.**
"	他是	得到	这	正确的	主意	,	"	声明	这	地质学家	.

“他的想法是对的，”地质学家说道。

" [let] [ðə; ði] - [kʌm] ['oʊvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] !

"	**Let**	**the**	**Sanusians**	**come**	**over**	**of**	**their**	**own**	**free**	**will**	**!**
"	让	这	-	来	超过	的	他们的	自己的	自由的	将要	!

“让萨努西亚人自愿过来吧！”

[let] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː] !

Let	**the**	**law**	**of**	**competition**	**show**	**what**	**it**	**can**	**do**	**!**
让	这	法律	的	竞赛	展示	什么	它	能	做	!

让竞争法则展现它的力量吧！

['dændi] [ɪk'sperɪmənt] !

Dandy	**experiment**	**!**
花花公子	实验	!

绝妙的实验！

" [smɪθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [pʊt] [ɪn] : " [pər'hæps] [its] - [ænd; ənd] - [huː] [ɑːr; ər]

"	**Smith**	**could**	**not**	**help**	**but**	**put**	**in**	**:**	**"**	**Perhaps**	**it's**	**Deltos**	**and**	**Sorplee**	**who**	**are**
"	史密斯	可以	不是	帮助	但	放	在	:	"	也许	它是	-	和	-	WHO	是

[raɪt] , [væn] .

right	**,**	**Van**	**.**
正确的	,	范	.

史密斯忍不住插话说：“范，也许德尔托斯和索普利是对的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

解放者(The Emancipatrix)
第7/7页

[ðiːz] - [ɑːr; ər] [mɪr] [ˌæbəˈrɪdʒɪniz] .
These Sanusians are mere aborigines .
这些 - 是 仅仅 土著居民 .

这些萨努西亚人不过是土著居民而已。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌdemə'krætɪk] ['meθədz] . "
They wouldn't understand democratic methods . "
他们 不会 理解 民主 方法 . "

他们不会理解民主的方式。

" [noʊ] ? " [pə'laɪtli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] .
" No ? " politely , from the doctor .
" 不 ? " 礼貌地 , 从 这 医生 .

“不？”医生礼貌地问道。

" [naʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv]['rɑːlə] , [aɪl] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] -
" Now , from what I've seen of Rolla , I'll say she's a perfect example of '
" 现在 , 从 什么 我已经 已见 的 罗拉 , 患病的 说 她是 一个 完美的 例子 的 -
[lɪv; laɪv] - [ænd; ənd] - [let] - [lɪv; laɪv] . -
live - and - let - live . ' '
居住 - 和 - 让 - 居住 . -

“就我所见，罗拉是‘己所不欲，勿施于人’的完美典范。”

['nʌθɪŋ] ['iːðər] [səb'sɜːrviənt] [ɔːr] [ˌɔːtə'krætɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
Nothing either subservient or autocratic in her relations with other people .
没有什么 任何一个 顺从的 或者 专制 在 她 关系 和 其他 人们 .

她在与他人的关系中既不表现出顺从，也不表现出专制。

['dʒenjuɪnli] [ˌdemə'krætɪk] , [smɪθ] . "
Genuinely democratic , Smith . "
真的 民主 , 史密斯 . "

史密斯先生，您真是个民主人士。

" ['miːnwaɪl] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] , " ['miːnwaɪl] , [wʌt]
" Meanwhile , " remarked Billie , with exaggerated nonchalance , " meanwhile , what
" 同时 , " 评论 比莉 , 和 夸张的 漫不经心 , " 同时 , 什么
[ə'baʊt] [ðə; ði] [biːz] ?
about the bees ?
关于 这 蜜蜂 ?

“与此同时，”比莉装出一副漫不经心的样子说道，“与此同时，蜜蜂们怎么样了呢？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɔːr][nɑːt] ?
Are they going to be permitted to show their superiority or not ?
是 他们 去 到 是 允许 到 展示 他们的 优势 或者 不是 ?

他们到底能不能展现自己的优势?

" [væn] [ɛmən] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Van Emmon took this to be aimed at him .
" 范 埃蒙 采取 这 到 是 旨在 在 他 .

范·埃蒙认为这是针对他的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [fərˈevər] [baɪ] [ˈɪnsekts] !

We	can't	allow	a	race	of	human	beings	to	be	dominated	forever	by	insects	!
我们	不能	允许	一个	种族	的	人类	生物	到	是	占主导地位	永远	经过	昆虫	!

我们不能允许人类永远被昆虫统治!

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [get] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈrɑːlə] [waɪz] [tuː; tə] [wʌt] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]

"	I	say	,	let's	get	together	and	put	Rolla	wise	to	what	Deltos	and	Sorplee	are
"	我	说	,	我们来吧	得到	一起	和	放	罗拉	明智的	到	什么	-	和	-	是

[ˈfreɪmɪŋ] [ʌp] !

framing	up	!
框架	向上	!

“我说，让我们聚在一起，让罗拉明白德尔托斯和索普利正在策划什么！”

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm]

We	can	do	it	,	if	we	concentrate	upon	the	same	thought	at	the	right	time
我们	能	做	它	,	如果	我们	集中	之上	这	相同的	想法	在	这	正确的	时间

!

!

!

如果我们能在正确的时间集中注意力于同一个想法，我们就能做到!

" [smɪθ] [dɪd] [nɑːt] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] .

"	Smith	did	not	commit	himself	.
"	史密斯	做过	不是	犯罪	他自己	.

史密斯没有做出承诺。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ˈiːðər] [wei] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	I	don't	care	much	either	way	,	"	he	decided	.
"	我	不	关心	很多	任何一个	方式	,	"	他	决定	.

“我都不太在意，”他决定道。

" [goʊ] [əˈhed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] " — [ˈmiːnɪŋ] [væn] [ɛmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] — " [aɪ] [dəunt]

"	Go	ahead	if	you	want	to	"	—	meaning	Van	Emmon	and	the	doctor	—	"	I	don't
"	去	前方	如果	你	想	到	"	—	意义	范	埃蒙	和	这	医生	—	"	我	不

[wɑːnt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] . "

want	to	butt	in	.	"
想	到	屁股	在	.	"

“你们想做什么就做什么吧”——指的是范·埃蒙和医生——“我不想插手。”

" [dəunt] [niːd] [juː; jʊ] , " [grauld] [ðə; ði] [dʒiˈɑːlədʒɪst] .

"	Don't	need	you	,	"	growled	the	geologist	.
"	不	需要	你	,	"	咆哮	这	地质学家	.

“我不需要你，”地质学家咆哮道。

" [tuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɪz] [ɪˈnʌf] . "

"	Two	of	us	is	enough	.	"
"	二	的	我们	是	足够的	.	"

“我们两个人就够了。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sɑːrˈkæstɪkli] , [frʌm; frəm] [ˈbɪli] .

"	Is	that	so	?	"	sarcastically	,	from	Billie	.
"	是	那	所以	?	"	讽刺地	,	从	比莉	.

“真是这样吗？”比莉讽刺地问道。

" [wel] , [ˈitl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈrɑːlə] ! "

"	Well	,	it'll	take	more	than	two	of	you	to	get	it	over	to	Rolla	!	"
"	出色地	,	它将	拿	更多的	比	二	的	你	到	得到	它	超过	到	罗拉	!	"

“嗯，两个人可搬不动它到罗拉去！”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ˈhɑːtli] .

"	What	do	you	mean	?	"	hotly	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	热	.

“你什么意思？”他愤怒地问道。

" [aɪ] [miːn] , " [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
" I mean , " with deliberation ,
" 我 意思是 , " 和 审议 ,

“我的意思是，”经过深思熟虑后，“

— " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [aɪl] [breɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] [hɪr]
— " that if you and the doctor try to interfere I'll break up our circle here
— " 那 如果 你 和 这 医生 尝试 到 干扰 患病的 休息 向上 我们的 圆圈 这里
!
!
!

“——如果你和医生试图干涉，我就解散我们这个圈子！”

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələsli] .
" They stared at her incredulously .
" 他们 凝视 在 她 难以置信地 .

他们难以置信地盯着她。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] !
" I sure will !
" 我 当然 将要 !

我一定会的！

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend][maɪ]['ment(ə)l] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər]['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] ! "
I'm not going to lend my mental influence for any such purpose ! "
我是 不是 去 到 借 我的 精神的 影响 为了 任何 这样的 目的 ! "

我不会为了这种目的而出借我的精神力量！

" [maɪ] [dɪr] , " [prəu'testid][ðə; ði]['dɑːktər]['dʒentli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
" My dear , " protested the doctor gently , " you know how it is :
" 我的 亲爱的 , " 抗议 这 医生 轻轻地 , " 你 知道 如何 它 是 :

“亲爱的，”医生温和地抗议道，“你知道是怎么回事：

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ]
the combined efforts of the four of us is required in order to keep in touch
这 合并 努力 的 这 四 的 我们 是 必需的 在 命令 到 保持 在 触碰
[wɪð; wɪθ]['seɪnəs] .
with Sanus .
和 萨努斯 .

我们需要四个人共同努力才能与萨努斯保持联系。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] — "
Surely you would not — "
一定 你 会 不是 — "

你肯定不会——”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wʊd] !
" Oh , yes , I would !
" 哦 , 是的 , 我 会 !

“哦，是的，我会的！”

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪt'self] .
" Billie was earnestness itself .
" 比莉 曾是 认真 本身 .

“比莉本人就是真诚的化身。”

" ['mɪstər] . [væn] [ɛmən] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn] [ðæt]
" Mr . Van Emmon was so good as to blame me for what I did in that
" 先生 . 范 埃蒙 曾是 所以 好的 作为 到 责备 我 为了 什么 我 做过 在 那
- [mɪks] - [ʌp] ;
Capellette mix - up ;
- 混合 - 向上 ;

“范·埃蒙先生真是太好了，他把卡佩莱特那次混乱事件的责任都推到了我身上；

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ,

now	,	if	you	please	,	I'm	going	to	see	to	it	that	this	one	,
现在	,	如果	你	请	,	我是	去	到	看	到	它	那	这	一	,

现在，请允许我确保这件事得到解决。

['enihaʊ] , [wɜːrks] [ɪt'self] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'fɪrəns] !

anyhow	,	works	itself	out	without	our	interference	!
无论如何	,	作品	本身	出去	没有	我们的	干涉	!

总之，无需我们干预，问题就能自行解决！

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] !

"	Well	,	I'll	be	darned	!
"	出色地	,	患病的	是	该死的	!

“哎呀，真是见鬼了！”

" [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] [lʊkt] [ə'gen] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [hæd; həd]

"	The	geologist	looked	again	,	to	make	sure	it	was	really	his	wife	who	had
"	这	地质学家	看起来	再次	,	到	制作	当然	它	曾是	真的	他的	妻子	WHO	有

[bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] .

been	talking	thus	.
到过	说	因此	.

“地质学家又看了一眼，确认真的是他的妻子在说话。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn] [su'priːm] , ['enihaʊ] ! "

"	I'm	mighty	glad	to	know	that	you're	not	intending	to	warn	Supreme	,	anyhow	!	"
"	我是	强大的	高兴的	到	知道	那	你是	不是	意图	到	警告	最高	,	无论如何	!	"

“我很高兴得知你并没有打算警告最高领导人！”

" ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ! [snæpt] ['bɪli] .

"	Maybe	I	shall	!	snapped	Billie	.
"	或许	我	将	!	啪啪	比莉	.

“也许我会！”比莉厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər]['kwaɪətli] , " [ðen] [aɪl] [breɪk] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][maɪ'self] .

"	If	you	do	,	"	stated	the	doctor	quietly	,	"	then	I'll	break	the	circle	myself	.
"	如果	你	做	,	"	声明	这	医生	悄悄	,	"	然后	患病的	休息	这	圆圈	我	.

“如果你那样做，”医生平静地说，“那么我将亲自打破这个循环。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [rɪ'spekt] [æz; əz][hiː; hi]

"	They	looked	at	him	with	a	renewal	of	their	former	respect	as	he
"	他们	看起来	在	他	和	一个	续期	的	他们的	以前的	尊重	作为	他

[kən'kluːdid] [ɪm'fætɪkli] :

concluded	emphatically	:
结束	强调地	:

“当他斩钉截铁地总结道时，他们重新用先前的敬意看着他：

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [help] [ˌjuː 'es][stɑːp] [ðɪs] [sleɪv] [reɪd] , ['bɪli] , [ðen] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,

"	If	you	won't	help	us	stop	this	slave	raid	,	Billie	,	then	,	by	George	,
"	如果	你	惯于	帮助	我们	停止	这	奴隶	袭击	,	比莉	,	然后	,	经过	乔治	,

“比莉，如果你不肯帮我们阻止这次奴隶劫掠，那么，看在上帝的份上，

[juːl] [æt; ət] [liːst] [let][ðə; ði] [biːz] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] !

you'll	at	least	let	the	bees	fight	it	out	on	their	own	!
你会	在	至少	让	这	蜜蜂	斗争	它	出去	在	他们的	自己的	!

你至少会让蜜蜂自己解决掉吧！

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [stʊd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

"	And	so	the	matter	stood	,	so	far	as	the	investigators	were	concerned	.
"	和	所以	这	事情	站立	,	所以	远的	作为	这	调查人员	是	担心的	.

“就调查人员而言，事情就是这样。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɚz] - [ɑːn] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

They	were	to	be	lookers	-	on	,	nothing	more	.
他们	是	到	是	外貌	-	在	,	没有什么	更多的	.

他们只能是旁观者，仅此而已。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]

Meanwhile	the	survivors	of	a	once	great	civilization	prepared	to	move	in	person
同时	这	幸存者	的	一个	一次	伟大的	文明	准备	到	移动	在	人

[ə'genst] [ðə; ði] [biːz] .

against	the	bees	.
反对	这	蜜蜂	.

与此同时，曾经辉煌的文明的幸存者们准备亲自对抗蜜蜂。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ['æftər] - [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

They	did	this	after	Deltos	had	pointed	out	the	advantages	of	such	a	step	.
他们	做过	这	后	-	有	尖	出去	这	优势	的	这样的	一个	步	.

在德尔托斯指出此举的优势之后，他们便采取了这一行动。

" [ɪf] [wiː; wi] [raʊt] [ðə; ði] [biːz] [ɑːr'selvz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][æz; əz]

"	If	we	rout	the	bees	ourselves	,	"	said	he	,	"	the	natives	will	regard	us	as
"	如果	我们	路线	这	蜜蜂	我们自己	,	"	说	他	,	"	这	本地人	将要	看待	我们	作为

[ðer; ðər]['seɪvjərz] ,

their	saviors	,
他们的	救世主	,

“如果我们自己消灭蜜蜂，”他说，“当地人会把我们视为救世主。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['æftərwərd] .

and	we	shall	have	no	trouble	with	them	afterward	.
和	我们	将	有	不	麻烦	和	他们	之后	.

之后我们就不会再和他们有任何麻烦了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [saʊnd] ['pɑːləsi] ; ['iːv(ə)n] - [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	was	sound	policy	;	even	Somat	had	to	admit	it	.
"	这	曾是	声音	政策	;	甚至	-	有	到	承认	它	.

“这是一项合理的政策；就连索马特也不得不承认这一点。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He	had	decided	to	be	a	member	of	the	expedition	,
他	有	决定	到	是	一个	成员	的	这	远征	,

他决定成为探险队的一员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['rɑːlə] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ən'les]

for	the	reason	that	Rolla	flatly	refused	to	accompany	the	other	men	unless
为了	这	原因	那	罗拉	断然	拒绝	到	陪伴	这	其他	男人	除非

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

因为罗拉断然拒绝与其他人同行，除非他愿意，

[hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [gɑːd] , [went] [ə'lɔːŋ] .

her	special	god	,	went	along	.
她	特别的	上帝	,	去	沿着	.

她敬爱的神也跟着去了。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [frendz] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn]

His	two	liberal	-	minded	friends	stayed	behind	to	take	care	of	their	belongings	in
他的	二	自由主义	-	有思想	朋友们	入住	在后面	到	拿	关心	的	他们的	财物	在

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] .

the	ruined	city	.
这	毁坏	城市	.

他的两位思想开明的朋友留在了废墟之城，照看他们的财物。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

The	expedition	was	a	simple	one	.
这	远征	曾是	一个	简单的	一	.

这次探险很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ]['ɔːtoʊ] [trʌk] [ænd; ənd] ['treɪlər] ,

It	consisted	of	a	single	large	auto	truck	and	trailer	,
它	由.....组成	的	一个	单身的	大的	汽车	卡车	和	拖车	,

它由一辆大型卡车和拖车组成。

[ðə; ði]['oʊnli]['aɪtəmz][ʌv; əv] [ˌɔːtə'moʊtɪv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	only	items	of	automotive	machinery	that	the	twelve	had	been	able	to
这	仅有的	项目	的	汽车	机械	那	这	十二	有	到过	有能力的	到

[ˌriːkən'strʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] .

reconstruct	from	the	ruins	.
重建	从	这	废墟	.

这是十二个人从废墟中唯一能够重建的汽车机械部件。

[haʊ'evər] , [ðiːz] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ; [ðeɪ] ['kærid] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] ,

However	,	these	served	the	purpose	;	they	carried	large	supplies	of	food	,
然而	,	这些	服务	这	目的	;	他们	携带	大的	补给品	的	食物	,

然而，这些船只达到了目的；它们运载了大量的食物。

['ɔːlsoʊ] [miːnz] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [biːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

also	means	for	protection	against	the	bees	,	together	with	abundant	material	for
还	方法	为了	保护	反对	这	蜜蜂	,	一起	和	丰富	材料	为了

['raʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .

routing	them	.
路由	他们	.

同时还提供了防蜂措施，以及大量驱赶蜜蜂的材料。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kruːd] [ik'spləusivz]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd] .

A	large	quantity	of	crude	explosives	also	was	included	.
一个	大的	数量	的	原油	爆炸物	还	曾是	包括	.

此外，还包含大量粗制炸药。

[ðə; ði] ['treɪlər] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

The	trailer	was	large	enough	to	seat	everybody	;
这	拖车	曾是	大的	足够的	到	座位	大家	;

拖车足够大，可以容纳所有人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['wɑtʃɪŋ]

and	the	ten	men	of	the	party	had	a	good	deal	of	amusement	watching
和	这	十	男人	的	这	派对	有	一个	好的	交易	的	娱乐	观看

['rɑːlə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [lænd][ʌv; əv]['trævɪ(ə)l] .

Rolla	as	she	tried	to	get	accustomed	to	that	land	of	travel	.
罗拉	作为	她	尝试	到	得到	习惯	到	那	土地	的	旅行	.

一行十人看着罗拉努力适应这片旅行之地，都觉得十分有趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk]

She	was	glad	enough	when	the	end	of	the	road	was	reached	and	the	truck
她	曾是	高兴的	足够的	什么时候	这	结尾	的	这	路	曾是	达到	和	这	卡车

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

began	to	push	its	way	into	the	wilderness	,
开始	到	推	它是	方式	进入	这	荒野	,

当路走到尽头，卡车开始驶入荒野时，她感到十分高兴。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [wɔːk] .

giving	her	an	excuse	to	walk	.
给予	她	一个	原谅	到	走	.

给她一个散步的借口。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .

No	need	to	describe	the	trip	in	detail	.
不	需要	到	描述	这	旅行	在	细节	.

无需详细描述旅程。

[wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl]

Within	three	days	the	truck	was	as	far	as	it	could	go	up	the	rock	wall
之内	三	天	这	卡车	曾是	作为	远的	作为	它	可以	去	向上	这	岩石	墙

[ʌv; əv] [ðə; ði] " [edʒ] .

of	the	"	edge	.
的	这	"	边缘	.

三天之内，卡车就爬到了“边缘”岩壁的最高处。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [wer] - [wʌz; wəz] [hɪd] ,

"	The	point	selected	was	about	twenty	miles	west	of	where	Cunora	was	hid	,
"	这	观点	已选	曾是	关于	二十	英里	西方	的	在哪里	-	曾是	隐藏	,

“选定的地点位于库诺拉藏身地点以西约20英里处，

[ænd; ənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈvæli] .

and	directly	opposite	the	upper	end	of	her	home	valley	.
和	直接地	对面的	这	上	结尾	的	她	家	谷	.

正对着她家乡山谷的上游。

[noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [æz; əz] [ˈrɑːlə] [hæd; həd] [dʌn] ;

No	attempt	was	made	to	go	over	the	top	as	Rolla	had	done	;
不	试图	曾是	制成	到	去	超过	这	顶部	作为	罗拉	有	完毕	;

没有像罗拉那样试图走得太远；

[ɪnˈsted] , [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [krəˈveɪs] [wʌz; wəz] [ˈloʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] ;

instead	,	about	two	miles	below	the	ridge	a	crevasse	was	located	in	the	granite	;
反而	,	关于	二	英里	以下	这	岭	一个	裂缝	曾是	位于	在	这	花岗岩	;

相反，在山脊下方约两英里处，花岗岩中发现了一条裂缝；

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

and	by	means	of	some	two	tons	of	powder	a	narrow	opening	was	made
和	经过	方法	的	一些	二	吨	的	粉末	一个	狭窄的	开幕	曾是	制成

through	to	the	other	side	.
通过	到	这	其他	边	.

用了大约两吨火药，在另一侧炸出了一个狭窄的开口。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [men] [ˈkærid] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , [trænsˈfɜːrɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪzd] [sled] ,

Through	it	the	men	carried	their	supplies	on	their	backs	,	transferring	everything
通过	它	这	男人	携带	他们的	补给品	在	他们的	背部	,	转移	一切

to	improvised	sleds	,
到	即兴发挥	雪橇	,

男人们背着物资穿过它，然后将所有东西转移到临时雪橇上。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

a	hundred	pounds	to	a	man	.
一个	百	磅	到	一个	男人	.

一百英镑给一个人。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [ˈrɑːlə] [ˈhɜːrid] [iːst] [ænd; ənd] [ˈloʊkeɪtɪd] - .

While	this	was	being	done	,	Rolla	hurried	east	and	located	Cunora	.
尽管	这	曾是	存在	完毕	,	罗拉	慌忙	东方	和	位于	-	.

与此同时，罗拉匆匆向东赶去，找到了库诺拉。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˈprɑːpər] [fuːd] ,

The	girl	was	in	a	pitiful	condition	from	lack	of	proper	food	,
这	女孩	曾是	在	一个	可怜	状况	从	缺少	的	恰当的	食物	,

由于缺乏足够的食物，女孩的状况十分可怜。

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [streɪn] .

and	comparative	confinement	and	constant	strain	.
和	比较	监禁	和	持续的	拉紧	.

以及相对限制和恒定应变。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] - ['æbsəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] .

But	during	Rolla's	absence	she	had	seen	none	of	the	bees	.
但	期间	-	缺席	她	有	已见	没有任何	的	这	蜜蜂	.

但在罗拉不在的这段时间里，她一只蜜蜂也没见到。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

"	What	are	you	going	to	do	now	?
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?

你现在打算怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['rɑːlə] , ['æftər][ðə; ði][ɪk'splɔːrər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

"	she	asked	Rolla	,	after	the	explorer	had	told	her	story	.
"	她	问	罗拉	,	后	这	探险家	有	讲述	她	故事	.

“在探险家罗拉讲述完她的故事后，她问了罗拉这个问题。”

['rɑːlə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn'dɪfrəntli] .

Rolla	shrugged	her	shoulders	indifferently	.
罗拉	耸了耸肩	她	肩膀	漠不关心	.

罗拉漠然地耸了耸肩。

" [ðiːz] [gɔdz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] ['kɑːnfɪdəns] , " [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] !

"	These	gods	,	"	she	declared	with	sublime	confidence	,	"	can	do	no	wrong	!
"	这些	神	,	"	她	声明	和	升华	信心	,	"	能	做	不	错误的	!

“这些神明，”她无比自信地宣称，“绝不会犯错！”

[wət'evər] [ðeɪ] [prə'poʊz] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] !

Whatever	they	propose	must	be	for	the	best	!
任何	他们	提出	必须	是	为了	这	最好的	!

他们提出的任何建议都一定是出于好意!

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['blɑːsəm] !

I	have	done	my	part	;	now	it	is	all	in	the	hands	of	the	Flowing	Blossom	!
我	有	完毕	我的	部分	;	现在	它	是	全部	在	这	双手	的	这	流动	开花	!

我已经尽力了；现在一切都掌握在流花手中了!

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [dɪd]

"	Not	until	they	reached	the	head	of	the	valley	which	had	been	her	home	did
"	不是	直到	他们	达到	这	头	的	这	谷	哪个	有	到过	她	家	做过

['rɑːlə] [æsk] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][plæn] .

Rolla	ask	Somat	as	to	the	plan	.
罗拉	问	-	作为	到	这	计划	.

直到他们到达她曾经居住的山谷尽头，罗拉才问索玛特计划如何。

[hiː; hi] ['ænsər] :

He	answered	:
他	回答	:

他回答说:

" [jiː; ji][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] .

"	Ye	and	the	other	woman	shall	stay	here	with	me	,	on	this	hill	.
"	叶	和	这	其他	女士	将	停留	这里	和	我	,	在	这	爬坡道	.

“你和另一个女人要和我一起留在这里，在这座山上。”

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

"	He	produced	a	telescope	.
"	他	生产	一个	望远镜	.

他制造了一架望远镜。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] - [tuːb] .

"	We	will	watch	with	this	eye	-	tube	.
"	我们	将要	手表	和	这	眼睛	-	管子	.

我们将通过这个眼管进行观察。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] [men] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] . "

The	other	nine	men	will	go	ahead	and	do	the	work	.	"
这	其他	九	男人	将要	去	前方	和	做	这	工作	.	"

其余九个人将继续完成这项工作。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] ['seprət] ? "

"	And	will	they	separate	?	"
"	和	将要	他们	分离	?	"

他们会分手吗?

" [neɪ] .

"	Nay	.
"	不	.

不。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] ['kɑːləni] [fɜːrst] ; [ðen] ,

They	intend	to	conquer	this	colony	first	;	then	,
他们	打算	到	征服	这	殖民地	第一的	;	然后	,

他们打算先征服这个殖民地；然后，

['æftər] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [friːd] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] ,

after	your	people	are	freed	and	safely	on	the	way	to	my	country	,
后	你的	人们	是	自由	和	安全	在	这	方式	到	我的	国家	,

等你们的人民获得自由，安全抵达我的国家之后，

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['væli] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst]

the	conquerors	will	proceed	to	the	next	valley	,	and	so	on	until	all	are	released
这	征服者	将要	继续	到	这	下一个	谷	,	和	所以	在	直到	全部	是	发布

.

:
.

征服者们将继续前往下一个山谷，如此往复，直到所有人都被释放。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [wɔːrn] ['rɑːlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [kæp'tɪvəti] .

"	He	kept	his	word	not	to	warn	Rolla	of	the	proposed	captivity	.
"	他	保留	他的	单词	不是	到	警告	罗拉	的	这	建议的	囚禁	.

“他信守诺言，没有警告罗拉有关俘虏的提议。”

" [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['iːzi] .

"	In	that	way	the	fear	of	them	will	go	ahead	and	make	their	way	easy	.
"	在	那	方式	这	害怕	的	他们	将要	去	前方	和	制作	他们的	方式	简单的	.

“这样一来，他们的恐惧就会继续蔓延，让他们更容易得逞。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [naɪn] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʌn'presɪdentɪd] ['kɑːŋkwest] .

"	Meanwhile	the	nine	were	getting	ready	for	their	unprecedented	conquest	.
"	同时	这	九	是	获得	准备好	为了	他们的	空前的	征服	.

与此同时，这九个人正准备进行他们前所未有的征服。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] ['hevi] ['leðər] [kloʊðz] , ['ɔːlsoʊ] ['leðər] [kæps] , [glʌvz] [ænd; ənd] [buːts] .

They	put	on	heavy	leather	clothes	,	also	leather	caps	,	gloves	and	boots	.
他们	放	在	重的	皮革	衣服	,	还	皮革	帽子	,	手套	和	靴子	.

他们穿上厚重的皮衣，还戴上皮帽、皮手套和皮靴。

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [stɪf] ['waɪər] [nets] ,

Around	their	faces	were	stiff	wire	nets	,
大约	他们的	面孔	是	僵硬的	金属丝	网	,

他们的脸上戴着硬质铁丝网，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪk'si:dɪŋli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['mædənd] - [ɔ:r]

such	as	annoyed	them	all	exceedingly	and	would	have	maddened	Cunora	or
这样的	作为	恼怒	他们	全部	非常	和	会	有	疯狂的	-	或者

['rɑ:lə] .

Rolla	.
罗拉	.

诸如此类的事情令他们所有人都非常恼火，如果发生在库诺拉或罗拉身上，肯定会让他们抓狂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['seɪfti] .

But	it	meant	safety	.
但	它	意思是	安全	.

但这代表着安全。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['wɛpənz] , [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n] ['faɪər] .

As	for	weapons	,	they	relied	entirely	upon	fire	.
作为	为了	武器	,	他们	依赖	完全	之上	火	.

至于武器，他们完全依靠火力。

[i:tʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['ælkəhɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [flæsk] ,

Each	man	carried	a	little	wood	alcohol	in	a	flask	,
每个	男人	携带	一个	小的	木头	酒精	在	一个	烧瓶	,

每人随身携带一个小瓶，里面装着少量木醇。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [bɜ:rn] [wet] [ɔ:r] [gri:n] [wʊd] .

in	case	it	was	necessary	to	burn	wet	or	green	wood	.
在	案件	它	曾是	必要的	到	烧伤	湿的	或者	绿色的	木头	.

以防需要燃烧潮湿或未干的木材。

['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [mætʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [set] [ʌv; əv] [flɪnt]

Otherwise	,	their	equipment	was	matches	,	with	an	emergency	set	of	flint
否则	,	他们的	设备	曾是	比赛	,	和	一个	紧急情况	放	的	燧石

[ænd; ənd] [sti:l] [æz; əz] [wel] .

and	steel	as	well	.
和	钢	作为	出色地	.

除此之外，他们的装备只有火柴，以及一套应急用的燧石和钢片。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	could	be	no	resisting	them	.
那里	可以	是	不	抵抗	他们	.

他们根本无法抵抗。

" [wi:l] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [wi:v] [si:n] [ðæt] [ju:v] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , " - [toʊld]

"	We'll	wait	here	till	we've	seen	that	you've	succeeded	,	"	Somat	told
"	出色地	等待	这里	直到	我们已经	已见	那	你已经	成功了	,	"	-	讲述

“我们会在这里等，直到看到你成功为止，”索马特说道。

- [ænd; ənd] - .

Deltos	and	Sorplee	.
-	和	-	.

Deltos 和 Sorplee。

" [ðen] [wi:l] ['fɑ:loʊ] .

"	Then	we'll	follow	.
"	然后	出色地	跟随	.

“那我们就跟着去。”

" [ðə; ði] [naɪn] [left] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	The	nine	left	the	hills	.
"	这	九	左边	这	丘陵	.

“九个人离开了山丘。”

[ðə; ðɪ] ['aʊərz] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['rɑːlə] [ænd; ənd] - [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] " [aɪ] - [tuːb]

The	hours	passed	with	Rolla	and	Cunora	amusing	themselves	at	the	"	eye	-	tube
这	小时	通过了	和	罗拉	和	-	有趣	他们自己	在	这	"	眼睛	-	管子

.

:

.

罗拉和库诺拉在"眼筒"前玩耍，时间就这样过去了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðer; ðər] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] ;

"	They	could	see	the	very	spot	where	their	lovers	were	being	punished	;
"	他们	可以	看	这	非常	点	在哪里	他们的	恋人	是	存在	受到惩罚	;

"他们能看到他们的爱人受罚的确切地点；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bʊʃɪz] [pri'ventid] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [men] [ðəm'selvz] .

but	some	intervening	bushes	prevented	seeing	the	men	themselves	.
但	一些	介入	灌木丛	阻止	看到	这	男人	他们自己	.

但一些灌木丛挡住了视线，让人看不到这些人。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [kwaɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ,

The	other	villagers	were	at	work	quite	as	usual	;	so	it	was	plain	that	,
这	其他	村民们	是	在	工作	相当	作为	通常	;	所以	它	曾是	清楚的	那	,

其他村民都像往常一样在干活；所以很明显，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [biːz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['mæstərz] .

although	the	bees	were	invisible	,	yet	they	were	still	the	masters	.
虽然	这	蜜蜂	是	无形的	,	然而	他们	是	仍然	这	大师	.

虽然蜜蜂是隐形的，但它们仍然是主宰。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [naɪn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [brʌʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər]

Hardly	had	the	nine	reached	the	first	low	-	growing	brush	before	they	encountered
几乎	有	这	九	达到	这	第一的	低的	-	生长	刷子	前	他们	遭遇

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [biːz] .

some	of	the	bees	.
一些	的	这	蜜蜂	.

九个人刚走到第一丛低矮的灌木丛前，就遇到了一些蜜蜂。

[nʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

None	attempted	to	attack	,	but	turned	about	and	flew	back	to	report	.
没有任何	尝试过	到	攻击	,	但	转向	关于	和	飞翔	后退	到	报告	.

没有一只试图攻击，而是掉头飞回报告情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [suː'priːm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['bɪli] , [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It	was	not	long	before	Supreme	,	and	therefore	Billie	,	knew	of	the
它	曾是	不是	长的	前	最高	,	和	所以	比莉	,	知道	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['reidəz] .

approaching	raiders	.
接近	袭击者	.

不久之后，Supreme，也就是Billie，就知道了袭击者即将到来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] ['flaʊər] , " [suː'priːm] [toʊld] [hɜːr; hər]

"	They	are	doubtless	provided	with	the	magic	flower	,	"	Supreme	told	her
"	他们	是	毫无疑问	假如	和	这	魔法	花	,	"	最高	讲述	她

[lef'tenənts] .

lieutenants	.
中尉	.

"他们无疑都得到了那朵神奇的花，"至尊女官对她的副官们说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['blɑːsəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

"	You	will	watch	the	blossom	as	it	sways	in	the	wind	,
"	你	将要	手表	这	开花	作为	它	摇摆	在	这	风	,

你会看到花朵在风中摇曳，

[ænd; ənd] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	keep	always	on	the	windward	side	of	it	.
和	保持	总是	在	这	迎风	边	的	它	.

并且始终保持在迎风面。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tæk] [ðə; ði] [in'fiəriəz] .

In	this	way	you	can	attack	the	inferiors	.
在	这	方式	你	能	攻击	这	下等人	.

这样你就可以攻击劣势一方。

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] , [biː] - ['fæʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ['evri] ['soʊldʒər][ænd; ənd]['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði]

"	The	word	was	passed	,	bee	-	fashion	,	until	every	soldier	and	worker	in	the
"	这	单词	曾是	通过了	,	蜜蜂	-	时尚	,	直到	每一个	士兵	和	工人	在	这

['kɑːləni] [nuː] [hɜːr; hər]['duːti] .

colony	knew	her	duty	.
殖民地	知道	她	责任	.

“消息就这样像蜜蜂一样传递下去，直到殖民地里的每个士兵和工人都知道自己的职责。”

[ðə; ði] ['stɪŋər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [tʃæns] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɜːrkərz]

The	stingers	were	to	keep	back	and	watch	their	chance	,	while	the	workers
这	刺痛	是	到	保持	后退	和	手表	他们的	机会	,	尽管	这	工人

[hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] [ə'tækəz] .

harassed	the	attackers	.
骚扰	这	攻击者	.

刺客们要留在后方伺机而动，而工人们则要骚扰攻击者。

[mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪvz] ['ɔːlweɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Moreover	,	with	the	hives	always	uppermost	in	her	mind	,
而且	,	和	这	麻疹	总是	最上层	在	她	头脑	,

此外，蜂巢始终是她最牵挂的事情，

[suˈpriːm] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['æktʃuəl]['kɑːnflɪkt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] "

Supreme	planned	to	keep	the	actual	conflict	always	at	a	distance	from	the	"
最高	计划	到	保持	这	实际的	冲突	总是	在	一个	距离	从	这	"

['sɪti] .

city	.
城市	.

Supreme计划让实际冲突始终与“城市”保持距离。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][naɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [huːz] [bed] ['restɪd]

"	It	was	late	in	the	day	when	the	nine	reached	the	stream	in	whose	bed	rested
"	它	曾是	晚的	在	这	天	什么时候	这	九	达到	这	溪流	在	谁	床	休息

[ðə; ði][pə'raɪtiːz]['teɪkən][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - .

the	pyrites	taken	from	Corrus	and	Dulnop	.
这	黄铁矿	已采取	从	-	和	-	.

“当这九个人到达溪边时，天色已晚，溪底躺着从科鲁斯和杜尔诺普取来的黄铁矿。

[ðɪs] [striːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [floʊd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] - [pleɪs] .

This	stream	,	it	will	be	remembered	,	flowed	not	far	from	the	torture	-	place	.
这	溪流	,	它	将要	是	记得	,	流动	不是	远的	从	这	酷刑	-	地方	.

人们将会记得，这条小溪距离刑讯室不远。

- [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə]['reskjuː] [ðiːz] [tuː] [men] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ; [ðɪs] ,

Deltos's	plan	was	to	rescue	these	two	men	before	doing	anything	else	;	this	,
-	计划	曾是	到	救援	这些	二	男人	前	正在做	任何事物	别的	;	这	,

德尔托斯的计划是先救出这两个人，然后再做其他事；这样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] - [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

because	it	would	strengthen	the	villagers	'	regard	for	the	conquerors	.
因为	它	会	加强	这	村民们	-	看待	为了	这	征服者	.

因为这样做会增强村民对征服者的敬意。

[ðə; ði] [biːz] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðɪs] .

The	bees	seemed	to	sense	this	.
这	蜜蜂	似乎	到	感觉	这	.

蜜蜂似乎察觉到了这一点。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	met	the	invaders	about	three	miles	above	the	village	,
他们	遇见	这	入侵者	关于	三	英里	多于	这	村庄	,

他们在距离村庄约三英里的上游遭遇了入侵者。

[ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [spɑːt] ['iːzəli] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

in	an	open	spot	easily	seen	by	the	people	with	the	telescope	.
在	一个	打开	点	容易地	已见	经过	这	人们	和	这	望远镜	.

在开阔地带，便于用望远镜观测。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [dʒʌst] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

And	the	encounter	took	place	during	twilight	,	just	early	enough	to	be	visible	from	a	distance	,
和	这	遇到	采取	地方	期间	暮	,	只是	早期的	足够的	到	是	可见的	从	一个	距离	,

这次遭遇发生在黄昏时分，时间刚好够从远处看到。

[jet] [leɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪər] ['veri] [ɪm'presɪv] .

yet	late	enough	to	make	the	fire	very	impressive	.
然而	晚的	足够的	到	制作	这	火	非常	感人的	.

但时间已经足够晚，使得这场火灾非常壮观。

" [rɪ'membər] , [ɪts] [ðə; ði] [smoʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] , " - ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Remember	,	it's	the	smoke	as	much	as	the	flame	,	"	Deltos	shouted	to	the	others	.
"	记住	,	它是	这	抽烟	作为	很多	作为	这	火焰	,	"	-	喊叫	到	这	其他的	.

“记住，烟雾和火焰一样重要，”德尔托斯向其他人喊道。

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [tɔːtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

"	Just	keep	your	torches	on	the	move	,	and	make	as	much	fuss	as	you	can	!
"	只是	保持	你的	火炬	在	这	移动	,	和	制作	作为	很多	大惊小怪	作为	你	能	!

“你们就拿着火把四处移动，尽可能地制造骚动！”

" [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [swɔːrm] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

"	Next	moment	the	swarm	was	upon	them	.
"	下一个	片刻	这	蜂群	曾是	之上	他们	.

“下一刻，蜂群就扑向了他们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] [klaʊd] [ʌv; əv] [sʊt] ; ['oʊnli] ,

It	was	like	a	vast	cloud	of	soot	;	only	,
它	曾是	喜欢	一个	广阔的	云	的	煤烟	;	仅有的	,

它就像一大团煤烟；只是，

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['ferli] [draʊnd] [aʊt] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] .

the	buzzing	of	those	millions	of	wings	fairly	drowned	out	every	other	sound	.
这	嗡嗡声	的	那些	百万	的	翅膀	相当	溺水	出去	每一个	其他	声音	.

数百万只翅膀的嗡嗡声几乎盖过了其他一切声音。

[ðə; ði] [naɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ; ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

The	nine	had	to	signal	to	one	another	;	shouting	was	useless	.
这	九	有	到	信号	到	一	其他	;	喊叫	曾是	无用	.

这九个人只能互相打手势；喊叫是没用的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [biːz] , ['iːðər] [ded] [ɔːr]

Within	**a**	**single**	**minute**	**the**	**ground**	**was**	**covered**	**with**	**bees**	**,**	**either**	**dead**	**or**
之内	一个	单身的	分钟	这	地面	曾是	涵盖	和	蜜蜂	,	任何一个	死的	或者

[ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] .

insensible	**from**	**the**	**smoke**	**.**
麻木不仁	从	这	抽烟	.

短短一分钟之内，地面上就布满了蜜蜂，它们要么已经死亡，要么被烟雾熏得失去了知觉。

[jet] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] ['fɔːltəd] .

Yet	**the**	**others**	**never**	**faltered**	**.**
然而	这	其他的	绝不	犹豫不决	.

然而，其他人却从未动摇。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ['bætərd] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn]

At	**times**	**the**	**insects**	**battered**	**against**	**the**	**wire**	**netting**	**with**	**such**	**force**	**,**	**and**	**in**
在	时代	这	昆虫	伤痕累累	反对	这	金属丝	网	和	这样的	力量	,	和	在

[sʌtʃ] ['nʌmbərz] ,

such	**numbers**	**,**
这样的	数字	,

有时，昆虫以如此巨大的力量和数量撞击铁丝网，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [er] .

that	**the**	**men**	**had**	**to**	**fight**	**them**	**away**	**in**	**order**	**to**	**get**	**enough**	**air**	**.**
那	这	男人	有	到	斗争	他们	离开	在	命令	到	得到	足够的	空气	.

为了呼吸到足够的空气，男人们不得不奋力抵抗。

[suˈpriːm] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Supreme	**watched**	**from**	**above**	**,**
最高	观看	从	多于	,

至高无上的神明在高处俯瞰着这一切。

[ænd; ənd] [kept] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [leftenənts] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə][fɜːrst][wʌn][mæn][ænd; ənd]

and	**kept**	**sending**	**her**	**lieutenants**	**with**	**fresh**	**divisions**	**to**	**first**	**one**	**man**	**and**
和	保留	发送	她	中尉	和	新鲜的	部门	到	第一的	一	男人	和

[ðen] [ə'nʌðər] ,

then	**another**	**,**
然后	其他	,

她不断派遣副官率领新兵部队，先是攻击一个人，然后又攻击另一个人。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

as	**he**	**became**	**separated**	**from**	**the**	**rest**	**.**
作为	他	成为	分开	从	这	休息	.

因为他与其他人走散了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi] ['sʌfərd] [bʌt; bət][ðə; ði] [biːz] .

Of	**course**	**,**	**nobody**	**suffered**	**but**	**the**	**bees**	**.**
的	课程	,	无人	遭受	但	这	蜜蜂	.

当然，除了蜜蜂之外，没有人受到伤害。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [swɔːmd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [sə'kʌm] ;

Never	**before**	**had**	**they**	**swarmed**	**a**	**creature**	**which**	**did**	**not**	**succumb**	**;**
绝不	前	有	他们	蜂拥而至	一个	生物	哪个	做过	不是	屈服	;

它们以前从未围攻过一个不屈服的生物；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn'fiəriəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

but	**these**	**inferiors**	**with**	**the**	**queer**	**things**	**over**	**their**	**faces**	**,**
但	这些	下等人	和	这	酷儿	事物	超过	他们的	面孔	,

但这些脸上带着奇怪图案的下等人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] - ['haɪdz]['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][hændz] , [siːmd] [tuː; tə] [ker] [nɑːt][æt; ət]

and	the	cows	'	hides	over	their	bodies	and	hands	,	seemed	to	care	not	at
和	这	牛	-	隐藏	超过	他们的	身体	和	双手	,	似乎	到	关心	不是	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

牛皮覆盖在它们身上和手上，似乎毫不在意。

[suˈpriːm] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Supreme	was	puzzled	.
最高	曾是	困惑	.

Supreme感到困惑。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .

"	Keep	it	up	,	"	she	ordered	.
"	保持	它	向上	,	"	她	订购	.

“继续，”她命令道。

" [ðeɪ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

"	They	surely	cannot	stand	it	much	longer	.	"
"	他们	一定	不能	站立	它	很多	更长	.	"

他们肯定坚持不了多久了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !

"	It	shall	be	done	!
"	它	将	是	完毕	!

“必须执行！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][men] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

"	And	the	bees	were	driven	in	upon	the	men	,	again	and	again	.
"	和	这	蜜蜂	是	驱动	在	之上	这	男人	,	再次	和	再次	.

于是，蜜蜂一次又一次地被驱赶到人们身边。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [kept] ['weɪvɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst]

Always	the	torches	were	kept	waving	,	so	that	the	insects	never	could	tell	just
总是	这	火炬	是	保留	挥手	,	所以	那	这	昆虫	绝不	可以	告诉	只是

[wer] [tuː; tə] [əˈtæk] .

where	to	attack	.
在哪里	到	攻击	.

火把一直挥舞着，让昆虫永远无法确定该从哪里攻击。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [men] [kept] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [daʊn] - [striːm] ;

Always	the	men	kept	moving	steadily	down	-	stream	;
总是	这	男人	保留	移动	稳步	向下	-	溪流	;

这些人始终稳步向下游移动；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðeɪ] [left] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [ə; eɪ] [blæk] [pæθ] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd]

and	as	they	marched	they	left	in	their	wake	a	black	path	of	dead	and
和	作为	他们	行军	他们	左边	在	他们的	唤醒	一个	黑色的	小路	的	死的	和

['daɪɪŋ] [biːz] .

dying	bees	.
垂死	蜜蜂	.

它们行进时，身后留下了一条由死蜂和垂死蜜蜂组成的黑色小径。

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['soʊldʒər] [biːz] , ['kæriɪŋ] [ɪˈnʌf] ['pɔɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [stɪŋz]

Half	of	them	had	been	soldier	bees	,	carrying	enough	poison	in	their	stings
一半	的	他们	有	到过	士兵	蜜蜂	,	携带	足够的	毒	在	他们的	刺痛

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

to	destroy	a	nation	.
到	破坏	一个	国家	.

其中一半是兵蜂，它们的螫针中含有足以毁灭一个国家的毒液。

[jet] , [naɪn] ['lɪt(ə)l] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

Yet	**,**	**nine**	**little**	**matches**	**were**	**too**	**much**	**for**	**them**	**!**
然而	,	九	小的	比赛	是	也	很多	为了	他们	!

然而，九根小小的火柴对他们来说就太多了！

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] - [pleɪs] .

Presently	**the**	**invaders**	**had**	**approached**	**to**	**within**	**a**	**half**	**-**	**mile**	**of**	**the**	**torture**	**-**	**place**	**.**
目前	这	入侵者	有	接近	到	之内	一个	一半	-	英里	的	这	酷刑	-	地方	.

目前，入侵者已经逼近刑场半英里之内。

[wʌn] [ʌv; əv] [sə'priːmz] [lefˈtenənts] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :

One	**of**	**Supreme's**	**lieutenants**	**made**	**a**	**suggestion**	**:**
一	的	至尊的	中尉	制成	一个	建议	:

最高指挥官的一名副手提出了一项建议：

" [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][men] , ['ræðər] [ðæn; ðən][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['reskjuːd] ?

"	**Had**	**we**	**not**	**better**	**destroy**	**the**	**men**	**,**	**rather**	**than**	**let**	**them**	**be**	**rescued**	**?**
"	有	我们	不是	更好的	破坏	这	男人	,	相当	比	让	他们	是	获救	?

“我们难道不应该消灭这些人，而不是让他们获救吗？”

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['fʊli] .

"	**The**	**commandant**	**considered**	**this**	**fully**	**.**
"	这	指挥官	经过考虑的	这	完全	.

指挥官对此进行了全面考虑。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**decided**	**.**
"	不	,	"	她	决定	.

“不，”她决定道。

" [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wʊd] ['mɪrli] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒɚz] ,

"	**To**	**kill**	**them**	**would**	**merely**	**enrage**	**the**	**other**	**villagers**	**,**
"	到	杀	他们	会	仅仅	激怒	这	其他	村民们	,

“杀了他们只会激怒其他村民。”

[ænd; ənd][pər'hæps]['æŋgər][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

and	**perhaps**	**anger**	**them**	**so**	**much**	**as**	**to**	**make**	**them**	**unmanageable**	**.**
和	也许	愤怒	他们	所以	很多	作为	到	制作	他们	难以控制	.

甚至可能激怒他们，使他们变得难以控制。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ]['hjuːmən][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [soʊ]['fræntɪk][æz; əz][tuː; tə] ['ʌtərli] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]['ɔːrdərz] .

"	**More**	**than**	**once**	**a**	**human**	**had**	**been**	**driven**	**so**	**frantic**	**as**	**to**	**utterly**	**disregard**	**orders**	**.**
"	更多的	比	一次	一个	人类	有	到过	驱动	所以	疯狂的	作为	到	完全地	漠视	订单	.

“不止一次，有人被逼到极度疯狂的地步，完全无视命令。”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	**We**	**cannot**	**slay**	**them**	**all**	**.**
"	我们	不能	杀戮	他们	全部	.

“我们不可能把他们全部杀光。”

" [ðə; ði] [biːz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['fjʊri] .

"	**The**	**bees**	**attacked**	**with**	**unabated**	**fury**	**.**
"	这	蜜蜂	遭到攻击	和	持续不断	愤怒	.

蜜蜂发动了猛烈的攻击。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ['fɔːltər] ; ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] .

Not	**once**	**did**	**the**	**insects**	**falter**	**;**	**orders**	**were**	**orders**	**,**	**and**	**always**	**had**	**been**	**.**
不是	一次	做过	这	昆虫	犹豫不决	;	订单	是	订单	,	和	总是	有	到过	.

这些昆虫从未动摇过；命令就是命令，一直都是如此。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [deθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪv] [lɪvd] ?

What	**mattered**	**it**	**if**	**death**	**came**	**to**	**them**	**,**	**so**	**long**	**as**	**the**	**Hive**	**lived**	**?**
什么	重要	它	如果	死亡	来了	到	他们	,	所以	长的	作为	这	蜂巢	居住地	?

只要蜂巢存在，他们死与否又有什么关系呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [biː] [fə'lɑːsəfi] .

For	**that**	**is**	**bee**	**philosophy**	**.**
为了	那	是	蜜蜂	哲学	.

这就是蜜蜂的哲学。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

And	**then**	**,**	**just**	**when**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**wisest**	**thing**	**would**	**be**	**to**	**withdraw**	**,**
和	然后	,	只是	什么时候	它	似乎	那	这	最明智的	事物	会	是	到	提取	,

正当人们觉得最明智的做法是撤退的时候，

[su'priːm] [gɑːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [aɪ'diːə] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] .

Supreme	**got**	**the**	**greatest**	**idea**	**she**	**had**	**ever**	**had**	**.**
最高	得到	这	最	主意	她	有	曾经	有	.

Supreme 想到了一个她有生以来最棒的主意。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɑːzətɪvli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

For	**once**	**she**	**felt**	**positively**	**enthusiastic**	**.**
为了	一次	她	毛毡	积极地	热情的	.

她破天荒地感到无比热情。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [jeld] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .

Had	**she**	**been**	**a**	**human**	**she**	**would**	**have**	**yelled**	**aloud**	**for**	**sheer**	**joy**	**.**
有	她	到过	一个	人类	她	会	有	大喊	大声	为了	透明	喜悦	.

如果她是人类，她一定会高兴得大声喊叫。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sə'bɔːdinits] .

"	**Attention**	**!**	**"**	**to**	**her**	**subordinates**	**.**
"	注意力	!	"	到	她	下属	.

“注意！”她对下属们喊道。

" [wiː; wi] [ə'tæk] [noʊ] [mɔːr] !

"	**We**	**attack**	**no**	**more**	**!**
"	我们	攻击	不	更多的	!

我们不再进攻!

[ɪn'sted] , [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [in'fiəriəz] [hɪr] !

Instead	**,**	**go**	**into**	**the**	**huts**	**and**	**drive**	**all**	**the**	**inferiors**	**here**	**!**
反而	,	去	进入	这	小屋	和	驾驶	全部	这	下等人	这里	!

相反，你应该进入这些棚屋，把所有下等人都赶到这里来!

[kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [tuːlz] !

Compel	**them**	**to**	**bring**	**their**	**tools**	**!**
迫使	他们	到	带来	他们的	工具	!

强迫他们带上工具!

[kɪl] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'fjuːz] !

Kill	**all**	**that**	**refuse**	**!**
杀	全部	那	拒绝	!

把那些垃圾全都杀光!

" [ðə; ði] [lef'tenənts] ['oʊnli] ['dɪmli] [grɑːspt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

"	**The**	**lieutenants**	**only**	**dimly**	**grasped**	**the**	**idea**	**.**
"	这	中尉	仅有的	依稀	抓住	这	主意	.

“中尉们只是隐约理解了这个概念。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][get][ðem; ðəm] [hɪr] ? "

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**when**	**we**	**get**	**them**	**here**	**?**	**"**
"	什么	将	我们	做	什么时候	我们	得到	他们	这里	?	"

“我们把他们弄到这里之后该怎么办？”

" [duː] ? [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][in'veidəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	**Do**	**?**	**Drive**	**them**	**against**	**the**	**invaders**	**,**	**of**	**course**	**!**
"	做	?	驾驶	他们	反对	这	入侵者	,	的	课程	!

“做什么？当然是驱使他们对抗侵略者！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [θɔːt] .

"	**It**	**was**	**a**	**daring**	**thought**	**.**
"	它	曾是	一个	大胆	想法	.

这是一个大胆的想法。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['suːpər] [biː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

None	**but**	**a**	**super**	**bee**	**could**	**have**	**conceived**	**it**	**.**
没有任何	但	一个	极好的	蜜蜂	可以	有	构思	它	.

只有超级蜜蜂才能孕育出这样的生命。

[ɔːf] [fluː] [ðə; ði] [lef'tenənts] , [wɪð; wɪθ] [sə'priːmz] [ɪn'spaɪərd]['ɔːrdər] ['hʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] :

Off	**flew**	**the**	**lieutenants**	**,**	**with**	**Supreme's**	**inspired**	**order**	**humming**	**after**	**them**	**:**
离开	飞翔	这	中尉	,	和	至尊的	灵感	命令	哼唱	后	他们	:

中尉们飞身而去，最高统帅的命令在他们身后回荡：

" [kɔːl] [aʊt] ['evri] [biː] !

"	**Call**	**out**	**every**	**bee**	**!**
"	称呼	出去	每一个	蜜蜂	!

“呼唤每只蜜蜂！”

[ænd; ənd] [draɪv] ['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'fiəriəz] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] !

And	**drive**	**every**	**last**	**one**	**of**	**the**	**inferiors**	**to**	**this**	**spot**	**!**
和	驾驶	每一个	最后的	一	的	这	下等人	到	这	点	!

把所有下等人都赶到这里来！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

"	**And**	**thus**	**it**	**came**	**about**	**that**	**,**	**a**	**minute**	**later**	**,**
"	和	因此	它	来了	关于	那	,	一个	分钟	之后	,

于是，一分钟后，事情就发生了：

[ðə; ði] [naɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [biːz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

the	**nine**	**looked**	**around**	**to**	**see**	**the**	**bees**	**making**	**off**	**at**	**top**	**speed**	**.**
这	九	看起来	大约	到	看	这	蜜蜂	制作	离开	在	顶部	速度	.

九个人环顾四周，看到蜜蜂正以最快的速度飞走。

- [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

Sorplee	**raised**	**a**	**cheer**	**.**
-	提高	一个	欢呼	.

索普利发出了一声欢呼。

" [hə'rɑː] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**he**	**shouted**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**took**	**it**	**up**	**.**
"	欢呼	!	"	他	喊叫	,	和	这	休息	采取	它	向上	.

“万岁！”他喊道，其他人也跟着喊了起来。

['niːðər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['væstli] [rɪ'liːvd] ;

Neither	**admitted**	**that**	**he**	**was**	**vastly**	**relieved**	**;**
两者都不	承认	那	他	曾是	非常	松了口气	;

两人都没有承认自己如释重负；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːrv] - ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

it	had	been	a	little	nerve	-	shaking	to	know	that	a	single	thickness	of
它	有	到过	一个	小的	神经	-	摇晃	到	知道	那	一个	单身的	厚度	的

['leðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [stʊd] ,

leather	had	been	all	that	stood	,
皮革	有	到过	全部	那	站立	,

得知支撑它的竟然只有一层薄薄的皮革，这多少让人有些紧张。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

for	an	hour	,	between	him	and	certain	death	.
为了	一个	小时	,	之间	他	和	肯定	死亡	.

在他与死亡之间，这短短的一小时里，他与死神擦肩而过。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] .

The	buzzing	,	too	,	was	demoralizing	.
这	嗡嗡声	,	也	,	曾是	令人沮丧的	.

嗡嗡声也令人沮丧。

" [naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [tuː] [men] ! " [ri'maindid] - , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Now	,	to	release	the	two	men	!	"	reminded	Deltos	,	and	led	the	way	to	the
"	现在	,	到	发布	这	二	男人	!	"	提醒	-	,	和	引领	这	方式	到	这

['tɔːrtʃər] - [pleɪs] .

torture	-	place	.
酷刑	-	地方	.

“现在，释放这两个人！”德尔托斯提醒道，并带头前往刑讯处。

[ðeɪ] [faʊnd] - [ænd; ənd] - [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][sɪks]

They	found	Corrus	and	Dulnop	exactly	as	the	two	women	had	left	them	six
他们	成立	-	和	-	确切地	作为	这	二	女性	有	左边	他们	六

[wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

weeks	before	,
周	前	,

他们发现科鲁斯和杜尔诺普的情况和六周前那两个女人离开时一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd]

except	that	their	faces	were	drawn	with	the	agony	of	what	they	had	endured
除了	那	他们的	面孔	是	绘制	和	这	痛苦	的	什么	他们	有	忍受

.

:

.

只是他们的脸上都写满了所遭受的痛苦。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd]

Below	the	surface	of	the	ground	their	bodies	had	shriveled	and	whitened
以下	这	表面	的	这	地面	他们的	身体	有	干瘪	和	漂白

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪli] [ɪm'prɪznmənt] .

with	their	daily	imprisonment	.
和	他们的	日常的	监禁	.

在地下，他们的身体因日复一日的囚禁而萎缩变白。

['oʊnli][ðer; ðər]['spɪrɪts] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Only	their	spirits	remained	unchanged	;	they	,	of	all	the	natives	,
仅有的	他们的	烈酒	剩余	未更改	;	他们	,	的	全部	这	本地人	,

只有他们的精神保持不变；在所有土著居民中，他们……

[hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [suː'pɪriər] .

had	known	what	it	was	to	feel	superior	.
有	已知	什么	它	曾是	到	感觉	优越的	.

曾经体会过优越感的滋味。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʌg] [aʊt][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

For	the	last	time	they	were	dug	out	and	helped	to	their	feet	.
为了	这	最后的	时间	他们	是	挖	出去	和	帮助	到	他们的	脚	.

最后一次，他们被挖了出来，并被扶了起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][baɪ] [ðəm'selvz] , [mʌtʃ] [les] [rʌn] ;

They	could	not	stand	by	themselves	,	much	less	run	;
他们	可以	不是	站立	经过	他们自己	,	很多	较少的	跑步	;

他们连站立都做不到，更别说奔跑了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][fled] .

but	it	is	not	likely	they	would	have	fled	.
但	它	是	不是	可能	他们	会	有	逃亡	.

但他们不太可能逃跑。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hed] - ['kʌvɜ-ɪŋz] [hæd; həd]['hjuːmən]['feɪsɪz][biː; bi][haɪnd]

Somehow	they	knew	that	the	strange	head	-	coverings	had	human	faces	be	hind
不知何故	他们	知道	那	这	奇怪的	头	-	覆盖物	有	人类	面孔	是	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们不知怎的就知道，那些奇怪的头饰后面藏着人脸。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [friːd] [bɪ'fɔːr] - , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] ,

And	scarcely	had	they	been	freed	before	Sorplee	,	glancing	about	,
和	几乎	有	他们	到过	自由	前	-	,	瞥了一眼	关于	,

他们刚一获得自由，索普利就环顾四周，

[geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]

gave	an	exclamation	of	delight	as	he	saw	a	group	of	natives	running	toward
给予	一个	感叹	的	喜	作为	他	锯	一个	团体	的	本地人	跑步	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看到一群土著人朝他们跑来，他高兴地惊呼了一声。

" [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] !

"	Just	what	we	want	!
"	只是	什么	我们	想	!

“这正是我们想要的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðeɪv] [siːn] [ðə; ði][skræp] , [ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiːv] [wʌn] !

"	They've	seen	the	scrap	,	and	realize	that	we've	won	!
"	他们有	已见	这	废料	,	和	意识到	那	我们已经	韩元	!

“他们看到了这场混战，也意识到我们赢了！”

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][naɪn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [gruːps] ['laɪkwaɪz] ['hʌrɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

"	Looking	around	,	the	nine	could	see	the	other	groups	likewise	hurrying	their	way	.
"	寻找	大约	,	这	九	可以	看	这	其他	团体	同样地	匆忙	他们的	方式	.

环顾四周，这九个人看到其他队伍也都在匆匆赶路。

[ɔːl][toʊld] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ,

All	told	,	there	were	a	couple	of	hundred	of	the	villagers	,
全部	讲述	,	那里	是	一个	夫妻	的	百	的	这	村民们	,

总共有两百多名村民，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['veri] [wel] .

and	all	were	armed	with	tools	they	knew	how	to	use	very	well	.
和	全部	是	武装	和	工具	他们	知道	如何	到	使用	非常	出色地	.

他们都配备了自己非常擅长使用的工具。

" [huː] [ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] ['ɔnəz] ? " [æskt] - .

"	Who	shall	do	the	honors	?	"	asked	Sorplee	.
"	WHO	将	做	这	荣誉	?	"	问	-	.

“由谁来主持这个仪式呢？”索普利问道。

" [wɪʃ] - [wʌz; wəz] [hɪr] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][fɔːr; fər][juː 'es] . "

"	Wish	Somat	was	here	,	to	explain	for	us	.	"
"	希望	-	曾是	这里	,	到	解释	为了	我们	.	"

“真希望索玛特在这里，能给我们解释一下。”

" [dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm] , " [ri'maindid] - .

"	Don't	need	him	,	"	reminded	Deltos	.
"	不	需要	他	,	"	提醒	-	.

“不需要他，”德尔托斯提醒道。

" [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] [tuː] ['fɛloʊz] [wiː; wi] [dʌg] [ʌp] .

"	All	we've	got	to	do	is	to	show	these	two	fellows	we	dug	up	.
"	全部	我们已经	得到	到	做	是	到	展示	这些	二	伙伴们	我们	挖	向上	.

“我们只需要把我们挖出来的这两个家伙拿出来给他们看就行了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz]

"	And	it	was	not	until	the	first	of	the	villagers	was	within	twenty	yards
"	和	它	曾是	不是	直到	这	第一的	的	这	村民们	曾是	之内	二十	码

[ðæt] [ðə; ði] [naɪn] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] .

that	the	nine	suspected	anything	.
那	这	九	怀疑	任何事物	.

“直到第一个村民走到离他们不到二十码的地方，那九个人才有所察觉。”

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] .

Then	they	heard	the	buzzing	.
然后	他们	听到	这	嗡嗡声	.

然后他们听到了嗡嗡声。

['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [æn; ən] [ə'tæk] !

Looking	closer	,	they	saw	that	it	was	—	an	attack	!
寻找	更近	,	他们	锯	那	它	曾是	—	一个	攻击	!

仔细一看，他们发现那是一场袭击！

" [stɑːp] ! " [kraɪd] - , [ɪn] [swɪft] ['pænɪk] .

"	Stop	!	"	cried	Deltos	,	in	swift	panic	.
"	停止	!	"	哭	-	,	在	迅速	恐慌	.

“住手！”德尔托斯惊慌失措地喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [nɑːt] ['enəmi] !

"	We	are	friends	,	not	enemies	!
"	我们	是	朋友们	,	不是	敌人	!

我们是朋友，不是敌人！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

"	It	was	like	talking	to	the	wind	.
"	它	曾是	喜欢	说	到	这	风	.

“就像对着风说话一样。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [fɪrz] : ['iːðər] [faɪt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ]

The	villagers	had	their	choice	of	two	fears	:	either	fight	the	strangers	with
这	村民们	有	他们的	选择	的	二	恐惧	:	任何一个	斗争	这	陌生人	和

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] ,

the	magic	flower	,
这	魔法	花	,

村民们面临着两种恐惧的选择：要么与拥有魔法花的陌生人战斗，

[ɔːr] — [biː; bi] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] .

or	—	be	stung	to	death	.
或者	—	是	被蜇了	到	死亡	.

或者——被蜇死。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

And	no	one	can	blame	them	for	what	they	chose	.
和	不	一	能	责备	他们	为了	什么	他们	选择	.

谁也不能责怪他们做出的选择。

[ðə; ði][naɪn][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [naɪvz] [ɔːr] ['hætʃɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][belts] ,

The	nine	had	time	enough	to	snatch	knives	or	hatchets	from	their	belts	,
这	九	有	时间	足够的	到	抢夺	刀具	或者	斧头	从	他们的	腰带	,

这九个人有足够的时间从腰带上拔出刀或斧子。

[ɔːr] [klʌbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

or	clubs	from	the	ground	.
或者	俱乐部	从	这	地面	.

或从地面击球。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][waɪld][kraɪz][ʌv; əv] [fɪr] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kloʊzd][ɪn] .

Then	,	with	wild	cries	of	fear	,	the	natives	closed	in	.
然后	,	和	荒野	哭泣	的	害怕	,	这	本地人	关闭	在	.

然后，土著居民发出惊恐的尖叫声，围了上来。

[ðeɪ] [fɔːt] [æz; əz]['oʊnli] ['despərət] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [faɪt] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .

They	fought	as	only	desperate	people	can	fight	,	caught	between	two	fires	.
他们	战斗	作为	仅有的	绝望的	人们	能	斗争	,	捕捉	之间	二	火灾	.

他们像走投无路的人那样战斗，被夹在两场大火之间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][naɪn] !

And	they	were	two	hundred	to	nine	!
和	他们	是	二	百	到	九	!

他们以200比9领先!

[ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz][wʌz; wəz] [daʊn] ,

In	half	a	minute	the	first	of	the	invaders	was	down	,
在	一半	一个	分钟	这	第一的	的	这	入侵者	曾是	向下	,

半分钟后，第一个入侵者就被击倒了。

[hɪz; ɪz] [hed] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['mætək] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] - ['tɔːmentid] ['neɪtɪv] .

his	head	crushed	by	a	mattock	in	the	hands	of	a	bee	-	tormented	native	.
他的	头	碎	经过	一个	茅草	在	这	双手	的	一个	蜜蜂	-	饱受折磨	本国的	.

他的头被一个饱受蜜蜂折磨的土著人手中的锄头砸碎了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] [bʌt; bət] [tuː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

In	a	single	minute	all	were	gone	but	two	;	and	a	moment	later	,
在	一个	单身的	分钟	全部	是	已消失	但	二	;	和	一个	片刻	之后	,

短短一分钟内，只剩下两个人；片刻之后，

- [ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klʌb] , [wʌz; wəz][ə'laɪv]

Deltos	**alone**	**,**	**because**	**he**	**had**	**chanced**	**to**	**secure**	**a**	**long**	**club**	**,**	**was**	**alive**
-	独自的	,	因为	他	有	偶然	到	安全的	一个	长的	俱乐部	,	曾是	活

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kruː] .

of	**all**	**that**	**crew**	**.**
的	全部	那	全体人员	.

德尔托斯是唯一一个幸存下来的人，因为他碰巧得到了一根长棍，而船员们都幸存了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːf] [baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] .

For	**a**	**minute**	**he**	**kept**	**them**	**off**	**by**	**sheer**	**strength**	**.**
为了	一个	分钟	他	保留	他们	离开	经过	透明	力量	.

他凭借蛮力抵挡了他们一分钟。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] [klɪrd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	**swung**	**the**	**stick**	**with**	**such**	**vigor**	**that**	**he**	**fairly**	**cleared**	**a**	**circle**	**for**	**himself**	**.**
他	摇摆	这	戳	和	这样的	活力	那	他	相当	已清除	一个	圆圈	为了	他自己	.

他挥舞棍子力道十足，几乎清出了一片空地。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pɔːzd] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] .

The	**natives**	**paused**	**,**	**howling**	**and**	**shrieking**	**,**	**before**	**the**	**final**	**rush**	**.**
这	本地人	暂停	,	嚎叫	和	尖叫	,	前	这	最终的	匆忙	.

在最后的冲锋之前，土著居民们停了下来，发出嚎叫和尖叫。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] - .

An	**inspiration**	**came**	**to**	**Deltos**	**.**
一个	灵感	来了	到	-	.

Deltos 获得了灵感。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][net][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**tore**	**his**	**cap**	**from**	**his**	**head**	**and**	**his**	**net**	**from**	**his**	**face**	**.**
他	撕裂	他的	帽	从	他的	头	和	他的	网	从	他的	脸	.

他一把扯下头上的帽子，扯下脸上的网。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [skriːmd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

"	**Look**	**!**	**"**	**he**	**screamed**	**,**	**above**	**the**	**uproar**	**.**
"	看	!	"	他	尖叫	,	多于	这	骚动	.

“看！”他大声喊道，声音盖过了喧闹声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [jɔːr'selvz] !

"	**I**	**am**	**a**	**man**	**,**	**like**	**yourselves**	**!**
"	我	是	一个	男人	,	喜欢	你们自己	!

“我和你们一样，都是人！”

[duː][nɑːt] [kɪl] !

Do	**not**	**kill**	**!**
做	不是	杀	!

不要杀人！

" [nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [froʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

"	**Next**	**second**	**he**	**froze**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
"	下一个	第二	他	冻住了	在	他的	轨道	.

“下一秒，他突然僵住了。”

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['ægəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [su'priːm]

The	**next**	**he**	**was**	**writhing**	**in**	**the**	**death**	**agony**	**,**	**and**	**the**	**bees**	**were**	**supreme**
这	下一个	他	曾是	扭动	在	这	死亡	痛苦	,	和	这	蜜蜂	是	最高

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

接下来，他在临死前的痛苦中挣扎，而蜜蜂曾经是至高无上的存在。

[su'pri:m] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [stʌŋ] - .
Supreme herself had stung Deltos .
最高 她自己 有 被蜇了 - .

Supreme本人曾给Deltos带来过打击。

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[ˌoʊvər'lʊkt]
OVERLOOKED
被忽视的

被忽视的

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑ:ment] .
Of the four on the earth , Smith was the first to make any comment .
的 这 四 在 这 地球 , 史密斯 曾是 这 第一的 到 制作 任何 评论 .

在地球上这四个人中，史密斯是第一个发表评论的。

[hi:; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; ['sʌmhaʊ]
He had considerable difficulty in throwing his thought to the others ; somehow
他 有 大量 困难 在 投掷 他的 想法 到 这 其他的 ; 不知何故
[hi:; hi] [felt] ['slaɪtli] [deɪzd] .
he felt slightly dazed .
他 毛毡 轻微地 茫然 .

他很难将自己的想法传达给其他人；不知为何，他感觉有点茫然。

" [ðɪs] [ɪz] — [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] !
" This is — unbelievable !
" 这 是 — 难以置信 !

“这简直难以置信！”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] .
" he said , and repeated it twice .
" 他 说 , 和 重复 它 两次 .

他说，然后又重复了两遍。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] ['ɪnsekts] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði]['mæstərz] ! "
" To think that those insects are still the masters ! "
" 到 思考 那 那些 昆虫 是 仍然 这 大师 ! "

“真没想到，那些昆虫至今仍然是主宰！”

" [aɪ] [wɪʃ] " — ['bɪliz] [vɔɪs] [ʃʊk] ['sʌmwʌt] — " [aɪ] [wɪʃ] ['ɔ:lmoʊst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [let] [ju:; jʊ]
" I wish " — Billie's voice shook somewhat — " I wish almost that I had let you
" 我 希望 " — 比莉的 嗓音 摇晃 有些 — " 我 希望 几乎 那 我 有 让 你
[wɔ:rn] ['rɑ:lə] .
warn Rolla .
警告 罗拉 .

“我希望”——比莉的声音有些颤抖——“我几乎希望我当时让你警告罗拉。”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] — " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [su'pri:m]
It might have helped — " She broke off suddenly , intent upon something Supreme
它 可能 有 帮助 — " 她 打破 离开 突然 , 意图 之上 某物 最高
[wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] .
was hearing .
曾是 听力 .

或许会有帮助——”她突然停了下来，心思放在最高法院正在听的事情上。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] ! "
" Just listen ! "
" 只是 听 ! "

“听着！”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

" [ə; eɪ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .
" a lieutenant was humming excitedly to the commandant .
" 一个 中尉 曾是 哼唱 兴奋地 到 这 指挥官 .

一名中尉兴奋地哼着歌向指挥官汇报。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪvz] ; [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [su'priːm] !
" Back to the hives ; give the order , Supreme !
" 后退 到 这 麻疹 ; 给 这 命令 , 最高 !

“回到蜂巢去；下命令吧，至高者！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [biːz] [kwɪt][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]
" It was done , and immediately the bees quit the throng of natives and
" 它 曾是 完毕 , 和 立即地 这 蜜蜂 辞职 这 人群 的 本地人 和
[ðer; ðər]['vɪktəms] ,
their victims ,
他们的 受害者 ,

“事情就这样发生了，蜜蜂立刻离开了土著人和他们的猎物。”

['rʌʃɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['preʃəs] ['sɪti] .
rushing at top speed for their precious city .
匆忙 在 顶部 速度 为了 他们的 宝贵的 城市 .

他们全速奔向自己珍爱的城市。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [su'priːm] [di'mɑːndid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
As they went , Supreme demanded an explanation .
作为 他们 去 , 最高 要求 一个 解释 .

他们离开时，Supreme要求做出解释。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" What is the meaning of this ?
" 什么 是 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [æn'teniː] [streɪt] [ə'hed] .
" For answer the lieutenant pointed her antennae straight ahead .
" 为了 回答 这 中尉 尖 她 天线 直的 前方 .

“中尉回答道，她将天线指向正前方。”

[æt; ət][fɜːrst] [su'priːm] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] ;
At first Supreme could see nothing in the growing darkness ;
在 第一的 最高 可以 看 没有什么 在 这 生长 黑暗 ;

起初，至高神在日益加深的黑暗中什么也看不见；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
then she saw that some of the sky was blacker than the rest .
然后 她 锯 那 一些 的 这 天空 曾是 更黑 比 这 休息 .

然后她发现天空的一部分比其他部分更黑。

[nekst][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] .
Next she caught a faint glow .
下一个 她 捕捉 一个 头晕的 辉光 .

接着，她看到了一丝微弱的光芒。

" [suˈpriːm] , [ðə; ði] ['dedli] ['flaʊər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪvz] !
" Supreme , the deadly flower has come to the hives !
" 最高 , 这 致命 花 有 来 到 这 麻疹 !

“至高无上，致命之花已降临蜂巢！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] !
" It was true !
" 它 曾是 真的 !

“是真的！”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
In ten minutes the city was near enough for the commandant to see it all
在 十 分钟 这 城市 曾是 靠近 足够的 为了 这 指挥官 到 看 它 全部
['veri] ['klɪrli] .
very clearly .
非常 清楚地 .

十分钟后，城市就近在咫尺，指挥官可以清楚地看到它了。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [swept] [θruː]
The fire had started on the windward side , and already had swept through
这 火 有 开始 在 这 迎风 边 , 和 已经 有 扫荡 通过
[hæf] [ðə; ði] [haɪvz] !
half the hives !
一半 这 麻疹 !

火灾是从迎风面开始的，已经烧毁了一半的蜂箱！

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [snæpt] [aʊt] .
" the order was snapped out .
" 这 命令 曾是 啪啪 出去 .

“订单被迅速下达了。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] !
" Into the remaining houses , and save the young !
" 进入 这 其余的 房屋 , 和 节省 这 年轻的 !

“进入剩下的房子，拯救年轻人！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [led] [ðə; ði] [hɔːrd] .
" She herself led the horde .
" 她 她自己 引领 这 部落 .

她亲自率领了这群人。

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ] [fluː] , [ʌn'kwestʃənɪŋli] , [ʌn'hɛzɪtəntli] .
Straight into the face of the flames they flew , unquestioningly , unhesitantly .
直的 进入 这 脸 的 这 火焰 他们 飞翔 , 毫不质疑地 , 毫不犹豫 .

他们径直冲向火焰，毫不犹豫，毫不质疑。

[wʌt] [self] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪv] ?
What self , compared with the Hive ?
什么 自己 , 比较的 和 这 蜂巢 ?

与蜂巢相比，自我又算得了什么?

[nekst]['moʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['bɪloʊ] , [ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .
Next moment , like a mammoth billow , the smoke rolled down upon them all .
下一个 片刻 , 喜欢 一个 长毛象 巨浪 , 这 抽烟 滚动 向下 之上 他们 全部 .

下一刻，浓烟如同滚滚巨浪般倾泻而下，将他们笼罩其中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːʃəs] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]
And thus it came about that the villagers , making their cautious way toward the
和 因此 它 来了 关于 那 这 村民们 , 制作 他们的 谨慎 方式 朝向 这
[biː] ['sɪti] ,
bee city ,
蜜蜂 城市 ,

于是，村民们小心翼翼地向蜜蜂之城进发，

['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðeɪ]

shouted	for	joy	and	danced	as	they	had	never	danced	before	,	when	they
喊叫	为了	喜悦	和	跳舞	作为	他们	有	绝不	跳舞	前	，什么时候		他们

[sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

saw	what	had	happened	.
锯	什么	有	发生	.

当他们看到所发生的事情时，他们欢呼雀跃，跳起了从未跳过的舞蹈。

[nɑːt][ə; eɪ] [biː] [wʌz; wəz] [left] [ə'laɪv] .

Not	a	bee	was	left	alive	.
不是	一个	蜜蜂	曾是	左边	活	.

没有一只蜜蜂幸存。

['evri] [eg] [ænd; ənd]['lɑːrvə][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ; ['evri] [kwiːn] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

Every	egg	and	larva	was	destroyed	;	every	queen	was	burned	.
每一个	蛋	和	幼虫	曾是	损毁	；	每一个	女王	曾是	烧伤	.

所有虫卵和幼虫都被销毁；所有蚁后都被烧毁。

[ænd; ənd] ['evri] [læst]['soʊldʒər][ænd; ənd]['wɜːrkər][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði][veɪn] [ə'tempt]

And	every	last	soldier	and	worker	had	lost	her	life	in	the	vain	attempt
和	每一个	最后的	士兵	和	工人	有	丢失的	她	生活	在	这	徒劳	试图

[æt; ət]['reskjuː] .

at	rescue	.
在	救援	.

在徒劳的救援尝试中，所有士兵和工人都失去了生命。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] - [ænd; ənd]

Suddenly	one	of	the	villagers	,	who	had	been	helping	to	carry	Corrus	and
突然	一	的	这	村民们	，	WHO	有	到过	帮助	到	携带	-	和

突然，一个村民，他一直在帮忙抬科鲁斯，

- [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] !

Dulnop	to	the	spot	,	pointed	out	something	on	the	other	side	of	the	fire	!
-	到	这	点	，	尖	出去	某物	在	这	其他	边	的	这	火	！

杜尔诺普走到原地，指着火堆另一边的东西！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːlə] !

It	was	Rolla	!
它	曾是	罗拉	！

是罗拉！

" [heɪl] !

"	Hail	!
"	冰雹	！

“冰雹！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [hɪ'sterɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

"	she	shouted	,	hysterical	with	happiness	as	she	ran	toward	her	people	.
"	她	喊叫	，	歇斯底里的	和	幸福	作为	她	跑	朝向	她	人们	.

她一边跑向她的人民，一边歇斯底里地欢呼着。

- [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] .

Cunora	was	close	upon	her	heels	.
-	曾是	关闭	之上	她	高跟鞋	.

库诺拉紧随其后。

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['flaʊər] !

"	Hail	to	the	flowing	flower	!
"	冰雹	到	这	流动	花	！

“向盛开的花朵致敬！”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .
" She held up a torch .
" 她 握住 向上 一个 火炬 .

她举起了一支火炬。

[daʊn] [fel] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .
Down fell the villagers to their knees .
向下 跌倒 这 村民们 到 他们的 膝盖 .

村民们纷纷跪倒在地。

['rɑːlə] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] - , ['iːv(ə)n][æz; əz] - ['loʊkeɪtɪd][hɜːr; hər] - .
Rolla strode forward and found Corrus , even as Cunora located her Dulnop .
罗拉 大步走 向前 和 成立 - , 甚至 作为 - 位于 她 - .

罗拉大步向前，找到了科鲁斯，而库诺拉也找到了她的杜尔诺普。

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['flaʊər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɑːlə] [ə'gen] .
" Hail to the flowing flower ! " shouted Rolla again .
" 冰雹 到 这 流动 花 ! " 喊叫 罗拉 再次 .

“向盛开的花朵致敬！”罗拉再次喊道。

" [ænd; ənd] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] !
" And hail to the free people of this world !
" 和 冰雹 到 这 自由的 人们 的 这 世界 !

“向全世界自由的人民致敬！”

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ['kʌmɪθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] !
A new day cometh for us all !
一个 新的 天 到来 为了 我们 全部 !

新的一天即将到来!

[ðə; ði]['mæstərz] — [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] !
The masters — are no more !
这 大师 — 是 不 更多的 !

大师们——已不复存在!

" [ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" The four on the earth looked at each other inquiringly .
" 这 四 在 这 地球 看起来 在 每个 其他 询问地 .

地球上的四个人面面相觑，一脸疑惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] .
There was a heavy silence .
那里 曾是 一个 重的 沉默 .

一片死寂。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
The doctor stood it as long as he could , and then said :
这 医生 站立 它 作为 长的 作为 他 可以 , 和 然后 说 :

医生忍耐了一会儿，然后说道:

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [ðɪs] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
" So far as I'm concerned , this ends our investigations .
" 所以 远的 作为 我是 担心的 , 这 结束 我们的 调查 .

“就我而言，我们的调查到此结束。”

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] ; [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" They stared at him uncomprehendingly ; he went on :
" 他们 凝视 在 他 不解地 ; 他 去 在 :

他们茫然地盯着他；他继续说道:

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
" I don't see anything to be gained by this type of study .
" 我 不 看 任何事物 到 是 获得 经过 这 类型 的 学习 .

“我认为这类研究没有任何意义。”

[hɪr] [wiːv] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [tuː] [pˈlænɪts] [ˈprɪti] [ˈθɜːrəli] ,
Here we've investigated the conditions on two planets pretty thoroughly ,
这里 我们已经 调查 这 状况 在 二 行星 漂亮的 彻底 ,

我们已经对两颗行星上的状况进行了相当彻底的调查。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈgriː] [əˈpɑːn] [wʌt] [wiːv] [ˈlɜːrnɪd] !
and yet we can't agree upon what we've learned !
和 然而 我们 不能 同意 之上 什么 我们已经 学习 !

然而，我们对所学到的东西却无法达成一致!

" [væn] [stɪl] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] , [dɪˈspaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn]
" Van still thinks that the upper classes should rule , despite all the misery we saw on
" 范 仍然 思考 那 这 上 课程 应该 规则 , 尽管 全部 这 苦难 我们 锯 在
-
!
Capellette !
-
!

尽管我们在卡佩莱特岛上看到了种种苦难，范仍然认为上层阶级应该统治!

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ɪz] [stɪl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] , [ʃʊd; ʃəd]
And Billie is still convinced that the working classes , and no others , should
和 比莉 是 仍然 确信 那 这 在职的 课程 , 和 不 其他的 , 应该
[ˈgʌvərn] !
govern !
治理 !

比莉仍然坚信，只有工人阶级，而不是其他任何阶级，才应该统治国家!

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] [dʒʌst] — [siːn] !
This , in the face of what we've just — seen !
这 , 在 这 脸 的 什么 我们已经 只是 — 已见 !

面对我们刚才所看到的景象!

[ˈseɪnəs][ɪz] [ˈæbsəluːt] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [ˈhæpən] [wen] [wʌn] [klæs] [traɪz] [tuː; tə] [ruːl] ;
Sanus is absolute proof of what must happen when one class tries to rule ;
萨努斯 是 绝对 证明 的 什么 必须 发生 什么时候 一 班级 尝试 到 规则 ;

萨努斯就是一个活生生的例子，证明了当一个阶级试图统治世界时必然会发生什么；

[ˈkɑːnflɪkt] , [ˈblʌdʃed] , [ˈmɪzəri] — [ˈlɪt(ə)l] [els] !
conflict , bloodshed , misery — little else !
冲突 , 流血事件 , 苦难 — 小的 别的 !

冲突、流血、苦难——除此之外，别无其他!

[bɪˈsaɪdz] " — [rɪˈmembərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — " [bɪˈsaɪdz] , [its]
Besides " — remembering something , and glancing at his watch — " besides , it's
除了 " — 记住 某物 , 和 瞥了一眼 在 他的 手表 — " 除了 , 它是
[taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
time for dinner .
时间 为了 晚餐 .

此外”——他想起什么，看了看手表——“此外，该吃晚饭了。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] [smɪθ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [kwɪt][ðə; ði] [ruːm] .
" He and Smith got to their feet , and in silence quit the room .
" 他 和 史密斯 得到 到 他们的 脚 , 和 在 沉默 辞职 这 房间 .

“他和史密斯站起身，默默地离开了房间。”

[ˈbɪli] [ænd; ənd][væn] [ɛmən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbreɪsləts] .
Billie and Van Emmon were still fumbling with their bracelets .
比莉 和 范 埃蒙 是 仍然 笨拙 和 他们的 手镯 .

比莉和范·埃蒙还在摆弄他们的手镯。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃerz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

The	two	young	people	rose	from	the	chairs	at	the	same	time	and	started
这	二	年轻的	人们	玫瑰	从	这	椅子	在	这	相同的	时间	和	开始

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [flɪp] ['breɪsləts] [ə'weɪ] .

across	the	room	to	put	flip	bracelets	away	.
穿过	这	房间	到	放	翻动	手镯	离开	.

两个年轻人同时从椅子上站起来，走到房间另一边去收起翻盖手环。

[ðə; ði]['waɪər] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] [treɪld] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tʃer] .

The	wire	which	connected	them	trailed	in	between	and	caught	on	the	doctor's	chair	.
这	金属丝	哪个	连接	他们	拖着	在	之间	和	捕捉	在	这	医生的	椅子	.

连接他们的电线拖在中间，挂在了医生的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [ʃɔːrt] .

It	brought	the	two	of	them	up	short	.
它	带来	这	二	的	他们	向上	短的	.

这让两人都愣住了。

[væn] [ɛmən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['waɪər] .

Van	Emmon	stared	at	the	wire	.
范	埃蒙	凝视	在	这	金属丝	.

范·埃蒙盯着那根电线。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg] .

He	gave	it	a	little	tug	.
他	给予	它	一个	小的	拖船	.

他轻轻拉了一下。

[ðə; ði] [tʃer] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	chair	did	not	move	.
这	椅子	做过	不是	移动	.

椅子一动不动。

['bɪli] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [dʒɜːrk] , [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

Billie	gave	an	answering	jerk	,	with	similar	lack	of	results	.
比莉	给予	一个	回答	混蛋	,	和	相似的	缺少	的	结果	.

比莉冷冷地应了一声，但同样没有得到任何结果。

[ðen] [ðeɪ] [glɑːnst] ['swɪftli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Then	they	glanced	swiftly	at	one	another	,
然后	他们	瞥了一眼	迅速地	在	一	其他	,

然后他们迅速地互相看了一眼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [stept] [bæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['waɪər]['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] .

and	each	stepped	back	enough	to	permit	lifting	the	wire	over	the	chair	.
和	每个	步	后退	足够的	到	允许	举重	这	金属丝	超过	这	椅子	.

然后他们各自后退一步，以便将铁丝从椅子上提起。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [væn] [ɛmən] ['stæməd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] — " [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

"	In	other	words	,	"	Van	Emmon	stammered	,	with	an	effort	to	keep	his	voice	steady	—	"	in	other	words	,
"	在	其他	字	,	"	范	埃蒙	结结巴巴	,	和	一个	努力	到	保持	他的	嗓音	稳定的	—	"	在	其他	字	,

“换句话说，”范·埃蒙结结巴巴地说，努力保持声音平稳——“换句话说，

['bɪli] , [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][pæst][ðæt] [tʃer] !

Billie	,	we	both	had	to	give	in	a	little	,	in	order	to	get	past	that	chair	!
比莉	,	我们	两个都	有	到	给	在	一个	小的	,	在	命令	到	得到	过去的	那	椅子	!

比莉，为了越过那把椅子，我们俩都不得不做出一些让步！

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] ['slaɪtli] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ['fjʊriəsli] .
" **Then** **he** **paused** **slightly** **,** **his** **heart** **pounding** **furiously** **.**
" 然后 他 暂停 轻微地 , 他的 心 猛击 愤怒地 .

“然后他略微停顿了一下，心脏怦怦直跳。”

" [jes] [væn] .
" **Yes** **Van** **.**
" 是的 范 .

“是的，范。”

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['breɪsləts] .
" **She** **dropped** **the** **bracelets** **.**
" 她 掉落 这 手镯 .

她把手镯掉在了地上。

" [ænd; ənd] — [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [væn] , [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [biːz] [wɪn] !
" **And** **—** **as** **for** **me** **—** **Van** **,** **I** **didn't** **really** **want** **to** **see** **the** **bees** **win** **!**
" 和 — 作为 为了 我 — 范 , 我 没有 真的 想 到 看 这 蜜蜂 赢 !

“至于我，范，我其实并不想看到蜜蜂获胜！”

[aɪ]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] — [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] — [θɪŋk] ! "
I **only** **pretended** **to** **—** **I** **wanted** **to** **make** **you** **—** **think** **!** **"**
我 仅有的 假装 到 — 我 通缉 到 制作 你 — 思考 ! "

我只是假装的——我想让你——思考！

" ['bɪli] !
" **Billie** **!**
" 比莉 !

“比莉！

[aɪl] [seɪ] - [koʊ'ɑːpəreɪt] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ! "
I'll **say** **'** **cooperate** **'** **if** **you** **will** **!** **"**
患病的 说 - 合作 - 如果 你 将要 ! "

如果你愿意，我就说“合作”吧！

" [koʊ'ɑːpəreɪt] !
" **Cooperate** **!**
" 合作 !

“合作！

" [hiː; hi] [swept] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **He** **swept** **her** **into** **his** **arms** **,**
" 他 扫荡 她 进入 他的 武器 ,

他将她一把抱入怀中，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **held** **her** **so** **close** **that** **she** **could** **not** **see** **what** **had** **rushed** **to** **his**
和 握住 她 所以 关闭 那 她 可以 不是 看 什么 有 匆忙 到 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他紧紧地抱着她，以至于她看不到他眼中涌动的情感。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ʌn'stedəli] , " [ri'maindz][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
" **Speaking** **of** **cooperation** **,** **"** **he** **remarked** **unsteadily** **,** **"** **reminds** **me** **—** **it** **takes**
" 请讲 的 合作 , " 他 评论 不稳定地 , " 提醒 我 — 它 需要
[tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪs] !
two **to** **make** **a** **kiss** **!**
二 到 制作 一个 吻 !

“说到合作，”他有些不稳地说道，“这让我想起——接吻需要两个人！”

"	[ðeɪ]	[prə'si:did]	[tu:; tə]	[ɪk'sperɪmənt]	.
"	**They**	**proceeded**	**to**	**experiment**	**.**
"	他们	继续	到	实验	.

他们开始进行试验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神